叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 南·舍伍德在玫瑰牧场；(nan Sherwood At Rose Ranch; Or,) 000001

2. 南·舍伍德在玫瑰牧场；(nan Sherwood At Rose Ranch; Or,) 000002

3. 南·舍伍德在玫瑰牧场；(nan Sherwood At Rose Ranch; Or,) 000003

4. 南·舍伍德在玫瑰牧场；(nan Sherwood At Rose Ranch; Or,) 000004

5. 南·舍伍德在玫瑰牧场；(nan Sherwood At Rose Ranch; Or,) 000005

6. 南·舍伍德在玫瑰牧场；(nan Sherwood At Rose Ranch; Or,) 000006

7. 南·舍伍德在玫瑰牧场；(nan Sherwood At Rose Ranch; Or,) 000007

8. 南·舍伍德在玫瑰牧场；(nan Sherwood At Rose Ranch; Or,) 000008

9. 南·舍伍德在玫瑰牧场；(nan Sherwood At Rose Ranch; Or,) 000009

10. 南·舍伍德在玫瑰牧场；(nan Sherwood At Rose Ranch; Or,) 000010

11. 南·舍伍德在玫瑰牧场；(nan Sherwood At Rose Ranch; Or,) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南·舍伍德在玫瑰牧场；(Nan Sherwood at Rose Ranch; Or,)

第1/11页

[prə'djuːst]	[baɪ]	['rɒbət]	[prɪns]	,	['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]	['sʌðərlənd]	,	[tʃɑːlz]	[fræŋks]
Produced	**by**	**Robert**	**Prince**	**,**	**Juliet**	**Sutherland**	**,**	**Charles**	**Franks**
生产	经过	罗伯特	王子	,	朱丽叶	萨瑟兰	,	查尔斯	弗兰克斯

由罗伯特·普林斯、朱丽叶·萨瑟兰和查尔斯·弗兰克斯制作。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɒn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	['pruːfriːdɪŋ]	[tiːm]	.
and	**the**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**	**.**
和	这	在线的	分布式	校对	团队	.

以及在线分布式校对团队。

[næn]	['ʃɜːˌwʊd]	[æt; ət]	[rəʊz]	[rɑːntʃ]
NAN	**SHERWOOD**	**AT**	**ROSE**	**RANCH**
纳米	舍伍德	在	玫瑰	牧场

玫瑰牧场的南·舍伍德

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	[əʊld]	['mɛksɪkənz]	['treʒə(r)]
THE	**OLD**	**MEXICAN'S**	**TREASURE**
这	老的	墨西哥人的	宝藏

老墨西哥人的宝藏

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni]	[rəʊ]	[kɑː(r)]
ANNIE	**ROE**	**CARR**
安妮	鱼子	卡尔

安妮·罗·卡尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]	.	[skuːl]	[ˌriː'əupən]
I	**.**	**SCHOOL**	**REOPENS**
我	.	学校	重新开放

一、学校重新开放

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz]
INTRODUCTIONS
介绍

引言

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

"	['kɜːfjuː]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[rɪŋ]	[tuː; tə]	-	[naɪt]
"	**CURFEW**	**SHALL**	**NOT**	**RING**	**TO**	**-**	**NIGHT**
"	宵禁	将	不是	戒指	到	-	夜晚

今晚宵禁不会响起

"	[ˌaɪ ˈviː]	.
"	**IV**	**.**
"	第四	.

“IV.

['wɔːkɪŋ]	[ðə; ði]	[plæŋk]
WALKING	**THE**	**PLANK**
步行	这	板

走跳板

[viː]	.	['roʊdə]	[ɪz]	[ʌn'pɒpjələ(r)]
V	**.**	**RHODA**	**IS**	**UNPOPULAR**
V	.	罗达	是	不受欢迎的

V. 罗达不受欢迎

['sɪksθ]	.
VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði]	['meksɪkən]	[gɜːl]
THE	**MEXICAN**	**GIRL**
这	墨西哥人	女孩

墨西哥女孩

[sevn]	.
VII	**.**
七	.

七、

[daʊn]	[ðə; ði]	[sləʊp]
DOWN	**THE**	**SLOPE**
向下	这	坡

下坡

[eɪtθ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[ˌɑːftə'nuːn]	[tiː]
AFTERNOON	**TEA**
下午	茶

下午茶

[ɪks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[nɒt]	['ɔːlweɪz]	"	['bʌtəfɪŋgəz]
NOT	**ALWAYS**	**"**	**BUTTERFINGERS**
不是	总是	"	笨手笨脚

并非总是“笨手笨脚”

"	[eks]	.	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	[ɒv; əv]	[rəʊz]	[rɑːntʃ]
"	**X**	**.**	**THE**	**TREASURE**	**OF**	**ROSE**	**RANCH**
"	X	.	这	宝藏	的	玫瑰	牧场

X. 玫瑰牧场的宝藏

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

[hwɑː'niːtə]
JUANITA
胡安妮塔

胡安妮塔

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.	[rəʊz]	[rɑːntʃ]	[æt; ət]	[lɑːst]
XII	**.**	**ROSE**	**RANCH**	**AT**	**LAST**
十二	.	玫瑰	牧场	在	最后的

十二、玫瑰牧场终于来了

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

['əʊpən]	['speɪsɪz]
OPEN	**SPACES**
打开	空间

开放空间

[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[kɑːf]
THE	**POOR**	**LITTLE**	**CALF**
这	贫穷的	小的	小牛

可怜的小牛犊

['ɛks'viː]	.
XV	**.**
十五	.

十五、

[ə; eɪ]	['trəʊfi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ruːm]	[eɪt]
A	**TROPHY**	**FOR**	**ROOM**	**EIGHT**
一个	杯	为了	房间	八

八号房间的奖杯

[ˌɛks'viː'aɪ]	.
XVI	**.**
十六	.

十六、

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
EXPECTATIONS
期望

期望

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	.
XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]
THE ROUND - UP
这 圆形的 - 向上

综述

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː]
THE OUTLAW
这 取缔

亡命之徒

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [reɪd]
A RAID
一个 袭击

突袭

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [ˈæntɪləʊp] [hʌnt] ; [ænd; ənd] [mɔː(r)]
THE ANTELOPE HUNT ; AND MORE
这 羚羊 打猎 ; 和 更多的

羚羊狩猎；以及更多

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [beə(r)] [den]
IN THE OLD BEAR DEN
在 这 老的 熊 丹

在旧熊窝里

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈtempɪst]
AFTER THE TEMPEST
后 这 暴风雨

暴风雨之后

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm][hwɑːˈniːtə]
THE LETTER FROM JUANITA
这 信 从 胡安妮塔

胡安妮塔的来信

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]	.
XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[ʌn'sɜːrtnti]
UNCERTAINTIES
不确定性

不确定性

[ˌɛks'ɛks'viː]	.
XXV	**.**
25	.

二十五、

[ðə; ði]	[stæm'piːd]
THE	**STAMPEDE**
这	踩踏

踩踏

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]	.
XXVI	**.**
26	.

二十六、

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	?
WHO	**ARE**	**THEY**	**?**
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	.
XXVII	**.**
xxvii	.

二十七、

[ðə; ði]	['fʌn(ə)l]
THE	**FUNNEL**
这	漏斗

漏斗

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XXVIII	**.**
二十八	.

二十八、

[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nə(r)]
A	**PRISONER**
一个	囚犯

囚犯

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]	.
XXIX	**.**
二十九	.

二十九、

[ə; eɪ]	[teim]	['aʊtlɔː]
A	**TAMED**	**OUTLAW**
一个	驯服	取缔

被驯服的亡命之徒

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]	.
XXX	**.**
XXX	.

XXX。

['treʒə(r)] - [trəʊv]
TREASURE - TROVE
宝藏 - 宝库

宝库

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[skuːl] [,riː'əupən]
SCHOOL REOPENS
学校 重新开放

学校重新开放

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , " [drɔːl] ['lɔːrə] [pɒlk] ,
" And of course , " drawled Laura Polk ,
" 和 的 课程 , " 拖长音 劳拉 波尔克 ,

“当然，”劳拉·波尔克慢条斯理地说。

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [wɒt] ['mɪsɪz] . [kʌp] [kɔːld] " [flæm'bɔɪənt] " [heə(r)] ,
she of the irrepressible spirits and what Mrs . Cupp called " flamboyant " hair ,
她 的 这 不可抑制的 烈酒 和 什么 太太 . 库普 称为 " 龙飞凤舞 " 头发 ,

她拥有不可抑制的活力和库普夫人所说的“艳丽”的头发，

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌsti] ['pɪntəʊ]['pəʊni] ([wɒt'evə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv]['pəʊni] [ðæt] [ɪz]) ,
" she will come riding up to the Hall on her trusty pinto pony (whatever kind of pony that is) ,
" 她 将要 来 骑术 向上 到 这 大厅 在 她 可靠 平托 小马 (任何 种类 的 小马 那 是) ,

她会骑着她那匹可靠的花斑小马（不管那是什么品种的小马）来到大厅。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [belt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['læriət] .
with a gun at her belt and swinging a lariat .
和 一个 枪 在 她 腰带 和 摇摆 一个 套索 .

她腰间别着枪，挥舞着套索。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [jel] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['bjuːlə] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] ,
She will yell for Dr . Beulah to come forth ,
她 将要 叫喊 为了 博士 . 比尤拉 到 来 前进 ,

她会大声喊比尤拉医生出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ə'pɪəz] [ðɪs] [ruːd] ['roʊdə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['preəri] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [rəʊp] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [pri'septris] [ænd; ənd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['kæptɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [leə(r)] — "
and the minute the darling appears this Rude Rhoda from the Rolling Prairie will proceed to rope our dear preceptress and bear her off captive to her lair — "
和 这 分钟 这 亲爱的 出现 这 粗鲁的 罗达 从 这 滚动 草原 将要 继续 到 绳索 我们的 亲爱的 女导师 和 熊 她 离开 俘虏 到 她 巢穴 — "

“而当那位可爱的姑娘一出现，来自滚滚草原的粗鲁罗达就会立刻用绳子套住我们亲爱的女导师，把她掳走，带回她的巢穴——”

" [maɪ] — ['gʊdnəs] — ['greɪʃəs] — ['ægnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'miːliə] [bɑːgz] , [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ə'drest] [æz; əz] - [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [bɑːgz] - ,
" My — goodness — gracious — Agnes ! " exclaimed Amelia Boggs , more frequently addressed as ' Procrastination Boggs ' ,
" 我的 — 善良 — 亲切 — 艾格尼丝 ! " 惊呼 阿米莉亚 博格斯 , 更多的 频繁地 已解决 作为 - 拖延 博格斯 - ,

“我的天哪！我的老天爷啊！艾格尼丝！”阿米莉亚·博格斯惊呼道，她更常被称为“拖延症博格斯”。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [m'ɛtəf,ɔːz] ['dredfəli] [mɪkst] .
" you are getting your metaphors dreadfully mixed .
" 你 是 获得 你的 隐喻 极其糟糕 混合 .

“你把比喻搞得一团糟。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [legd] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] [ðæt] [beəz] [ɪts] ['vɪktɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪts] - [leə(r)] . - "
It is a four - legged beast of prey that bears its victim away to its ' lair . ' "
它 是 一个 四 - 腿 兽 的 猎物 那 熊 它是 受害者 离开 到 它是 - 巢穴 . - "

它是一种四足猛兽，会将猎物拖回它的“巢穴”。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['rɒlɪkɪŋ] ['roʊdə] [frɒm; frəm]['krɪmz(ə)n] [gʌltʃ] ['hæznt] [fɔː(r)] [legz] ?
" How do you know Rollicking Rhoda from Crimson Gulch hasn't four legs ?
" 如何 做 你 知道 欢快的 罗达 从 赤红 峡谷 还没有 四 腿 ?

“你怎么知道来自绯红峡谷的罗达没有四条腿呢？”

" [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [red] - [heəd] [gɜːl] ['ɜːnɪstli] .
" demanded the red - haired girl earnestly .
" 要求 这 红色的 - 头发 女孩 切实 .

“红发女孩恳切地问道。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
" You know very well from what we see in the movies that there are more
" 你 知道 非常 出色地 从 什么 我们 看 在 这 电影 那 那里 是 更多的
['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] - [waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [west] - [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
wonders in the ' Wild and Woolly West ' than are dreamed of in your
奇迹 在 这 - 荒野 和 毛茸茸的 西方 - 比 是 梦见 的 在 你的
[fə'lɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

“你从电影里也很清楚，‘狂野西部’的奇妙之处远比你的哲学所能想象的要多得多。”

[hə'reɪʃiəʊ] - [ə'miːliə] . "
Horatio - Amelia . "
霍雷肖 - 阿米莉亚 . "

霍雷肖-阿米莉亚。

" [wʌn] [θɪŋ] [ai] [seɪ] , " [sed] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'drest] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst]
" One thing I say , " said a very much overdressed girl who had evidently just
" 一 事物 我 说 , " 说 一个 非常 很多 穿得太正式了 女孩 WHO 有 显然 只是
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

“我只想说一件事，”一个穿着过于讲究、显然刚到不久的女孩说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːrz][ænd; ənd] [kəʊt] ,
for she had not removed her furs and coat ,
为了 她 有 不是 已移除 她 毛皮 和 外套 ,

因为她还没有脱下皮毛和外套。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl]
and was warming herself before the open fire in the beautiful reception hall
和 曾是 变暖 她自己 前 这 打开 火 在 这 美丽的 接待 大厅
[weə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
where this conversation was going on ,
在哪里 这 对话 曾是 去 在 ,

她当时正在美丽的接待大厅里，在壁炉前取暖，而这场谈话就在这里进行。

" [ai] [θɪŋk] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dredfəli] ['kɒmən] ,
" I think Lakeview Hall is getting to be dreadfully common ,
" 我 思考 湖景 大厅 是 获得 到 是 极其糟糕 常见的 ,

“我觉得莱克维尤大厅越来越常见了，简直糟透了。”

[wen] [ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . "
when all sorts and conditions of girls are allowed to come here . "
什么时候全部 排序 和 状况 的 女孩们 是 允许 到 来 这里 . "

“允许各种类型、各种条件的女孩来这里。”

" [əʊ] , [ai] [ges] [ðɪs] [ˌrəʊdə'dendrən] - [gɜːl] [frɒm; frəm] [ded] [mænz] [den] [hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'nʌf]
" Oh , I guess this Rhododendron - girl from Dead Man's Den has money enough
" 哦 , 我 猜测 这 杜鹃花 - 女孩 从 死的 男人的 丹 有 钱 足够的
[tuː; tə] [suːt] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] ,
to suit even you ,
到 套装 甚至 你 ,

“哦，看来这位来自死人窝的杜鹃花女孩钱多到连你都买得起。”

['lində] , " ['lɔːrə] [pɒlk] [sed] ['keələsli] .
Linda , " Laura Polk said carelessly .
琳达 , " 劳拉 波尔克 说 粗心大意 .

“琳达,”劳拉·波尔克漫不经心地说道。

" ['mʌni] ['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] , [ai] [həʊp] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [fɜːrz] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Money isn't everything , I hope , " said the girl in furs , tossing her head .
" 钱 不是 一切 , 我 希望 , " 说 这 女孩 在 毛皮 , 抛掷 她 头 .

“我希望金钱不是万能的,”穿着皮草的女孩甩了甩头说道。

" [hɪə(r)] !
" Hear !
" 听到 !

“听到！

[hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [lɑːft] .
Hear ! " exclaimed Laura , and some of the other girls laughed .
听到 ! " 惊呼 劳拉 , 和 一些 的 这 其他 女孩们 笑了 .

“听！”劳拉惊呼道，其他一些女孩也笑了。

" ['lɪndəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] . "
" Linda's had a change of heart . "
" 琳达的 有 一个 改变 的 心 . "

“琳达改变主意了。”

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [snɪft] ['lində] [rɪgz] , " [haʊ] [smɑːt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [pɒlk] .
" Dear me ! " sniffed Linda Riggs , " how smart you are , Polk .
" 亲爱的 我 ! " 嗅了嗅 琳达 里格斯 , " 如何 聪明的 你 是 , 波尔克 .

“我的天哪！”琳达·里格斯轻蔑地说，“波尔克，你真是太聪明了。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] — "
Just as though I was not used to anything but money — "
只是 作为 尽管 我 曾是 不是 用过的 到 任何事物 但 钱 — "

就好像我除了金钱之外什么都不懂一样——”

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
You are .
你 是 .

你是。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
But you have never talked about much of anything else before this particular
但 你 有 绝不 谈话 关于 很多 的 任何事物 别的 前 这 特别的
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

但在此之前，你们几乎从未谈论过其他任何事情。

" [sed] [ðə; ði] [red] - [heəd] [gɜːl] .
" said the red - haired girl .
" 说 这 红色的 - 头发 女孩 .

“红头发的女孩说道。”

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lində] [maɪn] ,
" What has happened to you , Linda mine ,
" 什么 有 发生 到 你 , 琳达 矿 ,

“琳达，你到底怎么了？”

[sɪns] [juː; jʊ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['hɒlədeɪz] ?
since you separated from us all at the beginning of the winter holidays ?
自从 你 分开 从 我们 全部 在 这 开始 的 这 冬天 假期 ?

自从寒假开始时你和我们大家分开了吗?

" ['lində] ['mɪəli] [snɪft] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃʌm] ,
" Linda merely sniffed again and turned to speak to her particular chum ,
" 琳达 仅仅 嗅了嗅 再次 和 转向 到 说话 到 她 特别的 密友 ,
['kɔːrə] ['kɔːrtni] .
Cora Courtney .
科拉 考特尼 .

琳达只是又吸了吸鼻子，然后转身和她的好朋友科拉·考特尼说话。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['kɔːrə] — [æt; ət][maɪ]['kʌz(ə)n] , [pɜːl] [greɪvz] - ,
" You should have been with me in Chicago , Cora — at my cousin , Pearl Graves ' ,
" 你 应该 有 到过 和 我 在 芝加哥 , 科拉 — 在 我的 表哥 , 珍珠 格雷夫斯 - ,
[haʊs] .
house .
房子 .

“科拉，你应该和我一起在芝加哥——在我表妹珀尔·格雷夫斯的家里。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [pɜːl] — [ʃiːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][eɪdʒ] — [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['leɪkvjuː] [hɔːl] ;
I tried to get Pearl — she's just about our age — to come to Lakeview Hall ;
我 尝试 到 得到 珍珠 — 她是 只是 关于 我们的 年龄 — 到 来 到 湖景 大厅 ;

我试着让珀尔——她和我们年纪相仿——来湖景堂;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd] — [əʊ] !
but she goes to a private school right in her neighborhood — oh !
但 她 去 到 一个 私人的 学校 正确的 在 她 邻里 — 哦 !

但她就读于家附近的一所私立学校——哦!

[ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] [pleɪs] .
a very select place .
一个 非常 选择 地方 .

一个非常特别的地方。

[nəʊ][gɜːl] [laɪk] [ðɪs] [waɪld] ['westən] ['pɜːs(ə)n] [pɒlk] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] .
No girl like this wild Western person Polk is talking about , would be received there .
不 女孩 喜欢 这 荒野 西 人 波尔克 是 说 关于 , 会 是 已收到 那里 .

像波尔克口中那个狂野的西部女孩那样的女孩，在那里是不会被接纳的。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] ! "
No , indeed ! "
不 , 的确 ! "

不，确实如此!

" [haɪ] , ['lində] ! " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [red] - [heəd] [gɜːl] ,
" Hi , Linda ! " broke in the irrepressible red - haired girl ,
" 你好 , 琳达 ! " 打破 在 这 不可抑制的 红色的 - 头发 女孩 ,

“嗨，琳达！”那个活泼的红发女孩插嘴道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [skuːl] ? "
" why didn't you try to enter that wonderful school ? "
" 为什么 没有 你 尝试 到 进入 那 精彩的 学校 ? "

你为什么不尝试考入那所很棒的学校呢?

" [ai][dɪd][ɑːsk][tuː; tə] .
" I did ask to .
" 我 做过 问 到 .

“我的确问过这个问题。”

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][səʊ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , " [kəm'pleɪnd] ['lində] .
But my father is so old - fashioned , " complained Linda .
但 我的 父亲 是 所以 老的 - 造型 , " 抱怨 琳达 .

“可是我父亲太老派了,”琳达抱怨道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He would not hear of it .
" 他 会 不是 听到 的 它 .

他根本不听。

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['triːtɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['bjuːlə] [raɪt] . "
Said it would not be treating Dr . Beulah right . "
说 它 会 不是 是 治疗 博士 . 比尤拉 正确的 . "

他说这样做对比尤拉医生不公平。

" [əʊ] , [əʊ] ! " [grəʊn] ['lɔːrə] .
" Oh , oh ! " groaned Laura .
" 哦 , 哦 ! " 呻吟 劳拉 .

“哦，哦！”劳拉呻吟道。

" [haʊ] [ðə; ði][dɪə(r)]['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] ,
" How the dear doctor would have suffered ,
" 如何 这 亲爱的 医生 会 有 遭受 ,

这位可怜的医生该有多么痛苦啊!

['lində] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [ɑːmz] .
Linda , if you had not come back to her sheltering arms .
琳达 , 如果 你 有 不是 来 后退 到 她 庇护所 武器 .

琳达，如果你没有回到她温暖的怀抱。

" [ðə; ði] [lɑːf] [ðɪs] [reɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] ['lɪndəz] [tʃiːks] [fleɪm] [mɔː(r)] ['hɒtli] [ðæn; ðən]
" The laugh this raised among the party made Linda's cheeks flame more hotly than
" 这 笑 这 提高 之中 这 派对 制成 琳达的 脸颊 火焰 更多的 热 比
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“这番话在众人中引起了一阵哄笑，琳达的脸颊比之前更加滚烫了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gruːp] [ə'gen] .
She would not look at the laughing group again .
她 会 不是 看 在 这 笑 团体 再次 .

她再也不愿看那群嬉笑的人一眼。

[ə; eɪ]['flæksn] - [heəd] [gɜːl] [wɪð] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst]
A flaxen - haired girl with pink cheeks and blue eyes — one of the smallest
一个 亚麻色 - 头发 女孩 和 粉色的 脸颊 和 蓝色的 眼睛 — 一 的 这 最小
[ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] — [keɪm] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] ['lɪndə] [rɪgz] - ['elbəʊ] .
though not the youngest in the party — came timidly to Linda Riggs ' elbow .
尽管 不是 这 最小的 在 这 派对 — 来了 胆怯地 到 琳达 里格斯 - 弯头 .

一个有着亚麻色头发、粉红色脸颊和蓝色眼睛的女孩——她是队伍里个子最小的，但不是最小的——怯生生地走到琳达·里格斯的胳膊肘旁。

" [dɪd] [juː; jʊ] [spend] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .
" Did you spend all your vacation in Chicago ? " she asked gently .
" 做过 你 花费 全部 你的 假期 在 芝加哥 ? " 她 问 轻轻地 .

“你整个假期都待在芝加哥了吗？”她轻声问道。

" [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt] [greɪs] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɪknəs] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd]
" I was to go to visit Grace ; but there was sickness at home , and
" 我 曾是 到 去 到 访问 优雅 ; 但 那里 曾是 疾病 在 家 , 和
[səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] .
so I couldn't .
所以 我 不能 .

“我原本要去探望格蕾丝；但是家里有人生病了，所以我去不了。”

['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['meɪsnz] [kʌm] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['lɪndə] ? "
Didn't the Masons come back with you , Linda ? "
没有 这 共济会 来 后退 和 你 , 琳达 ? "

琳达，共济会的人不是跟你一起回来的吗?

" [ænd; ənd][næn] ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd] [bes] ['hɑːli] ? " ['kwestʃənd] [ə'miːliə] [bɑːgz] , [ðə; ði] ['həʊmli]
" And Nan Sherwood and Bess Harley ? " questioned Amelia Boggs , the homely
" 和 楠 舍伍德 和 贝丝 哈雷 ? " 被质问 阿米莉亚 博格斯 , 这 家常的
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

“那南·舍伍德和贝丝·哈雷呢？”相貌平平的阿米莉亚·博格斯问道。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪsnz] - [tuː; tə]['vɪzɪt] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? "
" They went to the Masons ' to visit , didn't they ? "
" 他们 去 到 这 共济会 - 到 访问 , 没有 他们 ? "

他们去共济会拜访了，对吧?

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " ['lɪndə] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" I'm sure I could not tell you much about them , " Linda said , shrugging her
" 我是 当然 我 可以 不是 告诉 你 很多 关于 他们 , " 琳达 说 , 耸肩 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“我肯定不能告诉你太多关于他们的事，”琳达耸了耸肩说道。

" [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]
" I had something else to do , I can assure you , than to look up
" 我 有 某物 别的 到 做 , 我 能 保证 你 , 比 到 看 向上
['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd] ['hɑːli] . "
Sherwood and Harley . "
舍伍德 和 哈雷 . "

“我可以向你保证，我当时有别的事情要做，而不是去调查舍伍德和哈雷。”

" [waɪ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [gɜːl] , " [greɪs] [rəʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
" Why ! " gasped the fair - haired girl , " Grace wrote me that you were at
" 为什么 ! " 倒吸一口气 这 公平的 - 头发 女孩 , " 优雅 写道 我 那 你 是 在
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

“为什么！”金发女孩倒吸一口凉气，“格蕾丝写信告诉我你在她家。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] — "
and went to the theater with them , and that — that — "
和 去 到 这 剧院 和 他们 , 和 那 — 那 — "

然后和他们一起去了剧院，然后——然后——”

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɪli] [ˈnevinz] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈʃɑːpli] .
" Well , what of it , Lillie Nevins ? " demanded the other sharply .
" 出色地 , 什么 的 它 , 莉莉 内文斯 ? " 要求 这 其他 尖锐地 .

“那又怎样，莉莉·内文斯？”对方厉声问道。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈæksɪdənt] .
" In her letter she said you had a dreadful accident .
" 在 她 信 她 说 你 有 一个 可怕 事故 .

她在信中说你遭遇了一场可怕的意外。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [næn] [ˈʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd]
That you were run away with in a sleigh and that Nan Sherwood and
那 你 是 跑步 离开 和 在 一个 雪橇 和 那 楠 舍伍德 和
[ˈwɔːltə] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "
Walter saved your life . "
沃尔特 已保存 你的 生活 . "

你被人用雪橇带走，是南·舍伍德和沃尔特救了你的命。

" [ðæt] [saʊndz] [ˈɪntrəstɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈlɔːrə] [pɒlk] .
" That sounds interesting ! " cried Laura Polk .
" 那 声音 有趣的 ! " 哭 劳拉 波尔克 .

“听起来很有意思！”劳拉·波尔克喊道。

" [səʊ][ˈaʊə(r)][næn][hæz; həz] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][hiː; hi] - [ˌɑːrˈoʊ] - [waɪn] [əˈgen] ?
" So Our Nan has been playing the he - ro - wine again ?
" 所以 我们的 楠 有 到过 玩耍 这 他 - ro - 葡萄酒 再次 ?

“所以我们奶奶又开始扮演英雄角色了？”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? "
How did it happen ? "
如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːˈself] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , " [snæpt]
" She has been putting herself forward the same as usual , " snapped
" 她 有 到过 推杆 她自己 向前 这 相同的 作为 通常 , " 啪啪

“她一直像往常一样积极争取机会，”他厉声说道。

[ˈlində] [rɪgz] .
Linda Riggs .
琳达 里格斯 .

琳达·里格斯。

" [ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I suppose that is what you mean .
" 我 认为 那 是 什么 你 意思是 .

我想这就是你的意思吧。

[ænd; ənd] [greɪs] [ɪz]['kreɪzi] .
And Grace is crazy .
和 优雅 是 疯狂的 .

格蕾丝疯了。

['wɔːltə] [dɪd] [help] [ˌem ˈiː] [wen] ['mædəm] [greɪvz] - ['hɔːsɪz] [ræn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][næn]
Walter did help me when Madam Graves ' horses ran away ; but Nan
沃尔特 做过 帮助 我 什么时候 女士 格雷夫斯 - 马匹 跑 离开 ; 但 楠

格雷夫斯夫人的马走失时，沃尔特确实帮了我；但是南

['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
Sherwood had nothing to do with it .
舍伍德 有 没有什么 到 做 和 它 .

舍伍德与此事毫无关系。

[ɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] . "
Or , nothing much , at least . "
或者 , 没有什么 很多 , 在 至少 . "

或者说，至少没什么特别的。

" [kiːp] [ɒn] , " [sed] ['lɔːrə] [pɒlk] , ['draɪli] , " [ænd; ənd][ai] [ges] [wiːl; wil][get][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði]
" Keep on , " said Laura Polk , dryly , " and I guess we'll get the facts of the
" 保持 在 , " 说 劳拉 波尔克 , 干巴巴地 , " 和 我 猜测 出色地 得到 这 事实 的 这
[keɪs] . "
case . "
案件 . "

“继续，”劳拉·波尔克冷冷地说，“我想我们最终会了解案件的真相。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [kruː] [ðæt] ['preɪzɪz] [næn]
" If you think I am going to join this crew that praises Nan
" 如果 你 思考 我 是 去 到 加入 这 全体人员 那 赞扬 楠

“如果你认为我会加入这群赞扬楠的人群，那就大错特错了。”

['ʃɜːˌwʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [kraɪd] ['lɪndə] .
Sherwood to the skies , you are mistaken , " cried Linda .
舍伍德 到 这 天空 , 你 是 错误 , " 哭 琳达 .

“舍伍德飞向天空，你错了，”琳达喊道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiːl; wil][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [bes] ['hɑːli] ['kɒmz] , " [sed]
We'll hear all about it when Bess Harley comes , " said
出色地 听到 全部 关于 它 什么时候 贝丝 哈雷 来 , " 说

“等贝丝·哈雷来了，我们就会听到所有细节了。”他说。

['lɔːrə] , ['lɑːfɪŋ] .
Laura , laughing .
劳拉 , 笑 .

劳拉笑着说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪg] ['lɪndə] [rɪgz] .
She did like to plague Linda Riggs .
她 做过 喜欢 到 瘟疫 琳达 里格斯 .

她确实喜欢捉弄琳达·里格斯。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][næn][ænd; ənd] [bes] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['greɪsi] ?
" Where are Nan and Bess , to say nothing of Gracie ?
" 在哪里 是 楠 和 贝丝 , 到 说 没有什么 的 格雷西 ?

“南和贝丝在哪里？更别提格雷西了？ ”

" [ə'miːliə] [bɑːgz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Amelia Boggs wanted to know .
" 阿米莉亚 博格斯 通缉 到 知道 .

阿米莉亚·博格斯想知道。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [treɪn] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['lində] ? "
" You came on the last train , didn't you , Linda ? "
" 你 来了 在 这 最后的 火车 , 没有 你 , 琳达 ? "

“琳达，你是搭末班车来的，对吧？”

" [əʊ] , [ai][dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] , " [sed] ['lində] ['eərəli] .
" Oh , I did not pay much attention to those on the train , " said Linda airily .
" 哦 , 我 做过 不是 支付 很多 注意力 到 那些 在 这 火车 , " 说 琳达 轻盈地 .

“哦，我没太注意火车上的人，”琳达漫不经心地说。

" ['fɑːðə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑː(r)] [pʊt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [rəʊd] [ɪn] [ðæt] .
" Father had his private car put on for me , and I rode in that .
" 父亲 有 他的 私人的 车 放 在 为了 我 , 和 我 骑 在 那 .

“父亲让他的私家车给我坐，我就坐那辆车。”

" ['mɪstə(r)] . [rɪgz] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
" Mr . Riggs was president of the railroad ,
" 先生 . 里格斯 曾是 总统 的 这 铁路 ,

里格斯先生是铁路公司的总裁，

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [tʃɑːns] [dɪd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['evə(r)][let][hɜː(r); hə(r)] [meɪts] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt]
and by no chance did his daughter ever let her mates lose sight of that
和 经过 不 机会 做过 他的 女儿 曾经 让 她 伙伴们 失去 视线 的 那
[fækt] .
fact .
事实 .

他的女儿也从未让她的同伴们忘记这一点。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrə] , " ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv] ['enibɒdi] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" My goodness ! " exclaimed Cora , " didn't you have anybody with you ? "
" 我的 善良 ! " 惊呼 科拉 , " 没有 你 有 任何人 和 你 ? "

“我的天哪！”科拉惊呼道，“你身边没有其他人吗？”

" [wel] , [nəʊ] .
" Well , no .
" 出色地 , 不 .

“嗯，不。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ɪn'vaɪtɪd] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [greɪs] ['meɪs(ə)n] ,
You see , I invited Walter and Grace Mason ,
你 看 , 我 受邀 沃尔特 和 优雅 石匠 ,

你看，我邀请了沃尔特和格蕾丝·梅森夫妇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][kɑː(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌentə'teɪn] ,
but they had people in the chair car they thought they must entertain ,
但 他们 有 人们 在 这 椅子 车 他们 想法 他们 必须 招待 ,

但他们觉得必须招待坐在椅子车厢里的人，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snɪft] [ə'gen] .
" and she sniffed again .
" 和 她 嗅了嗅 再次 .

她又吸了吸鼻子。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['lində] ! " [lɑːft] ['lɔːrə] .
" Oh , you Linda ! " laughed Laura .
" 哦 , 你 琳达 ! " 笑了 劳拉 .

“哦，琳达，你！”劳拉笑着说。

" [aɪ][bet][aɪ] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] . "
" I bet I know who they were entertaining . "
" 我 赌注 我 知道 WHO 他们 是 娱乐 . "

“我敢肯定我知道他们是在招待谁。”

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [bʌs] ! " [kraɪd] [ə'miːliə] ['sʌd(ə)nli] .
" Here comes the bus ! " cried Amelia suddenly .
" 这里 来 这 公共汽车 ! " 哭 阿米莉亚 突然 .

“公交车来了！”阿米莉亚突然喊道。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][g'ɜːlz] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊpən] [hɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A rush of more than half the girls gathered about the open hearth for the
一个 匆忙 的 更多的 比 一半 这 女孩们 聚集 关于 这 打开 炉 为了 这
[greɪt] [meɪn] ['entrəns] [dɔː(r)][ɒv; əv] ['leɪkvjuː] [hɔːl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
great main entrance door of Lakeview Hall followed the announcement .
伟大的 主要的 入口 门 的 湖景 大厅 随后 这 公告 .

公告发出后，超过一半的女生蜂拥而至，聚集在湖景堂正门前的敞开式壁炉旁。

[ðɪs] [hɔːl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [leɪk] ['hjʊərən][ɒn]
This hall was almost like a castle set upon a high cliff overlooking Lake Huron on
这 大厅 曾是 几乎 喜欢 一个 城堡 放 之上 一个 高的 悬崖 俯瞰 湖 休伦 在
[wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['friːlɪŋ] ,
one side and the straggling town of Freeling ,
一 边 和 这 零散的 镇 的 弗里林 ,

这座大厅几乎就像一座城堡，坐落在高高的悬崖上，一边俯瞰着休伦湖，另一边则是零星散落的弗里林镇。

[ænd; ənd] ['friːlɪŋ] ['ɪnlet] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and Freeling Inlet , on the other .
和 弗里林 进口 , 在 这 其他 .

另一边是弗里林湾。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
The girls flung open the door .
这 女孩们 扔 打开 这 门 .

女孩们猛地推开门。

[ðə; ði] [skuːl] [bʌs] [hæd; həd][dʒʌst] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪd] [və'rændə] .
The school bus had just stopped before the wide veranda .
这 学校 公共汽车 有 只是 停止 前 这 宽的 阳台 .

校车刚刚停在宽阔的走廊前。

[g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] " ['bɔɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [æz; əz] ['lɔːrə] [dɪ'kleəd] .
Girls were fairly " boiling out of it , " as Laura declared .
女孩们 是 相当 " 沸腾 出去 的 它 , " 作为 劳拉 声明 .

正如劳拉所说，女孩们都“快要被这种氛围淹没了”。

[ʃɔːt] , [tɔːl] , [θɪn] ,
Short , tall , thin ,
短的 , 高的 , 薄的 ,

矮的，高的，瘦的

[staʊt] [g'ɜːlz][ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [træmp] ['merəli] [ʌp]
stout girls and girls of all ages between ten and seventeen tramped merrily up
肥硕 女孩们 和 女孩们 的 全部 年龄 之间 十 和 十七 践踏 兴高采烈地向上
[ðə; ði] [steps] [wɪð] [ðeə(r)]['hændbægz] .
the steps with their handbags .
这 步骤 和 他们的 手提包 .

身材丰满的女孩们，以及年龄在十岁到十七岁之间的所有女孩，都拎着手提包，兴高采烈地走上台阶。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !
Such a hullabaloo of greeting as there was !
这样的 一个 喧闹 的 问候 作为 那里 曾是 !

真是热闹非凡的问候场面啊！

" [kʌm] [ɒn] , ['kɔːrə] , " [sed] ['lɪndə] , ['hɔːtɪli] .
" Come on , Cora , " said Linda , haughtily .
" 来 在 , 科拉 , " 说 琳达 , 傲慢地 .

“走吧，科拉，”琳达傲慢地说。

" [let] [ˌjuː 'es][ɡəʊ] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] .
" Let us go up to our room .
" 让 我们 去 向上 到 我们的 房间 .

我们回房间去吧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] ['vʌlɡə(r)] . "
They are positively vulgar . "
他们 是 积极地 庸俗 . "

它们简直粗俗不堪。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['lɪndə] !
" Oh , no , Linda !
" 哦 , 不 , 琳达 !

“哦，不，琳达！”

" ['kɔːrə] [kraɪd] .
" Cora cried .
" 科拉 哭 .

科拉哭了。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] . "
" I want to stay and see the fun . "
" 我 想 到 停留 和 看 这 乐趣 . "

“我想留下来看看热闹。”

" [fʌn] ! " [ɡɑːspt] [ðə; ði][dɪs'deɪnf(ə)l] ['lɪndə] .
" Fun ! " gasped the disdainful Linda .
" 乐趣 ! " 倒吸一口气 这 轻蔑的 琳达 .

“真有趣！”琳达不屑地喘着气说。

" [jes] , " [sed] ['kɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['təʊdi] , [bʌt; bət] [huː] [ʃəʊd] [sʌm; səm]['spɪrɪt] [ɒn]
" Yes , " said Cora , who was a terrible toady , but who showed some spirit on
" 是的 , " 说 科拉 , WHO 曾是 一个 糟糕的 拍马屁 , 但 WHO 显示 一些 精神 在
[ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
this occasion .
这 场合 .

“是的，”科拉说道，她是个十足的马屁精，但这次却表现得颇有精神。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɡ'ɜːlz] .
" I want to have fun with the other girls .
" 我 想 到 有 乐趣 和 这 其他 女孩们 .

我想和其他女孩一起玩。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I don't want to be left out of everything just because of you .
我 不 想 到 是 左边 出去 的 一切 只是 因为 的 你 .

我不想因为你而被排除在所有事情之外。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [flɒk] [baɪ] [jɔː'self] [ðɪs] [tɜːm] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][məʊst][ɒv; əv]
Even if you are going to flock by yourself this term , as you did most of
甚至 如果 你 是 去 到 群 经过 你自己 这 学期 , 作为 你 做过 最多 的
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

即使你这学期打算像上学期大部分时间那样独自一人上课，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst]
because you are all the time quarreling with the girls that have the nicest
因为 你 是 全部 这 时间 争吵 和 这 女孩们 那 有 这 最友善的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

因为你总是和那些过得最开心的女孩们吵架，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][fʌn] .
I'm going to get into the fun .
我是 去 到 得到 进入 这 乐趣 .

我要加入这场狂欢了。

" [ðɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['lɪndə] [rɪgz] - [ə'pɪnjən] , [wɒz; wəz] [kræs] [ɪn'grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['tretʃəri] .
" This , according to Linda Riggs ' opinion , was crass ingratitude and treachery .
" 这 , 根据 到 琳达 里格斯 - 观点 , 曾是 粗俗 忘恩负义 和 背信弃义 .

“琳达·里格斯认为，这是赤裸裸的忘恩负义和背叛。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['kɔːrə][hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Besides , she and Cora had the nicest room in the Hall ,
除了 , 她 和 科拉 有 这 最友善的 房间 在 这 大厅 ,

此外，她和科拉还拥有大厅里最好的房间。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ʌp] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [baɪ]['mɪstə(r)] . [rɪgz] ;
for it had been fixed up especially for his daughter by Mr . Riggs ;
为了 它 有 到过 固定的 向上 尤其 为了 他的 女儿 经过 先生 . 里格斯 ;

因为那是里格斯先生特意为他女儿准备的；

[ænd; ənd]['kɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪndəz] ['ruːmmeɪt]
and Cora , who was poor , was allowed to be Linda's roommate
和 科拉 , WHO 曾是 贫穷的 , 曾是 允许 到 是 琳达的 室友
[wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] [tʃɑːdʒ] .
without extra charge .
没有 额外的 收费 .

而家境贫寒的科拉则被允许免费成为琳达的室友。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ðæt] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd] [bes]
" You mean that you want to run with that Nan Sherwood and Bess
" 你 意思是 那 你 想 到 跑步 和 那 楠 舍伍德 和 贝丝

你的意思是你想和南·舍伍德和贝丝一起竞选?

['hɑːli] [kruː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪndə] .
Harley crew ! " exclaimed Linda .
哈雷 全体人员 ! " 惊呼 琳达 .

“哈雷摩托车队！”琳达惊呼道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
" I want to get into some of the fun .
" 我 想 到 得到 进入 一些 的 这 乐趣 .

“我想参与一些有趣的事情。”

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] , ['lɪndə] !
And so do you , Linda !
和 所以 做 你 , 琳达 !

琳达，你也是！

[doʊnt] [ækt] ['ɒfɪʃ] , " [ænd; ənd]['kɔːrə] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [njuː]
Don't act offish , " and Cora walked toward the open door to meet the new
不 行为 鱼 , " 和 科拉 步行 朝向 这 打开 门 到 见面 这 新的
[ə'raɪvlz] .
arrivals .
到达 .

“别冷淡，”科拉说着，走向敞开的大门去迎接新来的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['mæɡˌneɪts] ['dɔːtə(r)] — [ðɪs] .
It was a terrible shock to the railroad magnate's daughter — this .
它 曾是 一个 糟糕的 震惊 到 这 铁路 大亨的 女儿 — 这 .

这件事对铁路大亨的女儿来说是一个可怕的打击。

[ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['hentʃmən] [ænd; ənd]['ælaɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði]
The defection of her chief henchman and ally would rather break up the
这 叛逃 的 她 首席 喽啰 和 盟友 会 相当 休息 向上 这
['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɪtʃ] ['lɔːrə] [pɒlk] [hæd; həd] [ˌʌn'kaɪndli] [dʌbd] " [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [snɔb] .
little group which Laura Polk had unkindly dubbed " the School of Snobs .
小的 团体 哪个 劳拉 波尔克 有 不友善的 被誉为 " 这 学校 的 势利眼 .

她最得力的助手和盟友的背叛，反而会瓦解劳拉·波尔克刻薄地称之为“势利眼学校”的小团体。

" [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [welθ] ['lɪndə] [hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [rɪ'teɪnəz] .
" With all her wealth Linda had but few retainers .
" 和 全部 她 财富 琳达 有 但 很少 预付金 .

琳达虽然拥有很多财富，但手下却寥寥无几。

[ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kʌmli] ,
In the van of the newcomers were a rather comely ,
在 这 货车 的 这 新来者 是 一个 相当 漂亮 ,

新来者的车里有一位相当漂亮的女孩，

[braʊn] - [aɪd] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
brown - eyed girl with a bright and cheerful expression of countenance ,
棕色的 - 眼睛 女孩 和 一个 明亮的 和 快乐 表达 的 面容 ,

一位棕色眼睛的女孩，脸上带着明亮开朗的表情。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['bjuːti] [wɪð] [kɜːrlz][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
a dark beauty with curls and flashing eyes ,
一个 黑暗的 美丽 和 卷发 和 闪烁 眼睛 ,

一位有着卷发和闪亮双眸的黑发美人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)][bʌt; bət] ['prɪti] [gɜːl][tuː; tə] [huːm] ['lɪli] ['nevinz] [ræn] [wɪð] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv]
and a demure but pretty girl to whom Lillie Nevins ran with exclamations of
和 一个 端庄 但 漂亮的 女孩 到 谁 莉莉 内文斯 跑 和 感叹词 的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

莉莉·内文斯看到一个端庄但漂亮的女孩，高兴地跑过去，发出阵阵惊叹。

[ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [greɪs] ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði]['flæksn] - [heəd] [gɜːrlz] [tʃʌm] .
This last was Grace Mason , the flaxen - haired girl's chum .
这 最后的 曾是 优雅 石匠 , 这 亚麻色 - 头发 女孩们 密友 .

最后这位是格蕾丝·梅森，那个金发女孩的朋友。

" [əʊ] , ['nænsi] !
" Oh , Nancy !
" 哦 , 南希 !

“哦，南希！”

[haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] , " [kraɪd] ['lɔːrə] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [gɜːl] .
how well you look , " cried Laura , hugging the brown - eyed girl .
如何 出色地 你 看 , " 哭 劳拉 , 拥抱 这 棕色的 - 眼睛 女孩 .

“你看起来真漂亮！”劳拉喊道，一边拥抱着那个棕色眼睛的女孩。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːli] - [heəd] [wʌn] : " [wɒt] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː] , [bes] ?
And to the curly - haired one : " What mischief have you got into , Bess ?
和 到 这 卷曲 - 头发 一 : " 什么 恶作剧 有 你 得到 进入 , 贝丝 ?

对卷发女孩说：“贝丝，你又惹了什么麻烦呢？”

[juː; jʊ]	[lʊk]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[dʌn]	['sʌmθɪŋ]	.	"
You	**look**	**just**	**as**	**though**	**you**	**had**	**done**	**something**	**.**	**"**
你	看	只是	作为	尽管	你	有	完毕	某物	.	"

你看上去就像刚做了什么事一样。

"	[doʊnt]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	!	"	[gɑːspt]	[bes]	['hɑːli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[red]	-	[heəd]	[gɜːrlz]	[ɪə(r)]	.
"	**Don't**	**say**	**a**	**word**	**!**	**"**	**gasped**	**Bess**	**Harley**	**in**	**the**	**red**	**-**	**haired**	**girl's**	**ear**	**.**
"	不	说	一个	单词	!	"	倒吸一口气	贝丝	哈雷	在	这	红色的	-	头发	女孩们	耳朵	.

“别说话！”贝丝·哈莉在红发女孩耳边低声说道。

"	[ɪts]	[wɒt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
"	**It's**	**what**	**we**	**are**	**going**	**to**	**do**	**.**
"	它是	什么	我们	是	去	到	做	.

“这就是我们要做的事。”

[sʌm; səm]	['sɔːni]	[hæv; həv]	[ə'raɪvd]	.
Some	**sawneys**	**have**	**arrived**	**.**
一些	索尼	有	到达的	.

一些锯木工已经到了。

[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[prə'seʃ(ə)n]	.	"
We'll	**have**	**a**	**procession**	**.**	**"**
出色地	有	一个	游行	.	"

我们将举行游行。

"	[əʊ]	,	[seɪ]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ə'miːliə]	[bɑːgz]	,	"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	['speʃ(ə)l]	['sɔːni]	[ɪk'spektɪd]	.
"	**Oh**	**,**	**say**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Amelia**	**Boggs**	**,**	**"**	**there**	**is**	**one**	**special**	**sawney**	**expected**	**.**
"	哦	,	说	!	"	惊呼	阿米莉亚	博格斯	,	"	那里	是	一	特别的	索尼	预期的	.

“哦，对了！”阿米莉亚·博格斯惊呼道，“有一位特别的索尼人即将到来。”

[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[kʌm]	[ɒn]	[ðɪs]	[treɪn]	[wɪð]	[juː; jʊ]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	?	"
Did	**she**	**come**	**on**	**this**	**train**	**with**	**you**	**other**	**girls**	**?**	**"**
做过	她	来	在	这	火车	和	你	其他	女孩们	?	"

她和其他女孩一起坐这趟火车来的吗?

"	[əʊ]	,	[ðæts]	[səʊ]	!
"	**Oh**	**,**	**that's**	**so**	**!**
"	哦	,	那就是	所以	!

“哦，真是这样！”

[huː]	[hæz; həz]	[siːn]	['rɔɪstərɪŋ]	['roʊdə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steɪkt]	[pleɪnz]	?
Who	**has**	**seen**	**Roistering**	**Rhoda**	**of**	**the**	**Staked**	**Plains**	**?**
WHO	有	已见	摆架子	罗达	的	这	已抵押	平原	?

谁见过《喧闹的罗达在木桩平原》？

['mɪsɪz]	.	[kʌp]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[djuː]	[tə'naɪt]	,	"	[kraɪd]	['lɔːrə]	.
Mrs	**.**	**Cupp**	**said**	**she**	**was**	**due**	**tonight**	**,**	**"**	**cried**	**Laura**	**.**
太太	.	库普	说	她	曾是	到期的	今晚	,	"	哭	劳拉	.

“库普太太说她今晚就要生了,”劳拉哭着说。

"	[fɔː(r); fə(r)]	['gʊdnəs]	-	[seɪk]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[bes]	,	"	[huː]	[ɪz]	[ðæt]	?	"
"	**For**	**goodness**	**'**	**sake**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bess**	**,**	**"**	**who**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	为了	善良	-	清酒	!	"	惊呼	贝丝	,	"	WHO	是	那	?	"

“我的天哪！”贝丝惊呼道，“那是谁？”

"	[ə; eɪ]	['sɔːni]	!	"	[kraɪd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	.
"	**A**	**sawney**	**!**	**"**	**cried**	**one**	**of**	**the**	**other**	**girls**	**.**
"	一个	索尼	!	"	哭	一	的	这	其他	女孩们	.

“是锯木机！”另一个女孩喊道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['roʊdə] ['hæmənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['fɑːðɪst] [west] [ðeə(r)] [ɪz] , " ['lɔːrə] [sed]
" They say she is Rhoda Hammond , from the very farthest West there is , " Laura said
" 他们 说 她 是 罗达 哈蒙德 , 从 这 非常 最远 西方 那里 是 , " 劳拉 说
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“他们说她是罗达·哈蒙德，来自最西边，”劳拉严肃地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪd] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌstæŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" Of course she will ride in on a mustang , or something like that . "
" 的 课程 她 将要 骑 在 在 一个 野马 , 或者 某物 喜欢 那 . "

“她当然会骑着野马之类的交通工具进来。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː] [fiːt] [diːp] ? " [lɑːft] [ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [gɜːl] ,
with the snow two feet deep ? " laughed the brown - eyed girl ,
和 这 雪 二 脚 深的 ? " 笑了 这 棕色的 - 眼睛 女孩 ,

“积雪有两英尺深吗？”棕色眼睛的女孩笑着说。

['tɒsɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] [wɪð]
tossing off her furs and smiling at the group of her schoolmates with
抛掷 离开 她 毛皮 和 微笑 在 这 团体 的 她 同学 和
['hæpi] [miːn] .
happy mien .
快乐的 面容 .

她脱下皮草，面带笑容地看着一群同学，神情愉快。

" [seɪ] [nɒt] [səʊ] ! " [begd] ['lɔːrə] .
" Say not so ! " begged Laura .
" 说 不是 所以 ! " 乞求 劳拉 .

“别这样！”劳拉哀求道。

" [nəʊ] ['pəʊni] ?
" No pony ?
" 不 小马 ?

没有小马吗?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] - [gɜːl] [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [west] [kʌm] [tuː; tə]
What is the use of having a cow - girl fresh from the wildest West come to
什么 是 这 使用 的 拥有 一个 奶牛 - 女孩 新鲜的 从 这 最狂野的 西方 来 到
['leɪkvjuː] [hɔːl] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [ɪn] ['prɒpə(r)] ['kærəktə(r)] ?
Lakeview Hall unless she comes in proper character ?
湖景 大厅 除非 她 来 在 恰当的 特点 ?

如果一个来自狂野西部的女牛仔不能以合适的角色出现，那么让她来到湖景庄园有什么用呢?

" [næn] ['ʃɜːˌwʊd] , ['hævɪŋ] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [glɑːns] ,
" Nan Sherwood , having swept her old friends with her quick glance ,
" 楠 舍伍德 , 拥有 扫荡 她 老的 朋友们 和 她 快的 瞥一眼 ,

“南·舍伍德用她那迅疾的目光扫过她的老朋友们，

[naʊ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
now looked back at the group that had followed her into the hall .
现在 看起来 后退 在 这 团体 那 有 随后 她 进入 这 大厅 .

她回头看了看跟着她走进大厅的那群人。

[ðə; ði] [bʌs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [hɑːf]
The bus had been so crowded and so dark that she had not known half
这 公共汽车 有 到过 所以 挤 和 所以 黑暗的 那 她 有 不是 已知 一半
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['friːlɪŋ] ['reɪlrəʊd]
of those who had been with her coming up from the Freeling railroad
的 那些 WHO 有 到过 和 她 未来 向上 从 这 弗里林 铁路
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

公交车上人很多，车厢很黑，以至于和她一起从弗里林火车站上来的人中，有一半她都不认识。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [get] [bæk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" How nice it is to get back , isn't it ?
" 如何 好的 它 是 到 得到 后退 , 不是 它 ?

“能回来真好，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [tʃʌm] , [bes] ['hɑːli] .
" she murmured to her special chum , Bess Harley .
" 她 低声说道 到 她 特别的 密友 , 贝丝 哈雷 .

她低声对她的好朋友贝丝·哈雷说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ! " [ə'griːd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['wɔːmli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] .
" I should say ! " agreed Elizabeth , warmly and emphatically .
" 我 应该 说 ! " 同意 伊丽莎白 , 热情地 和 强调地 .

“我当然这么说！”伊丽莎白热情而坚定地表示赞同。

['lɔːrə] [pɒlk] , [æz; əz][æn; ən]['əʊldə][gɜːl][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θɔːtf(ə)l] ,
Laura Polk , as an older girl and , after all , one of the most thoughtful ,
劳拉 波尔克 , 作为 一个 老 女孩 和 , 后 全部 , 一 的 这 最多 周到 ,

劳拉·波尔克，作为一个年纪稍长的女孩，而且毕竟是最有思想的女孩之一，

['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [braʊn] [huː] [stɪl] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt]
suddenly noticed a stranger in brown who still stood just inside the door that
突然 注意到 一个 陌生人 在 棕色的 WHO 仍然 站立 只是 里面 这 门 那
['sʌmbədi] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [kləʊzd] .
somebody had thoughtfully closed .
某人 有 深思熟虑 关闭 .

突然注意到一个穿着棕色衣服的陌生人，他仍然站在门内，那扇门已经被人用心关上了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['straɪkɪŋ] , ['fɪgə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,
She made quite a charming , not to say striking , figure , as she stood there alone ,
她 制成 相当 一个 迷人 , 不是 到 说 引人注目 , 数字 , 作为 她 站立 那里 独自的 ,

她独自站在那里，显得十分迷人，甚至可以说是引人注目。

[dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
just the faintest smile upon her lips ,
只是 这 最微弱 微笑 之上 她 嘴唇 ,

她嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[jet] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [æz; əz] ['eni] ['nɒvɪs] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [lʊk] .
yet looking quite as neglected and lonely as any novice could possibly look .
然而 寻找 相当 作为 被忽视的 和 孤独 作为 任何 新手 可以 可能 看 .

然而，它看起来却像任何一个新手一样，孤零零的，无人问津。

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)][wɔː(r)] [braʊn] [fɜːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [kəʊt] ,
This stranger wore brown furs and a brown coat ,
这 陌生人 穿着 棕色的 毛皮 和 一个 棕色的 外套 ,

这位陌生人身穿棕色皮草和棕色外套，

[wɪð] [ə; eɪ][hæt][tuː; tə] [mætʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] [braʊn] [pluːm] .
with a hat to match on which was a really wonderful brown plume .
和 一个 帽子 到 匹配 在 哪个 曾是 一个 真的 精彩的 棕色的 羽 .

还配了一顶帽子，帽子上的羽毛是漂亮的棕色羽毛。

[ʃiː; ʃi]	[wɔː(r)]	[brɒnz]	[ʃuːz]	[ænd; ənd]	[həʊz]	.
She	**wore**	**bronze**	**shoes**	**and**	**hose**	**.**
她	穿着	青铜	鞋	和	软管	.

她穿着青铜色的鞋子和丝袜。

['iːv(ə)n]	['lində]	[rɪgz]	[wɒz; wəz]	[drest]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['rɪtʃli]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[gɜːl]	;
Even	**Linda**	**Riggs**	**was**	**dressed**	**no**	**more**	**richly**	**than**	**this**	**girl**	**;**
甚至	琳达	里格斯	曾是	穿着	不	更多的	丰富	比	这	女孩	;

就连琳达·里格斯的穿着也不比这个女孩更华丽;

['əʊnli]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[wɒz; wəz]	[drest]	[ɪn]	['betə(r)]	[teɪst]	[ðæn; ðən]	['lɪndə]	.
only	**the**	**latter**	**was**	**dressed**	**in**	**better**	**taste**	**than**	**Linda**	**.**
仅有的	这	后者	曾是	穿着	在	更好的	品尝	比	琳达	.

只是后者的穿着比琳达更有品味。

['lɔːrə]	,	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[geɪ]	['kʌmpəni]	,	[went]	['kwɪkli]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[ɪn]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[held]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]
Laura	**,**	**leaving**	**the**	**gay**	**company**	**,**	**went**	**quickly**	**toward**	**the**	**girl**	**in**	**brown**	**and**	**held**	**out**	**her**	**hand**
劳拉	,	离开	这	同性恋	公司	,	去	迅速地	朝向	这	女孩	在	棕色的	和	握住	出去	她	手

.	
.	
.	

劳拉离开那群同性恋者，迅速走向穿棕色衣服的女孩，伸出了手。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[hɪə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**am**	**sure**	**you**	**are**	**a**	**stranger**	**here**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	是	当然	你	是	一个	陌生人	这里	,	"	她	说	.

“我敢肯定你是来这里的陌生人,”她说。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['welkəmɪŋ]	[kə'mɪti]	.
"	**And**	**I**	**am**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Welcoming**	**Committee**	**.**
"	和	我	是	一个	成员	的	这	欢迎	委员会	.

“我是迎新委员会的成员。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['lɔːrə]	[pɒlk]	.
I	**am**	**Laura**	**Polk**	**.**
我	是	劳拉	波尔克	.

我是劳拉·波尔克。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	—	?	"
And	**you**	**—**	**?**	**"**
和	你	—	?	"

你呢-? ”

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['roʊdə]	['hæmənd]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[dɪ'mjʊə(r)]	[gɜːl]	['kwaɪətli]
"	**I**	**am**	**Rhoda**	**Hammond**	**,**	**"**	**said**	**the**	**demure**	**girl**	**quietly**
"	我	是	罗达	哈蒙德	,	"	说	这	端庄	女孩	悄悄

.
.
.

“我是罗达·哈蒙德,”这位文静的女孩轻声说道。

"	[wɒt]	!	"	['ɔːlməʊst]	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	['stɑːtld]	['lɔːrə]	.
"	**What**	**!**	**"**	**almost**	**shouted**	**the**	**startled**	**Laura**	**.**
"	什么	!	"	几乎	喊叫	这	惊慌	劳拉	.

“什么！”受惊的劳拉几乎喊了出来。

"	[jʊr; jər]	['nevə(r)]	!
"	**You're**	**never**	**!**
"	你是	绝不	!

你永远不会！

[juː; jʊ]	[kænt]	[biː; bi]	!
You	**can't**	**be**	**!**
你	不能	是	!

你不可能！

[nɒt] [ˈrɒlɪkɪŋ] [ˈroʊdə] [frɒm; frəm] [ˈrʌslə] - [ruːst] , [ðə; ði][waɪld] [ˈwestən] [ədˈventʃəres] [wɪv] [hɜːd]
Not Rollicking Rhoda from Rustlers ' Roost , the wild Western adventuress we've heard
不是 欢快的 罗达 从 偷牛贼 - 栖息处 , 这 荒野 西 冒险家 我们已经 听到
[səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ? "
so much about ? "
所以 很多 关于 ? "

难道不是《盗贼巢穴》里那个风流倜傥的西部女冒险家罗达吗？我们可是听过不少关于她的事迹呢！

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] [braʊn] , [stɪl] [ˈplæsɪdli] .
" No , " said the girl in brown , still placidly .
" 不 , " 说 这 女孩 在 棕色的 , 仍然 平静地 .

“不，”穿棕色衣服的女孩平静地说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈroʊdə] [ˈhæmənd] [frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
" I am Rhoda Hammond from Rose Ranch .
" 我 是 罗达 哈蒙德 从 玫瑰 牧场 .

我是来自玫瑰牧场的罗达·哈蒙德。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz]
INTRODUCTIONS
介绍

引言

" [əʊ] , [maɪ] [ˈɑːnti] ! " [mˈɜːməd] [əˈmiːliə] [bɑːgz] , [ˈjuːzɪŋ] [məʊst] [ˌʌnkəˈmendəbl] [slæŋ] .
" Oh , my auntie ! " murmured Amelia Boggs , using most uncommendable slang .
" 哦 , 我的 阿姨 ! " 低声说道 阿米莉亚 博格斯 , 使用 最多 不值得称赞 俚语 .

“哦，我的姑妈！”阿米莉亚·博格斯低声说道，用的是非常不雅的俚语。

" [stʌŋ] !
" Stung !
" 被蜇了 !

“被蛰了！”

" [bʌt; bət] [ˈlɔːrə] [pɒlk] , [ɪf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɔɪstərəs] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ruːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" But Laura Polk , if inclined to be boisterous and rather rude in her
" 但 劳拉 波尔克 , 如果 倾斜 到 是 喧闹的 和 相当 粗鲁的 在 她
[dʒəʊks] ,
jokes ,
笑话 ,

“但是劳拉·波尔克虽然性格活泼，玩笑也略显粗鲁，

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈpeti] .
was by no means petty .
曾是 经过 不 方法 小气 .

绝非小题大做。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːmɪŋ] [lɑːf] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] [braʊn]
She burst into such a good - natured and disarming laugh that the girl in brown
她 爆裂 进入 这样的 一个 好的 - 自然 和 解除武装 笑 那 这 女孩 在 棕色的
[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] .
was forced to join her .
曾是 强制 到 加入 她 .

她突然发出了一声爽朗而又极具感染力的笑声，以至于穿棕色衣服的女孩也忍不住跟着笑了起来。

" [ðeə(r)] , [ˈlɔːrə] , " [sed] [bes] [ˈhɑːli] , " [ðə; ði][ˈbaɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɪtn] .
" There , Laura , " said Bess Harley , " the biter for once is the bitten .
" 那里 , 劳拉 , " 说 贝丝 哈雷 , " 这 咬人者 为了 一次 是 这 被咬 .

“瞧，劳拉，”贝丝·哈雷说，“这一次，咬人者反倒成了被咬者。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [ˌəʊvə'kʌm] .
I hope you are properly overcome .
我 希望 你 是 适当地 克服 .

希望你已经彻底释怀了。

" [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ['laɪkwaɪz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [njuː] [gɜːl][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Nan Sherwood likewise hastened to offer the new girl her hand .
" 楠 舍伍德 同样地 加快 到 提供 这 新的 女孩 她 手 .

“南·舍伍德也赶紧向新来的女孩伸出了手。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] , ['roʊdə] ['hæmənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" I am glad to greet you , Rhoda Hammond , " she said sympathetically .
" 我 是 高兴的 到 迎接 你 , 罗达 哈蒙德 , " 她 说 同情地 .

“很高兴见到你，罗达·哈蒙德，”她亲切地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [maɪnd]['aʊə(r)]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] .
" You must not mind our animal spirits .
" 你 必须 不是 头脑 我们的 动物 烈酒 .

你们不必在意我们的动物本能。

[wiː; wi][dʒʌst][duː; də] [slɒp] ['əʊvə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] .
We just do slop over at this time , my dear .
我们 只是 做 邋遢 超过 在 这 时间 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我们这个时候就得好好休息了。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['dekərəs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Wait till you see how gentle and decorous we have to be after the
等待 直到 你 看 如何 温和的 和 得体 我们 有 到 是 后 这
[sɪ'mestə(r)] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] .
semester really begins .
学期 真的 开始 .

等学期正式开始后，你们就会知道我们必须多么温柔得体了。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['letɪŋ] [ɒf] [stiːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
This is only letting off steam , you know . "
这 是 仅有的 出租 离开 蒸汽 , 你 知道 . "

这只是发泄一下而已。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːt] [ɔːl] ['njʊ'kʌmər] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [greɪd] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ? " [ɑːskt] ['roʊdə]
" Do you meet all newcomers with the same grade of hospitality ? " asked Rhoda
" 做 你 见面 全部 新来者 和 这 相同的 年级 的 热情好客 ? " 问 罗达
['hæmənd] ,
Hammond ,
哈蒙德 ,

罗达·哈蒙德问道：“你们对所有新来者都给予同样的款待吗？”

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɑːkæzəm][ɪn][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [təʊn] .
with more than a little sarcasm in both her words and tone .
和 更多的 比 一个 小的 讽刺 在 两个都 她 字 和 语气 .

她的言辞和语气中都带有不少讽刺意味。

" ['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] , " [bes] ['hɑːli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Only more so , " Bess Harley assured her .
" 仅有的 更多的 所以 , " 贝丝 哈雷 保证 她 .

“只会更甚，”贝丝·哈雷向她保证道。

" [əʊ] , [næn] !
" Oh , Nan !
" 哦 , 楠 !

“哦，楠！

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [lɑːst]
consider what they did to us when we came here for the first time last
考虑 什么 他们 做过 到 我们 什么时候 我们 来了 这里 为了 这 第一的 时间 最后的
[sep'tembə(r)] .
September .
九月 .

想想去年九月我们第一次来这里时，他们对我们做了什么。

- ['membə(r)] ?
' Member ?
- 成员 ?

'成员？

" [næn] [n'ɒdɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] .
" Nan nodded with sudden gravity in her pretty face .
" 楠 点头 和 突然 重力 在 她 漂亮的 脸 .

“楠的漂亮脸上突然露出严肃的神情，她点了点头。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['traɪɪŋ] [taɪm] .
She was not likely to forget that trying time .
她 曾是 不是 可能 到 忘记 那 尝试 时间 .

她不太可能忘记那段艰难的时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
She had been on a very different footing with her schoolmates for the
她 有 到过 在 一个 非常 不同的 立足点 和 她 同学 为了 这
[fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][æt; ət] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] .
first few weeks of her life at Lakeview Hall than she was now .
第一的 很少 周 的 她 生活 在 湖景 大厅 比 她 曾是 现在 .

在莱克维尤霍尔学校最初的几周里，她与同学们的关系与现在截然不同。

['roʊdə] ['hæmənd] , [ðə; ði] [njuː] [gɜːl] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
Rhoda Hammond , the new girl , seemed to apprehend something of this change ,
罗达 哈蒙德 , 这 新的 女孩 , 似乎 到 逮捕 某物 的 这 改变 ,

新来的女孩罗达·哈蒙德似乎察觉到了这种变化。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] :
for she said quickly and with much good sense :
为了 她 说 迅速地 和 和 很多 好的 感觉 :

因为她语速很快，而且很有道理：

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [səʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv]
" Well , if you two could stand it , and are evidently so much thought of
" 出色地 , 如果 你 二 可以 站立 它 , 和 是 显然 所以 很多 想法 的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“好吧，如果你们两个能忍受的话，而且显然你们现在这么在意的话，

[aɪl] [grɪn][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
I'll grin and bear it , too .
患病的咧嘴笑 和 熊 它 , 也 .

我也会忍气吞声。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [triːt] ['strendʒər] [aʊt] [həʊm] .
Though it isn't just as we are taught to treat strangers out home .
尽管 它 不是 只是 作为 我们 是 教授 到 对待 陌生人 出去 家 .

虽然这并不完全符合我们在家被教导对待陌生人的方式。

[æt; ət] [rəʊz] [rɑːntʃ] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['tendəfʊt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli]
At Rose Ranch if a person is a tenderfoot we try to make it particularly
在 玫瑰 牧场 如果 一个 人 是 一个 嫩脚 我们 尝试 到 制作 它 特别
['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
easy for him . "
简单的 为了 他 . "

在罗斯牧场，如果客人是新手，我们会尽量让他感到轻松自在。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [drɔːl] [bes] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] ,
" Oh , my dear , " drawled Bess , her eyes dancing ,
" 哦 , 我的 亲爱的 , " 拖长音 贝丝 , 她 眼睛 跳舞 ,

“哦，亲爱的，”贝丝慢条斯理地说，眼睛闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːlz] - ['bɔːdɪŋ] [skuːl] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
" it works just the opposite at a girls ' boarding school , believe me !
" 它 作品 只是 这 对面的 在 一个 女孩们 - 登机 学校 , 相信 我 !

“在女子寄宿学校，情况恰恰相反，相信我！”

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [næn] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [muːd] .
" Her chum , Nan , was for the moment not in a laughing mood .
" 她 密友 , 楠 , 曾是 为了 这 片刻 不是 在 一个 笑 情绪 .

“她的朋友楠此刻却笑不出来。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [huː] [hæd; həd]
She could scarcely realize now that she was the same Nan Sherwood who had
她 可以 几乎 意识到 现在 那 她 曾是 这 相同的 楠 舍伍德 WHO 有
[kʌm] [səʊ] ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] ['leɪkvjuː] [hɔːl] .
come so wonderingly and timidly to Lakeview Hall .
来 所以 惊奇地 和 胆怯地 到 湖景 大厅 .

她现在几乎无法意识到，自己就是当初忐忑不安地来到湖景庄园的那个南·舍伍德。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][næn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
Of the Sherwoods there were only Nan and her father and mother .
的 这 舍伍德 那里 是 仅有的 楠 和 她 父亲 和 母亲 .

舍伍德一家只有南和她的父母。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['wɔːmli] [ə'tætʃt] ['triːəʊ][ænd; ənd] ['prɒbəbli] ,
They were an especially warmly attached trio and probably ,
他们 是 一个 尤其 热情地 随附的 三人组 和 大概 ,

他们三人关系特别亲密，而且可能……

[ɪf] [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] ,
if a most wonderful and startling thing had not happened ,
如果 一个 最多 精彩的 和 令人震惊 事物 有 不是 发生 ,

如果不是发生了一件无比奇妙和令人震惊的事情，

[næn][ænd; ənd] - [ænd; ənd][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] ,
Nan and Momsey and Papa Sherwood would never have been separated ,
楠 和 - 和 爸爸 舍伍德 会 绝不 有 到过 分开 ,

南、蒙西和舍伍德爸爸原本永远不会分开。

[ɔː(r)] [biːn] ['feəli] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] [ɪg'zɪstəns] ,
or been fairly shaken out of their family existence ,
或者 到过 相当 摇晃 出去 的 他们的 家庭 存在 ,

或者他们的家庭生活受到了相当大的冲击，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['stɔːri] ['əupənz] .
as they had been just about a year before this present story opens .
作为 他们 有 到过 只是 关于 一个 年 前 这 展示 故事 打开 .

就像故事开始前大约一年的情况一样。

[ðə; ði]	[ˈʃɜːˌwʊd]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈkɒtɪdʒ]	[ɒn]	[ˈæməti]	[striːt]	[ɪn]	-	.
The	**Sherwoods**	**lived**	**in**	**a**	**little**	**cottage**	**on**	**Amity**	**Street**	**in**	**Tillbury**	**.**
这	舍伍德	居住地	在	一个	小的	小屋	在	和睦	街道	在	-	.

舍伍德一家住在蒂尔伯里阿米蒂街的一间小房子里。

[bes]	[ˈhɑːli]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈpeərənts]	[ænd; ənd]	[ˈbrʌðəz]	[ænd; ənd]	[ˈsɪstəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taʊn]	;
Bess	**Harley**	**lived**	**with**	**her**	**parents**	**and**	**brothers**	**and**	**sisters**	**in**	**the**	**same**	**town**	**;**
贝丝	哈雷	居住地	和	她	父母	和	兄弟	和	姐妹	在	这	相同的	镇	;

贝丝·哈雷和她的父母、兄弟姐妹住在同一个镇上；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	[ˈbetə(r)]	[ɒf]	[faɪˈnænʃəli; fəˈnænʃəli]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈʃɜːˌwʊd]	.
but	**they**	**were**	**much**	**better**	**off**	**financially**	**than**	**the**	**Sherwoods**	**.**
但	他们	是	很多	更好的	离开	财务方面	比	这	舍伍德	.

但他们的经济状况比舍伍德一家好得多。

[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈʃɜːˌwʊd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈfɔːmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈætˌwɔːtə]	[mɪlz]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðæt]	[ˈkʌmpəni]	[əˈbrʌptli]	[kləʊzd]	[daʊn]	,
Mr	**.**	**Sherwood**	**was**	**a**	**foreman**	**in**	**the**	**Atwater**	**Mills**	**,**	**and**	**when**	**that**	**company**	**abruptly**	**closed**	**down**	**,**
先生	.	舍伍德	曾是	一个	领班	在	这	阿特沃特	米尔斯	,	和	什么时候	那	公司	突然	关闭	向下	,

舍伍德先生曾是阿特沃特纺织厂的工头，当这家公司突然倒闭后，

[nænz]	[ˈfɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[θrəʊn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈprɒspekt]	[ɒv; əv]	[ˈriːəl]	[ˈpɒvəti]	[stɛərd]	[ðə; ði]	[ˈʃɜːˌwʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	.
Nan's	**father**	**was**	**thrown**	**out**	**of**	**work**	**and**	**the**	**prospect**	**of**	**real**	**poverty**	**stared**	**the**	**Sherwoods**	**in**	**the**	**face**	**.**
奶奶的	父亲	曾是	抛掷	出去	的	工作	和	这	前景	的	真实的	贫困	凝视	这	舍伍德	在	这	脸	.

南的父亲失业了，谢伍德一家面临着真正的贫困。

[ðen]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪkˈspektɪd]	[ˈhæpənd]	.
Then	**the**	**unexpected**	**happened**	**.**
然后	这	意外	发生	.

然后，意想不到的事情发生了。

[ə; eɪ]	[ˈdɪstənt]	[ˈrelətɪv]	[ɒv; əv]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈʃɜːrwʊdz]	[daɪd]	,	[ˈliːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌm; səm]	[ˈprɒpəti]	[ɪn]	[ˈskɒtlənd]	.
A	**distant**	**relative**	**of**	**Mrs**	**.**	**Sherwood's**	**died**	**,**	**leaving**	**her**	**some**	**property**	**in**	**Scotland**	**.**
一个	遥远	相对的	的	太太	.	舍伍德的	死亡	,	离开	她	一些	财产	在	苏格兰	.

舍伍德太太的一位远房亲戚去世了，给她留下了苏格兰的一些财产。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈnesəsəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[əˈpɪə(r)]	[ˈpɜːsənəli]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[skɒtʃ]	[kɔːts]	[tuː; tə]	[əbˈteɪn]	[ˈhjuːi]	[bleɪks]	[ˈfɔːtʃuːn]	.
But	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**her**	**to**	**appear**	**personally**	**before**	**the**	**Scotch**	**courts**	**to**	**obtain**	**Hughie**	**Blake's**	**fortune**	**.**
但	它	曾是	必要的	为了	她	到	出现	亲自	前	这	苏格兰威士忌	法院	到	获得	休伊	布莱克的	财富	.

但她必须亲自到苏格兰法庭出庭才能获得休伊·布莱克的遗产。

[ˈsɜːkəmstənsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈpeərənts]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[teɪk]
Circumstances	**were**	**such**	**,**	**however**	**,**	**that**	**her**	**parents**	**could**	**not**	**take**
情况	是	这样的	,	然而	,	那	她	父母	可以	不是	拿

然而，由于种种原因，她的父母无法照顾她。

[næn]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
Nan	**with**	**them**	**.**
楠	和	他们	.

和她们一起的还有楠。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[bləʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɜːl]	;	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['plʌki]
It	**was**	**a**	**hard**	**blow**	**to**	**the**	**girl**	**;**	**but**	**she**	**was**	**plucky**
它	曾是	一个	难的	吹	到	这	女孩	;	但	她	曾是	勇敢的

这对女孩来说是个沉重的打击；但她很坚强。

[ænd; ənd]	['redi]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	[pə'pɑː]	['ʃɜːˌwʊd]	.
and	**ready**	**to**	**accept**	**the**	**determination**	**of**	**Momsey**	**and**	**Papa**	**Sherwood**	**.**
和	准备好	到	接受	这	决心	的	-	和	爸爸	舍伍德	.

并准备接受蒙西和舍伍德老爹的决定。

[wen]	[ðeɪ]	['stɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['skɒtlənd]	,	[næn]	['stɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[paɪn]	[kæmp]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]
When	**they**	**started**	**for**	**Scotland**	**,**	**Nan**	**started**	**for**	**Pine**	**Camp**	**with**	**her**
什么时候	他们	开始	为了	苏格兰	,	楠	开始	为了	松树	营	和	她

她们启程前往苏格兰时，南和她一起去了松树营。

['ʌŋk(ə)l]	['henri]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sɪəriːz]	[rɪ'leɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]
Uncle	**Henry**	**,**	**and**	**the**	**first**	**book**	**of**	**this**	**series**	**relates**	**for**	**the**	**most**
叔叔	亨利	,	和	这	第一的	书	的	这	系列	相关	为了	这	最多

亨利叔叔，以及本系列的第一本书，与此最为相关。

[pɑːt]	[nænz]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[əd'ventʃəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lʌmbə(r)]	['riːdʒən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪʃɪgən]
part	**Nan's**	**exciting**	**adventures**	**in**	**the**	**lumber**	**region**	**of**	**the**	**Michigan**
部分	奶奶的	激动人心	冒险	在	这	木材	地区	的	这	密歇根州

南在密歇根州伐木区的精彩冒险故事（第一部分）

[pə'nɪnsjələ]	,	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	:	"	[næn]	['ʃɜːˌwʊd]	[æt; ət]	[paɪn]	[kæmp]	;	[ɔː(r)]	,	[ðə; ði]
Peninsula	**,**	**under**	**the**	**title**	**of**	**:**	**"**	**Nan**	**Sherwood**	**at**	**Pine**	**Camp**	**;**	**Or**	**,**	**the**
半岛	,	在下面	这	标题	的	:	"	楠	舍伍德	在	松树	营	;	或者	,	这

半岛，标题为：“南·舍伍德在松树营；或，

[əʊld]	['lʌmbərmənz]	['siːkrət]	.
Old	**Lumberman's**	**Secret**	**.**
老的	伐木工人的	秘密	.

老伐木工的秘密。

"	[æz; əz]	[hæz; həz]	[biːn]	['menʃ(ə)nd]	,	[næn]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃʌm]	,	[bes]	['hɑːli]	,
"	**As**	**has**	**been**	**mentioned**	**,**	**Nan**	**and**	**her**	**chum**	**,**	**Bess**	**Harley**	**,**
"	作为	有	到过	提及	,	楠	和	她	密友	,	贝丝	哈雷	,

正如前面提到的，楠和她的朋友贝丝·哈雷，

[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	['leɪkvjuː]	[hɔːl]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[sep'tembə(r)]	.
had	**come**	**to**	**Lakeview**	**Hall**	**the**	**previous**	**September**	**.**
有	来	到	湖景	大厅	这	以前的	九月	.

前年九月来到湖景堂。

[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	-	['fɔːtʃuːn]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ðen]	[biːn]	['set(ə)ld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skɒtʃ]	[kɔːts]	;
The	**matter**	**of**	**Momsey's**	**fortune**	**had**	**not**	**then**	**been**	**settled**	**in**	**the**	**Scotch**	**courts**	**;**
这	事情	的	-	财富	有	不是	然后	到过	定居	在	这	苏格兰威士忌	法院	;

当时，莫姆西的财产归属问题尚未在苏格兰法院得到解决；

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][næn][tuː; tə]
but enough money had been advanced to make it possible for Nan to
但 足够的 钱 有 到过 先进的 到 制作 它 可能的 为了 楠 到
[ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk]
accompany her chum to the very good boarding school on the shore of Lake
陪伴 她 密友 到 这 非常 好的 登机 学校 在 这 支撑 的 湖
['hjʊərən] .
Huron .
休伦 .

但是已经预支了足够的钱，使得南能够陪同她的朋友去休伦湖畔那所非常好的寄宿学校。

[ɪn] " [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [æt; ət] ['leɪkvjuː] [hɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['bəʊthaʊs] ,
In " Nan Sherwood at Lakeview Hall ; Or , the Mystery of the Haunted Boathouse ,
在 " 楠 舍伍德 在 湖景 大厅 ; 或者 , 这 神秘 的 这 闹鬼的 船屋 ,

在《湖景庄园的南·舍伍德；或，闹鬼船屋之谜》中，

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs]
" the two friends are first introduced to boarding - school life , and to this
" 这 二 朋友们 是 第一的 介绍 到 登机 - 学校 生活 , 和 到 这
['veri] ['meri] ,
very merry ,
非常 欢乐 ,

两位朋友第一次体验寄宿学校生活，并结识了这群非常快乐的……

[ɪf] ['sʌmwɒt] ['θɔːtləs] ,
if somewhat thoughtless ,
如果 有些 轻率 ,

如果有些欠考虑的话

['kʌmpəni] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
company of girls that have already been brought to the attention of the
公司 的 女孩们 那 有 已经 到过 带来 到 这 注意力 的 这
['riːdə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] .
reader in our present volume .
读者 在 我们的 展示 体积 .

本书中已经向读者介绍了一些女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [naɪs] [g'ɜːlz][ænd; ənd] , [æt; ət] [hɑːt] , ['kaɪndli] [ɪn'tenʃənd] ;
They were for the most part nice girls and , at heart , kindly intentioned ;
他们 是 为了 这 最多 部分 好的 女孩们 和 , 在 心 , 亲切地 有意的 ;

她们大多都是好女孩，而且心地善良；

[bʌt; bət][næn][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [sʌm; səm] [hɑːʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ]
but Nan had gone through some harsh experiences , as well as exciting
但 楠 有 已消失 通过 一些 残酷的 经历 , 作为 出色地 作为 激动人心
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

但楠经历了一些艰难困苦，也享受过激动人心的时光。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [sɪ'mestə(r)] [æt; ət] ['leɪkvjuː] [hɔːl] .
during the fall and winter semester at Lakeview Hall .
期间 这 落下 和 冬天 学期 在 湖景 大厅 .

在莱克维尤大厅的秋季和冬季学期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪsnz] , [greɪs] [ænd; ənd]
She had made friends , as she always did ; and the Masons , Grace and
她 有 制成 朋友们 , 作为 她 总是 做过 ; 和 这 共济会 , 优雅 和
['wɔːltə] ,
Walter ,
沃尔特 ,

她又交到了朋友，就像她一贯的做法一样；还有梅森夫妇，格蕾丝和沃尔特，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
determined to have her with them in Chicago over the holidays .
决定 到 有 她 和 他们 在 芝加哥 超过 这 假期 .

决心让她和他们一起在芝加哥过节。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriːz] , " [næn] ['ʃɜːrwʊdz] ['wɪntə(r)] ['hɒlədeɪz] ; [ɔː(r)] ,
Therefore , in the third volume of the series , " Nan Sherwood's Winter Holidays ; Or ,
所以 , 在 这 第三 体积 的 这 系列 , " 楠 舍伍德的 冬天 假期 ; 或者 ,
['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnə,wei] ,
Rescuing the Runaways ,
救援 这 逃亡者 ,

因此，在该系列的第三卷《南·舍伍德的冬日假期；或，营救离家出走的孩子》中，

" [wiː; wi][faɪnd][næn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
" we find Nan and her chum with their friends in the great city of the
" 我们 寻找 楠 和 她 密友 和 他们的 朋友们 在 这 伟大的 城市 的 这
[leɪks] .
Lakes .
湖泊 .

我们在湖区大城市里找到了楠和她的伙伴以及他们的朋友们。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [skuːl] [næn] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst]
During those two weeks of absence from school Nan certainly had experienced
期间 那些 二 周 的 缺席 从 学校 楠 当然 有 经验丰富的
[sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] .
some exciting times .
一些 激动人心 时代 .

南在缺课的那两周里，肯定经历了一些令人兴奋的事情。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [tuː] ['fuːlɪʃ]
Included in her adventures were her experiences in rescuing two foolish
包括 在 她 冒险 是 她 经历 在 救援 二 愚蠢
['kʌntri] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['æktrɪsɪz] .
country girls who had run away to be motion picture actresses .
国家 女孩们 WHO 有 跑步 离开 到 是 运动 图片 女演员 .

她的冒险经历中还包括营救两个离家出走想成为电影演员的愚蠢的乡村女孩。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [næn] ['ʃɜː,wʊd] [hæd; həd] [seɪvd] ['lɪt(ə)l]['iːnez] , [ə; eɪ] [striːt] [tʃaɪld] ,
In addition Nan Sherwood had saved little Inez , a street child ,
在 添加 楠 舍伍德 有 已保存 小的 伊内兹 , 一个 街道 孩子 ,

此外，南·舍伍德还救了流浪儿童伊内兹。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn]['æməti] ,
and had taken her back to " the little dwelling in amity ,
和 有 已采取 她 后退 到 " 这 小的 住宅 在 和睦 ,

然后把她带回了“那间充满友谊的小住所”。

" [æz; əz][pə'pɑː] ['ʃɜː,wʊd] [kɔːld] [ðeə(r)] - [həʊm] .
" as Papa Sherwood called their Tillbury home .
" 作为 爸爸 舍伍德 称为 他们的 - 家 .

“正如舍伍德爸爸称他们的蒂尔伯里之家那样。”

[fɔː(r); fə(r)] [nænz] ['peərənts][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ,
For Nan's parents had returned from across the seas ,
为了 奶奶的 父母 有 返回 从 穿过 这 海域 ,

因为楠的父母已经从海外归来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðɪs] ['sekənd] [sɪ'mestə(r)] [æt; ət] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ]
and she was beginning this second semester at Lakeview Hall in a much
和 她 曾是 开始 这 第二 学期 在 湖景 大厅 在 一个 很多
['hæpɪə] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn] .
happier state of mind in every way than she had begun the first one .
更快乐 状态 的 头脑 在 每一个 方式 比 她 有 开始 这 第一的 一 .

与第一学期开始时相比，她在莱克维尤霍尔学院的第二个学期开始时，心情各方面都好得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [næn] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
It was only to be expected that Nan would try to make the coming of
它 曾是 仅有的 到 是 预期的 那 楠 会 尝试 到 制作 这 未来 的
[ðə; ði][ɡɜːl][ɪn] [braʊn] ,
the girl in brown ,
这 女孩 在 棕色的 ,

南会想方设法让穿棕色衣服的女孩到来，这也在意料之中。

['roʊdə] ['hæmənd] , [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [skuːl]
Rhoda Hammond , more pleasant than her own first appearance at school
罗达 哈蒙德 , 更多的 令人愉快的 比 她 自己的 第一的 外貌 在 学校
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

罗达·哈蒙德比她第一次到学校时的样子要讨人喜欢得多。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡ'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli]
But the girls who had remained at the Hall over the holidays were fairly
但 这 女孩们 WHO 有 剩余 在 这 大厅 超过 这 假期 是 相当
[waɪld] .
wild .
荒野 .

但那些假期留在宿舍的女孩们却相当放荡不羁。

[æt; ət] [liːst] , ['mɪsɪz] . [kʌp] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʌp] , ['dɒktə(r)] ['bjuːlə] ['prɛskəts]
At least , Mrs . Cupp said so , and Mrs . Cupp , Doctor Beulah Prescott's
在 至少 , 太太 . 库普 说 所以 , 和 太太 . 库普 , 医生 比尤拉 普雷斯科特的
['haʊskiːpə(r)] ,
housekeeper ,
管家 ,

至少，库普太太是这么说的，而库普太太，是比尤拉·普雷斯科特医生的管家。

[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [kəm'pliːt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['djʊərɪŋ]
ought to know for she had had complete charge of the crowd during
应该 到 知道 为了 她 有 有 完全的 收费 的 这 人群 期间
[ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stʌdiz] .
the intermission of studies .
这 中场休息 的 研究 .

她应该知道，因为在课间休息时，她完全掌控着人群。

" [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [saɪd] ['lɔːrə] [pɒlk] , " [wɪv] [led] [ðə; ði][dɪə(r)][sʌm; səm] [dɑːns] .
" And , believe me , " sighed Laura Polk , " we've led the dear some dance .
" 和 , 相信 我 , " 叹了口气 劳拉 波尔克 , " 我们已经 引领 这 亲爱的 一些 舞蹈 .

“而且，相信我，”劳拉·波尔克叹了口气，“我们已经引领了这只亲爱的跳舞。”

" ['mɪsɪz] . [kʌp] [lʊkt] ['veri] [stɜːn] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs]
" Mrs . Cupp looked very stern now as she suddenly appeared from her office
" 太太 . 库普 看起来 非常 船尾 现在 作为 她 突然 出现 从 她 办公室
[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [hɔːl] .
at the end of the big hall .
在 这 结尾 的 这 大的 大厅 .

“库普夫人突然从大厅尽头的办公室里走了出来，神情非常严肃。”

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] — [nɒt]
She scarcely responded to the greetings of the girls who had returned — not
她 几乎 回应 到 这 问候 的 这 女孩们 WHO 有 返回 — 不是
['iːv(ə)n][tuː; tə] [nænz] — [bʌt; bət] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [fə'bɪdɪŋ] [təʊn] :
even to Nan's — but asked in a most forbidding tone :
甚至 到 奶奶的 — 但 问 在 一个 最多 禁止 语气 :
她几乎没有回应归来的女孩们的问候——甚至连楠的问候也没有——而是用一种极其严厉的语气问道：

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] [njuː] ?
" Who is there new ?
" WHO 是 那里 新的 ?
“有新人吗？”

[g'ɜːlz] [huː] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə'raɪvd] , [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət][wʌns] .
Girls who have for the first time arrived , come into my office at once .
女孩们 WHO 有 为了 这 第一的 时间 到达的 , 来 进入 我的 办公室 在 一次 .
第一次来的女孩们立刻来到我的办公室。

[ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔ'mælətis] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] . "
There is time for the usual formalities before supper . "
那里 是 时间 为了 这 通常 手续 前 晚餐 . "
晚餐前还有时间进行一些例行的礼节性活动。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [m'ɜːməd] [bes] ['hɑːli] ['wɪkɪdli] ,
" Oh , my dear , " murmured Bess Harley wickedly ,
" 哦 , 我的 亲爱的 , " 低声说道 贝丝 哈雷 邪恶地 ,
“哦，亲爱的，”贝丝·哈莉狡黠地低语道。

[ænd; ənd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ɪn] [braʊn] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]
and loud enough for the girl in brown to hear her , " she is in a
和 大声 足够的 为了 这 女孩 在 棕色的 到 听到 她 , " 她 是 在 一个
['dredf(ə)l] ['tempə(r)] .
dreadful temper .
可怕 脾气 .
声音大到连穿棕色衣服的女孩都能听到：“她脾气很坏。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [pʊt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɔːni] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋə(r)] [tə'naɪt] .
She certainly will put these poor sawneys through the wringer tonight .
她 当然 将要 放 这些 贫穷的 索尼 通过 这 绞干机 今晚 .
今晚她肯定会让这些可怜的家伙们吃尽苦头。

" ['roʊdə] ['hæmənd] ['evɪdəntli] [tʊk] [ðɪs] " [wɪð] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][sɔːlt] .
" Rhoda Hammond evidently took this " with a grain of salt .
" 罗达 哈蒙德 显然 采取 这 " 和 一个 粮食 的 盐 .
罗达·哈蒙德显然对此“半信半疑”。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] :
" She asked , before going to the office :
" 她 问 , 前 去 到 这 办公室 :
“她在去办公室之前问道：”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] - ['rɪŋə(r)] , - [pliːz] ? "
" What sort of instrument of torture is the ' wringer , ' please ? "
" 什么 种类 的 乐器 的 酷刑 是 这 - 绞干机 , - 请 ? "
请问“绞刑架”是一种什么样的酷刑工具？

" [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['metəfə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [bes] .
" I am speaking in metaphor , " explained Bess .
" 我 是 请讲 在 隐喻 , " 解释 贝丝 .
“我是在用比喻说话，”贝丝解释道。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[weɪt]	!
"	**But**	**you**	**wait**	**!**
"	但	你	等待	!

但是你等着瞧！

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[rɪŋ]	[tɪəz]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[gets]	[θruː]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
She	**will**	**wring**	**tears**	**from**	**your**	**eyes**	**before**	**she**	**gets**	**through**	**with**	**you**	**.**
她	将要	拧	眼泪	从	你的	眼睛	前	她	获得	通过	和	你	.

她会把你折磨得泪流满面，然后才会放过你。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	[seɪ]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	-	[mæd]	[ɪz]	[ʌp]	.	- "
As	**the**	**little**	**girls**	**say**	**,**	**you**	**can**	**see**	**her**	**'**	**mad**	**is**	**up**	**.**	**' "**
作为	这	小的	女孩们	说	,	你	能	看	她	-	疯狂的	是	向上	.	- "

正如小女孩们所说，你可以看出她“生气了”。

"	[əʊ]	,	[naʊ]	,	[ɪ'lɪzəbəθ]	,	"	[wɔːnd]	[næn]	,	"	[doʊnt]	[skeə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
"	**Oh**	**,**	**now**	**,**	**Elizabeth**	**,**	**"**	**warned**	**Nan**	**,**	**"**	**don't**	**scare**	**her**
"	哦	,	现在	,	伊丽莎白	,	"	警告	楠	,	"	不	吓	她

.
.
.

“哦，伊丽莎白，”南警告道，“别吓着她。”

"	['roʊdə]	[wɔːkt]	[ə'weɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːd]	.
"	**Rhoda**	**walked**	**away**	**without**	**another**	**word**	**.**
"	罗达	步行	离开	没有	其他	单词	.

罗达一句话也没说就走开了。

[bes]	[lʊkt]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	[əd'maɪərɪŋ]	[laɪt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
Bess	**looked**	**after**	**her**	**with**	**an**	**admiring**	**light**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
贝丝	看起来	后	她	和	一个	钦佩	光	在	她	眼睛	.

贝丝带着欣赏的目光注视着她。

"	[əʊ]	,	[næn]	!	['ɪz(ə)nt]	[ʃiː; ʃi]	['bjuːtɪfli]	[drest]	? "
"	**Oh**	**,**	**Nan**	**!**	**isn't**	**she**	**beautifully**	**dressed**	**? "**
"	哦	,	楠	!	不是	她	非常漂亮	穿着	? "

“哦，楠！她穿得真漂亮！”

"	['rɪtʃli]	[drest]	,	[ai]	[ə'griː]	,	"	[sed] [næn]	.
"	**Richly**	**dressed**	**,**	**I**	**agree**	**,**	**"**	**said** **Nan**	**.**
"	丰富	穿着	,	我	同意	,	"	说 楠	.

“穿着很讲究，我同意。”楠说道。

"	[bʌt; bət]	['mɪsɪz]	.	[kʌp]	[wɪl]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	.	"
"	**But**	**Mrs**	**.**	**Cupp**	**will**	**have**	**something**	**to**	**say**	**about**	**that**	**.**	**"**
"	但	太太	.	库普	将要	有	某物	到	说	关于	那	.	"

“但库普夫人对此肯定有话要说。”

"	[ai]	[nəʊ]	,	"	['gɪg(ə)ld]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[ænd; ənd]	['slæŋi]	[bes] .
"	**I**	**know**	**,**	**"**	**giggled**	**the**	**wicked**	**and**	**slangy**	**Bess** **.**
"	我	知道	,	"	咯咯地笑	这	邪恶	和	俚语	贝丝 .

“我知道，”爱说俚语的贝丝咯咯笑道。

"	[ʃɪl]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æn; ən]	['ɪəfʊl]	[ə'baʊt]	['dresɪŋ]	-	[aʊt]	[ɒv; əv]	['ɔːdə(r)]	. -
"	**She'll**	**give**	**her**	**an**	**earful**	**about**	**dressing**	**'**	**out**	**of**	**order**	**. '**
"	壳	给	她	一个	耳朵	关于	敷料	-	出去	的	命令	. -

“她会好好教训她一顿，说她穿衣打扮‘不合时宜’。”

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	['lində]	.	"
She	**is**	**worse**	**than**	**Linda**	**.**	**"**
她	是	更糟	比	琳达	.	"

她比琳达还糟糕。

"	[nəʊ]	.	['betə(r)]	,	"	[sed]	[næn]	['kɒnfɪdəntli]	.
"	**No**	**.**	**Better**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**confidently**	**.**
"	不	.	更好的	,	"	说	楠	自信地	.

“不，更好。”楠自信地说。

" [huːˈevə(r)] [tʃəʊz] [ðæt] [ɡɜːrlz] [ˈaʊtfɪt] [ʃəʊd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [teɪst] ,
" Whoever chose that girl's outfit showed beautiful taste ,
" 谁 选择 那 女孩们 全套服装 显示 美丽的 品尝 ,

“给那个女孩挑选衣服的人品味真好。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [mʌtʃ] [tuː] [ˈrɪtʃli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈleɪkvjuː] [hɔːl] .
even if she is dressed much too richly for the standard of Lakeview Hall .
甚至 如果 她 是 穿着 很多 也 丰富 为了 这 标准 的 湖景 大厅 .

即使她的穿着对于湖景庄园来说过于华丽。

" [lɪŋkɪŋ] [ɑːmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ɡɒŋ] [ˈsaʊndɪd] ,
" Linking arms a little later , when the supper gong sounded ,
" 链接 武器 一个 小的 之后 , 什么时候 这 晚餐 锣 听起来 ,

“稍后，当晚餐的锣声响起时，我们挽着胳膊，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [frɒm; frəm] - [sɔːt] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl]
the two friends from Tillbury sought the pleasant dining - room where the whole
这 二 朋友们 从 - 寻求 这 令人愉快的 用餐 - 房间 在哪里 这 所有的
[skuːl] — " [praɪmz] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈʌpə(r)] [dɪˈvɪʒnz] — [et; eɪt][æt; ət] [lɒŋ] [ˈteɪblz] ,
school — " primes " as well as the four upper divisions — ate at long tables ,
学校 — " 素数 " 作为 出色地 作为 这 四 上 部门 — 吃 在 长的 表格 ,

来自蒂尔伯里的两位朋友找到了那间舒适的餐厅，全校师生——包括“一年级”学生和四个高年级学生——都在那里围坐在长桌旁用餐。

[wɪð] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
with an instructor in charge of each division .
和 一个 讲师 在 收费 的 每个 分配 .

每个组别都由一名指导老师负责。

[bʌt; bət] [ˈdɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [rɪˈlækst] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
But discipline was relaxed to - night , as it was always at such times .
但 纪律 曾是 轻松 到 - 夜晚 , 作为 它 曾是 总是 在 这样的 时代 .

但今晚纪律有所放松，就像以往这种时候一样。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [kʌp] , [huː] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] ,
Even Mrs . Cupp , who , all through the meal ,
甚至 太太 . 库普 , WHO , 全部 通过 这 一顿饭 ,

就连库普太太，在整个用餐过程中，

[ˈmɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːk] [aɪ] [ɒn] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] ,
marched up and down the room with a hawk eye on everything and everybody ,
行军 向上 和 向下 这 房间 和 一个 鹰 眼睛 在 一切 和 大家 ,

他来回踱步，目光如炬地盯着房间里的一切人和事。

[wɒz; wəz] [les] [strɪkt] [ðæn; ðən] [ˈɔːdnrəli] .
was less strict than ordinarily .
曾是 较少的 严格的 比 按说 .

比平时宽松一些。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][næn] [ˈʃɜːˌwʊd] [əˈpɪəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡˈɜːlz] [heild] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [tʃʌm]
The moment Nan Sherwood appeared the little girls hailed her as their chum
这 片刻 楠 舍伍德 出现 这 小的 女孩们 赞誉 她 作为 他们的 密友
[ænd; ənd] " [bɪɡ][ˈsɪstə(r)] .
and " Big Sister .
和 " 大的 姐姐 .

南·舍伍德一出现，小女孩们就把她当成自己的好朋友和“大姐姐”。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt][æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [fuːd]
" Nothing would do but she must sit at their table and share their food
" 没有什么 会 做 但 她 必须 坐 在 他们的 桌子 和 分享 他们的 食物
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [miːl] .
for this one meal .
为了 这 一 一顿饭 .

“无论如何，她都必须坐在他们的餐桌旁，和他们一起吃这一顿饭。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [næn] ! " [kraɪd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ,
" Oh , dear , Nan ! " cried one little miss ,
" 哦 , 亲爱的 , 楠 ! " 哭 一 小的 错过 ,

“哦，天哪，楠！”一个小小姐喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bjuːlə] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" did you bring back Beautiful Beulah all safe and sound with you ?
" 做过 你 带来 后退 美丽的 比尤拉 全部安全的 和 声音 和 你 ?

你把美丽的贝拉平安带回来了吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə'gen] [ðɪs] [tɜːm] ? "
Shall we have her to play with again this term ? "
将 我们 有 她 到 玩 和 再次 这 学期 ? "

这学期我们还要让她跟我们一起玩吗?

" [waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , ['hʌni] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [gɜːl] , " [ai][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [dɒl]
" Why , bless you , honey ! " returned the bigger girl , " I did not even take the doll
" 为什么 , 保佑 你 , 蜂蜜 ! " 返回 这 大 女孩 , " 我 做过 不是 甚至 拿 这 玩具娃娃
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“哎呀，亲爱的，你真是太好了！”大一点的女孩回答说，“我根本就没把娃娃拿走。”

['mɪsɪz] . [kʌp] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] ,
Mrs . Cupp has charge of it , and if she lets me ,
太太 . 库普 有 收费 的 它 , 和 如果 她 让我们 我 ,

库普太太负责这件事，如果她允许的话，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ruːm] ['sev(ə)n] , ['kɒrɪdɔː(r)] [fɔː(r)] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
we will take it up into Room Seven , Corridor Four , to - morrow . "
我们 将要 拿 它 向上 进入 房间 七 , 走廊 四 , 到 - 明天 . "

我们明天会把它搬到四号走廊七号房间。

" [əʊ] , [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ? " [ə'kleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ,
" Oh , won't that be nice ? " acclaimed the little girls ,
" 哦 , 惯于 那 是 好的 ? " 备受赞誉 这 小的 女孩们 ,

“哦，那该多好啊！”小女孩们欢呼道。

[fɔː(r); fə(r)] [nænz] [bɪg] [dɒl] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [ə'mʌŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
for Nan's big doll was an institution at Lakeview Hall among more than
为了 奶奶的 大的 玩具娃娃 曾是 一个 机构 在 湖景 大厅 之中 更多的 比
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['praɪməri] [dɪ'pɑːtmənt] .
the children in the primary department .
这 孩子们 在 这 基本的 部门 .

对于南的大娃娃来说，它不仅是莱克维尤霍尔小学部孩子们的宝贝，更是那里的一件珍宝。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [næn][wɒz; wəz] [drægd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz] .
But at the end of the meal Nan was dragged away by the older girls .
但 在 这 结尾 的 这 一顿饭 楠 曾是 拖拽 离开 经过 这 老 女孩们 .

但饭后，楠被年纪大一些的女孩们拉走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [hɪ'leəriəs] [kraʊd] .
They were an excited and hilarious crowd .
他们 是 一个 兴奋的 和 太搞笑了 人群 .

他们是一群既兴奋又搞笑的观众。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] ! " [ˈwɪspəd] [bes] [ɪn] [nænz] [ɪə(r)] .
" There's something doing ! " whispered Bess in Nan's ear .
" 有 某物 正在做 ! " 低声说道 贝丝 在 奶奶的 耳朵 .
“有事发生了！”贝丝在南的耳边低语道。

" [ðæt] [njuː] [gɜːl] [ɪz] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .
" That new girl is on our corridor .
" 那 新的 女孩 是 在 我们的 走廊 .
“那个新来的女孩在我们这条走廊上。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [lɑːst] [tɜːm] ? "
You know the room that was shut up all last term ? "
你 知道 这 房间 那 曾是 关闭 向上 全部 最后的 学期 ? "
你知道上学期一直关着的那间房间吗?

" [ˈnʌmbə(r)] [eɪt] ? "
" Number eight ? "
" 数字 八 ? "
“八号？”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] .
" That is the one .
" 那 是 这 一 .
就是它。

[ˈroʊdə] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Rhoda has got it .
罗达 有 得到 它 .
罗达明白了。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
And what do you think ? "
和 什么 做 你 思考 ? "
你觉得呢?

" [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] , " [rɪˈplaɪd] [næn] , [wɪð] [ˈdɑːnsɪŋ] [aɪz] .
" Almost any mischief , " replied Nan , with dancing eyes .
" 几乎 任何 恶作剧 , " 回复 楠 , 和 跳舞 眼睛 .
“几乎任何恶作剧，”楠回答道，眼睛闪闪发光。

" [əʊ] , [naʊ] , [næn] !
" Oh , now , Nan !
" 哦 , 现在 , 楠 !
“哦，现在，楠！”

[wel] , [ˈlɔːrə] [hæz; həz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] .
Well , Laura has told her that the room is haunted .
出色地 , 劳拉 有 讲述 她 那 这 房间 是 闹鬼的 .
劳拉告诉她，那间房间闹鬼。

[sez] [ə; eɪ] [gɜːl] [daɪd] [ðeə(r)] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈnevə(r)] [biːn] [juːst] [sɪns] .
Says a girl died there two years ago and it's never been used since .
说道 一个 女孩 死亡 那里 二 年 前 和 它是 绝不 到过 用过的 自从 .
据说两年前有个女孩死在那里，之后就再也没人用过那栋房子了。

[ænd; ənd] [səʊ] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌaɪ ˈtiː] — "
And so now her ghost will be sure to haunt it — "
和 所以 现在 她 鬼 将要 是 当然 到 出没 它 — "
所以，她的鬼魂一定会一直萦绕在那里——

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [bəuθ] [miːn] [ænd; ənd] [ˈsɪli] [ɒv; əv] [ˈlɔːrə] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [næn] , [wɪð] [ˈvɪgə(r)] .
" I think that is both mean and silly of Laura , " interrupted Nan , with vigor .
" 我 思考 那 是 两个都 意思是 和 愚蠢的 的 劳拉 , " 中断 楠 , 和 活力 .
“我觉得劳拉这样做既刻薄又愚蠢，”南有力地打断道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl]
" She will have some of these little girls , who will be bound to hear the tale
" 她 将要 有 一些 的 这些 小的 女孩们 , WHO 将要 是 边界 到 听到 这 故事
,
,
,

“她会有一些小女孩，这些小女孩肯定会听到这个故事。”

[skeəd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] .
scared half to death .
害怕的 一半 到 死亡 .

吓得半死。

[ɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['nʌmbə(r)] [eɪt] [ə'ləʊn] ? "
Is that poor girl going to live in Number Eight alone ? "
是 那 贫穷的 女孩 去 到 居住 在 数字 八 独自的 ? "

那个可怜的女孩要一个人住在八号房吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [els] ['kɒmz] [tuː; tə] [meɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [bes] ['keələsli] .
" She is until somebody else comes to mate with her , " said Bess carelessly .
" 她 是 直到 某人 别的 来 到 伴侣 和 她 , " 说 贝丝 粗心大意 .

“直到有其他人来和她交配为止,”贝丝漫不经心地说。

" [kʌm] [ɒn] , [əʊld]['pəʊki] .
" Come on , old Poky .
" 来 在 , 老的 慢吞吞 .

“来吧，老波基。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ðæt] [waɪld] ['westənə(r)] . "
We're going to have some fun with that wild Westerner . "
是 去 到 有 一些 乐趣 和 那 荒野 西方人 . "

我们要好好捉弄一下那个狂野的西部牛仔。

" [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [ə'griːd] [næn] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] ,
" I'll go along , " agreed Nan , smiling again ,
" 患病的 去 沿着 , " 同意 楠 , 微笑 再次 ,

“我去,”楠笑着同意道。

" [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['kreɪzi] [wʌnz] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['heɪzɪŋ] .
" if only to make sure that you crazy ones do not go too far in your hazing .
" 如果 仅有的 到 制作 当然 那 你 疯狂的 一个 做 不是 去 也 远的 在 你的 欺凌 .

“哪怕只是为了确保你们这些疯子在欺凌过程中不会做得太过分。”

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

" ['kɜːfjuː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪŋ] [tə'naɪt]
" CURFEW SHALL NOT RING TONIGHT
" 宵禁 将 不是 戒指 今晚

今晚宵禁不会响起

" [ɪn] ['kɒrɪdɔː(r)] [fɔː(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sentəd] [məʊst][ɒv; əv] ['leɪkvjuː] [hɔːlz] " [haɪ] [dʒɪŋks] ,
" In Corridor Four had always been centered most of Lakeview Hall's " high jinks ,
" 在 走廊 四 有 总是 到过 居中 最多 的 湖景 大厅 " 高的 恶作剧 ,

“四号走廊一直是莱克维尤大厅大部分“恶作剧”的中心,

" [tuː; tə] [kwəʊt] ['lɔːrə] [pɒlk] .
" to quote Laura Polk .
" 到 引用 劳拉 波尔克 .

引用劳拉·波尔克的话。

[ɔːl'ðəʊ] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [bɑːgz] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] , [bes] ['hɑːli] ,
Although Procrastination Boggs , Nan Sherwood , Bess Harley ,
虽然 拖延 博格斯 , 楠 舍伍德 , 贝丝 哈雷 ,
尽管拖延症患者博格斯、南·舍伍德、贝丝·哈雷，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['dwelə(r)z] [ɒn] [ðɪs] ['kɒrɪdɔː(r)] [stʊd] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['klɑːsɪz] ,
and several other dwellers on this corridor stood well up in their classes ,
和 一些 其他 居民 在 这 走廊 站立 出色地 向上 在 他们的 课程 ,
这条走廊上的其他几位居民在学业上也都很优秀。

['mɪsɪz] . [kʌp] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [məʊst] [in'frækʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ruːlz] [ɪn] [ðə; ði]
Mrs . Cupp was inclined to locate most infractions of the school rules in the
太太 . 库普 曾是 倾斜 到 定位 最多 违规行为 的 这 学校 规则 在 这
['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] ['kɒrɪdɔː(r)] [fɔː(r)] .
confines of Corridor Four .
限制 的 走廊 四 .
库普夫人倾向于认为大多数违反校规的行为都发生在四号走廊。

" ['aʊə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [æn; ən] - [ai] - [maɪl] ['spɪrɪt] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [beɪn] , " [kwəʊtid]
" Our overflowing an - i - mile spirits , young ladies , are our bane , " quoted
" 我们的 溢出 一个 - 我 - 英里 烈酒 , 年轻的 女士们 , 是 我们的 祸根 , " 引
['lɔːrə] , ['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
Laura , talking through her nose .
劳拉 , 说 通过 她 鼻子 .
“我们这些年轻的女士们，过分乐观的精神是我们的祸根，”劳拉用鼻音说道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bjuːlə] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] — [hæz; həz] [nɒt] [ə'raɪvd] [həʊm] [jet] — [ænd; ənd] [wiː; wi]
" Dr . Beulah has been away — has not arrived home yet — and we
" 博士 . 比尤拉 有 到过 离开 — 有 不是 到达的 家 然而 — 和 我们
[ʌn'fɔːtʃənət] ['ɔːrfənz] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
unfortunate orphans have been driven to bed with the chickens .
不幸 孤儿 有 到过 驱动 到 床 和 这 鸡 .
“比尤拉医生不在家——还没有回家——我们这些不幸的孤儿只能和鸡一起睡了。”

[ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [hæv; həv] [rɪ'vəʊltɪd] . "
I , for one , have revolted . "
我 , 为了 一 , 有 反抗 . "
我本人已经反抗了。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] ['veri] [rɪ'vəʊltɪŋ] , ['lɔːrə] , " [drɔːl] [ə'miːliə] [bɑːgz] , " ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [red]
" You don't look very revolting , Laura , " drawled Amelia Boggs , " even with that red
" 你 不 看 非常 令人作呕的 , 劳拉 , " 拖长音 阿米莉亚 博格斯 , " 甚至 和 那 红色的
['nektaɪ] [ɒn] ['krʊkɪd] . "
necktie on crooked . "
领带 在 歪 . "
“劳拉，你看起来并不令人厌恶，”阿米莉亚·博格斯慢吞吞地说，“即使你把那条红色领带系歪了。”

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [hæv; həv] [ˌænə'kɪstɪk] ['tendənsiz] .
" Just the same , I have anarchistic tendencies .
" 只是 这 相同的 , 我 有 无政府主义 倾向 .
“尽管如此，我还是有一些无政府主义倾向。”

[ai] [fiːl] - [ɪm] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [red] - [heəd] [gɜːl] .
I feel ' em , " declared the red - haired girl .
我 感觉 - 呃 , " 声明 这 红色的 - 头发 女孩 .
“我感觉到了，”红发女孩说道。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['ænəkɪzəm] [juː; jʊ] [fiːl] , " [skɔf, skɔːf] [bes] .
" That is not anarchism you feel , " scoffed Bess .
" 那 是 不是 无政府主义 你 感觉 , " 嘲笑 贝丝 .
“你感受到的根本不是无政府主义，”贝丝嗤之以鼻。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] — "

" If I had eaten what you did for supper — "

" 如果 我 有 吃 什么 你 做过 为了 晚餐 — "

“如果我吃了你晚饭吃的东西——”

" [əʊ] , [seɪ] [nɒt] [səʊ] ! " [begd] ['lɔːrə] .

" Oh , say not so ! " begged Laura .

" 哦 , 说 不是 所以 ! " 乞求 劳拉 .

“哦，别这样！”劳拉哀求道。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪz][frɒm; frəm] ['mɪəli] [wɒt] [ai][et; eɪt] .

" Don't tell me that all this disturbance within me is from merely what I ate .

" 不 告诉 我 那 全部 这 干扰 之内 我 是 从 仅仅 什么 我 吃 .

“别告诉我我内心的这些不安仅仅是因为我吃了什么东西。”

[waɪ] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [mait] [liːd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒn] [-] ['ɒfɪs] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [fɔːs] ,

Why , I feel that I might lead an assault on Cupp's office , take her by force ,

为什么 , 我 感觉 那 我 可能 带领 一个 突击 在 卡普的 办公室 , 拿 她 经过 力量 ,

为什么？我觉得我可以带头袭击库普的办公室，强行带走她。

[ænd; ənd] [ɪ'mjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] — "

and immure her in — "

和 不 她 在 — "

并将她囚禁在——”

" [ðə; ði][əʊld] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] , " [pʊt] [ɪn] [næn] .

" The old secret passage to the boathouse , " put in Nan .

" 这 老的 秘密 通道 到 这 船屋 , " 放 在 楠 .

“通往船屋的古老秘密通道，”楠说道。

" [əʊ] , ['gʊdnəs] — ['greɪʃəs] — ['ægnəs] ! " [sed] [ə'miːliə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

" Oh , goodness — gracious — Agnes ! " said Amelia , looking at one of her

" 哦 , 善良 — 亲切 — 艾格尼丝 ! " 说 阿米莉亚 , 寻找 在 一 的 她

['wɒtʃɪz] ,

watches ,

手表 ,

“哦，天哪——我的老天——艾格尼丝！”阿米莉亚看着她的一块手表说道。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [waɪld] ['westən] ['mʌstæŋ] [tuː; tə] - [naɪt]

" if we are going to do anything to that wild Western mustang to - night

" 如果 我们 是 去 到 做 任何事物 到 那 荒野 西 野马 到 - 夜晚

— "

— "

— "

“如果我们今晚要对那匹西部野马做些什么——”

" [hʌʃ] !

" Hush !

" 嘘 !

嘘！

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɔːrə] .

Have no fear , " interrupted Laura .

有 不 害怕 , " 中断 劳拉 .

“别害怕，”劳拉打断道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] . "

" There is time enough . "

" 那里 是 时间 足够的 . "

“时间还很充裕。”

" [prəˌkræstɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] , " [ˈɡɪɡ(ə)ld] [bes] , " [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪz] [ænd; ənd] [klɒks]
" Procrastination should know that , " giggled Bess , " with all the watches and clocks
" 拖延 应该 知道 那 , " 咯咯地笑 贝丝 , " 和 全部 这 手表 和 时钟
[ʃiː; ʃi] [əʊnz] . "
she owns . "
她 拥有 . "

“拖延症应该明白这一点，”贝丝咯咯笑道，“她拥有那么多手表和钟表。”

" [waɪl] [wiː; wi] [ɡæb] [hɪə(r)] , " [went] [ɒn] [əˈmiːliə] , " [ˈkɜːfjuː] [taɪm] [əˈprəʊtʃɪz] .
" While we gab here , " went on Amelia , " curfew time approaches .
" 尽管 我们 瞎扯 这里 , " 去 在 阿米莉亚 , " 宵禁 时间 方法 .

“在我们闲聊的时候，”阿米莉亚继续说道，“宵禁时间快到了。”

" [ˈlɔːrə] [strʌk] [æn; ən] [ˈætɪtjuːd] .
" Laura struck an attitude .
" 劳拉 击 一个 态度 .

劳拉摆出了一副强势的姿态。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ɡˈɜːlz] !
" Listen , girls !
" 听 , 女孩们 !

“听着，女孩们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" - [ˈkɜːfjuː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ! - "
" ' Curfew shall not ring to - night ! ' "
" - 宵禁 将 不是 戒指 到 - 夜晚 ! - "

“今晚不会实施宵禁！”

" [naʊ] , [doʊnt] [bɪˈɡɪn] [rɪˈsaɪtɪŋ] [əʊld] [ˈtʃesnʌts] [laɪk] [ðæt] , " [snɪft] [bes] .
" Now , don't begin reciting old chestnuts like that , " sniffed Bess .
" 现在 , 不 开始 背诵 老的 栗子 喜欢 那 , " 嗅了嗅 贝丝 .

“别老是念那些老掉牙的陈词滥调了，”贝丝轻蔑地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] [rɪˈvəʊlt] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˌresɪˈteɪʃn] , [aɪˈd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" It is an announcement of revolt , not a recitation , I'd have you know ,
" 它 是 一个 公告 的 反叛 , 不是 一个 背诵 , ID 有 你 知道 ,

“我要让你们明白，这是一份反抗宣言，而不是一份背诵。”

" [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [red] - [heəd] [ɡɜːl] .
" declared the red - haired girl .
" 声明 这 红色的 - 头发 女孩 .

“红发女孩说道。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈlɔːrə] ?
" What do you mean , Laura ?
" 什么 做 你 意思是 , 劳拉 ?

“劳拉，你这话是什么意思？”

" [næn] [ɑːskt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈlɔːrə] [ˈriːəli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈmiːnɪŋ] [ˌʌndəˈniːθ]
" Nan asked , suddenly seeing that Laura really had some meaning underneath
" 楠 问 , 突然 看到 那 劳拉 真的 有 一些 意义 下
[hɜː(r); hə(r)] [ˈreɪləri] .
her raillery .
她 玩笑 .

“楠突然意识到劳拉的嘲讽背后其实另有深意，便问道。”

" [hʌʃ] , ['tʃɪldrən] ! " [kruːn] [ðə; ði] [red] - [heəd] [gɜːl] .
" Hush , children ! " crooned the red - haired girl .
" 嘘 , 孩子们 ! " 低吟浅唱 这 红色的 - 头发 女孩 .

“嘘，孩子们！”红发女孩轻声说道。

" [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['traɪəl] — ['aʊə(r)][məʊst] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] — [ɪn] [ðɪs] [feə(r)]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːvz] ?
" What is our greatest trial — our most implacable enemy — in this fair Garden of Eves ?
" 什么 是 我们的 最 审判 — 我们的 最多 冷酷无情 敌人 — 在 这 公平的 花园 的 夏娃 ?

“在这美丽的伊甸园里，我们最大的考验是什么？我们最顽固的敌人是什么？”

[tel] [ˌem 'iː] ! "
Tell me ! "
告诉 我 ! "

告诉我！”

" ['mɪsɪz] . [kʌp] , " [saɪd] [næn] .
" Mrs . Cupp , " sighed Nan .
" 太太 . 库普 , " 叹了口气 楠 .

“库普太太,”南叹了口气。

" [neɪ] , [neɪ] !
" Nay , nay !
" 不 , 不 !

“不，不！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] , " [rɪ'spɒndɪd] ['lɔːrə] , [stɪl] [ɪn] ['flaʊəri] ['fæʃ(ə)n] .
She is but the slave of the lamp , " responded Laura , still in flowery fashion .
她 是 但 这 奴隶 的 这 灯 , " 回应 劳拉 , 仍然 在 如花 时尚 .

“她不过是灯的奴隶罢了,”劳拉依然用华丽的辞藻回答道。

" [ðə; ði] [bet] [nwɑːr] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [ɪz][ðə; ði][hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [ə'klɑːk] ['kɜːfjuː] .
" The bete noire of the girls of Lakeview Hall is the half - past nine o'clock curfew .
" 这 更好 黑色电影 的 这 女孩们 的 湖景 大厅 是 这 一半 - 过去的 九 点钟 宵禁 .

“莱克维尤女子学校女生最痛恨的就是晚上九点半的宵禁。”

[ænd; ənd][ai] [vaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ! "
And I vow it shall not ring to - night ! "
和 我 发誓 它 将 不是 戒指 到 - 夜晚 ! "

我发誓，今晚它绝不会响起！

" [waɪ] [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [næn] , ['faɪnəli] [grəʊn] [sə'spɪʃəs] .
" Why won't it ? " asked Nan , finally grown suspicious .
" 为什么 惯于 它 ? " 问 楠 , 最后 生长 可疑的 .

“为什么不行？”楠终于起了疑心，问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [his] ['lɔːrə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] ,
" Because , " hissed Laura , her eyes dancing ,
" 因为 , " 嘶嘶作响 劳拉 , 她 眼睛 跳舞 ,

“因为,”劳拉嘶嘶地说，眼神闪烁不定。

" [ai] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] [ðɪs] ['fɔːnuːn] [ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [bel] - ['klæpə(r)] .
" I climbed up into the tower this forenoon and unhooked and hid the bell - clapper .
" 我 攀登 向上 进入 这 塔 这 午前 和 解开 和 隐藏 这 钟 - 拍板 .

“今天上午我爬上塔楼，把钟锤取下来藏了起来。”

[ðeɪ]	[woʊnt]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[waɪl]	,	[naʊ]	[juː; jʊ]	[mɑːk]	[maɪ]	[wɜːd]	!	"
They	**won't**	**find**	**it**	**for**	**one**	**while**	**,**	**now**	**you**	**mark**	**my**	**word**	**!**	**"**
他们	惯于	寻找	它	为了	一	尽管	,	现在	你	标记	我的	单词	!	"

他们一时半会儿找不到，你记住我的话！

"	[əʊ]	,	['lɔːrə]	!	"	[gɑːspt]	[næn]	;	[bʌt; bət]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	,	[tuː]	,
"	**Oh**	**,**	**Laura**	**!**	**"**	**gasped**	**Nan**	**;**	**but**	**then**	**she**	**,**	**too**	**,**
"	哦	,	劳拉	!	"	倒吸一口气	楠	;	但	然后	她	,	也	,

“哦，劳拉！”南惊呼道；但随后她也……

[hæd; həd]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[piːl]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	[ɪn]	[ruːm]	['sev(ə)n]	,
had	**to**	**join**	**in**	**the**	**peal**	**of**	**laughter**	**that**	**the**	**other**	**girls**	**in**	**Room**	**Seven**	**,**
有	到	加入	在	这	皮尔	的	笑声	那	这	其他	女孩们	在	房间	七	,

她也加入了七号房间里其他女孩的哄堂大笑声中。

['kɒrɪdɔː(r)]	[fɔː(r)]	,	[i'mɪtɪd]	.
Corridor	**Four**	**,**	**emitted**	**.**
走廊	四	,	发射	.

四号走廊，已发出。

"	[wɒt]	[ə; eɪ]	[dʒəʊk]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[bes]	.
"	**What**	**a**	**joke**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bess**	**.**
"	什么	一个	开玩笑	!	"	惊呼	贝丝	.

“真是个笑话！”贝丝惊呼道。

"	[ɪts]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[dʒəʊks]	[best]	[kept]	['siːkrət]	,	"	[əd'vaɪzd]	[ə'miːliə]	[bɑːgz]	,	[huː]	,
"	**It's**	**one**	**of**	**those**	**jokes**	**best**	**kept**	**secret**	**,**	**"**	**advised**	**Amelia**	**Boggs**	**,**	**who**	**,**
"	它是	一	的	那些	笑话	最好的	保留	秘密	,	"	建议	阿米莉亚	博格斯	,	WHO	,

“这是那种最好保守秘密的笑话之一，”阿米莉亚·博格斯建议道。

['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[pə'zest]	[ə; eɪ]	[fʌnd]	[ɒv; əv]	['kɔːʃ(ə)n]	.
after	**all**	**,**	**possessed**	**a**	**fund**	**of**	**caution**	**.**
后	全部	,	拥有	一个	基金	的	警告	.

毕竟，我还有些谨慎。

"	['mɪsɪz]	.	[kʌp]	[wɪl]	[biː; bi]	['despərətli]	[muːvd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[faɪndz]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.	"
"	**Mrs**	**.**	**Cupp**	**will**	**be**	**desperately**	**moved**	**when**	**she**	**finds**	**it**	**out**	**.**	**"**
"	太太	.	库普	将要	是	绝望地	已搬	什么时候	她	发现	它	出去	.	"

“库普太太知道后一定会非常感动。”

"	[æt; ət]	[liːst]	,	"	[næn]	[ə'griːd]	,	"	['lɔːrə]	[ɪz]	[raɪt]	.
"	**At**	**least**	**,**	**"**	**Nan**	**agreed**	**,**	**"**	**Laura**	**is**	**right**	**.**
"	在	至少	,	"	楠	同意	,	"	劳拉	是	正确的	.

“至少，”楠同意道，“劳拉说得对。”

['kɜːfjuː]	[wɪl]	[nɒt]	[rɪŋ]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
Curfew	**will**	**not**	**ring**	**to**	**-**	**night**	**.**
宵禁	将要	不是	戒指	到	-	夜晚	.

今晚不会实施宵禁。

[bʌt; bət]	['mɪsɪz]	.	[kʌp]	[wɪl]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[wei]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[nəʊn]	[ðæt]	[rɪ'taɪərɪŋ]	['aʊə(r)]
But	**Mrs**	**.**	**Cupp**	**will**	**find**	**some**	**other**	**way**	**of**	**making**	**it**	**known**	**that**	**retiring**	**hour**
但	太太	.	库普	将要	寻找	一些	其他	方式	的	制作	它	已知	那	退休	小时

[hæz; həz]	[ə'raɪvd]	.
has	**arrived**	**.**
有	到达的	.

但库普太太会想出其他办法来宣布该休息了。

[wɪd] [best] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We'd best get to work if we are going to have a procession of the
我们会 最好的 得到 到 工作 如果 我们 是 去 到 有 一个 游行 的 这
['sɔːni] . "
sawneys . "
索尼 . "

如果我们想让锯木厂的队伍游行，最好现在就开始工作。

" [g'ɜːlz] , " ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [bes] ,
" Girls , " suddenly asked Bess ,
" 女孩们 , " 突然 问 贝丝 ,

“女孩们，”贝丝突然问道。

" [huː] ['evə(r)] ['stɑːtɪd] [ðæt] ['lʌmbərmənz] [slæŋ] [ɒv; əv] - ['sɔːni] - [fɔː(r); fə(r)] - ['griːnhɔːn] - [ʌp] [ɪn] [ðɪs]
" who ever started that lumberman's slang of ' sawney ' for ' greenhorn ' up in this
" WHO 曾经 开始 那 伐木工人的 俚语 的 - 索尼 - 为了 - 菜鸟 - 向上 在 这
[hɔːl] [ɒv; əv] [ə'kwaɪəd] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ? "
hall of acquired good English ? "
大厅 的 获得 好的 英语 ? "

“究竟是谁在这个讲授规范英语的殿堂里，把伐木工俚语‘sawney’用来指代‘菜鸟’？”

" [əʊ] , [kʌm] , [bes] ! " [grəʊn] [ə'miːliə] , " [ðə; ði] [tɜːm] ['hæznt] ['riːəli] ['əʊpənd] [jet] .
" Oh , come , Bess ! " groaned Amelia , " the term hasn't really opened yet .
" 哦 , 来 , 贝丝 ! " 呻吟 阿米莉亚 , " 这 学期 还没有 真的 打开 然而 .

“哦，拜托，贝丝！”阿米莉亚抱怨道，“学期还没真正开始呢。”

[doʊnt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [delv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
Don't make us delve into the past for the roots of our language .
不 制作 我们 深入探究 进入 这 过去的 为了 这 根 的 我们的 语言 .

不要让我们去追溯语言的起源。

[ɪts] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [naʊ] !
It's us for the procession now !
它是 我们 为了 这 游行 现在 !

现在轮到我们去参加游行了！

" [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['heɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['njʊ'kʌmər]
" Nan Sherwood entered into the plan for the evening's hazing of newcomers
" 楠 舍伍德 进入 进入 这 计划 为了 这 晚上 欺凌 的 新来者
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] .
for a special reason .
为了 一个 特别的 原因 .

“南·舍伍德参与当晚对新人的欺凌计划是有特殊原因的。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] , ['roʊdə] ['hæmənd] , [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .
She had liked the girl from the West , Rhoda Hammond , at first sight .
她 有 喜欢 这 女孩 从 这 西方 , 罗达 哈蒙德 , 在 第一的 视线 .

她对来自西部的女孩罗达·哈蒙德一见钟情。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kləʊðɪŋ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [næn] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]
Not for her beautiful clothing , but for something Nan had seen in
不是 为了 她 美丽的 衣服 , 但 为了 某物 楠 有 已见 在
[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .

不是因为她漂亮的衣服，而是因为南从她的脸上看到了某种东西。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
The former purposed to take an active part in whatever was done to the
这 以前的 目的 到 拿 一个 积极的 部分 在 任何 曾是 完毕 到 这
['njuːkʌmə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][mɔː(r)] ['θɔːtləs] [g'ɜːlz][tuː; tə]
newcomer because she believed she could influence the more thoughtless girls to
新人 因为 她 相信 她 可以 影响 这 更多的 轻率 女孩们 到
[ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['veri] [hɑːʃ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['roʊdə] .
the extent that nothing very harsh would be done to Rhoda .
这 程度 那 没有什么 非常 残酷的 会 是 完毕 到 罗达 .

前者打算积极参与对新来者所做的一切，因为她相信自己可以影响那些比较粗心的女孩，使罗达不会受到太严厉的对待。

" [aɪl] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , " [kraɪd] [bes] , ['hɒpɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
" I'll stir up the animals , " cried Bess , hopping off her bed , where she had
" 患病的 搅拌 向上 这 动物 , " 哭 贝丝 , 跳跃 离开 她 床 , 在哪里 她 有
[biːn] ['pɜːrtʃɪŋ] .
been perching .
到过 栖息 .

“我要惊扰动物们了！”贝丝喊道，从她一直栖息的床上跳了下来。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [tuː; tə] [help] ['wʌri] [ðæt] ['hæmənd] [gɜːl] .
" We want a big crowd to help worry that Hammond girl .
" 我们 想 一个 大的 人群 到 帮助 担心 那 哈蒙德 女孩 .

“我们希望有很多人到场，让哈蒙德女孩感到担忧。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['kɒrɪdɔː(r)]
" She was gone in a flash to get together the other girls of Corridor
" 她 曾是 已消失 在 一个 闪光 到 得到 一起 这 其他 女孩们 的 走廊

她一闪而过，就去召集走廊里的其他女孩了。

[fɔː(r)] .
Four .
四 .

四、

['lɔːrə] [jɔːn] :
Laura yawned :
劳拉 打哈欠 :

劳拉打了个哈欠：

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['wʌri] [ðæt] [waɪld] ['westən] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [mʌtʃ] ,
" I wonder if we'll be able to worry that wild Western young person much ,
" 我 想知道 如果 出色地 是 有能力的 到 担心 那 荒野 西 年轻的 人 很多 ,

“我不知道我们能否让那个桀骜不驯的西部年轻人感到担忧。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
after all ? " she said .
后 全部 ? " 她 说 .

“毕竟如此？”她说道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] . "
" She looked to me like a cool sort of person . "
" 她 看起来 到 我 喜欢 一个 凉爽的 种类 的 人 . "

“我觉得她是个很酷的人。”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ə'miːliə] .
" I don't know , " said Amelia .
" 我 不 知道 , " 说 阿米莉亚 .

“我不知道，”阿米莉亚说。

" [ai] [θɪŋk] [ʃi:z] [stʌk] [ʌp] . "
" I think she's stuck up . "
" 我 思考 她是 卡住 向上 . "
“我觉得她很傲慢。”

" [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [kraɪd] [næn] .
" Oh , I wouldn't say that , " cried Nan .
" 哦 , 我 不会 说 那 , " 哭 楠 .
“哦，我不会这么说的，”楠喊道。

" [ʃi:z] [drest] [tuː; tə] [kɪl] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
" She's dressed to kill , just the same .
" 她是 穿着 到 杀 , 只是 这 相同的 .
“她打扮得依然很惊艳。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [træmp] [ɪn] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] . "
I'd like to take her for a good long tramp in that outfit she came in . "
ID 喜欢 到 拿 她 为了 一个 好的 长的 流浪汉 在 那 全套服装 她 来了 在 . "
我想带她穿着她来的那身衣服去好好徒步旅行一番。

" [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [miːnz] [ðɪs] ['raɪətəs] ['roʊdə] [hæz; həz] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] — [laɪk] ['lɪndə] [rɪgz]
" Procrastination means this Riotous Rhoda has got too much money — like Linda Riggs
" 拖延 方法 这 暴乱的 罗达 有 得到 也 很多 钱 — 喜欢 琳达 里格斯
, " [pʊt] [ɪn] ['lɔːrə] .
, " put in Laura .
, " 放 在 劳拉 .
“拖延症意味着这位暴躁的罗达有太多钱了——就像琳达·里格斯一样，”劳拉插话道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [rəʊz] [rɑːntʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , " [sed]
" I wonder if that Rose Ranch she comes from is a nice place , " said
" 我 想知道 如果 那 玫瑰 牧场 她 来 从 是 一个 好的 地方 , " 说
“我不知道她来自的那个玫瑰牧场是不是个好地方，”他说。

[næn] .
Nan .
楠 .
楠。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !
" Just think !
" 只是 思考 !
想想看！

[ə; eɪ] ['riːəl] ['kæt(ə)l] [rɑːntʃ] ! "
A real cattle ranch ! "
一个 真实的 牛 牧场 ! "
一个真正的养牛场！

" [puː] ! " [sed] [ə'miːliə] .
" Pooh ! " said Amelia .
" 呸 ! " 说 阿米莉亚 .
“呸！”艾米莉亚说道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [əʊnz] [ə; eɪ] ['deəri] [fɑːm] .
" My uncle owns a dairy farm .
" 我的 叔叔 拥有 一个 奶制品 农场 .
我叔叔拥有一座奶牛场。

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mjuːli] [kaʊz] [ɔː(r)] [lɒŋ] - [hɔːnd] ['teksəs] [stɪrz] ?
What's the difference whether you have muley cows or long - horned Texas steers ?
是什么 这 不同之处 无论 你 有 骡子 牛 或者 长的 - 有角的 德克萨斯州 牛 ?
骡牛和长角德州牛有什么区别?

" ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [wen] [bes] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['sevrəl] [g'ɜːlz] [huː] ['kraʊdɪd]
" Laura was still chuckling at this when Bess returned with several girls who crowded
" 劳拉 曾是 仍然 轻笑 在 这 什么时候 贝丝 返回 和 一些 女孩们 WHO 挤
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
into the room behind her .
进入 这 房间 在后面 她 .

“劳拉还在为此事咯咯地笑着，这时贝丝带着几个女孩回来了，她们挤进了她身后的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [drest] [ə'miːliə] [ɪn]
There was a busy time for a few minutes as the girls dressed Amelia in
那里 曾是 一个 忙碌的 时间 为了 一个 很少 分钟 作为 这 女孩们 穿着 阿米莉亚 在
[æn; ən][əʊld] ['pɪləʊ] - [slɪp] [wɪð] [aɪ] - [həʊlz] [bɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
an old pillow - slip with eye - holes burned in it ,
一个 老的 枕头 - 滑 和 眼睛 - 孔 烧伤 在 它 ,

女孩们忙着给阿米莉亚穿上一个用旧枕套做的、上面烧出了两个眼洞的衣服，忙活了几分钟。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːm] ,
and placed in her hand the staff of a broom ,
和 放置 在 她 手 这 职员 的 一个 扫帚 ,

并将一根扫帚柄放在她手中，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʌʃ] - [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'nʌðə(r)] [bæg] , [ɒn] [wɪtʃ] , [ɪn] ['tʃɑːkəʊl] ,
over the brush - end of which was drawn another bag , on which , in charcoal ,
超过 这 刷子 - 结尾 的 哪个 曾是 绘制 其他 包 , 在 哪个 , 在 木炭 ,

在刷子的末端又拉出一个袋子，袋子上用木炭写着：

[greɪs] ['meɪs(ə)n] ['deftli] [druː] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊl] [ɪn] ['aʊtlaɪn] .
Grace Mason deftly drew a very wise looking owl in outline .
优雅 石匠 巧妙地 画 一个 非常 明智的 寻找 猫头鹰 在 大纲 .

格蕾丝·梅森巧妙地勾勒出一只看起来很睿智的猫头鹰轮廓。

[ðʌs] [ə'reɪd] , [ə'miːliə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]
Thus arrayed , Amelia was to lead the procession and be Mistress of
因此 排列 , 阿米莉亚 曾是 到 带领 这 游行 和 是 情妇 的
['serɪmənɪz] .
Ceremonies .
仪式 .

就这样，阿米莉亚将引领游行队伍并担任司仪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [wen] ['lɔːrə] [pɒlk] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [mɪst] .
They were about to start when Laura Polk was suddenly missed .
他们 是 关于 到 开始 什么时候 劳拉 波尔克 曾是 突然 错过 .

他们正准备开始，突然发现劳拉·波尔克不见了。

" [naʊ] , [weə(r)] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [bes] .
" Now , where has she gone ? " demanded Bess .
" 现在 , 在哪里 有 她 已消失 ? " 要求 贝丝 .

“她现在去哪儿了？”贝丝问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在玫瑰牧场；(Nan Sherwood at Rose Ranch; Or,)
第2/11页

" [ʃiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fliː] !
" She's just like a flea !
" 她是 只是 喜欢 一个 跳蚤 !

她就像一只跳蚤!

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] !
You put your hand on her , and there she isn't !
你 放 你的 手 在 她 , 和 那里 她 不是 !

你把手放在她身上，她却不见了!

" [bʌt; bət] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" But Laura was back in a moment .
" 但 劳拉 曾是 后退 在 一个 片刻 .

但劳拉很快就回来了。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['dæŋgld] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] , [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv]
She brought with her , and dangled before their wondering gaze , a suit of
她 带来 和 她 , 和 悬挂着 前 他们的 好奇 目光 , 一个 套装 的
[peɪnt] - [steɪnd] ['əʊvərɔːlz] ,
paint - stained overalls ,
画 - 染色 连体工作服 ,

她带来了一套沾满油漆的工装裤，在他们好奇的目光前晃来晃去。

['dʒʌmpə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ðæt] ['evɪdəntli] [baɪ] [ðeə(r)] [saɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['henri] ,
jumper and all , that evidently by their size belonged to Henry ,
套头衫 和 全部 , 那 显然 经过 他们的 尺寸 属于 到 亨利 ,

连同套头衫在内，很明显，从尺寸来看，这些衣服都属于亨利。

[ðə; ði] ['boʊtˌkiːpər] [ænd; ənd] [mæn] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['leɪkvjuː] [hɔːl] .
the boatkeeper and man of all work of Lakeview Hall .
这 船夫 和 男人 的 全部 工作 的 湖景 大厅 .

湖景堂的船夫兼万事通。

" [ai] [hɪd] - [ɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [red] - [heəd] [gɜːl] .
" I hid ' em the other day , " declared the red - haired girl .
" 我 隐藏 - 呃 这 其他 天 , " 声明 这 红色的 - 头发 女孩 .

“我前几天把它们藏起来了,”红发女孩说道。

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] , [ɔː(r)] [haʊ] [sʌtʃ] ['gɑːmənts] [æz; əz] [ðiːz] [meɪ] [kʌm] [ɪn]
" You never know what may happen , or how such garments as these may come in
" 你 绝不 知道 什么 可能 发生 , 或者 如何 这样的 服装 作为 这些 可能 来 在
[juːz] . "
use . "
使用 . "

“你永远无法预料会发生什么，也无法预料这些衣物将来会如何派上用场。”

" [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , ['lɔːrə] ! " [gɑːspt] [næn] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" But , for pity's sake , Laura ! " gasped Nan , " what are they for ? "
" 但 , 为了 可惜 清酒 , 劳拉 ! " 倒吸一口气 楠 , " 什么 是 他们 为了 ? "

“可是，看在劳拉的份上!”南喘着气说，“它们是做什么用的? ”

" [doʊnt] [ðeɪ] [meɪk] [dʒʌst] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊgɜːl] ?
" Don't they make just the uniform needed for a cowgirl ?
" 不 他们 制作 只是 这 制服 需要 为了 一个 女牛仔 ?

“他们难道没有专门为女牛仔设计的制服吗? ”

[wɒt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢?

[ai][bet][ʃiː; ʃi][raɪdz] [ə'straɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [əʊld]['əʊvərɔːlz] [wɪl] [rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [həʊm] ,
I bet she rides astride , and these old overalls will remind her of home ,
我 赌注 她 骑行 跨骑 , 和 这些 老的 连体工作服 将要 提醒 她 的 家 ,

我猜她会跨骑，而这件旧背带裤会让她想起家。

[æt; ət] ['rʌslə] - [ruːst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
at Rustlers ' Roost , and all that , you know .
在 偷牛贼 - 栖息处 , 和 全部 那 , 你 知道 .

在 Rustlers' Roost 之类的地方，你知道的。

" [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]
" The shrieks of laughter that answered this proposal threatened to bring some
" 这 尖叫 的 笑声 那 回答 这 提议 威胁 到 带来 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][səʊ] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
of the teachers and so spoil the fun altogether .
的 这 教师 和 所以 剧透 这 乐趣 共 .

“对这个提议的回应是一阵阵的哄笑，差点把一些老师也引过来，彻底破坏了乐趣。”

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [ə'miːliə] [bɑːgz] [gɒt] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntuː] [laɪn] ,
Finally , however , Amelia Boggs got the crowd into line ,
最后 , 然而 , 阿米莉亚 博格斯 得到 这 人群 进入 线 ,

最终，阿米莉亚·博格斯还是让人群安静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ruːm] ['sev(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
and the parade marched out of Room Seven into the corridor .
和 这 游行 行军 出去 的 房间 七 进入 这 走廊 .

游行队伍从七号房间列队行进到走廊里。

[ruːm] [eɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][wʌn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][næn][ænd; ənd] [bes] ;
Room Eight was almost directly opposite the one occupied by Nan and Bess ;
房间 八 曾是 几乎 直接地 对面的 这 一 占领 经过 楠 和 贝丝 ;

八号房间几乎正对着楠和贝丝住的房间；

[bʌt; bət] [ə'miːliə] [led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen]
but Amelia led the procession the full length of the hall and returned again
但 阿米莉亚 引领 这 游行 这 满的 长度 的 这 大厅 和 返回 再次
[bɪ'fɔː(r)] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ɒn] ['rəʊdə] ['hæməndz] [dɔː(r)] .
before rapping a summons on Rhoda Hammond's door .
前 说唱 一个 传票 在 罗达 哈蒙德的 门 .

但阿米莉亚带领队伍走完了整个大厅，然后又折返回来，敲响了罗达·哈蒙德的房门，发出传唤。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
In a minute , " cried a small voice from inside .
在 一个 分钟 , " 哭 一个 小的 嗓音 从 里面 .

“再过一分钟，”里面传来一个细小的声音。

[bʌt; bət] [ə'miːliə] ['weɪtɪd] [ɒn][nəʊ] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .
But Amelia waited on no appeal of this character .
但 阿米莉亚 等待 在 不 上诉 的 这 特点 .

但阿米莉亚并没有对这个角色抱有任何幻想。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɒn] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [nɒb] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnˈlɒkt] .

She found on turning the knob that the door was unlocked .

她 成立 在 转弯 这 旋钮 那 这 门 曾是 已解锁 .

她转动门把手后发现门没锁。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən][ænd; ənd] [stɔːkt] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɡˈɜːlz] [ˈtreɪlɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] [bɪˈhaɪnd]

She flung it open and stalked in , the other girls trailing two by two behind

她 扔 它 打开 和 跟踪 在 , 这 其他 女孩们 尾随 二 经过 二 在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

她猛地推开门走了进去，其他女孩两个两个地跟在她身后。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !

" Oh , dear me !

" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɡɑːspt] [ˈroʊdə] .

what do you want ? " gasped Rhoda .

什么 做 你 想 ? " 倒吸一口气 罗达 .

“你想要什么？”罗达喘着气问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] - [ˈklɒzɪt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɜːrz] , [dres] ,

She had removed and hung up in the clothes - closet the beautiful furs , dress ,

她 有 已移除 和 悬挂 向上 在 这 衣服 - 壁橱 这 美丽的 毛皮 , 裙子 ,

[ænd; ənd][hæt] .

and hat .

和 帽子 .

她把漂亮的皮草、连衣裙和帽子取下来，挂进了衣橱里。

[hɜː(r); hə(r)][bæɡ][wɒz; wəz][ˈəʊpən][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [nəʊ][kɪˈməʊnəʊ]

Her bag was open on the couch , but it seemed to contain no kimono

她 包 曾是 打开 在 这 长椅 , 但 它 似乎 到 包含 不 和服

,

,

,

她的包敞开着放在沙发上，但里面似乎没有和服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwestən] [ɡɜːl] [rɪˈmeɪnd] [hɑːf] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˌpɔːtɪˈeə] [ðæt] [hʌŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

and the Western girl remained half hidden behind the portiere that hung before the

和 这 西 女孩 剩余 一半 隐 在后面 这 门 那 悬挂 前 这

[ˈklɒzɪt] .

closet .

壁橱 .

而那位西方女孩则半躲在衣橱前悬挂的帘幕后面。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

" What do you want ?

" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈɡeɪzɪŋ] [ɪn][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ˈserɪmənɪz]

" she repeated , gazing in wonder at the tall figure of the Mistress of Ceremonies

" 她 重复 , 凝视 在 想知道 在 这 高的 数字 的 这 情妇 的 仪式

.

.

.

她重复道，惊奇地凝视着司仪高挑的身影。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [sed] [ə'miːliə] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][mɑːsk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
" We are just in time , " said Amelia behind her mask , and in a
" 我们 是 只是 在 时间 , " 说 阿米莉亚 在后面 她 面具 , 和 在 一个
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] .
supposed - to - be - sepulchral voice .
据称 - 到 - 是 - 墓穴 嗓音 .

“我们来得正是时候，”阿米莉亚隔着面具，用一种本应阴森的声音说道。

" [ðə; ði] ['sɔːni] [ɪz][ɔːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] .
" The sawney is all prepared to don her costume .
" 这 索尼 是 全部 准备 到 大学教师 她 戏服 .

“女仆已经准备好穿上她的戏服了。”

['hɪðə(r)] , [sleɪv] !
Hither , slave !
这里 , 奴隶 !

奴隶，过来！

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɔnz] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [heɪst] . "
and see that she dons the costume quickly , for we must haste . "
和 看 那 她 唐斯 这 戏服 迅速地 , 为了 我们 必须 匆忙 . "

让她赶紧穿上戏服，因为我们得抓紧时间。

" [ðə; ði] [sleɪv] [hɪðɝz] , " [sed] ['lɔːrə] ['dʒəʊviəli] .
" The slave hithers , " said Laura jovially .
" 这 奴隶 希瑟斯 , " 说 劳拉 兴高采烈地 .

“奴隶们来了，”劳拉笑着说。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" Here you are ,
" 这里 你 是 ,

“给你，

[ræm'bʌŋkʃəs] ['roʊdə] [frɒm; frəm] ['rɔːhaɪd] [sprɪŋz] .
Rambunctious Rhoda from Rawhide Springs .
喧闹的 罗达 从 生皮 斯普林斯 .

来自 Rawhide Springs 的活泼好动的 Rhoda。

[pʊt] - [ɪm] [ɒn] .
Put ' em on .
放 - 呃 在 .

穿上它们。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['əʊvərɔːlz][ænd; ənd]['dʒʌmpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪzd] [njuː] [gɜːl] , [huː] ['hezɪteɪtɪd]
" She held out the overalls and jumper to the surprised new girl , who hesitated
" 她 握住 出去 这 连体工作服 和 套头衫 到 这 惊讶 新的 女孩 , WHO 犹豫了一下
[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
to take them .
到 拿 他们 .

她把背带裤和套头衫递给惊讶的新来的女孩，女孩犹豫了一下才接过来。

" [hɪk] - !
" Hic jacet !
" 嗝 - !

“Hic jacet！

[ðə; ði] ['vɑːlɪt] [rɪ'fjuːzɪz] - [ɪm] ! " [his] [ðə; ði] [red] - [heəd] [gɜːl] .
The varlet refuses ' em ! " hissed the red - haired girl .
这 侍童 拒绝 - 呃 ! " 嘶嘶作响 这 红色的 - 头发 女孩 .

“那个小混混拒绝了他们！”红发女孩嘶嘶地说。

" ['gʊdnəs] , ['lɔːrə] , " ['wɪspəd] [næn] .
" Goodness , Laura , " whispered Nan .
" 善良 , 劳拉 , " 低声说道 楠 .

“天哪，劳拉，”楠低声说道。

" [ðæt] [miːnz] - [hɪə(r)] [laɪz] - — [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ɪz] ['telɪŋ] ['stɔːriz] . "
" That means ' here lies ' — and nobody is telling stories . "
" 那 方法 - 这里 谎言 - — 和 无人 是 讲述 故事 . "

“这意味着‘这里躺着’——而且没有人讲述故事。”

" [ʃiːz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['lætɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪkspɪriːən] ['ɪŋglɪʃ] [məʊst] ['ɔːfli] [mɪkst] , " ['gɪg(ə)ld] [wʌn]
" She's got her Latin and Shakesperean English most awfully mixed , " giggled one
" 她是 得到 她 拉丁 和 莎士比亚式 英语 最多 非常 混合 , " 咯咯地笑 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .
of the other girls .
的 这 其他 女孩们 .

“她的拉丁语和莎士比亚式的英语混杂得非常糟糕，”另一个女孩咯咯地笑着说。

" [ænd; ənd] - ['vɑːlɪt] - [ɪz] [ðə; ði] [rɒŋ] ['dʒendə(r)] , ['eniweɪ] , " [əb'zɜːvd] [bes] .
" And ' varlet ' is the wrong gender , anyway , " observed Bess .
" 和 - 侍童 - 是 这 错误的 性别 , 反正 , " 观察到 贝丝 .

“而且，‘varlet’这个词用在性别上也不对，”贝丝说道。

" ['saɪləns] ! " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] .
" Silence ! " commanded the Mistress of Ceremonies .
" 沉默 ! " 命令 这 情妇 的 仪式 .

“肃静！”司仪命令道。

" ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .
" Silence in the ranks .
" 沉默 在 这 排名 .

队伍一片寂静。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [dɒn] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] ? "
Will she not don the costume ? "
将要 她 不是 大学教师 这 戏服 ? "

她不穿那套戏服吗？

" [pʊt] - [ɪm] [ɒn] !
" Put ' em on !
" 放 - 呃 在 !

穿上它们！

" [kə'mɑːnd] ['lɔːrə] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntərz] [suːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] ['westən] [gɜːl] .
" commanded Laura again , shaking the painter's suit before the hesitating Western girl .
" 命令 劳拉 再次 , 摇晃 这 画家的 套装 前 这 犹豫不决 西 女孩 .

“劳拉再次命令道，同时在犹豫不决的西方女孩面前抖了抖画家的衣服。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['betə(r)] , " [sed] [ə'miːliə] ['θretnɪŋli] , " [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] [ɔːl]
" She would better , " said Amelia threateningly , " or I will call to your aid all
" 她 会 更好的 , " 说 阿米莉亚 威胁地 , " 或者 我 将要 称呼 到 你的 援助 全部
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

“她最好听话，”阿米莉亚威胁道，“否则我就叫这些人来帮你。”

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊərz] , [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [θruː] [ðə; ði] ['faɪəri] ['traɪəl] . "
my faithful followers , who have already been through the fiery trial . "
我的 忠实 追随者 , WHO 有 已经 到过 通过 这 火热 审判 . "

我那些忠实的追随者，他们已经经历过烈火的考验。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['eni] ['faɪəri]['traɪəl] , " [sed] ['roʊdə] .
" I don't want to go through any fiery trial , " said Rhoda .
" 我 不 想 到 去 通过 任何 火热 审判 , " 说 罗达 .

“我不想经历任何严峻的考验，”罗达说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [aɪl] [pʊt] [ɒn] [ðæt] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pænts] . "
" But if you insist , I'll put on that jacket and the pants . "
" 但 如果 你 坚持 , 患病的 放 在 那 夹克 和 这 裤子 . "

“但如果你坚持，我就穿上那件外套和裤子。”

" - [pænts] - [ɪz] ['truːli] ['westən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːrə] ? " [ɑːskt] [ə'miːliə] [bɑːgz] .
" ' Pants ' is truly Western , isn't it , Laura ? " asked Amelia Boggs .
" - 裤子 - 是 真的 西 , 不是 它 , 劳拉 ? " 问 阿米莉亚 博格斯 .

“‘裤子’这个词真的很有西部风情，不是吗，劳拉？”阿米莉亚·博格斯问道。

" ['sɪvəlaɪzd] [fəʊk] [seɪ] ['traʊzəz] . "
" Civilized folk say trousers . "
" 文明 民间 说 裤子 . "

“文明人会说裤子。”

" [ai] [siː] [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] , " [sed] ['roʊdə] , [tuː] ['miːkli] , [pə'hæps] .
" I see I have much to learn , " said Rhoda , too meekly , perhaps .
" 我 看 我 有 很多 到 学习 , " 说 罗达 , 也 温顺地 , 也许 .

“看来我还有很多东西要学，”罗达说道，语气或许过于温顺了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi]['əʊvərɔːlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [fɔːθ] ,
She slipped quickly into the roomy overalls behind the curtain , and then came forth ,
她 滑倒了 迅速地 进入 这 宽敞 连体工作服 在后面 这 窗帘 , 和 然后 来了 前进 ,

她迅速钻进帘子后面的宽松连体工作服里，然后走了出来。

['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌmpə(r)] .
putting on the jumper .
推杆 在 这 套头衫 .

穿上套头衫。

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [fɜːm] .
Her bare arms and shoulders were brown and firm .
她 裸 武器 和 肩膀 是 棕色的 和 公司 .

她裸露的手臂和肩膀呈棕色，肌肉紧实。

[næn] [θɔːt] ['roʊdəz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] .
Nan thought Rhoda's figure was as attractive as her face was pretty .
楠 想法 罗达的 数字 曾是 作为 吸引人的 作为 她 脸 曾是 漂亮的 .

南认为罗达的身材和她的容貌一样迷人。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [njuː] [gɜːrlz] [glɑːns] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
She caught the new girl's glance and smiled encouragingly .
她 捕捉 这 新的 女孩们 瞥一眼 和 微笑 令人鼓舞的是 .

她捕捉到了新来的女孩的目光，并给予了鼓励的微笑。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] ! " ['wɪspəd] [bes] ['hɑːli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" Doesn't she make a darling boy ! " whispered Bess Harley to her chum .
" 不 她 制作 一个 亲爱的 男生 ! " 低声说道 贝丝 哈雷 到 她 密友 .

“她扮男孩子真是太可爱了！”贝丝·哈莉悄声对她的朋友说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] — [æt; ət] [liːst] ,
But the other girls — at least ,
但 这 其他 女孩们 — 在 至少 ,

但其他女孩——至少

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [fiːl] ['kiːnli] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]
some of them — meant to make the newcomer feel keenly her position
一些 的 他们 — 意思是 到 制作 这 新人 感觉 敏锐地 她 位置
[æz; əz][ə; eɪ] " ['sɔːni] . "
as a " sawney . "
作为 一个 " 索尼 . "

其中一些——旨在让新来者深刻感受到她作为“菜鸟”的地位。

" [ʃiː; ʃi] [weəz] - [ɪm] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] ['lɔːrə]
" She wears ' em just as though she was at home in them , " said Laura
" 她 穿着 - 呃 只是 作为 尽管 她 曾是 在 家 在 他们 , " 说 劳拉
[drɒːliŋli] .
drawlingly .
拖长音调地 .

“她穿起来就像在家穿一样，”劳拉慢吞吞地说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kaʊgɜːl] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [hɒt] [dɒg] ['meɪsə] .
" I tell you she is a regular cowgirl at home on the Hot Dog Mesa .
" 我 告诉 你 她 是 一个 常规的 女牛仔 在 家 在 这 热的 狗 台面 .

我告诉你，她在热狗台地的家乡可是个地道的女牛仔。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , [mɪs] ['roʊdə] ? "
Isn't that so , Miss Rhoda ? "
不是 那 所以 , 错过 罗达 ? "

是吗，罗达小姐?

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] ['brʌskli] .
" You seem to know , " replied the Western girl bruskly .
" 你 似乎 到 知道 , " 回复 这 西 女孩 粗暴地 .

“你似乎知道，”西方女孩生硬地回答道。

['lɔːrə] ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʊdɪd] [ə'miːliə] .
Laura suddenly whispered to the hooded Amelia .
劳拉 突然 低声说道 到 这 连帽的 阿米莉亚 .

劳拉突然对戴着兜帽的阿米莉亚低声说了几句话。

[ðə; ði]['lætə(r)] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [pɔː'tentəsli] [ænd; ənd] [sed] :
The latter cleared her throat portentously and said :
这 后者 已清除 她 喉 预示着 和 说 :

后者意味深长地清了清嗓子，说道:

" ['sɔːni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
" Sawney , it is evident that you must be taught your place .
" 索尼 , 它 是 明显 那 你 必须 是 教授 你的 地方 .

“索尼，很明显你必须认清自己的位置。”

['miːknəs] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] ['læmkɪn] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [kʌm] [tuː; tə] ['leɪkvjuː] [hɔːl] .
Meekness becomes you lambkins when you first come to Lakeview Hall .
谦逊 变成 你 羊羔 什么时候 你 第一的 来 到 湖景 大厅 .

初来湖景堂，你们这些小绵羊就该温顺。

[sleɪv] , [prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['bændɪdʒ] . "
Slave , prepare the bandage . "
奴隶 , 准备 这 绷带 . "

奴隶，准备绷带。

" [wʌts] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['roʊdə] .
" What's that ? " demanded Rhoda .
" 是什么 那 ? " 要求 罗达 .

“那是什么? ”罗达问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [mʌtʃ] . "
" Do you know , I don't like this foolishness much . "
" 做 你 知道 , 我 不 喜欢 这 愚蠢 很多 . "

“你知道吗，我不太喜欢这种愚蠢的行为。”

" [ðə; ði]['faɪəri]['traɪəl][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] ,
" The fiery trial all right for yours ! " exclaimed Laura ,
" 这 火热 审判 全部 正确的 为了 你的 ! " 惊呼 劳拉 ,

“这严峻的考验很适合你！”劳拉惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsli] .
who had caught up a towel and was folding it dexterously .
WHO 有 捕捉 向上 一个 毛巾 和 曾是 折叠式的 它 灵巧地 .

他捡起一条毛巾，正灵巧地折叠起来。

" [tɜːn] [ə'raʊnd] ! "
" Turn around ! "
" 转动 大约 ! "

“回转！ ”

" [ai][woʊnt] ! " [dɪ'kleəd] ['roʊdə] ['flætli] .
" I won't ! " declared Rhoda flatly .
" 我 惯于 ! " 声明 罗达 断然 .

“我不会！”罗达断然说道。

" ['mjuːtəni] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'miːliə] .
" Mutiny ! " exclaimed Amelia .
" 兵变 ! " 惊呼 阿米莉亚 .

“叛变！”阿米莉亚惊呼道。

" [siːz] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] ,
" Seize the captive and bandage her eyes at once ,
" 抢占 这 俘虏 和 绷带 她 眼睛 在 一次 ,

“抓住俘虏，立刻蒙住她的眼睛。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] ['hænd(ə)l] .
" and she pounded on the floor with the broom handle .
" 和 她 猛击 在 这 地面 和 这 扫帚 处理 .

她用扫帚柄猛击地板。

[næn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [græbd] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] .
Nan was one of those who grabbed the Western girl .
楠 曾是 一 的 那些 WHO 抓住 这 西 女孩 .

楠是抓住那个西方女孩的人之一。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['swɪftli] [ɪn] ['roʊdəz] [ɪə(r)] :
But she did so to whisper swiftly in Rhoda's ear :
但 她 做过 所以 到 耳语 迅速地 在 罗达的 耳朵 :

但她这样做是为了迅速地在罗达耳边低语：

" [doʊnt] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't fight against it .
" 不 斗争 反对 它 .

不要与之对抗。

[ɪts] ['əʊnli] [fʌn] . "
It's only fun . "
它是 仅有的 乐趣 . "

这只是娱乐而已。

" [fʌn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['roʊdə] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Fun ! " repeated Rhoda in disgust .
" 乐趣 ! " 重复 罗达 在 厌恶 .

“真有趣！”罗达厌恶地重复道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['əʊvə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
But she gave over struggling .
但 她 给予 超过 挣扎 .

但她放弃了挣扎。

['lɔːrə] ['blaɪndfəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] .
Laura blindfolded her quickly and securely .
劳拉 蒙眼 她 迅速地 和 安全地 .

劳拉迅速而牢固地蒙住了她的眼睛。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [tɔːn] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [friː] .
Of course she might have torn the bandage off , for her hands were free .
的 课程 她 可能 有 撕裂 这 绷带 离开 , 为了 她 双手 是 自由的 .

她当然有可能撕掉了绷带，因为她的双手是自由的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [mɔː(r)] ['kɑːmli] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mait] [kʌm] [nekst] .
But she waited more calmly now for what might come next .
但 她 等待 更多的 平静地 现在 为了 什么 可能 来 下一个 .

但她现在更加平静地等待着接下来可能发生的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [plæŋk]
WALKING THE PLANK
步行 这 板

走跳板

[næn] ['ʃɜːˌwʊd] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːəli] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [njuː] [gɜːl] ;
Nan Sherwood knew very well that there was no intention of really injuring the new girl ;
楠 舍伍德 知道 非常 出色地 那 那里 曾是 不 意图 的 真的 受伤 这 新的 女孩 ;

南·舍伍德非常清楚，她并没有真的想要伤害那个新来的女孩；

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] .
therefore she made no objection to what was done .
所以 她 制成 不 异议 到 什么 曾是 完毕 .

因此，她对所采取的行动没有提出异议。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [helpt] [heɪz] ['roʊdə] ['hæmənd] ,
Indeed , she helped haze Rhoda Hammond ,
的确 , 她 帮助 阴霾 罗达 哈蒙德 ,

事实上，她参与了欺凌罗达·哈蒙德的行动。

[bʌt; bət][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪn] ['eni] [wei] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][præŋk] .
but more for the sake of seeing that the Western girl was not taken advantage of in any way than for the fun of the prank .
但 更多的 为了 这 清酒 的 看到 那 这 西 女孩 曾是 不是 已采取 优势 的 在 任何 方式 比 为了 这 乐趣 的 这 恶作剧 .

但与其说是为了恶作剧的乐趣，不如说是为了确保西方女孩没有受到任何形式的占便宜。

[næn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə'miːliə] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː]
Nan did not know what Amelia and Laura had planned to do to the new
楠 做过 不是 知道 什么 阿米莉亚 和 劳拉 有 计划 到 做 到 这 新的
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

南并不知道阿米莉亚和劳拉打算对那个新来的女孩做什么。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['əʊldə] [g'ɜːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
but knowing the older girls as well as she did ,
但 会心 这 老 女孩们 作为 出色地 作为 她 做过 ,

但她对那些年纪大的女孩们非常了解，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
she was sure that nothing very bad was intended .
她 曾是 当然 那 没有什么 非常 坏的 曾是 故意的 .

她确信对方并没有恶意。

['sʌmbədi] [faʊnd] [æn; ən] [əʊld] [straɪpt] [sɪlk] ['pærəsɒl] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænəlz] [splɪt] ,
Somebody found an old striped silk parasol with some of the panels split ,
某人 成立 一个 老的 有条纹的 丝绸 阳伞 和 一些 的 这 面板 分裂 ,

有人发现了一把旧的条纹丝绸阳伞，伞面有几片破损了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['roʊdə] [tuː; tə] ['kæri] .
and this was opened and given to Rhoda to carry .
和 这 曾是 打开 和 给定 到 罗达 到 携带 .

打开后交给罗达携带。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [ʌp] ,
The line of march was then taken up ,
这 线 的 行进 曾是 然后 已采取 向上 ,

然后列队行进。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [næn]
with the victim directly behind the Mistress of Ceremonies and Laura and Nan
和 这 受害者 直接地 在后面 这 情妇 的 仪式 和 劳拉 和 楠
['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['roʊdəz] [ɪ'skeɪp] .
shutting off all chance of Rhoda's escape .
关闭 离开 全部 机会 的 罗达的 逃脱 .

受害者就在司仪、劳拉和南的正后方，彻底断绝了罗达逃跑的所有机会。

[ðə; ði] ['lætərz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [red] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊə(r)] [lɪp]
The latter's cheeks were very red and her teeth gripped her lower lip
这 后者的 脸颊 是 非常 红色的 和 她 牙齿 紧握 她 降低 唇
['taɪtli] .
tightly .
紧紧 .

后者的双颊通红，牙齿紧紧咬住下唇。

[bes] ['menʃ(ə)nd] , ['gɪglɪŋ] , [ðæt] ['roʊdə] [lʊkt] [ɔːl'redi] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]
Bess mentioned , giggling , that Rhoda looked already as though she were going
贝丝 提及 , 咯咯笑 , 那 罗达 看起来 已经 作为 尽管 她 是 去
[θruː] [ðə; ði] ['faɪəri] ['traɪəl] !
through the fiery trial !
通过 这 火热 审判 !

贝丝咯咯笑着说，罗达看起来好像已经要经历烈火的考验了！

[næn]	['riːəlaɪzd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɒn]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['westən]	[gɜːl]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	['smaɪlɪŋ]	.
Nan	**realized**	**it**	**would**	**have**	**gone**	**much**	**better**	**for**	**the**	**Western**	**girl**	**if**	**she**	**had**	**taken**	**it**	**smiling**	**.**
楠	已实现	它	会	有	已消失	很多	更好的	为了	这	西	女孩	如果	她	有	已采取	它	微笑	.

楠意识到，如果那个西方女孩当时面带微笑地接受，事情会好得多。

[ʃiː; ʃi]	[fɪəd]	[ðæt]	['roʊdəz]	['ætɪtjuːd]	[wʊd]	[meɪk]	[ðə; ði]	['heɪzɪŋ]	[mɔː(r)]	[sɪ'vɪə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[prə'lɒŋd]	.
She	**feared**	**that**	**Rhoda's**	**attitude**	**would**	**make**	**the**	**hazing**	**more**	**severe**	**and**	**more**	**prolonged**	**.**
她	害怕	那	罗达的	态度	会	制作	这	欺凌	更多的	严重	和	更多的	延长	.

她担心罗达的态度会让欺凌行为更加严重、持续时间更长。

[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	['lɔːrə]	[ænd; ənd]	[ə'miːliə]	[bɑːgz]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[ðə; ði]	[njuː]	[gɜːl]	.
She	**wished**	**she**	**knew**	**what**	**was**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**Laura**	**and**	**Amelia**	**Boggs**	**regarding**	**the**	**new**	**girl**	**.**
她	希望	她	知道	什么	曾是	在	这	思想	的	劳拉	和	阿米莉亚	博格斯	关于	这	新的	女孩	.

她很想知道劳拉和阿米莉亚·博格斯对新来的女孩是怎么想的。

[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	['mɑːtʃt]	[θruː]	['kɒrɪdɔː(r)]	[fɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	['steəweɪ]	.
The	**procession**	**marched**	**through**	**Corridor**	**Four**	**to**	**the**	**rear**	**stairway**	**.**
这	游行	行军	通过	走廊	四	到	这	后部	楼梯	.

队伍穿过四号走廊，走向后楼梯。

[ə'miːliə]	[stɔːkt]	[ə'hed]	,	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	[bruːm]	,	[hɜː(r); hə(r)]	"	[wɒnd]	[ɒv; əv]	['ɒfɪs]	.
Amelia	**stalked**	**ahead**	**,**	**carrying**	**the**	**broom**	**,**	**her**	**"**	**wand**	**of**	**office**	**.**
阿米莉亚	跟踪	前方	,	携带	这	扫帚	,	她	"	魔杖	的	办公室	.

阿米莉亚大步走在前面，手里拿着扫帚，那是她的“权杖”。

"	[ðə; ði]	['steəweɪ]	[led]	['θretnɪŋli]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	[-]	[ruːm]	.
"	**The**	**stairway**	**led**	**threateningly**	**near**	**to**	**Mrs**	**.**	**Cupp's**	**room**	**.**
"	这	楼梯	引领	威胁地	靠近	到	太太	.	卡普的	房间	.

“楼梯通往库普太太的房间，感觉很危险。”

"	[doʊnt]	[deə(r)]	[briːð]	['iːv(ə)n]	,	[waɪl]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[daʊn]	,	"	[his]	['lɔːrə]	.
"	**Don't**	**dare**	**breathe**	**even**	**,**	**while**	**we**	**are**	**going**	**down**	**,**	**"**	**hissed**	**Laura**	**.**
"	不	敢	呼吸	甚至	,	尽管	我们	是	去	向下	,	"	嘶嘶作响	劳拉	.

“即使在下坠的过程中，也别想呼吸，”劳拉嘶嘶地说。

"	['saɪləns]	!	"	[riː'ɪtəreɪtɪd]	[ə'miːliə]	.
"	**Silence**	**!**	**"**	**reiterated**	**Amelia**	**.**
"	沉默	!	"	重申	阿米莉亚	.

“安静！”阿米莉亚再次说道。

[ðeɪ]	[dɪ'sendɪd]	['keəfəli]	—	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nə(r)]	.
They	**descended**	**carefully**	**—**	**all**	**but**	**the**	**prisoner**	**.**
他们	下降	小心	—	全部	但	这	囚犯	.

除了囚犯之外，其他人都小心翼翼地走了下去。

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[tuː]	[mʌtʃ]	[nɔɪz]	['lɔːrə]	[pəʊkt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
But	**when**	**she**	**made**	**too**	**much**	**noise**	**Laura**	**poked**	**her**	**.**
但	什么时候	她	制成	也	很多	噪音	劳拉	戳	她	.

但当她发出太大的声音时，劳拉就戳了她一下。

"	[hɪə(r)]	!
"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里！

" [ðə; ði] [red] - [heəd] [gɜːl] ['mʌtə] ,
" the red - haired girl muttered ,
" 这 红色的 - 头发 女孩 低声说道 ,

红发女孩低声说道：

" [meɪk] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [tuː; tə][skælp] - [ɪm] — [ðə; ði]
" make believe you are stealing upon a band of Indians to scalp ' em — the
" 制作 相信 你 是 偷窃 之上 一个 乐队 的 印度人 到 头皮 - 呃 — 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
poor things !
贫穷的 事物 !

“假装你正在偷偷接近一群印第安人，要剥他们的头皮——可怜的人们！”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['preəri] [rəʊz] .
You don't walk like a prairie rose .
你 不 走 喜欢 一个 草原 玫瑰 .

你走路的姿态不像草原玫瑰。

[juː; jʊ][stæmp] [ə'lɒŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['bʌfələʊ] . "
You stamp along more like a charging buffalo . "
你 邮票 沿着 更多的 喜欢 一个 收费 水牛 . "

你迈着大步，就像一头冲锋的野牛。

" ['gʊdnəs] ! " [saɪd] ['lɪli] ['nevinz] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , " [haʊ] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] ['lɔːrə] [nəʊz] [ə'baʊt]
" Goodness ! " sighed Lillie Nevins , in the rear , " how much our Laura knows about
" 善良 ! " 叹了口气 莉莉 内文斯 , 在 这 后部 , " 如何 很多 我们的 劳拉 知道 关于
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

“天哪！”坐在后排的莉莉·内文斯叹了口气，“我们的劳拉对西部了解得真多啊！”

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
doesn't she ?
不 她 ?

难道不是吗?

" [æt; ət][ðə; ði] ['tɪtə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [his] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ə'gen] .
" At the titter which followed this remark , their leader hissed for silence again .
" 在 这 嘻嘻地笑 哪个 随后 这 评论 , 他们的 领导者 嘶嘶作响 为了 沉默 再次 .

“听到这番话后，他们发出了一阵窃笑，他们的首领再次发出嘘声，示意大家安静。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] .
The procession was now winding down the stairway to the rear of Mrs .
这 游行 曾是 现在 绕线 向下 这 楼梯 到 这 后部 的 太太 .
[-] ['ɒfɪs] .
Cupp's office .
卡普的 办公室 .

队伍现在正沿着楼梯蜿蜒而下，前往库普太太办公室的后方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
They were bound for the basement , it seemed .
他们 是 边界 为了 这 地下室 , 它 似乎 .

他们似乎要去地下室。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][næn] ['ʃɜːˌwʊd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
For a moment Nan Sherwood wondered if the older girls intended to reach the
为了 一个 片刻 楠 舍伍德 想知道 如果 这 老 女孩们 故意的 到 抵达 这
[ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [æt; ət][ðə; ði]
subterranean passage which connected the trunk room with the boathouse at the
地下 通道 哪个 连接 这 树干 房间 和 这 船屋 在 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
foot of the cliff .
脚 的 这 悬崖 .

一时间，南·舍伍德心想，那些年纪稍大的女孩是不是打算去连接箱子房和悬崖脚下船屋的地下通道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [lɒkt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt]
Then she remembered that the trunk room would be locked at this hour and that
然后 她 记得 那 这 树干 房间 会 是 已锁定 在 这 小时 和 那
['mɪsɪz] . [kʌp] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .
Mrs . Cupp had the key .
太太 . 库普 有 这 钥匙 .

然后她想起，这个时间行李房会锁上，而库普太太有钥匙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] , [tuː] .
But the gymnasium was down here , too .
但 这 健身房 曾是 向下 这里 , 也 .

但体育馆也在这里。

[ðə; ði] ['seləz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] .
The cellars under the school were enormous .
这 地窖 在下面 这 学校 是 巨大的 .

学校地下的地窖非常巨大。

['kɑːs(ə)l] - [laɪk] , [ðə; ði] [greɪt] , ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð]
Castle - like , the great , rambling building had been constructed by a man with
城堡 - 喜欢 , 这 伟大的 , 漫无边际 建筑 有 到过 建造 经过 一个 男人 和
[mɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['mʌni] .
more imagination than money .
更多的 想像力 比 钱 .

这座宏伟而错综复杂的建筑宛如一座城堡，是由一位想象力丰富但资金匮乏的人建造的。

[ðə; ði]['lætə(r)][ræn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
The latter ran out before his castle on the cliff was completed .
这 后者 跑 出去 前 他的 城堡 在 这 悬崖 曾是 完全的 .

后者在悬崖上的城堡建成之前就耗尽了所有资源。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['emptinəs] ,
After years of emptiness ,
后 年 的 空虚 ,

经历了多年的空虚之后，

['dɑːktər; draɪv] . ['bjuːlə] ['preskət] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
Dr . Beulah Prescott had obtained it and made it into what it now
博士 . 比尤拉 普雷斯科特 有 获得 它 和 制成 它 进入 什么 它 现在
[wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] .
was — a school for girls .
曾是 — 一个 学校 为了 女孩们 .

比尤拉·普雷斯科特博士买下了这所学校，并将其改建成了现在的样子——一所女子学校。

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɪm'neɪziəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒkt] .
The great gymnasium was not locked .
这 伟大的 健身房 曾是 不是 已锁定 .

那座大型体育馆并没有上锁。

['lɔːrə]	[ræn]	['kwɪkli]	[wen]	[ðeɪ]	['entəd]	[ðə; ði]	['dʌski]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[pʌntʃt]	[ðə; ði]	[lait]	['bʌtnz]	.
Laura	**ran**	**quickly**	**when**	**they**	**entered**	**the**	**dusky**	**place**	**,**	**and**	**punched**	**the**	**light**	**buttons**	**.**
劳拉	跑	迅速地	什么时候	他们	进入	这	昏暗	地方	,	和	拳击	这	光	按钮	.

当他们进入昏暗的地方时，劳拉迅速跑过去，按下了灯的按钮。

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[sə'pəʊz]	['mɪsɪz]	.	['gliːsən]	[wɪl]	[seɪ]	?	"	['wɪspəd]	[greɪs]	['meɪs(ə)n]	.
"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**Mrs**	**.**	**Gleason**	**will**	**say**	**?**	**"**	**whispered**	**Grace**	**Mason**	**.**
"	什么	做	你	认为	太太	.	格里森	将要	说	？	"	低声说道	优雅	石匠	.

“你觉得格里森太太会说什么呢？”格蕾丝·梅森低声问道。

['mɪsɪz]	.	['gliːsən]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[æθ'letɪk]	[ɪn'strʌktə(r)]	.
Mrs	**.**	**Gleason**	**was**	**the**	**athletic**	**instructor**	**.**
太太	.	格里森	曾是	这	运动	讲师	.

格里森夫人是体育教练。

"	[ʃiː; ʃi]	[woʊnt]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	[nəʊ]	,	"	[dɪ'kleəd]	[bes]	['prɒmptli]	.
"	**She**	**won't**	**say**	**a**	**thing**	**if**	**she**	**doesn't**	**know**	**,**	**"**	**declared**	**Bess**	**promptly**	**.**
"	她	惯于	说	一个	事物	如果	她	不	知道	,	"	声明	贝丝	及时	.

“如果她不知道，她什么也不会说，”贝丝立刻说道。

[sʌm; səm]	[wʌn]	[kləʊzd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
Some	**one**	**closed**	**the**	**door**	**,**
一些	一	关闭	这	门	,

有人把门关上了。

[ænd; ənd]	[næn]	[sɔː]	[ðen]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[liːst]	['twenti]	[g'ɜːlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
and	**Nan**	**saw**	**then**	**that**	**there**	**were**	**at**	**least**	**twenty**	**girls**	**in**	**the**	**room**	**.**
和	楠	锯	然后	那	那里	是	在	至少	二十	女孩们	在	这	房间	.

南这才发现，房间里至少有二十个女孩。

[sʌm; səm]	[hæd; həd]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)]	['kɔːrɪdɔːrz]	.
Some	**had**	**joined**	**the**	**procession**	**from**	**other**	**corridors**	**.**
一些	有	加入	这	游行	从	其他	走廊	.

有些人是从其他走廊加入到队伍中的。

[naʊ]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['gæb(ə)l]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[ə'miːliə]	['paʊndɪd]	['fræntɪkli]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːdə(r)]	.
Now	**they**	**all**	**began**	**to**	**gabble**	**at**	**once**	**,**	**and**	**Amelia**	**pounded**	**frantically**	**for**	**order**	**.**
现在	他们	全部	开始	到	数落	在	一次	,	和	阿米莉亚	猛击	疯狂地	为了	命令	.

现在他们都开始七嘴八舌地说话，阿米莉亚拼命地敲门维持秩序。

[næn]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bændɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[sə'fɪʃntli]	[taɪt]	[ə'krɒs]	['roʊdəz]	[aɪz]	.
Nan	**saw**	**that**	**the**	**bandage**	**was**	**sufficiently**	**tight**	**across**	**Rhoda's**	**eyes**	**.**
楠	锯	那	这	绷带	曾是	足够	紧的	穿过	罗达的	眼睛	.

南看到绷带紧紧地包住了罗达的眼睛。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[led]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ruːm]	.
Then	**she**	**led**	**her**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**great**	**room**	**.**
然后	她	引领	她	进入	这	中间	的	这	伟大的	房间	.

然后她领着她来到大厅中央。

[ə'miːliə]	[wɒz; wəz]	['bekənɪŋ]	.
Amelia	**was**	**beckoning**	**.**
阿米莉亚	曾是	招手	.

阿米莉亚在招手。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,
There had been repairs going on in the gymnasium during the holidays ,
那里 有 到过 维修 去 在 在 这 健身房 期间 这 假期 ,

假期期间体育馆一直在进行维修。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .
and a good deal of the paraphernalia had been disarranged .
和 一个 好的 交易 的 这 用具 有 到过 混乱 .

而且很多用具都被弄得乱七八糟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [θruː] .
It was evident , too , that the workmen were not entirely through .
它 曾是 明显 , 也 , 那 这 工人 是 不是 完全 通过 .

很明显，工人们的工作还没有完全结束。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [plæŋk] , [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] ,
A long plank , used by the men as a scaffolding ,
一个 长的 板 , 用过的 经过 这 男人 作为 一个 脚手架 ,

一块长木板，被工人们用作脚手架。

[stretʃt] [frɒm; frəm] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [bɑːrz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət] [wʌn]
stretched from one set of horizontal bars to another on the platform at one
拉伸 从 一 放 的 水平的 酒吧 到 其他 在 这 平台 在 一
[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
end of the room .
结尾 的 这 房间 .

从房间一端平台上的一组横杆延伸到另一组横杆。

['lɔːrə] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪspərz] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
Laura called the other girls and in whispers directed them to gather all the
劳拉 称为 这 其他 女孩们 和 在 低语 指导 他们 到 收集 全部 这
['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [paɪl] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [plæŋk] .
mattresses and pile them on the platform under the somewhat insecure plank .
床垫 和 桩 他们 在 这 平台 在下面 这 有些 不安全 板 .

劳拉叫来其他女孩，低声指示她们把所有的床垫都收集起来，堆放在那块不太稳固的木板下的平台上。

[ə'miːliə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] - [slɪp] , [held] [næn] [ænd; ənd]
Amelia , her eyes sparkling through the holes in the pillow - slip , held Nan and
阿米莉亚 , 她 眼睛 闪闪发光 通过 这 孔 在 这 枕头 - 滑 , 握住 楠 和
[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [bæk] .
the prisoner back .
这 囚犯 后退 .

阿米莉亚透过枕套上的小孔，眼睛闪闪发光，拦住了南和囚犯。

" ['sɔːni] , " [ðə; ði] [tɔːl] [gɜːl] [sed] ['stɜːnli] ,
" Sawney , " the tall girl said sternly ,
" 索尼 , " 这 高的 女孩 说 严厉地 ,

“索尼，”高个女孩严厉地说。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faɪld] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [traɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
" as you have filed objections to being tried by fire according to the ancient
" 作为 你 有 已提交 反对意见 到 存在 尝试 经过 火 根据 到 这 古老的
[ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['leɪkvjuː] ['læmkɪn] ,
and honorable custom of Lakeview lambkins ,
和 光荣的 风俗 的 湖景 羊羔 ,

“既然你们已提出反对，不愿按照莱克维尤羔羊古老而光荣的习俗接受火刑审判，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] — [nəʊ] !
you shall be treated as a robber — No !
你 将 是 治疗 作为 一个 强盗 — 不 !

你将被当作强盗对待——不！

[ə; eɪ] ['paɪrət] .
A pirate .
一个 海盗 .

海盗。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] . "
You shall be made to walk the plank . "
你 将 是 制成 到 走 这 板 . "

你将被罚走跳板。

" [wel] , " [sed] ['roʊdə] , ['rɑːðə(r)] ['skɔːnfəli] .
" Well , " said Rhoda , rather scornfully .
" 出色地 , " 说 罗达 , 相当 轻蔑地 .

“哼,”罗达颇为轻蔑地说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] .
She did not see anything funny in all this .
她 做过 不是 看 任何事物 有趣的 在 全部 这 .

她觉得这一切一点也不好笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [diːp] [wel] [juː; jʊ] [wɪl] [plɒp]['ɪntuː] , " ['θret(ə)nd]
" It will be a pretty deep well you will plop into , " threatened
" 它 将要 是 一个 漂亮的 深的 出色地 你 将要 噗通 进入 , " 威胁

“你会掉进一口很深的井里,”他威胁道。

[ə'miːliə] .
Amelia .
阿米莉亚 .

阿米莉亚。

" ['redi] , [sleɪvz] ? "
" Ready , slaves ? "
" 准备好 , 奴隶 ? "

“奴隶们，准备好了吗？”

" [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['sleɪvɪʃli] ['redi] , " [kɔːld] ['lɔːrə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
" Your slaves are slavishly ready , " called Laura from the platform .
" 你的 奴隶 是 奴性地 准备好 , " 称为 劳拉 从 这 平台 .

“你们的奴隶们已经做好了奴性准备,”劳拉在台上喊道。

" [let] [ðə; ði] ['sɔːni] [klaɪm] [ðə; ði] [ʃɪps] ['tæfˌreɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "
" Let the sawney climb the ship's taffrail and be plunged into the sea . "
" 让 这 索尼 爬 这 船的 船尾栏杆 和 是 暴跌 进入 这 海 . "

“让锯木鱼爬上船尾栏杆，然后跳进大海吧。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][taɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [wʌn][gɜːl] ,
" We ought to tie her hands behind her , " said one girl ,
" 我们 应该 到 领带 她 双手 在后面 她 , " 说 一 女孩 ,

“我们应该把她的双手绑在背后,”一个女孩说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
as they marched down the room .
作为 他们 行军 向下 这 房间 .

他们列队走过房间。

" [nəʊ] , " [sed] [næn] .
" No , " said Nan .
" 不 , " 说 楠 .

“不,”南说。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ə'miːliə] .
" That is right , " said Amelia .
" 那 是 正确的 , " 说 阿米莉亚 .

“没错,”阿米莉亚说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [swɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [straɪks] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . "
" We must give her a chance to swim when she strikes the water . "
" 我们 必须 给 她 一个 机会 到 游泳 什么时候 她 罢工 这 水 . "

“我们必须给她一个落水后游泳的机会。”

" [əʊ] , ['fɪdlstɪks] !
" Oh , fiddlesticks !
" 哦 , 胡说八道 !

“哦，胡说八道！”

" [m'ɜːməd] ['roʊdə] .
" murmured Rhoda .
" 低声说道 罗达 .

罗达低声说道。

[bʌt; bət] [næn] [sɔː] ['lɔːrə] [rʌn] [ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['dɪpə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɪɡət]
But Nan saw Laura run and fill a big dipper with water from the spigot
但 楠 锯 劳拉 跑步 和 充满 一个 大的 杓 和 水 从 这 水龙头
[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɡ'ɜːlz] ,
and give it to one of the other girls ,
和 给 它 到 一 的 这 其他 女孩们 ,

但南看到劳拉跑过去，用一个大水瓢从水龙头接满水，然后递给了另一个女孩。

[huː] [klaɪmd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
who climbed quickly to the platform .
WHO 攀登 迅速地 到 这 平台 .

他迅速爬上了平台。

[ðen] ['lɔːrə] [keɪm] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['ʌðə(r)] [ɑːm] .
Then Laura came to seize the victim's other arm .
然后 劳拉 来了 到 抢占 这 受害者的 其他 手臂 .

然后劳拉又抓住了受害者的另一只胳膊。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [næn] ['mɑːtʃt] ['roʊdə] , ['wɪli] - ['nɪliː] , [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps]
She and Nan marched Rhoda , willy - nilly , down the room and up the steps
她 和 楠 行军 罗达 , 威利 - 随意 , 向下 这 房间 和 向上 这 步骤
[tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
to the platform .
到 这 平台 .

她和南拉着罗达，不分青红皂白地穿过房间，走上台阶，来到站台上。

['roʊdə] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [iːtʃ] [step] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] .
Rhoda stumbled on each step and held her head down .
罗达 踉跄 在 每个 步 和 握住 她 头 向下 .

罗达每走一步都踉跄了一下，低着头。

[næn] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʒʌdʒd] [ðæt] ['roʊdə] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
Nan , therefore , judged that Rhoda could see a little from under the bandage .
楠 , 所以 , 评判 那 罗达 可以 看 一个 小的 从 在下面 这 绷带 .

因此，楠判断罗达能从绷带下面看到一些东西。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] ['lɔːrəz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] .
But she did not call Laura's attention to this fact .
但 她 做过 不是 称呼 劳拉的 注意力 到 这 事实 .

但她并没有让劳拉注意到这一点。

" [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] , [sleɪvz] ! " [kɔːld] [ə'miːliə] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
" Mount her quickly , slaves ! " called Amelia from below .
" 山 她 迅速地 , 奴隶 ! " 称为 阿米莉亚 从 以下 .

“快上去，奴隶们！”阿米莉亚在下面喊道。

"	[fɔːs]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ðə; ði]	[plæŋk]	['ɪnstəntli]	!
"	**Force**	**her**	**to**	**walk**	**the**	**plank**	**instantly**	**!**
"	力量	她	到	走	这	板	即刻	!

“立刻逼她走跳板！”

"	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	['steplædə(r)]	[set]	[ʌp]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]	[bɑː(r)]	[set]	,
"	**There**	**had**	**been**	**a**	**stepladder**	**set**	**up**	**against**	**the**	**first**	**horizontal**	**bar**	**set**	**,**
"	那里	有	到过	一个	梯子	放	向上	反对	这	第一的	水平的	酒吧	放	,

“第一组横杆旁边已经架起了一架梯子，

[raɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[plæŋk]	.
right	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**plank**	**.**
正确的	在	这	结尾	的	这	板	.

就在木板的尽头。

[næn]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mætrəsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ɪn]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[fɔːl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
Nan	**saw**	**that**	**the**	**mattresses**	**were**	**all**	**in**	**place**	**and**	**that**	**a**	**fall**	**from**	**the**
楠	锯	那	这	床垫	是	全部	在	地方	和	那	一个	落下	从	这
[plæŋk]	[wʊd]	['əʊnli]	[biː; bi]	[ə'baʊt]	[θriː]	[fiːt]	.							
plank	**would**	**only**	**be**	**about**	**three**	**feet**	**.**							
板	会	仅有的	是	关于	三	脚	.							

南看到床垫都摆放好了，从木板上摔下来也只有大约三英尺高。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fɔːl]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɪəriəs]	,
Such	**a**	**fall**	**was**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**serious**	**,**
这样的	一个	落下	曾是	不是	可能	到	是	严肃的	,

这样的摔倒不太可能很严重。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[g'ɜːlz]	[juːst]	[tuː; tə]	[æθ'letɪk]	[drɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['nʌθɪŋ]	.
and	**to**	**girls**	**used**	**to**	**athletic**	**drill**	**it**	**seemed**	**a**	**mere**	**nothing**	**.**
和	到	女孩们	用过的	到	运动	钻头	它	似乎	一个	仅仅	没有什么	.

对于习惯了体育训练的女孩来说，这似乎根本不算什么。

[ænd; ənd]	[jet]	—
And	**yet**	**—**
和	然而	—

然而——

"	[kʌm]	[ɒn]	!
"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点！

"	[kə'mɑːnd]	['lɔːrə]	,	[hɑːf]	['lɪftɪŋ]	['roʊdə]	[ʌp]	[ðə; ði]	['steplædə(r)]	.
"	**commanded**	**Laura**	**,**	**half**	**lifting**	**Rhoda**	**up**	**the**	**stepladder**	**.**
"	命令	劳拉	,	一半	举重	罗达	向上	这	梯子	.

“劳拉命令道，同时半扶着罗达上了梯子。”

"	['keəf(ə)l]	,	['lɔːrə]	!	"	[wɪspəd]	[næn]	.
"	**Careful**	**,**	**Laura**	**!**	**"**	**whispered**	**Nan**	**.**
"	小心	,	劳拉	!	"	低声说道	楠	.

“小心点，劳拉！”楠低声说道。

"	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːl]	—	"
"	**If**	**she**	**should**	**fall**	**—**	**"**
"	如果	她	应该	落下	—	"

“如果她摔倒了——”

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[ɪ'skeɪp]	['draʊnɪŋ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[red]	-	[heəd]	[gɜːl]	,	['kuːlli]	[ænd; ənd]	[ə'laʊd]	.
"	**Then**	**she**	**will**	**escape**	**drowning**	**,**	**"**	**said**	**the**	**red**	**-**	**haired**	**girl**	**,**	**coolly**	**and**	**aloud**	**.**
"	然后	她	将要	逃脱	溺水	,	"	说	这	红色的	-	头发	女孩	,	冷静地	和	大声	.

“这样她就不会溺水了，”红发女孩冷静地大声说道。

" [fʌdʒ] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [huː] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [muːd] .
" Fudge ! " muttered the victim , who seemed in a very much disgusted mood .
" 做傻事 ! " 低声说道 这 受害者 , WHO 似乎 在 一个 非常 很多 厌恶 情绪 .

“真恶心！”受害者低声咒骂道，看起来非常厌恶。

" [ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [his]
" Beseemeth the candidate is not sufficiently impressed by her situation , " hissed
" 求 这 候选人 是 不是 足够 印象深刻 经过 她 情况 , " 嘶嘶作响
['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

“看来这位候选人对自己的处境还不够满意啊,”劳拉低声说道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][næn][hæd; həd]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði][steps] [wɪð] [ðə; ði]['blaɪndfəʊldɪd] ['roʊdə] .
She and Nan had scrambled up the steps with the blindfolded Rhoda .
她 和 楠 有 打乱 向上 这 步骤 和 这 蒙眼 罗达 .

她和南带着蒙着眼睛的罗达爬上了台阶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] - [plæŋk] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [θriː] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fʊtɪŋ] .
There was a cross - plank which gave the three uncertain footing .
那里 曾是 一个 叉 - 板 哪个 给予 这 三 不确定 立足点 .

有一块横撑木板，使得三人站立不稳。

" [əʊ] , [lʊk] [aʊt] ! " [gɑːspt] [næn] , ['weɪvərɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][plæŋk] .
" Oh , look out ! " gasped Nan , wavering herself upon the edge of the plank .
" 哦 , 看 出去 ! " 倒吸一口气 楠 , 摇摆不定 她自己 之上 这 边缘 的 这 板 .

“哦，小心！”楠惊呼一声，摇摇晃晃地站在木板边缘。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] - [mæn] ['əʊvəbɔːd] - [kraɪ][dʒʌst] [jet] , " ['grʌmbld]
We don't want to have to raise the ' man overboard ' cry just yet , " grumbled
我们 不 想 到 有 到 增加 这 - 男人 落水 - 哭 只是 然而 , " 咕哝
['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

“我们还不想这么快就发出‘有人落水’的呼喊,”劳拉抱怨道。

" ['iːzi] [ðeə(r)] , ['nænsi] !
" Easy there , Nancy !
" 简单的 那里 , 南希 !

“冷静点，南希！”

" [næn] ['wɪspəd] [ɪn] ['roʊdəz] [ɪə(r)] : " [wɔːk] [streɪt] [ə'hed] .
" Nan whispered in Rhoda's ear : " Walk straight ahead .
" 楠 低声说道 在 罗达的 耳朵 : " 走 直的 前方 .

楠在罗达耳边低语道：“径直往前走。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [hɑːd] .
It isn't hard .
它 不是 难的 .

这并不难。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] . "
I'll be ready to catch you . "
患病的 是 准备好 到 抓住 你 . "

我会做好准备接住你。

" [aʊt] [ɒn][ðə; ði][plæŋk] , ['sɔːni] ! " [kə'mɑːnd] [ə'miːliə] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
" Out on the plank , sawney ! " commanded Amelia from below .
" 出去 在 这 板 , 索尼 ! " 命令 阿米莉亚 从 以下 .

“跳到木板上去，小伙子！”艾米莉亚在下面命令道。

['lɔːrə] [pʊʃt] ['rəʊdə] [ə'hed] .
Laura pushed Rhoda ahead .
劳拉 推动 罗达 前方 .

劳拉推着罗达往前走。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]
The candidate for initiation , even if she could see a little from under the
这 候选人 为了 引发 , 甚至 如果 她 可以 看 一个 小的 从 在下面 这
['bændɪdʒ] ,
bandage ,
绷带 ,

即使这位入会候选人能从绷带下看到一点东西，

[hæd; həd][æt; ət] [best] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
had at best a very uncertain idea of where she was , or where she was
有 在 最好的 一个 非常 不确定 主意 的 在哪里 她 曾是 , 或者 在哪里 她 曾是
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

她对自己身在何处、要去往何方，最多也只是有一个非常模糊的概念。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð] [wʌnz] [aɪz] ['præktɪkli] ['blaɪndɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]
Besides , with one's eyes practically blinded , it is very difficult indeed to walk a
除了 , 和 一个人的 眼睛 几乎 失明 , 它 是 非常 难的 的确 到 走 一个
[tʃɔːk] [laɪn] ,
chalk line ,
粉笔 线 ,

此外，双眼几乎失明的情况下，沿着粉笔线行走确实非常困难。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
even on the floor .
甚至 在 这 地面 .

甚至在地板上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [plæŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['stedi] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]
And this plank that was far from steady was only about a foot in
和 这 板 那 曾是 远的 从 稳定的 曾是 仅有的 关于 一个 脚 在
[wɪdθ; wɪtθ] .
width .
宽度 .

这块摇摇欲坠的木板只有大约一英尺宽。

" [əʊ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['rəʊdə] , [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['weɪvɪŋ]
" Oh ! " ejaculated Rhoda , one foot before the other and her arms waving
" 哦 ! " 射精 罗达 , 一 脚 前 这 其他 和 她 武器 挥手
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bæləns] .
for a balance .
为了 一个 平衡 .

“哦！”罗达惊呼一声，一只脚迈到另一只脚跟上，双臂挥舞着保持平衡。

[ðə; ði]['pærəsɒl][dɪd] [nɒt] [help] [mʌtʃ] .
The parasol did not help much .
这 阳伞 做过 不是 帮助 很多 .

阳伞并没有起到多大作用。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'lɒŋd] [weɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] .
oh ! " was the prolonged wail from the crowd below .
哦 ! " 曾是 这 延长 哀号 从 这 人群 以下 .

“哦！”下方人群中传来一阵绵长的哀嚎。

" [juː; jʊ] — [θɪŋk] — [jʊr; jər] — [səʊ] — [smɑːt] !
" You — think — you're — so — smart !
" 你 — 思考 — 你是 — 所以 — 聪明的 !

你——以为——你——很——聪明！

" [ə'gen] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] ['tiːtə] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
" Again the Western girl teetered back and forth .
" 再次 这 西 女孩 摇摇欲坠 后退 和 前进 .

“那个西方女孩又一次摇摇晃晃地站了起来。”

['lɔːrə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [slaɪt] [pʊʃ] .
Laura gave her another slight push .
劳拉 给予 她 其他 轻微 推 .

劳拉又轻轻推了她一下。

['roʊdə] [tʊk] [wʌn] [mɔː(r)] [step] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['pærəsɒl] [fɔːl] .
Rhoda took one more step , and let the parasol fall .
罗达 采取 一 更多的 步 , 和 让 这 阳伞 落下 .

罗达又向前走了一步，让阳伞落了下去。

" [gʊd] ! " [ɪn'kʌrɪdʒd] [næn] .
" Good ! " encouraged Nan .
" 好的 ! " 鼓励 楠 .

“好！”楠鼓励道。

" ['triːz(ə)n] ! " [krəuk] ['lɔːrə] , [əb'zɜːvɪŋ] [nænz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] .
" Treason ! " croaked Laura , observing Nan's encouragement of the candidate .
" 叛国罪 ! " 呱呱叫 劳拉 , 观察 奶奶的 鼓励 的 这 候选人 .

“叛国！”劳拉嘶哑着嗓子喊道，她看到南正在鼓励那位候选人。

" [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , ['sɔːni] , " [dɪ'kleəd] [ə'miːliə] [bɑːgz] ['stɜːnli] .
" Have a care , sawney , " declared Amelia Boggs sternly .
" 有 一个 关心 , 索尼 , " 声明 阿米莉亚 博格斯 严厉地 .

“小心点，索尼，”阿米莉亚·博格斯严厉地说道。

" [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
" A false step and you are lost !
" 一个 错误的 步 和 你 是 丢失的 !

“一步走错，你就完了！”

[ðə; ði] ['rævənɪŋ] [siː] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] .
The ravening sea is below you .
这 贪婪 海 是 以下 你 .

下方是汹涌澎湃的大海。

[fiːl] [ðə; ði] [spreɪ] ['dæʃɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
Feel the spray dashing in your face !
感觉 这 喷 帅气 在 你的 脸 !

感受水雾扑面而来！

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['dɪpə(r)] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][pɑːm] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
" Quick as a flash the girl with the dipper filled her palm with water and
" 快的 作为 一个 闪光 这 女孩 和 这 杓 已填 她 棕榈 和 水 和
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] .
threw it upward .
扔 它 向上 .

“女孩手拿水瓢，动作迅捷如闪电，她用手掌舀起一大盆水，然后向上泼去。”

[ˌaɪ 'tiː] ['spætə] ['ɪntuː] ['roʊdəz] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
It spattered into Rhoda's face and she jerked back her head .
它 溅射 进入 罗达的 脸 和 她 猛地一抖 后退 她 头 .

液体溅到罗达脸上，她猛地向后仰头。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] .
The motion destroyed the balance she had gained .
这 运动 损毁 这 平衡 她 有 获得 .

这次动作破坏了她好不容易获得的平衡。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ænd; ənd] ['weivə] [ə'gen] .
She uttered a stifled ejaculation and wavered again .
她 说出 一个 窒息 射精 和 犹豫不决 再次 .

她压抑地发出一声呻吟，然后再次犹豫起来。

['lɔːrə] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
Laura stretched out a hand and wickedly nudged the victim .
劳拉 拉伸 出去 一个 手 和 邪恶地 轻推 这 受害者 .

劳拉伸出手，恶狠狠地推了受害者一下。

" [əʊ] , [doʊnt] ! " [jeld] [næn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːpt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] .
" Oh , don't ! " yelled Nan , and she leaped down upon the mattresses .
" 哦 , 不 ! " 大喊 楠 , 和 她 跳跃 向下 之上 这 床垫 .

“哦，别这样！”楠喊道，然后跳到床垫上。

['roʊdə] [kəm'pliːtli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
Rhoda completely lost her equilibrium .
罗达 完全地 丢失的 她 平衡 .

罗达彻底失去了平衡。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə'nʌðə(r)] [skriːm] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
She uttered another scream and stepped out into space .
她 说出 其他 尖叫 和 步 出去 进入 空间 .

她又发出一声尖叫，然后迈入了茫茫宇宙。

" [mæn] ['əʊvəbɔːd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lɔːrə] .
" Man overboard ! " shouted Laura .
" 男人 落水 ! " 喊叫 劳拉 .

“有人落水了！”劳拉喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] ['roʊdə] [fel] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['dɪpə(r)] [flʌŋ] [ɪts] ['kɒntents] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
And as Rhoda fell the girl with the dipper flung its contents over the flying
和 作为 罗达 跌倒 这 女孩 和 这 杓 扔 它是 内容 超过 这 飞行
['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [gɜːl] .
figure of the new girl .
数字 的 这 新的 女孩 .

当罗达坠落时，拿着水瓢的女孩将水瓢里的水泼向飞翔的新女孩。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

['roʊdə] [ɪz] [ʌn'pɒpjələ(r)]
RHODA IS UNPOPULAR
罗达 是 不受欢迎的

罗达不受欢迎

[ðə; ði]['blaɪndfəʊldɪd] ['roʊdə] [keɪm] [daʊn] [səʊ] ['ɔːkwədli] [ðæt] [næn] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːt] .
The blindfolded Rhoda came down so awkwardly that Nan feared she would be hurt .
这 蒙眼 罗达 来了 向下 所以 尴尬地 那 楠 害怕 她 会 是 伤害 .

蒙着眼睛的罗达笨拙地走下来，南担心她会受伤。

[ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] - [skriːmd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .
The girl from Tillbury screamed a warning — which was useless .
这 女孩 从 - 尖叫 一个 警告 — 哪个 曾是 无用 .

来自蒂尔伯里的女孩尖叫着发出警告——但这毫无用处。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['məʊmənt][næn]['nəʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɑːftəwəd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
But in that exciting moment Nan noted something that afterward gave her a
但 在 那 激动人心 片刻 楠 著名的 某物 那 之后 给予 她 一个
['saɪdlaɪt] [ə'pɒn] ['roʊdə] ['hæməndz] ['kærəktə(r)] .
sidelight upon Rhoda Hammond's character .
侧记 之上 罗达 哈蒙德的 特点 .

但在那激动人心的时刻，南注意到了一些事情，这让她后来对罗达·哈蒙德的性格有了新的认识。

[æz; əz][ðə; ði] ['westən] [gɜːl] [felt] [hɜː'self] ['gəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['blaindfəuld] ['taʊəl] .
As the Western girl felt herself going she snatched off the blindfolding towel .
作为 这 西 女孩 毛毡 她自己 去 她 抢夺 离开 这 蒙眼 毛巾 .

当西方女孩感到自己快要晕倒时，她一把扯掉了蒙住眼睛的毛巾。

[self] - [pə'zeʃ(ə)n] !
Self - possession !
自己 - 拥有 !

沉着冷静!

['roʊdə] [əʊnd] [ðæt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] , ['lɑːdʒli] [dɪ'veləpt] .
Rhoda owned that attribute , largely developed .
罗达 拥有 那 属性 , 很大程度上 发达 .

罗达拥有这种特质，而且很大程度上是她自己培养的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kuːl] , [ɪf] ['æŋgri] .
She was cool , if angry .
她 曾是 凉爽的 , 如果 生气的 .

她虽然生气，但很冷静。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pædɪd] ['plætfɔːm] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
When she landed on the padded platform , she fell on her knees ,
什么时候 她 登陆 在 这 带衬垫 平台 , 她 跌倒 在 她 膝盖 ,

她落在软垫平台上时，跪倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʒ'ɑːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and the fall must have jarred her .
和 这 落下 必须 有 罐装 她 .

这次摔倒肯定让她很受惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] ,
But she was up in a flash , and the girl with the dipper ,
但 她 曾是 向上 在 一个 闪光 , 和 这 女孩 和 这 杓 ,

但她立刻就起来了，那个拿着水瓢的女孩，

['mɪni] [wʊlf] , [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['mʌskjələ(r)][grɑːsp][ɒv; əv] ['roʊdəz] [ɑːmz] .
Minnie Wolff , found herself in the muscular grasp of Rhoda's arms .
米妮 沃尔夫 , 成立 她自己 在 这 肌肉发达的 抓牢 的 罗达的 武器 .

米妮·沃尔夫发现自己被罗达强壮的双臂紧紧抱住。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] ,
" There , now , I've had enough of this foolishness ! " snapped the Western girl ,
" 那里 , 现在 , 我已经 有 足够的 的 这 愚蠢 ! " 啪啪 这 西 女孩 ,

“好了好了，我受够了这种愚蠢的行为！”西方女孩厉声说道。

['lɪmpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [steps] .
limping toward the platform steps .
跛行 朝向 这 平台 步骤 .

一瘸一拐地走向站台台阶。

" [aɪv] [rentʃ] [maɪ] [niː] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [jʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
" I've wrenched my knee , and I should hope you'd be satisfied .
" 我已经 扭动 我的 膝盖 , 和 我 应该 希望 你会 是 使满意 .

“我的膝盖扭伤了，希望您能满意。”

[ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] [pleɪz] !
I want nothing more to do with your baby plays !
我 想 没有什么 更多的 到 做 和 你的 婴儿 演出 !

我不想再跟你那些婴儿剧有任何瓜葛！

[ai] [keɪm] [tuː; tə] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] — "
I came to Lakeview Hall to study and learn something — "
我 来了 到 湖景 大厅 到 学习 和 学习 某物 — "

我来湖景堂是为了学习和积累知识——”

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [drɔːl] ['lɔːrə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['roʊdəz] ['æŋgri] [spiːtʃ] .
" Oh , you are going to learn something all right , " drawled Laura , interrupting Rhoda's angry speech .
" 哦 , 你 是 去 到 学习 某物 全部 正确的 , " 拖长音 劳拉 , 打断 罗达的 生气的 演讲 .

“哦，你肯定会学到点东西的，”劳拉慢吞吞地说，打断了罗达愤怒的讲话。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] , [mɪs] ['roʊdə] ['hæmənd] .
" But I can see it is going to take you some time , Miss Rhoda Hammond .
" 但 我 能 看 它 是 去 到 拿 你 一些 时间 , 错过 罗达 哈蒙德 .

“但我看得出来，罗达·哈蒙德小姐，这需要一些时间。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm][hɪə(r)] !
You are going to have a nice time here !
你 是 去 到 有 一个 好的 时间 这里 !

你在这里一定会玩得很开心！

" ['roʊdə] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [feɪs] .
" Rhoda pushed through the group of girls with blazing face .
" 罗达 推动 通过 这 团体 的 女孩们 和 炽烈 脸 .

罗达怒气冲冲地挤过一群女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd] [ænd; ənd][draɪ] .
Her eyes were hard and dry .
她 眼睛 是 难的 和 干燥 .

她的眼睛干涩僵硬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [kwaɪt] ['bædli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmpɪŋ] .
She had evidently hurt her knee quite badly , for she could not walk without limping .
她 有 显然 伤害 她 膝盖 相当 糟糕 , 为了 她 可以 不是 走 没有 跛行 .

显然她的膝盖伤得很重，因为她走路一瘸一拐的。

[næn][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Nan ran after her .
楠 跑 后 她 .

楠追了上去。

" [əʊ] , ['roʊdə] , [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [begd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Oh , Rhoda , don't take it so , " she begged in a whisper .
" 哦 , 罗达 , 不 拿 它 所以 , " 她 乞求 在 一个 耳语 .

“哦，罗达，别这么想，”她低声恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" It will make it so much harder for you . "
" 它 将要 制作 它 所以 很多 更难 为了 你 . "

“这会让你的处境更加艰难。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] ! "
" I don't care ! "
" 我 不 关心 ! "

我不在乎！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" But you want to be friends with us . "
" 但 你 想 到 是 朋友们 和 我们 . "

“但你想和我们做朋友。”

" [wɪð] [ðəʊz] [g'ɜːlz] ? " [rɪ'piːtɪd] ['roʊdə] , [ɪn] [skɔːn] .
" With those girls ? " repeated Rhoda , in scorn .
" 和 那些 女孩们 ? " 重复 罗达 , 在 轻蔑 .

“和那些女孩？”罗达轻蔑地重复道。

" [nɒt] [mʌtʃ] ! "
" Not much ! "
" 不是 很多 ! "

“不多！”

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː; də] .
" Oh , yes , you do .
" 哦 , 是的 , 你 做 .

“哦，是的，你确实有。”

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][naɪs] . "
Every one of them is nice . "
每一个 一 的 他们 是 好的 . "

他们每个人都很好。

" [ðeɪ] [ækt][səʊ] . "
" They act so . "
" 他们 行为 所以 . "

他们确实如此。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [riː'ɪtəreɪtɪd] [næn] .
" They are ! " reiterated Nan .
" 他们 是 ! " 重申 楠 .

“没错！”楠再次强调道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] ['mɪni] [kraɪ] . "
" And you made Minnie cry . "
" 和 你 制成 米妮 哭 . "

你把米妮弄哭了。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? "
" What did she want to throw that water on me for ? "
" 什么 做过 她 想 到 扔 那 水 在 我 为了 ? "

她为什么要朝我泼水？

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [næn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" But it didn't hurt you , " Nan pointed out .
" 但 它 没有 伤害 你 , " 楠 尖 出去 .

“但这并没有伤害到你,”楠指出。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ! "
" You are dressed for it ! "
" 你 是 穿着 为了 它 ! "

你穿得很得体!

" [jes] , " [snæpt] ['roʊdə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌmpə(r)][ænd; ənd]['əʊvərɔːlz] .
" Yes , " snapped Rhoda , looking down at the jumper and overalls .
" 是的 , " 啪啪 罗达 , 寻找 向下 在 这 套头衫 和 连体工作服 .

“是的,”罗达厉声说道，低头看了看套头衫和背带裤。

" [ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] . "
" I look like a silly in these things . "
" 我 看 喜欢 一个 愚蠢的 在 这些 事物 . "

“我穿这身衣服看起来像个傻瓜。”

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] , " [ɜːrdʒd] [næn] , ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Well , you don't need to act like a silly , " urged Nan , keeping pace with her
" 出色地 , 你 不 需要 到 行为 喜欢 一个 愚蠢的 , " 敦促 楠 , 保持 步伐 和 她

,
,
,

“哎呀，你不用装傻充愣的,”楠一边说着，一边跟在她身后。

[æz; əz] ['roʊdə] [left] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .
as Rhoda left the gymnasium .
作为 罗达 左边 这 健身房 .

罗达离开体育馆时。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːfli] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" You are making it awfully hard for yourself .
" 你 是 制作 它 非常 难的 为了 你自己 .

你这是在给自己制造麻烦。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [woʊnt] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . "
The girls won't forgive you . "
这 女孩们 惯于 原谅 你 . "

女孩们不会原谅你的。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
" Forgive me ?
" 原谅 我 ?

“对不起?

[wel] , [ai] [laɪk] [ðæt] !
Well , I like that !
出色地 , 我 喜欢 那 !

嗯，我喜欢!

" [skɔf, skɔːf] ['roʊdə] .
" scoffed Rhoda .
" 嘲笑 罗达 .

罗达嗤之以鼻。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [fʌn] .
It was all in fun .
它 曾是 全部 在 乐趣 .

这只是玩笑而已。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][ɡəʊ] [θruː] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [pəˈfɔːməns] — [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
We all have to go through some such performance — when we are
我们 全部 有 到 去 通过 一些 这样的 表现 — 什么时候 我们 是
[ˈɡriːnhɔːn] . "
greenhorns . "
新手 . "

我们每个人，尤其是新手，都必须经历这样的阶段。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwestən] [ɡɜːl] [wɪð] [ˈemfəsɪs] .
" Not for me ! " exclaimed the Western girl with emphasis .
" 不是 为了 我 ! " 惊呼 这 西 女孩 和 强调 .

“我才不要呢！”西方女孩强调道。

[næn][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
Nan was silent for a moment ,
楠 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ,

楠沉默了一会儿。

[ˈɡaɪdɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ɡɜːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [hɑːf] - [ˈlaɪtɪd] [pˈæsɪdʒɪz] [tuː; tə]
guiding the new girl through the unfamiliar and only half - lighted passages to
指导 这 新的 女孩 通过 这 陌生 和 仅有的 一半 - 照明 段落 到
[ðə; ði] [bæk] [ˈsteəweɪ] .
the back stairway .
这 后退 楼梯 .

引导新来的女孩穿过陌生且光线昏暗的通道，到达后楼梯。

[ðen] [næn] [ɑːskt] :
Then Nan asked :
然后 楠 问 :

然后楠问道：

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [niː] [hɜːt] ? "
" Does your knee hurt ? "
" 做 你的 膝盖 伤害 ? "

“你的膝盖疼吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] . "
" Of course it does . "
" 的 课程 它 做 . "

“当然会。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈləʊʃn] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
" I have some lotion in my room .
" 我 有 一些 洗剂 在 我的 房间 .

我房间里有一些润肤露。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spreɪn] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
It is good for a sprain , or anything like that .
它 是 好的 为了 一个 扭伤 , 或者 任何事物 喜欢 那 .

它对扭伤或类似的伤情都有好处。

[aɪl] [ɡet][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [wel] [wen] [juː; jʊ][ɡəʊ][tuː; tə][bed]
I'll get it for you and you can rub it in well when you go to bed
患病的 得到 它 为了 你 和 你 能 擦 它 在 出色地 什么时候 你 去 到 床
. "
. "
. "

我会帮你拿来，你睡觉前好好涂抹一下。

" [ɪf] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [ə'gen] — "
" If those girls come around to bother me again — "
" 如果 那些 女孩们 来 大约 到 打扰 我 再次 — "

“如果那些女孩再来烦我——”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [woʊnt] , " [sed] [næn] , ['sɒrəʊfəli] .
" I'm afraid they won't , " said Nan , sorrowfully .
" 我是 害怕的 他们 惯于 , " 说 楠 , 悲伤地 .

“恐怕他们不会，”楠悲伤地说。

" [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ðeɪ] [woʊnt] ? "
" You're afraid they won't ? "
" 你是 害怕的 他们 惯于 ? "

你怕他们不会？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [meɪ] [let] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] .
They may let you very much alone .
他们 可能 让 你 非常 很多 独自的 .

他们或许会让你一个人待着。

[juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] [hɪə(r)] . "
You won't have much fun here . "
你 惯于 有 很多 乐趣 这里 . "

你在这里不会玩得开心。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ai] [kæn; kən] [flɒk] [baɪ] [maɪ'self] , " [sed] ['roʊdə] , [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] .
I can flock by myself , " said Rhoda , quite cheerfully .
我 能 群 经过 我 , " 说 罗达 , 相当 愉快地 .

“我可以自己去赶鸟，”罗达兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [taɪmz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]
" But you can have so much better times if you are friends with the
" 但 你 能 有 所以 很多 更好的 时代 如果 你 是 朋友们 和 这
['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] . "
other girls . "
其他 女孩们 . "

“但是，如果你和其他女孩成为朋友，你的生活会更加美好。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ai] [doʊnt] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪv] [gɒn] .
I don't like any of them — as far as I've gone .
我 不 喜欢 任何 的 他们 — 作为 远的 作为 我已经 已消失 .

就我目前所见，我一个也不喜欢。

[ɪk'sept] [juː; jʊ] .
Except you .
除了 你 .

除了你。

[aʊt] [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] — [æt; ət] [rəʊz] [rɑːntʃ] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['meksɪkən] [g'ɜːlz]
Out where I come from — at Rose Ranch — there are plenty of Mexican girls
出去 在哪里 我 来 从 — 在 玫瑰 牧场 — 那里 是 很多 的 墨西哥 女孩们
[ænd; ənd] ['ɪndiən] [g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['leɪdilaɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kraʊd] .
and Indian girls who are much more ladylike than this crowd .
和 印度 女孩们 WHO 是 很多 更多的 淑女 比 这 人群 .

在我来自的罗斯牧场，有很多墨西哥女孩和印度女孩，她们比这群人更有淑女风范。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ðiːz] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sævɪdʒɪz] . "
these girls are savages . "
这些 女孩们 是 野蛮人 . "

这些女孩简直是野蛮人。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['roʊdə] !
" Oh , no , Rhoda !
" 哦 , 不 , 罗达 !

“哦，不，罗达! ”

[nɒt] [kwaɪt] [ðæt] , " [lɑːft] [næn] .
Not quite that , " laughed Nan .
不是 相当 那 , " 笑了 楠 .

“不完全是这样,”楠笑着说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" You don't understand .
" 你 不 理解 .

你不明白。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
And I am afraid they won't understand you . "
和 我 是 害怕的 他们 惯于 理解 你 . "

恐怕他们不会理解你。

" [huː] ['wɒnts] - [ɪm] [tuː; tə] ? " [rɪ'spɒndɪd] ['roʊdə] ['hæmənd] ['grʌfli] .
" Who wants ' em to ? " responded Rhoda Hammond gruffly .
" WHO 想要 - 呃 到 ? " 回应 罗达 哈蒙德 粗声粗气地 .

“谁想让他们那样做? ”罗达·哈蒙德粗声粗气地回答道。

[næn] ['ʃɜːˌwʊd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪnəmənt] ['ɪntuː] ['roʊdəz] [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,
Nan Sherwood took the liniment into Rhoda's room , and when she returned ,
楠 舍伍德 采取 这 擦剂 进入 罗达的 房间 , 和 什么时候 她 返回 ,

南·舍伍德把药膏带到罗达的房间，当她回来时，

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˌəʊvər'ɔːl] [suːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['henri] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm]
bringing back the overall suit to be returned to Henry , she found her chum
带来 后退 这 全面的 套装 到 是 返回 到 亨利 , 她 成立 她 密友
,
,
,

她拿着那套要还给亨利的西装回去时，找到了她的朋友。

[bes] ['hɑːli] , [ɪn] [ðeə(r)] [ruːm] , ['sləʊli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .
Bess Harley , in their room , slowly preparing for bed .
贝丝 哈雷 , 在 他们的 房间 , 缓慢地 准备 为了 床 .

贝丝·哈雷在房间里，慢慢地准备睡觉。

"	[wel]	!	['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[gɜːl]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[sɔː]	?	"	[ɪk'skleɪmd]	[bes]	.
"	**Well**	**!**	**isn't**	**that**	**the**	**greatest**	**girl**	**you**	**ever**	**saw**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Bess**	**.**
"	出色地	!	不是	那	这	最	女孩	你	曾经	锯	?	"	惊呼	贝丝	.

“哇！你见过的最棒的女孩是不是？”贝丝惊叹道。

"	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[taɪm]	[hɪə(r)]	—	[nɒt]	!
"	**She**	**will**	**have**	**a**	**nice**	**time**	**here**	**—**	**not**	**!**
"	她	将要	有	一个	好的	时间	这里	—	不是	!

“她在这里会过得很愉快——才怪！”

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[jʊd]	[nɒt]
And	**I**	**should**	**think**	**you'd**	**not**
和	我	应该	思考	你会	不是

我想你不会的

[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[næn]	.
have	**anything**	**to**	**do**	**with**	**her**	**,**	**Nan**	**.**
有	任何事物	到	做	和	她	,	楠	.

别跟她有任何瓜葛，楠。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	[woʊnt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**other**	**girls**	**won't**	**like**	**it**	**.**
这	其他	女孩们	惯于	喜欢	它	.

其他女孩不会喜欢的。

[wɪr]	[dʒʌst]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪg'nɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
We're	**just**	**going**	**to**	**ignore**	**her**	**.**
是	只是	去	到	忽略	她	.

我们决定不理她。

[ə; eɪ]	[gɜːl]	[huː]	[kænt]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[dʒəʊk]	!	"
A	**girl**	**who**	**can't**	**take**	**a**	**joke**	**!**	**"**
一个	女孩	WHO	不能	拿	一个	开玩笑	!	"

一个开不起玩笑的女孩！

"	[ai]	[ʃænt]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['sensɪz]	,
"	**I**	**shan't**	**have**	**much**	**to**	**do**	**with**	**her**	**until**	**she**	**comes**	**to**	**her**	**senses**	**,**
"	我	不会	有	很多	到	做	和	她	直到	她	来	到	她	感官	,

“在她清醒过来之前，我不会和她有太多来往。”

"	[næn]	[əd'mɪtɪd]	.
"	**Nan**	**admitted**	**.**
"	楠	承认	.

楠承认了。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	.	"
"	**But**	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**her**	**,**	**just**	**the**	**same**	**.**	**"**
"	但	我	是	对不起	为了	她	,	只是	这	相同的	.	"

但我仍然为她感到难过。

"	[jʊl]	[weɪst]	[jɔː(r); jə(r)]	-	['sɒri]	-	[ɒn]	[ðæt]	[wʌn]	,	"	[lɑːft]	[bes]	.
"	**You'll**	**waste**	**your**	**'**	**sorry**	**'**	**on**	**that**	**one**	**,**	**"**	**laughed**	**Bess**	**.**
"	你会	浪费	你的	-	对不起	-	在	那	一	,	"	笑了	贝丝	.

“你在那件事上说‘对不起’是白费力气了,”贝丝笑着说。

"	[pə'hæps]	.
"	**Perhaps**	**.**
"	也许	.

“也许。

[bʌt; bət]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	['riːəlaɪz]	,	['hʌni]	,
But	**don't**	**you**	**realize**	**,**	**honey**	**,**
但	不	你	意识到	,	蜂蜜	,

但是亲爱的，你难道没意识到吗？

[ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] ['roʊdə] ['hæmənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)]
that we came near being just as foolish as Rhoda Hammond when we came here
那 我们 来了 靠近 存在 只是 作为 愚蠢 作为 罗达 哈蒙德 什么时候 我们 来了 这里
[lɑːst] [fɔːl] ? "
last fall ? "
最后的 落下 ? "

我们去年秋天来这里的时候，差点就跟罗达·哈蒙德一样愚蠢了?

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [bes] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
" Oh , nonsense ! " ejaculated Bess ; but she blushed .
" 哦 , 废话 ! " 射精 贝丝 ; 但 她 脸红了 .

“哦，胡说！”贝丝脱口而出；但她脸红了。

" [θɪŋk] , " [sed] [næn] , [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
" Think , " said Nan , with twinkling eyes .
" 思考 , " 说 楠 , 和 闪烁 眼睛 .

“想想,”楠眨着眼睛说。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃuː] - [bɒks] [lʌntʃ] [wiː; wi] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
" Don't you remember that shoe - box lunch we brought with us and that the
" 不 你 记住 那 鞋 - 盒子 午餐 我们 带来 和 我们 和 那 这
[gɜːlz] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [spɔːt] [ɒv; əv] ?
girls made so much sport of ?
女孩们 制成 所以 很多 运动 的 ?

“你不记得我们带去的那个鞋盒午餐了吗？女孩们当时可是拿它取笑了好久呢！”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get] [vekst] ? "
Didn't you get vexed ? "
没有 你 得到 烦恼 ? "

你难道不生气吗?

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] [bes] .
Yes , a little , " admitted Bess .
是的 , 一个 小的 , " 承认 贝丝 .

“是的，有一点,”贝丝承认道。

" [bʌt; bət] , [næn] !
" But , Nan !
" 但 , 楠 !

“但是，楠！

[ai]['nevə(r)]['æktɪd][æz; əz] ['fuːlɪʃli] [æz; əz] [ðɪs] ['roʊdə] ['hæmənd] .
I never acted as foolishly as this Rhoda Hammond .
我 绝不 行动 作为 愚蠢地 作为 这 罗达 哈蒙德 .

我从未像罗达·哈蒙德那样愚蠢过。

[naʊ] , [dɪd][ai] ? "
Now , did I ? "
现在 , 做过 我 ? "

我真的做到了吗?

" [nəʊ] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" No , you did not , my dear , " agreed her chum .
" 不 , 你 做过 不是 , 我的 亲爱的 , " 同意 她 密友 .

“不，你没有，亲爱的，”她的朋友同意道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] ['ɒnɪstli] [hæv; həv] [kleɪmd] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fækt] .
But she might honestly have claimed credit for this being a fact .
但 她 可能 诚实地 有 声称 信用 为了 这 存在 一个 事实 .

但她或许真的会声称这是事实。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nænz] ['betə(r)] [sens] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
It had been Nan's better sense and her strong influence over her
它 有 到过 奶奶的 更好的 感觉 和 她 强的 影响 超过 她

这都是南的明智之举，也是她对她的强大影响力所致。

[tʃʌm] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [bes] ['hɑːli] [frɒm; frəm] ['æktɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌʌn'waɪzli] [æz; əz]
chum that had kept Bess Harley from acting quite as unwisely as
密友 那 有 保留 贝丝 哈雷 从 表演 相当 作为 不明智地 作为

正是这份情谊阻止了贝丝·哈莉做出如此不明智的举动。

['roʊdə] ['hæmənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['æktɪŋ] .
Rhoda Hammond was now acting .
罗达 哈蒙德 曾是 现在 表演 .

罗达·哈蒙德当时正在担任演员。

" [ai][ɪk'spekt] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [næn] [sed] , [haʊ'evə(r)] ,
" I expect , " was all Nan said , however ,
" 我 预计 , " 曾是 全部 楠 说 , 然而 ,

然而，楠只说了这么一句：“我猜是这样。”

" [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['roʊdə] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
" that this poor Rhoda is going to have a very unhappy time of it here ,
" 那 这 贫穷的 罗达 是 去 到 有 一个 非常 不开心 时间 的 它 这里 ,

“可怜的罗达在这里的日子会非常难过。”

[ən'les] [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] . "
unless she changes her attitude . "
除非 她 变化 她 态度 . "

除非她改变态度。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] .
" Well , she deserves to .
" 出色地 , 她 值得 到 .

“嗯，她值得。”

[ʃiː; ʃi] [spɔɪld] ['aʊə(r)] [fʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːt] ['mɪni] ['bædli] .
She spoiled our fun and she hurt Minnie badly .
她 被宠坏了 我们的 乐趣 和 她 伤害 米妮 糟糕 .

她破坏了我们的乐趣，还把米妮伤得很重。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiːz] [hæd; həd][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] , ['kʌmɪŋ] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [waɪld]
I suppose she's had no sort of bringing - up , coming right from that wild
我 认为 她是 有 不 种类 的 带来 - 向上 , 未来 正确的 从 那 荒野
['kʌntri] .
country .
国家 .

我想她大概没有接受过什么良好的教育，毕竟她来自那个蛮荒之地。

" [næn] ['tʃʌkl] .
" Nan chuckled .
" 楠 轻笑 .

“楠轻笑了一声。”

" [ai]['wʌndə(r)] !
" I wonder !
" 我 想知道 !

“我想知道！

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi] [læk] ['prɒpə(r)] [ʌp] - ['brɪŋɪŋ] .
She thinks we lack proper up - bringing .
她 思考 我们 缺少 恰当的 向上 - 带来 .

她认为我们缺乏良好的家庭教育。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pɛəz] [ˌjuː 'es] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['meksɪkən] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [g'ɜːlz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn]
She compares us unfavorably with the Mexican and Indian girls she has been
她 比较 我们 不利的 和 这 墨西哥 和 印度 女孩们 她 有 到过
[juːst] [tuː; tə] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] . "
used to out on the ranch from which she comes . "
用过的 到 出去 在 这 牧场 从 哪个 她 来 . "

她把我们和她以前在她家乡的牧场里接触过的墨西哥和印第安女孩作比较，认为我们不如她们。

" [gʊd] - [naɪt] ! " [gɑːspt] [bes] [ɪn'dɪgnəntli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [bed] .
" Good - night ! " gasped Bess indignantly , as she plunged into bed .
" 好的 - 夜晚 ! " 倒吸一口气 贝丝 愤慨地 , 作为 她 暴跌 进入 床 .

“晚安！”贝丝愤愤不平地喘着气，然后一头栽倒在床上。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪərɪs] [tuː; tə] [fɔː'tel] ['roʊdə] ['hæməndz] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
It did not take a seeress to foretell Rhoda Hammond's unpopularity during the
它 做过 不是 拿 一个 女先知 到 预言 罗达 哈蒙德的 不受欢迎 期间 这
['əʊpənɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] [æt; ət] ['leɪkvjuː] [hɔːl] .
opening days of this term at Lakeview Hall .
开幕 天 的 这 学期 在 湖景 大厅 .

无需预言家也能预料到罗达·哈蒙德在本学期开学之初在莱克维尤霍尔不受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ]
It seemed that before breakfast the next morning the whole school was buzzing
它 似乎 那 前 早餐 这 下一个 早晨 这 所有的 学校 曾是 嗡嗡声
[wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['kɒrɪdɔː(r)] [fɔː(r)] .
with the story of the doings of the girls of Corridor Four .
和 这 故事 的 这 行为 的 这 女孩们 的 走廊 四 .

第二天早上吃早饭之前，全校师生似乎都在热议四号走廊女生们的所作所为。

[ðæt] [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɜː'self] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]
That a newcomer should set herself contrary to a custom that had always been
那 一个 新人 应该 放 她自己 相反 到 一个 风俗 那 有 总是 到过
['ɒnəd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] ,
honored at the Hall ,
荣幸 在 这 大厅 ,

一个新来者竟然违背了名人堂一贯奉行的习俗，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ʌn'pɑːdnəbl] .
was considered unpardonable .
曾是 经过考虑的 不可饶恕的 .

被认为是不可饶恕的。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈəʊldə][ɡˈɜːlz] — [ˈsiːnɪə(r)z][ænd; ənd][ˈdʒuːniəs] [huː] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [tuː] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
Even the older girls — seniors and juniors who thought themselves too dignified
甚至 这 老 女孩们 — 老年人 和 青少年 WHO 想法 他们自己 也 凝重
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈeskəˌpeɪdz] — [hæd; həd] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][sɑːˈkæstɪk] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ɡɜːl]
for such escapades — had merely a sarcastic smile for the new girl
为了 这样的 冒险 — 有 仅仅 一个 讽刺的 微笑 为了 这 新的 女孩
[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
from the West .
从 这 西方 .

即使是那些年纪较大的女生——高年级的和低年级的女生，她们自认为举止端庄，不屑于参与这种冒险活动——也只是对这位来自西方的新女生露出了嘲讽的微笑。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡˈɜːlz] — [ðə; ði] " [praɪmz] " — [wɜː(r); wə(r)] [ˈfræŋkli] [ˈkjʊəriəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
While the little girls — the " primes " — were frankly curious , and could
尽管 这 小的 女孩们 — 这 " 素数 " — 是 坦率地说 好奇的 , 和 可以
[ˈskeəsli] [kiːp] [ðeə(r)] [ɡeɪz] [ɒf] [ˈroʊdə] [æt; ət] [miːlz] ,
scarcely keep their gaze off Rhoda at meals ,
几乎 保持 他们的 目光 离开 罗达 在 餐 ,

而那些小女孩——也就是“小公主们”——则充满了好奇，吃饭时几乎总是目不转睛地盯着罗达。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [æt; ət][ˈtʃæp(ə)l] .
or in the main hall at chapel .
或者 在 这 主要的 大厅 在 教堂 .

或在教堂的主厅。

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈheɪzɪŋ] [hæd; həd] [ˈseldəm] [biːn] [əˈbjuːzd] [baɪ][ðə; ði][ɡˈɜːlz] .
The privilege of hazing had seldom been abused by the girls .
这 特权 的 欺凌 有 很少 到过 受虐 经过 这 女孩们 .

女孩们很少滥用欺凌特权。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈpreskət] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði] [rɔmp] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [ˈriːəli] [hɜːt] [ˈenibɒdi] .
Dr . Prescott winked at the romps which never really hurt anybody .
博士 . 普雷斯科特 眨眼 在 这 嬉戏 哪个 绝不 真的 伤害 任何人 .

普雷斯科特博士对这些嬉闹行为眨了眨眼，认为这些行为从未真正伤害过任何人。

[nəʊ][ɡɜːl] [wɪð] " [ˈɪnɡrəʊɪŋ] [dɪɡnəti] , " [æz; əz] [əˈmiːliə] [bɑːɡz] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
No girl with " ingrowing dignity , " as Amelia Boggs called it ,
不 女孩 和 " 内生 尊严 , " 作为 阿米莉亚 博格斯 称为 它 ,

没有一个女孩像阿米莉亚·博格斯所说的那样，拥有“日益增长的尊严”。

[kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeloʊz] [æt; ət] [ˈleɪkvjuː] [hɔːl] .
could hope to be happy with her fellows at Lakeview Hall .
可以 希望 到 是 快乐的 和 她 伙伴们 在 湖景 大厅 .

她或许会希望在湖景堂和同学们相处融洽。

" [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈheɪzɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈiːɡəʊ]
" A proper amount of hazing is bound to reduce the size of the sawney's ego
" 一个 恰当的 数量 的 欺凌 是 边界 到 减少 这 尺寸 的 这 - 自我
,
,
,

“适度的欺凌必然会削弱新兵的自尊心。”

" [ˈlɔːrə] [riˈmɑːk] .
" Laura remarked .
" 劳拉 评论 .

劳拉说道。

" [ðɪs] [waɪld] [ˈwestən] [ˈpɜːs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [sweld] [ˈiːɡəʊ] , [ɪf] [ˈevə(r)][ai] [sɔː] [wʌn] .
" This wild Western person has a swelled ego , if ever I saw one .
" 这 荒野 西 人 有 一个 肿胀 自我 , 如果 曾经 我 锯 一 .

“这个狂野的西部人自负得简直是我见过最厉害的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][let] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] .
But she shall be let alone , all right , if that is what she is so anxious for .
但 她 将 是 让 独自的 , 全部 正确的 , 如果 那 是 什么 她 是 所以 焦虑的 为了 .

但如果她如此渴望独处，那就让她独处吧。

" [næn][wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['roʊdə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ]
" Nan was , as she said , sorry for Rhoda ; but she could do nothing
" 楠 曾是 , 作为 她 说 , 对不起 为了 罗达 ; 但 她 可以 做 没有什么
['əʊpənli][tuː; tə] [help] ['mætəz] .
openly to help matters .
公然 到 帮助 事情 .

“正如南所说，她很同情罗达；但她无法公开做任何事来帮助解决这个问题。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] [gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] ,
She would not speak for the Western girl , for she felt that , in justice ,
她 会 不是 说话 为了 这 西 女孩 , 为了 她 毛毡 那 , 在 正义 ,

她不愿替那位西方女孩说话，因为她觉得，就正义而言，

['roʊdə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
Rhoda was in the wrong .
罗达 曾是 在 这 错误的 .

罗达做错了。

[ˌʌn'laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [haʊ'evə(r)] , [næn] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['roʊdəz]
Unlike many of the other girls , however , Nan failed to find anything about Rhoda's
与此不同 许多 的 这 其他 女孩们 , 然而 , 楠 失败的 到 寻找 任何事物 关于 罗达的
['kærəktə(r)] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] .
character to dislike .
特点 到 不喜欢 .

然而，与其他许多女孩不同，南却没能发现罗达这个角色身上有任何让她讨厌的地方。

['iːv(ə)n] ['lində] [rɪgz] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
Even Linda Riggs was not pleased with the girl from Rose Ranch .
甚至 琳达 里格斯 曾是 不是 高兴 和 这 女孩 从 玫瑰 牧场 .

就连琳达·里格斯对来自玫瑰牧场的那个女孩也不满意。

[ðə; ði]['lætə(r)][gɜːl] ['θret(ə)nd] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['mægˌneɪts]
The latter girl threatened quite unconsciously to outshine the railroad magnate's
这 后者 女孩 威胁 相当 不知不觉 到 光芒四射 这 铁路 大亨的
['dɔːtə(r)] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dres] .
daughter in point of dress .
女儿 在 观点 的 裙子 .

后一位女孩在穿着打扮上，几乎是无意识地要胜过铁路大亨的女儿。

['mɪsɪz] . [kʌp] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Mrs . Cupp had something to say about that .
太太 . 库普 有 某物 到 说 关于 那 .

库普夫人对此有话要说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ['tɑːtli] [ɪ'nʌf] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It was said tartly enough , of course ,
它 曾是 说 酸涩的 足够的 , 的 课程 ,

当然，这话的语气相当尖刻。

[ænd; ənd] ['roʊdə] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['pɑːti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .
and Rhoda had to take it before a good - sized party of other girls .
和 罗达 有 到 拿 它 前 一个 好的 - 尺寸 派对 的 其他 女孩们 .

罗达不得不在一大群其他女孩面前接受这个考验。

" [weə(r)] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [mɪs] ['hæmənd] ?
" Where did your mother think you were coming to , Miss Hammond ?
" 在哪里 做过 你的 母亲 思考 你 是 未来 到 , 错过 哈蒙德 ?

“哈蒙德小姐，你母亲以为你要去哪里？”

" ['mɪsɪz] . [kʌp] [di'mɑːnd, -'mænd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['roʊdəz]

" Mrs . Cupp demanded when she had looked over the contents of Rhoda's

" 太太 . 库普 要求 什么时候 她 有 看起来 超过 这 内容 的 罗达的

[tuː] [trʌŋks] .

two trunks .

二 树干 .

“库普太太查看了罗达的两个箱子里的东西后问道。”

" [ðiːz] [kləʊðz] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɒprə] , [ɔː(r)] [ə'pɪə(r)]

" These clothes might be of use if you expected to attend the opera , or appear

" 这些 衣服 可能 是 的 使用 如果 你 预期的 到 出席 这 歌剧 , 或者 出现

[ɪn][sə'saɪəti] .

in society .

在 社会 .

“如果你打算去看歌剧或出席社交活动，这些衣服可能会派上用场。”

[haʊ] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [dres] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn] [sʌtʃ] ['gɑːmənts] !

How absurd to dress a young girl in such garments !

如何 荒诞 到 裙子 一个 年轻的 女孩 在 这样的 服装 !

让一个年轻女孩穿这样的衣服真是荒谬至极！

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — "

Your mother — "

你的 母亲 — "

你的母亲-”

" [pliːz] , ['mɪsɪz] . [kʌp] ,

" Please , Mrs . Cupp ,

" 请 , 太太 . 库普 ,

“请您，库普夫人，

[duː; də] [nɒt] [bleɪm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

do not blame my mother if you think these things are not suitable for me

做 不是 责备 我的 母亲 如果 你 思考 这些 事物 是 不是 合适的 为了 我

[tuː; tə][weə(r)] .

to wear .

到 穿 .

如果你觉得这些衣服不适合我穿，请不要责怪我妈妈。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət] — [æt; ət] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

She is not at — at fault for their selection .

她 是 不是 在 — 在 过错 为了 他们的 选择 .

她对他们的选择没有责任。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] , ['məʊstli][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . "

They were bought for me by a friend , mostly in Chicago . "

他们 是 买 为了 我 经过 一个 朋友 , 大多 在 芝加哥 . "

这些东西是一位朋友帮我买的，大部分是在芝加哥买的。

" [həmf] !

" Humph !

" 哼 !

“哼！

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [drest] .

Your mother should have attended to your being properly dressed .

你的 母亲 应该 有 参加 到 你的 存在 适当地 穿着 .

你母亲应该注意你的穿着打扮。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [skuːl] , [nɒt] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ,

This is a practical school , not a theatrical company , you have come to ,

这 是 一个 实际的 学校 , 不是 一个 戏剧 公司 , 你 有 来 到 ,

你们来的是一所实用学校，而不是一个剧团。

" [snæpt] ['mɪsɪz] . [kʌp] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [dres] .
" snapped Mrs . Cupp , who was always very severe in matters of dress .
" 啪啪 太太 . 库普 , WHO 曾是 总是 非常 严重 在 事情 的 裙子 .

“库普太太厉声说道，她对穿着打扮一向非常严格。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — "
" Your mother — "
" 你的 母亲 — "

“你的母亲-”

" [doʊnt] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [pliːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['roʊdə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
" Don't criticize my mother , please , " interrupted Rhoda again , and her voice
" 不 批评 我的 母亲 , 请 , " 中断 罗达 再次 , 和 她 嗓音
[wɒz; wəz] ['ʃɑːpə(r)] .
was sharper .
曾是 更锐利 .

“请不要批评我母亲，”罗达再次打断她，语气更加尖锐。

" [maɪ] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [blaɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɪk] [aʊt] [maɪ] [kləʊðz] .
" My — my mother is blind ; she could not pick out my clothes .
" 我的 — 我的 母亲 是 瞎的 ; 她 可以 不是 挑选 出去 我的 衣服 .

“我——我母亲是盲人；她挑不出我的衣服。”

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [spʌndʒd] [ðə; ði] [smaɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɪ'ðɪn]
" The statement sponged the smiles from the faces of all the girls within
" 这 陈述 海绵 这 微笑 从 这 面孔 的 全部 这 女孩们 之内
['hɪərɪŋ] .
hearing .
听力 .

“这句话让在场所有女孩的脸上都露出了笑容。”

[ʌn'pɒpjələ(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] [wɒz; wəz] ,
Unpopular as the Western girl was ,
不受欢迎的 作为 这 西 女孩 曾是 ,

尽管这位西方女孩不受欢迎，

[ðə; ði] [fækt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ['pʌblɪk] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [teɪst] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]
the fact she had made public somehow made the other girls taste pity for
这 事实 她 有 制成 民众 不知何故 制成 这 其他 女孩们 品尝 遗憾 为了
[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
her for the first time .
她 为了 这 第一的 时间 .

她公开此事这件事，不知怎的让其他女孩第一次对她产生了怜悯之情。

[bes] ['hɑːli] ['feəli] [sɔb] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [næn] [gɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv]
Bess Harley fairly sobbed when she and Nan got to their room with the piles of
贝丝 哈雷 相当 啜泣 什么时候 她 和 楠 得到 到 他们的 房间 和 这 堆 的
[ðeə(r)] [əʊn] ['gɑːmənts] ,
their own garments ,
他们的 自己的 服装 ,

贝丝·哈雷和南带着她们自己的一堆衣服回到房间时，贝丝几乎泣不成声。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [kʌp] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [trʌŋks] .
which Mrs . Cupp had allowed them to take from their trunks .
哪个 太太 . 库普 有 允许 他们 到 拿 从 他们的 树干 .

库普太太允许他们从行李箱里拿出这些东西。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] [bes] ['æŋgrəli] .
" It — it's mean that she should have a blind mother , " cried Bess angrily .
" 它 — 它是 意思是 那 她 应该 有 一个 瞎的 母亲 , " 哭 贝丝 愤怒地 .

“这——这太不公平了，她竟然有个盲人母亲！”贝丝愤怒地喊道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Why , it makes us sorry for her .
" 为什么 , 它 制作 我们 对不起 为了 她 .

“哎呀，真让人同情她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] . "
And she doesn't deserve to be pitied . "
和 她 不 应得 到 是 可怜的 . "

她不值得同情。

" [ai]['wʌndə(r)] ? " [m'ɜːməd] [næn] , ['sʌmwɒt] [muːvd] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
" I wonder ? " murmured Nan , somewhat moved herself by the incident .
" 我 想知道 ? " 低声说道 楠 , 有些 已搬 她自己 经过 这 事件 .

“我想知道？”楠喃喃自语道，她自己也被这件事感动了。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [w'ʌndəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['roʊdə]
As the days went by , Nan Sherwood wondered more and more about Rhoda
作为 这 天 去 经过 , 楠 舍伍德 想知道 更多的 和 更多的 关于 罗达
['hæmənd] .
Hammond .
哈蒙德 .

随着时间推移，南·舍伍德越来越想知道罗达·哈蒙德的情况。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skuːl]
Was she deserving of some sympathy for her situation in the school
曾是 她 值得 的 一些 同情 为了 她 情况 在 这 学校
[ɔː(r)] [nɒt] ?
or not ?
或者 不是 ?

她在学校的遭遇是否值得同情?

['fræŋkli] , [næn][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Frankly , Nan was puzzled .
坦率地说 , 楠 曾是 困惑 .

坦白说，楠感到很困惑。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['roʊdə] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [gʊd] [taɪmz]
Of course Rhoda was being absolutely left out of all the social good times
的 课程 罗达 曾是 存在 绝对地 左边 出去 的 全部 这 社会的 好的 时代
[ænd; ənd] [lɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [meɪts] .
and larks of the girls who should have been her mates .
和 云雀 的 这 女孩们 WHO 应该 有 到过 她 伙伴们 .

当然，罗达完全被排除在了所有女孩们的社交乐趣和嬉戏玩闹之外，而那些女孩本该是她的好朋友。

['laɪkwaɪz] [ɪn] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][ɪn]['ɪndɔː(r)] [æθ'letɪks] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
Likewise in classes and in indoor athletics she seemed out of place .
同样地 在 课程 和 在 室内的 竞技 她 似乎 出去 的 地方 .

同样，在课堂上和室内运动中，她也显得格格不入。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [skuːld] ['məʊstli][æt; ət] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .
She had been schooled mostly at home , it appeared .
她 有 到过 受过教育 大多 在 家 , 它 出现 .

她似乎主要在家接受教育。

[næn] [ˌʌndə'stʊd] — [ɔːl'ðəʊ] ['roʊdə] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
Nan understood — although Rhoda did not say as much — that her mother had
楠 理解 — 虽然 罗达 做过 不是 说 作为 很多 — 那 她 母亲 有
['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] .
personally conducted much of her education until the last two years .
亲自 实施 很多 的 她 教育 直到 这 最后的 二 年 .

南虽然罗达没有明说，但她心里明白，直到最后两年，她的大部分教育都是由她的母亲亲自完成的。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvənəs] .
Then she had had a governess .
然后 她 有 有 一个 家庭教师 .

后来她请了一位家庭教师。

[ðə; ði]['lætə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [wɪð] ['rɑːðə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
The latter seemed to have been an English woman with rather old - fashioned
这 后者 似乎 到 有 到过 一个 英语 女士 和 相当 老的 - 造型
[aɪ'diəz] .
ideas .
想法 .

后者似乎是一位思想比较老派的英国女性。

['roʊdə] [wɒz; wəz] ['graʊndɪd] [wel] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['densli] ['ɪgnərənt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ]
Rhoda was grounded well in certain branches and densely ignorant in others which
罗达 曾是 接地 出色地 在 肯定 分支 和 密集地 无知 在 其他的 哪个
['dɑːktər; draɪv] . ['preskət] [kən'sɪdəd] [ɪ'senʃ(ə)l] .
Dr . Prescott considered essential .
博士 . 普雷斯科特 经过考虑的 基本的 .

罗达在某些领域基础扎实，但在普雷斯科特博士认为至关重要的其他领域却一窍不通。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['klɑːsɪz] !
And in the athletic classes !
和 在 这 运动 课程 !

还有体育课！

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ai] [θɔːt] [ðiːz] ['westən] ['kau,gəːl] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [laɪk] [bɔɪz] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]
I thought these Western cowgirls were just like boys — that they were even
我 想法 这些 西 女牛仔 是 只是 喜欢 男孩们 — 那 他们 是 甚至
[bɔːn] [wɪð] [æn; ən] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ˌʌndə'hænd] ,
born with an ability to pitch a ball underhand ,
出生 和 一个 能力 到 沥青 一个 球 暗中 ,

我原以为这些西部女牛仔和男孩一样——甚至天生就会下手投球。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [wiː; wi][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , " [saɪd] ['lɔːrə] .
for instance , which we girls are not , " sighed Laura .
为了 实例 , 哪个 我们 女孩们 是 不是 , " 叹了口气 劳拉 .

例如，我们女孩就不是,”劳拉叹了口气。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] !
" And look at that thing !
" 和 看 在 那 事物 !

“瞧瞧那东西！”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [raɪt] . "
She doesn't know how to do anything right . "
她 不 知道 如何 到 做 任何事物 正确的 . "

她什么都做不好。

" [əʊ] , [nɒt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [næn] , ['smaɪlɪŋ] .
" Oh , not as bad as that , " said Nan , smiling .
" 哦 , 不是 作为 坏的 作为 那 , " 说 楠 , 微笑 .

“哦，没那么糟糕,”楠笑着说。

" [stɒp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði]
" Stop trying to make excuses for her , Nan Sherwood , " commanded the
" 停止 尝试 到 制作 借口 为了 她 , 楠 舍伍德 , " 命令 这
[red] - [heəd] [gɜːl] ['ʃɑːpli] .
red - haired girl sharply .
红色的 - 头发 女孩 尖锐地 .

“别再为她找借口了，南·舍伍德，”红发女孩厉声命令道。

" [ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" I won't have it .
" 我 惯于 有 它 .

“我绝不接受。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtbɔːl] [geɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
She never saw a basketball game before .
她 绝不 锯 一个 篮球 游戏 前 .

她以前从没看过篮球比赛。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['skeəsli] [lɪft] [hɜː'self] [weɪst] - [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['pærəlel] [bɑːrz] .
She can scarcely lift herself waist - high on the parallel bars .
她 能 几乎 举起 她自己 腰部 - 高的 在 这 平行线 酒吧 .

她几乎无法将身体抬到双杠的腰部高度。

['kʊd(ə)nt] [tʃɪn] [hɜː'self] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [trə'piːz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
Couldn't chin herself five times in succession on the trapeze to save her life .
不能 下巴 她自己 五 时代 在 演替 在 这 空中飞人 到 节省 她 生活 .

即使拼尽全力，她也无法在空中飞人表演中连续五次做出下巴触地动作来保命。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['grænmʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [æθ'letɪks] .
she might as well be her own grandmother , she knows so little about athletics .
她 可能 作为 出色地 是 她 自己的 祖母 , 她 知道 所以 小的 关于 竞技 .
"
"
"

她对体育运动的了解少得可怜，简直跟她自己的祖母没什么两样。

" [hʌ] ! " ['ædɪd] [bes] ['hɑːli] [wɪð] ['iːkwəl] [dɪs'gʌst] ,
" Huh ! " added Bess Harley with equal disgust ,
" 嗯 ! " 额外 贝丝 哈雷 和 平等的 厌恶 ,

“哼！”贝丝·哈莉同样厌恶地补充道。

" [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
" I heard her tell Mrs . Gleason she thought such things were only for
" 我 听到 她 告诉 太太 . 格里森 她 想法 这样的 事物 是 仅有的 为了
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

“我听到她告诉格里森太太，她认为这种事只适合男孩子做。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɪsi] !
She's a regular sissy !
她是 一个 常规的 娘娘腔 !

她真是个十足的娘娘腔！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] [lɑːf] .
" But this made her hearers laugh .
" 但 这 制成 她 听众 笑 .

但这却逗笑了听众。

[næn]	[dʒɔɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɑːftə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	:
Nan	**joined**	**in**	**the**	**laughter**	**,**	**but**	**she**	**added**	**:**
楠	加入	在	这	笑声	,	但	她	额外	:

楠也跟着笑了起来，但她补充道：

"	[juː; jʊ]	[get]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['reslɪŋ]	[mætʃ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	['sɪsi]	.
"	**You**	**get**	**into**	**a**	**wrestling**	**match**	**with**	**her**	**and**	**see**	**if**	**she's**	**a**	**sissy**	**.**
"	你	得到	进入	一个	摔角	匹配	和	她	和	看	如果	她是	一个	娘娘腔	.

你跟她摔跤比赛，看看她是不是个娘娘腔。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[dɪ'veləpt]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌs(ə)lz]	[baɪ]	['ʌðə(r)]	[miːnz]	[ðæn; ðən]	[dʒɪm'neɪziəm]	[trɪks]	.
She	**has**	**developed**	**her**	**muscles**	**by**	**other**	**means**	**than**	**gymnasium**	**tricks**	**.**
她	有	发达	她	肌肉	经过	其他	方法	比	健身房	技巧	.

她锻炼肌肉的方式并非依靠体操技巧。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[səʊ]	['veri]	['waɪəri]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	—	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[aɪ'dɪə]	!	"
She	**is**	**so**	**very**	**wiry**	**and**	**strong**	**—**	**you**	**have**	**no**	**idea**	**!**	**"**
她	是	所以	非常	细长的	和	强的	—	你	有	不	主意	!	"

她身材非常精瘦强壮——你根本想象不到！

"	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːks]	[səʊ]	['fʌni]	,	"	[rɪ'mɑːk]	['lɪli]	['nevinz]	.
"	**But**	**she**	**walks**	**so**	**funny**	**,**	**"**	**remarked**	**Lillie**	**Nevins**	**.**
"	但	她	散步	所以	有趣的	,	"	评论	莉莉	内文斯	.

“但她走路的样子真奇怪，”莉莉·内文斯评论道。

"	[pə'hæps]	[ðæt]	[ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[wɔːkt]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	,	"	[sed]	[næn]	,	['waɪzli]	.
"	**Perhaps**	**that**	**is**	**because**	**she**	**has**	**walked**	**so**	**little**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**,**	**wisely**	**.**
"	也许	那	是	因为	她	有	步行	所以	小的	,	"	说	楠	,	明智地	.

“或许是因为她走路太少了，”楠睿智地说。

"	[həmf]	!
"	**Humph**	**!**
"	哼	!

“哼！

"	[ə'miːliə]	[bɑːgz]	[k'ɒmɛntɪd]	,	"	[hæz; həz]	[ʃiː; ʃi]	[biːn]	[juːst]	[tuː; tə]	['biːɪŋ]	[pʊʃt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	['kærɪdʒ]	?	"
"	**Amelia**	**Boggs**	**commented**	**,**	**"**	**has**	**she**	**been**	**used**	**to**	**being**	**pushed**	**in**	**a**	**baby**	**carriage**	**?**	**"**
"	阿米莉亚	博格斯	评论	,	"	有	她	到过	用过的	到	存在	推动	在	一个	婴儿	运输	?	"

阿米莉亚·博格斯评论道：“她以前习惯坐在婴儿车里吗？”

"	['dɪstənsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[lɒŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	['kʌntri]	.
"	**Distances**	**are**	**long**	**out**	**in**	**the**	**cattle**	**country**	**.**
"	距离	是	长的	出去	在	这	牛	国家	.

“在畜牧区，路途遥远。”

['evribɒdi]	[raɪdz]	,	[ai]	[ges]	,	"	[næn]	[əb'zɜːvd]	.
Everybody	**rides**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**Nan**	**observed**	**.**
大家	骑行	,	我	猜测	,	"	楠	观察到	.

“看来大家都骑车呢，”楠说道。

"	[wel]	,	"	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊldə]	[g'ɜːlz]	[rɪ'mɑːk]	,	"	[ʃiːz]	[nəʊ]	[mə'tɪəriəl]	[fɔː(r); fə(r)]	['bɑːskɪtbɔːl]	,	[ɔː(r)]	['eni]	['ʌðə(r)]	[tiːm]	.
"	**Well**	**,**	**"**	**one**	**of**	**the**	**older**	**girls**	**remarked**	**,**	**"**	**she's**	**no**	**material**	**for**	**basketball**	**,**	**or**	**any**	**other**	**team**	**.**
"	出色地	,	"	一	的	这	老	女孩们	评论	,	"	她是	不	材料	为了	篮球	,	或者	任何	其他	团队	.

“嗯，”一位年纪稍大的女孩评论道，“她不适合打篮球，也不适合加入任何其他运动队。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] ['iːv(ə)n] [rʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
She can't even run , it seems .
她 不能 甚至 跑步 , 它 似乎 .

她好像连跑都跑不动了。

[ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
I guess we'll have to pass her up .
我 猜测 出色地 有 到 经过 她 向上 .

看来我们只能放弃她了。

" [nɔː(r)][dɪd] ['roʊdə] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['biːɪŋ] " [pɑːst] [ʌp] .
" Nor did Rhoda seem to mind being " passed up .
" 也不 做过 罗达 似乎 到 头脑 存在 " 通过了 向上 .

罗达似乎也不介意自己“被错过”。

" [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]
" At least , if she missed the companionship of her schoolmates , she did not
" 在 至少 , 如果 她 错过 这 友谊 的 她 同学 , 她 做过 不是
[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
show it .
展示 它 .

“至少，如果她想念同学们的陪伴，她也没有表现出来。”

[pə'hæps] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ['wʌrid] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['roʊdə] [ðæn; ðən] ['roʊdə] [dɪd] [ə'baʊt] [hɜː'self] .
Perhaps Nan Sherwood worried more about Rhoda than Rhoda did about herself .
也许 楠 舍伍德 担心 更多的 关于 罗达 比 罗达 做过 关于 她自己 .

或许南·舍伍德比罗达更担心她自己。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
There came a day , however ,
那里 来了 一个 天 , 然而 ,

然而，总有一天，

[wen] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] [ðæt]
when the girls of Lakeview Hall saw something in the girl from Rose Ranch that
什么时候 这 女孩们 的 湖景 大厅 锯 某物 在 这 女孩 从 玫瑰 牧场 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] .
they were bound to admire .
他们 是 边界 到 钦佩 .

当湖景堂的女生们在玫瑰牧场的那个女孩身上看到了她们注定要欣赏的特质时。

['roʊdə] ['hæmənd] [pə'zest] [wʌn]['fæk(ə)lti] [ðæt] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
Rhoda Hammond possessed one faculty that raised her , head and shoulders ,
罗达 哈蒙德 拥有 一 学院 那 提高 她 , 头 和 肩膀 ,

罗达·哈蒙德拥有一项让她鹤立鸡群的才能，

[ə'bʌv] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] [huː] [səʊ] [di'raid] [hɜː(r); hə(r)] .
above most of her schoolmates who so derided her .
多于 最多 的 她 同学 WHO 所以 嘲笑 她 .

她比大多数嘲笑她的同学都要优秀。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['meksɪkən] [gɜːl]
THE MEXICAN GIRL
这 墨西哥人 女孩

墨西哥女孩

[ðə; ði] [ˈskuːlwɜːk] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The schoolwork was in full swing by this time ,
这 学校工作 曾是 在 满的 摇摆 经过 这 时间 ，

此时学校的功课已经全面展开。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [gɜːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [wel] .
and almost every girl seemed to be doing well .
和 几乎 每一个 女孩 似乎 到 是 正在做 出色地 .

几乎每个女孩看起来都过得很好。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbjuːlə] , " [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːp(ə)lz] [ˈlʌvɪŋli] [kɔːld] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Dr . Beulah , " as her pupils lovingly called the head of the
" 博士 . 比尤拉 , " 作为 她 学生 深情地 称为 这 头 的 这
[skuːl] ([ðəʊ] [nɒt] ,
school (though not ,
学校 (尽管 不是 ，

学生们亲切地称她为“比尤拉博士”（尽管并非如此），

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]) , [went] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
of course , to her face) , went about with a smile most of the time ;
的 课程 ， 到 她 脸 ）， 去 关于 和 一个 微笑 最多 的 这 时间 ；

当然，当面是这么说的），她大部分时间都面带微笑；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [kʌp] [wɒz; wəz] [les] [grɪm] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
and even Mrs . Cupp was less grim than usual .
和 甚至 太太 . 库普 曾是 较少的 严峻 比 通常 .

就连库普太太的表情也比平时轻松了一些。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈdʒænjuəri] [θɔː] [ðæt] [spɔɪld] [ɔːl] [ˈaʊtdɔː(r)] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
There was an early January thaw that spoiled all outdoor sport for the
那里 曾是 一个 早期的 一月 解冻 那 被宠坏了 全部 户外的 运动 为了 这
[ˈleɪkvjuː] [hɔːl] [gˈɜːlz] .
Lakeview Hall girls .
湖景 大厅 女孩们 .

一月初的短暂回暖让莱克维尤霍尔女子学校的女生们无法进行任何户外运动。

[ˈskeɪtɪŋ] , [ˈbɒbsledɪŋ] , [ˈskiːɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈwɔːkɪŋ] , [wɒz; wəz] [təˈbuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Skating , bobsledding , skiing , and even walking , was taboo for a while ,
溜冰 , 雪橇 , 滑雪 , 和 甚至 步行 , 曾是 忌讳 为了 一个 尽管 ,

滑冰、雪橇、滑雪，甚至走路，都曾一度成为禁忌。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [mʌd] [ɪn] [saɪt] [ðæn; ðən] [snəʊ] .
for there was more mud in sight than snow .
为了 那里 曾是 更多的 泥 在 视线 比 雪 .

因为放眼望去，泥泞比积雪还多。

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentəˈteɪnmənt] [ɒn] [ˈsætədeɪ] [ɪn][ˈʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
The girls had to look for entertainment on Saturday in other directions .
这 女孩们 有 到 看 为了 娱乐 在 周六 在 其他 方向 .

星期六，女孩们不得不另寻娱乐方式。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈgɒdsend] [baɪ][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv][ˈkɒrɪdɔː(r)]
Therefore it was considered a real godsend by the girls of Corridor
所以 它 曾是 经过考虑的 一个 真实的 天赐之物 经过 这 女孩们 的 走廊

因此，走廊里的女孩们都认为这是天赐之物。

[fɔː(r)] [wen] [ˈlɪli] [ˈnevinz] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ʃɒp] [æt; ət] [ədmɪnstɚ] .
Four when Lillie Nevins told them of the new shop at Adminster .
四 什么时候 莉莉 内文斯 讲述 他们 的 这 新的 店铺 在 管理员 .

四岁时，莉莉·内文斯告诉他们阿丁斯特新开了一家店。

[ədmɪnstɚ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['friːlɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['ʌndə(r)]
Adminster was about ten miles from Freeling , the little town under
管理员 曾是 关于 十 英里 从 弗里林 ， 这 小的 镇 在下面

阿米斯特距离弗里林大约十英里，弗里林是位于……之下的小镇。

[ðə; ði] [klɪf] , [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [g'ɜːlz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃ'ɒpt] .
the cliff , where the Lakeview Hall girls usually shopped .
这 悬崖 ， 在哪里 这 湖景 大厅 女孩们 通常 购物 .

悬崖边，是湖景学院女生们经常购物的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['fʌni] [stɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['flæksn] - [heəd] ['lɪli] .
" It must be a delightfully funny store , " said the flaxen - haired Lillie .
" 它 必须 是 一个 令人愉悦 有趣的 店铺 ， " 说 这 亚麻色 - 头发 莉莉 .

“那一定是一家非常有趣的商店,”金发碧眼的莉莉说道。

" [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪndiən] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [biːd] - [trɪmd] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['meksɪkən]
" It's full of those Indian blankets , and bead - trimmed things , and Mexican
" 它是 满的 的 那些 印度 毯子 ， 和 珠子 - 修剪过的 事物 ， 和 墨西哥
[drɔːn] - [wɜːk] , [ænd; ənd] ['pɒtəri] .
drawn - work , and pottery .
绘制 - 工作 ， 和 陶器 .

“里面摆满了印第安毯子、珠饰饰品、墨西哥刺绣品和陶器。”

[əʊ] ! ['eɪnʃənt] [pɒts] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] — "
Oh ! ancient pots and pitchers — "
哦 ！ 古老的 锅 和 投手 — "

哦！古老的陶罐和水壶——”

" [meɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] ? " [skɒf, skɔːf] ['lɔːrə] [pɒlk] .
" Made last year in New Jersey ? " scoffed Laura Polk .
" 制成 最后的 年 在 新的 球衣 ？ " 嘲笑 劳拉 波尔克 .

“去年在新泽西州生产的？”劳拉·波尔克嗤之以鼻。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 ， 不 ！

不，不！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ['meksɪkən] .
These are real Mexican .
这些 是 真实的 墨西哥 .

这些都是正宗的墨西哥菜。

['dɒktə(r)] ['læriːz] [g'ɜːlz][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Doctor Larry's girls told me about it .
医生 拉里的 女孩们 讲述 我 关于 它 .

拉里医生的女儿们告诉了我这件事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] !
They have been over there and bought the loveliest things !
他们 有 到过 超过 那里 和 买 这 最可爱的 事物 ！

他们去过那边，买了好多漂亮的东西！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" There was a good deal of talk about this .
" 那里 曾是 一个 好的 交易 的 讲话 关于 这 .

“关于这件事有很多讨论。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] .
It was at the supper table .
它 曾是 在 这 晚餐 桌子 .

那是在餐桌上。

[næn][ænd; ənd] [bes] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] ,
Nan and Bess were just as much interested as the other girls ,
楠 和 贝丝 是 只是 作为 很多 感兴趣的 作为 这 其他 女孩们 ,

南和贝丝和其他女孩一样对此很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈkjʊəriəʊ] [ʃɒp] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn]
and they determined to go to the Mexican curio shop if they could obtain
和 他们 决定 到 去 到 这 墨西哥 古玩 店铺 如果 他们 可以 获得
[pəˈmɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

他们决定，如果能获得许可，就去墨西哥古玩店逛逛。

[næn] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ˈroʊdə] [siːmd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]
Nan noticed that for once Rhoda seemed interested in what the other girls were
楠 注意到 那 为了 一次 罗达 似乎 感兴趣的 在 什么 这 其他 女孩们 是
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .

楠注意到，罗达似乎破天荒地对其他女孩的谈话内容很感兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ˈspɑːkl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Her brown eyes sparkled and a little color came and went in her
她 棕色的 眼睛 闪闪发光 和 一个 小的 颜色 来了 和 去 在 她
[tʃiːks] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [went] [ɒn] .
cheeks as the discussion went on .
脸颊 作为 这 讨论 去 在 .

随着谈话的进行，她棕色的眼睛闪闪发光，脸颊上也时而泛起红晕。

[ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈroʊdə] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
The girl from Tillbury was tempted to invite Rhoda to go with her on
这 女孩 从 - 曾是 受诱惑 到 邀请 罗达 到 去 和 她 在
[ˈsætədeɪ] .
Saturday .
周六 .

来自蒂尔伯里的那个女孩很想邀请罗达星期六和她一起去。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈroʊdə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈeni] [ˈəʊvətʃʊə(r)][ɒv; əv] [piːs] .
Yet she felt that Rhoda was not in a mood to accept any overture of peace .
然而 她 毛毡 那 罗达 曾是 不是 在 一个 情绪 到 接受 任何 序曲 的 和平 .

但她觉得罗达没有心情接受任何和平提议。

[ðə; ði] [ˈwestən] [gɜːl] [ˈtriːtɪd] [næn] [hɜːˈself] [wel] [ɪˈnʌf] ;
The Western girl treated Nan herself well enough ;
这 西 女孩 治疗 楠 她自己 出色地 足够的 ;

那个西方女孩对楠本人也很好；

[bʌt; bət][næn][kʊd; kəd][nɒt] [əˈfend] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊldə] [frendz] [baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈroʊdə] [ˈhæmənd] [ˈmeni]
but Nan could not offend her older friends by showing Rhoda Hammond many
但 楠 可以 不是 得罪 她 老 朋友们 经过 显示 罗达 哈蒙德 许多
[ˈfeɪvəz] .
favors .
恩惠 .

但是，南不能因为对罗达·哈蒙德过于慷慨而得罪她的年长朋友们。

[səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [ɑːskt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ədmɪnstɝ] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈsætədeɪ]
So many of the girls asked permission to visit Adminster on the next Saturday
所以 许多 的 这 女孩们 问 允许 到 访问 管理员 在 这 下一个 周六
[ˌɑːftəˈnuːn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [kʌp] [əˈlaʊd] [mɪs] [mɑːtʃ] ,
afternoon that Mrs . Cupp allowed Miss March ,
下午 那 太太 . 库普 允许 错过 行进 ,

很多女孩都请求允许她们在下周六下午去拜访阿德米斯特，于是库普夫人允许了马奇小姐。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ɪnˈstrʌktəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] , [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
one of the younger instructors and a favorite of the girls , to accompany
一 的 这 年轻 教师 和 一个 最喜欢的 的 这 女孩们 , 到 陪伴
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一位年轻的教练，也是女孩们最喜欢的教练，陪同她们一起去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ðæt] [pɪkt] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [træk] [ˈɪntuː] [friːlɪŋz]
It was quite a party that picked its way down the muddy track into Freeling's
它 曾是 相当 一个 派对 那 挑选 它是 方式 向下 这 浑 追踪 进入 弗里林的
[meɪn] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntəˈɜːbən] [ˈtrɒli] [kɑː(r)] [pɑːst] [θruː] [təˈwɔːd] [ədmɪnstɝ] .
Main Street where the interurban trolley car passed through toward Adminster .
主要的 街道 在哪里 这 市际 手推车 车 通过了 通过 朝向 管理员 .

那是一场盛大的聚会，沿着泥泞的小路一路走到弗里林大街，城际电车从那里驶向阿德明斯特。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ˈʌndə(r)] [mɪs] [ˈmɑːrtʃɪz] [keə(r)][ɔːl][bʌt; bət] [fɪld] [ðə; ði][kɑː(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈlɒŋ] ;
The girls under Miss March's care all but filled the car when it came along ;
这 女孩们 在下面 错过 三月的 关心 全部 但 已填 这 车 什么时候 它 来了 沿着 ;

马奇小姐照顾的女孩们几乎把车都坐满了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [ˈset(ə)ld] [wen] [ðeɪ] [spaɪd] [ˈroʊdə] [ˈhæmənd] [ɔːlˈredi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
but they were hardly settled when they spied Rhoda Hammond already sitting in a
但 他们 是 几乎 定居 什么时候 他们 间谍 罗达 哈蒙德 已经 坐着 在 一个
[ˈkɔːnə(r)][baɪ] [hɜːˈself] .
corner by herself .
角落 经过 她自己 .

但他们还没来得及安顿下来，就发现罗达·哈蒙德已经独自一人坐在角落里了。

" [waɪ] , [ˈroʊdə] , " [sed] [mɪs] [mɑːtʃ] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestən] [gɜːl][æz; əz][ðə; ði]
" Why , Rhoda , " said Miss March , rising and going to the Western girl as the
" 为什么 , 罗达 , " 说 错过 行进 , 上升 和 去 到 这 西 女孩 作为 这
[kɑː(r)] [ˈstɑːtɪd] ,
car started ,
车 开始 ,

“罗达，你好啊，”马奇小姐说着，起身走向那位西部女孩，这时汽车发动了。

" [ai][dɪd] [nɒt] [get] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈpɑːti] . "
" I did not get your name as one of my party . "
" 我 做过 不是 得到 你的 姓名 作为 一 的 我的 派对 . "

“我没有把你的名字列入我的团队成员名单。”

" [nəʊ] , [mɪs] [mɑːtʃ] , " [sed] [ˈroʊdə] [ˈkuːlli] .
" No , Miss March , " said Rhoda coolly .
" 不 , 错过 行进 , " 说 罗达 冷静地 .

“不，马奇小姐，”罗达冷冷地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [əbˈteɪn] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] [ˈpremɪsɪz] ?
" Did you obtain permission to leave the school premises ?
" 做过 你 获得 允许 到 离开 这 学校 前提 ?

你是否已获得离开学校的许可？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ruːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
That is a rule , you know . "
那 是 一个 规则 , 你 知道 . "

“这是条规定，你知道的。”

" [jes] , [mɪs] [mɑːtʃ] , " [sed] [ˈroʊdə] , " [ai] [əbˈteɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] . "
" Yes , Miss March , " said Rhoda , " I obtained permission . "
" 是的 , 错过 行进 , " 说 罗达 , " 我 获得 允许 . "

“是的，马奇小姐，”罗达说，“我已经获得许可了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在玫瑰牧场；(Nan Sherwood at Rose Ranch; Or,)
第3/11页

" [frɒm; frəm] [huːm] , ['roʊdə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] .

" From whom , Rhoda ? " asked the instructor , rather puzzled .

" 从 谁 , 罗达 ? " 问 这 讲师 , 相当 困惑 .

“罗达，是从谁那里学来的？”老师有些疑惑地问道。

" [ai]['teligrɑːf, -græf] ['jestədeɪ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

" I telegraphed yesterday to my father .

" 我 电报 昨天 到 我的 父亲 .

我昨天给父亲发了电报。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [naɪt] ['letə(r)] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['preskət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

He sent a night letter to Dr . Prescott , and she got it this morning .

他 发送 一个 夜晚 信 到 博士 . 普雷斯科特 , 和 她 得到 它 这 早晨 .

他昨晚给普雷斯科特医生寄了一封信，她今天早上收到了。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She gave it to me .

她 给予 它 到 我 .

她把它给了我。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['westən] [ɡɜːl] ,

Here it is , " said the Western girl ,

这里 它 是 , " 说 这 西 女孩 ,

“就是它，”西方女孩说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['hændbæɡ][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

taking the crumpled message from her handbag and handing it to the

采取 这 皱巴巴的 信息 从 她 手提包 和 处理 它 到 这

['tiːtʃə(r)] .

teacher .

老师 .

她从手提包里拿出那张皱巴巴的纸条，递给了老师。

[mɪs] [mɑːtʃ] [lʊkt] [ə'meɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mesɪdʒ] .

Miss March looked amazed when she had read the long message .

错过 行进 看起来 惊叹 什么时候 她 有 读 这 长的 信息 .

马奇小姐读完那条长长的信息后，脸上露出了惊讶的表情。

" ['dɑːktər; draɪv] .

" Dr .

" 博士 .

“博士

['preskət] , [ðen] , ['ɡrɑːntɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɑːsks][hɪə(r)] ? "

Prescott , then , granted you this privilege which he asks here ? "

普雷斯科特 , 然后 , 的确 你 这 特权 哪个 他 问 这里 ? "

那么，普雷斯科特是否授予了你他在这里提出的这项特权？

" [jes] , [mɪs] [mɑːtʃ] , " [sed] ['roʊdə] ['kəʊldli] , [ænd; ənd] [mɪs] [mɑːtʃ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

" Yes , Miss March , " said Rhoda coldly , and Miss March went back to her

" 是的 , 错过 行进 , " 说 罗达 冷冷地 , 和 错过 行进 去 后退 到 她

[siːt] .

seat .

座位 .

“是的，马奇小姐，”罗达冷冷地说，马奇小姐便回到了自己的座位上。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	?	"	[gɑːspt]	[bes]	[tuː; tə]	[næn]	[ænd; ənd]	['lɔːrə]	.
"	**Did**	**you**	**ever**	**?**	**"**	**gasped**	**Bess**	**to**	**Nan**	**and**	**Laura**	**.**
"	做过	你	曾经	?	"	倒吸一口气	贝丝	到	楠	和	劳拉	.

“你们真的有过吗？”贝丝喘着气问南和劳拉。

"	[waɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[kɒst]	[faɪv]	[d'ɒləz]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	['telɪgrɑːf]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːθ]	.	"
"	**Why**	**,**	**it**	**must**	**have**	**cost**	**five**	**dollars**	**or**	**more**	**to**	**telegraph**	**back**	**and**	**forth**	**.**	**"**
"	为什么	,	它	必须	有	成本	五	美元	或者	更多的	到	电报	后退	和	前进	.	"

“哎呀，来回发电报肯定要花五美元甚至更多吧。”

"	[həmf]	!
"	**Humph**	**!**
"	哼	!

“哼！

[ʃiː; ʃi]	['sɜːt(ə)nli]	['dʌznt]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	['mʌni]	,	"	[k'ɒmɛntɪd]
she	**certainly**	**doesn't**	**know**	**the**	**value**	**of**	**money**	**,**	**"**	**commented**
她	当然	不	知道	这	价值	的	钱	,	"	评论

“她显然不懂金钱的价值，”评论道。

['lɔːrə]	.
Laura	**.**
劳拉	.

劳拉。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[mɔː(r)]	['rekləsli]	[ɪk'strævəgənt]	[ðæn; ðən]	['lɪndə]	.
"	**She**	**is**	**more**	**recklessly**	**extravagant**	**than**	**Linda**	**.**
"	她	是	更多的	鲁莽地	靡	比	琳达	.

她比琳达更加肆无忌惮地挥霍。

"	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[peɪd]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['roʊdə]	.
"	**The**	**rest**	**of**	**the**	**girls**	**paid**	**no**	**further**	**attention**	**to**	**Rhoda**	**.**
"	这	休息	的	这	女孩们	有薪酬的	不	更远	注意力	到	罗达	.

“其余的女孩们不再理会罗达。”

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['hævɪŋ]	[tuː]	[gʊd]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]	.
They	**were**	**having**	**too**	**good**	**a**	**time**	**among**	**themselves**	**.**
他们	是	拥有	也	好的	一个	时间	之中	他们自己	.

他们俩玩得太开心了。

[æz; əz]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[fjuː]	['ʌðə(r)]	['pæsndʒər]	[ɒn]	[ðæt]	[kɑː(r)]	[tuː; tə]	[ədmɪnstɚ]	,
As	**there**	**were**	**few**	**other**	**passengers**	**on**	**that**	**car**	**to**	**Adminster**	**,**
作为	那里	是	很少	其他	乘客	在	那	车	到	管理员	,

由于那辆开往阿明斯特的车上几乎没有其他乘客，

[ðə; ði]	['leɪkvjuː]	[hɔːl]	['pjuːp(ə)lz]	[keɪm]	['veri]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	['teɪkɪŋ]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
the	**Lakeview**	**Hall**	**pupils**	**came**	**very**	**near**	**to**	**taking**	**charge**	**of**	**it**	**.**
这	湖景	大厅	学生	来了	非常	靠近	到	采取	收费	的	它	.

莱克维尤霍尔学校的学生们差点就控制了它。

[ðə; ði]	[kən'dʌktə(r)]	[wɒz; wəz]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	-	[fʌn]	[wɒz; wəz]	[kept]	[ɪn]	[baʊndz]	[baɪ]	[mɪs]	[mɑːtʃ]	.
The	**conductor**	**was**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**'**	**fun**	**was**	**kept**	**in**	**bounds**	**by**	**Miss**	**March**	**.**
这	导体	曾是	好的	-	自然	,	和	这	女孩们	-	乐趣	曾是	保留	在	界限	经过	错过	行进	.

指挥家性情温和，而马奇小姐则把女孩们的嬉闹控制在合理范围内。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt]
All the time the Western girl sat in her corner and looked out of the front
全部 这 时间 这 西 女孩 卫星 在 她 角落 和 看起来 出去 的 这 正面
['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɪəri] ['lændskeɪp] .
window at the dreary landscape .
窗户 在 这 凄凉 景观 .

那个西方女孩一直坐在角落里，望着前窗外阴沉沉的景色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [bæd] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [θɔːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
It seemed too bad , Nan Sherwood thought more than once ,
它 似乎 也 坏的 ， 楠 舍伍德 想法 更多的 比 一次 ，

“这似乎太糟糕了，”南·舍伍德不止一次地这样想。

[ðæt] ['roʊdə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['fræŋkli] [ɪg'nɔːd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
that Rhoda should have allowed herself to become so frankly ignored by her
那 罗达 应该 有 允许 她自己 到 变得 所以 坦率地说 忽略 经过 她
['skuːlmeit] .
schoolmates .
同学 .

罗达竟然任由自己被同学们如此彻底地忽视。

[næn] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [ədmɪnstɚ] .
Nan missed her when the crowd got out of the car in Adminster .
楠 错过 她 什么时候 这 人群 得到 出去 的 这 车 在 管理员 .

当人群从车里出来时，楠错过了她。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [taʊn] [ðæn; ðən] ['friːlɪŋ] ,
This was a larger town than Freeling ,
这 曾是 一个 更大的 镇 比 弗里林 ,

这是一个比弗里林镇更大的城镇。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] ['reɪlrəʊd] [laɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [laɪn] , [æz; əz]
and it was on the main railroad line instead of a branch line , as
和 它 曾是 在 这 主要的 铁路 线 反而 的 一个 分支 线 ， 作为
['friːlɪŋ] [wɒz; wəz] .
Freeling was .
弗里林 曾是 .

而且它位于主干铁路线上，而不是像弗里林那样位于支线上。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] , [ədmɪnstɚ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ˌmetrə'pɒlɪtən] .
But at that , Adminster was not very metropolitan .
但 在 那 ， 管理员 曾是 不是 非常 大都会 .

但当时的阿米斯特并不怎么像个大都市人。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [stɔːz] ['frʌntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [ə'træktɪv] [ʃɒps] .
However , the stores fronting on the main street were rather attractive shops .
然而 ， 这 商店 正面 在 这 主要的 街道 是 相当 吸引人的 商店 .

然而，临街的店铺却相当吸引人。

[bes] [ænd; ənd] [greɪs] , [wɪð] [næn] [hɜː'self] ,
Bess and Grace , with Nan herself ,
贝丝 和 优雅 ， 和 楠 她自己 ，

贝丝和格蕾丝，还有南本人，

[hæd; həd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [bai] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taʊnz] [tʃiːf]
had some things to buy in the department store which was the town's chief
有 一些 事物 到 买 在 这 部门 店铺 哪个 曾是 这 镇上的 首席
[em'pɔːriəm] ,
emporium ,
商场 ,

我打算去镇上最大的百货商店买些东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
and they separated for a while from the rest of the party .
和 他们 分开 为了 一个 尽管 从 这 休息 的 这 派对 .

他们暂时与队伍中的其他人分开了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['triːəʊ] ['entəd] [ðə; ði]['meksɪkən] [ʃɒp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,
But when the trio entered the Mexican shop , which was on a side street ,
但 什么时候 这 三人组 进入 这 墨西哥 店铺 , 哪个 曾是 在 一个 边 街道 ,

但当三人走进那家位于小巷里的墨西哥商店时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skuːlmeit] ['ʌndə(r)] [mɪs] ['mɑːrtʃɪz] [tʃɑːdʒ] .
there was the whole party of their schoolmates under Miss March's charge .
那里 曾是 这 所有的 派对 的 他们的 同学 在下面 错过 三月的 收费 .

他们的整个同学聚会都在马奇小姐的带领下进行。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,
Some of the girls had already made purchases ,
一些 的 这 女孩们 有 已经 制成 购买 ,

有些女孩已经买好了东西。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)]['sɜːt(ə)n][faindz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] .
and all were excited over certain finds they had made in the stock .
和 全部 是 兴奋的 超过 肯定 发现 他们 有 制成 在 这 库存 .

他们都对在库存中发现的某些东西感到兴奋不已。

[laɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] [stɔːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['əʊnli] ,
Like all such stores that are established for a few months only ,
喜欢 全部 这样的 商店 那 是 已确立的 为了 一个 很少 几个月 仅有的 ,

就像所有这类只开了几个月的商店一样，

[ænd; ənd] [muːv] [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,
and move from town to town ,
和 移动 从 镇 到 镇 ,

然后从一个城镇搬到另一个城镇，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [træʃ] [ig'zibitid] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['riːəli] [wɜːθ] [waɪl] ['mɜːtʃəndaɪs]
there was much trash exhibited together with some really worth while merchandise
那里 曾是 很多 垃圾 展出 一起 和 一些 真的 值得 尽管 商品
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
from the Southwest .
从 这 西南 .

展出的商品种类繁多，既有许多垃圾，也有一些来自美国西南部的非常有价值的商品。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [gʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['træʃi] ['mɜːtʃəndaɪs]
Not all of the girls knew how to select the good from the trashy merchandise
不是 全部 的 这 女孩们 知道 如何 到 选择 这 好的 从 这 垃圾 商品
.
.
.

并非所有女孩都懂得如何从劣质商品中挑选出好东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]
There were a man , a woman , and a young girl who waited on the
那里 是 一个 男人 , 一个 女士 , 和 一个 年轻的 女孩 WHO 等待 在 这
['kʌstəməz] ,
customers ,
顾客 ,

有一名男子、一名女子和一个年轻女孩负责招待顾客。

[ɔːl] [drest] [ɪn]['meksɪkən] ['kɒstjuːmz] ;
all dressed in Mexican costumes ;
全部 穿着 在 墨西哥 服装 ;

他们都穿着墨西哥服装；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməz] [ɪn]

they were too wise to interfere much with the selections of the customers in

他们 是 也 明智的 到 干扰 很多 和 这 选择 的 这 顾客 在

['eni] [dɪ'pɑːtmənt] .

any department .

任何 部门 .

他们非常明智，不会过多干预顾客在任何部门的选择。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [næn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

The young girl came forward to meet Nan and her companions ,

这 年轻的 女孩 来了 向前 到 见面 楠 和 她 同伴 ,

小女孩走上前去迎接楠和她的同伴们。

['kɜːtiəsli] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [gʊdz] [ðeɪ] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk]

courteously offering her services in showing any goods they might wish to look

礼貌地 提供 她 服务 在 显示 任何 商品 他们 可能 希望 到 看

[æt; ət][næn] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][dʒuːz] ;

at Nan shrewdly suspected the man and woman to be Jews ;

在 楠 精明地 怀疑 这 男人 和 女士 到 是 犹太人 ;

她礼貌地表示愿意为他们展示任何他们想看的商品，但楠敏锐地怀疑这对男女是犹太人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [blæk] [aɪz] , ['reɪv(ə)n][heə(r)] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [waɪt]

but this girl , with her large , black eyes , raven hair , and flashing white

但 这 女孩 , 和 她 大的 , 黑色的 眼睛 , 乌鸦 头发 , 和 闪烁 白色的

[tiːθ] ,

teeth ,

牙齿 ,

但是这个女孩，有着大大的黑眼睛、乌黑的头发和闪亮的洁白牙齿，

[wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['meksɪkən] .

was undoubtedly a Mexican .

曾是 无疑 一个 墨西哥 .

毫无疑问，他是一名墨西哥人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

She was very pretty .

她 曾是 非常 漂亮的 .

她很漂亮。

" [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [wɒt] [deɪ] [juːŋ] ['leɪdɪz] [wɒnt] — [jes] ?

" I can show what dhe yoong ladies want — yes ?

" 我 能 展示 什么 dhe yoong 女士们 想 — 是的 ?

“我可以向年轻女士们展示她们想要什么——是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [dɪs'ɑːmɪŋ] [smaɪl] .

" she inquired with a most disarming smile .

" 她 询问 和 一个 最多 解除武装 微笑 .

她带着极具感染力的微笑问道。

" [əʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [kraɪd] [bes] .

" Oh , we want to look about , first of all , " cried Bess .

" 哦 , 我们 想 到 看 关于 , 第一的 的 全部 , " 哭 贝丝 .

“哦，我们首先想四处看看，”贝丝喊道。

" [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðəʊz] ['blæŋkɪts] , [næn] !

" Look at all those blankets , Nan !

" 看 在 全部 那些 毯子 , 楠 !

“楠，你看这些毯子！”

[wɒt] ['bʊli] [θɪŋz] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [kaʊtʃ] ! "

What bully things to throw over our couch ! "

什么 欺负 事物 到 扔 超过 我们的 长椅 ! "

这些恶作剧的东西竟然扔到我们沙发上！

" [ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvli] [spred] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" And that lovely spread ! " cried Grace .
" 和 那 迷人的 传播 ! " 哭 优雅 .

“那桌菜真好吃！”格蕾丝喊道。

[ðeɪ] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [lɒt][ɒv; əv] [gʊdz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
They went from one lot of goods to another .
他们 去 从 一 很多 的 商品 到 其他 .

他们从一批货物转移到另一批货物。

[ðə; ði]['meksɪkən][gɜːl] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒments] , [strəul] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
The Mexican girl , smiling and quite enjoying their comments , strolled after them .
这 墨西哥 女孩 , 微笑 和 相当 享受 他们的 评论 , 漫步 后 他们 .

墨西哥女孩面带微笑，很享受他们的评论，跟在他们身后走了一步。

[næn] [tɜːnd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ] ['biːdɪd] [klɒθ] [ðæt] [wɒz; wəz]
Nan turned to ask her a question regarding a beaded cloth that was
楠 转向 到 问 她 一个 问题 关于 一个 串珠 布 那 曾是
['evɪdəntli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [skɑːf] .
evidently meant for a table - scarf .
显然 意思是 为了 一个 桌子 - 围巾 .

楠转过身去问她一个关于一块显然是用来做桌布的珠饰布料的问题。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['roʊdə] ['hæmənd] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] .
And at the moment Rhoda Hammond entered the shop .
和 在 这 片刻 罗达 哈蒙德 进入 这 店铺 .

就在这时，罗达·哈蒙德走进了店里。

[ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] .
The saleswoman was nearest and she turned to welcome the Western girl .
这 售货员 曾是 最近的 和 她 转向 到 欢迎 这 西 女孩 .

售货员离得最近，她转过身去迎接这位西方女孩。

[bʌt; bət][næn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]
But Nan saw that the girl who was waiting on her started as though to
但 楠 锯 那 这 女孩 WHO 曾是 等待 在 她 开始 作为 尽管 到
[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .
approach the newcomer .
方法 这 新人 .

但楠看到等候她的女孩似乎要走向那个新来的人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [his] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst]
Then she stopped , and under her breath hissed an exclamation that must
然后 她 停止 , 和 在下面 她 气息 嘶嘶作响 一个 感叹 那 必须
[hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['spæniʃ] .
have been in Spanish .
有 到过 在 西班牙语 .

然后她停了下来，低声嘶嘶地说了一句感叹词，那一定是西班牙语。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [bleiz] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [braʊz] [druː] [tə'geðə(r)] ,
The girl's eyes blazed , her black brows drew together ,
这 女孩们 眼睛 燃烧的 , 她 黑色的 眉毛 画 一起 ,

女孩双眼怒火中烧，浓黑的眉毛紧紧地皱在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]['æŋgə(r)]
and she gave every indication of an excitement that was originated by anger
和 她 给予 每一个 指示 的 一个 激动 那 曾是 起源于 经过 愤怒
.
.
.

她的种种表现都表明，这种兴奋是由愤怒引起的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] !
It could be nothing else !
它 可以 是 没有什么 别的 !

不可能是别的！

['roʊdə] ['hæmənd] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði]['meksɪkən][gɜːrlz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Rhoda Hammond was perfectly unconscious of either the Mexican girl's attention ,
罗达 哈蒙德 曾是 完美 无意识 的 任何一个 这 墨西哥 女孩们 注意力 ,
[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
or her emotion .
或者 她 情感 .

罗达·哈蒙德完全没有意识到墨西哥女孩的关注，也没有意识到她的情绪。

[wɪð] [ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz]
With the saleswoman who had come to wait on her the girl from Rose
和 这 售货员 WHO 有 来 到 等待 在 她 这 女孩 从 玫瑰
[rɑːntʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɒtəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd]
Ranch was discussing the price of a piece of pottery which had attracted
牧场 曾是 讨论 这 价格 的 一个 片 的 陶器 哪个 有 吸引
[hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] .
her notice .
她 注意 .

来自玫瑰牧场的女孩正和前来接待她的售货员讨论一件吸引她目光的陶器的价格。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['meksɪkən][gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)]
Suddenly the Mexican girl turned to see Nan Sherwood staring at her in wonder
突然 这 墨西哥 女孩 转向 到 看 楠 舍伍德 凝视 在 她 在 想知道
.
.
.

突然，墨西哥女孩转过身，看到南·舍伍德正惊奇地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['dɑːkli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] .
She flushed darkly and was at first inclined to turn away .
她 酡 黑暗 和 曾是 在 第一的 倾斜 到 转动 离开 .

她脸颊绯红，起初想要转过身去。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːʃ(ə)n] .
Then her excitement overpowered her natural caution .
然后 她 激动 实力悬殊 她 自然的 警告 .

随后，她的兴奋战胜了她天生的谨慎。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [næn][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['æktʃuəli] [hɜːt] .
She seized Nan by the wrist with a pressure of her fingers that actually hurt .
她 查获 楠 经过 这 手腕 和 一个 压力 的 她 手指 那 实际上 伤害 .

她用手指用力抓住楠的手腕，力道之大，真让人感到疼痛。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] - [juːŋ] ['leɪdɪz] — [jes] ? " [ʃiː; ʃi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] .
" You know all dhese yoong ladies — yes ? " she demanded .
" 你 知道 全部 - yoong 女士们 — 是的 ? " 她 要求 .

“你认识所有这些年轻女士——是吗？”她问道。

" - [ɔːl] [kuːm] [wɪt] - [juː; jʊ] ?
" Dhey all coom wit ' you ?
" - 全部 库姆 有 - 你 ?

“他们都和你一起来吗？ ”

[hʌ] ? "
Huh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [næn] .
We all come from the same school , " admitted the astonished Nan .
我们 全部 来 从 这 相同的 学校 , " 承认 这 惊讶 楠 .

“我们都来自同一所学校,”惊讶的楠承认道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [dɑːt] [gɜːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['meksɪkən] , ['pɔɪntɪŋ] ['kwɪkli] [æt; ət] ['roʊdə] .
" You know dhat girl ? " asked the Mexican , pointing quickly at Rhoda .
" 你 知道 dhat 女孩 ? " 问 这 墨西哥 , 指向 迅速地 在 罗达 .

“你认识那个女孩吗？ ”墨西哥人问道，同时迅速指着罗达。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʃiː; ʃi][duː; də][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪt] - [juː; jʊ][ɔːl] — [jes] ?
" She do go to school wit ' you all — yes ?
" 她 做 去 到 学校 有 - 你 全部 — 是的 ?

“她和你们都上同一所学校——是吗？ ”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Her name ? " demanded the other .
她 姓名 ? " 要求 这 其他 .

“她叫什么名字？ ”对方问道。

" [waɪ] — "
" Why — "
" 为什么 — "

“为什么-”

" [iːt] ['iːz] [hæm] - [məʊn] - — [nəʊ] ? " [his] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['æktɪŋ] [gɜːl] .
" Eet ees Ham - mon ' — no ? " hissed the strangely acting girl .
" 欧洲东部时间 伊斯 火腿 - 星期一 - — 不 ? " 嘶嘶作响 这 奇怪的 表演 女孩 .

“Eet ees Ham-mon’——不？ ”举止怪异的女孩嘶嘶地说。

" [ˌsenjə'rɪtə]
" Senorita
" 塞尼奥里塔

“塞尼奥里塔

[hæm] - [məʊn] - ? "
Ham - mon ' ? "
火腿 - 星期一 - ? "

哈蒙?

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['hæmənd] .
" Her name is Hammond .
" 她 姓名 是 哈蒙德 .

她的名字叫哈蒙德。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['roʊdə] ['hæmənd] , " [əd'mɪtɪd] [næn] ,
Rhoda Hammond , " admitted Nan ,
罗达 哈蒙德 , " 承认 楠 ,

罗达·哈蒙德承认道：“南

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːl] [ðɪs] [fækt][ɔː(r)] [nɒt] .
scarcely knowing whether it was right to tell the girl this fact or not .
几乎 会心 无论 它 曾是 正确的 到 告诉 这 女孩 这 事实 或者 不是 .

他几乎不知道是否应该把这件事告诉那个女孩。

" [ɑː] , [iːt] ['iːz] [səʊ] !
" Ah , eet ees so !
" 啊 , 欧洲东部时间 伊斯 所以 !

“啊，就是这样！”

[ˌsenjə'rɪtə] [hæm] - [məʊn] - , [ɒv; əv] [deɪ] - [rəʊz] .
Senorita Ham - mon ' , of dhe Ranchio Rose .
塞尼奥里塔 火腿 - 星期一 - , 的 dhe - 玫瑰 .

兰奇奥玫瑰的夫人哈蒙女士。

[hʌ] ? "
Huh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [waɪ] — [waɪ] — " [gɑːspt] [næn] .
" Why — why — " gasped Nan .
" 为什么 — 为什么 — " 倒吸一口气 楠 .

“为什么——为什么——”楠喘着气说。

" [jes] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪz][æt; ət] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
" Yes , her home is at Rose Ranch .
" 是的 , 她 家 是 在 玫瑰 牧场 .

“是的，她的家在玫瑰牧场。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] . "
That is what she calls it . "
那 是 什么 她 呼叫 它 . "

她就是这么称呼它的。

" [ɑː] ! " [his] [ðə; ði]['meksɪkən][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] ['glɪtərɪŋ] ['æŋgrəli] .
" Ah ! " hissed the Mexican girl , her eyes still glittering angrily .
" 啊 ! " 嘶嘶作响 这 墨西哥 女孩 , 她 眼睛 仍然 闪闪发光 愤怒地 .

“啊！”墨西哥女孩嘶嘶地说，她的眼睛里仍然闪烁着愤怒的光芒。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

[siː] [haʊ] [riːtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dres] - .
See how reech she is dress ' .
看 如何 里奇 她 是 裙子 - .

看看她穿得多时髦。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] -
The treasure of Ranchio
这 宝藏 的 -

兰乔的宝藏

[rəʊz] [bai] - [dres] - .
Rose buy dhose dress ' .
玫瑰 买 - 裙子 - .

Rose买Dhose连衣裙。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .
" She flung herself about and walked hastily to the back of the store .
" 她 扔 她自己 关于 和 步行 草草 到 这 后退 的 这 店铺 .

她猛地转身，匆匆走到商店后面。

[næn][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .
Nan was speechless .
楠 曾是 无言 .

楠无言以对。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌtəli] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən][gɜːrlz] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] .
She stood utterly amazed by the Mexican girl's words and actions .
她 站立 完全地 惊叹 经过 这 墨西哥 女孩们 字 和 行动 .

她完全被这位墨西哥女孩的言行惊呆了。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp]
DOWN THE SLOPE
向下 这 坡

下坡

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][gɜːl] [seɪv] [næn]
Nobody seemed to have noticed the strange actions of the Mexican girl save Nan
无人 似乎 到 有 注意到 这 奇怪的 行动 的 这 墨西哥 女孩 节省 楠
— [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] ['roʊdə] [hɜː'self] .
— least of all Rhoda herself .
— 至少 的 全部 罗达 她自己 .

除了楠之外，似乎没有人注意到那个墨西哥女孩的奇怪举动——罗达本人更是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,
There was no time to speak of the incident while they remained in the shop ,
那里 曾是 不 时间 到 说话 的 这 事件 尽管 他们 剩余 在 这 店铺 ,

他们待在店里的时候，根本没时间谈论这件事。

['iːv(ə)n][hæd; həd][næn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
even had Nan decided that it was best to do so .
甚至 有 楠 决定 那 它 曾是 最好的 到 做 所以 .

甚至连楠都认为这样做最好。

[ðə; ði]['meksɪkən][gɜːl][dɪd] [nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
The Mexican girl did not reappear from the rear of the shop .
这 墨西哥 女孩 做过 不是 再现 从 这 后部 的 这 店铺 .

那个墨西哥女孩没有再从商店后面出现。

[ðə; ði][gɜːlz][ɔːl] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] — [pə'hæps] [nɒt] ['waɪzli] [ɪn] ['evri] [keɪs] .
The girls all bought something — perhaps not wisely in every case .
这 女孩们 全部 买 某物 — 也许 不是 明智地 在 每一个 案件 .

女孩们都买了东西——但也许并非每样东西都买得明智。

[næn] ['ʃɜːˌwʊd] [sɔː] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] [ɒn] ['roʊdə] ['hæməndz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][sʌm; səm]
Nan Sherwood saw a queer smile on Rhoda Hammond's face as she noted some
楠 舍伍德 锯 一个 酷儿 微笑 在 罗达 哈蒙德的 脸 作为 她 著名的 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz] ['pɜːrtʃəst] .
of the trinkets the other girls purchased .
的 这 小饰品 这 其他 女孩们 购买 .

南·舍伍德注意到其他女孩购买的一些小饰品时，看到罗达·哈蒙德脸上露出了奇怪的笑容。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] ['væljuː][ɒv; əv]
the girl from Rose Ranch could have advised them about the real value of
这 女孩 从 玫瑰 牧场 可以 有 建议 他们 关于 这 真实的 价值 的
[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
these articles .
这些 文章 .

来自玫瑰牧场的那个女孩本可以告诉他们这些物品的真正价值。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ?
But who would ask her ?
但 WHO 会 问 她 ?

但谁会问她这个问题呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] .
It really was too bad .
它 真的 曾是 也 坏的 .

真是太糟糕了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪg'nɔːd] ['roʊdə] ['hæmənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Most of the crowd ignored Rhoda Hammond altogether .
最多 的 这 人群 忽略 罗达 哈蒙德 共 .

大部分人群完全无视了罗达·哈蒙德。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːrz][ɪn] ['pɑːsɪŋ] .
They did not even speak to her when they brushed her furs in passing .
他们 做过 不是 甚至 说话 到 她 什么时候 他们 刷过 她 毛皮 在 通过 .

他们路过时顺手拂过她的皮毛，甚至都没跟她说话。

['roʊdə] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [drest] , [ænd; ənd] [bes] ['ɔːdəbli] [w'ʌndəd] [huː] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst]
Rhoda was beautifully dressed , and Bess audibly wondered who had purchased
罗达 曾是 非常漂亮 穿着 , 和 贝丝 可听见的 想知道 WHO 有 购买
['roʊdəz] [kləʊðz] ,
Rhoda's clothes ,
罗达的 衣服 ,

罗达穿着漂亮，贝丝忍不住好奇是谁给罗达买了这些衣服。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
as her mother's affliction made it impossible for her to have
作为 她 母亲的 痛苦 制成 它 不可能的 为了 她 到 有

[sɪ'lektɪd] [ðem; ðəm] .
selected them .
已选 他们 .

因为她母亲的疾病使她无法做出选择。

[ðə; ði] ['westən] [gɜːl] [left] [ðə; ði] [stɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd][næn]
The Western girl left the store before the others had finished shopping and Nan
这 西 女孩 左边 这 店铺 前 这 其他的 有 完成的 购物 和 楠

['fænsid] ['roʊdə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [kɑː(r)] [bæk] [tuː; tə] ['friːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]
fancied Rhoda intended to catch an earlier car back to Freeling than the one
幻想 罗达 故意的 到 抓住 一个 早些时候 车 后退 到 弗里林 比 这 一

[mɪs] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] .
Miss March and her party were to take .
错过 行进 和 她 派对 是 到 拿 .

西方女孩在其他人购物完成之前就离开了商店，南觉得罗达打算比马奇小姐一行人乘坐的汽车更早地返回弗里林。

[næn] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bes] [ɔː(r)][tuː; tə] [greɪs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
Nan said nothing to Bess or to Grace regarding the peculiar actions of the
楠 说 没有什么 到 贝丝 或者 到 优雅 关于 这 奇特 行动 的 这

['meksɪkən][gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['rekəg'naɪzd] ['roʊdə] ,
Mexican girl who had evidently recognized Rhoda ,
墨西哥 女孩 WHO 有 显然 认可 罗达 ,

南没有把那个显然认出罗达的墨西哥女孩的奇怪举动告诉贝丝或格蕾丝。

[ænd; ənd] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] .
and knew where she came from .
和 知道 在哪里 她 来了 从 .

她知道自己来自哪里。

[næn][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ;
Nan was enormously interested in the mystery ;
楠 曾是 非常 感兴趣的 在 这 神秘 ;

楠对这个谜团非常感兴趣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
but she did not think it was right to make common property of what she
但 她 做过 不是 思考 它 曾是 正确的 到 制作 常见的 财产 的 什么 她

[hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] .
had seen or heard .
有 已见 或者 听到 .

但她认为将自己所见所闻公之于众是不对的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['roʊdə] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She was the more tempted to go to Rhoda herself and ask about it .
她 曾是 这 更多的 受诱惑 到 去 到 罗达 她自己 和 问 关于 它 .

她更想亲自去找罗达问问这件事。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['roʊdə] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
Perhaps it was something that Rhoda really ought to know .
也许 它 曾是 某物 那 罗达 真的 应该 到 知道 .

或许这是罗达真的应该知道的事情。

[ðə; ði]['meksɪkən][gɜːl][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'noʊtɪsɪŋ] ['roʊdə] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [wei] .
The Mexican girl had looked at the unnoticing Rhoda in a very angry way .
这 墨西哥 女孩 有 看起来 在 这 不经意间 罗达 在 一个 非常 生气的 方式 .

墨西哥女孩怒气冲冲地看着毫无察觉的罗达。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ['veri] ['streɪndʒli] .
And she had spoken very strangely .
和 她 有 说 非常 奇怪的 .
而且她说话的方式很奇怪。

" [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rəʊz] [bai] [ðəʊz] [dresɪz] .
" The treasure of the Ranchio Rose buy those dresses .
" 这 宝藏 的 这 - 玫瑰 买 那些 连衣裙 .
“兰乔玫瑰的宝藏就是买那些裙子。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
" That was a very peculiar way to have spoken , to say the least .
" 那 曾是 一个 非常 奇特 方式 到 有 说 , 到 说 这 至少 .
“说得委婉点，那是一种非常奇怪的说话方式。”

[wɒt] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [rəʊz] [rɑːntʃ] ?
What was " the treasure of Rose Ranch ?
什么 曾是 " 这 宝藏 的 玫瑰 牧场 ?
“玫瑰牧场的宝藏”是什么？

" [næn][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['roʊdə] ['hæmənd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" Nan was very desirous of asking Rhoda Hammond to explain .
" 楠 曾是 非常 渴望 的 问 罗达 哈蒙德 到 解释 .
“楠非常想请罗达·哈蒙德解释一下。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['roʊdə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meksɪkən]
Of course she could not make the inquiry without telling Rhoda about the Mexican
的 课程 她 可以 不是 制作 这 询问 没有 讲述 罗达 关于 这 墨西哥
[gɜːl] .
girl .
女孩 .
当然，她不可能不告诉罗达关于那个墨西哥女孩的事就进行询问。

[næn] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Nan wondered if that would be a wise thing to do .
楠 想知道 如果 那 会 是 一个 明智的 事物 到 做 .
楠心想，这样做是否明智呢？

['roʊdə] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] .
Rhoda had not appeared to notice the strange girl .
罗达 有 不是 出现 到 注意 这 奇怪的 女孩 .
罗达似乎没有注意到这个陌生的女孩。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['meksɪkən][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)]
Had she done so , would she have recognized the Mexican as the latter
有 她 完毕 所以 , 会 她 有 认可 这 墨西哥 作为 这 后者
[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ?
had her ?
有 她 ?
如果她那样做了，她会像墨西哥人认出她那样认出那个墨西哥人吗？

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪətɪŋ] [ɪn] [næn] ['ʃɜːrwʊdz] [maɪnd][ʃiː; ʃi]
All the time these thoughts and queries were rioting in Nan Sherwood's mind she
全部 这 时间 这些 想法 和 查询 是 骚乱 在 楠 舍伍德的 头脑 她
[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd]
had to give her open attention to the buying of certain articles and
有 到 给 她 打开 注意力 到 这 购买 的 肯定 文章 和
[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .
to the questions and observations of the other girls .
到 这 问题 和 观察 的 这 其他 女孩们 .
当这些想法和疑问在南·舍伍德的脑海中翻腾时，她不得不全神贯注于购买某些商品以及其他女孩的提问和观察。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bes] ['pɜːrtʃəst] ['sevrəl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ruːm] ;
She and Bess purchased several things for their room ;
她 和 贝丝 购买 一些 事物 为了 他们的 房间 ;

她和贝丝为她们的房间买了好几样东西；

[bʌt; bət][næn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [wɪð]
but Nan would have been better satisfied if they had been intimate enough with
但 楠 会 有 到过 更好的 使满意 如果 他们 有 到过 亲密的 足够的 和
['roʊdə] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] .
Rhoda to have asked her advice about the purchases .
罗达 到 有 问 她 建议 关于 这 购买 .

但如果她们和罗达关系足够亲密，能够就购物事宜征求她的意见，南会更满意的。

[ðeɪ] [ɔːl] [truːp] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz][æt; ət][lɑːst] .
They all trooped out with their bundles at last .
他们 全部 成群结队 出去 和 他们的 捆绑 在 最后的 .

他们最后都带着各自的包裹走了出来。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [lɑːft] [bes] ,
" My goodness ! " laughed Bess ,
" 我的 善良 ! " 笑了 贝丝 ,

“我的天哪！”贝丝笑着说。

" [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['ɪməgrənt] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'drəʊni] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" we look like a gang of Italian immigrants being taken by a padrone into the
" 我们 看 喜欢 一个 帮派 的 意大利语 移民 存在 已采取 经过 一个 帕德龙 进入 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

“我们看起来就像一群被黑帮老大带进树林里的意大利移民。”

['əʊnli][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ʃɔːlz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hæts] .
Only we should wear shawls over our heads instead of hats .
仅有的 我们 应该 穿 披肩 超过 我们的 头部 反而 的 帽子 .

只是我们应该用披肩遮住头，而不是戴帽子。

" [ðeɪ] [went] ['merəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]
" They went merrily along the streets to the point from which the car for
" 他们 去 兴高采烈地 沿着 这 街道 到 这 观点 从 哪个 这 车 为了
['friːlɪŋ] ['stɑːtɪd] ,
Freeling started ,
弗里林 开始 ,

他们兴高采烈地沿着街道走到弗里林汽车出发的地方，

[ænd; ənd][ləʊ] !
and lo !
和 洛 !

瞧！

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['roʊdə] ['hæmənd] .
there was Rhoda Hammond .
那里 曾是 罗达 哈蒙德 .

还有罗达·哈蒙德。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [mɪst] [ðə; ði] ['priːviəs] [kɑː(r)] .
She had evidently missed the previous car .
她 有 显然 错过 这 以前的 车 .

她显然错过了前一辆车。

" [ɪz] [ðæt] [gɜːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][tæg][ˌjuː 'es][weər'evə(r)][wiː; wi][gəʊ] ?
" Is that girl going to tag us wherever we go ?
" 是 那 女孩 去 到 标签 我们 无论 我们 去 ?

“那个女孩会不会无论我们去哪里都给我们贴标签？ ”

" [bes] [ɑːskt] , [wɪð] [sʌm; səm][vekˈseɪʃ(ə)n] .
" Bess asked , with some vexation .
" 贝丝 问 , 和 一些 烦恼 .

“贝丝有些恼火地问道。”

" [ʃ] ! " [wɔːnd] [greɪs] .
" Sh ! " warned Grace .
" 什 ! " 警告 优雅 .

“嘘！”格蕾丝警告道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə]
" She has a perfect right to come over here to
" 她 有 一个 完美的 正确的 到 来 超过 这里 到

“她完全有权利来这里……”

[ədmɪnstɝ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
Adminster , of course . "
管理员 , 的 课程 . "

当然是管理员。”

" [maɪ] [ˈgʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [ˈlɪli] [ˈnevinz] [sed] , [ˈlɑːfɪŋ] .
I should say she has , " Lillie Nevins said , laughing .
我 应该 说 她 有 , " 莉莉 内文斯 说 , 笑 .

“应该说她有，”莉莉·内文斯笑着说。

" [ˈɑːftə(r)] [tˈɛlɪgɹˌæfɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] .
" After telegraphing to her father for permission .
" 后 电报 到 她 父亲 为了 允许 .

“在向她父亲发电报征得同意后。”

" [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ˈroʊdə] [gɒt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [siːt]
" When the car came along Rhoda got in at the front and took the corner seat
" 什么时候 这 车 来了 沿着 罗达 得到 在 在 这 正面 和 采取 这 角落 座位
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“车开过来的时候，罗达坐到前面，又一次坐在了角落的座位上。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] .
while the others crowded in through the rear door .
尽管 这 其他的 挤 在 通过 这 后部 门 .

其他人则从后门涌了进来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈməʊtəmən] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz]
The old man who acted as motorman was well known to some of the girls
这 老的 男人 WHO 行动 作为 司机 曾是 出色地 已知 到 一些 的 这 女孩们
,
,
,

那位担任司机的老人与一些女孩都很熟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heild] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] , [ˈgeɪlɪ] .
and they hailed him , as well as the conductor , gayly .
和 他们 赞誉 他 , 作为 出色地 作为 这 导体 , 同性恋地 .

他们兴高采烈地向他和指挥家欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈməʊtəmən] [siːmd] [ɪn][nəʊ] [ˈplez(ə)nt] [muːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈskeəsli] [ˈɑːnsə(r)d] [ðeə(r)]
But the motorman seemed in no pleasant mood , for he scarcely answered their
但 这 司机 似乎 在 不 令人愉快的 情绪 ， 为了 他 几乎 回答 他们的
[ˈsæli] .
sallies .
萨利斯 .

但司机似乎心情不太好，几乎没有回应他们的询问。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [ˈplætfɔːm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl]
He shut himself into the forward platform before the conductor gave the signal
他 关闭 他自己 进入 这 向前 平台 前 这 导体 给予 这 信号
[fɔː(r); fə(r)] [ˈstɑrtɪŋ] ,
for starting ,
为了 开始 ,

在列车长发出发车信号之前，他就把自己关进了前部站台。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [dɔːz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɡˈɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [hɪm]
and dropped the latch on the double doors so that the girls should not disturb him
和 掉落 这 闩锁 在 这 双倍的 门 所以 那 这 女孩们 应该 不是 打扰 他
.
.
.

他放下双扇门的门闩，以免女孩们打扰他。

[wen] [ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [feəz] [hiː; hi] [sed] , [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwestʃənd] [baɪ] [ˈlɔːrə] [pɒlk] :
When the conductor took up the fares he said , on being questioned by Laura Polk :
什么时候 这 导体 采取 向上 这 票价 他 说 ， 在 存在 被质问 经过 劳拉 波尔克 :

当售票员收取车费时，劳拉·波尔克质问他：

" [əʊ] , [dʒɒn][ɪz] [nɒt] [ˈfiːlɪŋ] [wel] , [ai] [ɡes] .
" Oh , John is not feeling well , I guess .
" 哦 ， 约翰 是 不是 感觉 出色地 ， 我 猜测 .

“哦，看来约翰身体不太舒服。”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈæktɪd] [laɪk] [hɪmˈself] [ɔːl] [deɪ] .
He hasn't acted like himself all day .
他 还没有 行动 喜欢 他自己 全部 天 .

他今天一整天都反常得很。

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [laɪfs] [wɜːθ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] .
But it's as much as my life's worth to ask him how he feels .
但 它是 作为 很多 作为 我的 生活的 值得 到 问 他 如何 他 感觉 .

但对我来说，问问他的感受就如同我生命中最重要的事情一样重要。

[hiːz] [ɡɒt] [ðə; ði][ˈtempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [wen] [hiːz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈweðə(r)] — [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒɒn]
He's got the temper of a wolf when he's under the weather — poor old John
他是 得到 这 脾气 的 一个 狼 什么时候 他是 在下面 这 天气 — 贫穷的 老的 约翰
[hæz; həz] .
has .
有 .

可怜的老约翰，他生病的时候脾气就像狼一样暴躁。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ɡˈɜːlz] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈməʊtəmən] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] — [ənˈles] [ˈroʊdə] [dɪd][frɒm; frəm]
" Of course , the girls gave the motorman little attention — unless Rhoda did from
" 的 课程 ， 这 女孩们 给予 这 司机 小的 注意力 — 除非 罗达 做过 从
[hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌp] [frʌnt] .
her situation up front .
她 情况 向上 正面 .

“当然，女孩们很少关注司机——除非罗达因为坐在前面而注意到了她。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊnli] ['nəʊtɪst] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɔː(r)] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð]
The rest of them only noticed him when he started or stopped the car with
这 休息 的 他们 仅有的 注意到 他 什么时候 他 开始 或者 停止 这 车 和
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'brʌptnəs] .
more than ordinary abruptness .
更多的 比 普通的 突兀 .

其他人只有在他以异常急促的方式启动或停止汽车时才会注意到他。

" [ai] [duː; də] [wɪʃ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [dʒɜːk] [ðə; ði] [kɑː(r)] [səʊ] , " [kəm'pleɪnd] ['lɔːrə] [pɒlk] .
" I do wish he wouldn't jerk the car so , " complained Laura Polk .
" 我 做 希望 他 不会 混蛋 这 车 所以 , " 抱怨 劳拉 波尔克 .

“我真希望他不要那样猛踩油门，”劳拉·波尔克抱怨道。

" [hiːz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] ['swɒləʊ] [maɪ] [gʌm] [twaɪs] . "
" He's made me almost swallow my gum twice . "
" 他是 制成 我 几乎 吞 我的 胶 两次 . "

“他差点让我两次把口香糖吞下去。”

" ['greɪʃəs] , ['lɔːrə] ! " [gɑːspt] ['lɪli] ['nevinz] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɑːmd] ,
" Gracious , Laura ! " gasped Lillie Nevins , looking alarmed ,
" 亲切 , 劳拉 ! " 倒吸一口气 莉莉 内文斯 , 寻找 惊慌 ,

“我的天哪，劳拉！”莉莉·内文斯惊呼道，一脸惊恐。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] ['eni] [gʌm] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] [mɑːtʃ] [siːz]
" if you really have any gum you had better swallow it before Miss March sees
" 如果 你 真的 有 任何 胶 你 有 更好的 吞 它 前 错过 行进 看到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“如果你真的有口香糖，最好在马奇小姐看到你之前把它吞下去。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['lɔːrə] ['mɪəli] ['tʃʌkl] [dɪ'laɪtɪdli] .
" At this Laura merely chuckled delightedly .
" 在 这 劳拉 仅仅 轻笑 欣喜地 .

劳拉听了这话，只是高兴地轻笑了一声。

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [mæn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
" I really don't like the way this man is running the car ,
" 我 真的 不 喜欢 这 方式 这 男人 是 跑步 这 车 ,

“我真的不喜欢这个人开车的方式。”

" [mɪs] [mɑːtʃ] [sed] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .
" Miss March said finally to the conductor .
" 错过 行进 说 最后 到 这 导体 .

“玛奇小姐最后对指挥说道。”

" [tel] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] .
" Tell him to have a care .
" 告诉 他 到 有 一个 关心 .

“告诉他要小心。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .
He will have us off the track .
他 将要 有 我们 离开 这 追踪 .

他会让我们偏离轨道。

" [ðə; ði] [ˌɪntə'ɜːbən] [laɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [smuːð] , [streɪt] - [ə'hed] [rəʊd] .
" The interurban line was not a smooth , straight - ahead road .
" 这 市际 线 曾是 不是 一个 光滑的 , 直的 - 前方 路 .

“城际铁路并不是一条平坦笔直的道路。”

[ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tɜːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ʃɑːp] .
They swung around turns that were somewhat sharp .
他们 摇摆 大约 转弯 那 是 有些 锋利的 .

他们转弯的幅度比较大。

[dʒɒn] [stɔːm] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [træk] .
John stormed along as though he were running on a perfectly straight track .
约翰 暴风雨 沿着 作为 尽管 他 是 跑步 在 一个 完美 直的 追踪 .

约翰一路疾驰，仿佛在一条笔直的跑道上奔跑。

" [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ['daʊtfəli] ,
" I'll see what I can do , " said the conductor doubtfully ,
" 患病的 看 什么 我 能 做 , " 说 这 导体 怀疑地 ,

“我看看我能做些什么，”指挥犹豫地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
and he went forward and tapped on the glass of the front door .
和 他 去 向前 和 轻敲 在 这 玻璃 的 这 正面 门 .

他走上前去，敲了敲前门的玻璃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊtəmən] ['əʊnli] [geɪv] [hɪm][æn; ən]['æŋgri] [glɑːns] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [riːtʃ]
But the motorman only gave him an angry glance and would not even reach
但 这 司机 仅有的 给予 他 一个 生气的 瞥一眼 和 会 不是 甚至 抵达
[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] [lætʃ] .
around and lift the latch .
大约 和 举起 这 闩锁 .

但司机只是怒视了他一眼，甚至都不肯伸手去拉开门闩。

" [hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] ['nevinz] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːzəli]
" He's running away with us ! " exclaimed Lillie Nevins , who was always easily
" 他是 跑步 离开 和 我们 ! " 惊呼 莉莉 内文斯 , WHO 曾是 总是 容易地
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“他要带着我们逃跑了！”莉莉·内文斯惊呼道，她总是胆小如鼠。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [lɑːft] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] .
" Oh , my dear ! " laughed another girl .
" 哦 , 我的 亲爱的 ! " 笑了 其他 女孩 .

“哦，我的天哪！”另一个女孩笑着说。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] ! "
" What an elopement ! "
" 什么 一个 私奔 ! "

“真是场私奔啊！”

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [mɑːtʃ]
" I hate to do it , " said the conductor , when he came back to Miss March
" 我 恨 到 做 它 , " 说 这 导体 , 什么时候 他 来了 后退 到 错过 行进
.
:
.

“我真不想这么做，”列车长回到马奇小姐身边时说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'pɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
" But I'll report him to the inspector when we get to the end of the
" 但 患病的 报告 他 到 这 检查员 什么时候 我们 得到 到 这 结尾 的 这
[ruːt] .
route .
路线 .

“但等我们到达终点站时，我会向督察报告他的情况。”

" [ðə; ði][kɑː(r)] [t'ɒpt] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ədmɪnstɚ]

" The car topped the heights of the ridge of hills that lay between Adminster

" 这 车 顶峰 这 高度 的 这 岭 的 丘陵 那 躺 之间 管理员

[ænd; ənd] ['friːlɪŋ] .

and Freeling .

和 弗里林 .

“汽车驶上了位于阿明斯特和弗里林之间的山脊的最高点。

[ɒn] [ðə; ði] ['friːlɪŋ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

On the Freeling side of the ridge the slope to the valley was almost

在 这 弗里林 边 的 这 岭 这 坡 到 这 谷 曾是 几乎

[kən'tɪnjuəs] .

continuous .

连续的 .

山脊弗里林一侧的坡度几乎是连续的，直通山谷。

[bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] .

But near the bottom was a sharp curve .

但 靠近 这 底部 曾是 一个 锋利的 曲线 .

但接近底部时出现了一个急弯。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

Here was a low stone wall along the edge of the road ,

这里 曾是 一个 低的 石头 墙 沿着 这 边缘 的 这 路 ,

路边曾有一堵低矮的石墙，

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [drɒp][ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɒki] [gɔːdʒ] .

beyond which was a sheer drop of thirty or more feet into a rocky gorge .

超过 哪个 曾是 一个 透明 降低 的 三十 或者 更多的 脚 进入 一个 岩石 峡谷 .

再往前走就是三十英尺甚至更深的悬崖，落差巨大，通往一个岩石峡谷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [spɒt] .

It was a perilous spot .

它 曾是 一个 危险的 点 .

那是个危险的地方。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)]

More than one accident had happened there ; but never an electric car

更多的 比 一 事故 有 发生 那里 ; 但 绝不 一个 电的 车

['æksɪdənt] .

accident .

事故 .

那里发生过不止一起事故，但从未发生过电动汽车事故。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['məʊtəmən] [ræn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

The rapidity with which the motorman ran the car ,

这 快速 和 哪个 这 司机 跑 这 车 ,

驾驶员驾驶汽车的速度非常快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːki] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [næn]

and the jerky way in which he stopped and started it , did not bother Nan

和 这 肉干 方式 在 哪个 他 停止 和 开始 它 , 做过 不是 打扰 楠

['ʃɜːˌwʊd] [mʌtʃ] ,

Sherwood much ,

舍伍德 很多 ,

他那断断续续的停车和启动方式，并没有让南·舍伍德感到太困扰。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['nɜːvəs] .

for she was not nervous .

为了 她 曾是 不是 紧张的 .

因为她一点也不紧张。

[mɪs] [mɑːtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [steə(r)] [ə'hed] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,
Miss March , however , began to stare ahead apprehensively ,
错过 行进 , 然而 , 开始 到 盯 前方 忧心忡忡地 ,

然而，玛奇小姐却开始忧虑地凝视前方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz]
and the way in which she twisted her pocket - handkerchief in her hands
和 这 方式 在 哪个 她 扭曲 她 口袋 - 手帕 在 她 双手
[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
as the car started down the long slope betrayed her feelings .
作为 这 车 开始 向下 这 长的 坡 背叛 她 情怀 .

当汽车开始沿着长长的斜坡向下行驶时，她不停地捻着口袋里的手帕，这暴露了她的内心感受。

[næn][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [mɑːtʃ] .
Nan was really sorry for Miss March .
楠 曾是 真的 对不起 为了 错过 行进 .

南对马奇小姐感到非常抱歉。

[ðə; ði] [wiːlz] ['paʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] - [dʒɔɪnts][ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɒk]
The wheels pounded over the rail - joints and the car began to rock
这 车轮 猛击 超过 这 轨 - 关节 和 这 车 开始 到 岩石
['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

车轮猛烈地碾过铁轨接缝，汽车开始剧烈摇晃。

[ə; eɪ] [smɔːl] [əb'strʌkʃn] [ɒn][ðə; ði] [træk] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði][kɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði]
A small obstruction on the track would very likely have thrown the car off the
一个 小的 梗阻 在 这 追踪 会 非常 可能 有 抛掷 这 车 离开 这
['reɪlz] .
rails .
铁轨 .

轨道上哪怕是一个小小的障碍物，都极有可能导致汽车脱轨。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , " [saɪd] [mɪs] [mɑːtʃ] .
" I do wish that man would have a care , " sighed Miss March .
" 我 做 希望 那 男人 会 有 一个 关心 , " 叹了口气 错过 行进 .

“我真希望那个人能有点责任心，”马奇小姐叹了口气。

[næn] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Nan jumped up .
楠 跳了起来 向上 .

楠跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
She feared that the teacher would soon become hysterical .
她 害怕 那 这 老师 会 很快 变得 歇斯底里的 .

她担心老师很快就会歇斯底里。

['ɔːlsəʊ] , [greɪs] [ænd; ənd] ['lɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [fɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]
Also , Grace and Lillie began to betray fear and more of the girls were
还 , 优雅 和 莉莉 开始 到 背叛 害怕 和 更多的 的 这 女孩们 是
['æŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

此外，格蕾丝和莉莉也开始流露出恐惧，越来越多的女孩感到焦虑。

[næn]['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
Nan stumbled forward to the end of the car .
楠 踉跄 向前 到 这 结尾 的 这 车 .

楠踉跄着走到车尾。

['roʊdə] [sæt] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [bi'trei] [nəʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
Rhoda sat there , looking ahead , and betraying no emotion at all .
罗达 卫星 那里 , 寻找 前方 , 和 背叛 不 情感 在 全部 .

罗达坐在那里，目视前方，脸上没有一丝表情。

[næn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtəmən] ,
Nan could see the shoulders of the motorman ,
楠 可以 看 这 肩膀 的 这 司机 ,

楠能看到司机的肩膀，

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] - [legd] [stuːl] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rest]
who was sitting on the one - legged stool on which he had a right to rest
WHO 曾是 坐着 在 这 一 - 腿 凳子 在 哪个 他 有 一个 正确的 到 休息
[wen] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
when the car was out of town .
什么时候 这 车 曾是 出去 的 镇 .

当汽车驶出城外时，他有权坐在那张独腿凳上休息。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd] [nɒt] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [stænd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
The rules of the company did not force him to stand all the time .
这 规则 的 这 公司 做过 不是 力量 他 到 站立 全部 这 时间 .

公司规定并没有强迫他一直站着。

[hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [sæg] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
His head seemed to sag forward on his breast .
他的 头 似乎 到 下垂 向前 在 他的 胸部 .

他的头似乎向前耷拉在胸前。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [pɪtʃt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [siːt]
The car was running so fast that he pitched from side to side on his seat
这 车 曾是 跑步 所以 快速地 那 他 投球 从 边 到 边 在 他的 座位
—
—
—

汽车速度太快了，他在座位上左右摇晃——

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sweɪd] [səʊ] ?
Or was it from some other reason that his body swayed so ?
或者 曾是 它 从 一些 其他 原因 那 他的 身体 摇摆 所以 ?

或者，他的身体摇晃得如此厉害，是因为其他原因吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃɒkt] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] .
The question shocked Nan Sherwood .
这 问题 震惊 楠 舍伍德 .

这个问题让南·舍伍德感到震惊。

" [əʊ] , ['roʊdə] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] , " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)]
" Oh , Rhoda ! " she exclaimed , turning to the Western girl , " what is the matter
" 哦 , 罗达 ! " 她 惊呼 , 转弯 到 这 西 女孩 , " 什么 是 这 事情
[wɪð] [hɪm] ?
with him ?
和 他 ?

“哦，罗达！”她转向那位西方女孩，惊呼道，“他怎么了？”

" ['roʊdə] ['hæmənd] [spræŋ] [ʌp] .
" Rhoda Hammond sprang up .
" 罗达 哈蒙德 弹簧 向上 .

罗达·哈蒙德突然跳了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [kəm'prest] .
Her face was pale but her lips were firmly compressed .
她 脸 曾是 苍白 但 她 嘴唇 是 牢牢 压缩 .

她脸色苍白，但嘴唇紧抿着。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
She clung to the handle of the door .
她 紧紧抓住 到 这 处理 的 这 门 .

她紧紧抓住门把手。

[næn][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [hɜː'self] ['ʌpraɪt] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['hænd(ə)l] .
Nan was holding herself upright by clinging to the other handle .
楠 曾是 保持 她自己 直立 经过 依恋 到 这 其他 处理 .

楠紧紧抓住另一个把手，保持身体直立。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [mæn] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm]
" There is something the matter with that man ! " cried the girl from
" 那里 是 某物 这 事情 和 那 男人 ! " 哭 这 女孩 从

“那个人肯定有问题！”女孩喊道。

- .
Tillbury .
- .

蒂尔伯里。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][dɔː(r)]['hænd(ə)lz] .
They shook the door handles .
他们 摇晃 这 门 把手 .

他们摇晃了门把手。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['məʊtəmən] [hiːd] [ðem; ðəm][ɪn]
Of course they could not open the door , nor did the motorman heed them in
的 课程 他们 可以 不是 打开 这 门 , 也不 做过 这 司机 注意 他们 在
['eni] [wei] .
any way .
任何 方式 .

当然，他们打不开门，司机也丝毫没有理会他们。

[næn] [skriːmd] [ə'laʊd] [ðen] .
Nan screamed aloud then .
楠 尖叫 大声 然后 .

楠当时大声尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][slɪp][frɒm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd]
She saw the hands of the man slip from the handle of the brake and
她 锯 这 双手 的 这 男人 滑 从 这 处理 的 这 制动 和
[frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlə(r)] .
from the controller .
从 这 控制器 .

她看到那男人的手从刹车把手和控制器上滑落。

[ðə; ði][kɑː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ə'hed] , ['geɪnɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [spiːd] .
The car seemed to leap ahead , gaining additional speed .
这 车 似乎 到 飞跃 前方 , 获得 额外的 速度 .

汽车仿佛猛地向前一跃，速度更快了。

[ðə; ði][mæn] [slɪpt] ['saɪdweɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv]
The man slipped sideways from his stool and crumpled on the platform of
这 男人 滑倒了 侧身 从 他的 凳子 和 皱巴巴的 在 这 平台 的
[ðə; ði][kɑː(r)] .
the car .
这 车 .

那人从凳子上滑了下来，摔倒在汽车的平台上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][dɪd][nɒt] [siː] [ðɪs] .
The other girls did not see this .
这 其他 女孩们 做过 不是 看 这 .

其他女孩没有看到这一幕。

['iːv(ə)n][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Even the conductor on the rear platform did not know what had happened .
甚至 这 导体 在 这 后部 平台 做过 不是 知道 什么 有 发生 .

就连后站台上的列车员都不知道发生了什么事。

['əʊnli][næn][ænd; ənd] ['roʊdə] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Only Nan and Rhoda realized fully the trouble .
仅有的 楠 和 罗达 已实现 完全 这 麻烦 .

只有楠和罗达完全意识到了麻烦所在。

" [maɪ][dɪə(r)] ! " [gɑːspt] [næn] , " [wiː; wi] ['kænɒt] [get] [tuː; tə] [hɪm] .
" My dear ! " gasped Nan , " we cannot get to him .
" 我的 亲爱的 ! " 倒吸一口气 楠 , " 我们 不能 得到 到 他 .

“我的天哪！”楠喘着气说，“我们没办法接近他。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən] [stɒp] [ðə; ði][kɑː(r)] !
And nobody can stop the car !
和 无人 能 停止 这 车 !

谁也拦不住这辆车！

" [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɔːziə] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] .
" She felt almost a sensation of nausea at the pit of her stomach .
" 她 毛毡 几乎 一个 感觉 的 恶心 在 这 坑 的 她 胃 .

她感到一阵恶心涌上心头。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wiːp] [ɔː(r)] [luːz] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɜː'self] .
She did not weep or lose control of herself .
她 做过 不是 哭泣 或者 失去 控制 的 她自己 .

她没有哭泣，也没有情绪失控。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['fraɪtfəli] ['helpləs] .
But she felt frightfully helpless .
但 她 毛毡 可怕地 无助 .

但她感到无比无助。

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [ðeə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
There seemed nothing to do but to stand there , clinging to the door
那里 似乎 没有什么 到 做 但 到 站立 那里 , 依恋 到 这 门
['hænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

除了站在那里，紧紧抓住门把手之外，似乎别无他法。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][kɑː(r)] ['riːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['prɒmɪst] [dɪ'zɑːstə(r)]
and watch the car reeling down the slope at a speed that promised disaster
和 手表 这 车 卷轴 向下 这 坡 在 一个 速度 那 承诺 灾难
[æt; ət][ðə; ði] [kɜːv] ,
at the curve ,
在 这 曲线 ,

眼睁睁地看着汽车以惊人的速度冲下斜坡，在弯道处极有可能酿成灾难。

[ɪf] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
if not before .
如果 不是 前 .

如果不是在此之前的话。

['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ɪn] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [hæd; həd][næn] ['ʃɜːˌwʊd] [felt] [səʊ]
Never in her life , in any time of emergency , had Nan Sherwood felt so
绝不 在 她 生活 , 在 任何 时间 的 紧急情况 , 有 楠 舍伍德 毛毡 所以
['ʌtəli] ['helpləs] .
utterly helpless .
完全地 无助 .

南·舍伍德一生中从未在任何紧急情况下感到如此彻底的无助。

[ðə; ði][ɡɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
The girl from the West said not a word .
这 女孩 从 这 西方 说 不是 一个 单词 .
来自西方的女孩一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
She , too ,
她 , 也 ,
她也

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [steərd] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv]
clung to the handle and stared through the pane at the crumpled figure of
紧紧抓住 到 这 处理 和 凝视 通过 这 窗格 在 这 皱巴巴的 数字 的
[ðə; ði] ['məʊtəmən] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
the motorman on the platform .
这 司机 在 这 平台 .
她紧紧抓住扶手，透过玻璃凝视着站台上蜷缩着的列车员身影。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
But she remained thus only for a moment .
但 她 剩余 因此 仅有的 为了 一个 片刻 .
但她只保持了这个姿势片刻。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [næn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
Suddenly she swung sideways and pushed Nan away from the door .
突然 她 摇摆 侧身 和 推动 楠 离开 从 这 门 .
她突然侧身一挥，把楠推离了门口。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [siːt] .
The latter tumbled into the nearest seat .
这 后者 翻滚 进入 这 最近的 座位 .
后者跌倒在最近的座位上。

['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]['hænd(ə)l] ,
Hanging by her left hand to the door handle ,
绞刑 经过 她 左边 手 到 这 门 处理 ,
她左手抓着门把手，

['roʊdə] ['hæmənd] ['dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [ɡlʌvd] [raɪt] [ænd; ənd] [smæʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlɑːs]
Rhoda Hammond doubled her gloved right and smashed one of the glass
罗达 哈蒙德 双倍 她 戴手套 正确的 和 粉碎 一 的 这 玻璃
[peɪnz] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
panes in the door .
窗格 在 这 门 .
罗达·哈蒙德右手戴着手套猛地一挥，打碎了门上的一块玻璃。

[æt; ət][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] [næn] [spræŋ] [tuː; tə] ['roʊdəz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [skriːmd] .
At the crash of glass Nan sprang to Rhoda's side , and everybody screamed .
在 这 碰撞 的 玻璃 楠 弹簧 到 罗达的 边 , 和 大家 尖叫 .
玻璃破碎的声音响起，楠扑到罗达身边，大家都尖叫起来。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .
The conductor burst open the rear door and started forward .
这 导体 爆裂 打开 这 后部 门 和 开始 向前 .
列车员猛地打开后车门，向前驶去。

['roʊdə] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Rhoda paid no attention to the shouts behind her .
罗达 有薪酬的 不 注意力 到 这 喊叫 在后面 她 .
罗达对身后的喊叫声充耳不闻。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] [peɪn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [tuː]
She reached through the broken pane and lifted the latch which held the two
她 达到 通过 这 破碎的 窗格 和 抬起 这 闩锁 哪个 握住 这 二
[hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [tə'geðə(r)] .
halves of the door together .
一半 的 这 门 一起 .

她伸手穿过破损的玻璃，抬起连接门两半的门闩。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [frʌnt]
She flung them apart and leaped down the single step to the enclosed front
她 扔 他们 除 和 跳跃 向下 这 单身的 步 到 这 内 正面
['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
platform of the car ,
平台 的 这 车 ,

她一把将他们甩开，跳下唯一的一级台阶，来到汽车封闭的前部平台上。

[næn] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
Nan close at her side .
楠 关闭 在 她 边 .

楠紧随其后。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ə'raɪvd] .
The conductor arrived .
这 导体 到达的 .

列车长到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
But it was the girl from Rose Ranch who did it all .
但 它 曾是 这 女孩 从 玫瑰 牧场 WHO 做过 它 全部 .

但这一切都是来自玫瑰牧场的那个女孩做的。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
She seized the controller and turned off the current .
她 查获 这 控制器 和 转向 离开 这 当前的 .

她抓住控制器，关掉了电源。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [breɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [ðə; ði] [wɜːk] .
Her right hand wound up the brake as though she had practiced the work .
她 正确的 手 伤口 向上 这 制动 作为 尽管 她 有 练习 这 工作 .

她右手迅速拧动刹车，仿佛已经练习过似的。

[fɑːst][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wiːlz] [meɪd] [ɪt'self] [felt]
Fast as the car was speeding , the pressure on the wheels made itself felt
快速地 作为 这 车 曾是 超速 , 这 压力 在 这 车轮 制成 本身 毛毡
['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .
almost at once .
几乎 在 一次 .

汽车速度越快，车轮承受的压力几乎立刻就感觉到了。

[næn] [wɪʃt] [tuː; tə] [help] , [bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ʃiː; ʃi] [mait] ['blʌndə(r)] , [səʊ]
Nan wished to help , but realized that in her ignorance she might blunder , so
楠 希望 到 帮助 , 但 已实现 那 在 她 无知 她 可能 错误 , 所以
[held] [hɜː'self] [ɪn] .
held herself in .
握住 她自己 在 .

楠很想帮忙，但她意识到自己因为无知可能会犯错，所以就忍住了。

" [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒɒn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .
" What's happened to John ? " demanded the conductor .
" 是什么 发生 到 约翰 ? " 要求 这 导体 .

“约翰怎么了？”列车长问道。

" [maɪ] ['ɡʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['roʊdə] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [smɑːt] [ɡɜːl] .
" he added to Rhoda , " you're a smart girl .
" 他 额外 到 罗达 , " 你是 一个 聪明的 女孩 .

他对罗达说：“你是个聪明的女孩。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] .
" But he took her place at the brake .
" 但 他 采取 她 地方 在 这 制动 .

但他代替她站在了刹车处。

[ðə; ði][kɑː(r)][dɪd] [nɒt] [hɔːlt][æt; ət] [wʌns] .
The car did not halt at once .
这 车 做过 不是 停止 在 一次 .

汽车没有立即停下来。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [daʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][hɔːlt]
It ran down almost to the turn in the road before it came to a jarring halt
它 跑 向下 几乎 到 这 转动 在 这 路 前 它 来了 到 一个 刺耳的 停止
.
.
.

它一路狂奔，几乎到了路口拐弯处才猛地停了下来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ɡ'ɜːlz][hæd; həd] ['ɡæðəd] [ə'raʊnd] [mɪs] [mɑːtʃ] .
Some of the frightened girls had gathered around Miss March .
一些 的 这 害怕 女孩们 有 聚集 大约 错过 行进 .

一些受惊的女孩围在了玛奇小姐身边。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] .
The others crowded forward .
这 其他的 挤 向前 .

其他人也蜂拥而上。

[næn][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['roʊdə] ['hæmənd] [taɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
Nan was holding Rhoda Hammond tight about the neck , and she kissed her
楠 曾是 保持 罗达 哈蒙德 紧的 关于 这 脖子 , 和 她 亲吻 她
['wɔːmli] .
warmly .
热情地 .

南紧紧地搂着罗达·哈蒙德的脖子，热情地吻了她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɡɜːl] , ['roʊdə] !
" You are a splendid girl , Rhoda !
" 你 是 一个 灿烂 女孩 , 罗达 !

“罗达，你真是个了不起的女孩！”

" [næn] [kraɪd] .
" Nan cried .
" 楠 哭 .

南哭了。

" [juː; jʊ] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)] . "
" You stopped the car . "
" 你 停止 这 车 . "

“你把车停住了。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊd] ['eni] [waɪt] ['feðə(r)] , [næn] , " [ɜːrdʒd] [bes]
" I didn't see that you showed any white feather , Nan , " urged Bess
" 我 没有 看 那 你 显示 任何 白色的 羽毛 , 楠 , " 敦促 贝丝

“我没看到你露出任何白羽毛啊，楠,”贝丝催促道。

['hɑːli] .
Harley .
哈雷 .

哈雷。

" [ɑː] , [bʌt; bət] ['roʊdə] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [breɪv] .
" Ah , but Rhoda was more than brave .
" 啊 , 但 罗达 曾是 更多的 比 勇敢的 .

“啊，但罗达不仅仅是勇敢。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
She knew what to do .
她 知道 什么 到 做 .

她知道该怎么做。

[wɪd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɔːl] ['prɒbəbli] ,
We'd have gone off the track and pitched over that wall probably ,
我们会 有 已消失 离开 这 追踪 和 投球 超过 那 墙 大概 ,

我们很可能会偏离轨道，翻过那堵墙。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪpendɪd] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][stɒp] [ðɪs] [əʊld][kɑː(r)] , " [dɪ'kleəd] [næn] ['dʒenərəsli] .
if it had depended on me to stop this old car , " declared Nan generously .
如果 它 有 取决于 在 我 到 停止 这 老的 车 , " 声明 楠 慷慨地 .

“如果能阻止这辆旧车，就得靠我了,”楠大方地说道。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ˌɑːftə'nuːn] [tiː]

AFTERNOON TEA

下午 茶

下午茶

[ðə; ði][g'ɜːlz][frɒm; frəm] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn][ðə; ði]
The girls from Lakeview Hall were not likely to forget their experience on the
这 女孩们 从 湖景 大厅 是 不是 可能 到 忘记 他们的 经验 在 这
[kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .
car for many a long day .
车 为了 许多 一个 长的 天 .

来自莱克维尤霍尔的女孩们恐怕很长一段时间都不会忘记她们在车上的经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪstli] [ə'priːʃətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['roʊdə] ['hæmənd] , [ðə; ði]
And they were honestly appreciative of the fact that Rhoda Hammond , the
和 他们 是 诚实地 欣赏的 的 这 事实 那 罗达 哈蒙德 , 这
[gɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] ,
girl from Rose Ranch ,
女孩 从 玫瑰 牧场 ,

他们真心感谢来自罗斯牧场的罗达·哈蒙德，

[hæd; həd] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
had saved their lives .
有 已保存 他们的 生活 .

救了他们的命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['roʊdə] [ðæt] ,
But they did not really know how to show Rhoda that ,
但 他们 做过 不是 真的 知道 如何 到 展示 罗达 那 ,

但他们真的不知道该如何向罗达表达这一点。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæd] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
in spite of her bad start at the Hall ,
在 尽管如此 的 她 坏的 开始 在 这 大厅 ,

尽管她在名人堂的开局并不顺利，

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
the attitude of at least the party of girls who had been with her in
这 态度 的 在 至少 这 派对 的 女孩们 WHO 有 到过 和 她 在
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] ,
the electric car ,
这 电的 车 ,

至少和她一起乘坐电动汽车的那群女孩的态度是这样的：

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
had changed toward her .
有 已更改 朝向 她 .

对她的态度发生了变化。

[næn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] .
Nan put her arms about the Western girl and kissed her warmly .
楠 放 她 武器 关于 这 西 女孩 和 亲吻 她 热情地 .

楠搂住那个西方女孩，热情地吻了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ,
She could do that ,
她 可以 做 那 ,

她可以做到。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
for from the start she had been kind to the girl from Rose Ranch .
为了 从 这 开始 她 有 到过 种类 到 这 女孩 从 玫瑰 牧场 .

从一开始，她就对来自玫瑰牧场的那个女孩很友善。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['hezɪteɪtɪd] .
But the others hesitated .
但 这 其他的 犹豫了一下 .

但其他人却犹豫了。

['roʊdə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [gɜːl] .
Rhoda was not a shallow girl .
罗达 曾是 不是 一个 浅的 女孩 .

罗达不是一个肤浅的女孩。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] ['iːzəli] [frɒm; frəm] [wʌn] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
She did not turn easily from one attitude to another .
她 做过 不是 转动 容易地 从 一 态度 到 其他 .

她不会轻易改变态度。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['məʊtəmən] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
The unconscious motorman had been picked up and laid on a seat in the car ,
这 无意识 司机 有 到过 挑选 向上 和 铺设 在 一个 座位 在 这 车 ,

昏迷的司机被人抬走，放在车里的座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [hæd; həd] [rʌn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['friːlɪŋ] .
and the conductor had run them into Freeling .
和 这 导体 有 跑步 他们 进入 弗里林 .

列车员把他们撞到了弗里林。

[dʒɒn]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[pʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɒspɪt(ə)l]	['æmbjələns]	.
John	**was**	**there**	**put**	**in**	**a**	**hospital**	**ambulance**	**.**
约翰	曾是	那里	放	在	一个	医院	救护车	.

约翰被送上了医院的救护车。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
That	**was**	**all**	**they**	**could**	**do**	**for**	**him**	**.**
那	曾是	全部	他们	可以	做	为了	他	.

他们能为他做的也就只有这些了。

[ðə; ði]	['dɑːktərz]	[sed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['wɔːkɪŋ]	[ə'raʊnd]	['sʌfərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[njuː'məʊniə]	[fɔː(r); fə(r)]
The	**doctors**	**said**	**he**	**had**	**been**	**walking**	**around**	**suffering**	**from**	**pneumonia**	**for**
这	医生	说	他	有	到过	步行	大约	痛苦	从	肺炎	为了

['sevrəl]	[deɪz]	.
several	**days**	**.**
一些	天	.

医生说他已经患肺炎好几天了，但还是能走动。

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[sent]	[hɪm]	['flaʊəz]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['lʌkʃəriz]	[ænd; ənd]	['kʌmfət]	[wen]	[hiː; hi]
The	**girls**	**sent**	**him**	**flowers**	**and**	**some**	**other**	**luxuries**	**and**	**comforts**	**when**	**he**
这	女孩们	发送	他	花朵	和	一些	其他	奢侈品	和	舒适	什么时候	他

[wɒz; wəz]	['betə(r)]	.
was	**better**	**.**
曾是	更好的	.

他康复后，女孩们送了他鲜花和其他一些奢侈品和舒适用品。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	['roʊdə]	?
But	**what**	**could**	**they**	**do**	**for**	**Rhoda**	**?**
但	什么	可以	他们	做	为了	罗达	?

但他们能为罗达做些什么呢?

"	[aɪ]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[traɪ]	[tuː; tə]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	[næn]
"	**I**	**don't**	**think**	**we**	**had**	**better**	**try**	**to**	**do**	**anything**	**for**	**her**	**,**	**"**	**Nan**
"	我	不	思考	我们	有	更好的	尝试	到	做	任何事物	为了	她	,	"	楠

['faɪnəli]	[sed]	,
finally	**said**	**,**
最后	说	,

“我觉得我们最好还是别帮她做任何事了,”楠最后说道。

['ɑːftə(r)]	[sə'dʒestʃənz]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'skʌst]	['reɪndʒɪŋ]	[frɒm; frəm]	[prɪ'zentɪŋ]	['roʊdə]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gəʊld]
after	**suggestions**	**had**	**been**	**discussed**	**ranging**	**from**	**presenting**	**Rhoda**	**with**	**a**	**gold**
后	建议	有	到过	讨论	范围	从	呈现	罗达	和	一个	金子

['med(ə)l]	[tuː; tə]	['fɔːlɪŋ]	[daʊn]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[niːz]	[ænd; ənd]	['begɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fə'gɪvnəs]	.
medal	**to**	**falling**	**down**	**on**	**their**	**knees**	**and**	**begging**	**her**	**forgiveness**	**.**
勋章	到	坠落	向下	在	他们的	膝盖	和	乞讨	她	饶恕	.

此前，人们曾讨论过各种各样的建议，从授予罗达一枚金牌到跪地求饶。

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	['riːəli]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɑːd(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	.
"	**We**	**have**	**nothing**	**really**	**to**	**ask**	**her**	**pardon**	**for**	**.**
"	我们	有	没有什么	真的	到	问	她	赦免	为了	.

“我们其实没有什么需要请求她原谅的。”

[ˌaɪ 'tiː]	['æktʃuəli]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[stjuː'pɪdəti]	[ðæt]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'gɪn]	[səʊ]	[ʌn'fɔːtʃənətli]
It	**actually**	**was**	**her**	**own**	**stupidity**	**that**	**made**	**her**	**begin**	**so**	**unfortunately**
它	实际上	曾是	她	自己的	愚蠢	那	制成	她	开始	所以	很遗憾

[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	.
among	**us**	**.**
之中	我们	.

事实上，正是她自己的愚蠢才让她不幸地来到我们中间。

[ʃiː; ʃi] , [pə'hæps] , [kænt] [siː] [ðæt] .
She , perhaps , can't see that .
她 , 也许 , 不能 看 那 .
她或许看不到这一点。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['ɒbstɪnət] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Or , if she does , she is too obstinate to admit it . "
或者 , 如果 她 做 , 她 是 也 顽固 到 承认 它 . "
或者，即便她有这种想法，她也固执得不肯承认。

" [waɪ] , [næn] ! " [kraɪd] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [bes] ['hɑːli] , [huː] , [wʌns] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
" Why , Nan ! " cried warm - hearted Bess Harley , who , once moved in the right
" 为什么 , 楠 ! " 哭 温暖的 - 心地 贝丝 哈雷 , WHO , 一次 已搬 在 这 正确的
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,
“哎呀，楠！”心地善良的贝丝·哈雷喊道，她一旦走对了方向，

[kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .
could not do too much for the object of her approval .
可以 不是 做 也 很多 为了 这 目的 的 她 赞同 .
对于她所欣赏的对象，她能做的并不多。

" [waɪ] , [næn] !
" Why , Nan !
" 为什么 , 楠 !
“哎呀，楠！”

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['roʊdə] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
you speak as though you did not like Rhoda , after all .
你 说话 作为 尽管 你 做过 不是 喜欢 罗达 , 后 全部 .
你的语气听起来好像你最终还是不喜欢罗达。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [stʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [wiːks] . "
You are the only one who stood up for her all those weeks . "
你 是 这 仅有的 一 WHO 站立 向上 为了 她 全部 那些 周 . "
那几周里，只有你一直站出来维护她。

" [wen] [dɪd][ai][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [næn] .
" When did I stand up for her ? " demanded Nan .
" 什么时候 做过 我 站立 向上 为了 她 ? " 要求 楠 .
“我什么时候维护过她？”楠质问道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'kaɪndli] .
" I would not treat her unkindly .
" 我 会 不是 对待 她 不友善的 .
我不会对她不友善。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
But I have thought all the time she was in the wrong .
但 我 有 想法 全部 这 时间 她 曾是 在 这 错误的 .
但我一直觉得是她错了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['roʊdə] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ]
And there is no use going to Rhoda and telling her we were wrong
和 那里 是 不 使用 去 到 罗达 和 讲述 她 我们 是 错误的
[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] .
and that we are sorry .
和 那 我们 是 对不起 .
去跟罗达说我们错了，我们很抱歉，但这都没用。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] ['lɑːstɪŋ] [gʊd] . "
That would not only be a falsehood , but it would do no lasting good . "
那 会 不是 仅有的 是 一个 谬误 , 但 它 会 做 不 持久 好的 . "
那不仅是谎言，而且不会带来任何长远的好处。

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [ə'miːliə] .
" Hear ! Hear ! " cried Amelia .
" 听到 ! 听到 ! " 哭 阿米莉亚 .
“说得好！说得好！”阿米莉亚喊道。

" [mɪ'nɜːvə] ['ʃɜːˌwʊd] [spiːks] . "
" Minerva Sherwood speaks . "
" 米涅瓦 舍伍德 说话 . "
“米涅瓦·舍伍德发言。”

" [ai] [ges] [næn][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] - [waɪz] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['lɔːrə] .
" I guess Nan has got the ' wise ' of it , " agreed Laura .
" 我 猜测 楠 有 得到 这 - 明智的 - 的 它 , " 同意 劳拉 .
“我想南已经明白这一点了,”劳拉赞同道。

" [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['roʊdə] ,
" No matter how well we may think of Rhoda ,
" 不 事情 如何 出色地 我们 可能 思考 的 罗达 ,
“无论我们对罗达的评价有多高，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ə'fendɪd] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei]
she would be equally offended if we all suddenly changed toward her in a way
她 会 是 同样地 被冒犯了 如果 我们 全部 突然 已更改 朝向 她 在 一个 方式
[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kən'spɪkjuəs] .
to make her conspicuous .
到 制作 她 显眼的 .
如果我们突然改变对她的态度，让她显得格外引人注目，她也会同样感到被冒犯。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəli] . "
We must begin treating her naturally . "
我们 必须 开始 治疗 她 自然 . "
我们必须开始用自然疗法治疗她。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ə'miːliə] .
" That's all right , " agreed Amelia .
" 那就是 全部 正确的 , " 同意 阿米莉亚 .
“没关系,”阿米莉亚同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)] [raɪd] . "
" But we cannot overlook the incident of that car ride . "
" 但 我们 不能 俯瞰 这 事件 的 那 车 骑 . "
但我们不能忽视那次乘车事件。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bes] ['hɑːli] .
" I should say not ! " exclaimed Bess Harley .
" 我 应该 说 不是 ! " 惊呼 贝丝 哈雷 .
“我倒觉得不是！”贝丝·哈雷惊呼道。

" ['evribɒdi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [greɪs] .
" Everybody is talking about it , " said Grace .
" 大家 是 说 关于 它 , " 说 优雅 .
“大家都在谈论这件事,”格蕾丝说。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bjuːlə] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['tʃæp(ə)l] , " ['lɪli] [sed] ,
" Dr . Beulah spoke of it this morning at chapel , " Lillie said ,
" 博士 . 比尤拉 辐 的 它 这 早晨 在 教堂 , " 莉莉 说 ,
“比尤拉博士今天早上在教堂里谈到了这件事,”莉莉说。

"	[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	['menʃ(ə)n]	['roʊdəz]	[neɪm]	.	"
"	**although**	**she**	**did**	**not**	**mention**	**Rhoda's**	**name**	**.**	**"**
"	虽然	她	做过	不是	提到	罗达的	姓名	.	"

“虽然她没有提到罗达的名字。”

"	[bʌt; bət]	['evribɒdi]	[njuː]	[huː]	[ʃiː; ʃi]	[ment]	,	"	[bes]	[dɪ'kleəd]	.
"	**But**	**everybody**	**knew**	**who**	**she**	**meant**	**,**	**"**	**Bess**	**declared**	**.**
"	但	大家	知道	WHO	她	意思是	,	"	贝丝	声明	.

“但大家都知道她指的是谁,”贝丝说道。

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[θæŋk]	[mɪs]	[mɑːtʃ]	,	"	[lɑːft]	['lɔːrə]	.
"	**For**	**that**	**she**	**can**	**thank**	**Miss**	**March**	**,**	**"**	**laughed**	**Laura**	**.**
"	为了	那	她	能	感谢	错过	行进	,	"	笑了	劳拉	.

“她应该感谢马奇小姐,”劳拉笑着说。

"	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['nevə(r)]	[get]	['əʊvə(r)]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	['roʊdəz]	['breɪvəri]	.	"
"	**She**	**will**	**never**	**get**	**over**	**talking**	**about**	**Rhoda's**	**bravery**	**.**	**"**
"	她	将要	绝不	得到	超过	说	关于	罗达的	勇敢	.	"

“她永远不会停止谈论罗达的勇敢事迹。”

"	[ænd; ənd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['roʊdə]	[lʊkt]	[skeəd]	[ɪn]	['tʃæp(ə)l]	,	"	[sed]	[næn]	.
"	**And**	**poor**	**Rhoda**	**looked**	**scared**	**in**	**chapel**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**.**
"	和	贫穷的	罗达	看起来	害怕的	在	教堂	,	"	说	楠	.

“可怜的罗达在教堂里看起来很害怕,”南说道。

"	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pʌblɪkli]	[kə'mend]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
"	**She**	**thought**	**she**	**was**	**going**	**to**	**be**	**publicly**	**commended**	**for**	**what**	**she**	**had**	**done**	**,**
"	她	想法	她	曾是	去	到	是	公开	赞扬	为了	什么	她	有	完毕	,

她以为自己会因为所做的事情而受到公开表扬,

"	[ænd; ənd]	[næn]	['fɪnɪʃt]	[wɪð]	['lɑːftə(r)]	.
"	**and**	**Nan**	**finished**	**with**	**laughter**	**.**
"	和	楠	完成的	和	笑声	.

“然后楠笑着说完了。”

"	[wel]	,	"	[kraɪd]	[bes]	,	"	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[duː; də]	,	[gɜːlz]	?	"
"	**Well**	**,**	**"**	**cried**	**Bess**	**,**	**"**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**,**	**girls**	**?**	**"**
"	出色地	,	"	哭	贝丝	,	"	什么	将	我们	做	,	女孩们	?	"

“哎呀,”贝丝喊道，“我们该怎么办，姑娘们？”

"	[nəʊ]	,	"	[næn]	[sed]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[wɪð]	['grævəti]	,	"	[ðæt]	['ɪz(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**No**	**,**	**"**	**Nan**	**said**	**once**	**more**	**with**	**gravity**	**,**	**"**	**that**	**isn't**	**it**	**.**
"	不	,	"	楠	说	一次	更多的	和	重力	,	"	那	不是	它	.

“不,”楠再次严肃地说，“不是那样的。”

[ɪts]	[wɒt]	[wɪl]	[ʃiː; ʃi]	[duː; də]	?
It's	**what**	**will**	**she**	**do**	**?**
它是	什么	将要	她	做	?

她会怎么做?

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
That	**is**	**the**	**question**	**.**
那	是	这	问题	.

这是个问题。

[let]	['roʊdə]	[miːt]	[ˌjuː 'es]	[hɑːf]	[wei]	,	[æt; ət]	[liːst]	.
Let	**Rhoda**	**meet**	**us**	**half**	**way**	**,**	**at**	**least**	**.**
让	罗达	见面	我们	一半	方式	,	在	至少	.

至少让罗达做出一些让步吧。

['ʌðəwaɪz] [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd]['nevə(r)][get] ['eni] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðæt] [waɪld]
Otherwise we'll all be stiff and formal and never get any nearer to that wild
否则 出色地 全部 是 僵硬的 和 正式的 和 绝不 得到 任何 更近 到 那 荒野
['westən] [gɜːl][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
Western girl than before .
西 女孩 比 前 .

否则我们都会变得僵硬刻板，永远也无法比以前更接近那个狂野的西部女孩。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ! "
I'll tell you ! "
患病的 告诉 你 ! "

我告诉你!

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
That's what we are waiting for .
那就是 什么 我们 是 等待 为了 .

这就是我们所期待的。

[tel] [ˌjuː 'es] , " [begd] ['lɔːrə] .
Tell us , " begged Laura .
告诉 我们 , " 乞求 劳拉 .

“告诉我们,”劳拉恳求道。

[ðeɪ] ['gæðəd] ['kləuzə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] - [ænd; ənd][næn]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)]
They gathered closer about the girl from Tillbury and Nan lowered her
他们 聚集 更近 关于 这 女孩 从 - 和 楠 降低 她
[vɔɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] .
voice while she explained her idea .
嗓音 尽管 她 解释 她 主意 .

她们围拢过来，围着来自蒂尔伯里的女孩，南在解释她的想法时压低了声音。

[səʊ][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv]['kɒrɪdɔː(r)] [fɔː(r)] — [æt; ət] [liːst] ,
So the girls of Corridor Four — at least ,
所以 这 女孩们 的 走廊 四 — 在 至少 ,

所以，四号走廊的女孩们——至少，

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] [wen] ['roʊdəz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n]
all those who had been aboard the electric car when Rhoda's self - possession
全部 那些 WHO 有 到过 船上 这 电的 车 什么时候 罗达的 自己 - 拥有
[hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][dɪ'zɑːstə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl]
had saved them from disaster — were merely courteous to the girl
有 已保存 他们 从 灾难 — 是 仅仅 有礼貌 到 这 女孩
[frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] ,
from Rose Ranch ,
从 玫瑰 牧场 ,

所有那些在罗达的沉着冷静使他们免于灾难时同乘电动汽车的人，都只是对这位来自玫瑰牧场的女孩表示了礼貌而已。

[ɔː(r)] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [met] ,
or smiled at her when they met ,
或者 微笑 在 她 什么时候 他们 遇见 ,

或者当他们见面时，她对她微笑。

[ænd; ənd]	[kept]	['deftli]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[əd'ventʃə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[waɪl]	['roʊdə]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	.
and	**kept**	**deftly**	**away**	**from**	**the**	**exciting**	**adventure**	**in**	**their**	**conversation**	**while**	**Rhoda**	**was**	**near**	**.**
和	保留	巧妙地	离开	从	这	激动人心	冒险	在	他们的	对话	尽管	罗达	曾是	靠近	.

当罗达在附近时，他们巧妙地避开了谈话中激动人心的冒险话题。

[ə'pærəntli]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[tiː]	[wɒz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[ɪn]	[ruːm]	['sev(ə)n]	[ɪn]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]
Apparently	**the**	**afternoon**	**tea**	**was**	**given**	**in**	**Room**	**Seven**	**in**	**honor**	**of**
显然	这	下午	茶	曾是	给定	在	房间	七	在	荣誉	的

显然，下午茶是在七号房间举行的，以示纪念。

['bjuːtɪf(ə)l]	['bjuːlə]	,	[nænz]	['feɪməs]	[dɒl]	.
Beautiful	**Beulah**	**,**	**Nan's**	**famous**	**doll**	**.**
美丽的	比尤拉	,	奶奶的	著名的	玩具娃娃	.

美丽的贝拉，南的著名玩偶。

"	[bʌt; bət]	[aɪm]	[tuː]	[bɪg]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[dɒlz]	,
"	**But**	**I'm**	**too**	**big**	**to**	**play**	**dolls**	**,**
"	但	我是	也	大的	到	玩	娃娃	,

“但我个子太大了，玩不了洋娃娃了。”

"	['roʊdə]	['hæmənd]	['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	[wen]	[næn]	[ɜːrdʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tendəns]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['reɪni]	['sætədeɪ]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
"	**Rhoda**	**Hammond**	**objected**	**when**	**Nan**	**urged**	**her**	**attendance**	**on**	**a**	**rainy**	**Saturday**	**afternoon**	**.**
"	罗达	哈蒙德	反对	什么时候	楠	敦促	她	出席	在	一个	下雨	周六	下午	.

“当南在下雨的星期六下午敦促罗达·哈蒙德出席时，罗达·哈蒙德表示反对。

"	[pʃɔː]	!	"	[lɑːft]	[næn]	,
"	**Pshaw**	**!**	**"**	**laughed**	**Nan**	**,**
"	呸	!	"	笑了	楠	,

“呸！”楠笑着说。

"	[jʊr; jər]	[nɒt]	[tuː]	[bɪg]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[tiː]	[ænd; ənd]	['kəʊkəʊ]	[ænd; ənd]	[swiːt]	['krækəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[praɪmz]	[huː]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	['wɜːʃɪp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃraɪn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['bjuːlə]	.
"	**you're**	**not**	**too**	**big**	**to**	**pass**	**tea**	**and**	**cocoa**	**and**	**sweet**	**crackers**	**to**	**the**	**primes**	**who**	**will**	**come**	**to**	**worship**	**at**	**the**	**shrine**	**of**	**my**	**Beautiful**	**Beulah**	**.**
"	你是	不是	也	大的	到	经过	茶	和	可可	和	甜的	饼干	到	这	素数	WHO	将要	来	到	崇拜	在	这	神社	的	我的	美丽的	比尤拉	.

“你并不会高不可攀，不能给那些前来朝拜我美丽的贝乌拉神龛的先贤们递上茶、可可和甜饼干。”

[ðæts]	[wɒt]	[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	—	[tuː; tə]	[help]	.
That's	**what**	**I**	**want**	**you**	**for**	**—**	**to**	**help**	**.**
那就是	什么	我	想	你	为了	—	到	帮助	.

这就是我需要你的原因——帮忙。

[bes]	[ænd; ənd]	[ai]	[kænt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
Bess	**and**	**I**	**can't**	**do**	**it**	**all**	**.**
贝丝	和	我	不能	做	它	全部	.

我和贝丝不可能包揽一切。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːz]	[næn]	['ʃɜːˌwʊd]	['eniθɪŋ]	.
"	**It**	**was**	**hard**	**to**	**refuse**	**Nan**	**Sherwood**	**anything**	**.**
"	它	曾是	难的	到	拒绝	楠	舍伍德	任何事物	.

“很难拒绝南·舍伍德的任何要求。”

" ['lɔːrə] [di'klɛə] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] [mæd] [æt; ət] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
" Laura declares one has to be real mad at you to get out of anything
" 劳拉 声明 一 有 到 是 真实的 疯狂的 在 你 到 得到 出去 的 任何事物
[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] !
you want us to do !
你 想 我们 到 做 !

“劳拉宣称，除非你真的非常生气，否则你不会让我们做任何你想让我们做的事情！”

" [kəm'pleɪnd] [bes] [wʌn] [deɪ] ,
" complained Bess one day ,
" 抱怨 贝丝 一 天 ,

“有一天，贝丝抱怨道，”

[wen] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [nænz] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd]
when yielding to Nan's pressure and doing something she would have preferred
什么时候 屈服 到 奶奶的 压力 和 正在做 某物 她 会 有 首选
[nɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
not to do .
不是 到 做 .

当她屈服于楠的压力，做了一件她原本不想做的事情时。

[ðiːz] " [dɒl] - [tiːz] " [ɪn] ['nʌmbə(r)] ['sev(ə)n] , ['kɒrɪdɔː(r)] [fɔː(r)] ,
These " doll - teas " in Number Seven , Corridor Four ,
这些 " 玩具娃娃 - 茶 " 在 数字 七 , 走廊 四 ,

位于四号走廊七号的这些“娃娃茶馆”，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [tɜːm] [æt; ət]
had become very popular toward the latter end of the previous term at
有 变得 非常 受欢迎的 朝向 这 后者 结尾 的 这 以前的 学期 在
['leɪkvjuː] [hɔːl] .
Lakeview Hall .
湖景 大厅 .

在上学期末期，它在莱克维尤宿舍变得非常受欢迎。

['evri] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['siːnɪə(r)z] [ænd; ənd] ['dʒuːniəs] — [njuː] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
Every girl in the school — even the seniors and juniors — knew of Beautiful
每一个 女孩 在 这 学校 — 甚至 这 老年人 和 青少年 — 知道 的 美丽的
['bjuːlə] ,
Beulah ,
比尤拉 ,

学校里的每个女生——甚至包括高年级和低年级的女生——都知道美丽的贝拉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪməri] [dɪ'pɑːtmənt] [flɒkt] [tuː; tə] [næn] ['ʃɜːrwʊdz] ['pɑːtiz]
and the little girls in the primary department flocked to Nan Sherwood's parties
和 这 小的 女孩们 在 这 基本的 部门 成群结队的 到 楠 舍伍德的 各方
[wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,
whenever they had the chance ,
每当 他们 有 这 机会 ,

小学部的小女孩们一有机会就蜂拥去参加南·舍伍德举办的派对。

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [dɒlz] .
bringing their own dolls .
带来 他们的 自己的 娃娃 .

他们自带了玩偶。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [keɪm] ['ɜːli] ,
On this particular occasion , however , the young girls came early ,
在 这 特别的 场合 , 然而 , 这 年轻的 女孩们 来了 早期的 ,

然而，这一次，这些年轻女孩们却来得很早。

[wɜː(r); wə(r)] " [praɪmd] " ([æz; əz] ['lɔːrə] [sed]) [wɪð] ['gʊdiz] [ænd; ənd]['kəʊkəʊ] , [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] ;
were " primed " (as Laura said) with goodies and cocoa , and sent away ;
是 " 已准备 " (作为 劳拉 说) 和 好东西 和 可可 , 和 发送 离开 ;
[ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz] ,
the older girls ,
这 老 女孩们 ,

她们（正如劳拉所说）用零食和可可“招待”好后就被送走了；年纪大一些的女孩们，

['drɒpɪŋ] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ɒn][bedz] , [tʃeəz] , [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
dropping in one by one , were huddled on beds , chairs , the couch ,
下降 在 一 经过 一 , 是 蜷缩着 在 床 , 椅子 , 这 长椅 ,

他们一个接一个地进来，蜷缩在床上、椅子上、沙发上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sæt] [tɜːk] - ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['grædʒuəli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
and even sat Turk - fashion on the floor , gradually filling the room .
和 甚至 卫星 土耳其人 - 时尚 在 这 地面 , 逐步地 填充 这 房间 .

他们甚至像土耳其人一样席地而坐，逐渐占据了整个房间。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ədmɪnstɚ] [tuː] ['sætədez]
The crowd included all those girls who had gone to Adminster two Saturdays
这 人群 包括 全部 那些 女孩们 WHO 有 已消失 到 管理员 二 星期六
['priːviəs] .
previous .
以前的 .

人群中包括两周前星期六去Adminster的所有女孩。

[næn][hæd; həd] [kept] ['roʊdə] [səʊ] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl][dɪd]
Nan had kept Rhoda so busy helping behind the tea table that the Western girl did
楠 有 保留 罗达 所以 忙碌的 帮助 在后面 这 茶 桌子 那 这 西 女孩 做过
[nɒt] ['riːəlaɪz] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
not realize at once how the character of the party had changed .
不是 意识到 在 一次 如何 这 特点 的 这 派对 有 已更改 .

楠让罗达忙着在茶桌后帮忙，以至于这位西方女孩一时没有意识到聚会的性质发生了怎样的变化。

[ænd; ənd] [ʃruːd] [næn][hæd; həd][gɒt] ['roʊdə] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] , [tuː] .
And shrewd Nan had got Rhoda to talking , too .
和 精明 楠 有 得到 罗达 到 说 , 也 .

精明的楠也让罗达开口说话了。

[ə; eɪ]['kwɪəri][ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [rəʊz] [rɑːntʃ] ,
A query or two about Rose Ranch ,
一个 询问 或者 二 关于 玫瑰 牧场 ,

关于玫瑰牧场，我有一些疑问。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nævəhəʊ] ['blæŋkit] [næn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
something about the Navaho blanket Nan and her chum had bought for
某物 关于 这 纳瓦霍 毯子 楠 和 她 密友 有 买 为了
[ðeə(r)] [kaʊtʃ] — [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] ['iːgəli]
their couch — before she knew it the girl from the West was eagerly
他们的 长椅 — 前 她 知道 它 这 女孩 从 这 西方 曾是 急切地
[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
describing her home ,
描述 她 家 ,

南和她的朋友买了一条纳瓦霍毯子铺在沙发上——还没等她反应过来，这位来自西部的女孩就热情地描述起自己的家来。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
and telling more in ten minutes about her life before she had come to
和 讲述 更多的 在 十 分钟 关于 她 生活 前 她 有 来 到
['leɪkvjuː] [hɔːl] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Lakeview Hall than she had related to anybody in all the weeks she had
湖景 大厅 比 她 有 有关的 到 任何人 在 全部 这 周 她 有
[biːn] [hɪə(r)] .
been here .
到过 这里 .

在短短十分钟内，她讲述的关于她来到莱克维尤霍尔之前的生活，比她在这里的几周里跟任何人讲述的都要多。

" [rəʊz] [rɑːntʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] , " [saɪd] [bes] ['lɒŋɪŋli] .
" Rose Ranch must be a great place , " sighed Bess longingly .
" 玫瑰 牧场 必须 是 一个 伟大的 地方 , " 叹了口气 贝丝 渴望地 .

“玫瑰牧场一定是个好地方,”贝丝渴望地叹了口气。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ? " [sə'dʒestid] [ə'miːliə] .
" A beautiful country ? " suggested Amelia .
" 一个 美丽的 国家 ? " 建议 阿米莉亚 .

“一个美丽的国家？”艾米莉亚建议道。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [v'juːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , " ['roʊdə] [ə'griːd] ['sɒftli] .
" Magnificent views all around us , " Rhoda agreed softly .
" 壮丽 浏览 全部 大约 我们 , " 罗达 同意 轻轻 .

“周围景色真美啊,”罗达轻声说道。

" [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [bluː] [bjuːts] .
" A range of hills to the southeast that we call the Blue Buttes .
" 一个 范围 的 丘陵 到 这 东南 那 我们 称呼 这 蓝色的 比尤特斯 .

“东南方向有一片山丘，我们称之为蓝丘。”

['meni] ['meɪsə] [ɒn] [ðeə(r)] [tɒps] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Many mesas on their tops , you know ,
许多 台地 在 他们的 最高额 , 你 知道 ,

你知道，它们顶部有很多台地。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪndiən] ['piːplz] [juːst] [tuː; tə] [tɪl] [ðeə(r)] ['gaːdnz] .
on which the ancient Indian peoples used to till their gardens .
在 哪个 这 古老的 印度 人民 用过的 到 直到 他们的 花园 .

古代印度人曾在这片土地上耕种菜园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [klɪf] ['dwelə(r)z] [nɒt] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [haʊs] . "
There was a city of Cliff Dwellers not fifty miles from our house . "
那里 曾是 一个 城市 的 悬崖 居民 不是 五十 英里 从 我们的 房子 . "

离我们家不到五十英里的地方，有一座悬崖居民的城市。

" [saʊndz] - ['ɪntrəstɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['lɔːrə] .
" Sounds awf'ly interesting , " declared Laura .
" 声音 - 有趣的 , " 声明 劳拉 .

“听起来非常有趣,”劳拉说道。

" [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [bjuːts] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['spæniʃ] [treɪl] .
" And winding through the Blue Buttes is the old Spanish Trail .
" 和 绕线 通过 这 蓝色的 比尤特斯 是 这 老的 西班牙语 踪迹 .

“蜿蜒穿过蓝丘的，是古老的西班牙古道。”

[ʌp] [frɒm; frəm] ['meksɪkəʊ] [baɪ] [ðæt] [treɪl] [keɪm] [ðə; ði] ['spæniʃ] [kɒnk'iːstədˌɔːz] , [ðeɪ] [seɪ] , " ['roʊdə]
Up from Mexico by that trail came the Spanish Conquistadors , they say , " Rhoda
向上 从 墨西哥 经过 那 踪迹 来了 这 西班牙语 征服者 , 他们 说 , " 罗达
[went] [ɒn] ,
went on ,
去 在 ,

据说，西班牙征服者就是沿着这条小路从墨西哥一路北上的。”罗达继续说道。

[kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː'self] [naʊ] , [ɪn] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
quite excited herself now , in telling of her home and its surroundings .
相当 兴奋的 她自己 现在 ， 在 讲述 的 她 家 和 它是 周围环境 .

她现在非常兴奋地讲述着她的家和周围的环境。

" [ænd; ənd][ai] [spəʊ̯z] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðəʊz] [hɪlz] [naʊ] — [ɒn] [ðə; ði] ['spæniʃ] [treɪl] ,
" And I s'pose there's an electric car line running through those hills now — on the Spanish Trail ,
" 和 我 假设 有 一个 电的 车 线 跑步 通过 那些 丘陵 现在 — 在 这 西班牙语 踪迹 ，

“我猜现在应该有一条有轨电车线路穿过那些山丘——就在西班牙古道上。”

[ai] [miːn] ? " [lɑːft] ['lɔːrə] .
I mean ? " laughed Laura .
我 意思是 ？ " 笑了 劳拉 .

“我的意思是？”劳拉笑着说。

" [wel] , [nəʊ] .
" Well , no .
" 出色地 ， 不 .

“嗯，不。”

[wɪr] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [æz; əz] [ðæt] , " [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] [sed] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ɪ'nʌf] .
We're not quite as far advanced as that , " the Western girl said , good - naturedly enough .
是 不是 相当 作为 远的 先进的 作为 那 ， " 这 西 女孩 说 ， 好的 - 自然地 足够的 .

“我们还没发展到那种程度,”西方女孩和蔼地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['ɪndiən] [skeəz] ['naʊədeɪz] .
" But we don't have any Indian scares nowadays .
" 但 我们 不 有 任何 印度 惊吓 如今 .

但我们现在没有印度人的威胁了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [θruː] [ðæt] [gæp][ɪn][ðə; ði] [bluː] [bjuːts] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
The Indians used to ride through that gap in the Blue Buttes years ago .
这 印度人 用过的 到 骑 通过 那 差距 在 这 蓝色的 比尤特斯 年 前 .

多年前，印第安人经常骑马穿过蓝丘山脉的那个山口。

[naʊ] [ɪts] ['əʊnli]['meksɪkən]['bændits] . "
Now it's only Mexican bandits . "
现在 它是 仅有的 墨西哥 强盗 . "

现在只剩下墨西哥匪徒了。

" ['nevə(r)] ! " [gɑːspt] [bes] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" Never ! " gasped Bess , sitting up suddenly .
" 绝不 ！ " 倒吸一口气 贝丝 ， 坐着 向上 突然 .

“绝不！”贝丝惊呼一声，猛地坐了起来。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [frɒm; frəm] [greɪs] [ænd; ənd] ['lɪli] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
" You don't mean it ? " from Grace and Lillie in unison .
" 你 不 意思是 它 ？ " 从 优雅 和 莉莉 在 齐声 .

“你不是认真的吧？”格蕾丝和莉莉异口同声地问道。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['spuːfɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['roʊdə] ? " [drɔːl] [ə'miːliə] [bɑːgz] .
" You're just spoofing us , aren't you , Rhoda ? " drawled Amelia Boggs .
" 你是 只是 欺骗 我们 ， 不是 你 ， 罗达 ？ " 拖长音 阿米莉亚 博格斯 .

“罗达，你只是在戏弄我们，对吧？”阿米莉亚·博格斯慢吞吞地说。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[wiː; wi][duː; də][hæv; həv]['meksɪkən]['bændits] .
We do have Mexican bandits .
我们 做 有 墨西哥 强盗 .

我们这里确实有墨西哥匪徒。

[ðeə(r)] [ɪz] - .
There is Lobarto .
那里 是 - .

还有洛巴托。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [mɪθ] . "
He is no myth . "
他 是 不 神话 . "

他并非神话人物。

" ['fænsi] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːlz] .
" Fancy ! " exclaimed one of the other girls .
" 想要 ! " 惊呼 一 的 这 其他 女孩们 .

“真漂亮！”另一个女孩惊叹道。

" [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['bændɪt] ! "
" A live bandit ! "
" 一个 居住 土匪 ! "

“一个活着的强盗！”

" ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] , " [sed] ['roʊdə] .
" Very much so , " said Rhoda .
" 非常 很多 所以 , " 说 罗达 .

“确实如此，”罗达说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ðɪs] - ;
" He has made us a lot of trouble , this Lobarto ;
" 他 有 制成 我们 一个 很多 的 麻烦 , 这 - ;

“这个洛巴托给我们带来了很多麻烦；

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɪks] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [lɑːst] .
although it has been six years since he came into our neighborhood last .
虽然 它 有 到过 六 年 自从 他 来了 进入 我们的 邻里 最后的 .

虽然他上次来我们社区已经是六年前的事了。

[hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
He drove off a band of father's horses at that time .
他 驾驶 离开 一个 乐队 的 父亲的 马匹 在 那 时间 .

当时他赶走了父亲的一群马。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [bɔɪz] [gɒt]['ɑːftə(r)][hɪm][səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm][səʊ][hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi]
But our boys got after him so quick and chased him so hard that they say he
但 我们的 男孩们 得到 后 他 所以 快的 和 追逐 他 所以 难的 那 他们 说 他
[tʊk] [les] [bæk] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən][biː; bi] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] . "
took less back to Mexico with him than be brought over the border . "
采取 较少的 后退 到 墨西哥 和 他 比 是 带来 超过 这 边界 . "

但是我们的队员追捕他的速度非常快，力度也很大，据说他带回墨西哥的东西比被带过边境的东西还少。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [ɑːskt] [bes] ['kwɪkli] .
" What does that mean ? " asked Bess quickly .
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 贝丝 迅速地 .

“那是什么意思？”贝丝急忙问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , " ['roʊdə] [ɪk'spleɪnd] ,
" Why , he brought with him a lot of plunder , they say , " Rhoda explained ,
" 为什么 , 他 带来 和 他 一个 很多 的 掠夺 , 他们 说 , " 罗达 解释 ,

“据说他带了很多战利品，”罗达解释道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
" and he could not carry it back . "
" 和 他 可以 不是 携带 它 后退 . "

“他没办法把它带回去。”

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [gɒt] [ðə; ði] ['plʌndə(r)] ? " [in'kwaiə] [næn] .
" Then your folks got the plunder ? " inquired Nan .
" 然后 你的 各位 得到 这 掠夺 ? " 询问 楠 .

“那么，你们家得到了战利品吗？”楠问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] !
" Not exactly !
" 不是 确切地 !

“不完全是！”

- [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Lobarto hid it .
- 隐藏 它 .

洛巴托把它藏了起来。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [gɒt] [bæk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
But our boys got back the horses .
但 我们的 男孩们 得到 后退 这 马匹 .

但是我们的小伙子们把马夺回来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] ['sevrəl] [ɒv; əv] - [gæŋ] . "
And they killed several of Lobarto's gang . "
和 他们 被杀 一些 的 - 帮派 . "

他们杀死了洛巴托团伙的几个人。

" ['mɜːsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯！

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] [ɪk'saɪtɪdli] .
Just listen to her ! " cried Laura excitedly .
只是 听 到 她 ! " 哭 劳拉 兴奋地 .

“听听她怎么说！”劳拉兴奋地喊道。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['wʊli]
I was just making believe about your coming from the wild and woolly
我 曾是 只是 制作 相信 关于 你的 未来 从 这 荒野 和 毛茸茸的
[west] ;
West ;
西方 ;

我只是假装你来自狂野的西部；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] ! "
and you really do ! "
和 你 真的 做 ! "

你真的做到了！

" [nɒt] ['veri] ['wʊli] [ə'raʊnd] [rəʊz] [rɑːntʃ] , " [sed] ['roʊdə] ['ɡrɪmli] .
" Not very woolly around Rose Ranch , " said Rhoda grimly .
" 不是 非常 毛茸茸的 大约 玫瑰 牧场 , " 说 罗达 阴沉地 .

“玫瑰牧场附近羊毛并不多,”罗达冷冷地说。

" ['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ʃiːp] .
" Father does not approve of sheep .
" 父亲 做 不是 批准 的 羊 .

“父亲不喜欢绵羊。”

[ðə; ði] ['nestə(r)] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ʃiːpmən] . "
The nesters make us trouble enough , without having sheepmen . "
这 筑巢者 制作 我们 麻烦 足够的 , 没有 拥有 牧羊人 . "

那些筑巢的鸟儿已经够给我们添麻烦了，我们可不想再遇到牧羊人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - ['nestə(r)] - ? " [ɑːskt] [ə'miːliə] .
" What are ' nesters ' ? " asked Amelia .
" 什么 是 - 筑巢者 - ? " 问 阿米莉亚 .

“什么是‘筑巢者’？”阿米莉亚问道。

" [ai] [ɡes] [jʊd] [kɔːl] - [ɪm] - ['skwɒtəz] - ['fɑːðə(r)] [iːst] .
" I guess you'd call ' em ' squatters ' farther East .
" 我 猜测 你会 称呼 - 呃 - 非法占地者 - 更远 东方 .

“我想在更东边的地方，你会称他们为‘非法占地者’。”

[wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['reɪndʒɪz] .
We don't like them on the ranges .
我们 不 喜欢 他们 在 这 范围 .

我们不喜欢它们出现在靶场上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['fɑːrmərz] [huː] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] ['kwɔːtə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]
They are small farmers who come and take up quarter sections of the open
他们 是 小的 农民 WHO 来 和 拿 向上 四分之一 部分 的 这 打开
[lændz][ænd; ənd] [fens] [ðem; ðəm][ɪn] . "
lands and fence them in . "
土地 和 栅栏 他们 在 . "

他们是小农户，来到这里，租下四分之一英亩的空地，然后用栅栏围起来。

" [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ['berid] [ɒn] [rəʊz] [rɑːntʃ] ? " [ɑːskt] [næn] ,
" But is there really a treasure buried on Rose Ranch ? " asked Nan ,
" 但 是 那里 真的 一个 宝藏 埋葬 在 玫瑰 牧场 ? " 问 楠 ,

“但是，玫瑰牧场真的埋藏着宝藏吗？”楠问道。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .
much more interested in this than she wished the others to observe .
很多 更多的 感兴趣的 在 这 比 她 希望 这 其他的 到 观察 .

她对这件事的兴趣远比她希望其他人看到的要浓厚得多。

" [waɪ] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" Why , I suppose so .
" 为什么 , 我 认为 所以 .

“嗯，我想也是。”

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [səʊ] .
They all say so .
他们 全部 说 所以 .

他们都这么说。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ɒf] [səʊ] [kwɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kæʃ]
Lobarto and his gang were run off so quick that he had to cache
- 和 他的 帮派 是 跑步 离开 所以 快的 那 他 有 到 缓存
['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːd] [kæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] .
almost everything but the hard cash he had with him .
几乎 一切 但 这 难的 现金 他 有 和 他 .

洛巴托和他的团伙被迅速赶走，以至于他不得不藏匿几乎所有东西，只留下身上仅有的现金。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɹ'eɪdɪd] [tuː] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['plʌndə] ['sevrəl] [ˌhæsi'endə] [bɪ'fɔː(r)]
He had raided two churches in Mexico and plundered several haciendas before
他 有 突袭 二 教堂 在 墨西哥 和 掠夺 一些 庄园 前
['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
coming up from the Border ,
未来 向上 从 这 边界 ,

他从边境来之前，曾袭击过墨西哥的两座教堂，洗劫过几处庄园。

[səʊ] ['piːp(ə)l] [seɪ] . "
so people say . "
所以 人们 说 . "

人们都这么说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [rɑːntʃ] [fəʊks][gəʊ][ænd; ənd][dɪg] [ʌp] [hɪz; ɪz] [luːt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [bes] , [waɪd] -
" Why don't you ranch folks go and dig up his loot ? " demanded Bess , wide -
" 为什么 不 你 牧场 各位 去 和 挖 向上 他的 抢劫 ? " 要求 贝丝 , 宽的 -
[aɪd] .
eyed .
眼睛 .

“你们这些牧场的人为什么不去把他的赃物挖出来呢？”贝丝睁大眼睛质问道。

" [wel] , " [lɑːft] ['roʊdə] , " [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kæʃt] .
" Well , " laughed Rhoda , " we don't know where it is cached .
" 出色地 , " 笑了 罗达 , " 我们 不 知道 在哪里 它 是 缓存 .

“嗯，”罗达笑着说，“我们不知道它被缓存在哪里。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] [prɪ'pɒstərəs] , [tuː] — [ə; eɪ]['wægən] - [ləʊd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪt] ,
It sounds rather preposterous , too — a wagon - load of gold and silver plate ,
它 声音 相当 荒谬 , 也 — 一个 车皮 - 加载 的 金子 和 银 盘子 ,
['ɔːltə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,
altar ornaments ,
坛 装饰品 ,

听起来也相当荒谬——一车金银器皿、祭坛装饰品，

['kændlˌstɪks] , ['dʒuːəld] [klɒθs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
candlesticks , jeweled cloths , and all that .
烛台 , 珠宝 布料 , 和 全部 那 .

烛台、珠宝布料等等。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [sɔːt] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It does sound sort of romantic , doesn't it ? "
它 做 声音 种类 的 浪漫的 , 不 它 ? "

听起来确实有点浪漫，不是吗？

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
" I should say it did !
" 我 应该 说 它 做过 !

我应该说确实如此！

" [ðə; ði][g'ɜːlz] ['kɔːrəst] .
" the girls chorused .
" 这 女孩们 齐声说道 .

女孩们齐声说道。

[næn] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɪn] ['kɒment] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
Nan did not say another word in comment at the time .
楠 做过 不是 说 其他 单词 在 评论 在 这 时间 .

当时，楠没有再发表任何评论。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['meksɪkən] [gɜːl] [seɪ] [ɪn]
She was enormously curious about what she had overheard the Mexican girl say in
她 曾是 非常 好奇的 关于 什么 她 有 无意中听到 这 墨西哥 女孩 说 在
[ðə; ði] [ʃɒp] [æt; ət] [ədmɪnstɚ] .
the shop at Adminster .
这 店铺 在 管理员 .

她对在 Adminster 商店里无意中听到的那个墨西哥女孩说的话感到非常好奇。

[ænd; ənd] [haʊ] ['streɪndʒli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət] ['roʊdə] ['hæmənd] !
And how strangely she had stared at Rhoda Hammond !
和 如何 奇怪的 她 有 凝视 在 罗达 哈蒙德 !

她竟然用一种奇怪的眼神盯着罗达·哈蒙德看!

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[nɒt] ['ɔːlweɪz] " ['bʌtəfɪŋgəz]
NOT ALWAYS " BUTTERFINGERS
不是 总是 " 笨手笨脚

并非总是“笨手笨脚”

" ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] ['mætəz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['roʊdə] ['hæmənd] [æt; ət] ['leɪkvjuː]
" Following that afternoon tea matters changed for Rhoda Hammond at Lakeview
" 下列的 那 下午 茶 事情 已更改 为了 罗达 哈蒙德 在 湖景
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

“那次下午茶之后，罗达·哈蒙德在湖景庄园的境况发生了改变。”

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'lʊk] [nænz] [pɑːt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz]
Nor did she overlook Nan's part in bringing her into the social life of the girls
也不 做过 她 俯瞰 奶奶的 部分 在 带来 她 进入 这 社会的 生活 的 这 女孩们
[huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ɪn] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
whom she met in classes and at the table .
谁 她 遇见 在 课程 和 在 这 桌子 .

她也没有忽视南在将她带入她在课堂上和餐桌上遇到的女孩们的社交生活中所起的作用。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ['roʊdə] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['brɪliənt] [nɔː(r)] [dʌl] .
At her books Rhoda was neither brilliant nor dull .
在 她 图书 罗达 曾是 两者都不 杰出的 也不 乏味的 .

罗达的书既不精彩也不乏味。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [gʊd] ,
She was just a good ,
她 曾是 只是 一个 好的 ,

她只是个好人，

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stjuːd(ə)nt] [huː] [stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsɪz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['dɑːktər; draɪv] .
ordinary student who stood well enough in her classes to satisfy Dr .
普通的 学生 WHO 站立 出色地 足够的 在 她 课程 到 满足 博士 .
['preskət] .
Prescott .
普雷斯科特 .

她是名普通学生，但学习成绩足以让普雷斯科特博士满意。

[ɪn] [æθ'letɪks] , [haʊ'evə(r)] , ['roʊdə] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [mɑːk] .
In athletics , however , Rhoda did not reach a high mark .
在 竞技 ， 然而 ， 罗达 做过 不是 抵达 一个 高的 标记 .

然而，在田径方面，罗达并没有取得很高的成绩。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm]['eksəsaɪzɪz] ;
In the first place she could not see the value of all the gymnasium exercises ;
在 这 第一的 地方 她 可以 不是 看 这 价值 的 全部 这 健身房 练习 ;

首先，她看不到所有体育锻炼的价值；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɔː(r)] [geɪmz] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .
and the indoor games did not interest her much .
和 这 室内的 游戏 做过 不是 兴趣 她 很多 .

她对室内游戏不太感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌaʊt'dɔːz] [gɜːl] [hɜː'self] ,
She was an outdoors girl herself ,
她 曾是 一个 户外 女孩 她自己 ，

她本人就是一个热爱户外活动的女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd][stɔː(r)d] [ʌp] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['mʌskjələ(r)][ænd; ənd]
and had stored up such immense vitality and was so muscular and
和 有 存储 向上 这样的 巨大 活力 和 曾是 所以 肌肉发达的 和
['waɪəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] .
wiry that she possibly did not need the exercises that Mrs . Gleason insisted upon .
细长的 那 她 可能 做过 不是 需要 这 练习 那 太太 . 格里森 坚持 之上 .

她积蓄了如此巨大的活力，肌肉发达，体格健壮，或许并不需要格里森太太坚持让她做的那些锻炼。

[ðeɪ] [traɪd] ['roʊdə] [æt; ət] ['bɑːskɪtbɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] "
They tried Rhoda at basketball , and she proved to be a regular "
他们 尝试 罗达 在 篮球 ， 和 她 已证实 到 是 一个 常规的 "
['bʌtəfɪŋgəz] .
butterfingers .
笨手笨脚 .

他们让罗达尝试打篮球，结果证明她是个十足的“笨手笨脚”的人。

" ['lɔːrə] , [huː] ['kæptin] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [tiːmz] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
" Laura , who captained one of the scrub teams , tried to make something of
" 劳拉 ， WHO 队长 一 的 这 擦洗 团队 ， 尝试 到 制作 某物 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

“劳拉曾担任其中一支急救队的队长，她努力想有所作为。”

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
but gave it up in exasperation .
但 给予 它 向上 在 恼怒 .

但他最终还是无奈地放弃了。

[næn] , [bes] ,
Nan , Bess ,
楠 ， 贝丝 ，

南，贝丝，

[ænd; ənd] [ə'miːliə] [tʊk] ['roʊdə] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['tenɪs] [kɔːt] [ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə]
and Amelia took Rhoda to the basement tennis court and did their best to
和 阿米莉亚 采取 罗达 到 这 地下室 网球 法庭 和 做过 他们的 最好的 到
[tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tenɪs] .
teach her tennis .
教 她 网球 .

阿米莉亚带着罗达去了地下室网球场，尽力教她打网球。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [geɪm] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] " [pleɪ] . "
She learned the game quickly enough ; but to her it was only " play . "
她 学习 这 游戏 迅速地 足够的 ; 但 到 她 它 曾是 仅有的 " 玩 . "

她很快就学会了游戏规则；但对她来说，这只是“玩耍”。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , " [grəʊn] [bes] .
" She hasn't a drop of sporting blood in her , " groaned Bess .
" 她 还没有 一个 降低 的 体育 血 在 她 , " 呻吟 贝丝 .

“她身上一点运动细胞都没有,”贝丝抱怨道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst] ['sɪli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" It seems just silly to her .
" 它 似乎 只是 愚蠢的 到 她 .

“在她看来，这简直太愚蠢了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
It is something to pass away the time .
它 是 某物 到 经过 离开 这 时间 .

这是用来消磨时间的。

['bætɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊʃuː] , [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] !
Batting a little ball about with a snowshoe , she calls it !
击球 一个 小的 球 关于 和 一个 雪鞋 , 她 呼叫 它 !

她用雪鞋拍打着小球，她称之为！

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [strəʊk] , [waɪ] ,
And if she misses a stroke , why ,
和 如果 她 错过 一个 中风 , 为什么 ,

如果她漏掉了一次中风，为什么？

[ʃiː; ʃi] ['lʌmbə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [laɪk] [ðæt] [beə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [zuː] ,
she lumbers after the ball like that bear we saw in the Chicago Zoo ,
她 木材 后 这 球 喜欢 那 熊 我们 锯 在 这 芝加哥 动物园 ,

她像我们在芝加哥动物园看到的那只熊一样，笨拙地追着球跑。

[næn] , [ðæt] [tʃeɪst] ['snəubɔːl] .
Nan , that chased snowballs .
楠 , 那 追逐 雪球 .

楠，那个追着雪球跑的人。

- ['membə(r)] ? "
' Member ? "
- 成员 ? "

'成员？ ”

" [wel] , [ai]['nevə(r)] ! " [lɑːft] [næn] .
" Well , I never ! " laughed Nan .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 笑了 楠 .

“哎呀，真是没想到！”楠笑着说。

" ['roʊdəz] [nəʊ][beə(r)] . "
" Rhoda's no bear . "
" 罗达的 不 熊 . "

“罗达可不是熊。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ə; eɪ] - ['bʌtəfɪŋgəz] , - " [ə'miːliə] [sed] .
" But she surely is a ' butterfingers , ' " Amelia said .
" 但 她 一定 是 一个 - 笨手笨脚 , - " 阿米莉亚 说 .

“但她肯定是个‘笨手笨脚的人’,”阿米莉亚说。

" [nəʊ] [fʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] . "
" No fun in her at all . "
" 不 乐趣 在 她 在 全部 . "

“她一点乐趣都没有。”

" [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] ,
" Says she doesn't see any reason for getting in a perspiration running down here ,
" 说道 她 不 看 任何 原因 为了 获得 在 一个 汗 跑步 向下 这里 ,
她说她觉得没必要在这里跑来跑去累得满头大汗。

[wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [speə(r)] [taɪm] [ˌʌp'steəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
when she might be using her spare time upstairs reading a book ,
什么时候 她 可能 是 使用 她 空闲的 时间 楼上 阅读 一个 书 ,
她可能会利用空闲时间在楼上看书，

[ɔː(r)] ['nɪtɪŋ] [ðæt] ['swetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nænz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bjuːlə] .
or knitting that sweater for Nan's Beautiful Beulah .
或者 针织 那 毛衣 为了 奶奶的 美丽的 比尤拉 .
或者给奶奶美丽的贝乌拉织那件毛衣。

" [səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" So , after all ,
" 所以 , 后 全部 ,
所以，归根结底，

['roʊdə] ['hæmənd] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [tuː]
Rhoda Hammond did not become very popular with her schoolmates during those two
罗达 哈蒙德 做过 不是 变得 非常 受欢迎的 和 她 同学 期间 那些 二
[lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [mʌnθs] ,
long and dreary months ,
长的 和 凄凉 几个月 ,
在那漫长而沉闷的两个月里，罗达·哈蒙德并不受同学们的欢迎。

['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , [wen] ['aʊtdɔː(r)] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti]
February and March , when outdoor exercise was almost impossible in the locality
二月 和 行进 , 什么时候 户外的 锻炼 曾是 几乎 不可能的 在 这 地点
[ɒv; əv] ['leɪkvjuː] [hɔːl] .
of Lakeview Hall .
的 湖景 大厅 .
二月和三月，在莱克维尤霍尔附近进行户外运动几乎是不可能的。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['roʊdə] [laɪkt] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ['sev(ə)n] , ['kɒrɪdɔː(r)] [fɔː(r)] ,
Best of all , Rhoda liked to sit in Number Seven , Corridor Four ,
最好的 的 全部 , 罗达 喜欢 到 坐 在 数字 七 , 走廊 四 ,
最棒的是，罗达喜欢坐在四号走廊七号座位上。

[wɪð] [næn] [ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [mait] [drɒp] [ɪn] [ænd; ənd] [tɔːk] .
with Nan and Bess and others who might drop in and talk .
和 楠 和 贝丝 和 其他的 WHO 可能 降低 在 和 讲话 .
和楠、贝丝以及其他可能过来聊天的人一起。

[ɪf] ['roʊdə] [hɜː'self] [tɔːkt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
If Rhoda herself talked , it was almost always about Rose Ranch .
如果 罗达 她自己 谈话 , 它 曾是 几乎 总是 关于 玫瑰 牧场 .
如果罗达本人开口说话，那几乎总是关于玫瑰牧场的事情。

['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
Sometimes about her mother , though she did not often speak of Mrs .
有时 关于 她 母亲 , 尽管 她 做过 不是 经常 说话 的 太太 .
['hæməndz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
Hammond's affliction .
哈蒙德的 痛苦 .
她有时会谈起她的母亲，但她并不常谈及哈蒙德太太的病情。

[tuː; tə] [næn] ,
To Nan ,
到 楠 ,
对楠来说，

['roʊdə]	[hæd; həd]	[wʌns]	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[skuːl]	-	['tiːtʃə(r)]	[huː]	[hæd; həd]	[gɒn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[iːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[və'sɪnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meksɪkən]	['bɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[kən'dʌkt]	[ə; eɪ]	[skuːl]	.
Rhoda	**had**	**once**	**said**	**her**	**mother**	**had**	**been**	**a**	**school**	**-**	**teacher**	**who**	**had**	**gone**	**from**	**the**	**East**	**to**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**Mexican**	**Border**	**to**	**conduct**	**a**	**school**	**.**
罗达	有	一次	说	她	母亲	有	到过	一个	学校	-	老师	WHO	有	已消失	从	这	东方	到	这	附近	的	这	墨西哥	边界	到	执行	一个	学校	.

罗达曾说过，她的母亲是一位教师，从东部来到墨西哥边境附近开办学校。

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[hæd; həd]	[biːn]	['feɪlɪŋ]	[ðen]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	['klaɪmət]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,
Her	**eyes**	**had**	**been**	**failing**	**then**	**;**	**and**	**the**	**change**	**of**	**climate**	**,**	**of**	**course**	**,**
她	眼睛	有	到过	失败	然后	;	和	这	改变	的	气候	,	的	课程	,

那时她的视力已经开始衰退；当然，气候变化也是一个因素。

[hæd; həd]	[nɒt]	['benɪfɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɪʒn]	.
had	**not**	**benefited**	**her**	**vision**	**.**
有	不是	受益	她	想象	.

对她的视力没有好处。

"	['dædi]	['hæmənd]	,	"	[sed]	['roʊdə]	,	['spiːkɪŋ]	['lʌvɪŋli]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	"	[ɪz]	['twenti]	[j'iəz]	['əʊldə]	[ðæn; ðən]	['mʌðə(r)]	;
"	**Daddy**	**Hammond**	**,**	**"**	**said**	**Rhoda**	**,**	**speaking**	**lovingly**	**of**	**her**	**father**	**,**	**"**	**is**	**twenty**	**years**	**older**	**than**	**mother**	**;**
"	爸爸	哈蒙德	,	"	说	罗达	,	请讲	深情地	的	她	父亲	,	"	是	二十	年	老	比	母亲	;

罗达深情地谈起她的父亲时说：“哈蒙德爸爸比妈妈大二十岁；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ai]	[ges]	,
but	**he**	**was**	**so**	**kind**	**and**	**good**	**to**	**her**	**,**	**I**	**guess**	**,**
但	他	曾是	所以	种类	和	好的	到	她	,	我	猜测	,

但他对她真的很好，很温柔体贴，我想是这样吧。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	['tiːtʃɪŋ]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dʒʌst]	[fel]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[hɪm]	.
when	**she**	**had**	**to**	**give**	**up**	**teaching**	**,**	**that**	**she**	**just**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**him**	**.**
什么时候	她	有	到	给	向上	教学	,	那	她	只是	跌倒	在	爱	和	他	.

当她不得不放弃教职时，她就爱上了他。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	,
You	**know**	**,**
你	知道	,

你知道，

[ai]	[fel]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð]	[hɪm]	[maɪ'self]	[wen]	[ai]	[gɒt]	[bɪg]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[haʊ]	[gʊd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
I	**fell**	**in**	**love**	**with**	**him**	**myself**	**when**	**I**	**got**	**big**	**enough**	**to**	**know**	**how**	**good**	**he**	**was**	**,**
我	跌倒	在	爱	和	他	我	什么时候	我	得到	大的	足够的	到	知道	如何	好的	他	曾是	,

当我长大到足以了解他有多优秀之后，我也爱上了他。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lɑːft]	['sɒftli]	.
"	**and**	**she**	**laughed**	**softly**	**.**
"	和	她	笑了	轻轻	.

她轻轻地笑了。

"	[juː; jʊ]	[siː]	,	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[lɒt]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	['mʌðə(r)]	[dʌz]	,
"	**You**	**see**	**,**	**he**	**knows**	**me**	**a**	**whole**	**lot**	**better**	**than**	**mother**	**does**	**,**
"	你	看	,	他	知道	我	一个	所有的	很多	更好的	比	母亲	做	,

你看，他比我妈妈更了解我。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[siːn]	[ˌem 'iː]	.	"
for	**she**	**has**	**never**	**seen**	**me**	**.**	**"**
为了	她	有	绝不	已见	我	.	"

因为她从未见过我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在玫瑰牧场；(Nan Sherwood at Rose Ranch; Or,)

第4/11页

"	['dʌznt]	[ðæt]	[saʊnd]	['fʌni]	!	"	[gɑːspt]	[næn]	.
"	**Doesn't**	**that**	**sound**	**funny**	**!**	**"**	**gasped**	**Nan**	**.**
"	不	那	声音	有趣的	!	"	倒吸一口气	楠	.

“听起来真滑稽！”楠惊呼道。

"	['fænsi]	!
"	**Fancy**	**!**
"	想要	!

“想要！

[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['mʌðə(r)]	['nevə(r)]	['hævɪŋ]	[siːn]	[juː; jʊ]	,	['roʊdə]	!	"
Your	**own**	**mother**	**never**	**having**	**seen**	**you**	**,**	**Rhoda**	**!**	**"**
你的	自己的	母亲	绝不	拥有	已见	你	,	罗达	!	"

罗达，连你亲妈都没见过你！

"	['əʊnli]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	,	"	[saɪd]	['roʊdə]	.
"	**Only**	**with**	**her**	**fingers**	**,**	**"**	**sighed**	**Rhoda**	**.**
"	仅有的	和	她	手指	,	"	叹了口气	罗达	.

“只能用手指，”罗达叹了口气。

"	[bʌt; bət]	['mʌðə(r)]	[sez]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ten]	[aɪz]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[tuː]	[ə'piːs]	.
"	**But**	**mother**	**says**	**she**	**has**	**ten**	**eyes**	**to**	**our**	**two**	**apiece**	**.**
"	但	母亲	说道	她	有	十	眼睛	到	我们的	二	一块	.

“但是母亲说她有十只眼睛，而我们每人只有两只。”

[ʃiː; ʃi]	-	[siːz]	-	[wɪð]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	['evri]	['fɪŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[θʌm]	.
She	**'**	**sees**	**'**	**with**	**the**	**end**	**of**	**every**	**finger**	**and**	**thumb**	**.**
她	-	看到	-	和	这	结尾	的	每一个	手指	和	拇指	.

她用每个手指和拇指的指尖“看”东西。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	['wʌndəf(ə)l]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[lɜːrnz]	[ə'baʊt]	[θɪŋz]	[baɪ]	[dʒʌst]	['tʌtʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
It	**is**	**quite**	**wonderful**	**how**	**much**	**she**	**learns**	**about**	**things**	**by**	**just**	**touching**	**them**	**.**
它	是	相当	精彩的	如何	很多	她	学习	关于	事物	经过	只是	接触	他们	.

她仅仅通过触摸就能了解很多东西，这真是太神奇了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[raɪdz]	[æz; əz]	['breɪvli]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪt]	.	"
And	**she**	**rides**	**as**	**bravely**	**as**	**though**	**she**	**had**	**her**	**sight**	**.**	**"**
和	她	骑行	作为	勇敢地	作为	尽管	她	有	她	视线	.	"

她骑马的姿态依然勇敢，仿佛她视力正常一样。

"	[maɪ]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[næn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ʃʌdə(r)]	.
"	**My**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Nan**	**,**	**with**	**a**	**little**	**shudder**	**.**
"	我的	!	"	惊呼	楠	,	和	一个	小的	不寒而栗	.

“我的天哪！”楠惊呼一声，微微颤抖了一下。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[skeə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	.	"
"	**It**	**would**	**scare**	**me**	**to**	**see**	**her**	**.**	**"**
"	它	会	吓	我	到	看	她	.	"

“我一看到她就会害怕。”

"	[əʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[raɪdz]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[ðæt]	[ɪz]	['pɜːfɪktli]	[seɪf]	.
"	**Oh**	**,**	**she**	**rides**	**a**	**horse**	**that**	**is**	**perfectly**	**safe**	**.**
"	哦	,	她	骑行	一个	马	那	是	完美	安全的	.

“哦，她骑的马非常安全。”

[əʊld] - [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]
Old Cherrypie seems to know she can't see and that he has to be
老的 - 似乎 到 知道 她 不能 看 和 那 他 有 到 是
[ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
extremely careful of her .
极其 小心 的 她 .

老樱桃派似乎知道她看不见，所以他必须格外小心地照顾她。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['roʊdə] [təʊld][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , [haʊ'evə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði][bændz][ɒv; əv]
" It was when Rhoda told more about the ranch , however — of the bands of
" 它 曾是 什么时候 罗达 讲述 更多的 关于 这 牧场 , 然而 — 的 这 乐队 的
[hɑːf] - [waɪld] ['hɔːsɪz] ,
half - wild horses ,
一半 - 荒野 马匹 ,

然而，当罗达讲述更多关于牧场的事情时——关于那些半野生的马群——

[ðə; ði][hɜːrdz][ɒv; əv] ['ʃɔːthɔːn] , [ðə; ði] ['siːnəri] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
the herds of shorthorns , the scenery all about her home ,
这 畜群 的 短角牛 , 这 风景 全部 关于 她 家 ,

成群的短角牛，她家乡周围的景色，

[ðə; ði]['eɪkəz] [ə'pɒn] ['eɪkəz] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] ['kænjənz] ,
the acres upon acres of wild roses in the near - by canyons ,
这 英亩 之上 英亩 的 荒野 玫瑰 在 这 靠近 - 经过 峡谷 ,

附近峡谷里成片成片的野生玫瑰，

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [gʌltʃ] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['dezət] [ɒn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]
the rugged gulches and patches of desert on which nothing
这 崎岖 沟壑 和 补丁 的 沙漠 在 哪个 没有什么

崎岖的沟壑和零星的沙漠，上面空无一物

[bʌt; bət]['kæktaɪ] [gruː] , [ðə; ði] [haɪ] ['meɪsə] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪtʃərz] ['gɑːd(ə)n] - [spɒts] — [ðæt] [næn]
but cacti grew , the high mesas that were Nature's garden - spots — that Nan
但 仙人掌 生长 , 这 高的 台地 那 是 自然的 花园 - 地点 — 那 楠
['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz] [stɜːd] [məʊst] ['diːpli] .
Sherwood was stirred most deeply .
舍伍德 曾是 搅拌 最多 深 .

但仙人掌却生长了，高耸的台地是大自然的花园——这深深地触动了南·舍伍德的心。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] [pleɪs] , [ðæt] [rəʊz] [rɑːntʃ] !
" I think it must be a most lovely place , that Rose Ranch !
" 我 思考 它 必须 是 一个 最多 迷人的 地方 , 那 玫瑰 牧场 !

“我觉得玫瑰牧场一定是一个非常美丽的地方！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .
" she cried on one occasion .
" 她 哭 在 一 场合 .

她曾哭过一次。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ; [ænd; ənd][aɪ'd] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [næn]
" It is a lovely place ; and I'd dearly love to have you see it , Nan
" 它 是 一个 迷人的 地方 ; 和 ID 亲爱的 爱 到 有 你 看 它 , 楠
['ʃɜːˌwʊd] .
Sherwood .
舍伍德 .

“那是一个美丽的地方；我非常希望你能去看看，南·舍伍德。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [skuːl] [ɪz]['əʊvə(r)] .
You must go home with me when school is over .
你 必须 去 家 和 我 什么时候 学校 是 超过 .

放学后你必须跟我回家。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] !
Oh , what a lark !
哦 , 什么 一个 云雀 !

哦，真是太有趣了！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['skrʌmpʃəs] , [æz; əz] [bes] [sez] . "
That would be just scrumptious , as Bess says . "
那 会 是 只是 美味的 , 作为 贝丝 说道 . "

正如贝丝所说，那肯定美味极了。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
" Oh , it is too long a journey .
" 哦 , 它 是 也 长的 一个 旅行 .

“哦，路途太远了。”

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] , " [næn] [sed] , ['wɪstfəli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] .
I never could go so far , " Nan said , wistfully it must be confessed .
我 绝不 可以 去 所以 远的 , " 楠 说 , 怅然地 它 必须 是 坦白 .

“我永远也走不到那么远，”楠含着怅然的语气说道，不得不承认。

[bʌt; bət] ['roʊdə] [n'ɒdɪd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
But Rhoda nodded with confidence .
但 罗达 点头 和 信心 .

但罗达自信地点了点头。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" Oh , yes , you could , " she declared .
" 哦 , 是的 , 你 可以 , " 她 声明 .

“哦，是的，你可以，”她说道。

" [juː; jʊ] [spent] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɪð] [greɪs] .
" You spent your Christmas holidays in Chicago with Grace .
" 你 花费 你的 圣诞节 假期 在 芝加哥 和 优雅 .

你和格蕾丝在芝加哥度过了圣诞假期。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lʌmbə(r)][kæmp][ɪn] ['mɪʃɪgən] .
And before that , you say , you went up to a lumber camp in Michigan .
和 前 那 , 你 说 , 你 去 向上 到 一个 木材 营 在 密歇根州 .

你说，在那之前，你去了密歇根州的一个伐木营地。

[wʌn] ['dʒɜːni] [ɪz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] — ['əʊnli] [ðæt] [tuː; tə] [rəʊz] [rɑːntʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)]
One journey is no worse than another — only that to Rose Ranch is a little longer
一 旅行 是 不 更糟 比 其他 — 仅有的 那 到 玫瑰 牧场 是 一个 小的 更长
. "
. "
. "

两条路走起来都差不多，只是去玫瑰牧场的路稍微长一些。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ! "
" A little longer ! "
" 一个 小的 更长 ! "

“再坚持一会儿！”

" [wel] , [kəm'pærətɪvli] .
" Well , comparatively .
" 出色地 , 比较 .

“嗯，相对而言。”

[tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tʃaɪnə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [lɑːft]
To going to China , for instance , " laughed
到 去 到 中国 , 为了 实例 , " 笑了

例如去中国，”他笑着说。

['roʊdə] .
Rhoda .
罗达 .

罗达。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Of course you can go home with me .
" 的 课程 你 能 去 家 和 我 .

当然你可以跟我回家。

" [bʌt; bət][næn] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] [kuːl] ['steɪtmənt] .
" But Nan laughed at that cool statement .
" 但 楠 笑了 在 那 凉爽的 陈述 .

但楠对这句冷酷的话笑了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] - [ænd; ənd][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [wʊd] ['viːtəʊ] ['eni] [sʌtʃ] [waɪld][plæn] .
She was quite sure Momsey and Papa Sherwood would veto any such wild plan .
她 曾是 相当 当然 - 和 爸爸 舍伍德 会 否决 任何 这样的 荒野 计划 .

她非常肯定，莫姆西和舍伍德爸爸会否决任何这样疯狂的计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .
And she had been away so much from them during the past year .
和 她 有 到过 离开 所以 很多 从 他们 期间 这 过去的 年 .

过去一年里，她经常不在家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [faɪn] [rɪ'pɔːts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [helθ] [ænd; ənd][pə'pɑː]
But she received fine reports regarding her mother's health and Papa
但 她 已收到 美好的 报告 关于 她 母亲的 健康 和 爸爸
['ʃɜːrwʊdz] [njuː] ['ɔːtəməbiːl] ['bɪznəs] ;
Sherwood's new automobile business ;
舍伍德的 新的 汽车 商业 ;

但她收到了关于母亲健康状况和舍伍德爸爸新汽车生意的良好报告；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['iːnez] , ['ʌndə(r)] - [tjuˈɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [briːf] ,
and little Inez , under Momsey's tuition , was beginning to write brief ,
和 小的 伊内兹 , 在下面 - 学费 , 曾是 开始 到 写 简短的 ,

在莫姆西的指导下，小伊内兹开始写短文。

[skɹ'ɔːli] [nəʊts] [tuː; tə][næn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn]
scrawly notes to Nan to tell her how happy she was in the little dwelling in
潦草的 笔记 到 楠 到 告诉 她 如何 快乐的 她 曾是 在 这 小的 住宅 在
['æməti] .
amity .
和睦 .

潦草地写了几张纸条给楠，告诉她自己在这个和睦的小住所里有多么幸福。

['wɪntə(r)][kʊd; kəd][nɒt]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Winter could not linger in the lap of spring for ever .
冬天 可以 不是 萦绕 在 这 膝 的 春天 为了 曾经 .

冬天不可能永远停留在春天的怀抱里。

[ðə; ði] [snəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedʒɪz] [dɪsə'pɪəd] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] [naɪt] .
The snow under the hedges disappeared almost over night .
这 雪 在下面 这 对冲 消失 几乎 超过 夜晚 .

树篱下的积雪几乎一夜之间就消失了。

[ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] [draɪd] [ʌp] .
The mud of the highways dried up .
这 泥 的 这 高速公路 干燥 向上 .

高速公路上的泥泞消失了。

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['rʌfld] ['temptɪŋli] [baɪ][ðə; ði] [lait] ['briːzɪz]
The sparkling surface of the lake was ruffled temptingly by the light breezes
这 闪闪发光 表面 的 这 湖 曾是 褶皱的 诱人地 经过 这 光 微风
[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['leɪkvjuː] [hɔːl] ['boʊtwərd] .
and drew the girls of Lakeview Hall boatward .
和 画 这 女孩们 的 湖景 大厅 向船 .

微风轻拂，湖面波光粼粼，诱人地荡漾开来，吸引着湖景学院的女生们向船边走去。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] ['tenɪs] [kɔːts] , [ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [graʊndz] , [ðə; ði] ['bɑːskɪtbɔːl] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
The outdoor tennis courts , the croquet grounds , the basketball enclosure ,
这 户外的 网球 法院 , 这 槌球 理由 , 这 篮球 外壳 ,

室外网球场、槌球场、篮球场

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪndə(r)] [træk] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and the cinder track were put into shape for the season .
和 这 煤渣 追踪 是 放 进入 形状 为了 这 季节 .

煤渣跑道已准备就绪，可以迎接新赛季的到来。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [bʌzd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [laɪk] ['biːz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haɪv] [æt; ət] ['swɔːmɪŋ] [taɪm] .
The girls buzzed outside the Hall like bees about a hive at swarming time .
这 女孩们 嗡嗡作响 外部 这 大厅 喜欢 蜜蜂 关于 一个 蜂巢 在 蜂拥而至 时间 .

女孩们像蜂群在蜂巢周围聚集一样，在礼堂外嗡嗡乱窜。

[greɪs] ['meɪs(ə)n] [tʊk] [ʌp] ['hɔːsbæk] ['raɪdɪŋ] [ə'gen] .
Grace Mason took up horseback riding again .
优雅 石匠 采取 向上 马背 骑术 再次 .

格蕾丝·梅森又开始骑马了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðeə(r)] [taʊn] [haʊs] ,
Her father and mother were still at their town house ,
她 父亲 和 母亲 是 仍然 在 他们的 镇 房子 ,

她的父母当时还在城里的房子里。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['wɔːltə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [həʊm] [ə; eɪ]
but her brother Walter and his tutor were at the summer home a
但 她 兄弟 沃尔特 和 他的 导师 是 在 这 夏天 家 一个
[ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['leɪkvjuː] [hɔːl] ,
short distance from Lakeview Hall ,
短的 距离 从 湖景 大厅 ,

但是她的哥哥沃尔特和他的家庭教师当时在离湖景庄园不远的避暑别墅里。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['plʌgɪŋ] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
where he was " plugging , " as he called it ,
在哪里 他 曾是 " 插头 , " 作为 他 称为 它 ,

正如他自己所说，他当时正在“插电”的地方

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
for the entrance examinations of a college preparatory school in the fall .
为了 这 入口 考试 的 一个 大学 预备 学校 在 这 落下 .

秋季大学预科学校入学考试。

['wɔːltə] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ;
Walter had been unable to be much with his sister since the holidays ;
沃尔特 有 到过 无法 到 是 很多 和 他的 姐姐 自从 这 假期 ;

假期以来，沃尔特一直没能和妹妹多待在一起；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
but now he came for Grace three times a week to accompany her on
但 现在 他 来了 为了 优雅 三 时代 一个 星期 到 陪伴 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [raɪdz] .
her rides .
她 骑行 .

但现在他每周三次来接格蕾丝，陪她骑马。

[hiː; hi] [bɪ'strəʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪg] [blæk] [hɔːs] , [prɪns] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['spekld] ['pəʊni] [greɪs] [wɒz; wəz]
He bestrode his own big black horse , Prince , leading the speckled pony Grace was
他 贝斯特罗德 他的 自己的 大的 黑色的 马 , 王子 , 领导 这 斑驳的 小马 优雅 曾是
[tuː; tə] [raɪd] .
to ride .
到 骑 .

他骑着自己的大黑马“王子”，牵着格蕾丝要骑的那匹花斑小马。

[ðə; ði] ['pəʊni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] , [ɪk'saɪtəbl] ['kriːtʃə(r)] .
The pony was a nervous , excitable creature .
这 小马 曾是 一个 紧张的 , 易激动的 生物 .

这匹小马驹性情敏感，容易激动。

['rəʊdə] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ɑːskt] [næn] :
Rhoda , seeing it for the first time , asked Nan :
罗达 , 看到 它 为了 这 第一的 时间 , 问 楠 :

罗达第一次看到它，便问南：

" [ɪz] [greɪs] ['meɪs(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] ? "
" Is Grace Mason used to that creature ? "
" 是 优雅 石匠 用过的 到 那 生物 ? "

格蕾丝·梅森习惯了那只动物吗?

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
I never saw it before .
我 绝不 锯 它 前 .

我以前从没见过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pəʊni] [kænt] [biː; bi] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [hɔːs] [ðæt] ['wɔːltə] [raɪdz] . "
But the pony can't be any worse than the big black horse that Walter rides . "
但 这 小马 不能 是 任何 更糟 比 这 大的 黑色的 马 那 沃尔特 骑行 . "

但这匹小马总不会比沃尔特骑的那匹大黑马差吧。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] .
" Why , what is the matter with him ? " asked the Western girl .
" 为什么 , 什么 是 这 事情 和 他 ? " 问 这 西 女孩 .

“他怎么了？”西方女孩问道。

" [prɪns] [ɪz] [səʊ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] .
" Prince is so high - spirited .
" 王子 是 所以 高的 - 精神抖擞 .

“王子真是精神抖擞。”

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . "
You never know what he is going to do . "
你 绝不 知道 什么 他 是 去 到 做 . "

你永远不知道他会做什么。

" [ai] [ges] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [ɪz] ['spɪrɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɔːlt] , " ['rəʊdə] [sed] .
" I guess the black horse is spirited ; but that is not a fault , " Rhoda said .
" 我 猜测 这 黑色的 马 是 精神抖擞 ; 但 那 是 不是 一个 过错 , " 罗达 说 .

“我想这匹黑马很有活力；但这并不是缺点，”罗达说。

" [hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" He looks all right to me .
" 他 看起来 全部 正确的 到 我 .

“我觉得他看起来挺好的。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fliː] - ['bɪtn] [greɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['trɪki] [wʌn] .
But that little flea - bitten grey is a tricky one .
但 那 小的 跳蚤 - 被咬 灰色的 是 一个 棘手 一 .

但那只浑身跳蚤叮咬的小灰猫可不好对付。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] .
You can tell that .
你 能 告诉 那 .

这一点显而易见。

[siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəʊl] . "
See how her eyes roll . "
看 如何 她 眼睛 卷 . "

你看她翻白眼的样子。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pəʊni] [wɪl] [baɪt] ? " [ɑːskt] ['lɪli] ['nevinz] , ['greɪsɪz] [tʃʌm] ,
" Do you think the pony will bite ? " asked Lillie Nevins , Grace's chum ,
" 做 你 思考 这 小马 将要 咬 ? " 问 莉莉 内文斯 , 格蕾丝 密友 ,

“你觉得这匹小马会咬人吗？”格蕾丝的朋友莉莉·内文斯问道。

[huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
who overheard the girl from Rose Ranch .
WHO 无意中听到 这 女孩 从 玫瑰 牧场 .

谁无意中听到了玫瑰牧场女孩的谈话。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] .
I should hope so .
我 应该 希望 所以 .

但愿如此。

[ʃiːz] [gɒt] [tiːθ] , " [lɑːft] ['roʊdə] .
She's got teeth , " laughed Rhoda .
她是 得到 牙齿 , " 笑了 罗达 .

“她有牙齿，”罗达笑着说。

" [bʌt; bət][ai] [miːn] [ðæt] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['skɪtɪʃ] — [wɪl] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" But I mean that probably she is skittish — will shy at the least little thing .
" 但 我 意思是 那 大概 她 是 胆怯的 — 将要 害羞的 在 这 至少 小的 事物 .

“但我的意思是，她可能比较胆小——哪怕是最小的事情也会让她害羞。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] [tʃɑːns] . "
And perhaps she will run away if she gets the chance . "
和 也许 她 将要 跑步 离开 如果 她 获得 这 机会 . "

如果她有机会，或许会逃走。

" [ðen] [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] ['wɔːltə] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] , " [næn]
" Then I shouldn't think Walter would leave them there alone beside the road , " Nan
" 然后 我 不应该 思考 沃尔特 会 离开 他们 那里 独自的 旁 这 路 , " 楠
[sed] ['θɔːtfəli] .
said thoughtfully .
说 深思熟虑 .

“那我觉得沃尔特不会把他们单独留在路边吧。”南若有所思地说。

" ['rekən] [hiː; hi] [trʌsts] [ðæt] [blæk] [hɔːs] [tuː; tə][stænd] .
" Reckon he trusts that black horse to stand .
" 估计 他 信托 那 黑色的 马 到 站立 .

“他相信那匹黑马会站稳。”

[hiːz]	[luːpt]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['pɒml]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['sæd(ə)l]	.
He's	**looped**	**the**	**reins**	**of**	**the**	**grey**	**over**	**the**	**pommel**	**of**	**his**	**own**	**saddle**	**.**
他是	循环	这	缰绳	的	这	灰色的	超过	这	柄头	的	他的	自己的	鞍	.

他把那匹灰马的缰绳绕过自己马鞍的鞍头。

[ænd; ənd]	[ðæts]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[smɑːt]	[trɪk]	,	"	['ædɪd]	['roʊdə]	.
And	**that's**	**not**	**a**	**smart**	**trick**	**,**	**"**	**added**	**Rhoda**	**.**
和	那就是	不是	一个	聪明的	诡计	,	"	额外	罗达	.

“那可不是什么高明的伎俩，”罗达补充道。

"	[waɪ]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[get]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[raɪd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	['roʊdə]	?	"	[ɑːskt]	[bes]
"	**Why**	**don't**	**you**	**get**	**a**	**horse**	**and**	**ride**	**with**	**them**	**,**	**Rhoda**	**?**	**"**	**asked**	**Bess**
"	为什么	不	你	得到	一个	马	和	骑	和	他们	,	罗达	?	"	问	贝丝

“罗达，你为什么不骑马和他们一起走呢？”贝丝问道。

['hɑːli]	.
Harley	**.**
哈雷	.

哈雷。

"	[ai]	[ges]	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[eɪk]	[tuː; tə]	[get]	[ɒn]	[ðæt]	['pəʊni]	?	"
"	**I**	**guess**	**you**	**just**	**ache**	**to**	**get**	**on**	**that**	**pony**	**?**	**"**
"	我	猜测	你	只是	疼痛	到	得到	在	那	小马	?	"

“我猜你就是渴望骑上那匹小马吧？”

"	[wɒt]	!
"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[saɪd]	-	['sæd(ə)l]	?	"	[gɑːspt]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[frɒm; frəm]	[rəʊz]	[rɑːntʃ]	.
Side	**-**	**saddle**	**?**	**"**	**gasped**	**the**	**girl**	**from**	**Rose**	**Ranch**	**.**
边	-	鞍	?	"	倒吸一口气	这	女孩	从	玫瑰	牧场	.

“侧鞍？”来自玫瑰牧场的女孩惊呼道。

"	[ai]	[ˌwʊdnt]	[rɪsk]	[maɪ]	[nek]	[ðæt]	[wei]	.
"	**I**	**wouldn't**	**risk**	**my**	**neck**	**that**	**way**	**.**
"	我	不会	风险	我的	脖子	那	方式	.

“我不会冒那样的风险。”

"	['sʌd(ə)nli]	['sʌmbədi]	['bætɪd]	[ə; eɪ]	[dɪ'tɜːmɪnd]	['tenɪs]	[bɔːl]	[frɒm; frəm]	[fɑː(r)]	[daʊn]	[ðə; ði]	['nɪərɪst]	[kɔːt]	.
"	**Suddenly**	**somebody**	**batted**	**a**	**determined**	**tennis**	**ball**	**from**	**far**	**down**	**the**	**nearest**	**court**	**.**
"	突然	某人	击球	一个	决定	网球	球	从	远的	向下	这	最近的	法庭	.

“突然，有人从最近的球场远处猛击了一记网球。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪzd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bæk]	[stɒp]	,	[ænd; ənd]	—	[bæŋ]	!	—	[hɪt]	[ðə; ði]	[greɪ]	['pəʊni]	[ɒn]	[ðə; ði]	[nəʊz]	.
It	**whizzed**	**over**	**the**	**back**	**stop**	**,**	**and**	**—**	**bang**	**!**	**—**	**hit**	**the**	**grey**	**pony**	**on**	**the**	**nose**	**.**
它	嗖嗖	超过	这	后退	停止	,	和	—	砰	!	—	打	这	灰色的	小马	在	这	鼻子	.

它嗖地一声越过挡板，砰！——击中了那匹灰色小马的鼻子。

['roʊdə]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[ə; eɪ]	[bæd]	['prɒfɪt]	.
Rhoda	**had**	**not**	**been**	**a**	**bad**	**prophet**	**.**
罗达	有	不是	到过	一个	坏的	先知	.

罗达并非一个糟糕的先知。

[ðə; ði]['pəʊni] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [aɪ] [liːpt] [ænd; ənd] [snɔːt] , [ɔːl] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æt; ət]

The pony with the rolling eye leaped and snorted , all four feet in the air at

这 小马 和 这 滚动 眼睛 跳跃 和 哼了一声 , 全部 四 脚 在 这 空气 在

[wʌns] ,

once ,

一次 ,

那匹眼睛会转动的小马驹跳了起来，喷着鼻息，四蹄同时离地。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['kreɪzi][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and just as crazy in an instant as ever a horse could be .

和 只是 作为 疯狂的 在 一个 立即的 作为 曾经 一个 马 可以 是 .

瞬间，他就像一匹马一样，变得异常疯狂。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [treɪnd] [ænd; ənd] ['betə(r)] - ['tempəd] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]

But perhaps a much better trained and better - tempered animal would have

但 也许 一个 很多 更好的 受过训练 和 更好的 - 淬火 动物 会 有

[dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

done the same .

完毕 这 相同的 .

但或许训练有素、性情温顺的动物也会做出同样的选择。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l] - [reɪn] [ɒf] ['prɪnsɪz] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] [dʒʌmp]

She jerked the loop of her bridle - rein off Prince's saddlehorn in that first jump

她 猛地一抖 这 环形 的 她 辔 - 缰绳 离开 王子的 马鞍角 在 那 第一的 跳

.

.

.

在第一次跳跃中，她猛地将缰绳从王子的鞍角上扯了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Then she was away like the wind ,

然后 她 曾是 离开 喜欢 这 风 ,

然后她像风一样消失了。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [huːf] [spəːn] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] [skuːlz]

her little hoofs spurning the gravel of the path that crossed the school's

她 小的 蹄子 拒绝 这 碎石 的 这 小路 那 交叉 这 学校的

[æθ'letɪk] [fiːld] [ænd; ənd] [led][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ðæt] [led] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf]

athletic field and led to the broad steps that led down the face of the cliff

运动 场地 和 引领 到 这 广阔 步骤 那 引领 向下 这 脸 的 这 悬崖

[tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ænd; ənd] [kəʊv] .

to the boathouse and cove .

到 这 船屋 和 海湾 .

她的小蹄子踢着穿过学校运动场的碎石小路，这条小路通向宽阔的台阶，台阶沿着悬崖向下延伸到船屋和海湾。

[mæd][æz; əz][ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][kɑːst] [hɜː'self] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [flaɪt] .

Mad as the pony was , she might have cast herself down the steep flight .

疯狂的 作为 这 小马 曾是 , 她 可能 有 投掷 她自己 向下 这 陡 航班 .

那匹小马虽然很生气，但可能会从陡峭的楼梯上跳下去。

['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'pɒn] [les] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

Frightened animals have done such things upon less provocation .

害怕 动物 有 完毕 这样的 事物 之上 较少的 挑衅 .

受惊的动物在受到更小的挑衅时也会做出类似的行为。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪz] ['flaɪɪŋ] [huːf] .

The girls screamed , and that only lent wings to the grey's flying hoofs .

这 女孩们 尖叫 , 和 那 仅有的 借出的 翅膀 到 这 格雷的 飞行 蹄子 .

女孩们的尖叫声，反而让灰马的蹄子飞得更快了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd][waɪld][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld]

But the horror and wild despair of the group at the edge of the field

但 这 恐怖 和 荒野 绝望 的 这 团体 在 这 边缘 的 这 场地

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['pəʊni] .

were not caused by the mere running away of the grey pony .

是 不是 导致 经过 这 仅仅 跑步 离开 的 这 灰色的 小马 .

但是，田野边缘那群人的恐惧和绝望，并非仅仅是因为那匹灰色小马逃跑了。

[ðə; ði][mæd] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;

The mad creature was headed for the brink of the cliff ;

这 疯狂的 生物 曾是 标题 为了 这 边缘 的 这 悬崖 ;

那疯狂的生物正朝着悬崖边缘走去；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði]

but between the pony and that side of the field was a group of the

但 之间 这 小马 和 那 边 的 这 场地 曾是 一个 团体 的 这

[smɔːlə(r)][g'ɜːlz][æt; ət] [pleɪ] .

smaller girls at play .

较小的 女孩们 在 玩 .

但在小马和场地那边之间，有一群小女孩正在玩耍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm]

There were almost thirty of the little girls of the Hall engaged in a game

那里 是 几乎 三十 的 这 小的 女孩们 的 这 大厅 已订婚的 在 一个 游戏

[ɒv; əv][tæg] ,

of tag ,

的 标签 ,

大厅里将近三十个小女孩正在玩捉迷藏。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni] !

and utterly oblivious to the drumming hoofs of the pony !

和 完全地 浑然不觉 到 这 打鼓 蹄子 的 这 小马 !

完全没有注意到小马的蹄声！

[ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd] [nɒt] ['ɪnstəntli] [siː] [ðə; ði]['pəʊni] ['kʌmɪŋ] .

The girls did not instantly see the pony coming .

这 女孩们 做过 不是 即刻 看 这 小马 未来 .

女孩们并没有立刻看到小马驹过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)]['perəl] [ðeɪ] [mɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

And when they did realize their peril they milled for a minute right in her

和 什么时候 他们 做过 意识到 他们的 危险 他们 磨碎 为了 一个 分钟 正确的 在 她

[træk] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['kæt(ə)l] .

track like a herd of frightened cattle .

追踪 喜欢 一个 一群 的 害怕 牛 .

当他们意识到自己身处险境时，就像一群受惊的牛一样，在她前进的路上徘徊了一会儿。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði]['pəʊni] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv]

Scarcely had the pony started from the road , however , and the peril of

几乎 有 这 小马 开始 从 这 路 , 然而 , 和 这 危险 的

[ðə; ði][g'ɜːlz] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] ,

the girls become apparent ,

这 女孩们 变得 明显 ,

然而，小马刚离开公路不久，女孩们的危险就显现出来了。

[wen] ['roʊdə] ['hæmənd] [liːpt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ['meɪsənz]

when Rhoda Hammond leaped into action , jumping to the back of Walter Mason's

什么时候 罗达 哈蒙德 跳跃 进入 行动 , 跳 到 这 后退 的 沃尔特 石匠的

[pɔː] [blæk] [prɪns] .

pawing black Prince .

爪子 黑色的 王子 .

这时，罗达·哈蒙德迅速采取行动，跳到沃尔特·梅森那匹毛茸茸的黑色王子的背上。

[ðə; ði]	[gɜːl]	[frɒm; frəm]	[rəʊz]	[rɑːntʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[sprɪŋ]	.
The	**girl**	**from**	**Rose**	**Ranch**	**seemed**	**to**	**reach**	**the**	**saddle**	**in**	**a**	**single**	**spring**	**.**
这	女孩	从	玫瑰	牧场	似乎	到	抵达	这	鞍	在	一个	单身的	春天	.

来自玫瑰牧场的女孩似乎只用了一个弹簧就跳上了马鞍。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'straɪd]	[ðə; ði]	[snɔːrtɪŋ]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	[sɔːt]	[ðə; ði]	['stɜːrəp]	,
She	**was**	**astride**	**the**	**snorting**	**horse**	**and**	**her**	**feet**	**instinctively**	**sought**	**the**	**stirrups**	**,**
她	曾是	跨骑	这	吸鼻	马	和	她	脚	本能地	寻求	这	马镫	,

她骑在嘶鸣的马背上，双脚本能地寻找着马镫。

[æz; əz]	[prɪns]	[liːpt]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[træk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪ]	['pəʊni]	.
as	**Prince**	**leaped**	**away**	**in**	**the**	**track**	**of**	**the**	**grey**	**pony**	**.**
作为	王子	跳跃	离开	在	这	追踪	的	这	灰色的	小马	.

王子沿着灰色小马的轨迹纵身跃去。

[ðə; ði]	['stɪrəp]	-	['leðəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	['roʊdə]	[wɒz; wəz]	[juːst]	[tuː; tə]	;
The	**stirrup**	**-**	**leathers**	**were**	**longer**	**than**	**Rhoda**	**was**	**used**	**to**	**;**
这	镫	-	皮革	是	更长	比	罗达	曾是	用过的	到	;

罗达以前用过的马镫皮带比现在的要长；

[fɔː(r); fə(r)]	[məʊst]	['westən]	['raɪdəz]	[juːz]	[ə; eɪ]	['ʃɔːtə]	['leðə(r)]	[ðæn; ðən]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ə'baʊt]	['leɪkvjuː]	[hɔːl]	.
for	**most**	**Western**	**riders**	**use**	**a**	**shorter**	**leather**	**than**	**was**	**the**	**custom**	**about**	**Lakeview**	**Hall**	**.**
为了	最多	西	骑手	使用	一个	较短	皮革	比	曾是	这	风俗	关于	湖景	大厅	.

大多数西部骑手使用的皮鞭比莱克维尤庄园附近常见的要短。

[bʌt; bət]	,	['ɔːlməʊst]	['stændɪŋ]	[ɪ'rekt]	[æz; əz]	[prɪns]	['θʌndə]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[æθ'letɪk]	[fiːld]	,
But	**,**	**almost**	**standing**	**erect**	**as**	**Prince**	**thundered**	**across**	**the**	**athletic**	**field**	**,**
但	,	几乎	常设	直立	作为	王子	雷鸣	穿过	这	运动	场地	,

但是，当王子雷霆般地冲过运动场时，他几乎是直立着的。

['roʊdə]	[siːmd]	['pɜːfɪktli]	[pɔɪzd]	[bəʊθ]	[ɪn]	['bɒdi]	[ænd; ənd]	[maɪnd]	.
Rhoda	**seemed**	**perfectly**	**poised**	**both**	**in**	**body**	**and**	**mind**	**.**
罗达	似乎	完美	准备	两个都	在	身体	和	头脑	.

罗达看起来身心都非常镇定。

[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[wʌn]	[wʊd]	['nevə(r)]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sæd(ə)l]	.
To	**see**	**her**	**,**	**one**	**would**	**never**	**suppose**	**that**	**it**	**was**	**possible**	**to**	**fall**	**out**	**of**	**a**	**saddle**	**.**
到	看	她	,	一	会	绝不	认为	那	它	曾是	可能的	到	落下	出去	的	一个	鞍	.

看到她，你绝对想不到她会从马鞍上摔下来。

[ðə; ði]	[bɪg]	[blæk]	[hɔːs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[dʒʌst]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
The	**big**	**black**	**horse**	**seemed**	**to**	**know**	**just**	**what**	**was**	**expected**	**of**	**him**	**.**
这	大的	黑色的	马	似乎	到	知道	只是	什么	曾是	预期的	的	他	.

那匹高大的黑马似乎很清楚人们对它的期望。

[hiː; hi]	['skeəsli]	['niːdɪd]	['gaɪdɪŋ]	.
He	**scarcely**	**needed**	**guiding**	**.**
他	几乎	需要	指导	.

他几乎不需要指导。

[ðə; ði]	[gɜːrlz]	[heə(r)]	[snæpt]	[aʊt]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[set]	[feɪs]	,
The	**girl's**	**hair**	**snapped**	**out**	**behind**	**her**	**in**	**the**	**wind**	**;**	**her**	**set**	**face**	**,**
这	女孩们	头发	啪啪	出去	在后面	她	在	这	风	;	她	放	脸	,

女孩的头发在风中甩到身后；她表情严肃，

['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['kɒnfɪdəns] .

visible to a few of the spectators , gave them confidence .

可见的 到 一个 很少 的 这 观众 ， 给予 他们 信心 .

一些观众看到了，这给了他们信心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] " ['bʌtəfɪŋgəz] " [naʊ] .

She was no " butterfingers " now .

她 曾是 不 " 笨手笨脚 " 现在 .

她现在可不是个“笨手笨脚”的人了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] — [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt]

She was going to do what she had set out to do — no doubt of that

她 曾是 去 到 做 什么 她 有 放 出去 到 做 — 不 怀疑 的 那

!

!

!

她一定会完成她计划要做的事情——这一点毋庸置疑！

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] ['slaɪtli] ['stuːpɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ,

She rode slightly stooping forward from the waist ,

她 骑 轻微地 弯腰 向前 从 这 腰部 ，

她骑马时微微弯着腰，身体向前倾。

[wɪð] [left] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [waɪl] ['prɪnsɪz] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['luːsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt]

with left hand outstretched while Prince's reins were gathered loosely in her right

和 左边 手 伸展 尽管 王子的 缰绳 是 聚集 松散地 在 她 正确的

[hænd] .

hand .

手 .

她左手伸出，右手松松地握着王子的缰绳。

[ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪ] ['pəʊni] .

The shrieking children were huddled right before the grey pony .

这 尖叫 孩子们 是 蜷缩着 正确的 前 这 灰色的 小马 .

尖叫的孩子们挤在灰色小马驹面前。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['træmp(ə)ld][ə'pɒn] .

It did seem as though they could not possibly escape being trampled upon .

它 做过 似乎 作为 尽管 他们 可以 不是 可能 逃脱 存在 践踏 之上 .

他们似乎根本无法逃脱被践踏的命运。

[bʌt; bət][ðə; ði] [straɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] [hɔːs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [twaɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

But the stride of the big black horse was almost twice the length of the

但 这 步幅 的 这 大的 黑色的 马 曾是 几乎 两次 这 长度 的 这

['pəʊniz] .

pony's .

小马的 .

但那匹高大黑马的步幅几乎是小马的两倍。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [reɪn] ['pɜːfɪktli] .

And he answered the rein perfectly .

和 他 回答 这 缰绳 完美 .

他完美地驾驭了缰绳。

['rəʊdə] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] , [stretʃt] ['fɔːwəd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɑːm] ,

Rhoda rode to the right of the grey , stretched forward her long arm ,

罗达 骑 到 这 正确的 的 这 灰色的 ， 拉伸 向前 她 长的 手臂 ，

罗达骑在灰马的右侧，伸出长臂，

[ænd; ənd] [swəːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

and swerved her own mount at the same moment .

和 急转弯 她 自己的 山 在 这 相同的 片刻 .

与此同时，她也猛地转向了自己的坐骑。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɜːk][ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni] , ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪdweɪz] ,
A single jerk on the lines of the pony , dragging her sideways ,
一个 单身的 混蛋 在 这 线条 的 这 小马 , 拖拽 她 侧身 ,

马缰绳猛地一拽，把小马拖到了一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrfiːt] [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and the runaway crossed her forefeet and crashed to the ground ,
和 这 逃跑 交叉 她 前脚 和 崩溃了 到 这 地面 ,

逃跑的女子前脚交叉，摔倒在地。

['ɔːlməʊst] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ðə; ði] [fɔːl] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'brʌpt] .
almost throwing a somersault the fall was so abrupt .
几乎 投掷 一个 空翻 这 落下 曾是 所以 突然 .

摔得那么突然，差点翻了个跟头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] .
But the grey was not much hurt .
但 这 灰色的 曾是 不是 很多 伤害 .

但那只灰狗并没有受到太大伤害。

['roʊdə] [hæd; həd] [drɔːn] [prɪns] [ɪn] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
Rhoda had drawn Prince in , was out of the saddle ,
罗达 有 绘制 王子 在 , 曾是 出去 的 这 鞍 ,

罗达把王子拉了进来，自己却失去了主动权。

[hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['poʊniz] ['braɪd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə]
had run to seize the pony's bridle before the fallen animal could get to
有 跑步 到 抢占 这 小马的 辔 前 这 倒下 动物 可以 得到 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)][mæd] [reɪs] .
her feet and continue her mad race .
她 脚 和 继续 她 疯狂的 种族 .

他赶紧跑过去抓住小马的缰绳，以免倒地的小马站起来继续疯狂奔跑。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [rəʊz] [rɑːntʃ]
THE TREASURE OF ROSE RANCH
这 宝藏 的 玫瑰 牧场

玫瑰牧场的宝藏

['wɔːltə] ['meɪs(ə)n] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ;
Walter Mason came running as hard as he could across the field ;
沃尔特 石匠 来了 跑步 作为 难的 作为 他 可以 穿过 这 场地 ;

沃尔特·梅森拼尽全力地跑过球场；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [siːz] ['prɪnsɪz] [reɪnz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] .
but he had only to seize Prince's reins and manage that excited animal .
但 他 有 仅有的 到 抢占 王子的 缰绳 和 管理 那 兴奋的 动物 .

但他只需要抓住王子的缰绳，就能控制住这匹兴奋的动物。

['roʊdə] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪ] ['pəʊni] [wel] [ɪn][hænd] .
Rhoda had the grey pony well in hand .
罗达 有 这 灰色的 小马 出色地 在 手 .

罗达把那匹灰色小马驹控制得很好。

" [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['greɪsɪz] ['brʌðə(r)] .
" Well , you're a wonder for a girl ! " exclaimed Grace's brother .
" 出色地 , 你是 一个 想知道 为了 一个 女孩 ! " 惊呼 格蕾丝 兄弟 .

“哇，你真是个了不起的女孩！”格蕾丝的哥哥惊叹道。

" [həmf] ! " [sed] ['roʊdə] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , " [ai][doʊnt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] — [ɪf] [juː; jʊ]
" Humph ! " said Rhoda in return , " I don't consider that a compliment — if you
" 哼 ! " 说 罗达 在 返回 , " 我 不 考虑 那 一个 赞扬 — 如果 你
[ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
meant it as such .
意思是 它 作为 这样的 .

“哼！”罗达回应道，“我不认为这是在恭维我——如果你是这个意思的话。”

[lʊk] [aʊt] , [ɔː(r)] [ðæt] [blæk] [hɔːs] [wɪl] [step] [ɒn][juː; jʊ] . "
Look out , or that black horse will step on you . "
看 出去 , 或者 那 黑色的 马 将要 步 在 你 . "

小心，不然那匹黑马会踩到你。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] , " ['wɔːltə] [təʊld][næn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
" She was just as cool as a cucumber , " Walter told Nan and his sister
" 她 曾是 只是 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 , " 沃尔特 讲述 楠 和 他的 姐姐
['ɑːftəwəd] .
afterward .
之后 .

“她真是冷静得像根黄瓜,”沃尔特事后告诉南和他的妹妹。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl] . "
I never saw such a girl . "
我 绝不 锯 这样的 一个 女孩 . "

我从未见过这样的女孩。

" [ai] [ges] , " [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [sed] ['ʃruːdli] ,
" I guess , " Nan Sherwood said shrewdly ,
" 我 猜测 , " 楠 舍伍德 说 精明地 ,

“我想也是,”南·舍伍德精明地说。

" [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]
" that we don't know much about girls who are born and brought up in the far
" 那 我们 不 知道 很多 关于 女孩们 WHO 是 出生 和 带来 向上 在 这 远的
[west] .
West .
西方 .

“我们对出生和成长于遥远西部的女孩知之甚少。”

['roʊdə] ['hæmənd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
Rhoda Hammond is a friend to be proud of .
罗达 哈蒙德 是 一个 朋友 到 是 自豪的 的 .

罗达·哈蒙德是一位值得我骄傲的朋友。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [gʊd] [sens] . "
She has such good sense . "
她 有 这样的 好的 感觉 . "

她很有眼光。

" [ænd; ənd] [plʌk] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] ! " [kraɪd] ['wɔːltə] .
" And pluck to beat the band ! " cried Walter .
" 和 采摘 到 打 这 乐队 ! " 哭 沃尔特 .

“弹奏得太棒了！”沃尔特喊道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] . "
" I'd like to see that country she comes from . "
" ID 喜欢 到 看 那 国家 她 来 从 . "

“我想看看她来自的那个国家。”

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] , " [ə'griːd] [bes] ['hɑːli] , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" And me , too , " agreed Bess Harley , who overheard this statement .
" 和 我 , 也 , " 同意 贝丝 哈雷 , WHO 无意中听到 这 陈述 .

“我也是，”贝丝·哈雷听到这话后表示赞同。

" - [rəʊz] [rɑːntʃ] , - " [m'ɜːməd] [greɪs] .
" ' Rose Ranch , ' " murmured Grace .
" - 玫瑰 牧场 , - " 低声说道 优雅 .

“‘玫瑰牧场’，”格蕾丝低声说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] !
" Such a pretty name !
" 这样的 一个 漂亮的 姓名 !

“多么好听的名字啊！”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['tæntəlaɪzɪŋ] ,
After all , she has said just enough about it to be very tantalizing ,
后 全部 , 她 有 说 只是 足够的 关于 它 到 是 非常 诱人的 ,

毕竟，她透露的信息恰到好处，非常引人入胜。

" [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] [gɜːl] [smaɪld] .
" and the smaller girl smiled .
" 和 这 较小的 女孩 微笑 .

“个子较小的女孩笑了。”

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] ['pɜːpəsli] , " [bes] [ri'mɑːk] .
" Maybe she does that purposely , " Bess remarked .
" 或许 她 做 那 故意 , " 贝丝 评论 .

“也许她是故意的，”贝丝评论道。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [əb'teɪnd] [jet] ,
" Perhaps she thinks we have so many things she hasn't obtained yet ,
" 也许 她 思考 我们 有 所以 许多 事物 她 还没有 获得 然而 ,

“或许她认为我们拥有很多她还没有得到的东西，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['dʒeləs] [ə; eɪ] [bɪt] . "
that she wants to make us jealous a bit . "
那 她 想要 到 制作 我们 嫉妒的 一个 少量 . "

她想让我们有点嫉妒。

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['roʊdə] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] , " [næn] [pʊt] [ɪn] .
" I really don't think that Rhoda worries about what she doesn't have , " Nan put in .
" 我 真的 不 思考 那 罗达 担忧 关于 什么 她 不 有 , " 楠 放 在 .

“我真的不认为罗达会担心她没有的东西，”南插话道。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] . "
" Perhaps she doesn't even see that she lacks anything that we have . "
" 也许 她 不 甚至 看 那 她 缺乏 任何事物 那 我们 有 . "

“或许她根本没意识到自己缺少我们所拥有的一切。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [æθ'letɪks] , " [bes] [dɪ'kleəd] .
" Well , she never will go in for athletics , " Bess declared .
" 出色地 , 她 绝不 将要 去 在 为了 竞技 , " 贝丝 声明 .

“嗯，她肯定不会从事田径运动的，”贝丝断言道。

" [æθ'letɪks] ! " [bɜːst] [aʊt] ['wɔːltə] .
" Athletics ! " burst out Walter .
" 竞技 ! " 爆裂 出去 沃尔特 .

“田径！”沃尔特突然喊道。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][æt; ət]
" Why , there isn't another girl at
" 为什么 , 那里 不是 其他 女孩 在

“为什么没有另一个女孩……”

['leɪkvjuː] [hɔːl] [huː] [kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][dʒʌst] [naʊ] .
Lakeview Hall who could do what she did just now .
湖景 大厅 WHO 可以 做 什么 她 做过 只是 现在 .

莱克维尤·霍尔能做到她刚才所做的一切。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'griːd] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" They were all agreed on that point .
" 他们 是 全部 同意 在 那 观点 .

“他们在这点上都达成了一致。”

['iːv(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . ['preskət] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktəz] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] ['roʊdəz]
Even Dr . Prescott and the staff of instructors commented upon Rhoda's
甚至 博士 . 普雷斯科特 和 这 职员 的 教师 评论 之上 罗达的
['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
stopping the runaway .
停止 这 逃跑 .

就连普雷斯科特博士和教职员工都对罗达阻止逃跑的行为发表了评论。

[prə'fesə(r)] [krɛnɝ] , [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [næn][ænd; ənd] [ə'miːliə]
Professor Krenner , the mathematics teacher , and with whom Nan and Amelia
教授 克伦纳 , 这 数学 老师 , 和 和 谁 楠 和 阿米莉亚
[bɑːgz] [tʊk] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋ] ,
Boggs took architectural drawing ,
博格斯 采取 建筑 绘画 ,

克伦纳教授是数学老师，南和阿米莉亚·博格斯曾跟他学习建筑制图。

[sɪ'lektɪd] ['roʊdə] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ʌp][ðə; ði] [leɪk] [wʌn]
selected Rhoda to be one of a small party at his cabin up the lake one
已选 罗达 到 是 一 的 一个 小的 派对 在 他的 舱 向上 这 湖 一
[sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .
spring afternoon .
春天 下午 .

在一个春日的午后，他选中罗达作为他湖边小屋小聚会的成员之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðəʊz] [g'ɜːlz]
And the professor's parties were famous and very much enjoyed by those girls
和 这 教授们 各方 是 著名的 和 非常 很多 享受 经过 那些 女孩们
[huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][kwɪə(r)][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [əʊld] ['dʒentlmən] .
who understood the queer and humorous old gentleman .
WHO 理解 这 酷儿 和 幽默 老的 绅士 .

教授举办的派对非常有名，深受那些了解这位古怪幽默的老绅士的女孩们的喜爱。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [kiː] - ['bjuːgl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
He played his key - bugle for them ,
他 玩 他的 钥匙 - 号角 为了 他们 ,

他为他们吹奏了他的主音号。

[ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [bɑːk] ['bɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kə'nuːz] ([hiː; hi]
showed them how to bark birches for the purpose of making canoes (he
显示 他们 如何 到 吠 白桦树 为了 这 目的 的 制作 独木舟 (他
[wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz]) [ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv]
was building one for his own use) and finally gave them a supper of
曾是 建筑 一 为了 他的 自己的 使用) 和 最后 给予 他们 一个 晚餐 的
[waɪld] [dʌk] ,
wild duck ,
荒野 鸭子 ,

他向他们展示了如何剥桦树皮来制作独木舟（他自己也在造一艘），最后还请他们吃了一顿野鸭晚餐。

[sɜːvd] [ɒn] [bɜːtʃ] - [bɑːk] ['plætəz] ,
served on birch - bark platters ,
服务 在 桦木 - 吠 拼盘 ,

盛于桦树皮盘中，

[ænd; ənd] [kɔːn] [pəʊn] [beɪkt] [ɒn][ə; eɪ][plæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)][ænd; ənd]
and corn pone baked on a plank before the embers of a campfire and
和 玉米 手机 烘焙 在 一个 板 前 这 余烬 的 一个 营火 和
['siːz(ə)nd] ['maɪldli] [wɪð] [wʊd] [sməʊk] .
seasoned mildly with wood smoke .
经验丰富的 轻微地 和 木头 抽烟 .

玉米饼放在木板上，在篝火余烬前烤制，并用木烟略微调味。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [tʃɪəd] ['roʊdə] [ʌp] .
This incident cheered Rhoda up .
这 事件 欢呼 罗达 向上 .

这件事让罗达高兴起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['dredfəli] ['həʊmsɪk] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['weðə(r)] [keɪm] .
She had begun to be dreadfully homesick as the good weather came .
她 有 开始 到 是 极其糟糕 想家 作为 这 好的 天气 来了 .

随着好天气的到来，她开始感到无比想家。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][næn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
She confessed to Nan that she was very much tempted to run away from
她 坦白 到 楠 那 她 曾是 非常 很多 受诱惑 到 跑步 离开 从
[skuːl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] .
school and return to the ranch .
学校 和 返回 到 这 牧场 .

她向南坦白说，她很想逃学回到农场。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]
Only she knew her father and mother would be terribly disappointed in
仅有的 她 知道 她 父亲 和 母亲 会 是 可怕 失望的 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
her if she did such a thing .
她 如果 她 做过 这样的 一个 事物 .

只有她自己知道，如果她这样做，她的父母会非常失望。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , " ['roʊdə] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,
" And besides that , " Rhoda said , with a quiet little smile ,
" 和 除了 那 , " 罗达 说 , 和 一个 安静的 小的 微笑 ,

“除此之外，”罗达带着一丝淡淡的微笑说道。

" [ai] [wɒnt] ['kʌmpəni] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [rəʊz] [rɑːntʃ] . "
" I want company when I go back to Rose Ranch . "
" 我 想 公司 什么时候 我 去 后退 到 玫瑰 牧场 . "

“我回玫瑰牧场的时候希望有人陪伴。”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [næn] .
" Oh , yes , " said the innocent Nan .
" 哦 , 是的 , " 说 这 清白的 楠 .

“哦，是的，”天真的楠说道。

" [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" You do know people in Chicago , don't you ? "
" 你 做 知道 人们 在 芝加哥 , 不 你 ? "

“你在芝加哥认识一些人，对吧？”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

['mɑːməz] [frend] , ['mɪsɪz] . ['dʒeɪnˌweɪ] .
Mamma's friend , Mrs . Janeway .
妈妈的 朋友 , 太太 . 珍妮薇 .

妈妈的朋友，简妮薇夫人。

[jes] , " [sed] ['roʊdə] , [stɪl] ['siːkrətli] [ə'mjuːzd] ,
Yes , " said Rhoda , still secretly amused ,
是的 , " 说 罗达 , 仍然 偷偷 觉得好笑 ,

“是的,”罗达说道，语气中仍带着一丝不易察觉的笑意。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [rəʊz] [rɑːntʃ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'ləʊn] [nekst]
" I don't want to go away out to Rose Ranch alone and come back alone next
" 我 不 想 到 去 离开 出去 到 玫瑰 牧场 独自的 和 来 后退 独自的 下一个
[fɔːl] .
fall .
落下 .

“我不想独自一人去玫瑰牧场，然后明年秋天独自一人回来。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ai] [sə'pəʊz] . "
For I've got to come back , I suppose . "
为了 我已经 得到 到 来 后退 , 我 认为 . "

我想我终究要回来。

" [waɪ] , ['roʊdə] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn] , " [ai] [kænt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk]
" Why , Rhoda ! " exclaimed Nan , " I can't see why you don't like
" 为什么 , 罗达 ! " 惊呼 楠 , " 我 不能 看 为什么 你 不 喜欢

“罗达，你这是怎么了！”南惊呼道，“我真不明白你为什么不喜欢……”

['leɪkvjuː] [hɔːl] . "
Lakeview Hall . "
湖景 大厅 . "

湖景大厅。”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
" Wait till you see Rose Ranch .
" 等待 直到 你 看 玫瑰 牧场 .

“等你亲眼见到玫瑰牧场就知道了。”

[ðen] [jʊl] [nəʊ] . "
Then you'll know . "
然后 你会 知道 . "

到那时你就会知道了。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪk'spekt]['evə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] , " [saɪd] [næn] ;
" But I don't expect ever to see that , " sighed Nan ;
" 但 我 不 预计 曾经 到 看 那 , " 叹了口气 楠 ;

“但我并不指望能看到那一幕,”楠叹了口气；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['roʊdəz] [həʊm] ,
for she really had begun to think so much about Rhoda's home ,
为了 她 真的 有 开始 到 思考 所以 很多 关于 罗达的 家 ,

因为她真的开始非常想念罗达的家了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪsnd] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ðə; ði] ['westən] [gɜːl] [rɪ'leɪtɪd] ,
and had listened so closely to the tales the Western girl related ,
和 有 听着 所以 密切 到 这 故事 这 西 女孩 有关的 ,

他仔细聆听了那位西部女孩讲述的故事，

[ðæt] [næn] [felt] [hɜː'self] [drɔːn] ['strɒŋli] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [sʌtʃ] [æz; əz] ['roʊdə]
that Nan felt herself drawn strongly toward an outdoor experience such as Rhoda
那 楠 毛毡 她自己 绘制 强烈 朝向 一个 户外的 经验 这样的 作为 罗达
[ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [həʊm] .
enjoyed at home .
享受 在 家 .

南觉得自己非常向往像罗达在家那样的户外体验。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [friː] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] , [næn] [θɔːt] , [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]
It would be even more free and primitive , Nan thought , than her
它 会 是 甚至 更多的 自由的 和 原始 , 楠 想法 , 比 她
['sɒdʒən] [æt; ət] [paɪn] [kæmp] .
sojourn at Pine Camp .
旅居 在 松树 营 .

南心想，这比她在松树营的那段日子更加自由、更加原始。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [ˌpesɪ'mɪstɪk] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl][ɪn][rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə] [nænz]
" You are terribly pessimistic , " laughed the Western girl in rejoinder to Nan's
" 你 是 可怕 悲观 , " 笑了 这 西 女孩 在 回复 到 奶奶的
[lɑːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
last observation .
最后的 观察 .

“你真是太悲观了,”西方女孩笑着回应楠的最后一番话。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] ['nevə(r)] [siː] [rəʊz] [rɑːntʃ] ?
" How do you know you'll never see Rose Ranch ?
" 如何 做 你 知道 你会 绝不 看 玫瑰 牧场 ?

“你怎么知道你永远不会看到玫瑰牧场？”

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [næn] [sə'spekt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" Even this remark did not make Nan suspect what was coming .
" 甚至 这 评论 做过 不是 制作 楠 怀疑 什么 曾是 未来 .

“即使是这句话，也没有让楠怀疑接下来会发生什么。”

[nɔː(r)][dɪd]
Nor did
也不 做过

也没有

[bes] ['hɑːli] [ɔː(r)][ðə; ði] ['meɪsnz] [hæv; həv] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ['rəʊdə]
Bess Harley or the Masons have any warning of the plan Rhoda
贝丝 哈雷 或者 这 共济会 有 任何 警告 的 这 计划 罗达

贝丝·哈雷或共济会是否事先知道罗达的计划?

['hæmənd] [hæd; həd][səʊ] ['keəfəli] [θɔːt] [aʊt] .
Hammond had so carefully thought out .
哈蒙德 有 所以 小心 想法 出去 .

哈蒙德的计划非常周全。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'praɪz] " [brəʊk] " [wʌn]
But the surprise " broke " one
但 这 惊喜 " 打破 " 一

但这个意外“打破”了一个人

[ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [meɪl] [taɪm] .
afternoon at mail time .
下午 在 邮件 时间 .

下午收邮件的时候。

[bəʊθ] [næn][ænd; ənd] [bes] [rɪ'siːvd] ['letəz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə]
Both Nan and Bess received letters from home , and they ran at once to
两个都 楠 和 贝丝 已收到 信件 从 家 , 和 他们 跑 在 一次 到
[ruːm] ['sev(ə)n] ,
Room Seven ,
房间 七 ,

南和贝丝都收到了家信，她们立刻跑到七号房间。

['kɒrɪdɔː(r)] [fɔː(r)] , [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
Corridor Four , to read them .
走廊 四 , 到 读 他们 .

第四走廊，去阅读它们。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['brəʊkən][ðə; ði] [siːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fæt] ['misiv] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]
Scarcely had they broken the seals of the two fat missives when the door
几乎 有 他们 破碎的 这 封印 的 这 二 胖的 信件 什么时候 这 门
[wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [greɪs] ['meɪs(ə)n] ['feəli] ['kætəpʌlt] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sʌtʃ]
was flung open and Grace Mason fairly catapulted herself into the room in such
曾是 扔 打开 和 优雅 石匠 相当 弹射器 她自己 进入 这 房间 在 这样的
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtld] [ðə; ði] - [tʃʌm] .
a state of excitement that she startled the Tillbury chums .
一个 状态 的 激动 那 她 惊慌 这 - 朋友们 .

他们刚拆开两封厚厚的信件，门就被猛地推开，格蕾丝·梅森兴奋地冲进房间，吓了蒂尔伯里的朋友一跳。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [greɪs] ? " [gɑːspt] [bes] , [æz; əz][ðə; ði][smɔːlə(r)][gɜːl] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː]
" What is the matter , Grace ? " gasped Bess , as the smaller girl threw herself into
" 什么 是 这 事情 , 优雅 ? " 倒吸一口气 贝丝 , 作为 这 较小的 女孩 扔 她自己 进入
[nænz] [ɑːmz] .
Nan's arms .
奶奶的 武器 .

“格蕾丝，你怎么了？”贝丝喘着气问，只见个子较小的格蕾丝扑进了南的怀里。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[ʃiːz] ['əʊnli] ['hæpi] , " [sed] [næn] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt]
she's only happy , " said Nan , holding her off and viewing her flushed
她是 仅有的 快乐的 , " 说 楠 , 保持 她 离开 和 观看 她 酡
[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['kaʊntənəns] .
and animated countenance .
和 动画 面容 .

“她只是高兴而已，”楠说着，拉住她，看着她涨红而激动的脸庞。

" [duː; də] [get] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , ['greɪsi] . "
" Do get your breath , Gracie . "
" 做 得到 你的 气息 , 格雷西 . "

“格雷西，你先喘口气吧。”

" [ænd; ənd] — [wen] [ai][duː; də] — [aɪl] [teɪk] [jɔːz] ! " [gɑːspt] [greɪs] .
" And — when I do — I'll take yours ! " gasped Grace .
" 和 — 什么时候 我 做 — 患病的 拿 你的 ! " 倒吸一口气 优雅 .

“等我做到了，我就要拿走你的！”格蕾丝喘着气说。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
She held up a letter .
她 握住 向上 一个 信 .

她举起一封信。

" [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] .
" From mother .
" 从 母亲 .

来自母亲。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] — ['wɔːltə] [ænd; ənd][ai] — [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ! "
She — she says we can go — Walter and I — both of us ! "
她 — 她 说道 我们 能 去 — 沃尔特 和 我 — 两个都 的 我们 ! "

她说我们可以去——沃尔特和我——我们俩都可以去！

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [bes] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" Well , for mercy's sake ! " exclaimed Bess , " where are you going ?
" 出色地 , 为了 怜悯的 清酒 ! " 惊呼 贝丝 , " 在哪里 是 你 去 ?

“我的天哪！”贝丝惊呼道，“你要去哪里？”

[ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] , [greɪs] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] .
Though I should say you , Grace , had already gone .
尽管 我 应该 说 你 , 优雅 , 有 已经 已消失 .

不过我应该说，格蕾丝，你已经走了。

['kreɪzi] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Crazy , you know . "
疯狂的 , 你 知道 . "

真是疯了，你知道吗?

" [tuː; tə] [rəʊz] [rɑːntʃ] !
" To Rose Ranch !
" 到 玫瑰 牧场 !

前往玫瑰牧场!

" ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [greɪs] .
" almost shouted Grace .
" 几乎 喊叫 优雅 .

“格蕾丝几乎喊了出来。”

[ɪn] [ə'staʊndɪd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [næn][ænd; ənd] [bes] ['feəli] [ʃriːk] : " [tuː; tə] [rəʊz]
In astounded repetition , Nan and Bess fairly shrieked : " To Rose
在 震惊 重复 , 楠 和 贝丝 相当 尖叫 : " 到 玫瑰

南和贝丝惊愕地重复着，几乎是尖叫着：“致罗斯”

[rɑːntʃ] ? "
Ranch ? "
牧场 ? "

牧场?

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [jes] !
" My goodness , yes !
" 我的 善良 , 是的 !

我的天哪，是的!

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Haven't you heard about it ?
还没有 你 听到 关于 它 ?

你没听说过吗?

[maɪ]['letə(r)] [sez]
My letter says
我的 信 说道

我的信上说

['roʊdəz] [ɪn'vaɪtɪd][bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔːltə] [ɪz]['gəʊɪŋ] .
Rhoda's invited both of you girls , too , and that Walter is going .
罗达的 受邀 两个都 的 你 女孩们 , 也 , 和 那 沃尔特 是 去 .

罗达也邀请了你们两个女孩，沃尔特也要去。

[ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][həʊks] ?
Is — it a hoax ?
是 — 它 一个 骗局 ?

这是骗局吗?

" [næn][ænd; ənd] [bes] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] ;
" Nan and Bess stared at each other in amazement for a single moment ;
" 楠 和 贝丝 凝视 在 每个 其他 在 惊愕 为了 一个 单身的 片刻 ;

“楠和贝丝惊讶地对视了一会儿;

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðeɪ] [tɔː(r)]['əʊpən][ðeə(r)] [əʊn] ['lɛtəz] ,
then , like a flash , they tore open their own letters ,
然后 , 喜欢 一个 闪光 , 他们 撕裂 打开 他们的 自己的 信件 ,

然后，他们像闪电般撕开了自己的信件。

[bəuθ] ['biːɪŋ] [ðəʊz] [praɪzd] " ['mʌðə(r)] ['lɛtəz] " [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] ['evri] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [gɜːrlz] [hɑːt]
both being those prized " mother letters " so dear to every boarding - school girl's heart
两个都 存在 那些 珍贵的 " 母亲 信件 " 所以 亲爱的 到 每一个 登机 - 学校 女孩们 心
,
,
,

这两封信都是每个寄宿学校女生心中无比珍贵的“母亲来信”。

[ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['misiv] [ðə; ði]['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps] [kən'teɪnd] .
and unfolded the missives the envelopes contained .
和 展开 这 信件 这 信封 包含 .

然后打开信封，看到了里面的信件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bes] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
It was Bess who found it first .
它 曾是 贝丝 WHO 成立 它 第一的 .

是贝丝最先发现的。

" [ɪts] [hɪə(r)] !
" It's here !
" 它是 这里 !

它来了！

[ɪts] [hɪə(r)] !
It's here !
它是 这里 !

它来了！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['roʊdə] ['hæmənd] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] !
Just think of Rhoda Hammond keeping this secret from us !
只是 思考 的 罗达 哈蒙德 保持 这 秘密 从 我们 !

想想罗达·哈蒙德竟然瞒着我们这个秘密！

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks][ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [maɪn] — [ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːz] , [næn] —
She wrote her folks and they wrote to mine — and to yours , Nan —
她 写道 她 各位 和 他们 写道 到 矿 — 和 到 你的 , 楠 —
[ænd; ənd] ['greɪsiz] .
and Gracie's .
和 格雷西的 .

她给她的父母写信，他们又给我的父母写信——还有你的父母，楠——以及格雷西的父母。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɪr] ['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] ! "
We're going , going , going ! "
是 去 , 去 , 去 ! "

我们要出发了，出发了，出发了！

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ? " [kraɪd] [greɪs] , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .
" Isn't it fine ? " cried Grace , dancing up and down in her delight .
" 不是 它 美好的 ? " 哭 优雅 , 跳舞 向上 和 向下 在 她 喜 .

“这不是很棒吗？”格蕾丝高兴地跳来跳去，喊道。

" [dɪ'laɪtsəm] !
" Delightsome !
" 令人愉悦的 !

太棒了!

[dʒʌst] [dɪ'laɪtsəm] ! " [ə'griːd] [bes] , ['kɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dʒɔɪ] .
Just delightsome ! " agreed Bess , coining a new word to express her own joy .
只是 令人愉悦的 ! " 同意 贝丝 , 铸币 一个 新的 单词 到 表达 她 自己的 喜悦 .

“真是太棒了！”贝丝赞同道，她还创造了一个新词来表达自己的喜悦之情。

" [θriː] [tʃɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] !
" Three cheers and a tiger !
" 三 干杯 和 一个 老虎 !

“三声欢呼，一只老虎！”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪldkæt] !
And a wildcat !
和 一个 野猫 !

还有一只野猫!

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pænθə(r)] !
And a panther !
和 一个 豹 !

还有一只黑豹!

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] !
And — and — Well !
和 — 和 — 出色地 !

而且——而且——好吧!

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['trɪmɪŋz] [ðæt] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [θriː] [tʃɪəz] ,
all the other trimmings that may go with three cheers ,
全部 这 其他 装饰 那 可能 去 和 三 干杯 ,

所有其他可能与三声欢呼相关的装饰物，

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][bəʊθ] [breθ] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" she concluded because she was out of both breath and inspiration .
" 她 结束 因为 她 曾是 出去 的 两个都 气息 和 灵感 .

她总结道，因为她既气喘吁吁，又感到灵感枯竭。

" [ænd; ənd] ['roʊdəz] [fəʊks][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [naɪs] ['piːp(ə)l] , " [greɪs] [sed] ['wɔːmli] .
" And Rhoda's folks must be awfully nice people , " Grace said warmly .
" 和 罗达的 各位 必须 是 非常 好的 人们 , " 优雅 说 热情地 .

“罗达的父母一定都是非常好的人,”格蕾丝热情地说。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] —
" And her mamma —
" 和 她 妈妈 —

还有她的妈妈——

" [bʌt; bət][næn][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['letə(r)][frɒm; frəm] - ,
" But Nan was deep in her own letter from Momsey ,
" 但 楠 曾是 深的 在 她 自己的 信 从 - ,

但南正沉浸在她从莫姆西那里收到的信中，

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and here follows the part of it dealing with this wonderful news which had
和 这里 跟随 这 部分 的 它 处理 和 这 精彩的 消息 哪个 有
[səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] :
so excited all three of the girls :
所以 兴奋的 全部 三 的 这 女孩们 :

接下来是关于这个令三个女孩都兴奋不已的好消息的部分：

" [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frend] , ['roʊdə] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [gɜːl] ,
" Your new friend , Rhoda , must be a very lovely girl ,
" 你的 新的 朋友 , 罗达 , 必须 是 一个 非常 迷人的 女孩 ,

"你的新朋友罗达一定是个非常可爱的女孩。"

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] - [ðə; ði] [deɪ] [skuːl] [kləuziz] .
and I want you to bring her home to Tillbury the day school closes .
和 我 想 你 到 带来 她 家 到 - 这 天 学校 关闭 .

我希望你在学校放假那天把她带回蒂尔伯里。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl][baɪ][ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [raɪts] [ˌem 'iː] .
I know she must be a nice girl by the way her mother writes me .
我 知道 她 必须 是 一个 好的 女孩 经过 这 方式 她 母亲 写 我 .

从她母亲给我的来信来看，我知道她一定是个好女孩。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][blaɪnd] ,
Her mother is blind ,
她 母亲 是 瞎的 ,

她的母亲是盲人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmbədi] [raɪt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [siː] -
but she has had somebody write me that she wants very much to ' see '
但 她 有 有 某人 写 我 那 她 想要 非常 很多 到 - 看 -
[næn] ['ʃɜːˌwʊd] ,
Nan Sherwood ,
楠 舍伍德 ,

但有人写信告诉我，她非常想“见见”南·舍伍德。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['roʊdə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['lætərz] [fɜːst] [tɜːm] [æt; ət]
who has been so kind to her Rhoda during the latter's first term at
WHO 有 到过 所以 种类 到 她 罗达 期间 这 后者的 第一的 学期 在
['leɪkvjuː] .
Lakeview .
湖景 .

在罗达就读莱克维尤学校的第一学期里，她一直对她非常友善。

" [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] , [næn][dɪə(r)] ;
" This makes me very happy and proud , Nan dear ;
" 这 制作 我 非常 快乐的 和 自豪的 , 楠 亲爱的 ;

“这让我感到非常高兴和自豪，亲爱的楠；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['skuːlmeit] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [raɪt] [həʊm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
for if your schoolmates love you so much that they write home about you ,
为了 如果 你的 同学 爱 你 所以 很多 那 他们 写 家 关于 你 ,

如果你的同学们非常喜欢你，以至于他们会写信回家谈论你，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æt; ət] [skuːl] [æz; əz][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd]
I am sure you are doing as well at school as Papa Sherwood
我 是 当然 你 是 正在做 作为 出色地 在 学校 作为 爸爸 舍伍德

我相信你在学校的表现一定和舍伍德爸爸一样出色。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] .
and I could wish you to .
和 我 可以 希望 你 到 .

我希望你能做到。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [ɪz] ['veri] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt] [rəʊz] [rɑːntʃ] [ðɪs]
And this Mrs . Hammond is very insistent that you shall visit Rose Ranch this
和 这 太太 . 哈蒙德 是 非常 坚持 那 你 将 访问 玫瑰 牧场 这
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

哈蒙德太太非常坚持你今年夏天一定要去玫瑰牧场参观。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mrs . Harley came to see me about it ,
太太 . 哈雷 来了 到 看 我 关于 它 ,

哈雷太太来找我谈这件事了，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [wɪð] ['roʊdə] ,
and we have decided that you and Elizabeth can go home with Rhoda ,
和 我们 有 决定 那 你 和 伊丽莎白 能 去 家 和 罗达 ,

我们决定让你和伊丽莎白跟罗达一起回家。

[ɪf] [ðə; ði] ['meɪsnz] ['laɪkwaɪz] [ə'griː] [tuː; tə] [let] [greɪs] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [gəʊ] .
if the Masons likewise agree to let Grace and Walter go .
如果 这 共济会 同样地 同意 到 让 优雅 和 沃尔特 去 .

如果共济会也同意放格蕾丝和沃尔特走的话。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ['gəʊɪŋ] [west] [tuː; tə] [rəʊz] [rɑːntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['dʒeɪnˌweɪ]
There is a lady going West to Rose Ranch at the same time — a Mrs . Janeway
那里 是 一个 女士 去 西方 到 玫瑰 牧场 在 这 相同的 时间 — 一个 太太 . 珍妮薇
— [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hæməndz] .
— who is a friend of Mrs . Hammond's .
— WHO 是 一个 朋友 的 太太 . 哈蒙德的 .

与此同时，还有一位女士——简妮薇夫人——正前往西部的玫瑰牧场，她是哈蒙德夫人的朋友。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊk] [ɪn] [ruːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [juː; jʊ] .
She will look after you young folk en route , and will return with you .
她 将要 看 后 你 年轻的 民间 英文 路线 , 和 将要 返回 和 你 .

她会在路上照顾你们这些年轻人，并和你们一起返回。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɜːst] , [maɪ][næn] ;
" But we must have you a little while first , my Nan ;
" 但 我们 必须 有 你 一个 小的 尽管 第一的 , 我的 楠 ;

“但是，我的奶奶，我们得先陪你一会儿；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] ['roʊdə] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn]['æməti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
and you must bring Rhoda here to the little cottage in amity for a few
和 你 必须 带来 罗达 这里 到 这 小的 小屋 在 和睦 为了 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

你必须把罗达带到这间小屋里，和她友好地住上几天。

[æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [stɑːrts] [west] .
at least , before the party starts West .
在 至少 , 前 这 派对 开始 西方 .

至少在派对开始之前，西方。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [næn] [wʊd] [let] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][hɪə(r)] .
" But this much of the letter was all Nan would let the other girls hear .
" 但 这 很多 的 这 信 曾是 全部 楠 会 让 这 其他 女孩们 听到 .

但南只允许其他女孩听到信中的这些内容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['aɪðə(r)] [greɪs] [ɔː(r)] [bes] .
She was quite as happy as either Grace or Bess .
她 曾是 相当 作为 快乐的 作为 任何一个 优雅 或者 贝丝 .

她和格蕾丝或贝丝一样快乐。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [trɪpt] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd] ['roʊdə] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
And all three of them tripped away at once to find Rhoda and try to
和 全部 三 的 他们 绊倒了 离开 在 一次 到 寻找 罗达 和 尝试 到
[tel] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] [plæn] .
tell her just how delighted they were over this plan .
告诉 她 只是 如何 高兴极了 他们 是 超过 这 计划 .

于是，他们三人立刻跑去找罗达，想告诉她他们对这个计划有多么高兴。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [rəʊz] [rɑːntʃ] ,
" It never seemed as though I should see Rose Ranch ,
" 它 绝不 似乎 作为 尽管 我 应该 看 玫瑰 牧场 ,

“我似乎从未想过自己会去玫瑰牧场。”

" [næn] [saɪd] [ɪk'stætɪkli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .
" Nan sighed ecstatically when they had talked it all over .
" 楠 叹了口气 欣喜若狂 什么时候 他们 有 谈话 它 全部 超过 .

当她们把所有事情都谈清楚后，楠欣喜若狂地叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" It is too good to be true .
" 它 是 也 好的 到 是 真的 .

“这简直好得难以置信。”

" [æz; əz][ðə; ði] [tɜːm] ['leŋθənd] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][baɪ][ðə; ði]
" As the term lengthened the girls were pushed harder and harder by the
" 作为 这 学期 加长 这 女孩们 是 推动 更难 和 更难 经过 这
[ɪn'strʌktəz] ,
instructors ,
教师 ,

随着学期延长，教练们对女孩们的要求也越来越高。

[ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and Bess and others like her complained a good deal .
和 贝丝 和 其他的 喜欢 她 抱怨 一个 好的 交易 .

贝丝和其他像她一样的人经常抱怨。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ][ɪz][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv] [rəʊz] [rɑːntʃ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" The only thing that keeps me going is a mirage of Rose Ranch ahead of me ,
" 这 仅有的 事物 那 保持 我 去 是 一个 海市蜃楼 的 玫瑰 牧场 前方 的 我 ,

“唯一支撑我走下去的，是眼前玫瑰牧场的幻影。”

" [dɪ'kleəd] [nænz] [tʃʌm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tekst] [bʊks] [paɪld] [ə'pɒn][ðeə(r)]
" declared Nan's chum , shaking her head over the text books piled upon their
" 声明 奶奶的 密友 , 摇晃 她 头 超过 这 文本 图书 堆积 之上 他们的
['stʌdi] ['teɪb(ə)l] .
study table .
学习 桌子 .

“楠的伙伴一边摇头看着堆在书桌上的课本，一边说道。”

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [næn] !
" Oh , dear me , Nan !
" 哦 , 亲爱的 我 , 楠 !

“哦，我的天哪，楠！”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['roʊdə] ,
if anything should happen to make it impossible for us to go with Rhoda ,
如果 任何事物 应该 发生 到 制作 它 不可能的 为了 我们 到 去 和 罗达 ,

如果发生任何事导致我们无法和罗达一起去，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] — [daʊn] — [ænd; ənd] — [daɪ] ! "
I certainly should fall — down — and — die ! "
我 当然 应该 落下 — 向下 — 和 — 死 ! "

我肯定会摔倒——然后——死去！

"	[əʊ]	,	[ˈnʌθɪŋ]	[wɪl]	[ˈhæpən]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[ðæt]	,	"	[lɑːft]	[næn]	.
"	**Oh**	**,**	**nothing**	**will**	**happen**	**as**	**bad**	**as**	**that**	**,**	**"**	**laughed**	**Nan**	**.**
"	哦	,	没有什么	将要	发生	作为	坏的	作为	那	,	"	笑了	楠	.

“哦，不会发生那么糟糕的事情，”楠笑着说。

"	[wel]	,	[ˈnʌθɪŋ]	[mʌtʃ]	[ˈevə(r)]	[dʌz]	[ˈhæpən]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	,	"	[əˈɡriːd]	[bes]	.
"	**Well**	**,**	**nothing**	**much**	**ever**	**does**	**happen**	**to**	**us**	**,**	**"**	**agreed**	**Bess**	**.**
"	出色地	,	没有什么	很多	曾经	做	发生	到	我们	,	"	同意	贝丝	.

“嗯，我们身上确实没发生过什么大事，”贝丝同意道。

"	[bʌt; bət]	[səˈpəʊz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈhæpən]	[tuː; tə]	[ˈroʊdə]	?	"
"	**But**	**suppose**	**something**	**should**	**happen**	**to**	**Rhoda**	**?**	**"**
"	但	认为	某物	应该	发生	到	罗达	?	"

“但如果罗达出了什么事呢？”

"	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[set]	[ə; eɪ]	[ˈbɒdiɡɑːd]	[əˈbaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	?	"	[ɑːskt]	[næn]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ˈtwɪŋklɪŋ]	.
"	**Shall**	**we**	**set**	**a**	**bodyguard**	**about**	**her**	**?**	**"**	**asked**	**Nan**	**,**	**her**	**eyes**	**twinkling**	**.**
"	将	我们	放	一个	保镖	关于	她	?	"	问	楠	,	她	眼睛	闪烁	.

“要不要给她安排个保镖？”楠问道，眼睛闪闪发光。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˈeni]	[pəˈtɪkjələ(r)]	[ˈdeɪndʒə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪn]	?
"	**Do**	**you**	**think**	**of**	**any**	**particular**	**danger**	**she**	**may**	**be**	**in**	**?**
"	做	你	思考	的	任何	特别的	危险	她	可能	是	在	?

你认为她可能面临什么特别的危险吗？

[ai]	[ˈfænsi]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ˈkeɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈteɪkɪŋ]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜːˈself]	.	"
I	**fancy**	**she**	**is**	**quite**	**capable**	**of**	**taking**	**care**	**of**	**herself**	**.**	**"**
我	想要	她	是	相当	有能力的	的	采取	关心	的	她自己	.	"

我觉得她完全有能力照顾好自己。

"	[naʊ]	,	[næn]	!	"	[kraɪd]	[bes]	,	"	[doʊnt]	[pəʊk]	[fʌn]	.
"	**Now**	**,**	**Nan**	**!**	**"**	**cried**	**Bess**	**,**	**"**	**don't**	**poke**	**fun**	**.**
"	现在	,	楠	!	"	哭	贝丝	,	"	不	戳	乐趣	.

“好了，楠！”贝丝喊道，“别取笑我。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈɔːf(ə)l]	[ɪf]	[ˈeniθɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈhæpən]	[səʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ˈkʊd(ə)nt]	[ɡəʊ]	[tuː; tə]	[rəʊz]	[rɑːntʃ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
It	**would**	**be**	**awful**	**if**	**anything**	**should**	**happen**	**so**	**that**	**we**	**couldn't**	**go**	**to**	**Rose**	**Ranch**	**with**	**her**	**.**
它	会	是	可怕	如果	任何事物	应该	发生	所以	那	我们	不能	去	到	玫瑰	牧场	和	她	.

如果发生什么事导致我们不能和她一起去玫瑰牧场，那就太糟糕了。

"	[pəˈhæps]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ˈrɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈselfɪʃ]	[θɔːt]	[ɒn]	[bes]	[ˈhɑːrliːz]	[pɑːt]	.
"	**Perhaps**	**this**	**was**	**rather**	**a**	**selfish**	**thought**	**on**	**Bess**	**Harley's**	**part**	**.**
"	也许	这	曾是	相当	一个	自私	想法	在	贝丝	哈雷的	部分	.

“或许这是贝丝·哈雷相当自私的想法。”

[stɪl]	,	[bes]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈnəʊtəbli]	[ʌnˈselfɪʃ]	,
Still	**,**	**Bess**	**was**	**not**	**notably**	**unselfish**	**,**
仍然	,	贝丝	曾是	不是	尤其	无私	,

然而，贝丝并非特别无私。

[ɔːlˈðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪmˈpruːvd]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[diːl]	[ˈdjʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[mʌnθs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[æt; ət]	[ˈleɪkvjuː]	[hɔːl]	.
although	**she**	**had**	**improved**	**a**	**good**	**deal**	**during**	**the**	**months**	**she**	**had**	**been**	**at**	**Lakeview**	**Hall**	**.**
虽然	她	有	改进	一个	好的	交易	期间	这	几个月	她	有	到过	在	湖景	大厅	.

虽然她在湖景堂的几个月里进步很大。

[bʌt; bət][næn][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [wɜːdz] ['veri] ['klɪəli] [nɒt] [lɒŋ]
But Nan had occasion to remember her chum's words very clearly not long
但 楠 有 场合 到 记住 她 朋友的 字 非常 清楚地 不是 长的
[ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
thereafter ,
此后 ,

但不久之后，楠就清楚地想起了她朋友的话。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd] ['roʊdə] ['hæmənd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
for she did find Rhoda Hammond in trouble .
为了 她 做过 寻找 罗达 哈蒙德 在 麻烦 .

因为她确实发现罗达·哈蒙德遇到了麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [næn][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
It was one Friday afternoon when Nan was returning from her
它 曾是 一 星期五 下午 什么时候 楠 曾是 返回 从 她
[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] [æt; ət] [prə'fesə(r)] - ['kæbɪn] ,
architectural drawing lesson at Professor Krenner's cabin ,
建筑 绘画 课 在 教授 - 舱 ,

那是一个星期五的下午，南从克伦纳教授的小屋上完建筑绘图课回来。

[ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .
up the lake shore .
向上 这 湖 支撑 .

沿着湖岸向上走。

[ə'miːliə] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ðæt] [deɪ] , ['biːɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] ;
Amelia had not gone that day , being otherwise engaged ;
阿米莉亚 有 不是 已消失 那 天 , 存在 否则 已订婚的 ;

阿米莉亚那天没有去，因为她另有安排；

[səʊ][næn][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [spruːs] [wʊd] [ðæt] [hɪə(r)] [kləʊðd] [ðə; ði] [feɪs]
so Nan was alone on the path through the spruce wood that here clothed the face
所以 楠 曾是 独自的 在 这 小路 通过 这 云杉 木头 那 这里 穿着衣服 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [ɒn] [wɪtʃ] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [wɒz; wəz][set] .
of the high bluff on which Lakeview Hall was set .
的 这 高的 虚张声势 在 哪个 湖景 大厅 曾是 放 .

于是，南独自一人走在穿过云杉林的小路上，这片云杉林覆盖着湖景堂所在的高耸悬崖的正面。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][dʒeɪz] ['skwɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'stɜːbɪŋ] [saʊndz]
A company of jays squalling in a thicket had been the only disturbing sounds
一个 公司 的 蓝鸟 尖叫 在 一个 灌木丛 有 到过 这 仅有的 令人不安 声音
[ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [beɪðd] [wʊdz] ,
in the sun - bathed woods ,
在 这 太阳 - 洗澡 树林 ,

阳光普照的树林里，只有灌木丛中一群松鸦的叫声令人心烦意乱。

[wen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [næn] [hɜːd] ['sʌmbədi] [spiːk] — [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['æŋgri] [vɔɪs] .
when of a sudden Nan heard somebody speak — a high and angry voice .
什么时候 的 一个 突然 楠 听到 某人 说话 — 一个 高的 和 生气的 嗓音 .

突然，楠听到有人说话——一个又高又怒的声音。

[ðen] [ɪn] ['roʊdəz] [diːpə(r)] [təʊnz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] :
Then in Rhoda's deeper tones , she heard :
然后 在 罗达的 更深 音调 , 她 听到 :

然后，她从罗达低沉的声音中听到：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [kən'frʌntɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ?
" What do you mean , confronting me like this ?
" 什么 做 你 意思是 , 面对 我 喜欢 这 ?

“你这样质问我是什么意思？”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I do not know you .
我 做 不是 知道 你 .

我不认识你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] ! "
You are crazy ! "
你 是 疯狂的 ! "

你疯了！ ”

" ['meɪbi] [ai][ˌeɪ 'em][ˌsiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - ['reɪzi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [vɔɪs] , [ɪts]['əʊnə(r)] ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] "
" Maybe I am cr - r - razy ! " cried the second voice , its owner rolling her "
" 或许 我 是 cr - r - 疯狂 ! " 哭 这 第二 嗓音 , 它是 所有者 滚动 她 "
[ɑː(r)] " [mæg'nɪfɪsntli] .
r's " magnificently .
r 的 " 壮丽 .

“也许我疯了！”第二个声音喊道，它的主人把“r”音发得非常漂亮。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [θiːf] .
" But I am not a thief .
" 但 我 是 不是 一个 贼 .

但我不是小偷。

[juː; jʊ] , [ˌsenjə'rɪtə] [hæm] - [məʊn] - , [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] !
You , Senorita Ham - mon ' , are that !
你 , 塞尼奥里塔 火腿 - 星期一 - , 是 那 !

你，哈姆小姐，就是这样！

[juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][fæm] - [ai] - [liː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θiːfs] — [jes] !
You and all your fam - i - lee are the thiefs — yes !
你 和 全部 你的 家人 - 我 - 李 是 这 小偷 — 是的 !

你和你全家都是小偷——没错！

" [nænz] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn] [ədmɪnstɚ] .
" Nan's thought flashed instantly to the Mexican girl in the shop in Adminster .
" 奶奶的 想法 闪光灯 即刻 到 这 墨西哥 女孩 在 这 店铺 在 管理员 .

“楠的思绪瞬间闪回到了阿明斯特商店里的那个墨西哥女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [wei] .
She had spoken in just this way .
她 有 说 在 只是 这 方式 .

她说话的方式就是这样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] ['roʊdə] .
And she had given at that time every indication of hating Rhoda .
和 她 有 给定 在 那 时间 每一个 指示 的 憎恨 罗达 .

当时她已经表现出对罗达的憎恨之情。

[ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] - [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] .
The girl from Tillbury pushed into the thicket from which the voices sounded .
这 女孩 从 - 推动 进入 这 灌木丛 从 哪个 这 声音 听起来 .

来自蒂尔伯里的女孩钻进了发出声音的灌木丛中。

['roʊdə] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [tʌŋ] ['əʊnli][baɪ][æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn]
Rhoda replied to the castigation of the other's tongue only by an ejaculation
罗达 回复 到 这 惩罚 的 这 其他的 舌头 仅有的 经过 一个 射精
[ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
of amazement .
的 惊愕 .

面对对方的言语斥责，罗达只是发出了一声惊叹。

[ðə; ði] [ˈhɑːʃə(r)] [vɔɪs] [went] [ɒn] :
The harsher voice went on :
这 更严厉 嗓音 去 在 :

语气更严厉的声音继续说道：

" [ðə; ði][ˌtiːˈɑːr] - [ɑː(r)] - [rɛʒɝ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rəʊz] — [ðæt] [ˈiːz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈstəʊlən] .
" The tr - r - reasure of the Ranchio Rose — that ees what you have stolen .
" 这 tr - r - 宝藏 的 这 - 玫瑰 — 那 伊斯 什么 你 有 被盗 .

“你偷走的是兰乔玫瑰的宝藏。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][fæm] - [ai] - [liː] .
You and your fam - i - lee .
你 和 你的 家人 - 我 - 李 .

你和你的家人。

[ðəʊz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dres] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæn] - —
Those reeches pay for your dress — for your ring there on your han ' —
那些 里赫斯 支付 为了 你的 裙子 — 为了 你的 戒指 那里 在 你的 汉 - —
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [taɪmz] ,
for all your good times ,
为了 全部 你的 好的 时代 ,

那些钱支付了你的裙子——你手上的戒指——以及你所有的美好时光。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑː] - [diː] .
and to make you a la - dee .
和 到 制作 你 一个 拉 - 迪 .

让你成为一位淑女。

[bʌt; bət][ˌem ˈiː] — [ai][ˌeɪ ˈem][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃ] , [ˌsenjəˈrɪtə] [hæm] -
But me — I am poor that you and yours may be reech , Senorita Ham -
但 我 — 我 是 贫穷的 那 你 和 你的 可能 是 里奇 , 塞尼奥里塔 火腿 -
[məʊn] - .
mon ' .
星期一 - .

但我——我穷得连你和你的家人都穷，哈蒙小姐。

[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rəʊz] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈmɒdə] — [nɒt]
The treasure of the Ranchio Rose belong to me and to my modder — not
这 宝藏 的 这 - 玫瑰 属于 到 我 和 到 我的 模组制作者 — 不是
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

Ranchio Rose 的宝藏属于我和我的模组作者，而不是你。

[θiːfs] , [ai] [seɪ] !
Thiefs , I say !
小偷 , 我 说 !

我说，他们是小偷！

" [næn] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] .
" Nan burst through the bushes at this juncture .
" 楠 爆裂 通过 这 灌木丛 在 这 契机 .

这时，楠从灌木丛中冲了出来。

[ˈroʊdə] [hæd; həd] [ˈʌtə] [əˈnʌðə(r)] [kraɪ] .
Rhoda had uttered another cry .
罗达 有 说出 其他 哭 .

罗达又发出了一声哭喊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [flʌʃt] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˌʌpˈlɪftɪd] ,
She was backing away from a girl with flushed countenance and uplifted ,
她 曾是 后盾 离开 从 一个 女孩 和 酡 面容 和 提升 ,

她正后退，远离一个脸色绯红、神情高昂的女孩。

[klentʃt] [hænd] — [ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [næn] [ˈʃɜːˌwʊd] [ˈveri] [wel] [rɪˈmembəd] .
clenched hand — a girl that Nan Sherwood very well remembered .
紧握 手 — 一个 女孩 那 楠 舍伍德 非常 出色地 记得 .

紧握的拳头——南·舍伍德对这个女孩印象非常深刻。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

[hwɑːˈniːtə]

JUANITA

胡安妮塔

胡安妮塔

" [stɒp] [ðæt] !
" STOP that !
" 停止 那 !

住手！

[doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] ! " [kraɪd] [næn] ,
Don't you dare strike her ! " cried Nan ,
不 你 敢 罢工 她 ! " 哭 楠 ,

“你敢打她试试！”楠喊道。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] [ˈbreɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ɒv; əv] [ˈroʊdə] [ˈhæmənd] .
and rushed forward bravely to the rescue of Rhoda Hammond .
和 匆忙 向前 勇敢地 到 这 救援 的 罗达 哈蒙德 .

他勇敢地冲上前去营救罗达·哈蒙德。

[ˈroʊdə] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][næn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)] [lækt] [nəʊ] [ˈkʌrɪdʒ]
Rhoda was bigger and stronger than Nan ; but the latter lacked no courage
罗达 曾是 大 和 更强 比 楠 ; 但 这 后者 缺乏 不 勇气
,
,
,

罗达比南更高更壮，但南却毫不逊色于罗达，而且勇气十足。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈbæk]
and she believed that her friend was so much surprised and taken aback
和 她 相信 那 她 朋友 曾是 所以 很多 惊讶 和 已采取 背
[baɪ][ðə; ði][ˈmeksɪkən][gɜːrlz][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
by the Mexican girl's accusation that she was not entirely ready to meet the
经过 这 墨西哥 女孩们 指控 那 她 曾是 不是 完全 准备好 到 见面 这
[ˈpɜːsən(ə)l] [əˈsɔːlt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈevɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] .
personal assault which the stranger evidently intended .
个人的 突击 哪个 这 陌生人 显然 故意的 .

她认为，她的朋友对墨西哥女孩的指控感到非常惊讶和震惊，以至于她还没有做好应对陌生人显然意图进行的人身攻击的准备。

" [stɒp] [ðæt] ! " [rɪˈpiːtɪd] [næn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] .
" Stop that ! " repeated Nan , and she dashed between the two girls .
" 停止 那 ! " 重复 楠 , 和 她 虚线 之间 这 二 女孩们 .

“住手！”楠重复道，然后冲到两个女孩中间。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmɛksɪkənz] [tʃest] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
She laid her hand upon the Mexican's chest and pushed her back .
她 铺设 她 手 之上 这 墨西哥人的 胸部 和 推动 她 后退 .

她把手放在墨西哥人的胸口，把她推了回去。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
" You have no right to do this .
" 你 有 不 正确的 到 做 这 .

你没有权利这样做。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ]
Don't you know we can have you
不 你 知道 我们 能 有 你

难道你不知道我们可以拥有你吗?

[ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ? "
arrested by the police ? "
被捕 经过 这 警察 ? "

被警察逮捕了吗?

" [hɑː] ! [iːt] ['iːz] [ðə; ði] ['ɒdə(r)] [ˌsenjə'rɪtə] , " [gɑːspt] [ðə; ði]['meksɪkən][gɜːl] .
" Ha ! eet ees the odder Senorita , " gasped the Mexican girl .
" 哈 ! 欧洲东部时间 伊斯 这 更奇怪 塞尼奥里塔 , " 倒吸一口气 这 墨西哥 女孩 .

“哈！ 看到了更奇怪的小姐,”墨西哥女孩喘着气说。

" [baɪ] ['greɪʃəs] !
" By gracious !
" 经过 亲切 !

“天哪！ ”

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ef ɑːr] - [ɑː(r)] - [riːəndz] —
I see you are fr - r - riends —
我 看 你 是 fr - r - 朋友们 —

我看到你们是朋友——

[heɪ] ?
heh ?
呵呵 ?

呵呵?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌtiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [riːəs] - [ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [rəʊz] — [heɪ] ? "
You know about the tr - r - reas - ure of the Ranchio Rose — heh ? "
你 知道 关于 这 tr - r - 原因 - 确定 的 这 - 玫瑰 — 呵呵 ? "

你知道兰奇奥玫瑰的珍贵之处吗？——呵呵?

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][ai][duː; də] ,
" Why , she doesn't know any more what you are talking about than I do ,
" 为什么 , 她 不 知道 任何 更多的 什么 你 是 说 关于 比 我 做 ,

“她根本不知道你在说什么，就像我一样。”

" [rɪ'plaɪd] ['roʊdə] ['hæmənd] , [ɪn]['wʌndə(r)] .
" replied Rhoda Hammond , in wonder .
" 回复 罗达 哈蒙德 , 在 想知道 .

罗达·哈蒙德惊讶地回答道。

" [ðɪs] [gɜːl] , " [sed] [næn] , " [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz]
" This girl , " said Nan , " must mean the gold and silver and other things
" 这 女孩 , " 说 楠 , " 必须 意思是 这 金子 和 银 和 其他 事物
[juː; jʊ] [sed] ,
you said ,
你 说 ,

“这个女孩,”南说，“一定是指你说的金银和其他东西吧。”

['roʊdə] , [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən]['bændɪt][hɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɑːntʃ] ['sʌmweə(r)] . "
Rhoda , that the Mexican bandit hid on your father's ranch somewhere . "
罗达 , 那 这 墨西哥 土匪 隐藏 在 你的 父亲的 牧场 某处 . "

罗达，那个墨西哥强盗可能藏在你父亲的牧场里。

" - ! " [m'ɜːməd] ['roʊdə] .
" Lobarto ! " murmured Rhoda .
" - ! " 低声说道 罗达 .
“洛巴托！”罗达低声说道。

" [dɑːt] ['iːz] [iːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['meksɪkən][gɜːl] .
" Dhat ees eet ! " cried the Mexican girl .
" dhat 伊斯 欧洲东部时间 ! " 哭 这 墨西哥 女孩 .
“Dhat ees eet！”墨西哥女孩喊道。

" - , [deɪ] [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['rɒbə(r)] .
" Lobarto , dhe r - r - robber .
" - , dhe r - r - 强盗 .
“Lobarto，那个强盗。

- , [deɪ] ['sleiə] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] !
Lobarto , dhe slayer of women and chil'ren !
- , dhe 杀手 的 女性 和 儿童 !
洛巴托，杀害妇女和儿童的凶手！

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðə; ði] [fiːnd] !
The fiend !
这 恶魔 !
恶魔！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrlz] [aɪz] [bleiz] [ə'gen] .
" and the excited girl's eyes blazed again .
" 和 这 兴奋的 女孩们 眼睛 燃烧的 再次 .
“兴奋的女孩眼中再次闪烁着光芒。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['roʊdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ?
" But what has that to do with Rhoda and her father ?
" 但 什么 有 那 到 做 和 罗达 和 她 父亲 ?
但这和罗达以及她的父亲有什么关系呢?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ðæt] [bæd]
I am sure you know very well that Mr . Hammond could not help that bad
我 是 当然 你 知道 非常 出色地 那 先生 . 哈蒙德 可以 不是 帮助 那 坏的
['meksɪkən] ['bændɪts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [rəʊz] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['plʌndə(r)]
Mexican bandit's coming up into the vicinity of Rose Ranch and hiding his plunder
墨西哥 强盗的 未来 向上 进入 这 附近 的 玫瑰 牧场 和 隐藏 他的 掠夺
,
,
,
我相信您很清楚，哈蒙德先生无法阻止那个邪恶的墨西哥匪徒来到罗斯牧场附近藏匿他的赃物。

" [sed] [næn] ['kɒnfɪdəntli] .
" said Nan confidently .
" 说 楠 自信地 .
“楠自信地说。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? "
" And what has it all to do with you , anyway ? "
" 和 什么 有 它 全部 到 做 和 你 , 反正 ? "
“这又跟你有什么关系呢？”

" [ʃiː; ʃi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meksɪkən][gɜːl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['roʊdə] .
" She ! " exclaimed the Mexican girl , pointing to Rhoda .
" 她 ! " 惊呼 这 墨西哥 女孩 , 指向 到 罗达 .

“她！”墨西哥女孩指着罗达惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] ['iːz] [riːtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] .
" She ees reech because I am poor .
" 她 伊斯 里奇 因为 我 是 贫穷的 .

“她很富有，因为我穷。”

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[ai] [nəʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

我知道。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [næn] ['flætli] .
" You don't know anything of the kind , " said Nan flatly .
" 你 不 知道 任何事物 的 这 种类 , " 说 楠 断然 .

“你根本不懂这些,”南冷冷地说。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ,
" Does she ,
" 做 她 ,

她真的会这样吗?

['roʊdə] ? "
Rhoda ? "
罗达 ? "

罗达?

" [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] , " ['stæmə] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz]
" I — I don't know what she means , " stammered the girl from Rose
" 我 — 我 不 知道 什么 她 方法 , " 结结巴巴 这 女孩 从 玫瑰

“我……我不知道她是什么意思,”来自罗斯的女孩结结巴巴地说。

[rɑːntʃ] .
Ranch .
牧场 .

牧场。

" [ai] [ges] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] - ['wɪtɪd]
" I guess I understand something about it , " said the quicker - witted
" 我 猜测 我 理解 某物 关于 它 , " 说 这 更快 - 机智的

“我想我明白其中的一些道理,”反应比较快的人说道。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [rɒb] [baɪ] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
" She has been robbed by Lobarto , and she thinks your father
" 她 有 到过 被抢劫 经过 - , 和 她 思考 你的 父亲

“她被洛巴托抢劫了，她认为是你的父亲

[hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] — [ðə; ði]['plʌndə(r)] - [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət]
has found the hidden treasure — the plunder Lobarto left behind at
有 成立 这 隐 宝藏 — 这 掠夺 - 左边 在后面 在

找到了隐藏的宝藏——洛巴托遗留在……的掠夺品

[rəʊz] [rɑːntʃ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒf] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
Rose Ranch when he was driven off six years ago . "
玫瑰 牧场 什么时候 他 曾是 驱动 离开 六 年 前 . "

六年前，他被赶走时，就住在罗斯牧场。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meksɪkən][gɜːl] ['kɒnfɪdəntli] .
" You know ! " exclaimed the Mexican girl confidently .
" 你 知道 ! " 惊呼 这 墨西哥 女孩 自信地 .

“你知道的！”墨西哥女孩自信地说道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How you know ? "
" 如何 你 知道 ? "

你怎么知道的?

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" I know what you think .
" 我 知道 什么 你 思考 .

我知道你在想什么。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [næn] ['prɒmptli] .
But that doesn't make it so , " returned Nan promptly .
但 那 不 制作 它 所以 , " 返回 楠 及时 .

“但那并不能说明事实就是如此,”楠立刻回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , " ['roʊdə] [saɪd] .
" I am sure she is not right in her mind , " Rhoda sighed .
" 我 是 当然 她 是 不是 正确的 在 她 头脑 , " 罗达 叹了口气 .

“我确信她精神不太正常,”罗达叹了口气。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['treʒə(r)] [ðeɪ] [seɪ] - [stəʊl] [ɪn]
" What could she have to do with all that treasure they say Lobarto stole in
" 什么 可以 她 有 到 做 和 全部 那 宝藏 他们 说 - 偷窃 在
['meksɪkəʊ][ænd; ənd][hɪd][ɒn]['aʊə(r)] [rɑːntʃ] ? "
Mexico and hid on our ranch ? "
墨西哥 和 隐藏 在 我们的 牧场 ? "

“据说洛巴托在墨西哥偷走了那么多财宝，藏在我们牧场里，那跟她有什么关系呢? ”

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] — [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [kə'mɑːnd] [næn] ,
" Come over here and sit down — both of you , " commanded Nan ,
" 来 超过 这里 和 坐 向下 — 两个都 的 你 , " 命令 楠 ,

“你们两个过来坐下,”楠命令道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['meksɪkən][gɜːl]['kwaiətid][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
seeing that she had got the Mexican girl quieted for the time being .
看到 那 她 有 得到 这 墨西哥 女孩 安静 为了 这 时间 存在 .

看来她暂时让那个墨西哥女孩安静了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒg][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [siːts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
There was a log in the shade , and they took seats upon it .
那里 曾是 一个 日志 在 这 阴影 , 和 他们 采取 座位 之上 它 .

树荫下有一根圆木，他们就坐在上面。

[næn] [sed] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] : " [naʊ] , [pliːz] , [tel] [ˌjuː 'es]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɑːmli] [wɒt]
Nan said kindly to the Mexican : " Now , please , tell us quietly and calmly what
楠 说 亲切地 到 这 墨西哥 : " 现在 , 请 , 告诉 我们 悄悄 和 平静地 什么
[juː; jʊ] [miːn] . "
you mean . "
你 意思是 . "

楠和蔼地对墨西哥人说：“现在，请你平静地告诉我们你的意思。”

" [dɑːt] [ˌsenjə'rɪtə] [hæm] - [məʊn] - — "
" Dhat Senorita Ham - mon ' — "
" dhat 塞尼奥里塔 火腿 - 星期一 - — "

“Dhat Senorita Ham-mon'—”

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Begin at the beginning .
开始 在 这 开始 .

从头开始。

[doʊnt] [ə'kjuːz] ['roʊdə] ['eni] [mɔː(r)] .
Don't accuse Rhoda any more .
不 控 罗达 任何 更多的 .

不要再指责罗达了。

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
Let us hear all about how you came to know about the treasure ,
让 我们 听到 全部 关于 如何 你 来了 到 知道 关于 这 宝藏 ,

请详细说说你是如何得知这笔宝藏的。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] . "
and why you think it is yours . "
和 为什么 你 思考 它 是 你的 . "

以及你为什么认为它是你的。

" [dɑːt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [suːn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['kwɪkli] .
" Dhat I tell you soon , " said the girl quickly .
" dhat 我 告诉 你 很快 , " 说 这 女孩 迅速地 .

“我很快就会告诉你，”女孩赶紧说道。

" [maɪ] ['mɒdə] [æn; ən] - [ˌem 'iː] — "
" My modder an ' me — "
" 我的 模组制作者 一个 - 我 — "

“我和我的模组制作者——”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [næn] .
What is your name ? " asked Nan .
什么 是 你的 姓名 ? " 问 楠 .

“你叫什么名字？”楠问道。

" [hwɑː'niːtə] [-] . "
" Juanita O'Harra . "
" 胡安妮塔 奥哈拉 . "

“胡安妮塔·奥哈拉。”

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[ðæts] [bəuθ]['meksɪkən][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] , " [gɑːspt] [næn] .
that's both Mexican and Irish , " gasped Nan .
那就是 两个都 墨西哥 和 爱尔兰 , " 倒吸一口气 楠 .

“那既是墨西哥的，又是爱尔兰的，”楠喘着气说。

" [maɪ]['feɪdə(r)][ə; eɪ] - , [bɪg] ['aiəriʃə] - [mæn] — [jes] ! " [sed] [hwɑː'niːtə] .

" My fader a gre't , big Irisher - man — yes ! " said Juanita .

" 我的 淡入淡出 一个 - , 大的 爱尔兰人 - 男人 — 是的 ! " 说 胡安妮塔 .

“我的老板是个很棒的爱尔兰大汉——没错！”胡安妮塔说道。

" [hiː; hi] ['mæri] [maɪ] ['mɒdə] [ɪn] - .

" He marry my modder in Honoragas .

" 他 结婚 我的 模组制作者 在 - .

“他在霍诺拉加斯娶了我的模组作者。”

[ʃiː; ʃi][hæv; həv] [faɪn] [ˌhæsi'endə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] — [jes] .

She have fine hacienda from her papa — yes .

她 有 美好的 庄园 从 她 爸爸 — 是的 .

是的，她从她爸爸那里继承了一座漂亮的庄园。

[ʃiː; ʃi] —

She —

她 —

她-

" [bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][mɔː(r)] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

" But to put it in more understandable English ,

" 但 到 放 它 在 更多的 可以理解 英语 ,

但用更通俗易懂的语言来说，

[æz; əz][næn][ænd; ənd] ['roʊdə] [dɪd]['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [bes] [ænd; ənd] [greɪs] ['meɪs(ə)n] ,

as Nan and Rhoda did later when they talked it over with Bess and Grace Mason ,

作为 楠 和 罗达 做过 之后 什么时候 他们 谈话 它 超过 和 贝丝 和 优雅 石匠 ,

就像楠和罗达后来与贝丝和格蕾丝·梅森讨论这件事时所做的那样。

[hwɑː'niːtə] [-] [təʊld][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] — [ɪn'diːd] ,

Juanita O'Harra told a very interesting — indeed ,

胡安妮塔 奥哈拉 讲述 一个 非常 有趣的 — 的确 ,

胡安妮塔·奥哈拉讲述了一个非常有趣的故事——的确如此。

[kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] — ['stɔːri] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] ['treʒə(r)] [ðə; ði]['bændɪt] [tʃiːf] [hæd; həd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊz] [rɑːntʃ] ['riːdʒən] .

quite an exciting — story about Lobarto and the lost treasure the bandit chief had carried into the Rose Ranch region .

相当 一个 激动人心 — 故事 关于 - 和 这 丢失的 宝藏 这 土匪 首席 有 携带 进入 这 玫瑰 牧场 地区 .

这是一个相当精彩的故事——讲述了洛巴托和强盗头子带到玫瑰牧场地区的失落宝藏。

[hwɑː'niːtəz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [smɔːl] .

Juanita's mother had married the Irish contractor who had died when the girl was small .

胡安妮塔的 母亲 有 已婚 这 爱尔兰 承包商 WHO 有 死亡 什么时候 这 女孩 曾是 小的 .

胡安妮塔的母亲嫁给了那位爱尔兰承包商，但承包商在她很小的时候就去世了。

[sɪks] [j'ɪəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][təʊld] [ðɪs] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [næn][ænd; ənd] ['roʊdə] ,

Six years and more before she told this tale to the interested Nan and Rhoda ,

六 年 和 更多的 前 她 讲述 这 故事 到 这 感兴趣的 楠 和 罗达 ,

在她把这个故事告诉感兴趣的楠和罗达之前，已经过去了六年多。

- [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] - .

Lobarto became a scourge of the country about Honoragas .

- 成为 一个 祸害 的 这 国家 关于 - .

洛巴托在霍诺拉加斯一带成了全国的祸害。

[hiː; hi] [ə'tækt] [ˌhæsi'endə] , ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [mæl'triːt] [ðə; ði] ['helpləs] ['wɪmɪn]
He attacked haciendas , stealing and burning , even maltreating the helpless women
他 遭到攻击 庄园 , 偷窃 和 燃烧 , 甚至 虐待 这 无助 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'fɛndəz] .
and children after killing their defenders .
和 孩子们 后 杀 他们的 后卫 .

他袭击庄园，偷窃、焚烧，甚至在杀死守卫者后虐待手无寸铁的妇女和儿童。

['ɑːftə(r)] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd] ,
After robbing the churches , he took all the wealth he had gathered and ,
后 抢劫 这 教堂 , 他 采取 全部 这 财富 他 有 聚集 和 ,

在洗劫了教堂之后，他拿走了所有积攒的财富，

[wɪð] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['fedərəl] [truːps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [ræn] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
with the Mexican Federal troops on his trail , ran up into the United States .
和 这 墨西哥 联邦 军队 在 他的 踪迹 , 跑 向上 进入 这 团结的 各州 .

在墨西哥联邦军队的追捕下，他逃进了美国。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] [wɪð] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps]
How he came to grief there and had to run again with United States troops
如何 他 来了 到 悲伤 那里 和 有 到 跑步 再次 和 团结的 各州 军队
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] [rɑːntʃ] [k'aʊbɔɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
and the Rose Ranch cowboys behind him ,
和 这 玫瑰 牧场 牛仔 在后面 他 ,

他在那里遭遇了不幸，不得不再次逃亡，身后跟着美国军队和罗斯牧场的牛仔们。

['roʊdə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
Rhoda had already told her friends .
罗达 有 已经 讲述 她 朋友们 .

罗达已经告诉了她的朋友们。

[bʌt; bət] [ðæt] - [hæd; həd] [left] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [rəʊz]
But that Lobarto had left all the wealth he had stolen somewhere near Rose
但 那 - 有 左边 全部 这 财富 他 有 被盗 某处 靠近 玫瑰
[rɑːntʃ] ,
Ranch ,
牧场 ,

但洛巴托把他偷来的所有财富都留在了罗斯牧场附近。

[ðə; ði] ['meksɪkənz] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
the Mexicans knew as well as the Americans .
这 墨西哥人 知道 作为 出色地 作为 这 美国人 .

墨西哥人和美国人一样清楚这一点。

[wen] ['kæptʃəd] , ['membəz] [ɒv; əv] - [gæŋ] [hæd; həd] [kən'fest] .
When captured , members of Lobarto's gang had confessed .
什么时候 捕获 , 成员 的 - 帮派 有 坦白 .

洛巴托团伙成员被抓获时已认罪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] ['meksɪkən] [ɔː'θɒrətiz] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [dʒʌst]
But they had been put to death by the Mexican authorities without telling just
但 他们 有 到过 放 到 死亡 经过 这 墨西哥 当局 没有 讲述 只是
[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kæʃ] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] [wɒz; wəz] .
where the great cache of plunder was .
在哪里 这 伟大的 缓存 的 掠夺 曾是 .

但他们被墨西哥当局处死，却没有透露那笔巨额赃款的下落。

[hwɑː'niːtə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] [rəʊz] [rɑːntʃ]
Juanita and her mother believed that the American owner of Rose Ranch
胡安妮塔 和 她 母亲 相信 那 这 美国人 所有者 的 玫瑰 牧场
[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
had recovered the treasure and held their share from them .
有 恢复 这 宝藏 和 握住 他们的 分享 从 他们 .

胡安妮塔和她的母亲认为罗斯牧场的美国主人已经找回了宝藏，并扣留了她们应得的那一份。

[ðiːz] ['meksɪkən] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
These Mexican people were both ignorant and suspicious .
这些 墨西哥 人们 是 两个都 无知 和 可疑的 .

这些墨西哥人既无知又多疑。

[hwɑː'niːtə][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] , ['eniweɪ] .
Juanita was very bitter against the Americanos , anyway .
胡安妮塔 曾是 非常 苦的 反对 这 美式咖啡 , 反正 .

胡安妮塔本来就对美国人怀有很深的怨恨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
She had only come up into the States to work so as to support her
她 有 仅有的 来 向上 进入 这 各州 到 工作 所以 作为 到 支持 她
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

她来美国只是为了工作，补贴家用。

[huː] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ruːɪnd] [plɑː'n'teɪʃ(ə)n][ɪn] - .
who remained still on the ruined plantation in Honoragas .
WHO 剩余 仍然 在 这 毁坏 种植园 在 - .

那些仍然留在霍诺拉加斯被毁种植园里的人。

" [ai] [went] [tuː; tə] [deɪ] - [rəʊz] , " [sed] [hwɑː'niːtə] , " [ænd; ənd] [siː] [ð'iːz] [ˌsenjə'rɪtə] [wɪt] -
" I went to dhe Ranchio Rose , " said Juanita , " and see thees senorita wit '
" 我 去 到 dhe - 玫瑰 , " 说 胡安妮塔 , " 和 看 那些 塞尼奥里塔 有 -
[hɜː(r); hə(r)]['feɪdə(r)] ,
her fader ,
她 淡入淡出 ,

“我去了兰奇奥罗斯，”胡安妮塔说，“看到那位女士和她的推子，

[deɪ] - [hæm] - [məʊn] - .
dhe gre't Senyor Ham - mon ' .
dhe - 先生 火腿 - 星期一 - .

dhe gre't Senyor Ham-mon'。

[hiː; hi] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] — [jes] !
He laugh at me — yes !
他 笑 在 我 — 是的 !

他嘲笑我——没错！

[hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæf] [nɒt] [faʊnd] [deɪ] [ˌtiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [rɛʒɝ] .
He tell me he haf not found dhe tr - r - reasure .
他 告诉 我 他 半 不是 成立 dhe tr - r - 宝藏 .

他告诉我他还没有找到宝藏。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['betə(r)] — "
But I know better — "
但 我 知道 更好的 — "

但我知道真相——”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [næn] [sed] ['prɒmptli] .
" You do not know anything of the kind , " Nan said promptly .
" 你 做 不是 知道 任何事物 的 这 种类 , " 楠 说 及时 .

“你根本不知道这种事，”南立刻说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [heɪt] ['sʌmbədi] .
" You just have a bad temper and want to hate somebody .
" 你 只是 有 一个 坏的 脾气 和 想 到 恨 某人 .

你只是脾气不好，想恨别人而已。

['roʊdə] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]
Rhoda tells you that she knows nothing about the money and jewels your mother
罗达 讲述 你 那 她 知道 没有什么 关于 这 钱 和 珠宝 你的 母亲
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

罗达告诉你，她对你母亲丢失的钱财和珠宝一无所知。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] . "
If they are ever found you and your mother shall have them . "
如果 他们 是 曾经 成立 你 和 你的 母亲 将 有 他们 . "

如果它们被找到，你和你母亲将拥有它们。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['roʊdə] ['ædɪd] , " [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['strɪktli]
" Of course , " Rhoda added , " we would not want anything that was not strictly
" 的 课程 , " 罗达 额外 , " 我们 会 不是 想 任何事物 那 曾是 不是 严格
['aʊəz] .
ours .
我们的 .

“当然，”罗达补充道，“我们不会想要任何不完全属于我们的东西。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [mait] [seɪ] [ə'baʊt] - ['faɪndɪŋz] , ['kiːpɪŋ] , - [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [nɒt] [ðæt]
No matter what the law might say about ' findings , keepings , ' my father is not that
不 事情 什么 这 法律 可能 说 关于 - 发现 , 保管 , - 我的 父亲 是 不是 那
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

无论法律对“发现物、留存物”有何规定，我父亲都不是那种人。

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] .
I'd have you know .
ID 有 你 知道 .

我想让你知道。

[wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
We haven't found the treasure .
我们 还没有 成立 这 宝藏 .

我们还没找到宝藏。

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][duː; də] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][wiːl; wil] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [wʌns] . "
If we ever do , I promise you we'll write to your mother at once . "
如果 我们 曾经 做 , 我 承诺 你 出色地 写 到 你的 母亲 在 一次 . "

如果我们真的这么做了，我保证我们会立刻写信给你母亲。

" [maɪ] ['mɒdə] ['kænɒt] [riːd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ] [spiːk] , " [sed] [hwɑː'niːtə] , ['sʌlənli] .
" My modder cannot read the language you speak , " said Juanita , sullenly .
" 我的 模组制作者 不能 读 这 语言 你 说话 , " 说 胡安妮塔 , 闷闷不乐地 .

“我的模组制作者看不懂你说的语言，”胡安妮塔闷闷不乐地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['spænɪʃ] , " ['prɒmɪst] ['roʊdə] .
" We will have the letter written in Spanish , " promised Rhoda .
" 我们 将要 有 这 信 书面 在 西班牙语 , " 承诺 罗达 .

“我们会让人用西班牙语写这封信，”罗达承诺道。

" [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['meksɪkən][gɜːl] ['iːgəli] .
" Write it to me , " said the Mexican girl eagerly .
" 写 它 到 我 , " 说 这 墨西哥 女孩 急切地 .

“写给我吧，”墨西哥女孩急切地说。

" [ai][mʌst; məst][duː; də][ɔːl] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɒdə] .
" I must do all business for my modder .
" 我 必须 做 全部 商业 为了 我的 模组制作者 .

我必须为我的模组制作者处理所有业务。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃiː; ʃi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
She do not know .
她 做 不是 知道 .

她不知道。

[ʃiː; ʃi] ['iːz] [vɜː] - [pɔː(r); pʊə(r)] .
She ees ver ' poor .
她 伊斯 版本 - 贫穷的 .

她很穷。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɒt] - [stəʊl] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪz][ɑː(r)] - [rɪ'kʌvə(r)] - [red] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riːtʃ]
But if what Lobarto stole from us is r - recover - red , we shall be reech
但 如果 什么 - 偷窃 从 我们 是 r - 恢复 - 红色的 , 我们 将 是 里奇
[ə'gen] .
again .
再次 .

但如果洛巴托从我们这里偷走的是 r-recover-red，我们将再次感到沮丧。

[baɪ] ['gʊdnəs] , [jes] ! "
By goodness , yes ! "
经过 善良 , 是的 ! "

天哪，没错！

" [ɪn][ðə; ði][end] , " [næn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [bes] [ænd; ənd] [greɪs] ['ɑːftəwəd] ,
" In the end , " Nan explained to Bess and Grace afterward ,
" 在 这 结尾 , " 楠 解释 到 贝丝 和 优雅 之后 ,

“最后，”南事后向贝丝和格蕾丝解释道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [kən'vɪnst] [ðæt] ['meksɪkən][gɜːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
" I think we more than half convinced that Mexican girl that it was not
" 我 思考 我们 更多的 比 一半 确信 那 墨西哥 女孩 那 它 曾是 不是
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mʌni] [ðæt] [drest] ['roʊdə] [səʊ] ['naɪsli] . "
her mother's money that dressed Rhoda so nicely . "
她 母亲的 钱 那 穿着 罗达 所以 很好 . "

“我想我们已经基本说服了那个墨西哥女孩，罗达穿得这么漂亮并不是她妈妈的钱。”

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊdə] .
" How you talk ! " exclaimed Rhoda .
" 如何 你 讲话 ! " 惊呼 罗达 .

“你说话真有意思！”罗达惊呼道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['meks] .
" I am sorry for that Mex .
" 我 是 对不起 为了 那 墨西哥 .

“我对此感到抱歉，墨西哥。”

[bʌt; bət] , ['gʊdnəs] !
But , goodness !
但 , 善良 !

但是，天哪！

[haʊ] [mæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
how mad she was .
如何 疯狂的 她 曾是 .

她当时有多生气。

[dʒʌst][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ! "
Just as mad as a lion ! "
只是 作为 疯狂的 作为 一个 狮子 ! "

简直像狮子一样愤怒！

" - ['laɪən] - ! " [snɪft] [bes] .
" ' Lion ' ! " sniffed Bess .
" - 狮子 - ! " 嗅了嗅 贝丝 .

“狮子！”贝丝嗅了嗅。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['laɪənz] ? "
" What do you know about lions ? "
" 什么 做 你 知道 关于 狮子 ? "

你对狮子了解多少？

" [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [rəʊz] [rɑːntʃ] , " [sed] ['roʊdə] , ['smaɪlɪŋ] ['wɪkɪdli] .
" We have them about Rose Ranch , " said Rhoda , smiling wickedly .
" 我们 有 他们 关于 玫瑰 牧场 , " 说 罗达 , 微笑 邪恶地 .

“我们在玫瑰牧场附近有他们的消息,”罗达说着，露出了狡黠的笑容。

" [əʊ] , ['nevə(r)] ! " [skwiːl] [greɪs] .
" Oh , never ! " squealed Grace .
" 哦 , 绝不 ! " 尖叫 优雅 .

“哦，绝不！”格蕾丝尖叫道。

" [waɪ] , ['laɪənz] [grəʊ] [ɪn]['æfrɪkə] , " [sed] [bes] , ['daʊtfəli] .
" Why , lions grow in Africa , " said Bess , doubtfully .
" 为什么 , 狮子 生长 在 非洲 , " 说 贝丝 , 怀疑地 .

“为什么？狮子在非洲才有啊。”贝丝怀疑地说。

" [mɔː(r)] ['prɒpəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pjuːməz] , [ai] [sə'pəʊz] .
" More properly they are pumas , I suppose .
" 更多的 适当地 他们 是 美洲狮 , 我 认为 .

“更准确地说，它们应该是美洲狮吧。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] - [ɪm] ['laɪənz] , " [lɑːft] ['roʊdə] .
But the boys call ' em lions , " laughed Rhoda .
但 这 男孩们 称呼 - 呃 狮子 , " 笑了 罗达 .

“但是孩子们都叫它们狮子,”罗达笑着说。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [rəʊz] [rɑːntʃ] [ðæt] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ] . "
" Oh , there are a lot of things about Rose Ranch that will surprise you . "
" 哦 , 那里 是 一个 很多 的 事物 关于 玫瑰 牧场 那 将要 惊喜 你 . "

“哦，玫瑰牧场有很多事情会让你感到惊讶。”

" [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] !
" Don't say a word !
" 不 说 一个 单词 !

“别说话！”

[ai] [ges] [ðæt] [ɪz][səʊ] .
I guess that is so .
我 猜测 那 是 所以 .

我想确实如此。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['rəʊzɪz] , " [m'ɜːməd] [bes] .
Something besides the roses , " murmured Bess .
某物 除了 这 玫瑰 , " 低声说道 贝丝 .

“除了玫瑰花之外，还有别的什么,”贝丝低声说道。

"	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	"	[kəm'pleɪnd]	[greɪs]	,
"	**I**	**shall**	**be**	**afraid**	**to**	**go**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**house**	**,**	**"**	**complained**	**Grace**	**,**
"	我	将	是	害怕的	到	去	出去	的	视线	的	这	房子	,	"	抱怨	优雅	,

“我都不敢离开房子的视线范围，”格蕾丝抱怨道。

[huː]	[wɒz; wəz]	['tɪmɪd]	[ɪn]	['eni]	[ɪn'vaɪrənmənt]	.
who	**was**	**timid**	**in**	**any**	**environment**	**.**
WHO	曾是	胆小	在	任何	环境	.

他生性胆怯，在任何环境下都显得很怯懦。

"	[doʊnt]	[tel]	[ˌem 'iː]	['eniθɪŋ]	[mɔː(r)]	,	['roʊdə]	.
"	**Don't**	**tell**	**me**	**anything**	**more**	**,**	**Rhoda**	**.**
"	不	告诉	我	任何事物	更多的	,	罗达	.

“罗达，别再跟我说了。”

"	[ˌnevəðə'les]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	—	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	—	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[trɪp]	[west]	.
"	**Nevertheless**	**they**	**were**	**all**	**—**	**and**	**all**	**the**	**time**	**—**	**thinking**	**of**	**the**	**trip**	**West**	**.**
"	尽管如此	他们	是	全部	—	和	全部	这	时间	—	思维	的	这	旅行	西方	.

然而，他们时时刻刻都在想着西行之旅。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌɪntə'fɪə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['stændɪŋ]	[ɪn]	['klɑːsɪz]	,
It	**did**	**not**	**interfere**	**with**	**their**	**standing**	**in**	**classes**	**,**
它	做过	不是	干扰	和	他们的	常设	在	课程	,

这并没有影响他们在班级的成绩。

[bʌt; bət]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɒv; əv]	['stʌdi]	['aʊəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðeɪ]	[spent]	[ɪn]	[sliːp]	,
but	**outside**	**of**	**study**	**hours**	**and**	**the**	**time**	**they**	**spent**	**in**	**sleep**	**,**
但	外部	的	学习	小时	和	这	时间	他们	花费	在	睡觉	,

但除了学习时间和睡眠时间之外，

[ðə; ði]	[θriː]	[g'ɜːlz]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'vaɪtɪd]	[baɪ]	['roʊdə]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[rəʊz]	[rɑːntʃ]	[tɔːkt]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[els]	.
the	**three**	**girls**	**who**	**had**	**been**	**invited**	**by**	**Rhoda**	**to**	**visit**	**Rose**	**Ranch**	**talked**	**of**	**little**	**else**	**.**
这	三	女孩们	WHO	有	到过	受邀	经过	罗达	到	访问	玫瑰	牧场	谈话	的	小的	别的	.

罗达邀请到玫瑰牧场参观的三个女孩几乎只谈论这件事。

[ænd; ənd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,
And	**,**	**of**	**course**	**,**
和	,	的	课程	,

当然，

['roʊdə]	[hɜː'self]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊm]	[daʊn]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['meksɪkən]	['bɔːdə(r)]	.
Rhoda	**herself**	**was**	**always**	**willing**	**to**	**talk**	**of**	**her**	**home**	**down**	**near**	**the**	**Mexican**	**Border**	**.**
罗达	她自己	曾是	总是	愿意的	到	讲话	的	她	家	向下	靠近	这	墨西哥	边界	.

罗达本人总是乐于谈论她位于墨西哥边境附近的家乡。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['meksɪkən]	[gɜːl]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[biː; bi]	,
"	**I**	**am**	**just**	**as**	**sorry**	**for**	**that**	**Mexican**	**girl**	**and**	**her**	**mother**	**as**	**I**	**can**	**be**	**,**
"	我	是	只是	作为	对不起	为了	那	墨西哥	女孩	和	她	母亲	作为	我	能	是	,

“我对那个墨西哥女孩和她的母亲深表同情，

"	['roʊdə]	[sed]	[ɒn]	[wʌn]	[ə'keɪʒ(ə)n]	.
"	**Rhoda**	**said**	**on**	**one**	**occasion**	**.**
"	罗达	说	在	一	场合	.

罗达曾说过这样一番话。

"	[aɪv]	['rɪt(ə)n]	['dædi]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I've**	**written**	**daddy**	**about**	**it**	**.**
"	我已经	书面	爸爸	关于	它	.

“我已经把这件事写信告诉爸爸了。”

[ai]	[ɪk'spekt]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[rɪ'membə(r)]	['mɪsɪz]	.	[oʊhɝəz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[rəʊz]	[rɑːntʃ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	.
I	**expect**	**he**	**doesn't**	**remember**	**Mrs**	**.**	**O'Harra's**	**coming**	**to**	**Rose**	**Ranch**	**with**	**her**	**daughter**	**about**	**the**	**treasure**	**.**
我	预计	他	不	记住	太太	.	奥哈拉	未来	到	玫瑰	牧场	和	她	女儿	关于	这	宝藏	.

我估计他已经不记得奥哈拉夫人带着女儿来玫瑰牧场寻找宝藏的事了。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ðæt]	[əʊld]	['treʒə(r)]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['trʌb(ə)l]	.	"
You	**know**	**,**	**that**	**old**	**treasure**	**has**	**made**	**us**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**.**	**"**
你	知道	,	那	老的	宝藏	有	制成	我们	一个	很多	的	麻烦	.	"

你知道，那件老古董给我们惹了不少麻烦。

"	[ai]	[sə'pəʊz]	['piːp(ə)l]	[kiːp]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	['meksɪkəʊ]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[sə'dʒestid]	[greɪs]	.
"	**I**	**suppose**	**people**	**keep**	**coming**	**up**	**from**	**Mexico**	**looking**	**for**	**it**	**?**	**"**	**suggested**	**Grace**	**.**
"	我	认为	人们	保持	未来	向上	从	墨西哥	寻找	为了	它	?	"	建议	优雅	.

“我猜想是不是一直有人从墨西哥来找它？”格蕾丝说道。

"	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['benɪfɪtɪd]	[baɪ]	-	['stiːlɪŋ]	,	"	[saɪd]	['roʊdə]	.
"	**Most**	**of**	**them**	**think**	**we**	**have**	**benefited**	**by**	**Lobarto's**	**stealings**	**,**	**"**	**sighed**	**Rhoda**	**.**
"	最多	的	他们	思考	我们	有	受益	经过	-	盗窃	,	"	叹了口气	罗达	.

“他们中的大多数人认为我们从洛巴托的盗窃中受益了,”罗达叹了口气。

"	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[hɑːd]	['fiːlɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meksɪkənz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	.
"	**You**	**see**	**,**	**there**	**is**	**much**	**hard**	**feeling**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Mexicans**	**against**	**the**	**Americans**	**.**
"	你	看	,	那里	是	很多	难的	感觉	在	这	边	的	这	墨西哥人	反对	这	美国人	.

“你看，墨西哥人对美国人怀有很多怨恨。”

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['meksɪkənz]	[bɔːn]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɔːdə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['riːəli]	[ə'mɛrɪkənz]	.
Even	**the**	**Mexicans**	**born**	**on**	**our**	**side**	**of**	**the**	**Border**	**are**	**not**	**really**	**Americans**	**.**
甚至	这	墨西哥人	出生	在	我们的	边	的	这	边界	是	不是	真的	美国人	.

即使是出生在我们这边的墨西哥人，也不能算是真正的美国人。

[ðeɪ]	['nevə(r)]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[mʌtʃ]	['ɪŋglɪʃ]	,
They	**never**	**learn**	**to**	**speak**	**much**	**English**	**,**
他们	绝不	学习	到	说话	很多	英语	,

他们始终没能学会说多少英语。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ðem; ðəm]	['klænɪʃ]	[ænd; ənd]	[sə'spɪʃəs]	[ɒv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	['spiːkɪŋ]	['piːp(ə)l]	.	"
and	**it**	**makes**	**them**	**clannish**	**and**	**suspicious**	**of**	**English**	**speaking**	**people**	**.**	**"**
和	它	制作	他们	氏族的	和	可疑的	的	英语	请讲	人们	.	"

这使他们变得抱团，并对讲英语的人充满怀疑。

"	[ænd; ənd]	[haʊ]	[fɪəs]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	!	"	[m'ɜːməd]	[næn]	.
"	**And**	**how**	**fierce**	**they**	**are**	**!**	**"**	**murmured**	**Nan**	**.**
"	和	如何	凶猛的	他们	是	!	"	低声说道	楠	.

“它们真是太凶猛了！”楠低声说道。

"	[hwɑː'niːtə]	[wʊd]	[hæv; həv]	[strʌk]	[juː; jʊ]	.
"	**Juanita**	**would**	**have**	**struck**	**you**	**.**
"	胡安妮塔	会	有	击	你	.

“胡安妮塔会打你的。”

[skrætʃt]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]	,	['meɪbi]	.	"
Scratched	**your**	**face**	**,**	**maybe**	**.**	**"**
刮痕	你的	脸	,	或许	.	"

也许抓伤了你的脸。

"	[wel]	,	[ðæt]	[ɪz]	['əʊnli]	[ðeə(r)]	[ɪk'saɪtəbl]	[wei]	.
"	**Well**	**,**	**that**	**is**	**only**	**their**	**excitable**	**way**	**.**
"	出色地	,	那	是	仅有的	他们的	易激动的	方式	.

“嗯，那只是他们激动的表现而已。”

[pə'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	['riːəli]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ˌem 'iː]	,	"	['roʊdə]	[sed]	.
Perhaps	**she**	**did**	**not**	**really**	**intend**	**to**	**strike**	**me**	**,**	**"**	**Rhoda**	**said**	**.**
也许	她	做过	不是	真的	打算	到	罢工	我	,	"	罗达	说	.

“或许她并不是真的想打我，”罗达说。

"	[ai]	[duː; də]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	.
"	**I**	**do**	**wish**	**we**	**could**	**help**	**her**	**and**	**her**	**mother**	**.**
"	我	做	希望	我们	可以	帮助	她	和	她	母亲	.

“我真希望我们能帮助她和她的母亲。”

['sʌmhaʊ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[θɪŋ]	.	"
Somehow	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**the**	**poor**	**thing**	**.**	**"**
不知何故	,	我	是	对不起	为了	这	贫穷的	事物	.	"

不知为何，我有点同情这可怜的小家伙。

"	[lets]	[get]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['sɜːtʃɪŋ]	['pɑːti]	[wen]	[wiː; wi]	[get]	[tuː; tə]	[rəʊz]	[rɑːntʃ]	,	"	[sed]
"	**Let's**	**get**	**up**	**a**	**searching**	**party**	**when**	**we**	**get**	**to**	**Rose**	**Ranch**	**,**	**"**	**said**
"	我们来吧	得到	向上	一个	搜索	派对	什么时候	我们	得到	到	玫瑰	牧场	,	"	说

“我们到了罗斯牧场就组织一支搜寻队，”他说。

[bes]	[ɪk'saɪtɪdli]	,	"	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ðæt]	[əʊld]	['treʒə(r)]	.	"
Bess	**excitedly**	**,**	**"**	**and**	**find**	**that**	**old**	**treasure**	**.**	**"**
贝丝	兴奋地	,	"	和	寻找	那	老的	宝藏	.	"

贝丝兴奋地说：“找到那件古老的宝藏。”

"	[ˌwʊdnt]	[ðæt]	[biː; bi]	[greɪt]	!
"	**Wouldn't**	**that**	**be**	**great**	**!**
"	不会	那	是	伟大的	!

那该多好啊！

"	[næn]	[ə'griːd]	.
"	**Nan**	**agreed**	**.**
"	楠	同意	.

楠同意了。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[ɪf]	['ɑːftə(r)]	[sɪks]	[j'iəz]	[ɔːl]	[ðæt]	['plʌndə(r)]	['hæznt]	[biːn]	[faʊnd]	,
"	**But**	**I**	**am**	**afraid**	**if**	**after**	**six**	**years**	**all**	**that**	**plunder**	**hasn't**	**been**	**found**	**,**
"	但	我	是	害怕的	如果	后	六	年	全部	那	掠夺	还没有	到过	成立	,

“但我担心，如果六年过去了，所有那些掠夺品还没有被找到，

[wiː; wi]	['ʃʊdnt]	[biː; bi]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
we	**shouldn't**	**be**	**likely**	**to**	**find**	**it**	**.**	**"**
我们	不应该	是	可能	到	寻找	它	.	"

我们不太可能找到它。

"	[əʊ]	,	[ɪts]	[biːn]	[sɜːrtʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	,	"	['roʊdə]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[ðem; ðəm]	.
"	**Oh**	**,**	**it's**	**been**	**searched**	**for**	**,**	**"**	**Rhoda**	**assured**	**them**	**.**
"	哦	,	它是	到过	搜索	为了	,	"	罗达	保证	他们	.

“哦，已经找过了，”罗达向他们保证道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在玫瑰牧场；(Nan Sherwood at Rose Ranch; Or,)

第5/11页

"	[taɪm]	[ænd; ənd]	[taɪm]	[ə'gen]	.
"	**Time**	**and**	**time**	**again**	**.**
"	时间	和	时间	再次	.

一次又一次。

[ðeə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	[æz; əz]	['meni]	[men]	[huː]	[bɪ'liːvd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['evə(r)]	['hʌntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	['pɛgˌlɛg]	[maɪn]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	['feɪməs]	. "
There	**have**	**been**	**as**	**many**	**men**	**who**	**believed**	**they**	**could**	**find**	**it**	**as**	**ever**	**hunted**	**for**	**the**	**old**	**Pegleg**	**Mine**	**—**	**and**	**that**	**is**	**famous**	**. "**
那里	有	到过	作为	许多	男人	WHO	相信	他们	可以	寻找	它	作为	曾经	猎杀	为了	这	老的	假腿	矿	—	和	那	是	著名的	. "

曾有人相信自己能找到它，就像当年有人寻找著名的老独腿矿一样多。

"	['nevə(r)]	[seɪ]	[daɪ]	!	"	[sed]	[bes]	,	['nɒdɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɜːli]	[hed]	.
"	**Never**	**say**	**die**	**!**	**"**	**said**	**Bess**	**,**	**nodding**	**her**	**curly**	**head**	**.**
"	绝不	说	死	！	"	说	贝丝	，	点头	她	卷曲	头	.

“永不言败！”贝丝说着，点了点她卷曲的脑袋。

"	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ'self]	.
"	**I'm**	**going**	**to**	**hunt**	**for**	**it**	**myself**	**.**
"	我是	去	到	打猎	为了	它	我	.

“我要亲自去找。”

"	[ðɪs]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	;	[jet]	['evri]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pɑːti]	,
"	**This**	**raised**	**a**	**laugh**	**;**	**yet**	**every**	**member**	**of**	**the**	**little**	**party**	**,**
"	这	提高	一个	笑	；	然而	每一个	成员	的	这	小的	派对	，

“这引来一阵笑声；然而，小聚会上的每个成员，

[ɪn'kluːdɪŋ]	['wɔːltə]	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[pə'tɪkjələz]	[ə'baʊt]	[hwɑː'niːtə]	,
including	**Walter**	**when**	**he**	**heard**	**the**	**particulars**	**about**	**Juanita**	**,**
包括	沃尔特	什么时候	他	听到	这	细节	关于	胡安妮塔	，

包括沃尔特，当他听到关于胡安妮塔的详细情况时，

[wɒz; wəz]	['iːgəli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	[ɒv; əv]	[rəʊz]	[rɑːntʃ]	.
was	**eagerly**	**interested**	**in**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**treasure**	**of**	**Rose**	**Ranch**	**.**
曾是	急切地	感兴趣的	在	这	神秘	的	这	宝藏	的	玫瑰	牧场	.

他对玫瑰牧场的宝藏之谜非常感兴趣。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[rəʊz]	[rɑːntʃ]	[æt; ət]	[lɑːst]
ROSE	**RANCH**	**AT**	**LAST**
玫瑰	牧场	在	最后的

玫瑰牧场终于来了

[ðə; ði]	['kləʊzɪŋ]	[ɒv; əv]	[skuːl]	[keɪm]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	.
The	**closing**	**of**	**school**	**came**	**at**	**length**	**.**
这	结束	的	学校	来了	在	长度	.

学校放假持续了很长时间。

[bes]	[hæd; həd]	[sed]	['fræŋkli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[fɪəd]	[ˌaɪ 'tiː]	['nevə(r)]	[wʊd]	[kʌm]	,
Bess	**had**	**said**	**frankly**	**that**	**she**	**feared**	**it**	**never**	**would**	**come**	**,**
贝丝	有	说	坦率地说	那	她	害怕	它	绝不	会	来	，

贝丝坦率地说，她担心这一天永远不会到来。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [səʊ] ['sləʊli] ; [bʌt; bət] [næn] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
the time seemed to pass so slowly ; but Nan only laughed at her .
这 时间 似乎 到 经过 所以 缓慢地 ; 但 楠 仅有的 笑了 在 她 .

时间似乎过得很慢；但楠只是嘲笑她。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wiːlz] [ɒv; əv] [taɪm] - [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [klɑːs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ?
" Do you think something has happened to the ' wheels of Time ' we read about in class the other day ?
" 做 你 思考 某物 有 发生 到 这 - 车轮 的 时间 - 我们 读 关于 在 班级 这 其他 天 ?

“你认为我们前几天在课堂上读到的‘时间之轮’发生了什么变化吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" she asked her chum .
" 她 问 她 密友 .

她问她的朋友。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] , " [sed] ['meri] [bes] ,
" Well , it does seem , " said merry Bess ,
" 出色地 , 它 做 似乎 , " 说 欢乐 贝丝 ,

“嗯，看起来确实如此,”快乐的贝丝说道。

" [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stʌk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kɒgz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiːlz] ,
" as though somebody must have stuck a stick in the cogs of those wheels ,
" 作为 尽管 某人 必须 有 卡住 一个 戳 在 这 齿轮 的 那些 车轮 ,

“就好像有人把棍子插进了那些齿轮里一样”,

[ænd; ənd] [stɒpt] - [ɪm] !
and stopped ' em !
和 停止 - 呃 !

阻止了他们!

" [bəʊθ] - [g'ɜːlz] [stʊd] [wel] [ɪn] [ðeə(r)] ['klɑːsɪz] ;
" Both Tillbury girls stood well in their classes ;
" 两个都 - 女孩们 站立 出色地 在 他们的 课程 ;

“蒂尔伯里家的两名女生在班上都表现出色;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪkt] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] — [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [prə'fesə(r)] [krɛnɚ] ,
and they were liked by all the instructors — even by Professor Krenner ,
和 他们 是 喜欢 经过 全部 这 教师 — 甚至 经过 教授 克伦纳 ,

他们深受所有老师的喜爱——甚至连克伦纳教授也喜欢他们。

[huː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [dɪ'kleəd] ['wɪkɪdli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skuːlz] " [self] - ['stɑːtə(r)] ,
who some of the girls declared wickedly was the school's " self - starter ,
WHO 一些 的 这 女孩们 声明 邪恶地 曾是 这 学校的 " 自己 - 起动机 ,

一些女生恶毒地宣称他是学校的“自发行动者”,

['leɪkvjuː] [hɔːl] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['mɒd(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kræŋk] .
Lakeview Hall being altogether too modern to have a crank .
湖景 大厅 存在 共 也 现代的 到 有 一个 曲柄 .

湖景大厅的风格太过现代，所以不可能有摇柄。

" [ɪn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['pjuːp(ə)lz] , [næn] [ænd; ənd] [bes] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['eni] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] ,
" In association with their fellow pupils , Nan and Bess had never any real difficulty ,
" 在 协会 和 他们的 同伴 学生 , 楠 和 贝丝 有 绝不 任何 真实的 困难 ,

“南和贝丝与同学们相处时，从来没有遇到过任何真正的困难。”

[seɪv] [wɪð] ['lində] [rɪgz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kliːk] .
save with Linda Riggs and her clique .
节省 和 琳达 里格斯 和 她 集团 .

和琳达·里格斯以及她的小团体一起省钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜːm] ['lində] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd]
But this term Linda had not behaved as she had during the fall and
但 这 学期 琳达 有 不是 表现 作为 她 有 期间 这 落下 和
['wɪntə(r)] [sɪ'mestə(r)] .
winter semester .
冬天 学期 .

但这个学期琳达的表现与秋季和冬季学期截然不同。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['kɔːrə] ['kɔːrtni] .
This change was partly because of her chum , Cora Courtney .
这 改变 曾是 部分 因为 的 她 密友 , 科拉 考特尼 .

这一变化部分原因是由于她的朋友科拉·考特尼。

['kɔːrə] [wʊd] [nɒt] [ʃʌt] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] ['lində] .
Cora would not shut herself away from the other girls just to please Linda .
科拉 会 不是 关闭 她自己 离开 从 这 其他 女孩们 只是 到 请 琳达 .

科拉不会为了讨好琳达而把自己封闭起来，不和其他女孩联系在一起。

['lində] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['roʊdə]
Linda had even begun to try to cultivate the acquaintance of Rhoda
琳达 有 甚至 开始 到 尝试 到 培育 这 熟人 的 罗达

琳达甚至开始尝试与罗达建立联系。

['hæmənd] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
Hammond — especially when she had heard more about Rose Ranch .
哈蒙德 — 尤其 什么时候 她 有 听到 更多的 关于 玫瑰 牧场 .

哈蒙德——尤其是在她听说了更多关于玫瑰牧场的事情之后。

[bʌt; bət]
But
但

但

['roʊdə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
Rhoda refused to yield to the blandishments of the railroad
罗达 拒绝 到 屈服 到 这 奉承 的 这 铁路

罗达拒绝接受铁路公司的甜言蜜语。

['mægˌneɪts] ['dɔːtə(r)] .
magnate's daughter .
大亨的 女儿 .

富商之女。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə]
" I suppose it might be good fun to take a trip across the continent to
" 我 认为 它 可能 是 好的 乐趣 到 拿 一个 旅行 穿过 这 大陆 到
[jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
your part of the country ,
你的 部分 的 这 国家 ,

“我想，从东海岸到你所在的地区旅行应该会很有趣。”

" ['lində] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [gɜːl] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .
" Linda said to the Western girl on one occasion .
" 琳达 说 到 这 西 女孩 在 一 场合 .

琳达有一次对那个西方女孩说。

" [juː; jʊ] [get] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] , ['roʊdə] , [ænd; ənd] [aɪl] [tiːz] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑː(r)] ,
" You get up such a party , Rhoda , and I'll tease father for his private car ,
" 你 得到 向上 这样的 一个 派对 , 罗达 , 和 患病的 逗 父亲 为了 他的 私人的 车 ,

“罗达，你要是办了这么个派对，我就拿我爸的私家车取笑他。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'krɒs] [ɪn] [staɪl] . "
and we will go across in style . "
和 我们 将要 去 穿过 在 风格 . "

我们将以优雅的方式渡河。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['roʊdə] ['sɪmpli] .
" Thank you , " said Rhoda simply .
" 感谢 你 , " 说 罗达 简单地 .

“谢谢，”罗达简单地说。

" [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [əʊn] [wei] . "
" I prefer to pay my own way . "
" 我 更喜欢 到 支付 我的 自己的 方式 . "

我宁愿自费。

" [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['lində] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] - [hɔːn] [ɪn] - — ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]
" No use for Linda to try to ' horn in ' — isn't that the
" 不 使用 为了 琳达 到 尝试 到 - 喇叭 在 - — 不是 那 这

琳达试图“插手”是没用的——不是吗？

['westənɪzəm] — [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kraʊd] , " [lɑːft] [bes] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Westernism — to our crowd , " laughed Bess , when she heard of this .
西方主义 — 到 我们的 人群 , " 笑了 贝丝 , 什么时候 她 听到 的 这 .

“西方主义——对我们这群人来说，”贝丝听到这话笑着说。

" [ðə; ði] - [rɪgz] [dɪ'ziːz] - [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
" The ' Riggs Disease ' is not going to afflict us this summer ,
" 这 - 里格斯 疾病 - 是 不是 去 到 折磨 我们 这 夏天 ,

“今年夏天，‘里格斯病’不会困扰我们。”

[ai]
I
我

我

[ʃʊd; ʃəd] [həʊp] !
should hope !
应该 希望 !

但愿如此！

" ['kɔːrə] ['kɔːrtni] , [tuː] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['roʊdə] .
" Cora Courtney , too , had tried to cultivate an acquaintance with Rhoda .
" 科拉 考特尼 , 也 , 有 尝试 到 培育 一个 熟人 和 罗达 .

科拉·考特尼也曾试图与罗达建立联系。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] [meɪd] [frendz] ['sləʊli] .
But the girl from Rose Ranch made friends slowly .
但 这 女孩 从 玫瑰 牧场 制成 朋友们 缓慢地 .

但来自玫瑰牧场的女孩交朋友的过程很缓慢。

[tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] ['leɪkvjuː]

Too many of the girls had ignored her when she first came to Lakeview

也 许多 的 这 女孩们 有 忽略 她 什么时候 她 第一的 来了 到 湖景

[hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['roʊdə] ['iːzəli] [tuː; tə] [fə'get] ,

Hall for Rhoda easily to forget ,

大厅 为了 罗达 容易地 到 忘记 ,

罗达刚来湖景女子学校时，很多女生都对她不理不睬，所以她很难忘记这些。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fə'gɪv] .

if she did forgive .

如果 她 做过 原谅 .

如果她真的原谅了。

[ðə; ði] [gʊd] - [baɪs][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə][ɒv; əv] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['lɪŋgərɪŋ]

The good - bys on the broad veranda of Lakeview Hall were far more lingering

这 好的 - 作者 在 这 广阔 阳台 的 湖景 大厅 是 远的 更多的 挥之不去的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

than they had been at Christmas time .

比 他们 有 到过 在 圣诞节 时间 .

在湖景堂宽阔的阳台上，人们的告别比圣诞节时的告别更加久久不愿离去。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skætəd] [laɪk]

The girls were separating for nearly three months — and they scattered like

这 女孩们 是 分离 为了 几乎 三 几个月 — 和 他们 疏散 喜欢

[spɑːks] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] ,

sparks from a bonfire ,

火花 从 一个 篝火 ,

女孩们分开将近三个月——她们就像篝火中的火星一样四散而去。

[ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

in all directions .

在 全部 方向 .

四面八方。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [tʃʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['friːlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ;

A goodly company started with the Tillbury chums from the Freeling station ;

一个 很好 公司 开始 和 这 - 朋友们 从 这 弗里林 车站 ;

一家不错的公司是由弗里林车站的蒂尔伯里伙伴们创立的；

[bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌsepə'reɪʃnz] [ʌn'tɪl] ,

but at each junction there were further separations until ,

但 在 每个 交汇处 那里 是 更远 分离 直到 ,

但在每个交汇处都出现了进一步的分离，直到……

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːrθs] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

when the time came for the porter to make up the berths , there were

什么时候 这 时间 来了 为了 这 搬运工 到 制作 向上 这 泊位 , 那里 是

['əʊnli][næn] ,

only Nan ,

仅有的 楠 ,

到了搬运工整理床铺的时候，只剩下楠一个人了。

[bes] [ænd; ənd] ['roʊdə] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑː(r)] .

Bess and Rhoda of all their crowd in the Pullman car .

贝丝 和 罗达 的 全部 他们的 人群 在 这 普尔曼 车 .

贝丝和罗达，以及她们在普尔曼车厢里的所有人。

['iːv(ə)n] [greɪs] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Even Grace and Walter had changed for a more direct route to Chicago .

甚至 优雅 和 沃尔特 有 已更改 为了 一个 更多的 直接的 路线 到 芝加哥 .

就连格蕾丝和沃尔特也改道前往芝加哥，选择了一条更直接的路线。

[ðeɪ] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [kəʊtʃ] ['saidtræk] [æt; ət] - [ænd; ənd]
They awoke in the morning to find their coach sidetracked at Tillbury and
他们 醒来 在 这 早晨 到 寻找 他们的 教练 跑题了 在 - 和
['evribɒdi] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔʃrum, 'wɔːʃ-] .
everybody hurrying to get into the washrooms .
大家 匆忙 到 得到 进入 这 洗手间 .

他们早上醒来发现他们的巴士在蒂尔伯里抛锚了，每个人都急着去洗手间。

[næn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [tuː; tə]['taɪdi] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [dres] ,
Nan could scarcely wait to tidy herself and properly dress ,
楠 可以 几乎 等待 到 整齐的 她自己 和 适当地 裙子 ,

楠迫不及待地想要整理好自己，穿戴整齐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [njuː] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] — [wʌn]
for there was Papa Sherwood in a great , new , beautiful touring car — one
为了 那里 曾是 爸爸 舍伍德 在 一个 伟大的 , 新的 , 美丽的 巡演 车 — 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] ,
of those ,
的 那些 ,

因为舍伍德老爹就坐在那辆漂亮崭新的旅行车里——就是那种车。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] .
in fact , that he kept for demonstration purposes .
在 事实 , 那 他 保留 为了 示范 目的 .

事实上，他保留它是为了演示目的。

[næn] [drægd] ['roʊdə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Nan dragged Rhoda with her ,
楠 拖拽 罗达 和 她 ,

楠拉着罗达一起走了

[waɪl] [bes] [ræn] ['merəli] [tuː; tə] [miːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [həʊl] [nest] [ɒv; əv] ['hɑːli] [lɑːk] " [ɪn]
while Bess ran merrily to meet what she called " a whole nest of Harley larks " in
尽管 贝丝 跑 兴高采烈地 到 见面 什么 她 称为 " 一个 所有的 巢 的 哈雷 云雀 " 在
[ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
another car on the other side of the station .
其他 车 在 这 其他 边 的 这 车站 .

贝丝兴高采烈地跑去迎接她所谓的“一群哈雷车迷”，她们坐在车站另一边的另一节车厢里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['roʊdə] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [næn] .
It had been determined that Rhoda should go home with Nan .
它 有 到过 决定 那 罗达 应该 去 家 和 楠 .

最终决定由罗达和南一起回家。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] ! " [kraɪd] [næn] ,
" Here she is , Papa Sherwood ! " cried Nan ,
" 这里 她 是 , 爸爸 舍伍德 ! " 哭 楠 ,

“她在这儿，舍伍德爸爸！”南喊道。

['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][tuː; tə] " [get] [ə; eɪ] ['stræŋgl] [həʊld] " [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
leaping into the front of the big car to " get a strangle hold " around her
跳跃 进入 这 正面 的 这 大的 车 到 " 得到 一个 扼杀 抓住 " 大约 她
['fɑː.ðərz] [nek] .
father's neck .
父亲的 脖子 .

她跳到大车前排，试图“勒住”父亲的脖子。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][gɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] , ['roʊdə] ['hæmənd] .
" This is our girl from Rose Ranch , Rhoda Hammond .
" 这 是 我们的 女孩 从 玫瑰 牧场 , 罗达 哈蒙德 .

“这是我们来自玫瑰牧场的女孩，罗达·哈蒙德。”

['ɪz(ə)nt]	[ʃiː; ʃi]	[naɪs]	?	"
Isn't	**she**	**nice**	**?**	**"**
不是	她	好的	?	"

她人真好，不是吗?

"	[ai]	—	[ai]	[kænt]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[næn]	,	"	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	.
"	**I**	**—**	**I**	**can't**	**see**	**her**	**,**	**Nan**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**.**
"	我	—	我	不能	看	她	,	楠	,	"	说	她	父亲	.

“我……我看不见她，楠,”她父亲说。

"	[hwjuː]	!	[let]	[ˌem 'iː]	[get]	[maɪ]	[breθ]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['aɪsaɪt]	[bæk]	.
"	**Whew**	**!**	**let**	**me**	**get**	**my**	**breath**	**and**	**my**	**eyesight**	**back**	**.**
"	呼！	！	让	我	得到	我的	气息	和	我的	视力	后退	.

“呼！让我喘口气，恢复视力。”

"	[ðen]	[hiː; hi]	['welkəm]	['roʊdə]	,	[ænd; ənd]	[bəuθ]	[g'ɜːlz]	[gɒt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tɒnəʊ]	[tuː; tə]	[raɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃɜːˌwʊd]	['kɒtɪdʒ]	.
"	**Then**	**he**	**welcomed**	**Rhoda**	**,**	**and**	**both**	**girls**	**got**	**into**	**the**	**tonneau**	**to**	**ride**	**to**	**the**	**Sherwood**	**cottage**	**.**
"	然后	他	欢迎	罗达	,	和	两个都	女孩们	得到	进入	这	货箱盖	到	骑	到	这	舍伍德	小屋	.

然后他热情地迎接了罗达，两个女孩上了敞篷马车，前往舍伍德小屋。

"	[sʌtʃ]	['rɪtʃnəs]	!
"	**Such**	**richness**	**!**
"	这样的	丰富	!

如此丰富!

"	[næn]	[saɪd]	.
"	**Nan**	**sighed**	**.**
"	楠	叹了口气	.

楠叹了口气。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kɒtɪdʒ]	[ɪn]	['æməti]	[lʊkt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['kəʊzi]	[ænd; ənd]	['həʊmlaɪk]	[æz; əz]	['evə(r)]	.
The	**little**	**cottage**	**in**	**amity**	**looked**	**just**	**as**	**cozy**	**and**	**homelike**	**as**	**ever**	**.**
这	小的	小屋	在	和睦	看起来	只是	作为	舒适	和	家的感觉	作为	曾经	.

阿米蒂的那间小屋看起来和以往一样温馨舒适。

['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	[biːn]	[tʃeɪndʒd]	[ðeə(r)]	[seɪv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hæd; həd]	[biːn]	['njuːli]	['peɪntɪd]	.
Nothing	**had**	**been**	**changed**	**there**	**save**	**that**	**the**	**house**	**had**	**been**	**newly**	**painted**	**.**
没有什么	有	到过	已更改	那里	节省	那	这	房子	有	到过	新	绘	.

除了房子重新粉刷过之外，其他一切都没有改变。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[hɔːlt]	,
As	**the**	**car**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**,**
作为	这	车	来了	到	一个	停止	,

汽车停稳后，

[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bæŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['fɪgə(r)]	[ʃɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
the	**front**	**door**	**opened**	**with**	**a**	**bang**	**and**	**a**	**tiny**	**figure**	**shot**	**out**	**of**	**it**	**,**
这	正面	门	打开	和	一个	砰	和	一个	微小的	数字	射击	出去	的	它	,

前门砰的一声打开，一个娇小的身影从里面窜了出来。

[daʊn]	[ðə; ði]	[wɔːk]	,
down	**the**	**walk**	**,**
向下	这	走	,

沿着小路走下去，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [miːt] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm]
and through the gateway to meet Nan Sherwood as she stepped down from
和 通过 这 网关 到 见面 楠 舍伍德 作为 她 步 向下 从
[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
the automobile .
这 汽车 .

穿过大门，与从车里走出来的南·舍伍德相遇。

" [maɪ][næn] !
" My Nan !
" 我的 楠 !

我的奶奶！

[maɪ][næn] ! " [ʃriːk] ['iːnez] ,
My Nan ! " shrieked Inez ,
我的 楠 ! " 尖叫 伊内兹 ,

“我的奶奶！”伊内兹尖叫道。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf][waɪld]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪgə(r)] [gɜːrlz] [ɑːmz] .
and the half wild little creature flung herself into the bigger girl's arms .
和 这 一半 荒野 小的 生物 扔 她自己 进入 这 大 女孩们 武器 .

那只半野生的小家伙扑进了大女孩的怀里。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [naɪs] [aɪv] [kept] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
" Come in and see how nice I've kept your mamma .
" 来 在 和 看 如何 好的 我已经 保留 你的 妈妈 .

进来看看我把你妈妈照顾得多好。

[aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I've learned to brush her hair just as you used to brush it .
我已经 学习 到 刷子 她 头发 只是 作为 你 用过的 到 刷子 它 .

我已经学会了像你以前那样给她梳头发。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['evri] [bɪt] [laɪk] [juː; jʊ] [wen] [ai][get][bɪg] .
I'm going to be every bit like you when I get big .
我是 去 到 是 每一个 少量 喜欢 你 什么时候 我 得到 大的 .

我长大后也会和你一样。

[kʌm] [ɒn][ɪn] !
Come on in !
来 在 在 !

进来吧！

" [wɪð] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['welkəm] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [duː; də] [les] [ðæn; ðən][ɪn'dʒɔɪ]
" With this sort of welcome Nan Sherwood could scarcely do less than enjoy
" 和 这 种类 的 欢迎 楠 舍伍德 可以 几乎 做 较少的 比 享受
[hɜː'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - .
herself during the week they remained in Tillbury .
她自己 期间 这 星期 他们 剩余 在 - .

“有了这样的欢迎，南·舍伍德在蒂尔伯里逗留的这一周里，自然是过得非常愉快。”

['iːnez] , [ðə; ði] [weɪf] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iːnez] , [ðə; ði] [həʊm] - ['bɒdi] .
Inez , the waif , had become Inez , the home - body .
伊内兹 , 这 孤儿 , 有 变得 伊内兹 , 这 家 - 身体 .

曾经的孤儿伊内兹变成了宅女伊内兹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [səʊ] - [sed] , [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .
She was the dearest little maid , so Momsey said , that ever was .
她 曾是 这 亲爱的 小的 女佣 , 所以 - 说 , 那 曾经 曾是 .

莫姆西说，她是有史以来最可爱的小女仆。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] !
And how happy she appeared to be !
和 如何 快乐的 她 出现 到 是 !

她看起来多么开心啊！

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['wʌri] [ɒv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] " [θriː] [skweə(r)] [miːlz] " [ə; eɪ] [deɪ]
Her old worry of mind about the possibility of " three square meals " a day
她 老的 担心 的 头脑 关于 这 可能性 的 " 三 正方形 餐 " 一个 天
[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [huː] [dɪd] [nɒt] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,
and somebody who did not beat her too much ,
和 某人 WHO 做过 不是 打 她 也 很多 ,

她一直以来都担心能否一日三餐都吃得饱，以及是否有人不会经常打她。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] [baɪ]['lɪt(ə)l]['iːnez] .
seemed to have been forgotten by little Inez .
似乎 到 有 到过 被遗忘的 经过 小的 伊内兹 .

小伊内兹似乎已经把她忘了。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ,
The kindly oversight of Mrs . Sherwood was making a loving ,
这 亲切地 监督 的 太太 . 舍伍德 曾是 制作 一个 爱 ,

舍伍德太太的悉心照料，成就了一段充满爱意的时光。

[wel] - [bred] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒd] ['kriːtʃə(r)] [huːm] [næn] [ænd; ənd] [bes] [hæd; həd] [fɜːst] [met]
well - bred little girl of the odd creature whom Nan and Bess had first met
出色地 - 繁殖 小的 女孩 的 这 奇怪的 生物 谁 楠 和 贝丝 有 第一的 遇见
['selɪŋ] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪntri] [striːts] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
selling flowers on the wintry streets of Chicago .
销售 花朵 在 这 冬季 街道 的 芝加哥 .

南和贝丝第一次见到这个古怪生物的是一位举止得体的小女孩，当时她正在芝加哥寒冷的街头卖花。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [wiːk] [æt; ət] [həʊm] ,
Of course , during that week at home ,
的 课程 , 期间 那 星期 在 家 ,

当然，在那一周的居家隔离期间，

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][frɒm; frəm] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][fəʊld][ðeə(r)][hændz] .
the three girls from Lakeview Hall did not sit down and fold their hands .
这 三 女孩们 从 湖景 大厅 做过 不是 坐 向下 和 折叠 他们的 双手 .

来自莱克维尤霍尔的三名女生没有坐下，也没有双手交叉抱在胸前。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[bes] ['hɑːli] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] ['pɑːti] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːtəməbiːl]
Bess Harley gave a big party at her house ; and there were automobile
贝丝 哈雷 给予 一个 大的 派对 在 她 房子 ; 和 那里 是 汽车
[raɪdz] ,
rides ,
骑行 ,

贝丝·哈雷在她家举办了一场盛大的派对；派对上还有汽车游览活动。

[ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
and boating parties , and a picnic .
和 划船 各方 , 和 一个 野餐 .

还有乘船聚会和野餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [taɪm] .
It was a very busy time .
它 曾是 一个 非常 忙碌的 时间 .

那段时间非常忙碌。

" [wiː; wi] ['skeəsli] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][nɒt] , [næn][dɪə(r)] ,
" We scarcely know whether we have had you with us or not , Nan dear ,
" 我们 几乎 知道 无论 我们 有 有 你 和 我们 或者 不是 , 楠 亲爱的 ,

“我们几乎不知道你是否曾陪伴在我们身边，亲爱的南。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" said her mother .
" 说 她 母亲 .

“她母亲说道。”

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ['roʊdə] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks] , [tuː] ;
" But I suppose Rhoda wants to get home and see her folks , too ;
" 但 我 认为 罗达 想要 到 得到 家 和 看 她 各位 , 也 ;

“但我想罗达也想回家看看她的父母；

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .
so we must not delay your journey .
所以 我们 必须 不是 延迟 你的 旅行 .

所以我们不能耽误您的行程。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [haʊ'evə(r)] , ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]
When you come back , however , mother wants her daughter to herself for
什么时候 你 来 后退 , 然而 , 母亲 想要 她 女儿 到 她自己 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
a little while .
一个 小的 尽管 .

但是，当你回来的时候，母亲想和女儿单独待一会儿。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv][nɒt] [sent]
We have been separated so much that I am not sure the fairies have not sent
我们 有 到过 分开 所以 很多 那 我 是 不是 当然 这 仙女 有 不是 发送
[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
a changeling to me !
一个 换子 到 我 !

我们分开这么久，我都怀疑仙女们是不是给我派了个换子！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" and she laughed .
" 和 她 笑了 .

她笑了。

[æt; ət] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [ænd; ənd] - [aɪz] ['glisən] ,
At that , for it was not a hearty laugh and Momsey's eyes glistened ,
在 那 , 为了 它 曾是 不是 一个 爽朗 笑 和 - 眼睛 闪闪发光 ,

这时，那笑声并不爽朗，莫姆西的眼睛闪闪发光。

[ɪf] [næn][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , " [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , " [tuː; tə] ['roʊdə] ,
if Nan had not given her promise , " black and blue , " to Rhoda ,
如果 楠 有 不是 给定 她 承诺 , " 黑色的 和 蓝色的 , " 到 罗达 ,

如果楠没有向罗达做出承诺，罗达就会“遍体鳞伤”。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [rəʊz] [rɑːntʃ] [æt; ət] [ɔːl] .
she would have excused herself and not gone to Rose Ranch at all .
她 会 有 已原谅 她自己 和 不是 已消失 到 玫瑰 牧场 在 全部 .

她本可以找个借口不去玫瑰牧场。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['ləʊnli] .
She knew that Momsey was lonely .
她 知道 那 - 曾是 孤独 .

她知道莫姆西很孤独。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
But Mrs . Sherwood did not mean to spoil her daughter's enjoyment .
但 太太 . 舍伍德 做过 不是 意思是 到 剧透 她 女儿的 享受 .

但舍伍德太太并非有意破坏女儿的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd]
And the opportunity to see this distant part of the country was too good
和 这 机会 到 看 这 遥远 部分 的 这 国家 曾是 也 好的
[tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
to be neglected .
到 是 被忽视的 .

能够有机会游览这个遥远的地区，实在是太难得了，不容错过。

[næn] [mait] ['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] [west] .
Nan might never again have such a chance to go West .
楠 可能 绝不 再次 有 这样的 一个 机会 到 去 西方 .

楠可能再也没有机会去西部了。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð]
So the three girls were sent off without any tears for the rendezvous with
所以 这 三 女孩们 是 发送 离开 没有 任何 眼泪 为了 这 会合 和
[ðə; ði] ['meɪsnz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪnˌweɪ][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
the Masons and Mrs . Janeway at Chicago .
这 共济会 和 太太 . 珍妮薇 在 芝加哥 .

于是，这三个女孩没有流一滴眼泪就出发了，前往芝加哥与共济会成员和简威夫人会面。

[ðeɪ] [faʊnd] [greɪs] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [ɔːl] [raɪt] ;
They found Grace and Walter all right ;
他们 成立 优雅 和 沃尔特 全部 正确的 ;

他们找到了格蕾丝和沃尔特，他们平安无事；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['meɪsnz] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪnˌweɪ] [lʊkt] [laɪk] ,
but as the Masons had no idea what Mrs . Janeway looked like ,
但 作为 这 共济会 有 不 主意 什么 太太 . 珍妮薇 看起来 喜欢 ,

但由于共济会成员根本不知道简妮薇夫人长什么样，

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsnz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [met] .
and that lady had no description of the Masons , they had not met .
和 那 女士 有 不 描述 的 这 共济会 , 他们 有 不是 遇见 .

那位女士对共济会一无所知，他们从未见过共济会成员。

['roʊdə] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [frend] .
Rhoda had to look up her mother's friend .
罗达 有 到 看 向上 她 母亲的 朋友 .

罗达需要查一下她母亲的朋友是谁。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['roʊdə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [bes] .
" What are you going to do , Rhoda ? " asked the bubbling Bess .
" 什么 是 你 去 到 做 , 罗达 ? " 问 这 冒泡 贝丝 .

“罗达，你打算怎么办？”活泼的贝丝问道。

" [træk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [æn; ən] ['ɪndiən] ?
" Track her down as you would an Indian ?
" 追踪 她 向下 作为 你 会 一个 印度 ?

“像追捕印第安人一样追捕她？”

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] — ? "
Look for signs — ? "
看 为了 标志 — ? "

寻找迹象——？

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [saɪnz] , " [rɪ'spɒndɪd] ['roʊdə] .
" I don't believe in signs , " responded Rhoda .
" 我 不 相信 在 标志 , " 回应 罗达 .

“我不相信预兆,”罗达回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [drest] ['wʊmən][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
" I am going to look for the best dressed woman in Chicago .
" 我 是 去 到 看 为了 这 最好的 穿着 女士 在 芝加哥 .

“我要去芝加哥寻找穿着最得体的女人。”

[sʌtʃ] ['lʌvli] [kləʊðz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weəz] ! "
Such lovely clothes as she wears ! "
这样的 迷人的 衣服 作为 她 穿着 ! "

她穿的衣服真漂亮!

" [ai] [ges] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , " [sed] [greɪs] [æz; əz] ['roʊdə] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪə(r)] - [ʃɒt] ,
" I guess that must be so , " said Grace as Rhoda walked out of ear - shot ,
" 我 猜测 那 必须 是 所以 , " 说 优雅 作为 罗达 步行 出去 的 耳朵 - 射击 ,

“我想一定是这样,”格蕾丝说着，罗达便走出了她们的视线范围。

" [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒeɪnˌweɪ] [tʃəʊz] ['roʊdəz] [əʊn] ['aʊtfɪt] ,
" for Mrs . Janeway chose Rhoda's own outfit ,
" 为了 太太 . 珍妮薇 选择 罗达的 自己的全套服装 ,

“因为简妮薇夫人挑选了罗达自己的衣服,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['betə(r)] [drest] [gɜːl][æt; ət] ['leɪkvjuː] . "
and you know there wasn't a better dressed girl at Lakeview . "
和 你 知道 那里 不是 一个 更好的 穿着 女孩 在 湖景 . "

你知道，在莱克维尤高中，没有哪个女孩比她穿得更好看了。

" [waʊ] ! " [m'ɜːməd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" Wow ! " murmured her brother .
" 哇 ! " 低声说道 她 兄弟 .

“哇！”她哥哥低声说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] [ə'baʊt] [dres] !
" What a long tale about dress !
" 什么 一个 长的 故事 关于 裙子 !

“关于服装，真是一个漫长的故事啊！”

[doʊnt][juː; jʊ][g'ɜːlz]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][pʊt] [ɒn] ? "
Don't you girls ever think of anything but what you put on ? "
不 你 女孩们 曾经 思考 的 任何事物 但 什么 你 放 在 ? "

你们这些女孩难道除了穿什么衣服之外就没想过别的吗?

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , " [dɪ'kleəd] [bes] ['smɑːtli] .
" Oh , yes , sir , " declared Bess smartly .
" 哦 , 是的 , 先生 , " 声明 贝丝 聪明地 .

“哦，是的，先生,”贝丝机敏地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['roʊdə] [θɪŋks] [les] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [weəz] [ðæn; ðən][məʊst] .
" And you know that Rhoda thinks less about what she wears than most .
" 和 你 知道 那 罗达 思考 较少的 关于 什么 她 穿着 比 最多 .

“你知道，罗达不像大多数人那样在意自己的穿着。”

[ɪts] ['lʌki] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['sʌmbədi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)]
It's lucky her mother had somebody she could trust to dress her
它是 幸运的 她 母亲 有 某人 她 可以 相信 到 裙子 她
['dɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] . "
daughter before she appeared at the Hall . "
女儿 前 她 出现 在 这 大厅 . "

幸好她母亲能找到值得信赖的人在她出席名人堂之前帮她打扮。

" [ɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] !
" All on the surface !
" 全部 在 这 表面 !

“一切都停留在表面！”

[ɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ! " ['grʌmbld] ['wɔːltə] .
All on the surface ! " grumbled Walter .
全部 在 这 表面 ! " 咕哝 沃尔特 .

“一切都只是表面现象！”沃尔特抱怨道。

" ['gʊdnəs] , ['wɔːltə] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , " [wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['swɒləʊ] ['aʊə(r)]
" Goodness , Walter , " said his sister , " would you want us to swallow our
" 善良 , 沃尔特 , " 说 他的 姐姐 , " 会 你 想 我们 到 吞 我们的
[dresɪz] ?
dresses ?
连衣裙 ?

“天哪，沃尔特，”他的妹妹说，“你想让我们把裙子吞下去吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] . "
Of course they are on the surface . "
的 课程 他们 是 在 这 表面 . "

当然，它们都存在于表面上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [grɪnd] ['wɔːltə] ['impjudəntli] ,
" It certainly is a fact , " grinned Walter impudently ,
" 它 当然 是 一个 事实 , " 咧嘴一笑 沃尔特 厚颜无耻地 ,

“这的确是事实，”沃尔特厚颜无耻地咧嘴一笑。

" [ðæt] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ɒv; əv] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [meɪks] [ɪts]['pjuːp(ə)lz] ['wʌndrəs] [ʃɑːp] .
" that the curriculum of Lakeview Hall makes its pupils wondrous sharp .
" 那 这 课程 的 湖景 大厅 制作 它是 学生 奇妙的 锋利的 .

“莱克维尤霍尔的课程使学生们变得异常敏锐。”

[hə'ləʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['roʊdə] ['təʊɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [ai][mʌst; məst] [əd'mɪt] .
here comes Rhoda towing a very nice looking lady , I must admit .
这里 来 罗达 拖带 一个 非常 好的 寻找 女士 , 我 必须 承认 .

罗达来了，她拖着一位非常漂亮的女士，我得承认。

" [ɪn][fækt] , [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪnˌweɪ] .
" In fact , at first sight the three other girls fell in love with Mrs . Janeway .
" 在 事实 , 在 第一的 视线 这 三 其他 女孩们 跌倒 在 爱 和 太太 . 珍妮薇 .

事实上，其他三个女孩对简妮薇夫人一见钟情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd] ['welθi] ['wɪdəʊ] , [huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] , " [dʒʌst]['dəʊtɪd]
She was a childless and wealthy widow , who , as she asserted , " just doted
她 曾是 一个 无子女 和 富裕 寡妇 , WHO , 作为 她 断言 , " 只是 宠溺
[ɒn][g'ɜːlz] .
on girls .
在 女孩们 .

她是一位没有孩子的富裕寡妇，正如她自己所说，“她只是喜欢女孩子”。

" [ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['wɔːmli] .
" She met them all warmly .
" 她 遇见 他们 全部 热情地 .

她热情地接待了他们所有人。

" [ai] [həʊp] , " [sed] ['wɔːltə] , [wɪð] ['grævəti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,
" I hope , " said Walter , with gravity , as she shook hands with him ,
" 我 希望 , " 说 沃尔特 , 和 重力 , 作为 她 摇晃 双手 和 他 ,

“我希望如此，”沃尔特严肃地说，同时和她握了握手。

" [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] [meɪ] [faɪnd]['feɪvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [tuː] .
" that a mere boy may find favor in your eyes , too .
" 那 一个 仅仅 男生 可能 寻找 偏爱 在 你的 眼睛 , 也 .

“愿一个男孩也能得到您的喜爱。”

['riːəli] , [wɪr] [nɒt] [ɔːl] ['sævɪdʒɪz] .
Really , we're not all savages .
真的 , 是 不是 全部 野蛮人 .

其实，我们并非都是野蛮人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sɪvəlaɪzd] . "
Some of us are more or less civilized . "
一些 的 我们 是 更多的 或者 较少的 文明 . "

我们当中有些人比较文明，有些人则不然。

" [wel] , " ['mɪsɪz] . ['dʒeɪnˌweɪ] [saɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ]
" Well , " Mrs . Janeway sighed , but with twinkling eyes , " I shall see how well you
" 出色地 , " 太太 . 珍妮薇 叹了口气 , 但 和 闪烁 眼睛 , " 我 将 看 如何 出色地 你
[bɪ'heɪv] .
behave .
表现 .

“好吧，”简妮薇夫人叹了口气，但眼神闪烁着，“我会看看你的表现如何。”

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tɪkɪts] . "
Now , for our tickets . "
现在 , 为了 我们的 门票 . "

现在，该轮到我们的票了。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [rezə'veɪʃ(ə)nz] , " ['wɔːltə] [sed] ['kwaɪətli] .
" I have the reservations , " Walter said quietly .
" 我 有 这 预订 , " 沃尔特 说 悄悄 .

“我有些顾虑，”沃尔特平静地说。

" [ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
" A stateroom for you four ladies and a berth for me in the
" 一个 客舱 为了 你 四 女士们 和 一个 泊位 为了 我 在 这
[seɪm] [kɑː(r)] .
same car .
相同的 车 .

“你们四位女士住一间舱房，我住同一节车厢的一个铺位。”

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] [pʊl] [aʊt] .
In half an hour we pull out .
在 一半 一个 小时 我们 拉 出去 .

半小时后我们出发了。

[ænd; ənd] , [g'ɜːlz] ! "
And , girls ! "
和 , 女孩们 ! "

还有，女孩们！

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [bes] .
" Say it , " returned Bess .
" 说 它 , " 返回 贝丝 .

“说出来，”贝丝回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , ['wɔːltə] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" Is it something nice , Walter ? " asked his sister .
" 是 它 某物 好的 , 沃尔特 ? " 问 他的 姐姐 .

“是件好东西吗，沃尔特？”他妹妹问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [ɒn]['aʊə(r)][kɑː(r)] — [ðə; ði] [end] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
" There is an observation platform on our car — the end car on the train .
" 那里 是 一个 观察 平台 在 我们的 车 — 这 结尾 车 在 这 火车 .

“我们这节车厢——火车的最后一节车厢——上有一个观景台。”

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] [tuː; tə][əʊ'sɑːkə] , [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .
It goes all the way through to Osaka , where we are going .
它 去 全部 这 方式 通过 到 大阪 , 在哪里 我们 是 去 .

它一直延伸到大阪，也就是我们此行的目的地。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [dʒʌst] [raɪt] .
I think we are fixed just right .
我 思考 我们 是 固定的 只是 正确的 .

我认为我们现在的状态刚刚好。

" [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
" This proved to be the case .
" 这 已证实 到 是 这 案件 .

事实证明确实如此。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['prɪti] ['nɪəli] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðæt] [rɪə(r)] ['plætfɔːm] ,
The young people pretty nearly lived on that rear platform ,
这 年轻的 人们 漂亮的 几乎 居住地 在 那 后部 平台 ,

那些年轻人几乎就住在后平台上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [rɪ'meɪnd] ['plez(ə)nt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
for the weather remained pleasant all through the journey .
为了 这 天气 剩余 令人愉快的 全部 通过 这 旅行 .

旅途中天气一直都很宜人。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪnˌweɪ] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
Mrs . Janeway sometimes found it hard work to get them in to go to bed .
太太 . 珍妮薇 有时 成立 它 难的 工作 到 得到 他们 在 到 去 到 床 .

简妮薇太太有时觉得哄孩子们上床睡觉很费劲。

[ðə; ði] [ruːt] [ðɪs] ['tʊərɪst] [kɑː(r)] [tʊk] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['raʊndəbaʊt] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['wɔːltə] [sed] ,
The route this tourist car took was rather roundabout ; but as Walter said ,
这 路线 这 游客 车 采取 曾是 相当 迂回 ; 但 作为 沃尔特 说 ,

这辆旅游车走的路线相当绕远；但正如沃尔特所说，

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][əʊ'sɑːkə]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlrəʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rəʊz]
it landed them at the Osaka station , the nearest railroad point to Rose
它 登陆 他们 在 这 大阪 车站 , 这 最近的 铁路 观点 到 玫瑰
[rɑːntʃ] ,
Ranch ,
牧场 ,

他们最终抵达了大阪站，这是距离玫瑰牧场最近的铁路站点。

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [faɪv] [deɪz] .
in something like five days .
在 某物 喜欢 五 天 .

大概五天左右。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [baɪ] [reɪl] .
By this time they were getting a little weary of traveling by rail .
经过 这 时间 他们 是 获得 一个 小的 厌倦 的 旅行 经过 轨 .

这时他们已经开始有点厌倦乘坐火车旅行了。

['wɔːltə] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['sæd(ə)l] - [sɔː(r)] " [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] .
Walter declared he was " saddle - sore " from sitting so much .
沃尔特 声明 他 曾是 " 鞍 - 疮 " 从 坐着 所以 很多 .

沃尔特声称自己因为久坐而“屁股都疼”了。

[wen] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [kɔː'rɑːl] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] - [penz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['roʊdə] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
When long lines of corrals and cattle - pens came in sight , Rhoda told them they
什么时候 长的 线条 的 畜栏 和 牛 - 钢笔 来了 在 视线 ， 罗达 讲述 他们 他们
[wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [əʊ'sɑːkə] .
were nearing Osaka .
是 临近 大阪 .

当看到一长串的畜栏和牛栏时，罗达告诉他们，他们快到大阪了。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɔː'rɑːl] ! " [kraɪd] [bes] , [ɪn]['wʌndə(r)] .
" Why , there are miles and miles of those corrals ! " cried Bess , in wonder .
" 为什么 ， 那里 是 英里 和 英里 的 那些 畜栏 ！ " 哭 贝丝 ， 在 想知道 .

“哇，这些畜栏绵延好几英里！”贝丝惊叹道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kæt(ə)l] ? "
" You don't mean to say they are all for your father's cattle ? "
" 你 不 意思是 到 说 他们 是 全部 为了 你的 父亲的 牛 ？ "

“你不会是说这些牛都是给你父亲的吧？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Oh , no , my dear .
" 哦 ， 不 ， 我的 亲爱的 .

“哦，不，亲爱的。”

['sevrəl] ['rɑːntʃə, 'ræn-] [ʃɪp] [frɒm; frəm][əu'sɑːkə] , " [ɪk'spleɪnd] ['roʊdə] .
Several ranchers ship from Osaka , " explained Rhoda .
一些 牧场主 船 从 大阪 ， " 解释 罗达 .

罗达解释说：“有好几位牧场主从大阪发货。”

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [ʃɪp] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] ,
" And as we all ship at about the same season ,
" 和 作为 我们 全部 船 在 关于 这 相同的 季节 ，

“而且我们发货的季节都差不多，

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [penz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] - [ʃuːt] .
there must be plenty of pens and cattle - chutes .
那里 必须 是 很多 的 钢笔 和 牛 - 滑道 .

一定有很多牛栏和牛槽。

['hʌri] , [naʊ] .
Hurry , now .
匆忙 ， 现在 .

快点。

[get] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .
Get your things together .
得到 你的 事物 一起 .

收拾好你的东西。

" [bes] ['skræbl] [hɜː(r); hə(r)] ['bæɡɪdʒ] [tə'geðə(r)] ,
" Bess scrabbled her baggage together ,
" 贝丝 打乱 她 行李 一起 ，

贝丝慌忙地把行李收拾好，

[æz; əz]['juːʒuəl] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [brɪŋ] .
as usual leaving a good deal of it for somebody else to bring .
作为 通常 离开 一个 好的 交易 的 它 为了 某人 别的 到 带来 .

照例，他把很多东西留给了别人带来。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɔːltə] [huː] [ˈgæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][næn] .
This time it was Walter who gathered up her belongings rather than Nan .
这 时间 它 曾是 沃尔特 WHO 聚集 向上 她 财物 相当 比 楠 .

这次是沃尔特而不是南收拾她的东西。

" [ai][ˈnevə(r)][duː; də] [nəʊ] [wɒt] [ai][duː; də] [wɪð] [θɪŋz] , " [saɪd] [bes] .
" I never do know what I do with things , " sighed Bess .
" 我 绝不 做 知道 什么 我 做 和 事物 , " 叹了口气 贝丝 .

“我总是不知道该如何处理这些东西，”贝丝叹了口气。

" [wen] [ai] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ai][hæv; həv][səʊ] [fjuː] ;
" When I start on a journey I have so few ;
" 什么时候 我 开始 在 一个 旅行 我 有 所以 很少 ;

“当我开始一段旅程时，我拥有的很少；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [əˈraɪv] [æt; ət][maɪ] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ɪn]
and when I arrive at my destination it does seem as though I am always in
和 什么时候 我 到达 在 我的 目的地 它 做 似乎 作为 尽管 我 是 总是 在
[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ʃeə(r)] .
possession of much more than my share .
拥有 的 很多 更多的 比 我的 分享 .

而当我到达目的地时，我似乎总是拥有比我应得的更多的东西。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈwɔːltə] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [dɪˈmjʊəli] .
Thank you , Walter , " she concluded demurely .
感谢 你 , 沃尔特 , " 她 结束 端庄地 .

“谢谢你，沃尔特，”她谦逊地总结道。

" [ai] [θɪŋk] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːfli] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈraʊnd] . "
" I think boys are awfully nice to have around . "
" 我 思考 男孩们 是 非常 好的 到 有 大约 . "

“我觉得有男孩在身边真的很好。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ˈroʊdə] ,
" In that case , " said Rhoda ,
" 在 那 案件 , " 说 罗达 ,

“既然如此，”罗达说道。

[ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sləu] [daʊn] ,
leading the way out of the car as the train slowed down ,
领导 这 方式 出去 的 这 车 作为 这 火车 减速 向下 ,

火车减速时，他带头走出车厢。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get]
" you are going to have plenty of boys to wait on you when you get
" 你 是 去 到 有 很多 的 男孩们 到 等待 在 你 什么时候 你 得到
[tuː; tə] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
to Rose Ranch .
到 玫瑰 牧场 .

“到了玫瑰牧场，你将会有很多男孩伺候你。”

[ðəʊz] [ˈpʌntʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfemənɪn] - [ˈsiːnəri] . -
Those punchers are just dying for feminine ' scenery . '
那些 拳击手 是 只是 垂死 为了 女性 - 风景 . -

那些拳击手只是渴望女性的“风景”。

[ai] [nəʊ] [aɪk] [ˈbiːmɪs] [wʌns] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [felt] [laɪk] [ˈdreɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblæŋkit] [ɒn][æn; ən][əʊld] [kaʊ]
I know Ike Bemis once said that he often felt like draping a blanket on an old cow
我 知道 艾克 贝米斯 一次 说 那 他 经常 毛毡 喜欢 垂褶 一个 毯子 在 一个 老的 奶牛
[ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] . "
and asking her for a dance . "
和 问 她 为了 一个 舞蹈 . "

我知道艾克·贝米斯曾经说过，他经常想给一头老母牛披上毯子，然后邀请她跳舞。

" [ðə; ði][aɪˈdɪə] ! " [gɑːspt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪnˌweɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈvɪzɪt]
" The idea ! " gasped Mrs . Janeway , who was likewise making her first visit
" 这 主意 ! " 倒吸一口气 太太 . 珍妮薇 , WHO 曾是 同样地 制作 她 第一的 访问
[tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪndʒɪz] .
to the ranges .
到 这 范围 .

“这个主意！”简妮薇夫人惊叹道，她也是第一次来靶场参观。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈroʊdə] [kraɪd] :
At that moment Rhoda cried :
在 那 片刻 罗达 哭 :

那一刻，罗达哭了起来：

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

“他在那儿！”

[ðeəz; ðəz] [hes] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpəuniz] . "
There's Hess with the ponies . "
有 赫斯 和 这 小马 . "

赫斯和那些小马在那儿。

" [hes] [huː] ? " [ɑːskt] [greɪs] .
" Hess who ? " asked Grace .
" 赫斯 WHO ? " 问 优雅 .

“赫斯是谁？”格蕾丝问道。

" [hes] [wɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][næn] ,
" Hess what ? " demanded Nan ,
" 赫斯 什么 ? " 要求 楠 ,

“赫斯什么？”楠问道。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈpɔːtə(r)] [ˈkwɪkli] [set] [hɪz; ɪz] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
as the train stopped and the colored porter quickly set his stool at the foot
作为 这 火车 停止 和 这 有色 搬运工 迅速地 放 他的 凳子 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [steps] .
of the car steps .
的 这 车 步骤 .

火车停稳后，黑人搬运工迅速将凳子放在车厢台阶脚下。

" [ˌhezɪˈteɪʃn] [keɪn] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈroʊdə] , [ˈhʌriɪŋ] [əˈhed] .
" Hesitation Kane , " explained Rhoda , hurrying ahead .
" 犹豫 凯恩 , " 解释 罗达 , 匆忙 前方 .

“是犹豫不决的凯恩,”罗达一边说着，一边快步走上前去。

" [kʌm] [ɒn] , [fəʊks] !
" Come on , folks !
" 来 在 , 各位 !

“来吧，伙计们！”

[əʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [get] [həʊm] !
Oh , I am glad to get home !
哦 , 我 是 高兴的 到 得到 家 !

哦，我真高兴能回家！

" [bes] , [huː] [wɒz; wəz][lɑːst] , [seɪv] [ˈwɔːltə] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈplætfɔːm] ,
" Bess , who was last , save Walter , to reach the station platform ,
" 贝丝 , WHO 曾是 最后的 , 节省 沃尔特 , 到 抵达 这 车站 平台 ,

除了沃尔特之外，贝丝是最后一个到达站台的。

[geɪv] [wʌn] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bærən] [pleɪs] .
gave one comprehensive glance around the barren place .
给予 一 综合的 瞥一眼 大约 这 荒芜 地方 .

他环顾了一下这片荒凉的地方。

" [wel] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well ! " she said .
" 出色地 ! " 她 说 .

“好！”她说。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [həʊm] — "
" If this is home — "
" 如果 这 是 家 — "

“如果这就是家——”

" - [həʊm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [laɪk] [ðɪs] , - " ['tʃʌkl] ['wɔːltə] .
" ' Home was never like this , ' " chuckled Walter .
" - 家 曾是 绝不 喜欢 这 , - " 轻笑 沃尔特 .

“‘家乡从来不是这样的，’”沃尔特笑着说。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɔːd] ['ʃæks] , [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [ʌn'peɪntɪd] , ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]
A few board shacks , the station itself unpainted , sagebrush and patches of
一个 很少 木板 棚屋 , 这 车站 本身 未上漆 , 鼠尾草 和 补丁 的
['ælkəlaɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
alkali here and there ,
碱 这里 和 那里 ,

几间简陋的木板房，车站本身没有粉刷，到处都是蒿草和零星的碱土。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['endləs] [treɪl] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ɒv; əv] [flæt] [lænd] [ðæt] [siːmd]
and an endless trail leading out across a vista of flat land that seemed
和 一个 无尽的 踪迹 领导 出去 穿过 一个 景色 的 平坦的 土地 那 似乎
[hə'raɪzənlɪs] .
horizonless .
无边无际 .

一条无尽的小径延伸到一望无际的平坦大地上。

[ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] [ə'weɪ] , ['hævɪŋ] ['hɔːltɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
The train steamed away , having halted but a moment .
这 火车 蒸 离开 , 拥有 停止 但 一个 片刻 .

火车只停顿了片刻，便继续向前疾驰而去。

[tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] ['rəʊdə] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'rɪəl] .
To all but Rhoda the scene was like something unreal .
到 全部 但 罗达 这 场景 曾是 喜欢 某物 虚幻 .

除了罗达之外，所有人都觉得眼前的景象很不真实。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

" [m'ɜːməd] [greɪs] , " ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
" murmured Grace , " even the moving pictures didn't show anything like this . "
" 低声说道 优雅 , " 甚至 这 移动 图片 没有 展示 任何事物 喜欢 这 . "

“格蕾丝低声说道，‘就连电影里都没展现过这样的景象。’”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['dezət] [siːnz] [meɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvi] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)]
" They say the desert scenes made by some of the movie companies are
" 他们 说 这 沙漠 场景 制成 经过 一些 的 这 电影 公司 是
[f'əʊtəgɹˌæfd] [æt; ət] ['kəʊni] ['aɪlənd] .
photographed at Coney Island .
拍摄 在 科尼 岛 .

“据说一些电影公司拍摄的沙漠场景是在康尼岛拍摄的。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [ɪts] [truː] , " [sed] ['wɔːltə] .
And I guess it's true , " said Walter .
和 我 猜测 它是 真的 , " 说 沃尔特 .
“我想这是真的,”沃尔特说。

['roʊdə] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træks] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ə; eɪ] [tuː] - ['siːtɪd] ['bʌkbɔːd] ,
Rhoda had run across the tracks toward where a two - seated buckboard ,
罗达 有 跑步 穿过 这 轨道 朝向 在哪里 一个 二 - 坐着 马车 ,
罗达跑过铁轨，朝着一辆双人敞篷马车的方向跑去，

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['iːgə(r)] ['pəuniz] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
drawn by a pair of eager ponies , was standing .
绘制 经过 一个 一对 的 渴望的 小马 , 曾是 常设 .
被两匹急切的小马拉着，站在那里。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː] ['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] ,
Beside it stood two saddle horses ,
旁 它 站立 二 鞍 马匹 ,
旁边站着两匹鞍马，

[ðeə(r)] [hedz] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [reɪnz] ['treɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
their heads drooping and their reins trailing before them in the dust .
他们的 头部 下垂 和 他们的 缰绳 尾随 前 他们 在 这 灰尘 .
它们低垂着头，缰绳拖在身前的尘土中。

[ðə; ði][mæn] [huː] [drəʊv] [ðə; ði] ['pəuniz] [wɔː(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [strɔː] [sɒm'breərəʊ][ɒv; əv]['meksɪkən]
The man who drove the ponies wore a huge straw sombrero of Mexican
这 男人 WHO 驾驶 这 小马 穿着 一个 巨大的 稻草 宽边帽 的 墨西哥
[ˌmænju'fæktʃə(r)] .
manufacture .
生产 .
赶马的男子戴着一顶巨大的墨西哥产草帽。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri]
When he turned to look at his employer's daughter the others saw a very
什么时候 他 转向 到 看 在 他的 雇主的 女儿 这 其他的 锯 一个 非常
['sɒləm] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːnd] ['vɪzɪdʒ] .
solemn and sunburned visage .
庄严 和 晒伤 面容 .
当他转头看向雇主的女儿时，其他人看到的是一张非常严肃且晒伤的脸。

" [əʊ] , [hes] ! " [kraɪd] ['roʊdə] .
" Oh , Hess ! " cried Rhoda .
" 哦 , 赫斯 ! " 哭 罗达 .
“哦，赫斯！”罗达喊道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" How are you ?
" 如何 是 你 ?
“你好吗?

[ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [raɪt] ?
Is mother all right ?
是 母亲 全部 正确的 ?
妈妈还好吗?

" [ðə; ði][mæn] [steərd] [ʌn'blɪŋkɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] ['nevə(r)] [muːvd] .
" The man stared unblinkingly at her and his facial muscles never moved .
" 这 男人 凝视 毫不眨眼 在 她 和 他的 面部的 肌肉 绝不 已搬 .
“那男人目不转睛地盯着她，脸上的肌肉一动不动。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] - ['lɪpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːk] [nəʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
He was thin - lipped , and his hawk nose made a high barrier between his
他 曾是 薄的 - 嘴唇 , 和 他的 鹰 鼻子 制成 一个 高的 障碍 之间 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他嘴唇很薄，鹰钩鼻在他两眼之间形成了一道高高的屏障。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [ʌn'plez(ə)nt] , ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəli] [ɡrɪm] .
He did not seem unpleasant , only naturally grim .
他 做过 不是 似乎 令人不快的 , 仅有的 自然 严峻 .

他看起来并不令人讨厌，只是天生比较严肃。

[ænd; ənd]['saɪlənt] !
And silent !
和 沉默的 !

而且悄无声息！

[wel] , [ðæt] [wɜːd] ['skeəsli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌhezɪ'teɪʃn] [keɪn] .
Well , that word scarcely indicated the character of Mr . Hesitation Kane .
出色地 , 那 单词 几乎 表明的 这 特点 的 先生 . 犹豫 凯恩 .

嗯，这个词几乎无法体现赫西西顿·凯恩先生的性格。

" [kʌm] [ɒn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['roʊdə] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
" Come on ! " shouted Rhoda , looking back at her friends ,
" 来 在 ! " 喊叫 罗达 , 寻找 后退 在 她 朋友们 ,

“快点！”罗达回头看着她的朋友们喊道。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkbɔːd] [dɪd] [nɒt]
and evidently not at all surprised that the driver of the buckboard did not
和 显然 不是 在 全部 惊讶 那 这 司机 的 这 马车 做过 不是
[æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .
at once reply to her questions .
在 一次 回复 到 她 问题 .

显然，她一点也不惊讶马车夫没有立即回答她的问题。

" ['mɪsɪz] . ['dʒeɪnˌweɪ] , [ænd; ənd][næn] , [ænd; ənd] [bes] , [ænd; ənd] ['ɡreɪsi] — [juː; jʊ][ɔːl] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Mrs . Janeway , and Nan , and Bess , and Gracie — you all crowd into the
" 太太 . 珍妮薇 , 和 楠 , 和 贝丝 , 和 格雷西 — 你 全部 人群 进入 这
['bʌkbɔːd] .
buckboard .
马车 .

“简妮薇夫人、南、贝丝、格雷西——你们都挤进马车里。”

['wɔːltə] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] .
Walter and I are going to ride .
沃尔特 和 我 是 去 到 骑 .

沃尔特和我打算骑车。

[ɡɒt] [maɪ] [dʌdz] [hɪə(r)] , [hes] ?
Got my duds here , Hess ?
得到 我的 失败 这里 , 赫斯 ?

赫斯，我的换洗衣服到了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] ['mɪstə(r)] . [keɪn] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['vɜːbəli] .
" It was lucky Mr . Kane did not have to answer verbally .
" 它 曾是 幸运的 先生 . 凯恩 做过 不是 有 到 回答 口头 .

“凯恩先生不必口头回答，真是幸运。”

[hiː; hi] [θrʌst] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .
He thrust forward a bundle .
他 推力 向前 一个 捆 .

他递上来一大包东西。

['roʊdə] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]
Rhoda seized it and started for the station where there was a room in
罗达 查获 它 和 开始 为了 这 车站 在哪里 那里 曾是 一个 房间 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
which she could change her clothes .
哪个 她 可以 改变 她 衣服 .

罗达抓起它，朝车站走去，那里有个房间可以让她换衣服。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːd] :
Before she quite reached the platform the driver spoke his first word :
前 她 相当 达到 这 平台 这 司机 辐 他的 第一的 单词 :

她还没完全走到站台，司机就开口说话了：

" ['θæŋki] , [mɪs] ['roʊdi] .
" Thanky , Miss Rhody .
" 谢谢 , 错过 罗迪 .

“谢谢你，罗迪小姐。”

[aɪm] [faɪn] .
I'm fine .
我是 美好的 .

我很好。

" ['roʊdə] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt]
" Rhoda nodded over her shoulder , laughing at the surprise and amusement
" 罗达 点头 超过 她 肩膀 , 笑 在 这 惊喜 和 娱乐
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
of her friends , and disappeared .
的 她 朋友们 , 和 消失 .

罗达回头点了点头，看着朋友们惊讶又好笑的表情，笑着消失了。

['wɔːltə] [helpt] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪnˌweɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɒd] [ðəʊ] ['kʌmftəb(ə)l] ['viːəkl] .
Walter helped the girls and Mrs . Janeway into the odd though comfortable vehicle .
沃尔特 帮助 这 女孩们 和 太太 . 珍妮薇 进入 这 奇怪的 尽管 舒服的 车辆 .

沃尔特扶着女孩们和简妮薇夫人上了那辆虽然奇特但很舒适的车。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['roʊdə] [ˌriːə'piə] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['kɒstjuːm] [ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['dʒeɪnˌweɪ]
In a few moments Rhoda reappeared in a rough costume that even Mrs . Janeway
在 一个 很少 时刻 罗达 再次出现 在 一个 粗糙的 戏服 那 甚至 太太 . 珍妮薇
[hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] ['eni][ðə; ði] [les] [ə'træktɪv] .
had to admit did not make the Western girl any the less attractive .
有 到 承认 做过 不是 制作 这 西 女孩 任何 这 较少的 吸引人的 .

片刻之后，罗达穿着一身粗糙的服装再次出现，就连简妮薇夫人也不得不承认，这身装扮丝毫没有减损这位西部女郎的魅力。

[ðə; ði] [fʊl] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [kəʊt] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['friːdəm] [ɒv; əv]
The full breeches and long coat and leggings gave her every freedom of
这 满的 马裤 和 长的 外套 和 绑腿 给予 她 每一个 自由 的
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

宽松的马裤、长外套和紧身裤让她行动自如。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [hæt] .
and she had put on a wide - brimmed hat .
和 她 有 放 在 一个 宽的 - 满溢 帽子 .

她戴了一顶宽边帽。

['miːnwaɪl] ['wɔːltə] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bægz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
Meanwhile Walter had brought forth from one of his bags a pair of
同时 沃尔特 有 带来 前进 从 一 的 他的 包 一个 一对 的
['leðə(r)] ['raɪdɪŋ] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ɒn] [smɔːl] [spɜːz] .
leather riding leggings and buckled on small spurs .
皮革 骑术 绑腿 和 弯曲 在 小的 马刺 .

与此同时，沃尔特从他的一个包里拿出一条皮质骑马护腿，并系上了小马刺。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔ'wɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [raɪd] [baɪ] ['roʊdə] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
He had been forewarned of this ride by Rhoda before they left Chicago .
他 有 到过 事先警告 的 这 骑 经过 罗达 前 他们 左边 芝加哥 .

在离开芝加哥之前，罗达已经事先告诉过他这次行程。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [tuː] ['pəuniz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkbɔːd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]
They mounted the two ponies , and the driver of the buckboard lifted his
他们 安装 这 二 小马 , 和 这 司机 的 这 马车 抬起 他的
[reɪnz] .
reins .
缰绳 .

他们骑上两匹小马，驾驭敞篷马车的司机提起了缰绳。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['pəuniz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['roʊdə] ,
Then he pulled the eager ponies to a stop again and turned toward Rhoda ,
然后 他 拉 这 渴望的 小马 到 一个 停止 再次 和 转向 朝向 罗达 ,

然后他又勒住那些急躁的小马，转身走向罗达。

['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['kwestʃən] .
answering her second question .
回答 她 第二 问题 .

回答她的第二个问题。

" [jes] , [mæm] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [faɪn] .
" Yes , ma'am , your mother's fine .
" 是的 , 女士 , 你的 母亲的 美好的 .

“是的，夫人，您母亲没事。”

[ʃiːz] [faɪn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
She's fine , " he announced .
她是 美好的 , " 他 宣布 .

“她没事,”他宣布道。

" [doʊnt] [ðæt] [biːt] [ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] , [ɪk'spləʊdɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['kæntə] [baɪ]
" Don't that beat all ! " exclaimed Walter , exploding with laughter as he cantered by
" 不 那 打 全部 ! " 惊呼 沃尔特 , 爆炸 和 笑声 作为 他 慢跑 经过
['roʊdəz] [saɪd] .
Rhoda's side .
罗达的 边 .

“这可真是太棒了！”沃尔特一边大笑着，一边在罗达身边小跑着。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] - [ˌhezɪ'teɪʃn] , - " ['roʊdə] [sed] .
" That is why we call him ' Hesitation , ' " Rhoda said .
" 那 是 为什么 我们 称呼 他 - 犹豫 , - " 罗达 说 .

“所以我们才叫他‘犹豫’,”罗达说。

" ['sʌmbədi] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? "
" Somebody taught him to count more than ten before speaking , didn't they ? "
" 某人 教授 他 到 数数 更多的 比 十 前 请讲 , 没有 他们 ? "
[k'ɒmɛntɪd] ['wɔːltə] .
commented Walter .
评论 沃尔特 .

“肯定有人教过他要数到十以上才能说话，对吧？”沃尔特评论道。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊni] ['raɪdəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [maʊnts]
The trail was not wide enough for the pony riders to keep their mounts
这 踪迹 曾是 不是 宽的 足够的 为了 这 小马 骑手 到 保持 他们的 安装
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bʌkbɔːd] ;
beside the buckboard ;
旁 这 马车 ;

小路不够宽，骑马的人无法让马匹跟在马车旁边；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [dʌst] [wʊd] [hæv; həv] ['smʌðə] ['rəʊdə] [ænd; ənd] ['wɔːltə] .
besides , the dust would have smothered Rhoda and Walter .
除了 , 这 灰尘 会 有 窒息 罗达 和 沃尔特 .

此外，灰尘还会掩埋罗达和沃尔特。

[ðə; ði] [lait] [briːz] ['kærid] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] , [haʊ'evə(r)] ;
The light breeze carried the dust off the trail , however ;
这 光 微风 携带 这 灰尘 离开 这 踪迹 , 然而 ;

然而，微风吹走了小路上的尘土；

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz][kʊd; kəd] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
so the two riders could keep within shouting distance of the others .
所以 这 二 骑手 可以 保持 之内 喊叫 距离 的 这 其他的 .

这样，两名骑手就能与其他人保持喊话的距离。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən] [lændz] [kəm'pliːtli] .
In two hours or a little more they were out of the barren lands completely .
在 二 小时 或者 一个 小的 更多的 他们 是 出去 的 这 荒芜 土地 完全地 .

两个小时或稍长一些时间，他们就完全离开了这片荒地。

['swɜːrvɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ə'rɔɪəʊ] , [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [lʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
Swerving down an arroyo , all green and lush at the bottom ,
急转弯 向下 一个 阿罗约 , 全部 绿色的 和 郁郁葱葱 在 这 底部 ,

沿着干涸的河床蜿蜒而下，河床底部绿意盎然，郁郁葱葱。

[ðeɪ] ['kæntə] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [gʌltʃ] ,
they cantered up into the mouth of a broad gulch ,
他们 慢跑 向上 进入 这 嘴 的 一个 广阔 峡谷 ,

它们小跑着进入了宽阔的峡谷口，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [stiːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kænjən]
the walls of which later became so steep that it might well be called a canyon
这 墙壁 的 哪个 之后 成为 所以 陡 那 它 可能 出色地 是 称为 一个 峡谷
.
.
.

后来，它的岩壁变得非常陡峭，完全可以称之为峡谷。

[ðə; ði] ['pəuniz] ['nevə(r)] [wɔːkt] — [ʌp] [greɪd] , [ɔː(r)] [daʊn] .
The ponies never walked — up grade , or down .
这 小马 绝不 步行 — 向上 年级 , 或者 向下 .

这些小马从来不走路——无论是上坡还是下坡。

[ðeɪ] ['kæntə] [ɔː(r)] ['gæləp] .
They cantered or galloped .
他们 慢跑 或者 疾驰 .

它们慢跑或疾驰。

[ˌhezɪ'teɪʃn] [keɪn] ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
Hesitation Kane never spoke to them ;
犹豫 凯恩 绝不 辐 到 他们 ;

犹豫不决的凯恩从未和他们说过话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][baɪ][ðə; ði] [wei]
but they seemed to know just what he wanted them to do by the way
但 他们 似乎 到 知道 只是 什么 他 通缉 他们 到 做 经过 这 方式
[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [reɪnz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
he used the reins — and they did it .
他 用过的 这 缰绳 — 和 他们 做过 它 .

但他们似乎从他使用缰绳的方式就知道他想让他们做什么——他们照做了。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɔːltə] [tuː; tə] ['roʊdə] .
" I don't see how he does it , " said Walter to Rhoda .
" 我 不 看 如何 他 做 它 , " 说 沃尔特 到 罗达 .

“我真不明白他是怎么做到的，”沃尔特对罗达说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['riːəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˌʌndə'stænd] [wɪ'ðaʊt]
" It doesn't seem really possible that one could make a horse understand without
" 它 不 似乎 真的 可能的 那 一 可以 制作 一个 马 理解 没有
[spiːtʃ] . "
speech . "
演讲 . "

“似乎不太可能让一匹马在不说话的情况下理解语言。”

" [əʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] .
" Oh , he can speak to them if it is necessary .
" 哦 , 他 能 说话 到 他们 如果 它 是 必要的 .

“哦，如有必要，他可以和他们谈谈。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] .
But he says it isn't often necessary to speak to a horse .
但 他 说道 它 不是 经常 必要的 到 说话 到 一个 马 .

但他表示，通常没有必要和马说话。

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)] [treɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
The less you talk to them the better trained they are .
这 较少的 你 讲话 到 他们 这 更好的 受过训练 他们 是 .

你跟他们交流越少，他们训练得就越好。

[ænd; ənd] [hes] [ɪz] ['dædiz] [bɒs] ['ræŋglə(r)] . "
And Hess is daddy's boss wrangler . "
和 赫斯 是 爸爸的 老板 牧马人 . "

而赫斯是爸爸的首席驯马师。

" - ['ræŋglə(r)] - ? "
" ' Wrangler ' ? "
" - 牧马人 - ? "

“‘Wrangler’？”

" [hɔːs] ['ræŋglə(r)] .
" Horse wrangler .
" 马 牧马人 .

“驯马师。”

[hɔːs] ['treɪnə(r)] , [ðæt] [miːnz] . "
Horse trainer , that means . "
马 教练 , 那 方法 . "

“那就是驯马师的意思。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! " ['tʃʌkl] ['wɔːltə] , " - [tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] - ['sɜːt(ə)nli] [miːnz] ['kwɒrəlɪŋ]
" But , my goodness ! " chuckled Walter , " ' to wrangle ' certainly means quarreling
" 但 , 我的 善良 ! " 轻笑 沃尔特 , " - 到 争吵 - 当然 方法 争吵
[ɪn] [spiːtʃ] .
in speech .
在 演讲 .

“但是，我的天哪！”沃尔特笑着说，“‘争吵’当然是指言语上的争吵。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkweɪkə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [wen] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [keɪn]
I should think it was almost like a Quaker meeting when this Mr . Kane
我 应该 思考 它 曾是 几乎 喜欢 一个 贵格会 会议 什么时候 这 先生 . 凯恩
[treɪnz] [ə; eɪ][ˈpəʊni] . "
trains a pony . "
火车 一个 小马 . "

我觉得凯恩先生训练小马的时候，场面几乎就像在举行贵格会聚会一样。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [lɑːft] [ˈroʊdə] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈpəuniz] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən]
" It is a fact , " laughed Rhoda , " that the ponies make much more noise than
" 它 是 一个 事实 , " 笑了 罗达 , " 那 这 小马 制作 很多 更多的 噪音 比
[ˌhezɪˈteɪʃn] [dʌz] .
Hesitation does .
犹豫 做 .

“事实是,”罗达笑着说，“小马驹们制造的噪音比犹豫不决要大得多。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðɪs] [diːpə(r)] [gʌltʃ] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
" As they entered this deeper gulch , the girls cried out in delight .
" 作为 他们 进入 这 更深 峡谷 , 这 女孩们 哭 出去 在 喜 .

“当她们进入这个更深的峡谷时，女孩们高兴地叫了起来。”

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [ˈgrɑːsi] .
The trail was narrow and grassy .
这 踪迹 曾是 狭窄的 和 草丛 .

小路狭窄，长满了草。

[ˈgrəʊɪŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] — [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stretʃ] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]
Growing right up to the path — so that they could stretch out their hands and
生长 正确的 向上 到 这 小路 — 所以 那 他们 可以 拉紧 出去 他们的 双手 和
[pɪk] [ðem; ðəm] — [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪkəz] [ænd; ənd] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv][waɪld][ˈrəʊzɪz] .
pick them — were acres and acres of wild roses .
挑选 他们 — 是 英亩 和 英亩 的 荒野 玫瑰 .

一直长到小路边——这样他们就可以伸出手去采摘——是成片成片的野玫瑰。

[ðeɪ] [ˈsentɪd] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [tʃɑːmd] [ðə; ði] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
They scented the air and charmed the eye for miles and miles along the
他们 香味 这 空气 和 迷住了 这 眼睛 为了 英里 和 英里 沿着 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

它们散发着迷人的香气，绵延数英里，令人赏心悦目。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .
They rode on and on .
他们 骑 在 和 在 .

他们继续骑行。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [wuːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp] , [daʊn] [ə; eɪ] [sləʊp] ,
Finally the little cavalcade wound out of the gap , down a slope ,
最后 这 小的 车队 伤口 出去 的 这 差距 , 向下 一个 坡 ,

最后，这支小队伍蜿蜒走出缺口，沿着斜坡向下走去。

[krɒst] [ə; eɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈrɪvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [jɑːrdz] [brɔːd] [bʌt; bət] [nɒt] [ˈveri] [diːp] ,
crossed a tumbling river that was yards broad but not very deep ,
交叉 一个 翻滚 河 那 曾是 码 广阔 但 不是 非常 深的 ,

渡过了一条湍急的河流，河面宽约几码，但并不深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpəuniz] [ˈkwikən] [ðeə(r)] [peɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [pleɪn] .
and the ponies quickened their pace as they mounted again to a higher plain .
和 这 小马 加速 他们的 步伐 作为 他们 安装 再次 到 一个 更高 清楚的 .

小马们加快脚步，再次登上了更高的平原。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈroʊdə] , [ænd; ənd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

" There it is ! " shouted Rhoda , and , waving her hat ,

" 那里 它 是 ! " 喊叫 罗达 , 和 , 挥手 她 帽子 ,

“在那儿！”罗达喊道，同时挥舞着帽子。

[ʃiː; ʃi] [spɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpəʊni] [əˈhed] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈbʌkbɔːd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

she spurred her pony ahead and passed the buckboard at full speed .

她 受到刺激 她 小马 前方 和 通过了 这 马车 在 满的 速度 .

她策马向前，全速超过了那辆敞篷马车。

[ɒn] [ə; eɪ] [nəʊl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [sɔː] [ə; eɪ] [ləʊ] - [ruːft] , [bʌt; bət] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] , [ˈbʌŋgələʊ] [sɔːt]

On a knoll the others saw a low - roofed , but wide - spreading , bungalow sort

在 一个 小丘 这 其他的 锯 一个 低的 - 有顶棚 , 但 宽的 - 传播 , 平房 种类

[ɒv; əv] [ˈstrʌktʃə(r)] ,

of structure ,

的 结构 ,

在一个小山丘上，其他人看到一座低矮但布局宽阔的平房式建筑。

[wɪð] [kɔːˈrɑːl] [ænd; ənd] [ʃedz] [bɪˈjɒnd] .

with corrals and sheds beyond .

和 畜栏 和 棚屋 超过 .

远处还有畜栏和棚子。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd] [ˈʌgli] [ɪˈnʌf] ;

The latter were bare and ugly enough ;

这 后者 是 裸 和 丑陋的 足够的 ;

后者本身就十分简陋丑陋；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈkʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] [wɪð] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈrəʊzɪz][ɪn]

but the ranch house was almost covered to the eaves with climbing roses in

但 这 牧场 房子 曾是 几乎 涵盖 到 这 檐 和 攀登 玫瑰 在

[lʌgˈʒʊəriəs] [bluːm] .

luxurious bloom .

豪华 盛开 .

但农舍几乎被盛开的攀援玫瑰覆盖到了屋檐下。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XIII

章 十三

第十三章

[ˈəʊpən] [ˈspeɪsɪz]

OPEN SPACES

打开 空间

开放空间

" [ɒn] , [næn] ! " [kraɪd] [bes] , [ˈskwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ɑːm] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]

" On , Nan ! " cried Bess , squeezing her chum's arm , " what do you think of

" 在 , 楠 ! " 哭 贝丝 , 挤压 她 朋友的 手臂 , " 什么 做 你 思考 的

[ˌaɪ ˈtiː] ? "

it ? "

它 ? "

“加油，南！”贝丝喊道，紧紧抓住她朋友的胳膊，“你觉得怎么样？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] !

" It is more beautiful than I had any idea of !

" 它 是 更多的 美丽的 比 我 有 任何 主意 的 !

“它比我想象的还要美！”

[ænd; ənd] [ˈroʊdə] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [dʒʌst][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

And Rhoda had to come away from all this just to go to school ,

和 罗达 有 到 来 离开 从 全部 这 只是 到 去 到 学校 ,

罗达不得不放下这一切去上学。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪd] [næn] .
" answered the equally excited Nan .
" 回答 这 同样地 兴奋的 楠 .

""同样兴奋的楠回答道。

[hɪə(r)] [greɪs] ['meɪsənz] ['juːʒuəl] [tɪ'mɪdəti] [ʃəʊd] [ɪt'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Here Grace Mason's usual timidity showed itself , as she said :
这里 优雅 石匠的 通常 胆怯 显示 本身 , 作为 她 说 :

格蕾丝·梅森一贯的羞怯在这里显露无疑，她说：

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" But there is so much of it !
" 但 那里 是 所以 很多 的 它 !

但是数量真的太多了！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] . "
We must have come twenty miles from the railroad station . "
我们 必须 有 来 二十 英里 从 这 铁路 车站 . "

我们离火车站应该有二十英里远。

" [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
" More than that , " put in her brother , from his seat in the saddle .
" 更多的 比 那 , " 放 在 她 兄弟 , 从 他的 座位 在 这 鞍 .

“不止如此,”她哥哥从马鞍上插嘴道。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] ! " [kraɪd] [bes] .
" I don't care ! " cried Bess .
" 我 不 关心 ! " 哭 贝丝 .

“我不在乎！”贝丝喊道。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] . "
" It's wonderful . "
" 它是 精彩的 . "

“太棒了。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [ai] [grɑːnt] [juː; jʊ] , " [sed] [greɪs] .
" Oh , it is wonderful , I grant you , " said Grace .
" 哦 , 它 是 精彩的 , 我 授予 你 , " 说 优雅 .

“哦，这真是太棒了，我承认,”格蕾丝说道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [səʊ] [bɪg] — [ænd; ənd] ['əʊpən] — [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] . "
" But — but everything is so big — and open — and lonesome . "
" 但 — 但 一切 是 所以 大的 — 和 打开 — 和 寂寞 . "

“但是——但是一切都那么大——那么开阔——那么孤独。”

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [sɪs] , " [sed] ['wɔːltə] .
" Cheer up , Sis , " said Walter .
" 欢呼 向上 , 妹妹 , " 说 沃尔特 .

“振作起来，妹妹,”沃尔特说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊz]
" We are all here to keep you company , to say nothing of the cows
" 我们 是 全部 这里 到 保持 你 公司 , 到 说 没有什么 的 这 牛
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
and the horses ,
和 这 马匹 ,

“我们都在这里陪伴你，更不用说还有牛和马了。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] .
" and he laughed .
" 和 他 笑了 .

他笑了。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪnˌweɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['præktɪkl] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]

Mrs . Janeway's opinion was practical to say the least , for her first

太太 . 珍妮薇的 观点 曾是 实际的 到 说 这 至少 , 为了 她 第一的

[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ,

words were ,

字 是 ,

简妮薇夫人的意见至少可以说是务实的，因为她开口第一句话就是：

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌkbɔːd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] : " [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ]

as the buckboard reached the house : " I certainly shall be glad to get a

作为 这 马车 达到 这 房子 : " 我 当然 将 是 高兴的 到 得到 一个

[bæθ.bɑːθ] .

bath .

洗澡 .

当马车到达房子时，他说：“我真想好好洗个澡。”

" ['roʊdə] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]

" Rhoda had thrown herself from her pony and rushed up the steps of

" 罗达 有 抛掷 她自己 从 她 小马 和 匆忙 向上 这 步骤 的

[ðə; ði][və'rændə][tuː; tə] [griːt] [tuː] ['pɜːsənz] [huː] ,

the veranda to greet two persons who ,

这 阳台 到 迎接 二 人 WHO ,

罗达从马上跳下来，冲上阳台的台阶去迎接两个人，

['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [faʊnd] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmənd] .

later , the visitors found were Mr . and Mrs . Hammond .

之后 , 这 访客 成立 是 先生 . 和 太太 . 哈蒙德 .

后来发现，来访者是哈蒙德先生和夫人。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [bɪlt] , ['ʃægi] - ['bɪədɪd] [mæn] ,

The former was a rather heavily built , shaggy - bearded man ,

这 以前的 曾是 一个 相当 重度 建造 , 毛茸茸 - 留着胡子的 男人 ,

前者身材魁梧，留着蓬乱的胡须。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk] - [red] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [bɪəd] [dɪd] [nɒt] [haɪd]

his face burned to a brick - red and such part as the beard did not hide

他的 脸 烧伤 到 一个 砖 - 红色的 和 这样的 部分 作为 这 胡须 做过 不是 隐藏

['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] [laɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] .

covered with fine lines like a veil .

涵盖 和 美好的 线条 喜欢 一个 面纱 .

他的脸烧成了砖红色，胡须遮不住的部分也像面纱一样布满了细纹。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] ,

His wife was a tall and graceful woman who showed nothing in her clear ,

他的 妻子 曾是 一个 高的 和 优美 女士 WHO 显示 没有什么 在 她 清除 ,

他的妻子是一位身材高挑、举止优雅的女子，她清澈的脸上丝毫看不出任何瑕疵。

[waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['blaɪndnəs] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'ɪəz] [hæd; həd] [set]

wide - open eyes of her blindness which for so many years had set

宽的 - 打开 眼睛 的 她 失明 哪个 为了 所以 许多 年 有 放

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

her apart from other people .

她 除 从 其他 人们 .

她睁开双眼，看到了自己失明的事实，多年来，失明使她与其他人格格不入。

[ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmən] [stept] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə][tuː; tə] [griːt]

The blind woman stepped with assurance to the edge of the veranda to greet

这 瞎的 女士 步 和 保证 到 这 边缘 的 这 阳台 到 迎接

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

the visitors ,

这 访客 ,

那位盲妇镇定地走到阳台边，迎接来访者。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪnˌweɪ][ʃiː; ʃi] [fɜːst] [met] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] .
and it was Mrs . Janeway she first met and embraced .
和 它 曾是 太太 . 珍妮薇 她 第一的 遇见 和 拥抱 .
她遇到的第一个人就是简妮薇夫人，她给了简妮薇夫人一个温暖的拥抱。

" [ˈmeəriən][ˈdʒeɪnˌweɪ] !
" Marian Janeway !
" 玛丽安 珍妮薇 !
“玛丽安·詹内威！”

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːəli] [tʃeɪndʒd] !
How I wish I could see you , to know if you have really changed !
如何 我 希望 我 可以 看 你 , 到 知道 如果 你 有 真的 已更改 !
我多么希望能够见到你，看看你是否真的改变了！

" [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmənd] [ɪn][ðə; ði] [hˈɑːtɪəst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈtʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
" cried Mrs . Hammond in the heartiest and most cheerful voice imaginable .
" 哭 太太 . 哈蒙德 在 这 最真挚的 和 最多 快乐 嗓音 可以想象的 .
“哈蒙德太太用你能想象到的最热情、最欢快的声音喊道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [huːm] [ˈroʊdə] [hæd; həd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
It was easy to see from whom Rhoda had got her voice .
它 曾是 简单的 到 看 从 谁 罗达 有 得到 她 嗓音 .
很容易看出罗达的嗓音遗传自谁。

" [aɪv] [grəʊn] [fæt] — [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [saɪd] [ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈwʊmən] .
" I've grown fat — I can tell you that , " sighed the Chicago woman .
" 我已经 生长 胖的 — 我 能 告诉 你 那 , " 叹了口气 这 芝加哥 女士 .
“我胖了——我可以告诉你,”这位芝加哥妇女叹了口气。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æz; əz] [ˈgreɪsf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wen] [juː; jʊ]
" And you — why , you are still as graceful as you were when you
" 和 你 — 为什么 , 你 是 仍然 作为 优美 作为 你 是 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl] . "
were a girl . "
是 一个 女孩 . "
“而你——你还是像少女时代一样优雅。”

" [ˈflætərə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈroʊdəz] [ˈmʌðə(r)] , [ˈlɑːfɪŋ] .
" Flatterer ! " exclaimed Rhoda's mother , laughing .
" 奉承者 ! " 惊呼 罗达的 母亲 , 笑 .
“阿谀奉承的人！”罗达的母亲笑着喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [əˈpɒn] [næn] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [dəˈrektli] [bɪˈhaɪnd][ˈmɪsɪz] .
Then she seized upon Nan who chanced to come up the steps directly behind Mrs .
然后 她 查获 之上 楠 WHO 偶然 到 来 向上 这 步骤 直接地 在后面 太太 .
[ˈdʒeɪnˌweɪ] .
Janeway .
珍妮薇 .
然后她抓住了正好跟在简妮薇太太身后走上台阶的南。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Who is this ? " she cried .
" WHO 是 这 ? " 她 哭 .
“这是谁？”她喊道。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !
“等待！

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ræn] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] [nænz] ['kaʊntənəns] .
" Her fingers ran quickly but lightly over Nan's countenance .
" 她 手指 跑 迅速地 但 轻轻 超过 奶奶的 面容 .
她的手指快速而轻柔地抚过楠的脸庞。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [flʌf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
She even felt her ears , and the hair where it fluffed over her brow ,
她 甚至 毛毡 她 耳朵 , 和 这 头发 在哪里 它 蓬松的 超过 她 眉头 ,
她甚至摸了摸自己的耳朵，还有额前蓬松的头发。

[ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wel] [mɑːkt] ['aɪbraʊz] .
and traced the line of her well marked eyebrows .
和 追踪 这 线 的 她 出色地 标记 眉毛 .
然后描摹了她轮廓分明的眉毛。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !
“为什么！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [ðɪs] [ɪz][næn] ['ʃɜːˌwʊd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] . "
" she added with decision , " this is Nan Sherwood that I have heard so much about . "
" 她 额外 和 决定 , " 这 是 楠 舍伍德 那 我 有 听到 所以 很多 关于 . "
她果断地补充道：“这就是我久闻其名的南·舍伍德。”

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['hæmənd] , " [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːl] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Oh , Mrs . Hammond , " gasped the girl , " how did you know ?
" 哦 , 太太 . 哈蒙德 , " 倒吸一口气 这 女孩 , " 如何 做过 你 知道 ?
“哦，哈蒙德夫人,”女孩喘着气说，“您是怎么知道的？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmən] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli]
" She looked up into the shining face of the blind woman and could scarcely
" 她 看起来 向上 进入 这 灼灼 脸 的 这 瞎的 女士 和 可以 几乎
[bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'flɪktɪd] .
believe that she was so afflicted .
相信 那 她 曾是 所以 受苦的 .
她抬头望着盲妇闪亮的脸庞，简直不敢相信她竟然遭受了如此苦难。

['mɪsɪz] . ['hæməndz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [diːp] - [θrəut] [ænd; ənd] ['hɑːti] , [laɪk] ['roʊdəz] [əʊn] .
Mrs . Hammond's laugh was deep - throated and hearty , like Rhoda's own .
太太 . 哈蒙德的 笑 曾是 深的 - 喉咙 和 爽朗 , 喜欢 罗达的 自己的 .
哈蒙德太太的笑声低沉而爽朗，就像罗达的笑声一样。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['roʊdə] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" I know you , my dear , because Rhoda has told me so much about you .
" 我 知道 你 , 我的 亲爱的 , 因为 罗达 有 讲述 我 所以 很多 关于 你 .
“我认识你，亲爱的，因为罗达跟我讲了很多关于你的事。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] , [ai] [siː] , ['veri] ['truːθfəli] .
She has explained your character , I see , very truthfully .
她 有 解释 你的 特点 , 我 看 , 非常 说实话 .
我明白了，她对你的性格描述得非常真实。

[jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] [beə(r)] [aʊt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] .
Your features bear out all she has said .
你的 特征 熊 出去 全部 她 有 说 .
你的容貌证实了她所说的一切。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wɪtʃ] !
You see , my dear , I am a witch !
你 看 , 我的 亲爱的 , 我 是 一个 巫婆 !
亲爱的，你看，我是个女巫！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [næn] ['wɔːmli] .
" and she kissed Nan warmly .
" 和 她 亲吻 楠 热情地 .

她热情地吻了楠。

[ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [waɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [faʊnd] ,
She welcomed the others with grace and that wide hospitality which is only found ,
她 欢迎 这 其他的 和 优雅 和 那 宽的 热情好客 哪个 是 仅有的 成立 ,

她以优雅的姿态和那种只有在……才能找到的热情好客之道欢迎了其他人。

[pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'dɔːz] .
perhaps , in the West and among people of the great outdoors .
也许 , 在 这 西方 和 之中 人们 的 这 伟大的 户外 .

或许在西方，在热爱户外活动的人们当中。

[ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][əʊld] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)] ,
It arises from old times , when the wanderer , seeing a campfire ,
它 出现 从 老的 时代 , 什么时候 这 流浪者 , 看到 一个 营火 ,

它起源于古代，当时流浪者看到一堆篝火，

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪf] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [wɪ'ðaʊt]
was sure of a welcome if he approached , and a welcome without
曾是 当然 的 一个 欢迎 如果 他 接近 , 和 一个 欢迎 没有
['kwestʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .

他确信，如果他上前，一定会受到热烈欢迎，而且不会有人过问缘由。

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] .
Mr . Hammond was equally glad to see the young folk .
先生 . 哈蒙德 曾是 同样地 高兴的 到 看 这 年轻的 民间 .

哈蒙德先生同样很高兴见到这些年轻人。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [drɔːl] ,
He spoke with a pleasant drawl ,
他 辐 和 一个 令人愉快的 拖长音 ,

他说话带着悦耳的慢节奏。

[ænd; ənd][ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [rɪ'viːld] [fjuː] [mɑːrks][ɒv; əv][eɪdʒ] .
and aside from his gray hair and beard revealed few marks of age .
和 旁边 从 他的 灰色的 头发 和 胡须 揭晓 很少 标记 的 年龄 .

除了灰白的头发和胡须，他身上几乎没有其他衰老的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [freɪm] ['kærid] [tuː] [mʌtʃ] [fleʃ] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] ,
His vigorous frame carried too much flesh , perhaps ; but that was , he said ,
他的 蓬勃 框架 携带 也 很多 肉 , 也许 ; 但 那 曾是 , 他 说 ,

他健壮的身躯或许有些过于丰腴；但他说道，那是因为……

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌn] [θɪŋz] [tuː; tə] [suːt] [ðəm'selvz] .
" because he took it easy and let the boys run things to suit themselves .
" 因为 他 采取 它 简单的 和 让 这 男孩们 跑步 事物 到 套装 他们自己 .

“因为他很放松，让孩子们按照自己的意愿行事。”

" [ðɪs] [lɑːst] ['steɪtmənt] , [haʊ'evə(r)] , [næn] , [huː] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvənt] , [tʊk] [wɪð] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl]
" This last statement , however , Nan , who was observant , took with the proverbial
" 这 最后的 陈述 , 然而 , 楠 , WHO 曾是 观察者 , 采取 和 这 谚语
[pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] .
pinch of salt .
捏 的 盐 .

然而，眼光敏锐的楠对这最后一句话却持怀疑态度。

[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	[wɒz; wəz]	['kaɪndli]	,
The	**expression**	**of**	**his**	**countenance**	**was**	**kindly**	**,**
这	表达	的	他的	面容	曾是	亲切地	，

他面色和善。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['kærəktə(r)]	[wɒz; wəz]	[fɜːm]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[æt; ət]	[taɪmz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ðæt]	[meɪd]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]
but	**his**	**character**	**was**	**firm**	**and**	**he**	**spoke**	**at**	**times**	**with**	**a**	**decision**	**that**	**made**	**the**	**servants**
但	他的	特点	曾是	公司	和	他	辐	在	时代	和	一个	决定	那	制成	这	仆人

,
,
，

但他性格坚定，有时说话果断，令仆人们感到不安。

[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,	['hʌri]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[hɪm]	.
for	**instance**	**,**	**hurry**	**to**	**obey**	**him**	**.**
为了	实例	，	匆忙	到	服从	他	.

例如，赶紧服从他。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ɪn'diːd]	,	[ə; eɪ]	['veri]	['fɔːsfl]	[mæn]	;	[bʌt; bət]	[næn]	['ʃɜːˌwʊd]	[laɪkt]	[hɪm]	[ɪ'mensli]
He	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**very**	**forceful**	**man**	**;**	**but**	**Nan**	**Sherwood**	**liked**	**him**	**immensely**
他	曾是	，	的确	，	一个	非常	有力	男人	；	但	楠	舍伍德	喜欢	他	非常

.
.
.

他的确是个非常强势的人；但南·舍伍德非常喜欢他。

[ðə; ði]	['ræmblɪŋ]	[rɑːntʃ]	[haʊs]	['kʌvəd]	[ə; eɪ]	[diːl]	[ɒv; əv]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['stɔːriz]	[haɪ]	.
The	**rambling**	**ranch**	**house**	**covered**	**a**	**deal**	**of**	**ground**	**and**	**was**	**two**	**stories**	**high**	**.**
这	漫无边际	牧场	房子	涵盖	一个	交易	的	地面	和	曾是	二	故事	高的	.

这座占地广阔的牧场式住宅有两层楼高。

[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ləʊ]	-	['siːlɪŋd]	,	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[rʊmz; ruːmz]	[ɪ'speʃəli]	[səʊ]
The	**rooms**	**were**	**low**	**-**	**ceilinged**	**,**	**the**	**upper**	**rooms**	**especially**	**so**
这	房间	是	低的	-	天花板	，	这	上	房间	尤其	所以

.
.
.

房间天花板很低，楼上的房间尤其如此。

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	['roʊdə]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	,	['pleɪnli]	['fɜːnɪʃt]
The	**girls**	**who**	**had**	**come**	**to**	**visit**	**Rhoda**	**had**	**a**	**big**	**,**	**plainly**	**furnished**
这	女孩们	WHO	有	来	到	访问	罗达	有	一个	大的	，	显然	提供

,
,
，

来拜访罗达的女孩们住着一间宽敞但布置简朴的房子，

['eəri]	[ruːm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[flɔː(r)]	,	[bɪ'saɪd]	['roʊdəz]	[əʊn]	['tʃeɪmbə(r)]	.
airy	**room**	**on**	**the**	**upper**	**floor**	**,**	**beside**	**Rhoda's**	**own**	**chamber**	**.**
轻盈的	房间	在	这	上	地面	，	旁	罗达的	自己的	房间	.

楼上宽敞明亮的房间，就在罗达自己房间的旁边。

['wɔːltə]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bed]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['hæmək]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[hɔːl]
Walter	**had**	**his**	**choice**	**of**	**a**	**bed**	**or**	**a**	**hammock**	**in**	**a**	**room**	**across**	**the**	**hall**
沃尔特	有	他的	选择	的	一个	床	或者	一个	吊床	在	一个	房间	穿过	这	大厅

.
.
.

沃尔特可以选择睡在走廊对面房间里的床上，或者睡在吊床上。

[ðə; ði]	['ædʌlts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haʊshəʊld]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'spəʊzd]	[bɪ'ləʊ]	,
The	**adults**	**of**	**the**	**household**	**were**	**disposed**	**below**	**,**
这	成年人	的	这	家庭	是	处置	以下	，

家中成年人被安置在下方，

[waɪl]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	['ɒkjupaɪd]	['kwɔːtəz]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[meɪn]	['dwelɪŋ]	.
while	**the**	**servants**	**occupied**	**quarters**	**away**	**from**	**the**	**main**	**dwelling**	**.**
尽管	这	仆人	占领	四分之一	离开	从	这	主要的	住宅	.

而仆人们则住在远离主屋的住所里。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wɔːtə(r)]	['sɪstəm]	[wɪtʃ]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	['plenti]	[ɒv; əv]	[bɑːθs]	,
There	**was**	**a**	**water**	**system**	**which**	**afforded**	**plenty**	**of**	**baths**	**,**
那里	曾是	一个	水	系统	哪个	提供	很多	的	浴室	，

那里有完善的供水系统，可以提供充足的洗浴设施。

[ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] ['biːɪŋ] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['mɜːmə(r)][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd]
the clank of the pump being heard in a steady murmur from somewhere behind
这 铮铮 的 这 泵 存在 听到 在 一个 稳定的 低语 从 某处 在后面
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

从房子后面的某个地方，传来水泵持续不断的咔嗒声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['freʃənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [raɪd] ,
It was too late , when they were freshened after the ride ,
它 曾是 也 晚的 , 什么时候 他们 是 清新 后 这 骑 ,

等他们结束骑行，精神焕发的时候，一切都太晚了。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
for any exploration outside the house on this evening .
为了 任何 勘探 外部 这 房子 在 这 晚上 .

今晚不会进行任何外出探索活动。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [wen] [ðə; ði]['meksɪkən]['weɪtə(r)] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]
All the visitors were ready for dinner when the Mexican waiter announced it
全部 这 访客 是 准备好 为了 晚餐 什么时候 这 墨西哥 服务员 宣布 它
.
.
.

当墨西哥服务员宣布晚餐开始时，所有客人都已经准备好用餐了。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] , ['meksɪkən] ['haʊsˌbɔɪz] , [ænd; ənd] ['ni:grəuz] [fɔː(r); fə(r)]
The servants included a Chinese cook , Mexican houseboys , and negroes for
这 仆人 包括 一个 中国人 厨师 , 墨西哥 男仆 , 和 黑人 为了
[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] .
the outside work .
这 外部 工作 .

仆人包括一名中国厨师、几名墨西哥男佣和几名负责户外工作的黑人。

[ðə; ði] [laɪf] [æt; ət] [rəʊz] [rɑːntʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪg'zɪstəns] .
The life at Rose Ranch was evidently a rather free and easy existence .
这 生活 在 玫瑰 牧场 曾是 显然 一个 相当 自由的 和 简单的 存在 .

显然，罗斯牧场的生活相当自由自在。

[ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] ['etɪkət] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [haʊs]
The standards of etiquette were not just the same as at the Mason house
这 标准 的 礼仪 是 不是 只是 这 相同的 作为 在 这 石匠 房子
[ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ;
in Chicago ;
在 芝加哥 ;

这里的礼仪标准与芝加哥梅森家的标准并不完全相同；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæməndz] [njuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [gests] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .
but the Hammonds knew well how to make their guests feel at home .
但 这 哈蒙德 知道 出色地 如何 到 制作 他们的 客人 感觉 在 家 .

但哈蒙德一家很懂得如何让客人感到宾至如归。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt]
The quality of the hospitality of the ranchman and his wife was not
这 质量 的 这 热情好客 的 这 牧场主 和 他的 妻子 曾是 不是
[streɪnd] .
strained .
紧张 .

牧场主夫妇的待客之道并没有让人感到拘束。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
The party lingered long at dinner ,
这 派对 徘徊不去 长的 在 晚餐 ,

晚宴期间，大家久久不愿离去。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][bʌt; bət] [left] [ðə; ði]
under the glow of a hanging lamp that illuminated the table but left the
在下面 这 辉光 的 一个 绞刑 灯 那 照明 这 桌子 但 左边 这
['kɔːnəs] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ɪn] ['ʃædəʊ] .
corners and sides of the great room in shadow .
角落 和 侧面 的 这 伟大的 房间 在 阴影 .

一盏吊灯的光芒照亮了桌子，却让大房间的角落和侧面笼罩在阴影中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbədi] [wʊd] [laʊndʒ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]
Now and then somebody would lounge in at the doorway and speak to
现在 和 然后 某人 会 休息室 在 在 这 门口 和 说话 到
['mɪstə(r)] . ['hæmənd] .
Mr . Hammond .
先生 . 哈蒙德 .

偶尔会有人懒洋洋地走到门口，和哈蒙德先生说话。

" [ɑː] [seɪ] , [bɒs] , [hwɛəd] [juː; jʊ] [seɪ] [dænz] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - ?
" Ah say , Boss , where'd you say Dan's outfit was goin ' ?
" 啊 说 , 老板 , 在哪里? 你 说 丹的 全套服装 曾是 去 - ?

“哎，老板，您刚才说丹的衣服要去哪儿? ”

[ai] [plʌm] [fə'gɒt] . "
I plumb forgot . "
我 垂直 忘了 . "

我完全忘了。

" [jʊd] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['keəri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [skruːd] [ɒn] [taɪt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]
" You'd forget your head , Carey , if it wasn't screwed on tight , " declared the
" 你会 忘记 你的 头 , 凯里 , 如果 它 不是 螺丝 在 紧的 , " 声明 这
['rɑːntʃmən] ,
ranchman ,
牧场主 ,

“凯瑞，你这人要是没把脑袋拧紧，估计早就忘了这回事了,”牧场主说道。

[wɪ'ðaʊt] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['fɪgə(r)] ['slaʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
without glancing at the big figure slouching in the doorway .
没有 瞥了一眼 在 这 大的 数字 伛 在 这 门口 .

他甚至没有看一眼门口佝偻着身子的那个高大身影。

" [dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [lait] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bɛlɝz] [gʌltʃ] [kʌm] ['mɔːrnɪn] - .
" Dan and his bunch light out for Beller's Gulch come mornin ' .
" 担 和 他的 束 光 出去 为了 贝勒的 峡谷 来 早晨 - .

“丹和他的伙伴们一早便出发前往贝勒峡谷。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [step] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [spɜːz] [ɒn][ðə; ði]
" A little later it was a lighter step , and the jingle of spurs on the
" 一个 小的 之后 它 曾是 一个 打火机 步 , 和 这 铃铛 的 马刺 在 这
[və'rændə] [flɔː(r)] .
veranda floor .
阳台 地面 .

过了一会儿，脚步变得轻快起来，马刺在阳台地板上发出叮当的响声。

" ['tʌmblwiːd] [dʌn] [sprʌŋ] [hɪz; ɪz] [niː] , [mɪst] - [hæm] - [məʊn] - .
" Tumbleweed done sprung his knee , Mist ' Ham - mon ' .
" 风滚草 完毕 弹簧 他的 膝盖 , 薄雾 - 火腿 - 星期一 - .

“风滚草扭伤了他的膝盖，迷雾火腿。”

- [juːz] [hɪm] ['nəʊhaʊ][ˌef 'əʊ] - [ə; eɪ] [waɪl] . "
Kyan't use him nohow fo ' a while . "
- 使用 他 无论如何 fo - 一个 尽管 . "

暂时别用他。

" [maɪ] - ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['roʊdəz] ['fɑːðə(r)] ,
" My lawsy ! " ejaculated Rhoda's father ,
" 我的 - ! " 射精 罗达的 父亲 ,

“我的天哪！”罗达的父亲惊呼道。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] ['felə] [eɪnt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔː] [hɔːs] ,
" seems to me most of you fellers ain't fitted to take care of a saw horse ,
" 似乎 到 我 最多 的 你 伙计们 不是 适配 到 拿 关心 的 一个 锯 马 ,

“依我看，你们大多数人连个锯木架都照看不好。”

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ['pəʊni] .
let alone a sure enough pony .
让 独自的 一个 当然 足够的 小马 .

更别说是一匹绝对可靠的小马了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [mjuːlz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp][ruːənən] - [maɪ] ['hɔːsfleʃ] .
Some of you will have to ride mules if you don't stop ruinin ' my horseflesh .
一些 的 你 将要 有 到 骑 骡子 如果 你 不 停止 毁灭 - 我的 马肉 .
"
"
"

“你们要是再不停止糟蹋我的马，有些人就得骑骡子了。”

" [wɑːl] , ['tʌmblwiːd] [ɪz] [raɪt] ['fɪdʒɪti] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" Wal , Tumbleweed is right fidgety , " complained the cowboy .
" 沃尔 , 风滚草 是 正确的 坐立不安 , " 抱怨 这 牛仔 .

“沃尔，滚草真是坐立不安，”牛仔抱怨道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][raɪd] — ['sʌmθɪn] - [brəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] - ['sæd(ə)l] ? "
" What do you want to ride — somethin ' broke to a side - saddle ? "
" 什么 做 你 想 到 骑 — 某物 - 打破 到 一个 边 - 鞍 ? "
[di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
demanded the ranchman in disgust .
要求 这 牧场主 在 厌恶 .

“你想骑什么马——那种只能侧鞍骑的马吗？”牧场主厌恶地问道。

" [gəʊ] [rəʊp] [ə; eɪ] [njuː] ['pəʊni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bænd] - [dʒʌst] [brɔːt] [ʌp] .
" Go rope a new pony out of that band Hesitation's just brought up .
" 去 绳索 一个 新的 小马 出去 的 那 乐队 - 只是 带来 向上 .

“去从 Hesitation 刚刚带回来的那群人里弄一匹新马来。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['aʊtlɔː] .
And be mighty careful not to get an outlaw .
和 是 强大的 小心 不是 到 得到 一个 取缔 .

务必小心，别招来不法之徒。

[hes] [sez] [ðeəz; ðəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn] [ðæt] [bænd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
Hess says there's two or three in that band that are fresh out of the hills .
赫斯 说道 有 二 或者 三 在 那 乐队 那 是 新鲜的 出去 的 这 丘陵 .

赫斯说，乐队里有两三个人是刚从山里出来的。

" [ðiːz] [saɪd] [rɪ'mɑːrks] [ɪk'saɪtɪd] ['wɔːltə] .
" These side remarks excited Walter .
" 这些 边 评论 兴奋的 沃尔特 .

这些旁敲侧击的话让沃尔特兴奋不已。

[ðə; ði][g'ɜːlz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] .
The girls , too , were interested .
这 女孩们 , 也 , 是 感兴趣的 .

女孩们也对此很感兴趣。

[greɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [hɔːs] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊni] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ]
Grace said she hoped there was not any horse as bad as the pony that ran away
优雅 说 她 希望 那里 曾是 不是 任何 马 作为 坏的 作为 这 小马 那 跑 离开
[æt; ət] ['leɪkvjuː] ,
at Lakeview ,
在 湖景 ,

格蕾丝说，她希望没有哪匹马像莱克维尤那匹逃跑的小马一样糟糕。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['roʊdə] [hæd; həd] [stɒpt] [səʊ] ['dekstrəsli] .
and which Rhoda had stopped so dexterously .
和 哪个 罗达 有 停止 所以 灵巧地 .

而罗达却巧妙地阻止了这一切。

" [maɪ][dɪə(r)] ! " [lɑːft] ['roʊdə] , " [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd]['pəʊni] .
" My dear ! " laughed Rhoda , " that wasn't a bad pony .
" 我的 亲爱的 ! " 笑了 罗达 , " 那 不是 一个 坏的 小马 .

“我的天哪！”罗达笑着说，“那匹小马还不错。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['frɪski] .
She was only frisky .
她 曾是 仅有的 活泼的 .

她只是活泼好动而已。

[bʌt; bət] [hes] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [maʊnt] . "
But Hess shall find you a perfectly safe mount . "
但 赫斯 将 寻找 你 一个 完美 安全的 山 . "

但赫斯会为你找到一匹绝对安全的坐骑。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'stend] [ðæt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [næn] , ['lɑːfɪŋ] .
" I hope you will extend that promise to me , " said Nan , laughing .
" 我 希望 你 将要 延长 那 承诺 到 我 , " 说 楠 , 笑 .

“我希望你也能对我做出同样的承诺,”楠笑着说。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [raɪd] [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ai][kæn; kən] [steɪ] [ɒn] . "
" If I am to ride I want something I can stay on . "
" 如果 我 是 到 骑 我 想 某物 我 能 停留 在 . "

如果我要骑车，我希望骑着能站稳的车。

" [nəʊ] ['bʌkɪŋ] ['brɒŋkəʊz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] , " [kraɪd] [bes] .
" No bucking broncos for me , either , " cried Bess .
" 不 颠簸 野马队 为了 我 , 任何一个 , " 哭 贝丝 .

“我也不喜欢骑野马,”贝丝喊道。

" [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai][duː; də] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
" At least , not until I have learned to ride better than I do at present .
" 在 至少 , 不是 直到 我 有 学习 到 骑 更好的 比 我 做 在 展示 .

“至少，在我学会比现在更好的骑马技术之前，不会这样。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ['wɪərid] ['ɑːftə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] ,
" They went to bed that night wearied after traveling so far ,
" 他们 去 到 床 那 夜晚 疲惫 后 旅行 所以 远的 ,

“他们长途跋涉后，当晚疲惫不堪地上床睡觉了。”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːθ] .
but much excited as to what the next day would bring forth .
但 很多 兴奋的 作为 到 什么 这 下一个 天 会 带来 前进 .

但对第二天会发生什么，我感到非常兴奋。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɑːf]
THE POOR LITTLE CALF
这 贫穷的 小的 小牛

可怜的小牛犊

[næn] [ə'wəʊk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌtəli] [dɑːk] .
Nan awoke when it was still utterly dark .
楠 醒来 什么时候 它 曾是 仍然 完全地 黑暗的 .

楠醒来时，天还完全黑着。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
Nothing had frightened her , and yet she felt that something really important
没有什么 有 害怕 她 , 和 然而 她 毛毡 那 某物 真的 重要的
[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] — ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] !
was about to happen — something wonderful !
曾是 关于 到 发生 — 某物 精彩的 !

没有什么能吓到她，但她感觉有件非常重要的事情即将发生——一件美好的事情！

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .
What it could be , she had no idea .
什么 它 可以 是 , 她 有 不 主意 .

她完全不知道那会是什么。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['spɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
Her imagination was not at all spurring her mind .
她 想像力 曾是 不是 在 全部 刺激 她 头脑 .

她的想象力丝毫没有激发她的思维。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [ɪk'spɪəriəns]
She only knew that she was on the verge of a new and surprising experience
她 仅有的 知道 那 她 曾是 在 这 边缘 的 一个 新的 和 奇怪 经验
.
:
.

她只知道自己即将迎来一段崭新而又充满惊喜的体验。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bedz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [bes] [ænd; ənd]
There were three beds in the big room , and she could hear Bess and
那里 是 三 床 在 这 大的 房间 , 和 她 可以 听到 贝丝 和

大房间里有三张床，她能听到贝丝和

[greɪs] ['briːðɪŋ] ['kɑːmli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kɒts] .
Grace breathing calmly in their own cots .
优雅 呼吸 平静地 在 他们的 自己的婴儿床 .

格蕾丝平静地躺在自己的小床上呼吸着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .
But she was wide awake .
但 她 曾是 宽的 醒 .

但她却完全清醒。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd]
Without speaking , or making any more sound than she could help , Nan Sherwood
没有 请讲 , 或者 制作 任何 更多的 声音 比 她 可以 帮助 , 楠 舍伍德
[krept] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
crept out of bed .
悄悄地爬 出去 的 床 .

南·舍伍德一言不发，尽量不发出任何声音，悄悄地从床上爬了起来。

[ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [tʃɪl] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
The air from the open windows was chill , so she knew it must be
这 空气 从 这 打开 视窗 曾是 寒意 , 所以 她 知道 它 必须 是
[nɪə(r)] [dɔːn] .
near dawn .
靠近 黎明 .

从敞开的窗户吹进来的空气很冷，所以她知道现在一定快到黎明了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ɪntuː] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
She slipped her feet into slippers and shrugged her robe about her .
她 滑倒了 她 脚 进入 拖鞋 和 耸了耸肩 她 长袍 关于 她 .

她穿上拖鞋，披上睡袍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['keɪsmənt] .
Then she crept to the nearest casement .
然后 她 悄悄地爬 到 这 最近的 窗扇 .

然后她蹑手蹑脚地爬到最近的窗户边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [niːl] [tuː; tə] [siː] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
She had to kneel to see out , for the window , which looked to the east
她 有 到 下跪 到 看 出去 , 为了 这 窗户 , 哪个 看起来 到 这 东方
,
,
,

她不得不跪着才能往外看，因为窗户朝东。

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] .
was under the eaves of the ranch house .
曾是 在下面 这 檐 的 这 牧场 房子 .

当时在牧场房屋的屋檐下。

[ðə; ði] [sɪl] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
The sill was only a foot above the floor .
这 窗台 曾是 仅有的 一个 脚 多于 这 地面 .

窗台离地面只有一英尺高。

[næn]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn] [ðɪs] [sɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['velvəti] ['dɑːknəs] .
Nan folded her arms on this sill and looked out into the velvety darkness .
楠 折叠 她 武器 在 这 窗台 和 看起来 出去 进入 这 天鹅绒般的 黑暗 .

南将双臂抱在窗台上，凝视着如丝绒般柔和的黑暗。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
A great silence seemed to brood over the country which she could not see .
一个 伟大的 沉默 似乎 到 幼虫 超过 这 国家 哪个 她 可以 不是 看 .

她看不见的这片土地上，似乎笼罩着一片沉寂。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ləʊnli] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst]
She remembered how lonely the ranch house seemed to be when she had first
她 记得 如何 孤独 这 牧场 房子 似乎 到 是 什么时候 她 有 第一的
[siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] .
seen it the previous afternoon .
已见 它 这 以前的 下午 .

她记得前一天下午第一次看到那座农舍时，觉得它很孤单。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bʌŋk] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [help] [slept] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
Even the bunk houses where the help slept were at some distance ,
甚至 这 假寐 房屋 在哪里 这 帮助 睡着了 是 在 一些 距离 ,

就连佣人住的宿舍也离得有点远。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['iːstəli] [də'rekʃ(ə)n] .
and not in this easterly direction .
和 不是 在 这 东风 方向 .

而且不是往东走。

['blæknəs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ʃʌt]	[daʊn]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[greɪt]	['dwelɪŋ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kɜːt(ə)n]	.
Blackness	**seemed**	**to**	**have**	**shut**	**down**	**all**	**about**	**the**	**great**	**dwelling**	**,**	**like**	**a**	**curtain**	**.**
黑	似乎	到	有	关闭	向下	全部	关于	这	伟大的	住宅	，	喜欢	一个	窗帘	.

黑暗仿佛像帷幕一样，将这座宏伟的居所彻底笼罩。

[ðə; ði]	['rəʊzɪz]	['weɪtɪd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[dɪ'lɪʃəs]	[sent]	.
The	**roses**	**weighted**	**the**	**air**	**with**	**their**	**delicious**	**scent**	**.**
这	玫瑰	加权	这	空气	和	他们的	可口的	香味	.

玫瑰的芬芳弥漫在空气中。

[ʃiː; ʃi]	['iːv(ə)n]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[fɔːθ]	[ænd; ənd]	['seprət]	[ðə; ði]	['prɪkli]	[vaɪnz]	['keəfəli]	[səʊ]	[æz; əz]
She	**even**	**had**	**to**	**reach**	**forth**	**and**	**separate**	**the**	**prickly**	**vines**	**carefully**	**so**	**as**
她	甚至	有	到	抵达	前进	和	分离	这	带刺的	藤蔓	小心	所以	作为

[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	['əʊpənɪŋ]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[həʊpt]	[suːn]	[tuː; tə]	[siː]	.
to	**make**	**an**	**opening**	**through**	**which**	**she**	**hoped**	**soon**	**to**	**see**	**.**
到	制作	一个	开幕	通过	哪个	她	希望	很快	到	看	.

她甚至不得不伸出手，小心翼翼地拨开带刺的藤蔓，以便腾出一条缝隙，希望很快就能透过缝隙看到外面的世界。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[naʊ]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə'weɪkənd]	[hɜː(r); hə(r)]	—	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]
For	**she**	**knew**	**now**	**what**	**it**	**was**	**that**	**had**	**awakened**	**her**	**—**	**what**	**it**
为了	她	知道	现在	什么	它	曾是	那	有	觉醒	她	—	什么	它

[wɒz; wəz]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['hæpən]	.
was	**that**	**was**	**about**	**to**	**happen**	**.**
曾是	那	曾是	关于	到	发生	.

因为她现在明白了是什么唤醒了她——即将发生什么。

[dɔːn]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	!
Dawn	**was**	**coming**	**!**
黎明	曾是	未来	！

黎明即将到来！

[ðə; ði]	[sʌn]	[wʊd]	[suːn]	[ə'pɪə(r)]	!
The	**sun**	**would**	**soon**	**appear**	**!**
这	太阳	会	很快	出现	！

太阳很快就会出来！

[ə; eɪ]	[njuː]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meɪkɪŋ]	[dʒʌst]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	.
A	**new**	**day**	**was**	**in**	**the**	**making**	**just**	**below**	**the**	**horizon**	**which**	**she**	**could**	**not**	**see**	**.**
一个	新的	天	曾是	在	这	制作	只是	以下	这	地平线	哪个	她	可以	不是	看	.

新的一天正在地平线下方酝酿，只是她看不见。

[ə; eɪ]	[heɪz]	[hæd; həd]	[biːn]	[drɔːn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[stɑːz]	;	['ðeəfɔː(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['æbsəluːtli]	[nəʊ]	[lait]
A	**haze**	**had**	**been**	**drawn**	**over**	**the**	**stars**	**;**	**therefore**	**there**	**was**	**absolutely**	**no**	**light**
一个	阴霾	有	到过	绘制	超过	这	明星	；	所以	那里	曾是	绝对地	不	光

[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
in	**the**	**world**	**.**
在	这	世界	.

星空被一层薄雾笼罩，因此世间一片漆黑。

[nɒt]	[jet]	.
Not	**yet**	**.**
不是	然而	.

还没有。

[bʌt; bət]	—
But	**—**
但	—

但-

[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	!
There	**it**	**was**	**!**
那里	它	曾是	！

找到了！

[ə; eɪ] [peɪl] [ɡreɪ] [striːk] [wɒz; wəz] [drɔːn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)]
A pale gray streak was drawn along the very edge of the world , far , far
一个 苍白 灰色的 条纹 曾是 绘制 沿着 这 非常 边缘 的 这 世界 , 远的 , 远的
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

在遥远的世界边缘，一道浅灰色的痕迹清晰可见。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈbrʌʃfʊl] [ɒv; əv] [ɡreɪ] [peɪnt] [hæd; həd] [biːn] [dæʃt] [əˈlɒŋ]
It was just as though a brushful of gray paint had been dashed along
它 曾是 只是 作为 尽管 一个 刷子 的 灰色的 画 有 到过 虚线 沿着
[ðæt] [laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [met] .
that line where the earth and the sky met .
那 线 在哪里 这 地球 和 这 天空 遇见 .

仿佛有一团灰色的颜料泼洒在天地交界处。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪn] [rɪˈmeɪnd] , [ðəʊ] [ˈɡrəʊɪŋ] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] ,
The gray line remained , though growing more distinct ,
这 灰色的 线 剩余 , 尽管 生长 更多的 清楚的 ,

那条灰线依然存在，只是变得更加清晰了。

[waɪl] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [feɪnt] [pɪŋk] [rɪmd] [ðə; ði] [iːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
while above it a band of faint pink rimmed the east as far as she could
尽管 多于 它 一个 乐队 的 头晕的 粉色的 带边 这 东方 作为 远的 作为 她 可以
[siː] .
see .
看 .

而在她视线所及的东方上方，有一圈淡淡的粉红色带状区域。

[næn] [druː] [hɜː(r); hə(r)][kɪˈməʊnəʊ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈʃivə] [ɪkˈstætɪkli] .
Nan drew her kimono about her shoulders and shivered ecstatically .
楠 画 她 和服 关于 她 肩膀 和 瑟瑟发抖 欣喜若狂 .

楠拉起和服披在肩上，欣喜若狂地颤抖起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [wɪð] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
This was the wonderful thing that she had awakened with in her mind .
这 曾是 这 精彩的 事物 那 她 有 觉醒 和 在 她 头脑 .

这是她醒来后脑海中浮现的美好想法。

[ˈsʌnraɪz] !
Sunrise !
日出 !

日出!

[ə; eɪ] [ɡʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði] [ɜːθ] [əˈweɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [pleɪn] [nəʊ][mɔː(r)]
A gun could have shot the earth away out there across the rolling plain no more
一个 枪 可以 有 射击 这 地球 离开 出去 那里 穿过 这 滚动 清楚的 不 更多的
[ˈsʌd(ə)nli] [wɪð] [ˈjeləʊ] [ðæn; ðən] [naʊ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
suddenly with yellow than now was done by the sun's reflection .
突然 和 黄色的 比 现在 曾是 完毕 经过 这 太阳的 反射 .

即使是枪炮，也无法像现在太阳反射那样，瞬间将大地炸成一片金黄，横跨起伏的平原。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ˈɪntuː] [saɪt] [jet] ;
It had not come into sight yet ;
它 有 不是 来 进入 视线 然而 ;

它还没有出现在视野中;

[bʌt; bət][næn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kˈʌləz] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈʌpwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈzenɪθ] .
but Nan could see the colors reaching upward toward the zenith .
但 楠 可以 看 这 颜色 到达 向上 朝向 这 天顶 .

但南能看到那些色彩向上延伸，直至天顶。

[ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ['hʌrid] ['evriweə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
A riot of color hurried everywhere , over the earth and up in the sky ;
一个 暴动 的 颜色 慌忙 到处 , 超过 这 地球 和 向上 在 这 天空 ;
[ænd; ənd] [ðen] —
and then —
和 然后 —

五彩缤纷的景象席卷大地，升腾至天空；然后——

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [næn] [ə'laʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] [red] [bɔːl] [ə'pɪəd] .
" There he is ! " shouted Nan aloud , as the edge of a fiery red ball appeared .
" 那里 他 是 ! " 喊叫 楠 大声 , 作为 这 边缘 的 一个 火热 红色的 球 出现 .

“他在那里！”楠大声喊道，只见一个火红的球体边缘出现了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ? " [kəm'pleɪnd] [bes] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" What is the matter with you , Nan Sherwood ? " complained Bess , from her
" 什么 是 这 事情 和 你 , 楠 舍伍德 ? " 抱怨 贝丝 , 从 她
[bed] .
bed .
床 .

“南·舍伍德，你怎么了？”贝丝从床上抱怨道。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , what is it ?
" 哦 , 什么 是 它 ?

“哦，是什么事？”

[næn] ! " [ʃriːk] [greɪs] ,
Nan ! " shrieked Grace ,
楠 ! " 尖叫 优雅 ,

“楠！”格蕾丝尖叫道。

['sɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [hæd; həd]
sitting straight up in bed and evidently expecting that the very worst had
坐着 直的 向上 在 床 和 显然 期待 那 这 非常 最差 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

他笔直地坐在床上，显然认为最糟糕的事情已经发生了。

" [ɪts] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [θɪŋz] , " ['wɪspəd] [næn] .
" It's morning , you lazy things , " whispered Nan .
" 它是 早晨 , 你 懒惰的 事物 , " 低声说道 楠 .

“早上好，你们这些懒虫，”楠轻声说道。

" [ʃ] ! [get] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] [siː] . "
" Sh ! Get up and see the most wonderful sight you ever did see . "
" 什 ! 得到 向上 和 看 这 最多 精彩的 视线 你 曾经 做过 看 . "

“嘘！快起来看看你这辈子见过的最美妙的景象吧。”

" [ai] [bet] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [west] , " [gɑːspt] [bes] ,
" I bet the sun is getting up in the west , " gasped Bess ,
" 我 赌注 这 太阳 是 获得 向上 在 这 西方 , " 倒吸一口气 贝丝 ,

“我敢打赌太阳正在西边升起，”贝丝喘着气说。

['hɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
hopping out of bed at this announcement .
跳跃 出去 的 床 在 这 公告 .

听到这个消息，我立刻从床上跳了起来。

[ɔːl'redi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Already there was a stir about the place .
已经 那里 曾是 一个 搅拌 关于 这 地方 .

这个地方已经引起了不小的轰动。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋk] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [dɒgz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jæp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fʊl] - [θrəut]
Down at the bunk houses the dogs began to yap and some full - throated
向下 在 这 假寐 房屋 这 狗 开始 到 雅普 和 一些 满的 - 喉咙
[kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] " [jiː] !
cow - puncher sent forth a " Yee !
奶牛 - 冲床 发送 前进 一个 " 余 !

在宿舍楼下，狗开始狂吠，一个嗓门洪亮的牛仔喊了一声“耶！”

[jiː] !
Yee !
余 !

耶！

[jiː] ! [jɪp] !
Yee ! Yip !
余 ! 叶 !

耶！耶！

" [ðæt] ['æktɪd] [æz; əz] ['raɪzɪŋ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [hændz] .
" that acted as rising call for all the hands .
" 那 行动 作为 上升 称呼 为了 全部 这 双手 .

“这就像一声号召，让所有人都举手投降。”

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [frɒm; frəm] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [iːst] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]
As the three girls from so much farther east gathered at the low window to
作为 这 三 女孩们 从 所以 很多 更远 东方 聚集 在 这 低的 窗户 到
[pɪə(r)] [aʊt] ,
peer out ,
同伴 出去 ,

来自遥远东方的三个女孩聚集在低矮的窗户旁向外张望,

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kaʊbɔɪ] [sə'luːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dæʃt] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv]
there sounded another cowboy salute and there dashed by with the drumming of
那里 听起来 其他 牛仔 礼炮 和 那里 虚线 经过 和 这 打鼓 的
[huːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [men] [huː] [rəʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði]
hoofs a little party of mounted men who rode just as the cowboys do in the
蹄子 一个 小的 派对 的 安装 男人 WHO 骑 只是 作为 这 牛仔 做 在 这
['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] .
moving pictures .
移动 图片 .

又一声牛仔敬礼响起，一小队骑马的人伴着马蹄声飞驰而过，他们的骑姿就像电影里的牛仔一样。

['roʊdə] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [frendz] .
Rhoda burst into the room and ran to hug her three friends .
罗达 爆裂 进入 这 房间 和 跑 到 拥抱 她 三 朋友们 .

罗达冲进房间，跑过去拥抱她的三个朋友。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] .
She was already dressed .
她 曾是 已经 穿着 .

她已经穿戴整齐了。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [dænz] [bʌntʃ] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There goes Dan's bunch already , " she said .
" 那里 去 丹的 束 已经 , " 她 说 .

“丹的那批人已经走了,”她说。

" [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] .
" And see ' em turn and look back .
" 和 看 - 呃 转动 和 看 后退 .

“然后看着他们转过身来回望。”

['ðer] [dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] ; [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [sliːp] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
They're just showing off ; they know we sleep on this side of the house .
它们是 只是 显示 离开 ; 他们 知道 我们 睡觉 在 这 边 的 这 房子 .

他们只是在炫耀；他们知道我们睡在房子的这一边。

['dædi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['wɪgɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪnˌweɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [sliːp] .
Daddy will give them a wigging , for maybe Mrs . Janeway wants to sleep .
爸爸 将要 给 他们 一个 说 , 为了 或许 太太 . 珍妮薇 想要 到 睡觉 .

爸爸会好好教训他们一顿，因为珍妮薇太太可能想睡觉了。

" ['brekfəst] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːli] [rɪ'pɑːst] [æt; ət] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
" Breakfast was an early repast at Rose Ranch .
" 早餐 曾是 一个 早期的 餐饮 在 玫瑰 牧场 .

“早餐是罗斯牧场的一顿早午餐。”

['mɪsɪz] . ['hæmənd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪnˌweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ɪn] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] ;
Mrs . Hammond and Mrs . Janeway were served in their rooms ;
太太 . 哈蒙德 和 太太 . 珍妮薇 是 服务 在 他们的 房间 ;

哈蒙德夫人和简威夫人在各自的房间里接受了服务；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
but the rest of the family were soon at the table .
但 这 休息 的 这 家庭 是 很快 在 这 桌子 .

但其他家人很快也都入座了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [rɪ'pɑːst] , [wɪð] [ɑː] [fuːn] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] ,
It was a bountiful repast , with Ah Foon , the Chinese cook ,
它 曾是 一个 丰富 餐饮 , 和 啊 福恩 , 这 中国人 厨师 ,

这是一顿丰盛的宴席，由中国厨师阿峰掌勺。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] ['flæpdʒæk]
coming to the door every few minutes to see for himself if the flapjack
未来 到 这 门 每一个 很少 分钟 到 看 为了 他自己 如果 这 煎饼
[pleɪts] [dɪd] [nɒt] [niːd] [rɪ'plenɪʃɪŋ] .
plates did not need replenishing .
盘子 做过 不是 需要 补充 .

他每隔几分钟就到门口查看一下煎饼盘是否需要补充。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['pəuniz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , " ['rəʊdə] [ə'naʊnst] .
" We are going to get our ponies first of all , " Rhoda announced .
" 我们 是 去 到 得到 我们的 小马 第一的 的 全部 , " 罗达 宣布 .

“我们首先要去领养我们的小马，”罗达宣布道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] — [ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] — [ə'gen] . "
I am so hungry for a ride — a good ride — again . "
我 是 所以 饥饿的 为了 一个 骑 — 一个 好的 骑 — 再次 . "

我太想再兜风了——好好兜风。

" [bʌt; bət] , ['gʊdnəs] !
" But , goodness !
" 但 , 善良 !

“但是，天哪！

[doʊnt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [bes] , [ðə; ði]
don't we have to be fitted to them ? " demanded Bess , the
不 我们 有 到 是 适配 到 他们 ? " 要求 贝丝 , 这
[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] .
incorrigible .
不可救药 .

“难道我们不应该适应它们吗？”顽皮的贝丝质问道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pəʊni] [ænd; ənd] [seɪ] - [jʊr; jər] [maɪn] !
" I would not like to walk right up to a pony and say ' You're mine !
" 我 会 不是 喜欢 到 走 正确的 向上 到 一个 小马 和 说 - 你是 矿 !

“我不想走到一匹小马面前说‘你是我的！’

- — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ! "
' — just like that ! "
- — 只是 喜欢 那 ! "

“——就这么简单！”

" [hes] [wɪl] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [woʊnt] [hiː; hi] .
" Hess will pick them out for us , won't he .
" 赫斯 将要 挑选 他们 出去 为了 我们 , 惯于 他 .

“赫斯会帮我们挑选出来的，对吧？”

['dædi] ? "
Daddy ? "
爸爸 ? "

爸爸?

" [ai] ['rekən] [səʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
" I reckon so , " said her father ,
" 我 估计 所以 , " 说 她 父亲 ,

“我想也是,”她父亲说。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [meɪl] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]
without looking up from his mail that one of the Mexicans had brought in
没有 寻找 向上 从 他的 邮件 那 一 的 这 墨西哥人 有 带来 在
[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
the minute before .
这 分钟 前 .

头也没抬，他正低头看着刚才一个墨西哥人带来的邮件。

" ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" Goodness ! " exclaimed Grace .
" 善良 ! " 惊呼 优雅 .

“天哪！”格蕾丝惊呼道。

" [wiːl; wil] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pəuniz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] [ʃʊə(r)] .
" We'll never be able to get the ponies to - day , then , that is sure .
" 出色地 绝不 是 有能力的 到 得到 这 小马 到 - 天 , 然后 , 那 是 当然 .

“那么，我们今天肯定是没办法得到这些小马了。”

[hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['kwɪkli] . "
He won't be able to answer you so quickly . "
他 惯于 是 有能力的 到 回答 你 所以 迅速地 . "

他没办法那么快回答你。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] ['roʊdə] .
" That's all right , " laughed Rhoda .
" 那就是 全部 正确的 , " 笑了 罗达 .

“没关系,”罗达笑着说。

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [lɑːst] [naɪt]

" I asked him about them last night

" 我 问 他 关于 他们 最后的 夜晚

我昨晚问过他关于他们的事。

" [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rɑːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [gɒt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [njuː] ['raɪdɪŋ]

" They ran out to the corral as soon as the girls got into their new riding

" 他们 跑 出去 到 这 围栏 作为 很快 作为 这 女孩们 得到 进入 他们的 新的 骑术

['hæbɪts] .

habits .

习惯 .

“女孩们刚适应了新的骑马方式，他们就跑到围栏边去了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['roʊdəz] .

They had had them made something like Rhoda's .

他们 有 有 他们 制成 某物 喜欢 罗达的 .

他们让人做了些类似罗达吃的东西。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [sed] , " ['aʊə(r)] ['pəuniz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

" You see , " the latter had said , " our ponies are not often trained for

" 你 看 , " 这 后者 有 说 , " 我们的 小马 是 不是 经常 受过训练 为了

[saɪd] - ['sædlz] [ænd; ənd] [skɜːrts] .

side - saddles and skirts .

边 - 马鞍 和 裙子 .

“你看，”后者说道，“我们的小马很少接受侧鞍和裙式骑乘训练。”

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .

And , then , they are dangerous .

和 , 然后 , 他们 是 危险的 .

而且，它们还很危险。

" [ðə; ði] ['saɪlənt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] .

" The silent Hesitation was on hand .

" 这 沉默的 犹豫 曾是 在 手 .

“沉默的犹豫始终存在。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pəuniz] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kə'rɑːl] ,

He had a bunch of ponies gathered in a particular corral ,

他 有 一个 束 的 小马 聚集 在 一个 特别的 围栏 ,

他把一群小马集中到一个围栏里，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['roʊdə] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and pointed to them in answer to Rhoda when she asked if they were

和 尖 到 他们 在 回答 到 罗达 什么时候 她 问 如果 他们 是

['pɜːfɪktli] [seɪf] .

perfectly safe .

完美 安全的 .

当罗达问它们是否绝对安全时，他指着它们回答。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [hæd; həd] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn]

About the time the girls and Walter had looked them over and chosen

关于 这 时间 这 女孩们 和 沃尔特 有 看起来 他们 超过 和 选定

[ðəʊz] [ðeɪ] [laɪkt] ,

those they liked ,

那些 他们 喜欢 ,

大约在女孩们和沃尔特一起浏览并选好她们喜欢的款式之后，

[ðə; ði] [hɔːs] ['ræŋglə(r)] [sed] :

the horse wrangler said :

这 马 牧马人 说 :

马夫说：

"	[ɔːl]	[brəʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	['tendə(r).fʊt]	.
"	**All**	**broke**	**for**	**tenderfoots**	**.**
"	全部	打破	为了	新手	.

“所有新手都失败了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在玫瑰牧场；(Nan Sherwood at Rose Ranch; Or,)

第6/11页

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[trʌst]	['eni]	[ɒv; əv]	-	[ɪm]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	['əʊpən]	.	"
You	**can**	**trust**	**any**	**of**	**'**	**em**	**as**	**long**	**as**	**you**	**keep**	**your**	**eyes**	**open**	**.**	**"**
你	能	相信	任何	的	-	呃	作为	长的	作为	你	保持	你的	眼睛	打开	.	"

只要你保持警惕，就可以信任他们中的任何一个。

"	[wel]	,	"	[m'ɜːməd]	[bes]	,	"	[ai]	['sɜːt(ə)nli]	[duː; də]	[nɒt]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[raɪd]	['hɔːsbæk]	[wen]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'sliːp]	.
"	**Well**	**,**	**"**	**murmured**	**Bess**	**,**	**"**	**I**	**certainly**	**do**	**not**	**intend**	**to**	**ride**	**horseback**	**when**	**I**	**am**	**asleep**	**.**
"	出色地	,	"	低声说道	贝丝	,	"	我	当然	做	不是	打算	到	骑	马背	什么时候	我	是	睡着了	.

“嗯,”贝丝低声说，“我当然不打算在睡梦中骑马。”

"	[næn]	[tʃəʊz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]	[ə; eɪ]	['kʌnɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[fæt]	['pəʊni]	,
"	**Nan**	**chose**	**for**	**herself**	**a**	**cunning**	**little**	**fat**	**pony**	**,**
"	楠	选择	为了	她自己	一个	狡猾	小的	胖的	小马	,

“楠给自己选了一匹狡猾的小胖马，

[wɪð]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['pætʃɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	[nəʊz]	.
with	**brown**	**and**	**white**	**patches**	**and**	**a**	**pink**	**nose**	**.**
和	棕色的	和	白色的	补丁	和	一个	粉色的	鼻子	.

身上有棕色和白色的斑块，鼻子是粉红色的。

[ɪn]	[ðə; ði]	[iːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['kælɪkəʊ]	['pəʊni]	;	[bʌt; bət]	['roʊdə]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['pɪntəʊ]
In	**the**	**East**	**it**	**would**	**have**	**been**	**called**	**a**	**calico**	**pony**	**;**	**but**	**Rhoda**	**called**	**it**	**a**	**pinto**
在	这	东方	它	会	有	到过	称为	一个	印花布	小马	;	但	罗达	称为	它	一个	平托

.
.
.

在东方，它会被称为杂色小马；但罗达称它为花斑马。

[ðə; ði]	['iːstən]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['daʊtf(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[maʊnts]
The	**Eastern**	**girls**	**were**	**just**	**a**	**little**	**doubtful**	**of**	**their**	**mounts**
这	东	女孩们	是	只是	一个	小的	疑	的	他们的	安装

,
,
,

东方姑娘们对自己的坐骑还有些许疑虑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[teɪlz]	[ænd; ənd]	[ɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	['twɪtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[siːmd]	[kwaɪt]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	"	[meɪk]	[ðeə(r)]	[fiːt]	[bɪ'heɪv]	. "
because	**their**	**tails**	**and**	**ears**	**were**	**always**	**twitching**	**and**	**they**	**seemed**	**quite**	**unable**	**to**	**"**	**make**	**their**	**feet**	**behave**	**. "**
因为	他们的	尾巴	和	耳朵	是	总是	抽搐	和	他们	似乎	相当	无法	到	"	制作	他们的	脚	表现	. "

因为它们的尾巴和耳朵总是抽搐，而且它们似乎完全无法“控制自己的脚”。

"	[maɪn]	[ɪz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['nɜːvəs]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	"	[kən'fest]	[bes]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['gæðəd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[reɪnz]	.
"	**Mine**	**is**	**just**	**as**	**nervous**	**as**	**I**	**am**	**,**	**"**	**confessed**	**Bess**	**,**	**as**	**she**	**gathered**	**up**	**the**	**reins**	**.**
"	矿	是	只是	作为	紧张的	作为	我	是	,	"	坦白	贝丝	,	作为	她	聚集	向上	这	缰绳	.

“我的马跟我一样紧张,”贝丝一边收紧缰绳一边坦白道。

"	[ɪf]	[hiː; hi]	[stɑːrts]	[æz; əz]	[kwɪk]	[æz; əz]	[wɔːltərz]	[dʌz]	,
"	**If**	**he**	**starts**	**as**	**quick**	**as**	**Walter's**	**does**	**,**
"	如果	他	开始	作为	快的	作为	沃尔特的	做	,

“如果他起步像沃尔特那样快，

[ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrəʊn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] . "
I know I shall be thrown as high as the cow jumped — over the moon . "
我 知道 我 将 是 抛掷 作为 高的 作为 这 奶牛 跳了起来 — 超过 这 月亮 . "

我知道我会像牛跳得那么高——飞过月亮。

" [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [əd'vaɪzd] [næn] .
" Have no fear , Elizabeth , " advised Nan .
" 有 不 害怕 , 伊丽莎白 , " 建议 楠 .

“别害怕，伊丽莎白,”南安慰道。

" [traɪ][tuː; tə] ['kɒpi] ['rəʊdə] , [ænd; ənd] [jʊl] [stɪk] [ɒn] [ɔːl] [raɪt] . "
" Try to copy Rhoda , and you'll stick on all right . "
" 尝试 到 复制 罗达 , 和 你会 戳 在 全部 正确的 . "

“试着模仿罗达，你肯定能成功。”

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kɒpi] - [kæt] , " ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" Oh , I'll be a regular copy - cat , " promised her chum .
" 哦 , 患病的 是 一个 常规的 复制 - 猫 , " 承诺 她 密友 .

“哦，我一定会成为他的忠实模仿者,”她的朋友承诺道。

" [ai][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn] ['piːsɪz] .
" I don't wish to be carried back to Tillbury in pieces .
" 我 不 希望 到 是 携带 后退 到 - 在 件 .

“我不想被肢解后运回蒂尔伯里。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɔː'rɑːl] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .
" The little cavalcade started off from the corrals in good order .
" 这 小的 车队 开始 离开 从 这 畜栏 在 好的 命令 .

“这支小队伍从围栏里有序出发了。”

[ðeɪ] [went] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒeɪnˌweɪ][ænd; ənd]
They went past the house and waved their hands to Mrs . Janeway and
他们 去 过去的 这 房子 和 挥手 他们的 双手 到 太太 . 珍妮薇 和
['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['rəʊdəz] ['mʌðə(r)] .
shouted a greeting to Rhoda's mother .
喊叫 一个 问候 到 罗达的 母亲 .

他们经过房子时，向简妮薇太太挥了挥手，并向罗达的母亲大声问好。

[ðen] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [gɜːl] [led] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][fɑːst]['kæntə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .
Then the ranch girl led them at a fast canter toward the west .
然后 这 牧场 女孩 引领 他们 在 一个 快速地 慢跑 朝向 这 西方 .

然后，牧场女孩领着他们快步向西奔去。

[wen] ['wɔːltə] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] ['raɪf(ə)l] [tʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪs] ['ʌndə(r)] ['rəʊdəz] [niː] [hiː; hi]
When Walter saw the small rifle tucked into a case under Rhoda's knee he
什么时候 沃尔特 锯 这 小的 步枪 塞进去 进入 一个 案件 在下面 罗达的 膝盖 他
[ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪf(ə)l] [west] .
expressed the wish that he had brought his own rifle West .
表达 这 希望 那 他 有 带来 他的 自己的 步枪 西方 .

当沃尔特看到罗达膝盖下的枪套里装着那支小步枪时，他表示真希望自己也把自己的步枪带到西部来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Do you know , I never thought of it !
" 做 你 知道 , 我 绝不 想法 的 它 !

“你知道吗，我从来没想过这一点！”

[jʊr; jər] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt]
You're not expecting to shoot
你是 不是 期待 到 射击

你并不打算开枪

['ɪndiənz]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	,	['roʊdə]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	['dʒəʊkɪŋli]	.
Indians	**,**	**are**	**you**	**,**	**Rhoda**	**?**	**"**	**he**	**said**	**jokingly**	**.**
印度人	,	是	你	,	罗达	?	"	他	说	开玩笑地	.

“你是印度人吗，罗达？”他开玩笑地说。

"	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[kæn; kən]	[tel]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	,	['smaɪlɪŋ]	.
"	**You**	**never**	**can**	**tell**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**smiling**	**.**
"	你	绝不	能	告诉	,	"	她	回复	,	微笑	.

“谁也说不准,”她笑着回答。

"	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[gʊd]	[ʃɒt]	.
"	**But**	**they**	**say**	**I**	**am**	**a**	**pretty**	**good**	**shot**	**.**
"	但	他们	说	我	是	一个	漂亮的	好的	射击	.

但他们说我枪法很好。

[ai]	[doʊnt]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[ʃuːt]	[æn; ən]	['ɪndiən]	.	"
I	**don't**	**expect**	**to**	**shoot**	**an**	**Indian**	**.**	**"**
我	不	预计	到	射击	一个	印度	.	"

我并不打算射杀印第安人。

"	[ai]	[kæn; kən]	[ʃuːt]	,	[tuː]	,	"	[sed]	[greɪs]	['kwɪkli]	.
"	**I**	**can**	**shoot**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**quickly**	**.**
"	我	能	射击	,	也	,	"	说	优雅	迅速地	.

“我也会射击,”格蕾丝迅速说道。

"	['wɔːltə]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	[lɑːst]	[jɪə(r)]	.	"
"	**Walter**	**taught**	**me**	**last**	**year**	**.**	**"**
"	沃尔特	教授	我	最后的	年	.	"

“沃尔特去年教过我。”

"	['mɜːsi]	!
"	**Mercy**	**!**
"	怜悯	!

“怜悯！

[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[ʃuːt]	[wɪð]	,	[greɪs]	?	"	[di'mɑːnd, -'mænd]	[bes]	.
what	**did**	**you**	**shoot**	**with**	**,**	**Grace**	**?**	**"**	**demanded**	**Bess**	**.**
什么	做过	你	射击	和	,	优雅	?	"	要求	贝丝	.

“格蕾丝，你用的是什么枪？”贝丝质问道。

"	[ə; eɪ]	[skwɜːt]	-	[gʌn]	?	"
"	**A**	**squirt**	**-**	**gun**	**?**	**"**
"	一个	喷出	-	枪	?	"

“水枪？”

"	[ə; eɪ]	['pɪst(ə)l]	[ænd; ənd]	[wɔːltərz]	['raɪf(ə)l]	.
"	**A**	**pistol**	**and**	**Walter's**	**rifle**	**.**
"	一个	手枪	和	沃尔特的	步枪	.

一把手枪和沃尔特的步枪。

[ai]	[nəʊ]	[aɪm]	['ɔːfli]	[skeəd]	[ɒv; əv]	-	[ɪm]	,	[bʌt; bət]
I	**know**	**I'm**	**awfully**	**scared**	**of**	**'**	**em**	**,**	**but**
我	知道	我是	非常	害怕的	的	-	呃	,	但

我知道我非常害怕他们，但是

[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['deɪndʒərəs]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gʌn]	.	"
I	**wanted**	**to**	**know**	**which**	**was**	**the**	**more**	**dangerous**	**end**	**of**	**a**	**gun**	**.**	**"**
我	通缉	到	知道	哪个	曾是	这	更多的	危险的	结尾	的	一个	枪	.	"

我想知道枪的哪一端更危险。

"	['brɑːvəʊ]	!	"	[kraɪd]	[næn]	,	['lɑːfɪŋ]	.
"	**Bravo**	**!**	**"**	**cried**	**Nan**	**,**	**laughing**	**.**
"	Bravo	!	"	哭	楠	,	笑	.

“太棒了！”南笑着喊道。

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ai][kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɪð] ['faɪrɑːrmz] , " [sed] ['roʊdə] .
" Why , if you want , I can supply you all with firearms , " said Rhoda .
" 为什么 , 如果 你 想 , 我 能 供应 你 全部 和 枪支 , " 说 罗达 .
“如果你们需要，我可以给你们提供枪支，”罗达说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] .
" There are plenty at the ranch .
" 那里 是 很多 在 这 牧场 .
“牧场里有很多。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [məʊst] ['ɔːlweɪz] [lʌg] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] - [gæt] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] ,
And the boys most always lug around a ' gat , ' as they call ' em ,
和 这 男孩们 最多 总是 凸耳 大约 一个 - 门 , - 作为 他们 称呼 - 呃 ,
男孩们几乎总是随身带着一把枪，他们管那玩意儿叫“gat”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] . "
because of the coyotes . "
因为 的 这 郊狼 . "
因为有郊狼。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [greɪs] .
" Oh , dear me ! are they dangerous ? " demanded Grace .
" 哦 , 亲爱的 我 ! 是 他们 危险的 ? " 要求 优雅 .
“哦，天哪！ 它们危险吗？ ”格蕾丝问道。

" [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] ?
" The coyotes ?
" 这 郊狼 ?
“郊狼？ ”

['əʊnli][tuː; tə] [streɪ] [kɑːvz] [ænd; ənd] [leɪm] ['kæt(ə)l] .
Only to stray calves and lame cattle .
仅有的 到 流浪 小牛 和 瘸 牛 .
只针对走失的小牛和跛脚的牛。

[wiː; wi] ['seldəm] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] .
We seldom see anything more dangerous .
我们 很少 看 任何事物 更多的 危险的 .
我们很少见到比这更危险的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , ['eniweɪ] ,
And as long as you are on horseback you are perfectly safe , anyway ,
和 作为 长的 作为 你 是 在 马背 你 是 完美 安全的 , 反正 ,
['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['laɪən] . "
even from a lion . "
甚至 从 一个 狮子 . "
只要你骑在马背上，就算遇到狮子，你也绝对安全。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['laɪənz] [ə'gen] , " [m'ɜːməd] [bes] .
" There she goes talking about lions again , " murmured Bess .
" 那里 她 去 说 关于 狮子 再次 , " 低声说道 贝丝 .
“她又开始谈论狮子了，”贝丝低声说道。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['æfrɪkən] [velt] . "
" I feel as though I were on the African veldt . "
" 我 感觉 作为 尽管 我 是 在 这 非洲 草原 . "
“我感觉自己仿佛置身于非洲大草原。”

" [lets] [ɔːl] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][juːz]['faɪrɑːrmz] , " [sed] [næn] ['iːgəli] .
" Let's all learn how to use firearms , " said Nan eagerly .
" 我们来吧全部 学习 如何 到 使用 枪支 , " 说 楠 急切地 .
“我们一起来学习如何使用枪支吧，”南兴奋地说。

"	[waɪ]	[ʃudnt]	[wiː; wi]	?	"
"	**Why**	**shouldn't**	**we**	**?**	**"**
"	为什么	不应该	我们	?	"

我们为什么不应该这样做呢?

"	[waɪ]	,	[næn]	[ʃɜːˌwʊd]	!
"	**Why**	**,**	**Nan**	**Sherwood**	**!**
"	为什么	,	楠	舍伍德	!

“为什么，南·舍伍德！”

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈɪnstɪŋkt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌdespəˈrɑːdəʊ]	,	"	[dɪˈkleəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃʌm]	.
you	**have**	**the**	**instincts**	**of**	**a**	**desperado**	**,**	**"**	**declared**	**her**	**chum**	**.**
你	有	这	本能	的	一个	亡命之徒	,	"	声明	她	密友	.

“你具备亡命之徒的本能,”她的朋友说道。

"	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[ðæt]	.	"
"	**I**	**can**	**see**	**that**	**.**	**"**
"	我	能	看	那	.	"

“我看得出来。”

"	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈwestən]	[gˈɜːlz]	[duː; də]	[waɪl]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[hɪə(r)]	,	"	[sed]
"	**I**	**want**	**to**	**do**	**just**	**as**	**the**	**Western**	**girls**	**do**	**while**	**I**	**am**	**here**	**,**	**"**	**said**
"	我	想	到	做	只是	作为	这	西	女孩们	做	尽管	我	是	这里	,	"	说

“我想在这里的时候，像西方女孩一样生活,”他说。

[næn]	.
Nan	**.**
楠	.

楠。

"	[səʊ]	[ai]	,	[ai]	[prɪˈzjuːm]	,	"	[ˈroʊdə]	[ˈkwɪrrɪd]	,	"	[ʃʊd; ʃəd]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]
"	**So**	**I**	**,**	**I**	**presume**	**,**	**"**	**Rhoda**	**queried**	**,**	**"**	**should**	**wish**	**to**	**do**	**just**	**as**	**the**
"	所以	我	,	我	估	,	"	罗达	查询	,	"	应该	希望	到	做	只是	作为	这

“所以，我猜想,”罗达问道，“应该也希望这样做吧？”

[ˈiːstən]	[gˈɜːlz]	[duː; də]	[wen]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[æt; ət]	[ˈleɪkvjuː]	?	"
Eastern	**girls**	**do**	**when**	**I**	**am**	**at**	**Lakeview**	**?**	**"**
东	女孩们	做	什么时候	我	是	在	湖景	?	"

当我在湖景高中时，东部的女孩们都做什么?

"	[wel]	,	[jʊd]	[get]	[əˈlɒŋ]	[ˈbetə(r)]	,	"	[næn]	[ˈɑːgjuːd]	,	[kwaɪt]	[ˈsɪəriəsli]	.
"	**Well**	**,**	**you'd**	**get**	**along**	**better**	**,**	**"**	**Nan**	**argued**	**,**	**quite**	**seriously**	**.**
"	出色地	,	你会	得到	沿着	更好的	,	"	楠	争论	,	相当	严重地	.

“嗯，你们会相处得更好,”楠很认真地争辩道。

[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɑːntʃ]	[haʊs]	[ðeɪ]	[ˈveri]	[ˈkwɪkli]	[faʊnd]	[ðəmˈselvz]	[ɪn]	[wɒt]	[siːmd]
Out	**of**	**sight**	**of**	**the**	**ranch**	**house**	**they**	**very**	**quickly**	**found**	**themselves**	**in**	**what**	**seemed**
出去	的	视线	的	这	牧场	房子	他们	非常	迅速地	成立	他们自己	在	什么	似乎

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈvɪzɪtəz]	[ə; eɪ]	[ˈpɑːθlɪs]	[pleɪn]	.
to	**the**	**visitors**	**a**	**pathless**	**plain**	**.**
到	这	访客	一个	无路	清楚的	.

走出牧场小屋的视线范围后，他们很快发现自己置身于一片在访客看来没有道路的平原之中。

[ɒf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[red]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ˈkæt(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ˈfiːdɪŋ]	.
Off	**to**	**the**	**left**	**a**	**huge**	**herd**	**of**	**red**	**and**	**white**	**cattle**	**was**	**feeding**	**.**
离开	到	这	左边	一个	巨大的	一群	的	红色的	和	白色的	牛	曾是	喂养	.

左侧一大群红白相间的牛正在吃草。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [lʊkt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['hɑːmf(ə)l]
It was broken up into little groups and the creatures looked no more harmful
它 曾是 破碎的 向上 进入 小的 团体 和 这 生物 看起来 不 更多的 有害
[ðæn; ðən] [kaʊz] [bæk] [həʊm] .
than cows back home .
比 牛 后退 家 .

它们被分成许多小群，这些动物看起来和家乡的牛没什么两样，没什么危险性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] [ɪn] [saɪt] .
There was not a herdsman in sight .
那里 曾是 不是 一个 牧人 在 视线 .

周围一个牧羊人都没看到。

" [waɪ] , " [sed] [bes] ,
" Why , " said Bess ,
" 为什么 , " 说 贝丝 ,

“为什么？”贝丝问道。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [k'aʊbɔɪz] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
" I expected to see cowboys riding around and around the cattle all the time ,
" 我 预期的 到 看 牛仔 骑术 大约 和 大约 这 牛 全部 这 时间 ,

“我原以为会看到牛仔们一直骑马绕着牛群转圈，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] . "
and hear them singing songs . "
和 听到 他们 歌唱 歌曲 . "

听他们唱歌。

" [ðeɪ] [duː; də] [duː; də] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] .
" They do do that at night .
" 他们 做 做 那 在 夜晚 .

他们晚上确实会这样做。

[ðə; ði] ['raɪdɪŋ] , ['eniweɪ] .
The riding , anyway .
这 骑术 , 反正 .

总之，就是骑马这件事。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
And most of the boys try to sing .
和 最多 的 这 男孩们 尝试 到 唱歌 .

大多数男孩都尝试唱歌。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [taɪm] [ænd; ənd] [kiːps] - [ɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ləʊnli] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊdə] .
It takes up time and keeps ' em from being lonely , " replied Rhoda .
它 需要 向上 时间 和 保持 - 呃 从 存在 孤独 , " 回复 罗达 .

“这样可以打发时间，也能让他们不感到孤独，”罗达回答说。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
" But I am not sure that the cows are fond of the singing .
" 但 我 是 不是 当然 那 这 牛 是 喜爱 的 这 歌唱 .

但我不太确定牛是否喜欢唱歌。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃəz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "
They are patient creatures , however , and endure a good deal . "
他们 是 病人 生物 , 然而 , 和 忍受 一个 好的 交易 . "

然而，它们是很有耐心的生物，能忍受很多事情。

" [naʊ] , ['roʊdə] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn] ,
" Now , Rhoda ! " exclaimed Nan ,
" 现在 , 罗达 ! " 惊呼 楠 ,

“罗达，快点！”楠喊道。

" [doʊnt] [skwɒʃ] [ɔːl]['aʊə(r)] [bɪ'liːfs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

" don't squash all our beliefs about the cowpunching industry which we have

" 不 壁球 全部 我们的 信仰 关于 这 牛仔 行业 哪个 我们 有

['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['nɜːsəri] [bʊks] [ænd; ənd] [muːvɪz] .

learned from nursery books and movies .

学习 从 苗圃 图书 和 电影 .

“不要扼杀我们从儿童读物和电影中了解到的关于牛仔行业的全部看法。”

" ['roʊdə] ['hedɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːd] ,

" Rhoda headed away from the herd ,

" 罗达 标题 离开 从 这 一群 ,

罗达离开了牛群，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [bʌt; bət] ['grɑːsi] [sləʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ]

and by and by they descended a steep but grassy slope into the mouth

和 经过 和 经过 他们 下降 一个 陡 但 草丛 坡 进入 这 嘴

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] - [wɔːld] ['kænjən] .

of a rock - walled canyon .

的 一个 岩石 - 有围墙的 峡谷 .

于是，他们沿着陡峭但长满草的斜坡向下走，来到一个岩石峡谷的入口处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ['grəʊɪŋ]

It was a wild - looking place ; but there were clumps of roses growing

它 曾是 一个 荒野 - 寻找 地方 ; 但 那里 是 团块 的 玫瑰 生长

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

here and there .

这里 和 那里 .

这里看起来荒凉荒凉，但到处都长着成簇的玫瑰。

['roʊdə] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][stænd] , [wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] ['treɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

Rhoda leaped down and let her pony stand , with the reins trailing before him

罗达 跳跃 向下 和 让 她 小马 站立 , 和 这 缰绳 尾随 前 他

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

on the ground .

在 这 地面 .

罗达跳下马，让她的矮种马站稳，缰绳拖在马的前面。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['kʌnɪŋ] ! " [əb'zɜːvd] [bes] .

" Isn't he cunning ! " observed Bess .

" 不是 他 狡猾 ! " 观察到 贝丝 .

“他真是狡猾！”贝丝说道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [hɪtʃt] . "

" He thinks he's hitched . "

" 他 思考 他是 搭便车 . "

“他以为自己结婚了。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [ðæt] [wei] .

" They are trained that way .

" 他们 是 受过训练 那 方式 .

他们接受的就是那样的训练。

[juː; jʊ] [siː] , [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊsts] , " [sed] ['roʊdə] ['draɪli] .

You see , on the plains there are so few hitching posts , " said Rhoda dryly .

你 看 , 在 这 平原 那里 是 所以 很少 搭便车 帖子 , " 说 罗达 干巴巴地 .

“你看，平原上拴马桩太少了，”罗达冷冷地说。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [,dis'maunt] , [tuː] .

The others dismounted , too .

这 其他的 下马 , 也 .

其他人也下了马。

['roʊdə]	[wɒz; wəz]	['hʌntɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['bəʊldəz]	[ðæt]	['litə]	[ðə; ði]	['grɑːsi]	['bɒtəm]	.
Rhoda	**was**	**hunting**	**among**	**the**	**great**	**boulders**	**that**	**littered**	**the**	**grassy**	**bottom**	**.**
罗达	曾是	打猎	之中	这	伟大的	巨石	那	垃圾	这	草丛	底部	.

罗达在遍布草甸的大石头间打猎。

[wen]	[ðeɪ]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	,
When	**they**	**asked**	**her**	**what**	**she**	**was**	**looking**	**for**	**,**
什么时候	他们	问	她	什么	她	曾是	寻找	为了	,

当他们问她在寻找什么时，

[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[bæk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ʃəʊ]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['bɔɪlɪŋ]	[sprɪŋ]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
she	**called**	**back**	**that**	**she**	**would**	**show**	**them**	**a**	**boiling**	**spring**	**if**	**she**	**could**	**find**	**it**	**.**
她	称为	后退	那	她	会	展示	他们	一个	沸腾	春天	如果	她	可以	寻找	它	.

她回电说，如果能找到沸腾的泉水，她会带他们去看。

['sʌd(ə)nli]	[næn]	['lɪftɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	.
Suddenly	**Nan**	**lifted**	**her**	**head**	**to**	**listen**	**.**
突然	楠	抬起	她	头	到	听	.

楠突然抬起头来倾听。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['stɑːtɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['kænən]	,	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[ðæt]	[də'rekʃ(ə)n]	,	[gruː]	['nærəʊə(r)]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	.
Then	**she**	**started**	**up**	**the**	**canon**	**,**	**which**	**,**	**in**	**that**	**direction**	**,**	**grew**	**narrower**	**between**	**the**	**walls**	**.**
然后	她	开始	向上	这	正典	,	哪个	,	在	那	方向	,	生长	较窄	之间	这	墙壁	.

然后她开始向上推炮，炮管在墙壁间变得越来越窄。

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[kɑːf]	[bɔːl]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[di'mɑːnd, -'mænd]	,	[wen]	[bes]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	.
"	**Don't**	**you**	**hear**	**that**	**calf**	**bawling**	**?**	**"**	**she**	**demanded**	**,**	**when**	**Bess**	**asked**	**her**	**where**	**she**	**was**	**going**	**.**
"	不	你	听到	那	小牛	嚎啕大哭	?	"	她	要求	,	什么时候	贝丝	问	她	在哪里	她	曾是	去	.

“你没听到那头小牛的叫声吗？”贝丝问她要去哪里时，她质问道。

"	[əʊ]	,	[ai]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	[bes]	,	['kiːpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**hear**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Bess**	**,**	**keeping**	**in**	**the**	**rear**	**.**
"	哦	,	我	听到	它	,	"	说	贝丝	,	保持	在	这	后部	.

“哦，我听到了，”贝丝说着，落在了队伍的最后。

"	[bʌt; bət]	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kɑːf]	?	"
"	**But**	**how**	**do**	**you**	**know**	**it**	**is**	**a**	**calf**	**?**	**"**
"	但	如何	做	你	知道	它	是	一个	小牛	?	"

“但你怎么知道它是小牛呢？”

"	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	['ɪmɪteɪtɪŋ]	[wʌn]	['veri]	['kləʊsli]	,	"	[snɪft]	[næn]	,	[ænd; ənd]	[kept]	[ɒn]	.
"	**Then**	**it**	**is**	**something**	**imitating**	**one**	**very**	**closely**	**,**	**"**	**sniffed**	**Nan**	**,**	**and**	**kept**	**on**	**.**
"	然后	它	是	某物	模仿	一	非常	密切	,	"	嗅了嗅	楠	,	和	保留	在	.

“那么它就是某种模仿非常逼真的东西，”楠冷哼一声，继续说道。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɪnɪt]	[ʃiː; ʃi]	['ʃaʊtɪd]	[bæk]	:	"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	!
The	**next**	**minute**	**she**	**shouted**	**back**	**:**	**"**	**It**	**is**	**!**
这	下一个	分钟	她	喊叫	后退	:	"	它	是	!

下一分钟她大声回应道：“就是它！”

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	['kʌnɪŋ]	,	[red]	[kɑːf]	.
A	**little**	**,**	**cunning**	**,**	**red**	**calf**	**.**
一个	小的	,	狡猾	,	红色的	小牛	.

一头狡猾的小红牛犊。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [bes] !
And , oh , Bess !
和 , 哦 , 贝丝 !
哦，贝丝！

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [hɜːt] [ɪts] [leg] .
it has hurt its leg .
它 有 伤害 它是 腿 .
它的腿受伤了。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ˈfɔːwəd] .
" She ran forward .
" 她 跑 向前 .
她向前跑去。

[bes] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
Bess followed with more caution .
贝丝 随后 和 更多的 警告 .
贝丝则更加谨慎地跟了上去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən] ,
Suddenly there was a crash in the bushes , and out into the open ,
突然 那里 曾是 一个 碰撞 在 这 灌木丛 , 和 出去 进入 这 打开 ,
突然，灌木丛中传来一声巨响，然后，在开阔地带，

[raɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [kɑːf] , [keɪm] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊ] .
right beside the injured calf , came a red and white cow .
正确的 旁 这 受伤 小牛 , 来了 一个 红色的 和 白色的 奶牛 .
受伤的小牛旁边，走来一头红白相间的母牛。

[ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] [bɔːl] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [næn]
This animal bawled loudly and charged for a few yards directly toward Nan
这 动物 嚎啕大哭 高声 和 带电 为了 一个 很少 码 直接地 朝向 楠
[ˈʃɜːˌwʊd] .
Sherwood .
舍伍德 .
这只动物大声嚎叫着，径直朝南·舍伍德冲了几码远。

" [əʊ] , [ˈɡʊdnəs] , [næn] ! [kʌm] [əˈweɪ] !
" Oh , goodness , Nan ! Come away !
" 哦 , 善良 , 楠 ! 来 离开 !
“哦，天哪，楠！快走吧！”

" [begd] [bes] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .
" begged Bess , turning to run .
" 乞求 贝丝 , 转弯 到 跑步 .
“贝丝哀求道，然后转身就跑。”

" [ðæt] [əʊld] [kaʊ] [wɪl] [baɪt] [juː; jʊ] .
" That old cow will bite you .
" 那 老的 奶牛 将要 咬 你 .
那头老母牛会咬你的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] [ðæt] [hæd; həd] [ˈstɑːtld] [næn] .
" But it was not the anxious mother of the calf that had startled Nan .
" 但 它 曾是 不是 这 焦虑的 母亲 的 这 小牛 那 有 惊慌 楠 .
但吓到楠的并不是焦急的小牛妈妈。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɒdʒ] [ðə; ði] [kaʊ] .
She knew she could dodge the cow .
她 知道 她 可以 躲闪 这 奶牛 .
她知道自己可以躲开那头牛。

[bʌt; bət]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[kɑːf]	[leɪ]	,
But	**above**	**the**	**place**	**where**	**the**	**calf**	**lay**	**,**
但	多于	这	地方	在哪里	这	小牛	躺	,

但在小牛躺卧的地方上方，

[ɒn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[greɪ]	[rɒk]	[ðæt]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[kə'mɑːndɪŋ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[gɜːl]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	,
on	**a**	**great**	**gray**	**rock**	**that**	**gave**	**it**	**a**	**commanding**	**position**	**,**	**the**	**girl**	**saw**	**a**	**huge**	**,**
在	一个	伟大的	灰色的	岩石	那	给予	它	一个	指挥	位置	,	这	女孩	锯	一个	巨大的	,

在一块占据有利位置的巨大灰色岩石上，女孩看到了一个巨大的……

[kæt]	-	[laɪk]	['kriːtʃə(r)]	[wɪð]	['gleərɪŋ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['swɪtʃɪŋ]	[teɪl]	.
cat	**-**	**like**	**creature**	**with**	**glaring**	**eyes**	**and**	**a**	**switching**	**tail**	**.**
猫	-	喜欢	生物	和	刺眼	眼睛	和	一个	交换	尾巴	.

一种外形像猫的生物，有着炯炯有神的眼睛和可以摆动的尾巴。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[siːn]	[ə; eɪ]	['pjuːmə]	,	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mə'nædʒəri]
She	**had**	**never**	**seen**	**a**	**puma**	**,**	**not**	**even**	**in**	**a**	**menagerie**
她	有	绝不	已见	一个	彪马	,	不是	甚至	在	一个	动物园

.
.
.

她从未见过美洲狮，即使在动物园里也没有。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[mis'teik]	[ðə; ði]	[sleɪt]	[ænd; ənd]	[fɔːn]	['kʌləd]	['bɒdi]	,	[ðə; ði]	[kɒkt]	[ɪəz]
But	**she**	**could**	**not**	**mistake**	**the**	**slate**	**and**	**fawn**	**colored**	**body**	**,**	**the**	**cocked**	**ears**
但	她	可以	不是	错误	这	石板	和	讨好	有色	身体	,	这	上膛	耳朵

,
,
,

但她绝不会认错那石板灰和浅褐色相间的身躯，还有那竖起的耳朵。

[ðə; ði]	['brɪslɪŋ]	['wɪskəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'stendɪd]	[klɔːz]
the	**bristling**	**whiskers**	**,**	**and**	**the**	**distended**	**claws**
这	竖起的	胡须	,	和	这	膨胀	爪子

,
,
,

竖起的胡须，以及伸展的爪子，

[ðə; ði]	['lætə(r)]	['wɜːkɪŋ]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kæts]	[wen]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[tʃɑːdʒ]
the	**latter**	**working**	**just**	**like**	**a**	**cat's**	**when**	**the**	**latter**	**is**	**about**	**to**	**make**	**a**	**charge**
这	后者	在职的	只是	喜欢	一个	猫的	什么时候	这	后者	是	关于	到	制作	一个	收费

.
.
.

后者就像猫在即将发起冲锋时那样。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	[biːst]	[kʊd; kəd]	[kwaɪt]	[ˌəʊvə'liːp]	[ðə; ði]	[kaʊ]
And	**it**	**looked**	**as**	**though**	**the**	**savage**	**beast**	**could**	**quite**	**overleap**	**the**	**cow**
和	它	看起来	作为	尽管	这	野蛮的	兽	可以	相当	跳跃	这	奶牛

[ænd; ənd]	[kɑːf]	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[riːtʃ]	[næn]	['ʃɜːrwʊdz]	[fiːt]	.
and	**calf**	**and**	**almost**	**reach**	**Nan**	**Sherwood's**	**feet**	**.**
和	小牛	和	几乎	抵达	楠	舍伍德的	脚	.

看起来这头凶猛的野兽似乎能够跃过母牛和小牛，几乎就要碰到南·舍伍德的脚了。

['tʃæptə(r)]	['ɛks'viː]
CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[ə; eɪ]	['trəʊfi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ruːm]	[eɪt]
A	**TROPHY**	**FOR**	**ROOM**	**EIGHT**
一个	杯	为了	房间	八

八号房间的奖杯

[næn]	[wɒz; wəz]	['bædli]	['fraɪt(ə)nd]	.
Nan	**was**	**badly**	**frightened**	**.**
楠	曾是	糟糕	害怕	.

楠吓坏了。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[feɪst]	[ə; eɪ]	[lɪŋks]	[ʌp]	[æt; ət]	[paɪn]	[kæmp]	,
But	**she**	**had**	**once**	**faced**	**a**	**lynx**	**up**	**at**	**Pine**	**Camp**	**,**
但	她	有	一次	面对	一个	猞猁	向上	在	松树	营	,

但她曾在松树营遇到过一只猞猁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
and had come off without a scratch .
和 有 来 离开 没有 一个 划痕 .

而且毫发无损地脱身了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['maʊntən] ['laɪən][hæd; həd] [mʌtʃ] [les] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ]
Now she realized that this mountain lion had much less reason for attacking
现在 她 已实现 那 这 山 狮子 有 很多 较少的 原因 为了 攻击
[hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði][lɪŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [wʊdz] ;
her than had the lynx of the Michigan woods ;
她 比 有 这 猞猁 的 这 密歇根州 树林 ;

现在她意识到，这只美洲狮攻击她的理由远比密歇根州森林里的猞猁少得多；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][hæd; həd] ['kɪtnz] [tuː; tə] [dɪ'fend] .
for the latter had had kittens to defend .
为了 这 后者 有 有 小猫 到 保卫 .

因为后者还有小猫要保护。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['pjuːmə][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [flekst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['mʌs(ə)lz] ,
The huge puma on the rock glared at her , flexed his shoulder muscles ,
这 巨大的 彪马 在 这 岩石 怒目而视 在 她 , 弯曲 他的 肩膀 肌肉 ,

岩石上那只巨大的美洲狮怒视着她，绷紧了肩部的肌肉。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] , [spɪt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [kæt][hiː; hi][wɒz; wəz] .
and opening his red mouth , spit just like the great cat he was .
和 开幕 他的 红色的 嘴 , 吐 只是 喜欢 这 伟大的 猫 他 曾是 .

他张开血红的嘴，像一只伟大的猫一样吐出唾沫。

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bliːt] [red] [kɑːf][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
he was much more interested in the bleating red calf than he was in the
他 曾是 很多 更多的 感兴趣的 在 这 咩咩叫 红色的 小牛 比 他 曾是 在 这
[gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [træns'fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [træks] .
girl who was transfixed for the moment in her tracks .
女孩 WHO 曾是 呆若木鸡 为了 这 片刻 在 她 轨道 .

比起那个一时看得入迷、愣在原地的女孩，他更感兴趣的是那只咩咩叫的红色小牛犊。

[bes] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['pjuːmə] , [kept] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][næn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Bess , who could not see the puma , kept calling to Nan to look out for the
贝丝 , WHO 可以 不是 看 这 彪马 , 保留 呼叫 到 楠 到 看 出去 为了 这
[kaʊ] .
cow .
奶牛 .

贝丝看不到美洲狮，就一直喊着让南帮忙留意那头牛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] [fʌn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
She was more in fun than anything else ,
她 曾是 更多的 在 乐趣 比 任何事物 别的 ,

她更多的是在玩乐，而不是别的什么。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kaʊ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][ræn] [bæk]
for she did not believe the cow could catch her chum if the latter ran back
为了 她 做过 不是 相信 这 奶牛 可以 抓住 她 密友 如果 这 后者 跑 后退
.
.
.

因为她不相信如果她的伙伴跑回去，母牛能追上她。

[wɒt]	[ə'meɪzd]	[bes]	['hɑːli]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[næn]	[stʊd]	[səʊ]	[lɒŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[klʌmp]	[ɒv; əv]
What	**amazed**	**Bess**	**Harley**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**Nan**	**stood**	**so**	**long**	**by**	**the**	**clump**	**of**
什么	惊叹	贝丝	哈雷	曾是	这	事实	那	楠	站立	所以	长的	经过	这	丛	的

[brʌʃ]	[wɪtʃ]	[hɪd]	[ðə; ði]	[rɒk]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['pjuːmə]	[kraʊtʃt]	[frɒm; frəm]	['bɛsɪz]	[aɪz]	.
brush	**which**	**hid**	**the**	**rock**	**on**	**which**	**the**	**puma**	**crouched**	**from**	**Bess's**	**eyes**	**.**
刷子	哪个	隐藏	这	岩石	在	哪个	这	彪马	蹲着	从	贝丝的	眼睛	.

令贝丝·哈雷感到惊讶的是，南竟然在那丛灌木旁站了那么久，那丛灌木遮住了美洲狮蹲伏的岩石，贝丝根本看不到它。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[juː; jʊ]	?	"	[gɑːspt]	[bes]	[æt; ət]	[lɑːst]	"	[juː; jʊ]	[lʊk]	[laɪk]
"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**"**	**gasped**	**Bess**	**at**	**last**	**"**	**You**	**look**	**like**
"	什么	是	这	事情	和	你	?	"	倒吸一口气	贝丝	在	最后的	"	你	看	喜欢

“你怎么了？”贝丝终于喘着气问道，“你看上去像……”

[lɑːts]	[waɪf]	,	[ðəʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[swiːt]	['evə(r)]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[sɔːlt]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	.
Lot's	**wife**	**,**	**though**	**you**	**are**	**too**	**sweet**	**ever**	**to**	**turn**	**to**	**salt**	**,**	**my**	**dear**	**.**
很多	妻子	,	尽管	你	是	也	甜的	曾经	到	转动	到	盐	,	我的	亲爱的	.

罗得的妻子，虽然你如此甜美，我的爱人，永远不会变成盐。

[kʌm]	[ɒn]	!
Come	**on**	**!**
来	在	!

快点!

"	[ðen]	,	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	,	[bes]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[bɪg]	[kæt]	[spɪt]	!
"	**Then**	**,**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**Bess**	**heard**	**the**	**big**	**cat**	**spit**	**!**
"	然后	,	的	一个	突然	,	贝丝	听到	这	大的	猫	吐	!

“突然，贝丝听到那只大猫吐了口唾沫！”

"	[maɪ]	['gʊdnəs]	!
"	**My**	**goodness**	**!**
"	我的	善良	!

我的天哪!

"	[ʃiː; ʃi]	[ʃriːk]	,	"	[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	?
"	**she**	**shrieked**	**,**	**"**	**what**	**is**	**that**	**?**
"	她	尖叫	,	"	什么	是	那	?

她尖叫道：“那是什么？”

"	[hɜː(r); hə(r)]	[kraɪ]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[baɪ]	['roʊdə]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	.
"	**Her**	**cry**	**was**	**heard**	**by**	**Rhoda**	**,**	**at**	**a**	**distance**	**.**
"	她	哭	曾是	听到	经过	罗达	,	在	一个	距离	.

“她的哭声被远处的罗达听到了。”

[ðə; ði]	['westən]	[gɜːl]	[njuː]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[ˌʌntə'wɔːd]	[wɒz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[pleɪs]	.
The	**Western**	**girl**	**knew**	**that**	**something**	**untoward**	**was**	**taking**	**place**	**.**
这	西	女孩	知道	那	某物	不愉快的	曾是	采取	地方	.

那个西方女孩知道有不寻常的事情正在发生。

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['pəʊni]	[ænd; ənd]	[liːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	.
She	**ran**	**for**	**her**	**pony**	**and**	**leaped**	**into**	**the**	**saddle**	**.**
她	跑	为了	她	小马	和	跳跃	进入	这	鞍	.

她跑向她的小马，跳上马鞍。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

"	[ʃiː; ʃi]	['ʃaʊtɪd]	[tuː; tə]	[bes]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[frɒm; frəm]	['hɔːsbæk]	.
"	**she**	**shouted**	**to**	**Bess**	**,**	**whom**	**she**	**could**	**see**	**from**	**horseback**	**.**
"	她	喊叫	到	贝丝	,	谁	她	可以	看	从	马背	.

她朝骑马的贝丝喊道。

" [nænz] [faʊnd] [ə; eɪ] [red] [kɑːf] — [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [nɔɪz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]
" Nan's found a red calf — and he makes the queerest noise , " declared the
" 奶奶的 成立 一个 红色的 小牛 — 和 他 制作 这 最酷儿的 噪音 , " 声明 这
[ə'meɪzd] [bes] .
amazed Bess .
惊叹 贝丝 .

“南发现了一头红色的小牛——而且它发出的声音非常奇怪,”惊讶的贝丝说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑːf] .
" I'm afraid of that calf .
" 我是 害怕的 的 那 小牛 .

我害怕那头小牛。

" ['wɔːltə] [ræn][tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz]['pəʊni] , [tuː] .
" Walter ran to mount his pony , too .
" 沃尔特 跑 到 山 他的 小马 , 也 .

沃尔特也跑去骑上他的小马。

[bʌt; bət] ['roʊdə] [spɜːd] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [bes] [stʊd] .
But Rhoda spurred directly toward the spot where Bess stood .
但 罗达 受到刺激 直接地 朝向 这 点 在哪里 贝丝 站立 .

但罗达径直朝贝丝站立的地方跑去。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
Being in the saddle ,
存在 在 这 鞍 ,

骑在马背上,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [nænz] [tʃʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
she was so much higher than Nan's chum that she could see right over the
她 曾是 所以 很多 更高 比 奶奶的 密友 那 她 可以 看 正确的 超过 这
[brʌʃ] [klʌmp] .
brush clump .
刷子 丛 .

她比楠的伙伴高得多，可以直接越过灌木丛看到外面。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [næn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['laɪən] .
Immediately she beheld Nan and the crouching lion .
立即地 她 观看 楠 和 这 蹲伏 狮子 .

她立刻看到了楠和那头蹲伏的狮子。

" [kʌm] [bæk] , [næn] !
" Come back , Nan !
" 来 后退 , 楠 !

“回来吧，楠！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['kwɪkli] .
" she called quickly .
" 她 称为 迅速地 .

她很快打了个电话。

" [stuːp] !
" Stoop !
" 哈腰 !

“哈腰!

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niː] .
" She snatched the rifle from under her knee .
" 她 抢夺 这 步枪 从 在下面 她 膝盖 .

她从膝盖下抽出步枪。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ,
It leaped to her shoulder , and ,
它 跳跃 到 她 肩膀 , 和 ,

它跳到了她的肩膀上，然后，

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːrəp] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] [stʊd] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] ,
standing up in her stirrups while her pony stood quivering and snorting ,
常设 向上 在 她 马镫 尽管 她 小马 站立 颤抖 和 吸鼻 ,

她站起身来，脚踩马镫，而她的小马则颤抖着，喷着鼻息。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [smeld] [ðə; ði]['pjuːmə] ,
for he had smelled the puma ,
为了 他 有 闻起来 这 彪马 ,

因为他闻到了美洲狮的气味。

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv] [rəʊz] [rɑːntʃ] [tʊk] [kwɪk] [bʌt; bət] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ,
the girl of Rose Ranch took quick but unerring aim at the crouching ,
这 女孩 的 玫瑰 牧场 采取 快的 但 毫无错误 目的 在 这 蹲伏 ,

玫瑰牧场的女孩迅速而精准地瞄准了蹲伏的......

[sleɪt] - ['kʌləd] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði]['bəʊldə(r)] .
slate - colored body on the boulder .
石板 - 有色 身体 在 这 巨石 .

巨石上呈石板灰色的物体。

[ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
The beast was about to spring .
这 兽 曾是 关于 到 春天 .

那野兽即将扑过来。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
Indeed , he did leap into the air .
的确 , 他 做过 飞跃 进入 这 空气 .

他确实跳到了空中。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːfleks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm]
But that was the reflex of his muscles after the bullet from
但 那 曾是 这 反射 的 他的 肌肉 后 这 子弹 从

但那是子弹击中他后肌肉的反射动作。

['roʊdəz] ['raɪf(ə)l] [strʌk] [hɪm] .
Rhoda's rifle struck him .
罗达的 步枪 击 他 .

罗达的步枪击中了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['dedli] — [raɪt] [bɪ'haɪnd]
She had come up so that her sight had been most deadly — right behind
她 有 来 向上 所以 那 她 视线 有 到过 最多 致命 — 正确的 在后面
[ðə; ði][fɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
the fore shoulder .
这 前 肩膀 .

她走近后，视线变得极其危险——就在前肩后方。

[ðə; ði][bɔːl] ['entəd] [ðeə(r)] , [splɪt][ðə; ði] ['biːsts] [hɑːt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
The ball entered there , split the beast's heart , and came out of his chest .
这 球 进入 那里 , 分裂 这 野兽的 心 , 和 来了 出去 的 他的 胸部 .

球射入那里，撕裂了野兽的心脏，从它的胸膛穿了出来。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['lændɪd] .
He tumbled to the ground , kicking a bit , but quite dead before he landed .
他 翻滚 到 这 地面 , 踢 一个 少量 , 但 相当 死的 前 他 登陆 .

他摔倒在地，踢了几下腿，但落地前就已经死了。

" [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊdə] , " [ai] ['wɒrənt] [ðæts] [ðə; ði]['laɪən] ['dædi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
" There ! " exclaimed Rhoda , " I warrant that's the lion daddy was speaking to
" 那里 ! " 惊呼 罗达 , " 我 保证 那就是 这 狮子 爸爸 曾是 请讲 到
[stiːv] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] .
Steve about last night .
史蒂夫 关于 最后的 夜晚 .

“看！”罗达惊呼道，“我敢肯定，那就是爸爸昨晚跟史蒂夫说的那头狮子。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kaɪ'əʊtiːz] [ðæt] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [streɪz] .
He said it wasn't coyotes that killed all the strays .
他 说 它 不是 郊狼 那 被杀 全部 这 流浪者 .

他说，杀死所有流浪动物的并不是郊狼。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] . "
He had seen the tracks of this fellow in the hills . "
他 有 已见 这 轨道 的 这 同伴 在 这 丘陵 . "

他曾在山上看到过这个人的脚印。

" ['roʊdə] ! " [ʃriːk] [bes] , " [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən] ? "
" Rhoda ! " shrieked Bess , " is that a lion ? "
" 罗达 ! " 尖叫 贝丝 , " 是 那 一个 狮子 ? "

“罗达！”贝丝尖叫道，“那是狮子吗？”

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" Most certainly , my dear . "
" 最多 当然 , 我的 亲爱的 . "

“当然，亲爱的。”

" [həʊld][ˌem 'iː] , ['sʌmbədi] !
" Hold me , somebody !
" 抓住 我 , 某人 !

“谁来抱抱我！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [feɪnt] , " [gɑːspt] [bes] .
I want to faint , " gasped Bess .
我 想 到 头晕的 , " 倒吸一口气 贝丝 .

“我快要晕倒了，”贝丝喘着气说。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [dʒʌmpt] [raɪt] [daʊn] ['aʊə(r)] [nænz] [θrəʊt] . "
" And he almost jumped right down our Nan's throat . "
" 和 他 几乎 跳了起来 正确的 向下 我们的 奶奶的 喉 . "

“他差点就直接扑到我们奶奶的喉咙里去了。”

" [nəʊ] , " [sed] [næn] .
" No , " said Nan .
" 不 , " 说 楠 .

“不，”南说。

" [skeəd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
" Scared as I was , I knew enough to keep my mouth shut .
" 害怕的 作为 我 曾是 , 我 知道 足够的 到 保持 我的 嘴 关闭 .

“虽然我很害怕，但我知道应该保持沉默。”

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [æz; əz] ['keələs] [æz; əz] [ðeɪ] ['saʊndɪd] .
" But none of them were really as careless as they sounded .
" 但 没有任何 的 他们 是 真的 作为 粗心 作为 他们 听起来 .

“但他们中没有一个人真的像他们听起来那么粗心大意。”

['roʊdə] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌgd] [næn] .
Rhoda jumped down and hugged Nan .
罗达 跳了起来 向下 和 拥抱 楠 .

罗达跳下来抱住了南。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mait] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˈlaɪən]
It was true that something might have happened to the latter if the lion
它 曾是 真的 那 某物 可能 有 发生 到 这 后者 如果 这 狮子
[hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [preɪ] .
had missed his intended prey .
有 错过 他的 故意的 猎物 .

如果狮子没有捕到目标猎物，后者确实可能会遭遇不测。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kɑːf] .
" And we'll have to shoot the poor calf .
" 和 出色地 有 到 射击 这 贫穷的 小牛 .

“我们不得不射杀这头可怜的小牛。”

[ɪts] [ˈbrəʊkən][ɪts] [leg] , " [ðə; ði] [rɑːntʃ] [gɜːl] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] .
It's broken its leg , " the ranch girl said , after the congratulations were over .
它是 破碎的 它是 腿 , " 这 牧场 女孩 说 , 后 这 恭喜! 是 超过 .

“它腿断了，”牧场女孩在祝贺声结束后说道。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊ] [stɪl] [stʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][kɑːf][ænd; ənd] [ˈbeləu] .
The red and white cow still stood over the calf and bellowed .
这 红色的 和 白色的 奶牛 仍然 站立 超过 这 小牛 和 咆哮 .

那头红白相间的母牛仍然站在小牛犊旁边，发出哞哞声。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈkeɪʒnəli] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ˈpjuːmə][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ ˈtiː] ;
She would occasionally run to the dead puma and try to toss it ;
她 会 偶尔 跑步 到 这 死的 彪马 和 尝试 到 折腾 它 ;

她偶尔会跑到死去的美洲狮身边，试图把它扔出去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][nɪə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [ˈaɪðə(r)] .
but she did not much like the near approach of human beings , either .
但 她 做过 不是 很多 喜欢 这 靠近 方法 的 人类 生物 , 任何一个 .

但她也不太喜欢人类靠近。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [ˈwɔːltə] [sed] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈpjuːmə] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] [ˈɪntrəst] :
" I tell you what , " Walter said , examining the dead puma with a boy's interest :
" 我 告诉 你 什么 , " 沃尔特 说 , 检查 这 死的 彪马 和 一个 男孩们 兴趣 :

“我跟你说，”沃尔特说着，像个孩子一样饶有兴致地打量着那只死去的美洲狮：

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːfli] [kliːn] [ʃɒt] , [ˈroʊdə] .
" That was an awfully clean shot , Rhoda .
" 那 曾是 一个 非常 干净的 射击 , 罗达 .

“罗达，你这球打得真干净利落。”

[ðə; ði] [pelt] [woʊnt][biː; bi] [hɜːt] .
The pelt won't be hurt .
这 毛皮 惯于 是 伤害 .

皮毛不会受伤。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [skɪn] [kjʊəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌg] . "
You should have this skin cured and made into a rug . "
你 应该 有 这 皮肤 治愈 和 制成 进入 一个 小地毯 . "

你应该把这张皮鞣制一下，做成地毯。

" [əʊ] , [jes] ! " [kraɪd] [bes] .
" Oh , yes ! " cried Bess .
" 哦 , 是的 ! " 哭 贝丝 .

“哦，是的！”贝丝喊道。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [leɪk] - [vjuː] [hɔːl] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Take it back to Lake - view Hall with you ,
" 拿 它 后退 到 湖 - 看法 大厅 和 你 ,

“把它带回湖景楼去吧。”

['roʊdə] , [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ruːm] [eɪt] , ['kɒrɪdɔː(r)] [fɔː(r)] ! "
Rhoda , and decorate Room Eight , Corridor Four ! "
罗达 , 和 装饰 房间 八 , 走廊 四 ! "

罗达，去装饰四号走廊八号房间！

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , " [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Come along , then , " the Western girl said , smiling .
" 来 沿着 , 然后 , " 这 西 女孩 说 , 微笑 .

“那就跟我来吧，”西方女孩笑着说。

" [wiːl; wil] [raɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] [send] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [tuː; tə] [skɪn] [ðə; ði]
" We'll ride over to the herd and send one of the boys back to skin the
" 出色地 骑 超过 到 这 一群 和 发送 一 的 这 男孩们 后退 到 皮肤 这
['laɪən] [ænd; ənd] ['bʊtʃə(r)] [ðə; ði] [viːl] ,
lion and butcher the veal ,
狮子 和 屠夫 这 小牛肉 ,

“我们会骑马到牛群那边，派一个人回去剥狮子皮，宰小牛肉。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [iːt] [ðæt] [kɑːf] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] .
We might as well eat that calf as to leave him for the coyotes .
我们 可能 作为 出色地 吃 那 小牛 作为 到 离开 他 为了 这 郊狼 .

我们不如把那头小牛吃掉，而不是留给郊狼。

" [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['pjuːmə] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
" They hurried away from the vicinity of the dead puma , and , to tell the
" 他们 慌忙 离开 从 这 附近 的 这 死的 彪马 , 和 , 到 告诉 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“他们匆匆离开了死去的美洲狮附近，说实话，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [kept] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
for the rest of the ride the visitors from the East kept very close together .
为了 这 休息 的 这 骑 这 访客 从 这 东方 保留 非常 关闭 一起 .

在接下来的旅程中，来自东方的游客们始终紧紧地聚在一起。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [saɪd] [bes] ,
" To think , " sighed Bess ,
" 到 思考 , " 叹了口气 贝丝 ,

“想想看，”贝丝叹了口气说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [,dis'maunt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]
when they had dismounted at the house some time later and given the
什么时候 他们 有 下马 在 这 房子 一些 时间 之后 和 给定 这
['pəuniz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['meksɪkən] [bɔɪz] [huː] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔː'rɑːl]
ponies over to the care of two Mexican boys who came up from the corrals
小马 超过 到 这 关心 的 二 墨西哥 男孩们 WHO 来了 向上 从 这 畜栏
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

过了一会儿，他们在房子前下了马，把小马交给了从畜栏里出来的两个墨西哥男孩照看。

" [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] ['laɪənz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [waɪld]
" that one is liable to run across lions and tigers and all kinds of wild
" 那 一 是 容易 到 跑步 穿过 狮子 和 老虎 和 全部 种类 的 荒野
[biːsts] [səʊ] [nɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] .
beasts so near such a beautiful house as this .
野兽 所以 靠近 这样的 一个 美丽的 房子 作为 这 .

“在这样美丽的房子附近，人们很可能会遇到狮子、老虎和各种野兽。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] . "
It must have been a dream . "
它 必须 有 到过 一个 梦 . "

那一定是场梦。

" [ðæt] ['pjuːmə] [skɪn] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , " [sed] ['wɔːltə] ,
" That puma skin doesn't look like a dream , " said Walter ,
" 那 彪马 皮肤 不 看 喜欢 一个 梦 , " 说 沃尔特 ,

“那只美洲狮的皮毛看起来不像梦境中的景象，”沃尔特说。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pelt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm] ['roʊdəz]
laughing and pointing to the pelt of the beast which hung from Rhoda's
笑 和 指向 到 这 毛皮 的 这 兽 哪个 悬挂 从 罗达的
['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pəuniz] ['nɜːvəs] .
saddle and made all the ponies nervous .
鞍 和 制成 全部 这 小马 紧张的 .

罗达笑着指着挂在她马鞍上的兽皮，那兽皮让所有的小马都感到紧张。

" [wel] , " [sed] [bes] , [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [ʃuːt] .
" Well , " said Bess , with determination , " I am willing to learn to shoot .
" 出色地 , " 说 贝丝 , 和 决心 , " 我 是 愿意的 到 学习 到 射击 .

“好吧，”贝丝坚定地说，“我愿意学习射击。”

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ai] [woʊnt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bedruːm] [wɪ'ðaʊt] ['stræpɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə]
And hereafter I won't go out of our bedroom without strapping a pistol to
和 此后 我 惯于 去 出去 的 我们的 卧室 没有 捆绑 一个 手枪 到
[maɪ] [weɪst] .
my waist .
我的 腰部 .

从今以后，我每次出卧室都会在腰间别一把手枪。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" They all laughed at this statement .
" 他们 全部 笑了 在 这 陈述 .

他们都笑了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spent] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [lait] ['raɪflz] , [ɒn] [wɒt] ['roʊdə] [kɔːld]
But they spent that afternoon , with revolvers and light rifles , on what Rhoda called
但 他们 花费 那 下午 , 和 左轮手枪 和 光 步枪 , 在 什么 罗达 称为
" [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [reɪndʒ] ,
" the rifle range ,
" 这 步枪 范围 ,

但那天下午，他们带着左轮手枪和轻型步枪，在罗达所说的“步枪靶场”上度过了一天。

" [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʌŋk] ['haʊzɪz] .
" down behind the bunk houses .
" 向下 在后面 这 假寐 房屋 .

在宿舍后面。

[ˌhezɪ'teɪʃn] [keɪn] , [ðə; ði] [hɔːs] ['ræŋglə(r)] , [æz; əz] ['saɪlənt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðə; ði] [sfɪŋks] ,
Hesitation Kane , the horse wrangler , as silent almost as the sphinx ,
犹豫 凯恩 , 这 马 牧马人 , 作为 沉默的 几乎 作为 这 狮身人面像 ,

马夫凯恩犹豫不决，沉默寡言，几乎像斯芬克斯一样。

['drɪftɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][baɪ] ['dʒestʃəz] , [ɪf] [nɒt] [baɪ] ['meni] [wɜːdz] ,
drifted out to the spot and showed them by gestures , if not by many words ,
漂移 出去 到 这 点 和 显示 他们 经过 手势 ，如果 不是 经过 许多 字 ，
他走到原地，用手势（即使不说太多话）向他们示意。

[haʊ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] .
how to hit the bull's - eye .
如何 到 打 这 公牛的 - 眼睛 .
如何击中靶心。

[næn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [spɔːt] .
Nan , as well as her chum , became much interested in this sport .
楠 ， 作为 出色地 作为 她 密友 ， 成为 很多 感兴趣的 在 这 运动 .
楠和她的朋友都对这项运动产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]['pjuːmə] ['riːəli] [hæd; həd] [meɪd] [næn] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
The adventure with the big puma really had made Nan feel as though she should
这 冒险 和 这 大的 彪马 真的 有 制成 楠 感觉 作为 尽管 她 应该
[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [gʌn] .
know how to use a gun .
知道 如何 到 使用 一个 枪 .
与那只大美洲狮的冒险经历让南觉得自己应该学会如何使用枪支。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [rəʊd] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] [ə'gen] .
Several days passed before the party rode far from Rose Ranch again .
一些 天 通过了 前 这 派对 骑 远的 从 玫瑰 牧场 再次 .
几天后，一行人再次远离了玫瑰牧场。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
But every day the young folks were in the saddle for a few hours ,
但 每一个 天 这 年轻的 各位 是 在 这 鞍 为了 一个 很少 小时 ，
但这些年轻人每天都要骑马几个小时，

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'keɪm] [feə(r)] ['hɔːswʊmən] — [ɔːl][bʌt; bət] ['wɔːltə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [huː] [wɒz; wəz]
and all became fair horsewomen — all but Walter , of course , who was
和 全部 成为 公平的 女骑手 — 全部 但 沃尔特 ， 的 课程 ， WHO 曾是
[ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] .
already a horseman .
已经 一个 骑手 .
所有人都成了优秀的女骑手——当然，除了沃尔特，他本来就是个男骑手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] [rɑːntʃ] [haʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
There was great fun inside the big ranch house , as well as in the open .
那里 曾是 伟大的 乐趣 里面 这 大的 牧场 房子 ， 作为 出色地 作为 在 这 打开 .
在宽敞的牧场别墅里以及户外，大家都玩得很开心。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [fʌn] [druː] [ɔːl][ðə; ði]['aɪd(ə)l][hændz] [ə'baʊt]
In the evenings , especially , the young people's fun drew all the idle hands about
在 这 晚上 ， 尤其 ， 这 年轻的 人们的 乐趣 画 全部 这 闲置的 双手 关于
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ，
尤其是在晚上，年轻人的玩乐吸引了周围所有闲散的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [ɪt'self] .
as well as the family itself .
作为 出色地 作为 这 家庭 本身 .
以及家庭本身。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pleɪə(r)] - [pi'ænəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['fəʊnəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['drɔːɪŋ] -
There were a player - piano and a fine phonograph in the big drawing -
那里 是 一个 玩家 - 钢琴 和 一个 美好的 留声机 在 这 大的 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .

大客厅里有一架自动钢琴和一台不错的留声机。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] ['əʊpənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz]
The windows of this room opened down to the floor , and the cowboys
这 视窗 的 这 房间 打开 向下 到 这 地面 , 和 这 牛仔
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] ,
from the bunk house ,
从 这 假寐 房子 ,

这间房间的窗户一直开到地板，从宿舍出来的牛仔们，

[ðə; ði]['meksɪkənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɑː] [fuːn] , ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
the Mexicans , and even Ah Foon , gathered on the side porch to hear the
这 墨西哥人 , 和 甚至 啊 福恩 , 聚集 在 这 边 门廊 到 听到 这
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

墨西哥人，甚至阿丰，都聚集在侧廊上听音乐。

[wen] [ə; eɪ] [dɑːns] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [buːts] [ɒn][ðə; ði]
When a dance record was put on the machine the clatter of boots on the
什么时候 一个 舞蹈 记录 曾是 放 在 这 机器 这 哒 的 靴子 在 这
[pi'ætsə] [bɪ'treɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] ['pʌntʃə(r)] ['sɒləmli] ['dɑːnsɪŋ] [tə'geðə(r)] .
piazza betrayed more than one pair of punchers solemnly dancing together .
广场 背叛 更多的 比 一 一对 的 拳击手 庄严地 跳舞 一起 .

当舞曲唱片放入机器时，广场上靴子的敲击声暴露出不止一对拳击手正在郑重其事地一起跳舞。

" [ðəʊ] , " [kəm'pleɪnd] ['roʊdəz] ['fɑːðə(r)] ,
" Though , " complained Rhoda's father ,
" 尽管 , " 抱怨 罗达的 父亲 ,

“不过,”罗达的父亲抱怨道，“

" [ðəʊz] [spɜːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [weə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['hɑːdwʊd] [flɔː(r)] .
" those spurs the boys wear will be the ruination of my hardwood floor .
" 那些 马刺 这 男孩们 穿 将要 是 这 毁灭 的 我的 硬木 地面 .

“男孩们穿的那些马刺会毁了我的硬木地板。”

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
Where do they think they are ?
在哪里 做 他们 思考 他们 是 ?

他们以为自己身处哪里?

[æt; ət][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['hɒŋki] - [tɒŋk] ?
At a regular honky - tonk ?
在 一个 常规的 白人 - 通克 ?

在一家普通的乡村酒吧?

[nʌn] [ɒv; əv] - [ɛmz] [gɒt] [raɪt] [gʊd] [sens] . "
None of ' em's got right good sense . "
没有任何 的 - em's 得到 正确的 好的 感觉 . "

他们当中没有一个人真正有常识。

" [let] [ðem; ðəm] [dɑːns] , ['dædi] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Let them dance , daddy , " said his wife ,
" 让 他们 舞蹈 , 爸爸 , " 说 他的 妻子 ,

“让他们跳舞吧，爸爸，”他妻子说。

[huː]	[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[rɑːntʃ]	[ˈəʊnə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pet]	[neɪm]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɔːtə(r)]	[juːst]	.
who	**usually**	**called**	**the**	**ranch**	**owner**	**by**	**the**	**same**	**pet**	**name**	**his**	**daughter**	**used**	**.**
WHO	通常	称为	这	牧场	所有者	经过	这	相同的	宠物	姓名	他的	女儿	用过的	.

他通常用女儿对牧场主的昵称来称呼他。

"	[ðeɪ]	[doʊnt]	[ˈɒf(ə)n]	[get]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[ʌp]	[hɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪg]	[haʊs]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ɒf]	.
"	**They**	**don't**	**often**	**get**	**a**	**chance**	**up**	**here**	**at**	**the**	**big**	**house**	**to**	**show**	**off**	**.**
"	他们	不	经常	得到	一个	机会	向上	这里	在	这	大的	房子	到	展示	离开	.

“他们很少有机会在大房子里炫耀。”

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[mait]	[ˈbetə(r)]	[biː; bi]	[aʊt]	[ðeə(r)]	,	[ˈdɑːnsɪŋ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.	"
You	**and**	**I**	**might**	**better**	**be**	**out**	**there**	**,**	**dancing**	**with**	**them**	**.**	**"**
你	和	我	可能	更好的	是	出去	那里	,	跳舞	和	他们	.	"

你我或许更应该出去和他们一起跳舞。”

"	[maɪ]	[ˈglɔːri]	,	[ˈleɪdibɜːd]	!	"	[gɑːspt]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈhæmənd]	,	[ɪn]	[mɒk]	[əˈlɑːm]	.
"	**My**	**glory**	**,**	**Ladybird**	**!**	**"**	**gasped**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**,**	**in**	**mock**	**alarm**	**.**
"	我的	荣耀	,	瓢虫	!	"	倒吸一口气	先生	.	哈蒙德	,	在	嘲笑	警报	.

“我的天哪，瓢虫小姐！”哈蒙德先生假装惊恐地喘息道。

"	[aɪm]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈstɑːkɪn]	-	[fiːt]	.
"	**I'm**	**in**	**my**	**stockin**	**'**	**feet**	**.**
"	我是	在	我的	丝袜	-	脚	.

我光着脚。

[aɪˈd]	[get]	-	[ɪm]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˈsplɪntəz]	,	[laɪk]	[ɪˈnʌf]	.	"
I'd	**get**	**'**	**em**	**full**	**of**	**splinters**	**,**	**like**	**enough**	**.**	**"**
ID	得到	-	呃	满的	的	碎片	,	喜欢	足够的	.	"

我会让他们浑身扎满木刺，够多了。

"	[ðen]	,	[ˈwɔːltə]	,	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[dɑːns]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	,	"	[ðə; ði]	[blaɪnd]	[ˈwʊmən]	[kraɪd]	.
"	**Then**	**,**	**Walter**	**,**	**you**	**come**	**and**	**dance**	**with**	**me**	**,**	**"**	**the**	**blind**	**woman**	**cried**	**.**
"	然后	,	沃尔特	,	你	来	和	舞蹈	和	我	,	"	这	瞎的	女士	哭	.

“那么，沃尔特，你来和我跳舞吧，”盲妇喊道。

"	[aɪm]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[dɑːns]	[wɪð]	[ˈsʌmbədi]	.
"	**I'm**	**bound**	**to**	**dance**	**with**	**somebody**	**.**
"	我是	边界	到	舞蹈	和	某人	.

我肯定会和某人跳舞的。

"	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈwiːvɪŋ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈdɑːnsəz]	[ɪn]	[wɔːltərz]	[grɑːsp]
"	**And**	**to**	**see**	**her**	**weaving**	**in**	**and**	**out**	**among**	**the**	**dancers**	**in**	**Walter's**	**grasp**
"	和	到	看	她	编织	在	和	出去	之中	这	舞者	在	沃尔特的	抓牢

,
,
,

“看着她在沃尔特掌控下的舞者们中间穿梭自如，

[wʌn]	[wʊd]	[ˈnevə(r)]	[ges]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˈflɪkʃ(ə)n]	.
one	**would**	**never**	**guess**	**her**	**affliction**	**.**
一	会	绝不	猜测	她	痛苦	.

谁也猜不到她患有这种疾病。

[ðæt]	[ˈiːvnɪŋz]	[ˌentəˈteɪnmənt]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[æn; ən]	[ɪmˈprɒmptjuː]	[əˈfeə(r)]	.
That	**evening's**	**entertainment**	**was**	**only**	**an**	**impromptu**	**affair**	**.**
那	晚上	娱乐	曾是	仅有的	一个	即兴	事务	.

当晚的娱乐活动纯属即兴安排。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] " [bɔːl] " [æt; ət][ðə; ði]
A few nights later the house party was formally invited to a " ball " at the
一个 很少 夜晚 之后 这 房子 派对 曾是 正式地 受邀 到 一个 " 球 " 在 这
[menz] ['kwɔːtəz] .
men's quarters .
男士 四分之一 .

几天后的一个晚上，这场家庭聚会正式受邀参加在男士宿舍举行的“舞会”。

[ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [nekst][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [wɒz; wəz] [klɪəd] [aʊt] ,
The big dining room next the bunk house was cleared out ,
这 大的 用餐 房间 下一个 这 假寐 房子 曾是 已清除 出去 ,

宿舍隔壁的大餐厅被清空了，

[tuː] ['fidl] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kɔːdiən] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][əu'sɑːkə] ,
two fiddles and an accordion obtained from Osaka ,
二 小提琴 和 一个 手风琴 获得 从 大阪 ,

从大阪购得的两把小提琴和一架手风琴

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [rɑːntʃ] ['aʊtfɪt] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɒt] [ə; eɪ]['riːəl] ['kaʊbɔɪ] [dɑːns] [wɒz; wəz]
and the Rose Ranch outfit showed the visitors what a real cowboy dance was
和 这 玫瑰 牧场 全套服装 显示 这 访客 什么 一个 真实的 牛仔 舞蹈 曾是
[laɪk] .
like .
喜欢 .

罗斯牧场的表演者们向游客们展示了真正的牛仔舞是什么样的。

['roʊdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [bɔːl] .
Rhoda and her friends certainly had a fine time at this ball .
罗达 和 她 朋友们 当然 有 一个 美好的 时间 在 这 球 .

罗达和她的朋友们在这次舞会上玩得非常开心。

[bɔɪz] [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['aʊtfɪts] [ə'tendɪd] ,
Boys from neighboring outfits attended ,
男孩们 从 邻接 服装 参加 ,

邻近队伍的男孩们也参加了，

[sʌm; səm]['raɪdɪŋ] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [tuː; tə] " [ʃeɪk] [ə; eɪ] [leg] " [æz; əz][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]
some riding fifty and sixty miles to " shake a leg " as the local expression
一些 骑术 五十 和 六十 英里 到 " 摇 一个 腿 " 作为 这 当地的 表达
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
had it .
有 它 .

有些人骑行五六十英里去“散散步”，正如当地俗语所说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['meksɪkən][ænd; ənd] [waɪt] [g'ɜːlz][frɒm; frəm][əu'sɑːkə][ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)]
There were both Mexican and white girls from Osaka and from other
那里 是 两个都 墨西哥 和 白色的 女孩们 从 大阪 和 从 其他
[rɑːntʃ] .
ranches .
牧场 .

既有来自大阪的墨西哥女孩，也有来自其他牧场的白人女孩。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ə'tendɪd] ,
Even a party of Indians attended ,
甚至 一个 派对 的 印度人 参加 ,

甚至还有一群印度人参加了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] "
but the young squaws were in civilized costume and looked even more "
但 这 年轻的 印第安女人 是 在 文明 戏服 和 看起来 甚至 更多的 "
[ə'merɪkən] " [ðæn; ðən][ðə; ði]['meksɪkən][gɜːlz] .
American " than the Mexican girls .
美国人 " 比 这 墨西哥 女孩们 .

但这些年轻的印第安女孩穿着文明的服装，看起来比墨西哥女孩更“美国化”。

[wʌn] [jʌŋ] ['ɪndiən] , [haʊ'evə(r)] ,
One young Indian , however ,
一 年轻的 印度 , 然而 ,

然而，一位年轻的印度人

[kən'faid] [tuː; tə] ['wɔːltə] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [njuː] ['dɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪsf(ə)l] [ɔː(r)] ['riːəli]
confided to Walter that he did not think the new dances were graceful or really
坦白 到 沃尔特 那 他 做过 不是 思考 这 新的 舞蹈 是 优美 或者 真的
['wɜːði] .
worthy .
值得 .

他向沃尔特透露，他认为这些新舞蹈既不优美，也不真正值得欣赏。

" ['riːəli] , [ðə; ði][skweə(r)]['dɑːnsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][wɔːlts][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [teɪst] , "
" Really , the square dances and the good old waltz are more to my taste , "
" 真的 , 这 正方形 舞蹈 和 这 好的 老的 华尔兹 是 更多的 到 我的 品尝 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“说真的，我更喜欢方块舞和传统的华尔兹，”他说。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðiːz] [wʌn] — [ænd; ənd] [tuː] - [steps] [æt; ət] [kɑː'laɪl] [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]
" We never took up these one — and two - steps at Carlisle when I was there
" 我们 绝不 采取 向上 这些 一 — 和 二 - 步骤 在 卡莱尔 什么时候 我 曾是 那里
. "
. "
. "

“我在卡莱尔的时候，我们从来没有学过这种一步两步的舞步。”

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃerɪʃt] [bɪ'liːfs] [gɒn] , " [kən'fest] ['wɔːltə] , ['ɑːftəwəd] , [tuː; tə][næn] .
" Another of my cherished beliefs gone , " confessed Walter , afterward , to Nan .
" 其他 的 我的 珍爱 信仰 已消失 , " 坦白 沃尔特 , 之后 , 到 楠 .

“我又失去了一个珍视的信念，”沃尔特事后向南坦白道。

" [ai][bet] [ðæt] ['redskɪn] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] ,
" I bet that redskin doesn't know how to throw the tomahawk ,
" 我 赌注 那 红皮人 不 知道 如何 到 扔 这 钺 ,

我敢打赌，那个红皮队球员肯定不会扔战斧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ðə; ði] - [ðə; ði]['prɒpə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .
and that he couldn't give the warhoop the proper pronunciation if he tried .
和 那 他 不能 给 这 - 这 恰当的 发音 如果 他 尝试 .

即使他想，也发不出战圈的正确音。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ðɪs] [ˌsaʊθ'west] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɔːfli] ['sɪvəlaɪzd] .
this Southwest is getting awfully civilized .
这 西南 是 获得 非常 文明 .

美国西南部地区变得越来越文明了。

" [bʌt; bət] [bes] ['hɑːli] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [fʌn] .
" But Bess Harley was delighted with the evening's fun .
" 但 贝丝 哈雷 曾是 高兴极了 和 这 晚上 乐趣 .

但贝丝·哈雷对当晚的乐趣感到非常高兴。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Going to bed at midnight , she said :
去 到 床 在 午夜 , 她 说 :

她说，她半夜就上床睡觉了：

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['roʊdə] , [wɒt] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [taɪmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
" Dear me , Rhoda , what perfectly lovely times you can have out here in the wilderness .
" 亲爱的 我 , 罗达 , 什么 完美 迷人的 时代 你 能 有 出去 这里 在 这 荒野 .

“亲爱的罗达，在荒野中可以享受多么美好的时光啊。”

[ai]['nevə(r)] [dɑːnst] [wɪð] [səʊ] ['meni] [naɪs] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
I never danced with so many nice boys before .
我 绝不 跳舞 和 所以 许多 好的 男孩们 前 .

我以前从未和这么多优秀的男孩跳过舞。

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [rəʊz] [rɑːntʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
I never would have believed Rose Ranch was like this .
我 绝不 会 有 相信 玫瑰 牧场 曾是 喜欢 这 .

我做梦都想不到玫瑰牧场竟然是这副模样。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
EXPECTATIONS
期望

期望

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [næn][ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd] [greɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɔːltə] ,
After this Nan and Bess and Grace , as well as Walter ,
后 这 楠 和 贝丝 和 优雅 , 作为 出色地 作为 沃尔特 ,

此后，楠、贝丝、格蕾丝以及沃尔特也相继离世。

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [ə'baʊt] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
were well acquainted with the " boys " about Rose Ranch .
是 出色地 熟人 和 这 " 男孩们 " 关于 玫瑰 牧场 .

和罗斯牧场的“小伙子们”都很熟。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['raɪdɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] .
At least , they knew all those employed within easy riding distance of the ranch house .
在 至少 , 他们 知道 全部 那些 受雇 之内 简单的 骑术 距离 的 这 牧场 房子 .

至少，他们认识所有在牧场住宅附近骑马就能到达的地方工作的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [nʌn] [ɒv; əv] " [dænz] [bʌntʃ] .
It was later that they learned they had met none of " Dan's bunch .
它 曾是 之后 那 他们 学习 他们 有 遇见 没有任何 的 " 丹的 束 .

后来他们才知道，他们根本没见过“丹的那帮人”。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz]
" That was the crowd that had ridden away the very morning after the visitors
" 那 曾是 这 人群 那 有 骑 离开 这 非常 早晨 后 这 访客
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] .
had arrived at the ranch .
有 到达的 在 这 牧场 .

“那是游客抵达牧场后的第二天早上就骑马离开的那群人。”

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['hedɪd] [baɪ][dæn] [mə'kɔːrmək] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] [hɔːs] [hɜːd] ['meni]
The outfit headed by Dan MacCormack had gone to round up a horse herd many
这 全套服装 标题 经过 担 麦考马克 有 已消失 到 圆形的 向上 一个 马 一群 许多
[maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] .
miles from headquarters .
英里 从 总部 .

丹·麦考马克率领的这支队伍前往距离总部很远的地方，去围捕一群马。

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['rɑːntʃmen] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ə'laʊd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz]
Mr . Hammond and several other ranchmen of the vicinity allowed their horses
先生 . 哈蒙德 和 一些 其他 牧场主 的 这 附近 允许 他们的 马匹
[tuː; tə] [rʌn] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
to run wild in the hills for a part of each year .
到 跑步 荒野 在 这 丘陵 为了 一个 部分 的 每个 年 .

哈蒙德先生和附近其他几位牧场主每年都会让他们的马在山上自由奔跑一段时间。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] , [ɪn][fækt] .
The larger part , in fact .
这 更大的 部分 , 在 事实 .

事实上，大部分都是如此。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" You see , they get their own living up there ,
" 你 看 , 他们 得到 他们的 自己的 活的 向上 那里 ,

你看，他们在那里有自己的生活。

[ɒn] ['pɑːstʃərɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] , " ['roʊdə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz]
on pasturage that they never could be driven to , " Rhoda explained to the girls
在 牧草 那 他们 绝不 可以 是 驱动 到 , " 罗达 解释 到 这 女孩们
.
:
.

“那是她们永远无法驱车前往的牧场,”罗达向女孩们解释道。

" [bɪ'saɪdz] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mʌstæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [rʌn] [waɪld][ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)]
" Besides , many of the finest mustangs in the country run wild and will never
" 除了 , 许多 的 这 最好的 野马 在 这 国家 跑步 荒野 和 将要 绝不
[biː; bi] [kɔːt] .
be caught .
是 捕捉 .

此外，国内许多最优秀的野马都是野生的，永远不会被抓到。

['dædi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hɜːrdz] [krɒst] [wɪð] [ðæt] [waɪld] [blʌd] .
Daddy likes to have his herds crossed with that wild blood .
爸爸 点赞 到 有 他的 畜群 交叉 和 那 荒野 血 .

爸爸喜欢让他的牛群与那种野生牛杂交。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][kəʊlts][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] .
It makes the colts more vigorous and handsomer .
它 制作 这 小马驹 更多的 蓬勃 和 更英俊 .

它使小马驹更加健壮、更加英俊。

[əʊ]	,	[ai]	[dʒʌst]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[g'ɜːlz]	[kʊd; kəd]	[siː]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	['stæliənz]	.
Oh	**,**	**I**	**just**	**wish**	**you**	**girls**	**could**	**see**	**some**	**of**	**the**	**wild**	**stallions**	**.**
哦	，	我	只是	希望	你	女孩们	可以	看	一些	的	这	荒野	种马	.

哦，我真希望你们这些姑娘能有机会见见那些野性十足的种马。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['seldəm]	[kʌm]	[daʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[hɜːrdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rəʊdiəʊ]	.
But	**they**	**seldom**	**come**	**down**	**with**	**the**	**herds**	**to**	**the**	**rodeo**	**.**
但	他们	很少	来	向下	和	这	畜群	到	这	牛仔竞技	.

但他们很少会跟着牛群一起去参加牛仔竞技表演。

[ðeɪ]	[gəʊ]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɪldə]	[hɪlz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[skrʌbz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[doʊnt]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ɪn]	.
They	**go**	**back**	**into**	**the**	**wilder**	**hills**	**with**	**the**	**scrubs**	**that**	**the**	**boys**	**don't**	**care**	**to**	**drive**	**in**	**.**
他们	去	后退	进入	这	更狂野	丘陵	和	这	磨砂膏	那	这	男孩们	不	关心	到	驾驶	在	.

他们回到了荒凉的山丘，那里长满了灌木丛，男孩们都不愿意开车进去。

"	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[jɪə(r)]	[ðə; ði]	['sevrəl]	[bændz]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[rəʊz]	[rɑːntʃ]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['neɪbəz]	[ɑː(r); ə(r)]	['drɪvn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ləʊləndz]	.
"	**About**	**this**	**time**	**of**	**year**	**the**	**several**	**bands**	**belonging**	**to**	**Rose**	**Ranch**	**and**	**our**	**neighbors**	**are**	**driven**	**down**	**to**	**the**	**lowlands**	**.**
"	关于	这	时间	的	年	这	一些	乐队	属于	到	玫瑰	牧场	和	我们的	邻居	是	驱动	向下	到	这	低地	.

“每年这个时候，罗斯牧场和我们邻近牧场的几个部落都会被驱赶到低地。”

[ðə; ði]	[m'eəz]	[ænd; ənd]	['jɪəlɪŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl'redi]	['brændɪd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	;
The	**mares**	**and**	**yearlings**	**are**	**already**	**branded**	**,**	**of**	**course**	**;**
这	母马	和	一岁马	是	已经	品牌	，	的	课程	；

当然，母马和一岁马都已经烙上了烙印；

[səʊ]	[ðə; ði]	['veəriəs]	['əʊnə(r)z]	[kʌt]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['ænɪmlz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[kəʊlts]	,
so	**the**	**various**	**owners**	**cut**	**out**	**their**	**own**	**animals**	**,**	**and**	**the**	**young**	**colts**	**,**
所以	这	各种各样的	所有者	切	出去	他们的	自己的	动物	，	和	这	年轻的	小马驹	，

于是，各个主人各自宰杀了自己的牲畜，以及那些小马驹。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[rʌn]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['mʌðəz]	.
of	**course**	**,**	**run**	**with**	**their**	**mothers**	**.**
的	课程	，	跑步	和	他们的	母亲们	.

当然，他们会和妈妈一起跑步。

"	[iːtʃ]	[rɑːntʃ]	['aʊtfɪt]	[nəʊz]	[ɪts]	[əʊn]	[kəʊlts]	[ænd; ənd]	[brændz]	[ə'kɔːdɪŋli]	.
"	**Each**	**ranch**	**outfit**	**knows**	**its**	**own**	**colts**	**and**	**brands**	**accordingly**	**.**
"	每个	牧场	全套服装	知道	它是	自己的	小马驹	和	品牌	因此	.

每个牧场都了解自己的小马驹，并据此进行烙印。

[wiː; wi]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	-	[ʌp]	.
We	**call**	**it**	**a**	**round**	**-**	**up**	**.**
我们	称呼	它	一个	圆形的	-	向上	.

我们称之为汇总。

-	['rəʊdiəʊ]	-	[ɪz]	['meksɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
'	**Rodeo**	**'**	**is**	**Mexican**	**for**	**it**	**.**
-	牛仔竞技	-	是	墨西哥	为了	它	.

“Rodeo”是墨西哥语，意思是牛仔竞技。

[wiː; wi]	[draɪv]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['brændɪŋ]	[penz]	[ænd; ənd]	[mɑːk]	[ðə; ði]	[kəʊlts]	.
We	**drive**	**them**	**into**	**the**	**branding**	**pens**	**and**	**mark**	**the**	**colts**	**.**
我们	驾驶	他们	进入	这	品牌推广	钢笔	和	标记	这	小马驹	.

我们把它们赶进烙印围栏，给小马驹做标记。

[ðen] [wiː; wi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]

Then we cut out the horses that are needed on the ranch , or to train for

然后 我们 切 出去 这 马匹 那 是 需要 在 这 牧场 , 或者 到 火车 为了

[seɪl] ,

sale ,

销售 ,

然后我们剔除牧场需要的马匹，或者用于训练出售的马匹。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [drɪft] [ə'gen] . "

and let the others drift again . "

和 让 这 其他的 漂移 再次 . "

就让其他人继续随波逐流吧。

" [ænd; ənd] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] ? " [m'ɜːməd] [greɪs] ,

" And do all the poor horses have to be burned ? " murmured Grace ,

" 和 做 全部 这 贫穷的 马匹 有 到 是 烧伤 ? " 低声说道 优雅 ,

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

with a shudder .

和 一个 不寒而栗 .

“难道所有可怜的马都要被烧死吗？”格蕾丝颤抖着低声说道。

" [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kæt(ə)l] , [tuː] .

" And our cattle , too .

" 和 我们的 牛 , 也 .

“还有我们的牛。”

[haʊ] [els] [wʊd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['kæt(ə)l] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]

How else would we know them from other people's cattle ? " demanded

如何 别的 会 我们 知道 他们 从 其他 人们的 牛 ? " 要求

['roʊdə] .

Rhoda .

罗达 .

“不然我们怎么能把它们和别人的牛区分开来呢？”罗达问道。

" [ɪts] ['nəʊweə(r)] [nɪə(r)] [səʊ] ['hɒrɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

" It's nowhere near so horrid as it sounds .

" 它是 无处 靠近 所以 可怕的 作为 它 声音 .

“这远没有听起来那么可怕。”

[ðə; ði] [smɑːt] [ɪz] [suːn] ['əʊvə(r)] .

The smart is soon over .

这 聪明的 是 很快 超过 .

美好的时光很快就会过去。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [haʊ] [els] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ə'pɑːt] ? "

And , really , how else could we tell the creatures apart ? "

和 , 真的 , 如何 别的 可以 我们 告诉 这 生物 除 ? "

而且，除此之外，我们还能用什么方法来区分这些生物呢？

" ['gʊdnəs] ! [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] " [sed] [greɪs] .

" Goodness ! don't ask me " said Grace .

" 善良 ! 不 问 我 " 说 优雅 .

“天哪！别问我。”格蕾丝说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['bɪznəs] .

" I am not in the cattle business .

" 我 是 不是 在 这 牛 商业 .

我不从事畜牧业。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][næn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] [wen]
" But she confessed to Nan that she intended to shut her eyes tight when
" 但 她 坦白 到 楠 那 她 故意的 到 关闭 她 眼睛 紧的 什么时候
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][kəʊlts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] ,
the poor little colts were to be burned ,
这 贫穷的 小的 小马驹 是 到 是 烧伤 ,

但她向南坦白，当那些可怜的小马驹被烧死时，她打算紧紧闭上眼睛。

[ænd; ənd] [stʌf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [tuː] .
and stuff her fingers into her ears , too .
和 东西 她 手指 进入 她 耳朵 , 也 .

她还把手指塞进耳朵里。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] ;
However , she and the other girls were very eager to attend the round - up ;
然而 , 她 和 这 其他 女孩们 是 非常 渴望的 到 出席 这 圆形的 - 向上 ;

然而，她和其他女孩都非常渴望参加这次围捕；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][dæn] , [ðə; ði] [sʌb] - ['fɔːmən] ,
and a messenger from Dan , the sub - foreman ,
和 一个 信使 从 担 , 这 子 - 领班 ,

还有丹，也就是副工头，派来的信使，

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [frɒm; frəm]
had come in to headquarters with the announcement that the herdsmen from
有 来 在 到 总部 和 这 公告 那 这 牧民 从
[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [rɑːntʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]
the combined ranches were driving down the biggest bunch of horses in a
这 合并 牧场 是 驾驶 向下 这 最大 束 的 马匹 在 一个
['dekeɪd] .
decade .
十年 .

总部传来消息，来自各个牧场的牧民正在赶走十年来数量最多的一群马。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , ['roʊdə] , [kæn; kən] [stɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd]
" You and your party , Rhoda , can start away in the morning , bright and
" 你 和 你的 派对 , 罗达 , 能 开始 离开 在 这 早晨 , 明亮的 和
['ɜːli] ,
early ,
早期的 ,

“罗达，你和你的同伴们可以明天一早出发，精神抖擞地出发。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] .
" said her father at dinner that night .
" 说 她 父亲 在 晚餐 那 夜晚 .

“那天晚上吃饭时，她父亲说道。”

" [aɪv] [sent] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [grʌb] ['wægən][ænd; ənd] [ɑː] - [raɪt] ['baʊə(r)][tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I've sent away a grub wagon and Ah Foon's right bower to cook for you .
" 我已经 发送 离开 一个 幼虫 车皮 和 啊 - 正确的 凉亭 到 厨师 为了 你 .

“我已经派了一辆送餐车和阿福的右手去为你做饭。”

[ai] [nəʊ] [jʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] [tʃʌk] ['wægən][ɒv; əv]
I know you'd cause a famine if you depended on the regular chuck wagon of
我 知道 你会 原因 一个 饥荒 如果 你 取决于 在 这 常规的 查克 车皮 的
[dænz] ['aʊtfɪt] .
Dan's outfit .
丹的 全套服装 .

我知道，如果你只依靠丹的伙计们定期运送的餐车，就会造成饥荒。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈsliːpɪŋ] [tent] ; [ˈwɔːltə] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ ˈtiː] . "
There isn't but one sleeping tent ; Walter will have to rough it . "
那里 不是 但 一 睡眠 帐篷 ; 沃尔特 将要 有 到 粗糙的 它 . "

只有一个睡帐篷；沃尔特得睡得艰苦些了。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" That will not bother me , Mr . Hammond , " declared the boy .
" 那 将要 不是 打扰 我 , 先生 . 哈蒙德 , " 声明 这 男生 .

“那不会困扰我，哈蒙德先生，”男孩说道。

" [aɪv] [kæmpt] [aʊt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] . "
" I've camped out more than once . "
" 我已经 露营 出去 更多的 比 一次 . "

“我露营过不止一次。”

" - - [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ðɪs] [ˈweðə(r)] , "
" ' Twon't be much of a punishment to sleep out - of - doors this weather , "
" - - 是 很多 的 一个 惩罚 到 睡觉 出去 - 的 - 门 这 天气 , "
[sed] [ðə; ði] [əʊld] [ˈrɑːntʃmən] .
said the old ranchman .
说 这 老的 牧场主 .

“在这种天气里睡在户外也算不上什么惩罚，”老牧场主说道。

" [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [ˈbɒðə(r)] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːˈneɪdəʊ] .
" All that may bother you is a tornado .
" 全部 那 可能 打扰 你 是 一个 龙卷风 .

“唯一可能困扰你的只有龙卷风。”

[wiː; wi] [hæv; həv] - [ɪm] [əˈkeɪʒnəli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] . "
We have ' em occasionally at this season . "
我们 有 - 呃 偶尔 在 这 季节 . "

我们这个赛季偶尔会遇到它们。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːˈneɪdəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] ? "
" And what do you do when there is a tornado , Mr . Hammond ? "
" 和 什么 做 你 做 什么时候 那里 是 一个 龙卷风 , 先生 . 哈蒙德 ? "
[ɑːskt]
asked
问

“哈蒙德先生，如果遇到龙卷风怎么办？”

[bes] , [ˈɪntrəstɪd] .
Bess , interested .
贝丝 , 感兴趣的 .

贝丝，感兴趣。

" [ˈəʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] — [həʊld] [taɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɒn] , " [ˈtʃʌkl]
" Only one thing to do — hold tight and keep your hair on , " chuckled
" 仅有的 一 事物 到 做 — 抓住 紧的 和 保持 你的 头发 在 , " 轻笑
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] .
Mr . Hammond .
先生 . 哈蒙德 .

“只有一件事可做——抓紧了，别让头发掉下来，”哈蒙德先生笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [duː; də] [get] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [wʌn] ,
" If you really do get in the path of one ,
" 如果 你 真的 做 得到 在 这 小路 的 一 ,

“如果你真的挡在了其中一辆车的路上，

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɑːs] - [ruːts] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bləʊz] [ˈəʊvə(r)] . "
lie down and cling to the grass - roots till it blows over . "
说谎 向下 和 黏着 到 这 草 - 根 直到 它 打击 超过 . "

躺下，抓住草根，直到风吹过。

" [əʊ] ! [ə; eɪ]['saɪkləʊn] ! " [kraɪd] [bes] .
" Oh ! A cyclone ! " cried Bess .
" 哦 ! 一个 气旋 ! " 哭 贝丝 .

“哦！是旋风！”贝丝喊道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[ə; eɪ]['saɪkləʊn] , [ai] ['rekən] , [ɪz][sʌm; səm] [wɜːs] .
A cyclone , I reckon , is some worse .
一个 气旋 , 我 估计 , 是 一些 更糟 .

我认为，飓风比这更糟糕。

[ə; eɪ]['saɪkləʊn][ɪz][ə; eɪ]['twɪstə(r)] .
A cyclone is a twister .
一个 气旋 是 一个 龙卷风 .

旋风就是龙卷风。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ə; eɪ]['saɪkləʊn] [hɪts] [ə; eɪ][pɪg] [end] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,
They say if a cyclone hits a pig end to , and the wrong way ,
他们 说 如果 一个 气旋 点击量 一个 猪 结尾 到 , 和 这 错误的 方式 ,

他们说，如果飓风从猪的头端，而且方向不对，

[ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [hiːz] ['nevə(r)][ðə; ði]
it twists his tail to the left instead of to the right and he's never the
它 曲折 他的 尾巴 到 这 左边 反而 的 到 这 正确的 和 他是 绝不 这
[seɪm] [pɪg] [ə'gen] . "
same pig again . "
相同的 猪 再次 . "

它的尾巴不是向右转，而是向左转，从此它就再也不是原来的那只猪了。

" [naʊ] , ['dædi] ! " [kəm'pleɪnd] ['roʊdə] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [dʒəʊks]
" Now , daddy ! " complained Rhoda , " what do you want to tell such awful jokes
" 现在 , 爸爸 ! " 抱怨 罗达 , " 什么 做 你 想 到 告诉 这样的 可怕 笑话
[fɔː(r); fə(r)] ?
for ?
为了 ?

“爸爸！”罗达抱怨道，“你为什么要讲这么糟糕的笑话？”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)][pɪgz] . "
Nothing like that ever happened to our pigs . "
没有什么 喜欢 那 曾经 发生 到 我们的 猪 . "

我们的猪从来没遇到过这种情况。

" [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , " [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]
" Well , " said her father , his eyes twinkling , " we never had a real
" 出色地 , " 说 她 父亲 , 他的 眼睛 闪烁 , " 我们 绝不 有 一个 真实的
['saɪkləʊn] [daʊn] [hɪə(r)] .
cyclone down here .
气旋 向下 这里 .

“嗯，”她父亲说，眼睛闪闪发光，“我们这里从来没有真正发生过飓风。”

[bʌt; bət] [tɔː'neidəuz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] .
But tornadoes are bad enough .
但 龙卷风 是 坏的 足够的 .

但龙卷风已经够可怕的了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈpiːən] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpəuniz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" It was barely daybreak the next morning when the sleepy peons brought the ponies to the house .
" 它 曾是 仅仅 拂晓 这 下一个 早晨 什么时候 这 困 农奴 带来 这 小马 到 这 房子 .

第二天清晨，睡眼惺忪的农夫们才把小马牵到房子里。

[ˈroʊdə] [njuː] [ðə; ði] [treɪl] [wel] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkts] [ɒv; əv] [rəʊz] [rɑːntʃ] , [æt; ət] [liːst] ,
Rhoda knew the trail well , and within the precincts of Rose Ranch , at least ,
罗达 知道 这 踪迹 出色地 , 和 之内 这 辖区 的 玫瑰 牧场 , 在 至少 ,

罗达对这条小路很熟悉，至少在玫瑰牧场的范围内是这样。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [gɑːd] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
her father did not consider it necessary for any guard to ride with her :
她 父亲 做过 不是 考虑 它 必要的 为了 任何 警卫 到 骑 和 她 .

她父亲认为没有必要安排卫兵陪同她出行。

" [ai][ˈɒf(ə)n] [raɪd] [tuː; tə][əuˈsɑːkə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈroʊdə] .
" I often ride to Osaka for the mail , " explained Rhoda .
" 我 经常 骑 到 大阪 为了 这 邮件 , " 解释 罗达 .

“我经常骑车去大阪取邮件，”罗达解释说。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd]
" What should
" 什么 应该

“什么应该

[ai][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ? "
I be afraid of ? "
我 是 害怕的 的 ? "

我害怕什么?

" [ɑːrnt] [ðeə(r)] [ˈeni] [træmp] ? " [mˈɜːməd] [greɪs] .
" Aren't there any tramps ? " murmured Grace .
" 不是 那里 任何 流浪汉 ? " 低声说道 优雅 .

“这里没有流浪汉吗？”格蕾丝低声问道。

" [wel] , " [lɑːft] [ˈroʊdə] , " [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [miːn] .
" Well , " laughed Rhoda , " not the kind you mean .
" 出色地 , " 笑了 罗达 , " 不是 这 种类 你 意思是 .

“嗯，”罗达笑着说，“不是你想的那种。”

[træmp] [əˈfʊt] [wʊd] [nɒt] [get] [fɑː(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
Tramps afoot would not get far in this country .
流浪汉 步行 会 不是 得到 远的 在 这 国家 .

在这个国家，徒步流浪汉走不了多远。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ɒn] [fʊt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ?
And how could a man on foot catch me ?
和 如何 可以 一个 男人 在 脚 抓住 我 ?

一个步行的人怎么可能追上我?

[jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][træmp] [doʊnt][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [laɪnz] .
Your kind of tramps don't go far from the railroad lines .
你的 种类 的 流浪汉 不 去 远的 从 这 铁路 线条 .

你们这种流浪汉不会离铁路线太远。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [nɛə] - [duː; də] - [welz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
And if there are any other ne'er - do - wells in the neighborhood ,
和 如果 那里 是 任何 其他 从未 - 做 - 水井 在 这 邻里 ,

如果附近还有其他不务正业的人，

[ðeɪ] [nəʊ] ['dædi] [tuː] [wel] [tuː; tə] [mə'lest] [ˌem 'iː] .
they know daddy too well to molest me .
他们 知道 爸爸 也 出色地 到 骚扰 我 .

他们太了解我爸爸了，所以不敢骚扰我。

[juː; jʊ] [siː] , ['dædi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃerɪf] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .
You see , daddy used to be sheriff in the old days .
你 看 , 爸爸 用过的 到 是 警长 在 这 老的 天 .

你看，我爸爸以前是警长。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [lɑːft] ['roʊdə] .
And he has a reputation , " laughed Rhoda .
和 他 有 一个 名声 , " 笑了 罗达 .

“而且他名声在外，”罗达笑着说。

[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðɪs] ['wɪndi] ['mɔːnɪŋ] ,
This conversation occurred just after they left the house on this windy morning ,
这 对话 发生 只是 后 他们 左边 这 房子 在 这 刮风 早晨 ,

这段对话发生在他们离开家之后，那天早上风很大。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] " [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːtwiːl] , " [bes]
with a red sun coming up behind them " as big as a cartwheel , " Bess
和 一个 红色的 太阳 未来 向上 在后面 他们 " 作为 大的 作为 一个 车轮 , " 贝丝
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

贝丝宣布，一轮红日正从他们身后升起，“像个车轮那么大”。

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒt] [fɑː(r)] ,
The level rays of the sun shot far ,
这 等级 射线 的 这 太阳 射击 远的 ,

太阳的光束射向远方，

[fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [bjuːts] [ænd; ənd] ['meɪsə] ['roʊdə] [hæd; həd]
far across the plains and gilded the line of buttes and mesas Rhoda had
远的 穿过 这 平原 和 镀金 这 线 的 孤丘 和 台地 罗达 有
[təʊld] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [waɪl] [bæk] [æt; ət] ['leɪkvjuː] [hɔːl] .
told them so much about while back at Lakeview Hall .
讲述 他们 所以 很多 关于 尽管 后退 在 湖景 大厅 .

远远地穿过平原，镀上了罗达在湖景庄园时曾多次向他们描述的孤丘和台地。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [bluː] [bjuːts] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['roʊdə] , " [dɪ'kleəd] [næn] .
" Those are not the Blue Buttes this morning , Rhoda , " declared Nan .
" 那些 是 不是 这 蓝色的 比尤特斯 这 早晨 , 罗达 , " 声明 楠 .

“罗达，今天早上看到的不是蓝丘，”南说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊldən] .
" They are golden .
" 他们 是 金的 .

它们很金。

" ['roʊdəz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eminəns] .
" Rhoda's eyes swept the frontage of the eminences .
" 罗达的 眼睛 扫荡 这 临街面 的 这 杰出人物 .

罗达的目光扫过高地的正面。

[ʃiː; ʃi]	['kærid]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	['glɑːsɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[slʌŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəʊldə(r)]	.
She	**carried**	**a**	**pair**	**of**	**glasses**	**in**	**a**	**case**	**slung**	**from**	**her**	**shoulder**	**.**
她	携带	一个	一对	的	眼镜	在	一个	案件	吊着	从	她	肩膀	.

她肩上挎着一个眼镜盒，里面装着一副眼镜。

['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[siːzd]	[ðiːz]	,	[ʌn'keɪzt]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[klæpt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
Suddenly	**she**	**seized**	**these**	**,**	**uncased**	**them**	**,**	**and**	**clapped**	**them**	**to**	**her**	**eyes**	**.**
突然	她	查获	这些	,	未封装	他们	,	和	鼓掌	他们	到	她	眼睛	.

她突然抓起这些东西，打开盒子，捂住眼睛。

"	[haɪ]	,	['kæpən]	!	"	[kraɪd]	[bes]	,	"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[spaɪ]	?	"
"	**Hi**	**,**	**cap'n**	**!**	**"**	**cried**	**Bess**	**,**	**"**	**what**	**do**	**you**	**spy**	**?**	**"**
"	你好	,	船长	!	"	哭	贝丝	,	"	什么	做	你	间谍	?	"

“嗨，船长！”贝丝喊道，“你发现了什么？”

"	[siː]	[ðæt]	[flæʃ]	[bɪ'twiːn]	[ðəʊz]	[tuː]	[hɪlz]	?	"	[sed]	['roʊdə]	,	['reɪnɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊnt]	.
"	**See**	**that**	**flash**	**between**	**those**	**two**	**hills**	**?**	**"**	**said**	**Rhoda**	**,**	**reining**	**in**	**her**	**mount**	**.**
"	看	那	闪光	之间	那些	二	丘陵	?	"	说	罗达	,	缰绳	在	她	山	.

“看到那两座山之间的闪光了吗？”罗达一边勒住马缰一边说。

[ðeɪ]	['gæðəd]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['lʊkɪŋ]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[eɪmd]	[ðə; ði]	['glɑːsɪz]	.
They	**gathered**	**about**	**her**	**,**	**looking**	**where**	**she**	**aimed**	**the**	**glasses**	**.**
他们	聚集	关于	她	,	寻找	在哪里	她	旨在	这	眼镜	.

他们围在她身边，看着她把酒杯指向哪里。

['wɔːltə]	[ɪk'skleɪmd]	:
Walter	**exclaimed**	**:**
沃尔特	惊呼	:

沃尔特惊呼道：

"	[ai]	[siː]	[ðə; ði]	[flæʃ]	!
"	**I**	**see**	**the**	**flash**	**!**
"	我	看	这	闪光	!

我看见闪光了！

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[ðə; ði]	[sʌn]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɒn]	[gʌnz]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
It	**isn't**	**the**	**sun**	**shining**	**on**	**guns**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**
它	不是	这	太阳	灼灼	在	枪支	,	是	它	?	"

这并非阳光照耀枪支，对吧？

"	['nɒns(ə)ns]	!	"	[kraɪd]	[næn]	['ʃɜːˌwʊd]	.
"	**Nonsense**	**!**	**"**	**cried**	**Nan**	**Sherwood**	**.**
"	废话	!	"	哭	楠	舍伍德	.

“胡说！”南·舍伍德喊道。

"	[nəʊ]	-	[əʊ]	,	"	[sed]	['roʊdə]	.
"	**No**	**-**	**o**	**,**	**"**	**said**	**Rhoda**	**.**
"	不	-	o	,	"	说	罗达	.

“不，不，”罗达说。

"	['piːp(ə)l]	[doʊnt]	['kæri]	[gʌnz]	[ðæt]	[wei]	[ə'raʊnd]	[hɪə(r)]	.
"	**People**	**don't**	**carry**	**guns**	**that**	**way**	**around**	**here**	**.**
"	人们	不	携带	枪支	那	方式	大约	这里	.

“我们这儿的人不会那样携带枪支。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [flæʃ] [ɒn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
Besides , the only part of a gun that the sun would flash on would be the
除了 , 这 仅有的 部分 的 一个 枪 那 这 太阳 会 闪光 在 会 是 这
['beɪənət] ;
bayonet ;
刺刀 ;

此外，枪上唯一会被阳光照射到的部分就是刺刀；

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] ['kæri] ['ɑːmi] ['raɪflz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
and we don't carry army rifles in this country , " and she laughed .
和 我们 不 携带 军队 步枪 在 这 国家 , " 和 她 笑了 .

“我们国家不携带军用步枪,”她笑着说。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] .
" There it is again ! " exclaimed Walter .
" 那里 它 是 再次 ! " 惊呼 沃尔特 .

“它又出现了！”沃尔特惊呼道。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] [næn] .
" I see it , too , " said Nan .
" 我 看 它 , 也 , " 说 楠 .

“我也看到了,”楠说道。

" ['roʊdə] , [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Rhoda , what can it be ?
" 罗达 , 什么 能 它 是 ?

罗达，会是什么事呢?

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['muːvɪŋ] [ðɪs] [wei] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd] . "
Something is surely moving this way on a road . "
某物 是 一定 移动 这 方式 在 一个 路 . "

路上肯定有什么东西正朝这个方向移动。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['spæniʃ] [treɪl] , " [sed] [ðə; ði] [rəʊz] [rɑːntʃ] [gɜːl] .
" That is the old Spanish Trail , " said the Rose Ranch girl .
" 那 是 这 老的 西班牙语 踪迹 , " 说 这 玫瑰 牧场 女孩 .

“那是古老的西班牙古道,”玫瑰牧场的女孩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [treɪl] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
" It is the trail I told you about ,
" 它 是 这 踪迹 我 讲述 你 关于 ,

这就是我跟你说过的那条小路,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [kɒnk'iːstədˌɔːz] [ɒv; əv] [kɔːr'tɛz] [riːtʃt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
by which the old Conquistadors of Cortez reached this part of the country .
经过 哪个 这 老的 征服者 的 科尔特斯 达到 这 部分 的 这 国家 .

科尔特斯的征服者们就是通过这种方式到达这个地区的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][də'rekt] [rəʊd] ['ɪntuː]['meksɪkəʊ] . "
And it is the most direct road into Mexico . "
和 它 是 这 最多 直接的 路 进入 墨西哥 . "

这是通往墨西哥最直接的路线。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['kærəvæn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] , " [sed] [bes] ['draɪli] .
" It must be some kind of caravan coming through there , " said Bess dryly .
" 它 必须 是 一些 种类 的 大篷车 未来 通过 那里 , " 说 贝丝 干巴巴地 .

“那一定是某种商队经过那里,”贝丝冷冷地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " ['roʊdə] [dɪ'kleəd] .
" You are quite right , " Rhoda declared .
" 你 是 相当 正确的 , " 罗达 声明 .

“你说得完全正确,”罗达说道。

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪdɪŋ] [ðɪs] [wei] .
" A party of horsemen are riding this way .
" 一个 派对 的 骑兵 是 骑术 这 方式 .

一群骑兵正朝这边赶来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['meksɪkənz] . "
And they are Mexicans . "
和 他们 是 墨西哥人 . "

他们是墨西哥人。

" ['roʊdə] ! " [kraɪd] [næn] , " [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðæt] [θruː] [ðəʊz] ['glɑːsɪz] . "
" Rhoda ! " cried Nan , " you can't see that through those glasses . "
" 罗达 ! " 哭 楠 , " 你 不能 看 那 通过 那些 眼镜 . "

“罗达！”南喊道，“你戴着那副眼镜看不到那个。”

" [nəʊ] ; [ai] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] .
" No ; I cannot distinguish the horsemen .
" 不 ; 我 不能 区分 这 骑兵 .

“不，我分辨不出这些骑马的人。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gæp][ænd; ənd]
But I can see the little flashes moving across the saddle of the Gap and
但 我 能 看 这 小的 闪光灯 移动 穿过 这 鞍 的 这 差距 和
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
down into the valley on this side .
向下 进入 这 谷 在 这 边 .

但我可以看到一些小闪光越过山口鞍部，向下移动到这一侧的山谷中。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['meksɪkənz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['flæʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz]
And I know they are Mexicans because those flashes are the sun's rays
和 我 知道 他们 是 墨西哥人 因为 那些 闪光灯 是 这 太阳的 射线
['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['trɪmɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][sɔm'brɛərəuz] .
shining on the silver trimming on their sombreros .
灼灼 在 这 银 修剪 在 他们的 墨西哥帽 .

我知道他们是墨西哥人，因为那些闪光是阳光照射在他们宽边帽的银色镶边上产生的。

[jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['meksɪkənz] . "
Yes , they are Mexicans . "
是的 , 他们 是 墨西哥人 . "

是的，他们是墨西哥人。

" ['glɔːri] [biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] [bes] .
" Glory be ! " exclaimed Bess .
" 荣耀 是 ! " 惊呼 贝丝 .

“荣耀归于上帝！”贝丝惊呼道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ? "
" Can you be sure of all that ? "
" 能 你 是 当然 的 全部 那 ? "

你能确定这一切都属实吗?

" [mɔː(r)] .
" More .
" 更多的 .

“更多的。

[pɔː(r); pʊə(r)]['meksɪkənz] — [ðə; ði] ['piːən] [huː] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] — [duː; də] [nɒt] [weə(r)]
Poor Mexicans — the peons who come up here to find work — do not wear
贫穷的 墨西哥人 — 这 农奴 WHO 来 向上 这里 到 寻找 工作 — 做 不是 穿
[sʌtʃ] [sɔm'brɛərəuz] .
such sombreros .
这样的 墨西哥帽 .

贫穷的墨西哥人——那些来这里找工作的底层劳动者——不戴这样的宽边帽。

[nɔː(r)][duː; də] ['meni] ['meksɪkənz] [weɪst] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃnz] ['naʊədeɪz] .
Nor do many Mexicans waste their money in such fashions nowadays .
也不 做 许多 墨西哥人 浪费 他们的 钱 在 这样的 时尚 如今 .
如今，很多墨西哥人也不怎么在这样方面浪费钱了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ðæt] [dres] [dʒʌst] [ðæt] ['fænsɪli] . "
But there is a class that dress just that fancily . "
但 那里 是 一个 班级 那 裙子 只是 那 华丽地 . "
但确实有一部分人穿着非常华丽。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" Who are they ? "
" WHO 是 他们 ? "
“他们是谁？”

" [men] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːntʃə, 'ræn-][hɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .
" Men that the ranchers here will not want to see .
" 男人 那 这 牧场主 这里 将要 不是 想 到 看 .
“这里的牧场主们都不想见到这些人。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['dædi] [wɪl] [raɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊdiəʊ][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
I know that daddy will ride over to the rodeo behind us ,
我 知道 那 爸爸 将要 骑 超过 到 这 牛仔竞技 在后面 我们 ,
我知道爸爸会骑马跟在我们后面去参加牛仔竞技表演。

[ɔː(r)][ai] [wʊd] [tɜːn] [ə'baʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .
or I would turn about now and run to tell him .
或者 我 会 转动 关于 现在 和 跑步 到 告诉 他 .
否则我现在就会转身跑去告诉他。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !
那里！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
they are gone .
他们 是 已消失 .
他们走了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
There must have been a dozen of them . "
那里 必须 有 到过 一个 打 的 他们 . "
肯定有十几个人。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][næn] , ['æŋkʃəsli] .
" But who are they ? " demanded Nan , anxiously .
" 但 WHO 是 他们 ? " 要求 楠 , 焦虑地 .
“可是他们是谁？”楠焦急地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['pɒzətɪv] .
" Of course , I am not positive .
" 的 课程 , 我 是 不是 积极的 .
“当然，我不能肯定。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , " [sed] ['roʊdə] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪs]
But I think , " said Rhoda , closing the glasses and putting them in the case
但 我 思考 , " 说 罗达 , 结束 这 眼镜 和 推杆 他们 在 这 案件
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
但我认为,”罗达说着，合上杯子，把它们放回盒子里。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɒndərəz] .
" that they are a band of wanderers .
" 那 他们 是 一个 乐队 的 流浪者 .

他们是一群流浪者。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːti] [led] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] - ['lɪbəreɪtə(r)] - [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .
Perhaps a raiding party led by one of the so - called ' liberators ' of Mexico .
也许 一个 突袭 派对 引领 经过 一 的 这 所以 - 称为 - 解放者 - 的 墨西哥 .

或许是由墨西哥所谓的“解放者”之一率领的突袭队。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] - ['lɪbəreɪtə(r)] - [ɪn] ['meksɪkəʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ]
You know , there are more ' liberators ' in Mexico than you can shake a
你 知道 , 那里 是 更多的 - 解放者 - 在 墨西哥 比 你 能 摇 一个
[stɪk] [æt; ət] ,
stick at ,
戳 在 ,

你知道吗，墨西哥的“解放者”多得数都数不过来。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [rəʊz] [rɑːntʃ] [lɑːft] .
" and the girl of Rose Ranch laughed .
" 和 这 女孩 的 玫瑰 牧场 笑了 .

“玫瑰牧场的女孩笑了。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['bændits] ! " [kraɪd] [næn] .
" You mean bandits ! " cried Nan .
" 你 意思是 强盗 ! " 哭 楠 .

“你们说的是强盗！”楠喊道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] .
" Well , that is a harsh word .
" 出色地 , 那 是 一个 残酷的 单词 .

“嗯，这话说得有点重了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] .
They are political leaders for the most part .
他们 是 政治的 领导人 为了 这 最多 部分 .

他们大多是政治领袖。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['liːdəz] .
Sometimes they become important leaders .
有时 他们 变得 重要的 领导人 .

有时他们会成为重要的领导者。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ðeɪ] [niːd] [dʒʌst] [æz; əz] [kləʊz]
But when they come over on this side of the Border they need just as close
但 什么时候 他们 来 超过 在 这 边 的 这 边界 他们 需要 只是 作为 关闭
['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] . "
watching as a pack of wolves . "
观看 作为 一个 盒 的 狼 . "

但是，当他们越过边境来到我们这边时，就需要像监视一群狼一样密切监视他们。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] [laɪk] [ðæt] - [juː; jʊ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ? " [sed] ['wɔːltə] .
" Are these men like that Lobarto you told us about ? " said Walter .
" 是 这些 男人 喜欢 那 - 你 讲述 我们 关于 ? " 说 沃尔特 .

“这些人是不是像你跟我们说的那个洛巴托一样？”沃尔特问道。

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][duː; də] [nɒt] ['riːəli] [nəʊ] .
Of course , I do not really know .
的 课程 , 我 做 不是 真的 知道 .
当然，我其实并不清楚。

[let] [ˌjuː 'es] [raɪd] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['dædi] [ˌəuvə'teik] [ˌjuː 'es] , [ai] [wɪl] [tel] [hɪm] .
Let us ride along , and when daddy overtakes us , I will tell him .
让 我们 骑 沿着 , 和 什么时候 爸爸 超越 我们 , 我 将要 告诉 他 .
我们一起骑车吧，等爸爸追上我们的时候，我会告诉他。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七
第十七章

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]
THE ROUND - UP
这 圆形的 - 向上
综述

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [haʊ'evə(r)] ,
Mr . Hammond , however ,
先生 . 哈蒙德 , 然而 ,
然而，哈蒙德先生

[dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən]
did not overtake the young people before they reached the mouth of the canyon
做过 不是 超过 这 年轻的 人们 前 他们 达到 这 嘴 的 这 峡谷
[θruː] [wɪtʃ] ['roʊdə] [sed] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
through which Rhoda said the army of horses must be driven down to the
通过 哪个 罗达 说 这 军队 的 马匹 必须 是 驱动 向下 到 这
['brændɪŋ] [penz] .
branding pens .
品牌推广 钢笔 .
在年轻人到达峡谷口之前，他们并没有追上他们。罗达说，必须把马群赶到峡谷口去烙印围栏。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][penz][ænd; ənd][weɪt] [ðeə(r)] ,
" Of course , we could go on to the pens and wait there ,
" 的 课程 , 我们 可以 去 在 到 这 钢笔 和 等待 那里 ,
“当然，我们可以去围栏里等着，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
" she said to her friends .
" 她 说 到 她 朋友们 .
她对朋友们说。

" ['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['aʊtfɪt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] .
" Our personal outfit is there already .
" 我们的 个人的 全套服装 是 那里 已经 .
“我们自己的服装已经准备好了。”

['dædi] [sent] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][lɑːst] [naɪt]
Daddy sent it over last night
爸爸 发送 它 超过 最后的 夜晚
爸爸昨晚发过来的

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [mɪs] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [iːst] [wɪð] [juː; jʊ]
But then you would miss a sight that I want you all to take back East with you
但 然后 你 会 错过 一个 视线 那 我 想 你 全部 到 拿 后退 东方 和 你
[æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] .
as a memory .
作为 一个 记忆 .
但那样你们就会错过一个我想让你们带回东部作为回忆的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] . "
It is something you will never forget . "
它 是 某物 你 将要 绝不 忘记 . "

这是你永远不会忘记的事情。

" [gəʊ][ɒn] , ['roʊdə] , " [sed] [bes] .
" Go on , Rhoda , " said Bess .
" 去 在 , 罗达 , " 说 贝丝 .

“说吧，罗达，”贝丝说道。

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] .
" Show us .
" 展示 我们 .

“给我们看看。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['siːɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [raɪt] [ə'lɒŋ] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi]
Of course , we haven't been seeing wonderful things right along ever since we
的 课程 , 我们 还没有 到过 看到 精彩的 事物 正确的 沿着 曾经 自从 我们
[ə'raɪvd] [æt; ət] [rəʊz] [rɑːntʃ] ! "
arrived at Rose Ranch ! "
到达的 在 玫瑰 牧场 ! "

当然，自从我们来到玫瑰牧场以来，也并非一直都风平浪静！

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , " [sed] ['roʊdə] ,
" This is something special , " said Rhoda ,
" 这 是 某物 特别的 , " 说 罗达 ,

“这很特别，”罗达说。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kænjən] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] ['kæntə(r)] .
and led the way into the canyon at a quick canter .
和 引领 这 方式 进入 这 峡谷 在 一个 快的 慢跑 .

然后以轻快的慢跑带头进入峡谷。

[ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] [slæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] ['nærəud] ['ræpɪdli] ,
The high - walled slash in the foothills narrowed rapidly ,
这 高的 - 有围墙的 削减 在 这 山麓 范围缩小 快速 ,

山麓地带高耸的围墙迅速收窄，

[ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)]
and five miles from the mouth of it the walls were so close together
和 五 英里 从 这 嘴 的 它 这 墙壁 是 所以 关闭 一起
[ðæt] ['wɔːltə] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
that Walter declared he could throw a stone from one to the other .
那 沃尔特 声明 他 可以 扔 一个 石头 从 一 到 这 其他 .

距离城门五英里处，城墙靠得非常近，沃尔特宣称他可以从一堵墙扔一块石头到另一堵墙。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɒki] , [tuː] ;
The way was becoming rocky , too ;
这 方式 曾是 成为 岩石 , 也 ;

道路也变得崎岖不平；

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['miːgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [gruː] [mɔː(r)] [spɑːs] .
the patches of grass were meager and the brush grew more sparse .
这 补丁 的 草 是 微薄 和 这 刷子 生长 更多的 疏 .

草丛越来越少，灌木也越来越稀疏。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [wɔːlz] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
The summit of the bare walls rose higher and higher .
这 首脑 的 这 裸 墙壁 玫瑰 更高 和 更高 .

光秃秃的墙壁顶端越来越高。

[fɑː(r)]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[kʌt]	[ə; eɪ]	['vʌltʃə(r)]	[wiːld]	.
Far	**above**	**the**	**cut**	**a**	**vulture**	**wheeled**	**.**
远的	多于	这	切	一个	秃鹫	带轮子的	.

在悬崖上方很远的地方，一只秃鹫盘旋着。

[ðə; ði]	[sʌn]	[biːt]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kænən]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[mɪd]	-	['fɔːnuːn]	,	[ænd; ənd]	,
The	**sun**	**beat**	**down**	**into**	**the**	**canon**	**,**	**for**	**it**	**was**	**now**	**mid**	**-**	**forenoon**	**,**	**and**	**,**
这	太阳	打	向下	进入	这	正典	,	为了	它	曾是	现在	中	-	午前	,	和	,

太阳炙烤着大炮，此时已是上午十点，而且，

[ðə; ði]	[briːz]	['hævɪŋ]	[daɪd]	,	[ðə; ði]	['pɑːti]	[ɒv; əv]	['raɪdəz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hiːt]	.
the	**breeze**	**having**	**died**	**,**	**the**	**party**	**of**	**riders**	**began**	**to**	**suffer**	**from**	**the**	**heat**	**.**
这	微风	拥有	死亡	,	这	派对	的	骑手	开始	到	遭受	从	这	热	.

微风停歇后，骑手们开始感到酷热难耐。

"	[aɪm]	['meltɪŋ]	,	"	[dɪ'kleəd]	[bes]	.
"	**I'm**	**melting**	**,**	**"**	**declared**	**Bess**	**.**
"	我是	融化	,	"	声明	贝丝	.

“我快要融化了,”贝丝说道。

"	[bʌt; bət]	[ðæts]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['mætə(r)]	.
"	**But**	**that's**	**a**	**small**	**matter**	**.**
"	但	那就是	一个	小的	事情	.

但这只是件小事。

[ai]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	[tuː]	[fæt]	,	['eniweɪ]	.	"
I	**was**	**getting**	**too**	**fat**	**,**	**anyway**	**.**	**"**
我	曾是	获得	也	胖的	,	反正	.	"

反正我当时也太胖了。

"	['lɪs(ə)n]	!
"	**Listen**	**!**
"	听	!

“听！

"	[kə'mɑ:nd]	['roʊdə]	['sʌd(ə)nli]	.
"	**commanded**	**Rhoda**	**suddenly**	**.**
"	命令	罗达	突然	.

“罗达突然命令道。”

[ðeɪ]	[hɜːd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['grəʊɪŋ]	[saʊnd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['rəʊlɪŋ]	[ɒv; əv]	['meni]	['bærəlz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	.
They	**heard**	**then**	**a**	**growing**	**sound**	**like**	**the**	**rolling**	**of**	**many**	**barrels**	**at**	**a**	**distance**	**.**
他们	听到	然后	一个	生长	声音	喜欢	这	滚动	的	许多	桶	在	一个	距离	.

他们随后听到远处传来越来越大的声音，像是许多木桶滚动的声音。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['θʌndə(r)]	.
It	**was**	**not**	**thunder**	**.**
它	曾是	不是	雷	.

那不是雷声。

[ðə; ði]	[skaɪ]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[klɪə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bel]	.
The	**sky**	**was**	**as**	**clear**	**as**	**a**	**bell**	**.**
这	天空	曾是	作为	清除	作为	一个	钟	.

天空晴朗无云。

"	[kwɪk]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['roʊdə]	.
"	**Quick**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Rhoda**	**.**
"	快的	!	"	惊呼	罗达	.

“快！”罗达喊道。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[get]	[ʌp]	['jɒndə(r)]	[ɪn]	[ðæt]	[kleft]	!
"	**We**	**must**	**get**	**up**	**yonder**	**in**	**that**	**cleft**	**!**
"	我们	必须	得到	向上	远处	在	那	裂	!

我们必须爬上那条裂缝！

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['pəuniz] .
And keep a tight rein on your ponies .
和 保持 一个 紧的 缰绳 在 你的 小马 .

务必管好你的小马。

" [ðeɪ] [rəʊd] ['kwɪkli] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [gruː] [ɪn] ['vɒljuːm] .
" They rode quickly off the trail , while the strange sound grew in volume .
" 他们 骑 迅速地 离开 这 踪迹 , 尽管 这 奇怪的 声音 生长 在 体积 .

“他们迅速离开小路，而奇怪的声音越来越大。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] ;
It certainly was something coming down the canyon ;
它 当然 曾是 某物 未来 向下 这 峡谷 ;

从峡谷里下来的东西确实很特别；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bəʊldəz] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːti] .
but the huge boulders shut out all view of what lay thirty yards away from the party .
但 这 巨大的 巨石 关闭 出去 全部 看法 的 什么 躺 三十 码 离开 从 这 派对 .

但是巨大的岩石挡住了所有人的视线，让他们看不到三十码外的景象。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɪəd] [speɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [klɪf] ,
They reached a small cleared space against the foot of one cliff ,
他们 达到 一个 小的 已清除 空间 反对 这 脚 的 一 悬崖 ,

他们来到一小块靠近悬崖脚下的空地上，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [jɑːrdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] .
but some yards above the bottom of the canyon .
但 一些 码 多于 这 底部 的 这 峡谷 .

但比峡谷底部高出几码。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [saʊnd] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [næn] ['ʃaʊtɪd] :
Now , as the growing sound came nearer , Nan shouted :
现在 , 作为 这 生长 声音 来了 更近 , 楠 喊叫 :

随着声音越来越近，楠喊道：

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
" I know what it is !
" 我 知道 什么 它 是 !

我知道那是什么了！

[ɪts] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
It's the herd of horses .
它是 这 一群 的 马匹 .

那是一群马。

" ['roʊdə] [n'ɒdɪd] .
" Rhoda nodded .
" 罗达 点头 .

罗达点了点头。

[ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [huːf] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .
The clatter of the countless hoofs came nearer and nearer .
这 哒 的 这 无数 蹄子 来了 更近 和 更近 .

无数马蹄的咔哒声越来越近。

[ðə; ði]	[gɜːlz]	[ænd; ənd]	['wɔːltə]	[ˌdis'maunt]	,
The	**girls**	**and**	**Walter**	**dismounted**	**,**
这	女孩们	和	沃尔特	下马	,

女孩们和沃尔特下了马，

[ænd; ənd]	['roʊdə]	[wɔːnd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[maʊnts]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ðə; ði]
and	**Rhoda**	**warned**	**them**	**to**	**stand**	**in**	**front**	**of**	**their**	**mounts**	**and**	**keep**	**the**
和	罗达	警告	他们	到	站立	在	正面	的	他们的	安装	和	保持	这

['braɪd(ə)l]	-	[reɪnz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hændz]	.
bridle	**-**	**reins**	**in**	**their**	**hands**	**.**
辔	-	缰绳	在	他们的	双手	.

罗达警告他们要站在马前面，并且要握紧缰绳。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[jet]	[siː]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɜːd]	;
They	**could**	**not**	**yet**	**see**	**the**	**head**	**of**	**the**	**herd**	**;**
他们	可以	不是	然而	看	这	头	的	这	一群	;

他们还看不到牛群的首领；

[bʌt; bət]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['bəʊldəz]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ɒv; əv]	[dʌst]	['raɪzɪŋ]	.
but	**above**	**the**	**boulders**	**they**	**saw**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**rising**	**.**
但	多于	这	巨石	他们	锯	一个	云	的	灰尘	上升	.

但他们看到巨石上方升起一团尘土。

[ðɪs]	[dʌst]	[rəʊld]	[daʊn]	[ðə; ði]	['kænjən]	[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[əb'zɜːrvər]	[fɜːst]	.
This	**dust**	**rolled**	**down**	**the**	**canyon**	**and**	**reached**	**the**	**observers**	**first**	**.**
这	灰尘	滚动	向下	这	峡谷	和	达到	这	观察员	第一的	.

尘土顺着峡谷滚落，最先到达了观察者所在的位置。

[ðen]	[ə'pɪəd]	['sevrəl]	['hɔːsmən]	['raɪdɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	['kæntə(r)]	.
Then	**appeared**	**several**	**horsemen**	**riding**	**at**	**a**	**sharp**	**canter**	**.**
然后	出现	一些	骑兵	骑术	在	一个	锋利的	慢跑	.

随后出现了几名骑马的人，他们正以轻快的步伐疾驰而来。

[ðə; ði]	[reɪndʒ]	[hɔːs]	['ɔːlməʊst]	['nevə(r)]	[trɒts]	.
The	**range**	**horse**	**almost**	**never**	**trots**	**.**
这	范围	马	几乎	绝不	小跑	.

放牧的马几乎从不小跑。

['roʊdə]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ʃaʊt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[hɜːd]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]
Rhoda	**had**	**to**	**shout**	**to**	**make**	**her**	**voice**	**heard**	**by**	**her**	**friends**	**above**	**the**
罗达	有	到	喊	到	制作	她	嗓音	听到	经过	她	朋友们	多于	这

['klætə(r)]	[ɒv; əv]	[huːf]	:
clatter	**of**	**hoofs**	**:**
哒	的	蹄子	:

罗达不得不大声喊叫，才能让她的朋友们在嘈杂的马蹄声中听到她的声音：

"	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɑː(r); ə(r)]	['aʊə(r)]	[men]	;	['ʌðə(r)z]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[baʊ; bəʊ]	,	['grɪdaɪən]	,
"	**Some**	**of**	**those**	**are**	**our**	**men**	**;**	**others**	**belong**	**to**	**the**	**Long**	**Bow**	**,**	**Gridiron**	**,**
"	一些	的	那些	是	我们的	男人	;	其他的	属于	到	这	长的	弓	,	烤架	,

[ænd; ənd]	[bɑː(r)]	[wʌn]	['aʊtfɪts]	.
and	**Bar**	**One**	**outfits**	**.**
和	酒吧	一	服装	.

“其中一些是我们的人；另一些则属于长弓、橄榄球和酒吧一号组织。”

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['liːdɪŋ]	[ðə; ði]	[hɜːd]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[spred]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kænjən]
They	**are**	**leading**	**the**	**herd**	**and**	**will**	**spread**	**out**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**canyon**
他们	是	领导	这	一群	和	将要	传播	出去	在	这	嘴	的	这	峡谷

[ænd; ənd]	[kiːp]	[ðə; ði]	[flæŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɒb]	[frɒm; frəm]	['drɪftɪŋ]	.	"
and	**keep**	**the**	**flanks**	**of**	**the**	**mob**	**from**	**drifting**	**.**	**"**
和	保持	这	侧翼	的	这	暴民	从	漂流	.	"

它们领头的是兽群，它们会在峡谷口分散开来，防止兽群两侧偏离。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ðə; ði] ['pəuniz] ! " [ʃriːk] [bes] ['sʌd(ə)nli] .
The ponies ! " shrieked Bess suddenly .
这 小马 ! " 尖叫 贝丝 突然 .

“小马！”贝丝突然尖叫起来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [dʌst] [klaʊd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [hedz] ,
Out of the rolling dust cloud below them were thrust the bobbing heads ,
出去 的 这 滚动 灰尘 云 以下 他们 是 推力 这 上下摆动 头部 ,

从下方翻滚的尘土云中，探出了一颗颗晃动的脑袋。

['ʃeɪkɪŋ] ['meɪniːz] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːrfiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .
shaking manes , and plunging forefeet of the leaders of the herd .
摇晃 鬃毛 , 和 骤降 前脚 的 这 领导人 的 这 一群 .

鬃毛抖动，领头的马蹄猛地向前倾。

[blæk] ['hɔːsɪz] , [red] ['hɔːsɪz] , [greɪ] , [waɪt] , [ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [rəʊn] , ['pɪntəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Black horses , red horses , gray , white , all shades of roan , pinto , and the
黑色的 马匹 , 红色的 马匹 , 灰色的 , 白色的 , 全部 色调 的 杂色 , 平托 , 和 这
['kʌvətɪd] ['bʌkskɪn] ['kʌlə(r)] ,
coveted buckskin color ,
令人垂涎的 鹿皮 颜色 ,

黑马、红马、灰马、白马、各种深浅不一的杂色马、花斑马，以及令人梦寐以求的鹿皮色马。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [selz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [west] .
which always sells well in the West .
哪个 总是 出售 出色地 在 这 西方 .

这款产品在西方一直都很畅销。

[ðə; ði] ['tɒsɪŋ] ['meɪniːz] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [sɜːf] [ɒv; əv][æn; ən] ['æŋgri] [siː] .
The tossing manes became like the surf of an angry sea .
这 抛掷 鬃毛 成为 喜欢 这 冲浪 的 一个 生气的 海 .

飘动的鬃毛如同愤怒的大海的波涛。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [huːf] [wɒz; wəz][ɔːl] [bʌt; bət] ['defnɪŋ] .
The thunder of hoofs was all but deafening .
这 雷 的 蹄子 曾是 全部 但 震耳欲聋 .

马蹄声震耳欲聋。

[ə'bʌv] [ðɪs] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Above this noise sounded the shrill whistling of the male horses and the
多于 这 噪音 听起来 这 尖锐 吹口哨 的 这 男性 马匹 和 这
['ɑːnsərɪŋ] [nei] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [mæd] [hɜːd] .
answering neighs of the half - mad herd .
回答 嘶鸣 的 这 一半 - 疯狂的 一群 .

在这嘈杂声之上，传来雄马尖锐的嘶鸣声，以及半疯癫的马群回应的嘶鸣声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sædl] ['pəuniz]
There was reason for clinging to the bridles of the saddled ponies
那里 曾是 原因 为了 依恋 到 这 缰绳 的 这 鞍 小马
[frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
from Rose Ranch .
从 玫瑰 牧场 .

人们有理由紧紧抓住罗斯牧场里那些骑着马的缰绳。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [mɒb] [bɪ'ləʊ] ,
They began to answer the cries of the wild mob below ,
他们 开始 到 回答 这 哭泣 的 这 荒野 暴民 以下 ,

他们开始回应下方野蛮人群的呼喊声。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [huːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] .
and stamped their little hoofs upon the rock .
和 盖章 他们的 小的 蹄子 之上 这 岩石 .

它们的小蹄子跺在岩石上。

[bes] ['hɑːrliːz] [maʊnt] [stʊd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ,
Bess Harley's mount stood up on his hind legs ,
贝丝 哈雷的 山 站立 向上 在 他的 后 腿 ,

贝丝·哈雷的坐骑用后腿站了起来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɔːltə] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] [ðə; ði] [reɪnz] [ðə; ði] [bruːt] [mait] [hæv; həv] [gɒt] [ə'weɪ] .
and if Walter had not caught the reins the brute might have got away .
和 如果 沃尔特 有 不是 捕捉 这 缰绳 这 蛮力 可能 有 得到 离开 .

如果沃尔特没有抓住缰绳，那头恶畜可能就跑掉了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [bes] .
" Why , you naughty boy ! " cried Bess .
" 为什么 , 你 淘气 男生 ! " 哭 贝丝 .

“你这个淘气鬼！”贝丝喊道。

" [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [jʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I never would have thought you'd do it .
" 我 绝不 会 有 想法 你会 做 它 .

“我做梦都没想到你会这么做。”

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [teɪm] , ['roʊdə] !
He seemed so tame , Rhoda !
他 似乎 所以 驯服 , 罗达 !

罗达，他看起来好温顺啊！

" ['roʊdə] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hed] .
" Rhoda could not hear her , but shook a warning head .
" 罗达 可以 不是 听到 她 , 但 摇晃 一个 警告 头 .

罗达听不见她的话，但还是摇了摇头表示警告。

[waɪl] [ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [treɪnd] ['sæd(ə)l]['pəʊni] .
While the herd was passing one could not trust even the best trained saddle pony .
尽管 这 一群 曾是 通过 一 可以 不是 相信 甚至 这 最好的 受过训练 鞍 小马 .

当牛群经过时，即使是训练有素的骑乘小马也不能相信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['membəz] [ɒv; əv][dʒʌst]
It was only a few months before that they had all been members of just
它 曾是 仅有的 一个 很少 几个月 前 那 他们 有 全部 到过 成员 的 只是
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv][waɪld] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [ðɪs] .
such a mob of wild horses as this .
这样的 一个 暴民 的 荒野 马匹 作为 这 .

就在几个月前，他们也都是像这样一群野马中的一员。

[ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [baɪ] [sʌtʃ] [eə(r)][æz; əz]
The dust was carried to the other side of the canyon by such air as
这 灰尘 曾是 携带 到 这 其他 边 的 这 峡谷 经过 这样的 空气 作为
[wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ;
was stirring ;
曾是 搅拌 ;

扬起的气流将尘土带到了峡谷的另一边；

['ðeəfɔː(r)] ['roʊdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æz; əz]
therefore Rhoda and her visitors obtained a better view of the horses as
所以 罗达 和 她 访客 获得 一个 更好的 看法 的 这 马匹 作为
[ðə; ði] [hɜːd] [fləʊd] [ɒn] .
the herd flowed on .
这 一群 流动 在 .

因此，罗达和她的访客们得以更好地观赏到马群向前行进的景象。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['endləs] [striːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There seemed to be an endless stream of them .
那里 似乎 到 是 一个 无尽的 溪流 的 他们 .

它们似乎无穷无尽。

['hʌndrədz] — [jes] , [θ'aʊzəndz] — [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði]['kænən] [treɪl] , [ʃʊə(r)] ['fʊtɪd] [æz; əz] [ʃiːp]
Hundreds — yes , thousands — plunged down the canon trail , sure footed as sheep
数百 — 是的 , 数千 — 暴跌 向下 这 正典 踪迹 , 当然 有脚的 作为 羊
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] [pɑːθ] .
over the rocky path .
超过 这 岩石 小路 .

成百上千的人——不，是成千上万的人——沿着炮台小径纵身跃下，像羊群走过崎岖的小路一样稳健。

[ðə; ði][gɜːlz] ['feəli] [skwiːl] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [kəʊlts] ['stæɡərɪŋ]
The girls fairly squealed with delight when they saw the long - legged colts staggering
这 女孩们 相当 尖叫 和 喜 什么时候 他们 锯 这 长的 - 腿 小马驹 令人震惊
[ə'lɒŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] - [flæŋks] .
along close to their mothers ' flanks .
沿着 关闭 到 他们的 母亲们 - 侧翼 .

当女孩们看到长腿小马驹摇摇晃晃地跟在母亲身旁时，她们高兴得尖叫起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kriːtʃəz]
There was no play among them , for without doubt the younger creatures
那里 曾是 不 玩 之中 他们 , 为了 没有 怀疑 这 年轻 生物
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] ,
were all much confused ,
是 全部 很多 使困惑 ,

它们之间没有玩耍，毫无疑问，那些幼小的动物都非常迷茫。

[ænd; ənd] ['veri] ['taɪəd] .
and very tired .
和 非常 疲劳的 .

而且非常疲惫。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb]
Had there been any place where the mates could have turned out of the mob
有 那里 到过 任何 地方 在哪里 这 伙伴们 可以 有 转向 出去 的 这 暴民
[wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] ,
with their young ,
和 他们的 年轻的 ,

如果当时有任何地方可以让同伴们带着孩子脱离人群，

[ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ;
they would undoubtedly have done so ;
他们 会 无疑 有 完毕 所以 ;

他们无疑会这样做；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn] .
but the way was narrow and those behind pushed the others on .
但 这 方式 曾是 狭窄的 和 那些 在后面 推动 这 其他的 在 .

但是路很窄，后面的人推着后面的人往前走。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [næn] ['siːkrətli] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
After all , Nan secretly thought , it was a cruel way to treat the animals .
后 全部 , 楠 偷偷 想法 , 它 曾是 一个 残忍的 方式 到 对待 这 动物 .

毕竟，南暗自认为，这样对待动物太残忍了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [set] [hɜː'self] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
She did not set herself in judgment upon the method of handling the horses ,
她 做过 不是 放 她自己 在 判断 之上 这 方法 的 处理 这 马匹 ,

她并没有对处理马匹的方式妄加评判。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

for she knew she was utterly ignorant of the conditions .

为了 她 知道 她 曾是 完全地 无知 的 这 状况 .

因为她知道自己对情况一无所知。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈpiti] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [jʌŋ] .

Yet she was sorry for them , and especially pitied the mothers and their young .

然而 她 曾是 对不起 为了 他们 , 和 尤其 可怜的 这 母亲们 和 他们的 年轻的 .

但她很同情他们，尤其怜悯那些母亲和她们的孩子。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ˈroʊdə] [ˈhæmənd] [hæd; həd] [sɪˈlektɪd] .

The stream of horses was nearly an hour in passing the observation point Rhoda Hammond had selected .

这 溪流 的 马匹 曾是 几乎 一个 小时 在 通过 这 观察 观点 罗达 哈蒙德 有 已选 .

马群经过罗达·哈蒙德选定的观察点将近一个小时。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [kept] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈkæntə(r)] ; [ˈnevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] .

The creatures kept on at a swinging canter ; never at a walk .

这 生物 保留 在 在 一个 摇摆 慢跑 ; 绝不 在 一个 走 .

这些动物始终保持着轻快的慢跑姿态，从不慢走。

[ˈhʌrɪɪŋ] , [snɔːrtɪŋ] , [ˈswetɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] !

Hurrying , snorting , sweating with fear of they knew not what !

匆忙 , 吸鼻 , 出汗 和 害怕 的 他们 知道 不是 什么 !

他们匆匆忙忙，喘着粗气，浑身冒汗，恐惧之情难以言表！

[ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ˈendləs] [striːm] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkeɪm] [ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] .

The odor and dust that rose from the seemingly endless stream of animals finally became rather unpleasant in the nostrils of the onlookers .

这 气味 和 灰尘 那 玫瑰 从 这 似乎 无尽的 溪流 的 动物 最后 成为 相当 令人不快的 在 这 鼻孔 的 这 旁观者 .

从络绎不绝的动物身上扬起的气味和尘土，最终让围观者的鼻子感到十分难闻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] .

But they were held there until all should have passed .

但 他们 是 握住 那里 直到 全部 应该 有 通过了 .

但他们被关押在那里，直到一切应该过去为止。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][lɑːst] [ˈklætə] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ,

By and by the last clattering hoof of the herd was gone ,

经过 和 经过 这 最后的 咔嗒咔嗒 蹄 的 这 一群 曾是 已消失 ,

渐渐地，牛群最后一声蹄声也消失了。

[ðə; ði][rɪə(r)] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈmʌðəz] ,

the rear brought up by a bunch of the very young and their mothers ,

这 后部 带来 向上 经过 一个 束 的 这 非常 年轻的 和 他们的 母亲们 ,

后方是由一群非常年幼的孩子和他们的母亲组成的队伍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [fjuː] [leɪm] [wʌnz] .

as well as some few lame ones .

作为 出色地 作为 一些 很少 瘸 一个 .

以及一些不太好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在玫瑰牧场；(Nan Sherwood at Rose Ranch; Or,)
第7/11页

[ðen] [dæn] [mə'kɔːrmək] , [red] - ['bɪədɪd] [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] , [rəʊd] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
Then Dan MacCormack , red - bearded and black - eyed , rode by with the rest of
然后 担 麦考马克 , 红色的 - 留着胡子的 和 黑色的 - 眼睛 , 骑 经过 和 这 休息 的
[ðə; ði] ['hɜːdzmən] ,
the herdsmen ,
这 牧民 ,

然后，红胡子黑眼的丹·麦考马克和其他牧民一起骑马经过。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒm'breərəʊ] [tuː; tə] ['roʊdə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
raising his sombrero to Rhoda and her friends .
提高 他的 宽边帽 到 罗达 和 她 朋友们 .

他举起宽边帽向罗达和她的朋友们致意。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [tʃʌk] ['wægənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)]
At the extreme tail of the procession came the chuck wagons of the four
在 这 极端 尾巴 的 这 游行 来了 这 查克 马车 的 这 四
['aʊtfɪts] ,
outfits ,
服装 ,

游行队伍的最末尾是四个剧团的餐车。

[iːtʃ] [drɔːn] [baɪ] [fɔː(r)] [mjuːlz] [wɪð] ['flɔpiŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [teɪlz] , [ðə; ði] ['draɪvəz] ['sməʊkɪŋ]
each drawn by four mules with flopping ears and shaved tails , the drivers smoking
每个 绘制 经过 四 骡子 和 扑腾 耳朵 和 剃光 尾巴 , 这 司机 吸烟
['kɔːnkɒb] [paɪps] ,
corncob pipes ,
棒子 管道 ,

每辆车都由四匹耳朵耷拉着、尾巴剃光的骡子拉着，赶车的人抽着玉米芯烟斗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊks] [lɔl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [siːts] , [ðeə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] .
and the cooks lolling beside them on the seats , their arms folded .
和 这 厨师 懒散 旁 他们 在 这 座位 , 他们的 武器 折叠 .

厨师们懒洋洋地躺在他们旁边的座位上，双臂交叉抱在胸前。

" [naʊ] [wiːl; wil] [gəʊ] , " [sed] ['roʊdə] ,
" Now we'll go , " said Rhoda ,
" 现在 出色地 去 , " 说 罗达 ,

“现在我们走吧,”罗达说。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɜːd] .
it being possible to speak in an ordinary tone once again and be heard .
它 存在 可能的 到 说话 在 一个 普通的 语气 一次 再次 和 是 听到 .

能够再次用正常的语气说话并被人听到。

" [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [wiːl; wil] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] [prɪ'siːd]
" When we get out of the canyon we'll circle around the herd and precede
" 什么时候 我们 得到 出去 的 这 峡谷 出色地 圆圈 大约 这 一群 和 先于
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['rəʊlɪŋ] [sprɪŋ] ['væli] ,
it to Rolling Spring Valley ,
它 到 滚动 春天 谷 ,

“当我们离开峡谷后，我们会绕到牛群后面，然后抢在它们前面到达滚泉谷。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['brændɪŋ] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ʌp] .
where the branding pens are set up .
在哪里 这 品牌推广 钢笔 是 放 向上 .

烙印笔的摆放位置。

" [greɪs] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hænd] ['tendəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['poʊniz] [hɪp]
" Grace rubbed her gloved hand tenderly over the scar on her pony's hip
" 优雅 摩擦 她 戴手套 手 温柔地 超过 这 瘢痕 在 她 小马的 时髦的
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
and said to him :
和 说 到 他 :

格蕾丝戴着手套的手温柔地抚摸着小马臀部的伤疤，对他说：

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [bɜːnd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɑːsti] [əʊld] ['aɪən] ?
" Did it hurt you very much when they burned you with the nasty old iron ?
" 做过 它 伤害 你 非常 很多 什么时候 他们 烧伤 你 和 这 可恶的 老的 铁 ?

“他们用那该死的旧熨斗烫你的时候，你很疼吗？”

" [hiː; hi] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [wɪsk] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [səʊ] [bes] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst]
" He pricked his ears forward and whisked his tail , so Bess said , in a most
" 他 刺痛 他的 耳朵 向前 和 搅拌 他的 尾巴 , 所以 贝丝 说 , 在 一个 最多
['nəʊɪŋ] [wei] ,
knowing way ,
会心 方式 ,

“他竖起耳朵，甩了甩尾巴，”贝丝用一种了然于心的语气说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] ['klɪəli] .
as though he remembered the indignity clearly .
作为 尽管 他 记得 这 侮辱 清楚地 .

仿佛他清楚地记得那份屈辱。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['brændɪŋ] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I don't believe I want to see the branding done , " she added .
" 我 不 相信 我 想 到 看 这 品牌推广 完毕 , " 她 额外 .

“我不认为我希望看到品牌推广完成，”她补充道。

" [ðæt] ['ʌgli] - [ˌeks 'el] - ['dʌznt] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] . "
" That ugly ' XL ' doesn't improve his appearance . "
" 那 丑陋的 - XL - 不 提升 他的 外貌 . "

“那个难看的‘XL’号并没有让他看起来更好。”

" [ðæt] [ɪz] - [krɒs] [el] - [nɒt] - [ˌeks 'el] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][brænd][ɪz][nɒt][səʊ] [dɪs'fɪgərɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] ,
" That is ' Cross L ' not ' XL ' ; and the brand is not so disfiguring as some ,
" 那 是 - 叉 L - 不是 - XL - ; 和 这 品牌 是 不是 所以 毁容 作为 一些 ,

“那是‘Cross L’，不是‘XL’；而且这个品牌不像某些品牌那样难看，

" ['roʊdə] [sed] .
" Rhoda said .
" 罗达 说 .

罗达说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [helps] [sel] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] .
" It helps sell a lot of horses for daddy .
" 它 帮助 卖 一个 很多 的 马匹 为了 爸爸 .

“这有助于爸爸卖出很多马。”

[hɪz; ɪz][brænd][ɪz] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] . "
His brand is known all over the country . "
他的 品牌 是 已知 全部 超过 这 国家 . "

他的品牌在全国都很有名。

" [ðæt] [fækt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ðə; ði] [les] ['kruːəl] , " [greɪs] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] .
" That fact doesn't make it any the less cruel , " Grace said , with some spirit .
" 那 事实 不 制作 它 任何 这 较少的 残忍的 , " 优雅 说 , 和 一些 精神 .

“但这并不能减轻它的残酷性，”格蕾丝语气坚定地说。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['brændɪd] , ['roʊdə] ['hæmənd] ? "
" How would you like to be branded , Rhoda Hammond ? "
" 如何 会 你 喜欢 到 是 品牌 , 罗达 哈蒙德 ? "

罗达·哈蒙德，你希望别人如何给你贴上标签？

" [wiː; wi] - [el] , " [drɔːl] ['roʊdə] , " [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] .
" We - ell , " drawled Rhoda , " you know , I'm not a horse .
" 我们 - 艾尔 , " 拖长音 罗达 , " 你 知道 , 我是 不是 一个 马 .

“嗯，”罗达慢吞吞地说，“你知道，我不是一匹马。”

" [ðeɪ] ['klætə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [æt; ət] [lɑːst] , [wel] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [treɪn] ,
" They clattered out of the canon at last , well behind the train ,
" 他们 咔嗒咔嗒地 出去 的 这 正典 在 最后的 , 出色地 在后面 这 火车 ,

“他们终于从大炮里蹦了出来，远远地落在了火车后面。”

[ænd; ənd] [ðen] [swəːv] [də'rektli] [west] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dʌst] - ['ʃraʊdɪd] [hɜːd] .
and then swerved directly west to escape the dust - shrouded herd .
和 然后 急转弯 直接地 西方 到 逃脱 这 灰尘 - 被遮蔽的 一群 .

然后径直向西转弯，躲避被尘土笼罩的牛群。

[ðeə(r)] ['pəuniz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['roʊdə] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [kiːp]
Their ponies were still excited , and Rhoda warned her companions to keep
他们的 小马 是 仍然 兴奋的 , 和 罗达 警告 她 同伴 到 保持
[ðem; ðəm] [wel] [ɪn] [hænd] .
them well in hand .
他们 出色地 在 手 .

她们的小马驹仍然很兴奋，罗达警告她的同伴们要看好它们。

[skʌlk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Skulking among the rocks at the edge of the plain ,
潜行 之中 这 岩石 在 这 边缘 的 这 清楚的 ,

潜伏在平原边缘的岩石间，

[ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['tɔːni] ['kriːtʃəz] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [fɪkst] ['lɒŋɪŋli] [ɒn] [ðə; ði]
they saw several tawny creatures whose eyes were evidently fixed longingly on the
他们 锯 一些 黄褐色 生物 谁 眼睛 是 显然 固定的 渴望地 在 这
[hɜːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
herd of horses .
一群 的 马匹 .

他们看到几只黄褐色的生物，它们的眼睛显然正渴望地盯着那群马。

" [kaɪ'əʊtiːz] , " [sed] ['roʊdə] .
" Coyotes , " said Rhoda .
" 郊狼 , " 说 罗达 .

“是郊狼，”罗达说。

" [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ən'les] [ə; eɪ] [kəʊlt] [gəʊz] [leɪm] [ænd; ənd] ['luːzɪz] [ɪts] ['mʌðə(r)] . "
" They haven't a chance , unless a colt goes lame and loses its mother . "
" 他们 还没有 一个 机会 , 除非 一个 小马 去 瘸 和 失败 它是 母亲 . "

“除非小马驹跛了，失去了母亲，否则它们没有机会。”

" [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['wɔːltə] ['iːgəli] .
" Why don't we shoot them ? " demanded Walter eagerly .
" 为什么 不 我们 射击 他们 ? " 要求 沃尔特 急切地 .

“我们为什么不把他们都毙了？”沃尔特急切地问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [wɪd] [weɪst] , " [dɪ'kleəd] ['roʊdə] .
" They are not worth the powder we'd waste , " declared Rhoda .
" 他们 是 不是 值得 这 粉末 我们会 浪费 , " 声明 罗达 .

“它们不值得我们浪费那么多粉末，”罗达说道。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['skævɪndʒə(r)]	.
"	**And**	**then**	**,**	**they**	**are**	**sort**	**of**	**scavengers**	**.**
"	和	然后	,	他们	是	种类	的	拾荒者	.

“然后，它们有点像是拾荒者。”

[wiː; wi]	[wʊd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['ʃuːtɪŋ]	[ə; eɪ]	['vʌltʃə(r)]	;	[səʊ]	[waɪ]	[nɒt]	[let]	[ðə; ði]	[kaɪ'əʊtiːz]	[lɪv; laɪv]	—	[aʊt]	[hɪə(r)]	?
We	**would**	**not**	**think**	**of**	**shooting**	**a**	**vulture**	**;**	**so**	**why**	**not**	**let**	**the**	**coyotes**	**live**	**—**	**out**	**here**	**?**
我们	会	不是	思考	的	射击	一个	秃鹫	;	所以	为什么	不是	让	这	郊狼	居住	—	出去	这里	?

我们不会想到要射杀秃鹫；那么为什么不让郊狼在这里生存下去呢?

[wen]	[ðeɪ]	[sniːk]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['pəʊltri]	[rʌnz]	,	[ðæts]	[ə'nʌðə(r)]	[θɪŋ]	.
When	**they**	**sneak**	**around**	**the**	**poultry**	**runs**	**,**	**that's**	**another**	**thing**	**.**
什么时候	他们	潜行	大约	这	家禽	跑步	,	那就是	其他	事物	.

他们偷偷溜进鸡舍，那就是另一回事了。

"	[tuː]	['aʊəz]	[pɑːst]	[nuːn]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[rəʊd]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[griːn]	[sləʊp]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[wel]	-	['wɔːtəd]	['væli]	.
"	**Two**	**hours**	**past**	**noon**	**the**	**party**	**rode**	**down**	**a**	**broad**	**green**	**slope**	**into**	**a**	**well**	**-**	**watered**	**valley**	**.**
"	二	小时	过去的	中午	这	派对	骑	向下	一个	广阔	绿色的	坡	进入	一个	出色地	-	浇水	谷	.

中午过后两个小时，一行人骑马沿着宽阔的绿色山坡进入一个水源充足的山谷。

[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	[ræn]	[θruː]	[ɪts]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[ænd; ənd]	['sevrəl]	[smɔːl]	['trɪbjəˌteri]	[dʒɔɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
A	**river**	**ran**	**through**	**its**	**length**	**,**	**and**	**several**	**small**	**tributaries**	**joined**	**it**	**.**
一个	河	跑	通过	它是	长度	,	和	一些	小的	支流	加入	它	.

一条河流贯穿其中，还有几条小支流汇入。

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[grəʊv]	[ɒv; əv]	['nəʊb(ə)l]	['kɒtnwʊd]	[triːz]	[greis]	[ðə; ði]	['rɪvərz]	[bæŋks]	.
More	**than**	**one**	**grove**	**of**	**noble**	**cottonwood**	**trees**	**graced**	**the**	**river's**	**banks**	**.**
更多的	比	一	树林	的	高贵	棉白杨	树木	恩赐	这	河流的	银行	.

河岸边生长着不止一片高贵的白杨树林。

[ðə; ði]	[grɑːs]	[wɒz; wəz]	[lʌʃ]	,	['ɒfərɪŋ]	['pɑːstʃərɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['kæt(ə)l]	,
The	**grass**	**was**	**lush**	**,**	**offering**	**pasturage**	**for**	**thousands**	**of**	**cattle**	**,**
这	草	曾是	郁郁葱葱	,	提供	牧草	为了	数千	的	牛	,

草木茂盛，为成千上万头牛提供了牧场。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[hɔːnd]	['kriːtʃə(r)]	[ɪn]	[saɪt]	[ðə; ði]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	['hɔːsɪz]	[wʊd]	[biː; bi]	[kən'tentɪd]	[hɪə(r)]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ə'lɑːm]	[hæd; həd]	[pɑːst]	.
although	**there**	**was**	**not**	**a**	**horned**	**creature**	**in**	**sight**	**The**	**herd**	**of**	**horses**	**would**	**be**	**contented**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**their**	**alarm**	**had**	**passed**	**.**
虽然	那里	曾是	不是	一个	有角的	生物	在	视线	这	一群	的	马匹	会	是	满足	这里	作为	很快	作为	他们的	警报	有	通过了	.

虽然周围没有一只长角的动物，但一旦马群的惊恐过去，它们就会在这里安然度过余生。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kæmp]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rɪvəsaɪd]	,
There	**was**	**a**	**camp**	**by**	**the**	**riverside**	**,**
那里	曾是	一个	营	经过	这	河边	,

河边有个营地，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tent]	[wɒz; wəz]	[set]	[ʌp]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['speʃ(ə)l]	[tʃʌk]	['wægən]	['mɪstə(r)]	.	['hæmənd]	[hæd; həd]	[sent]	['əʊvə(r)]	[frɒm; frəm]	[rəʊz]	[rɑːntʃ]	.
and	**a**	**tent**	**was**	**set**	**up**	**beside**	**the**	**special**	**chuck**	**wagon**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**had**	**sent**	**over**	**from**	**Rose**	**Ranch**	**.**
和	一个	帐篷	曾是	放	向上	旁	这	特别的	查克	车皮	先生	.	哈蒙德	有	发送	超过	从	玫瑰	牧场	.

在哈蒙德先生从罗斯牧场送来的特制餐车旁边，搭起了一顶帐篷。

[bʌt; bət] [ˈroʊdəz] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
But Rhoda's father had not arrived at this rendezvous when the little
但 罗达的 父亲 有 不是 到达的 在 这 会合 什么时候 这 小的
[ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] .
cavalcade rode down to the encampment .
车队 骑 向下 到 这 营地 .

但当这支小队伍骑马来到营地时，罗达的父亲还没有到达会合地点。

[ɑː] - [əˈsɪstənt] , [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈmeksɪkən] [læd] , [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [lʌntʃ] ,
Ah Foon's assistant , a smiling Mexican lad , had prepared lunch ,
啊 - 助手 , 一个 微笑 墨西哥 小伙子 , 有 准备 午餐 ,

阿芬的助手，一个笑容可掬的墨西哥小伙子，已经准备好了午餐。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [ˈwɔːltə] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
and the girls and Walter certainly were ready for it .
和 这 女孩们 和 沃尔特 当然 是 准备好 为了 它 .

女孩们和沃尔特显然都做好了准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tʃʌk] [ˈwægənz] [ˈlʌmbəd] [ˈɪnfəʊ] [vjuː] .
It was fully two hours later before the other chuck wagons lumbered info view .
它 曾是 完全 二 小时 之后 前 这 其他 查克 马车 笨重的 信息 看法 .

整整两个小时后，其他运餐车才缓慢地驶来。

([ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [hɜːd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
(They had passed the herd which would be allowed to drift down into the
(他们 有 通过了 这 一群 哪个 会 是 允许 到 漂移 向下 进入 这
[ˈvæli] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
valley during the evening ,
谷 期间 这 晚上 ,

（他们经过了那群会被允许在傍晚时分游到山谷里的牛群，

[ˈgɑːdɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][hændz] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .)
guarded by all the hands until daybreak the next day .)
守卫 经过 全部 这 双手 直到 拂晓 这 下一个 天 .)

（由所有人严密看守，直到第二天黎明。）

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] [əˈpɪəd] ,
Mr . Hammond appeared ,
先生 . 哈蒙德 出现 ,

哈蒙德先生出庭了，

[ænd; ənd] [ˈroʊdə] [təʊld] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd][ɒv; əv] [ˈhɔːsmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and Rhoda told him at once about the cavalcade of horsemen that she
和 罗达 讲述 他 在 一次 关于 这 车队 的 骑兵 那 她
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [siːn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈspænɪʃ] [treɪl]
and her friends had seen riding over the saddle of the old Spanish Trail
和 她 朋友们 有 已见 骑术 超过 这 鞍 的 这 老的 西班牙语 踪迹
[səʊ] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
so early in the morning .
所以 早期的 在 这 早晨 .

罗达立刻告诉他，她和她的朋友们一大清早就看到一群骑兵沿着古老的西班牙小道骑马而来。

[ðə; ði] [ˈrɑːntʃmən] [bɪˈtreɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
The ranchman betrayed considerable interest in the matter .
这 牧场主 背叛 大量 兴趣 在 这 事情 .

牧场主对此事表现出了浓厚的兴趣。

" [dɪd][juː; jʊ] [kaʊnt] - [ɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
" Did you count ' em ? " he asked his daughter .
" 做过 你 数数 - 呃 ? " 他 问 他的 女儿 .

“你数过了吗？”他问女儿。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
" There must have been all of a dozen .
" 那里 必须 有 到过 全部 的 一个 打 .

“大概只有十几个吧。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪg'zæktli] , " ['roʊdə] [sed] .
I could not make out the number exactly , " Rhoda said .
我 可以 不是 制作 出去 这 数字 确切地 , " 罗达 说 .

“我看不清确切的数字,”罗达说。

" [wel] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['grʌmbld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] , " [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)][hændz]
" Well , " her father grumbled , shaking his shaggy head , " we've got our hands
" 出色地 , " 她 父亲 咕哝 , 摇晃 他的 毛茸茸 头 , " 我们已经 得到 我们的 双手
[fʊl] [dʒʌst] [naʊ] ,
full just now ,
满的 只是 现在 ,

“唉,”她父亲咕哝着，摇了摇他蓬乱的头发，“我们现在忙得不可开交。”

[ðæts] [ʃʊə(r)] .
that's sure .
那就是 当然 .

那当然。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['stræŋglə(r)] [waɪl] [ðeəz; ðəz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
But we don't need to worry about stranglers while there's so many of us
但 我们 不 需要 到 担心 关于 绞杀者 尽管 有 所以 许多 的 我们
[daʊn] [hɪə(r)] .
down here .
向下 这里 .

但是，只要我们这里人多，就不用担心被勒死。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] .
And there are plenty of the boys up at the house and with the cows .
和 那里 是 很多 的 这 男孩们 向上 在 这 房子 和 和 这 牛 .

屋里和牛群里有很多男孩子。

['rekən] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "
Reckon it's all right . "
估计 它是 全部 正确的 . "

我觉得应该没问题。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , " ['wɪspəd] [næn] , " [ðæt] [ðəʊz] ['meksɪkənz][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)]
" Do you suppose , " whispered Nan , " that those Mexicans have come over here
" 做 你 认为 , " 低声说道 楠 , " 那 那些 墨西哥人 有 来 超过 这里
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][bæd] ['pɜːpəs] ,
for some bad purpose ,
为了 一些 坏的 目的 ,

“你觉得,”楠低声说，“那些墨西哥人来这里是不是有什么不轨的目的? ”

['roʊdə] ? "
Rhoda ? "
罗达 ? "

罗达?

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['bændits] , [laɪk] [ðæt] - [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , " [sed]
" Maybe they are bandits , like that Lobarto you told us about , " said
" 或许 他们 是 强盗 , 喜欢 那 - 你 讲述 我们 关于 , " 说

“也许他们是强盗，就像你跟我们说的那个洛巴托一样,”他说。

[greɪs] .
Grace .
优雅 .

优雅。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] ['beri] ['treʒə(r)] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [bes] [pʊt] [ɪn] ['iːgəli] .
" Maybe they will bury treasure somewhere around here , " Bess put in eagerly .
" 或许 他们 将要 埋葬 宝藏 某处 大约 这里 , " 贝丝 放 在 急切地 .

“也许他们会在这附近埋藏宝藏呢，”贝丝急切地插嘴道。

" [ænd; ənd] [ai] [seɪ] , ['roʊdə] :
" And I say , Rhoda :
" 和 我 说 , 罗达 :

“我说，罗达：

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðæt] ['pɑːti] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] - ['treʒə(r)] ? "
When are we going to get up that party to hunt for Lobarto's treasure ? "
什么时候 是 我们 去 到 得到 向上 那 派对 到 打猎 为了 - 宝藏 ? "

我们什么时候才能组织大家一起去寻找洛巴托的宝藏?

" [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [raʊnd] - [ʌp] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , " [lɑːft] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv]
" Not until after this round - up , that's sure , " laughed the girl of
" 不是 直到 后 这 圆形的 - 向上 , 那就是 当然 , " 笑了 这 女孩 的

“肯定要等到这次搜捕行动之后，”女孩笑着说。

[rəʊz] [rɑːntʃ] .
Rose Ranch .
玫瑰 牧场 .

玫瑰牧场。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː'rɑːl] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] [penz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] ,
The young people went down to the corrals and branding pens and were told ,
这 年轻的 人们 去 向下 到 这 畜栏 和 品牌推广 钢笔 和 是 讲述 ,

年轻人来到畜栏和烙印区，被告知：

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
in the course of time ,
在 这 课程 的 时间 ,

随着时间的推移，

[baɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [keɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kɔː'rɑːl] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
by Hesitation Kane that the corrals would accommodate a thousand horses at once .
经过 犹豫 凯恩 那 这 畜栏 会 容纳 一个 千 马匹 在 一次 .

赫西蒂申·凯恩认为，这些畜栏一次可以容纳一千匹马。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [θriː] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mɒb] [ɒv; əv] [stɒk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] .
It was believed that three days would be occupied in handling the great mob of stock that had been driven down from the hills .
它 曾是 相信 那 三 天 会 是 占领 在 处理 这 伟大的 暴民 的 库存 那 有 到过 驱动 向下 从 这 丘陵 .

人们认为需要三天时间来处理从山上赶下来的这大批牲畜。

[streɪndʒ] [k'aʊbɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [siːmd] [wel] [bɪ'heɪvd] ,
Strange cowboys began to drift into the camp ; but all seemed well behaved ,
奇怪的 牛仔 开始 到 漂移 进入 这 营 ; 但 全部 似乎 出色地 表现 ,

一些形迹可疑的牛仔开始陆续进入营地；但所有人似乎都举止得体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] .
and they were the easiest men in the world to get along with .
和 他们 是 这 最容易 男人 在 这 世界 到 得到 沿着 和 .

他们也是世界上最容易相处的人。

[ðeɪ] [ɔːl] [pʊt] [ðəm'selvz] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
They all put themselves out to give the visitors any information in their power .
他们 全部 放 他们自己 出去 到 给 这 访客 任何 信息 在 他们的 力量 .

他们都尽其所能地为游客提供各种信息。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] [hɪə(r)] , " [bes] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][næn] .
" We're going to have a bully time here , " Bess declared to Nan .
" 是 去 到 有 一个 欺负 时间 这里 , " 贝丝 声明 到 楠 .

“我们今天要好好闹腾一番了,”贝丝对南说道。

" [ai][duː; də][nɒt] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] .
" I do not really want to go to bed to - night .
" 我 做 不是 真的 想 到 去 到 床 到 - 夜晚 .

“我今晚真的不想睡觉。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæmp,faiə][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [wɒtʃ]
I'd rather hang about the campfires and listen to the boys who are off watch
ID 相当 悬挂 关于 这 篝火 和 听 到 这 男孩们 WHO 是 离开 手表
[tel] ['stɔːriz] .
tell stories .
告诉 故事 .

我宁愿待在篝火旁，听那些下班的男孩们讲故事。

" [bʌt; bət] ['roʊdə] [wʊd] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz] [rɪ'taɪəd] [æt; ət][ə; eɪ]
" But Rhoda would not agree to this , and the four girls retired at a
" 但 罗达 会 不是 同意 到 这 , 和 这 四 女孩们 退休 在 一个
['riːznəbl] ['aʊə(r)] .
reasonable hour .
合理的 小时 .

但罗达不同意这样做，四个女孩在合理的时间就休息了。

['wɔːltə] [slept] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] ['wægənz] , [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [laɪk] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz]
Walter slept under one of the cook wagons , rolled up in a blanket like the cowboys
沃尔特 睡着了 在下面 一 的 这 厨师 马车 , 滚动 向上 在 一个 毯子 喜欢 这 牛仔
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

沃尔特睡在其中一辆炊事车底下，像牛仔们一样裹在毯子里。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['piːsf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ,
Everything seemed peaceful when they went to bed ,
一切 似乎 和平 什么时候 他们 去 到 床 ,

他们上床睡觉时，一切都显得很平静。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔː'neidəuz] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd]
and there surely was no sign of one of the tornadoes Mr . Hammond
和 那里 一定 曾是 不 符号 的 一 的 这 龙卷风 先生 . 哈蒙德
[hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
had talked about .
有 谈话 关于 .

而且，哈蒙德先生所说的龙卷风的迹象也完全没有出现。

[ðə; ði][g'ɜːlz] , [æt; ət] [liːst] ,
The girls , at least ,
这 女孩们 , 在 至少 ,

至少女孩们是这样。

[slept] [dʒʌst][æz; əz] ['saʊndli] [ɪn][ðeə(r)] [tent] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bedz] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ]

slept just as soundly in their tent as they had in the beds at the ranch

睡着了 只是 作为 稳固地 在 他们的 帐篷 作为 他们 有 在 这 床 在 这 牧场

[haʊs] .

house .

房子 .

他们在帐篷里睡得和在牧场小屋的床上睡得一样香甜。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [bɪ'taɪmz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

The camp was aroused betimes the next morning .

这 营 曾是 被唤醒 早点 这 下一个 早晨 .

第二天清晨，营地就被唤醒了。

['brekfəst] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [baɪ] ['stɑːlaɪt] .

Breakfast was eaten by starlight .

早餐 曾是 吃 经过 星光 .

我们在星光下享用了早餐。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [fɜːst] [gæŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hɜːd] , [wɒz; wəz] ['drɪvn]

Immediately the first gang of horses , cut out of the main herd , was driven

立即地 这 第一的 帮派 的 马匹 , 切 出去 的 这 主要的 一群 , 曾是 驱动

[daʊn] .

down .

向下 .

第一批从主马群中分离出来的马匹立即被驱赶倒下。

['wɔːltə] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] ['enibɒdi] .

Walter and the girls were in the saddle as early as anybody .

沃尔特 和 这 女孩们 是 在 这 鞍 作为 早期的 作为 任何人 .

沃尔特和女孩们很早就开始骑马了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] ;

Of course , none of the visitors could swing a rope ;

的 课程 , 没有任何 的 这 访客 可以 摇摆 一个 绳索 ;

当然，这些游客中没有一个人会挥绳子；

[bʌt; bət] ['roʊdə] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [flæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] [kiːp]

but Rhoda showed them how to ride on the flank of the herd and keep

但 罗达 显示 他们 如何 到 骑 在 这 侧翼 的 这 一群 和 保持

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][waɪld] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [friː] .

the young and wild horses from running free .

这 年轻的 和 荒野 马匹 从 跑步 自由的 .

但罗达向他们展示了如何骑马跟在马群的侧翼，防止年轻的野马四处乱窜。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɑːl] .

They had all to be driven into the wide entrance to the corral .

他们 有 全部 到 是 驱动 进入 这 宽的 入口 到 这 围栏 .

它们都被赶进了宽阔的畜栏入口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['bæriə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [rəʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːd] [ænd; ənd]

It was inside this barrier that the cowboys rode among the frightened herd and

它 曾是 里面 这 障碍 那 这 牛仔 骑 之中 这 害怕 一群 和

[rəʊpt] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] .

roped those that were to be branded .

绳索 那些 那 是 到 是 品牌 .

牛仔们就在这道屏障内骑马穿过受惊的牛群，用绳子套住那些要烙印的牛。

['iːv(ə)n] ['roʊdə] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Even Rhoda did a little of this before the day was over ,

甚至 罗达 做过 一个 小的 的 这 前 这 天 曾是 超过 ,

就连罗达在一天结束前也做了一点这样的事。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)]
and her friends thought it was quite wonderful that she showed no fear
和 她 朋友们 想法 它 曾是 相当 精彩的 那 她 显示 不 害怕
[ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] ['hɔːsɪz] .
of the plunging and squealing horses .
的 这 骤降 和 尖叫 马匹 .

她的朋友们都觉得她对那些奔腾咆哮的马匹毫无畏惧，这真是太了不起了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['skɔːtʃɪŋ] [fleʃ] [wɒz; wəz]
But they were much interested , even if the smell of scorching flesh was
但 他们 是 很多 感兴趣的 , 甚至 如果 这 闻 的 灼热 肉 曾是
[nɒt] ['plez(ə)nt] .
not pleasant .
不是 令人愉快的 .

但他们对此很感兴趣，即使烤肉的气味并不好闻。

['wɔːltə] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ]['læriət] .
Walter declared he was going to learn to throw a lariat .
沃尔特 声明 他 曾是 去 到 学习 到 扔 一个 套索 .

沃尔特宣称他要去学投掷套索。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
But his sister shook her head and shut her eyes tight every time she
但 他的 姐姐 摇晃 她 头 和 关闭 她 眼睛 紧的 每一个 时间 她
[sɔː] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['aɪən]['teɪkən][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] .
saw a glowing iron taken from one of the fires .
锯 一个 发光 铁 已采取 从 一 的 这 火灾 .

但每当他妹妹看到从火堆里拿出烧红的铁器时，她都会摇头，紧紧闭上眼睛。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [næn] [sed] .
" Never mind , " Nan said .
" 绝不 头脑 , " 楠 说 .

“没关系，”楠说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nɔːməsli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['laɪkli] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ə'gen] .
" It is enormously interesting , and we shall likely never see the like again .
" 它 是 非常 有趣的 , 和 我们 将 可能 绝不 看 这 喜欢 再次 .

“这非常有趣，我们可能再也见不到类似的东西了。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['roʊdə] , [ə'mʌŋ] [siːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Just think of growing up like Rhoda , among scenes of this kind .
只是 思考 的 生长 向上 喜欢 罗达 , 之中 场景 的 这 种类 .

试想一下，像罗达一样在这样的场景中长大会是什么感觉。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɜːlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
No wonder she seemed different from the rest of us girls when she came to
不 想知道 她 似乎 不同的 从 这 休息 的 我们 女孩们 什么时候 她 来了 到
['leɪkvjuː] [hɔːl] .
Lakeview Hall .
湖景 大厅 .

难怪她刚来湖景学院时，看起来和我们其他女生不太一样。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['aʊtlɔː]
THE OUTLAW
这 取缔

亡命之徒

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , ['mɪstə(r)] . ['hæmənd]
The first day of the round - up was done , and well done , Mr . Hammond
这 第一的 天 的 这 圆形的 - 向上 曾是 完毕 , 和 出色地 完毕 , 先生 . 哈蒙德
[sed] .
said .
说 .

哈蒙德先生说，第一天的围捕行动已经结束，而且完成得很好。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊəz] ;
The girls had been in the saddle for more than twelve hours ;
这 女孩们 有 到过 在 这 鞍 为了 更多的 比 十二 小时 ;

女孩们骑马已经超过十二个小时了；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [sliːp] [ðɪs] ['sekənd] [naɪt] ['ʌndə(r)] ['kænvəs] !
and how they did sleep this second night under canvas !
和 如何 他们 做过 睡觉 这 第二 夜晚 在下面 帆布 !

他们第二个晚上在帐篷里睡得怎么样啊！

[bes] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['bændɪts]
Bess wanted to say something about plans for hunting the Mexican bandit's
贝丝 通缉 到 说 某物 关于 计划 为了 打猎 这 墨西哥 强盗的
['treʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ;
treasure before she fell asleep ;
宝藏 前 她 跌倒 睡着了 ;

贝丝在睡着前想说些关于寻找墨西哥强盗宝藏的计划；

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː] ['slʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [t'reəs] - [ə(r)] "
but actually she dropped into slumber in the middle of the word " treas - ure "
但 实际上 她 掉落 进入 睡眠 在 这 中间 的 这 单词 " 宝藏 - 确定 "
[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
and never finished what she was going to say .
和 绝不 完成的 什么 她 曾是 去 到 说 .

但实际上，她在说到“宝藏”这个词的时候就睡着了，没能说完她要说的话。

[næn] , [haʊ'evə(r)] , [ə'wəʊk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ə'gen] .
Nan , however , awoke long before dawn again .
楠 , 然而 , 醒来 长的 前 黎明 再次 .

然而，楠又一次在黎明前很久就醒了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [leɪm] [ænd; ənd] [stɪf] , [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['pɜːs(ə)n] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] .
She felt lame and stiff , like an old person afflicted with rheumatism .
她 毛毡 瘸 和 僵硬的 , 喜欢 一个 老的 人 受苦的 和 风湿病 .

她感觉浑身乏力、僵硬，就像一个患有风湿病的老人。

[ðə; ði] [ʌn'juːʒəlnɛs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] [æk'tɪvətiz] [kɔːzd] [ðɪs] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnts]
The unusualness of the previous day's activities caused this stiffness of the joints
这 不寻常 的 这 以前的 天 活动 导致 这 刚性 的 这 关节
[ænd; ənd] ['sɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] .
and soreness of her muscles .
和 疼痛 的 她 肌肉 .

前一天的活动异常剧烈，导致她关节僵硬、肌肉酸痛。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['faɪərz] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
She heard the fires crackling and saw the reflection of firelight on the side of
她 听到 这 火灾 噼啪作响 和 锯 这 反射 的 火光 在 这 边 的
[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

她听到篝火噼啪作响，看到火光映照在帐篷侧面。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [kʊks] [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] .

so she knew the cooks were astir .

所以 她 知道 这 厨师 是 搅拌 .

所以她知道厨师们正在忙碌。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [jet] ,

But nobody else seemed to be moving yet ,

但 无人 别的 似乎 到 是 移动 然而 ,

但似乎其他人还没有行动。

[ænd; ənd][næn] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [næp][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn]

and Nan might have turned over for another nap had it not been

和 楠 可能 有 转向 超过 为了 其他 午睡 有 它 不是 到过

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [sməʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

for a peculiar sound which suddenly smote upon her ear ,

为了 一个 奇特 声音 哪个 突然 猛击 之上 她 耳朵 ,

如果不是突然有一声奇怪的声音传入耳中，楠可能又要翻身睡着了。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

and seemingly from a long way off .

和 似乎 从 一个 长的 方式 离开 .

而且似乎是从很远的地方传来的。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [tent]

After hearing this for a minute or two , she got up and crept to the tent

后 听力 这 为了 一个 分钟 或者 二 , 她 得到 向上 和 悄悄地爬 到 这 帐篷

['entrəns] .

entrance .

入口 .

听了一会儿之后，她起身蹑手蹑脚地走到帐篷门口。

[ðə; ði][flæp][wɒz; wəz][leɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] ,

The flap was laid back for the sake of ventilation ,

这 瓣膜 曾是 铺设 后退 为了 这 清酒 的 通风 ,

为了通风，将襟翼向后翻开。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ] [hʌntʃt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

and with her kimono hunched about her shoulders ,

和 和 她 和服 弓着背 关于 她 肩膀 ,

她和服的下摆堆在肩上，

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

she crouched in the doorway and looked out across the open space before the

她 蹲着 在 这 门口 和 看起来 出去 穿过 这 打开 空间 前 这

[grəʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [pɪtʃt] .

grove in which the camp was pitched .

树林 在 哪个 这 营 曾是 投球 .

她蹲在门口，望着营地所在的树林前的空地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɔːn] [wen] [streɪndʒ] ['fɪgəz] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ɪn]

It was just between dark and dawn when strange figures seem to move in

它 曾是 只是 之间 黑暗的 和 黎明 什么时候 奇怪的 数据 似乎 到 移动 在

[ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

the dimness of out - of - doors .

这 昏暗 的 出去 - 的 - 门 .

就在天黑和黎明之间的时分，户外昏暗的光线下似乎有奇怪的身影在移动。

[jet] [næn] [njuː] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .

Yet Nan knew there really was nothing stirring there on the plain .

然而 楠 知道 那里 真的 曾是 没有什么 搅拌 那里 在 这 清楚的 .

然而，南知道平原上真的什么动静都没有。

[ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
The herd was much farther away .
这 一群 曾是 很多 更远 离开 .

兽群离得更远。

[ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ə'gen] , [ə; eɪ] [haɪ] ,
The sound that had disturbed her came to her ears again , a high ,
这 声音 那 有 不安 她 来了 到 她 耳朵 再次 , 一个 高的 ,

令她心烦意乱的声音再次传入耳中，那是一种高亢的……

[θɪn] , ['kræklɪŋ] ['wɪs(ə)l] — [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kæni] [nɔɪz] .
thin , crackling whistle — a most uncanny noise .
薄的 , 噼啪作响 哨 — 一个 最多 不可思议 噪音 .

细细的、噼啪作响的哨声——一种非常诡异的声音。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [m'ɜːməd] [næn] [ə'laʊd] .
" What can it be ? " murmured Nan aloud .
" 什么 能 它 是 ? " 低声说道 楠 大声 .

“会是什么呢？”楠喃喃自语道。

" [næn] ! " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Nan ! " whispered a voice beyond her .
" 楠 ! " 低声说道 一个 嗓音 超过 她 .

“楠！”一个声音从她身后传来低语。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['wɔːltə] ['meɪs(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] , ['hʌdlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] ['kləʊzə(r)] [ə'baʊt]
Is that you , Walter Mason ? " she demanded , huddling her robe closer about
是 那 你 , 沃尔特 石匠 ? " 她 要求 , 抱团取暖 她 长袍 更近 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“是你吗，沃尔特·梅森？”她问道，同时把长袍裹得更紧了些。

" [jes] . [kʌm] [ɒn] [aʊt] .
" Yes . Come on out .
" 是的 . 来 在 出去 .

“是的，出来吧。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ['fʌni] [nɔɪz] ? "
Do you hear that funny noise ? "
做 你 听到 那 有趣的 噪音 ? "

你听到那个奇怪的声音了吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ai] [kænt] [kʌm] [aʊt] .
I can't come out .
我 不能 来 出去 .

我不能出去。

[aɪm][nɒt] [drest] . "
I'm not dressed . "
我是 不是 穿着 . "

我还没穿衣服。

" [wel] , [get] [drest] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] .
" Well , get dressed , " he said , chuckling .
" 出色地 , 得到 穿着 , " 他 说 , 轻笑 .

“好了，快穿衣服吧。”他笑着说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] — [ðeə(r)] !
" I want to know what that — There !
" 我 想 到 知道 什么 那 — 那里 !

我想知道那是什么——那里！

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ?
Hear it again ?
听到 它 再次 ?

再听一遍？

" [ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪslɪŋ] [saʊnd] [rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] .
" The high whistling sound rose once more .
" 这 高的 吹口哨 声音 玫瑰 一次 更多的 .

“尖锐的哨声再次响起。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði]
It seemed to be coming nearer , and was from the north , the
它 似乎 到 是 未来 更近 , 和 曾是 从 这 北 , 这
[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
direction of the hills .
方向 的 这 丘陵 .

它似乎越来越近，而且是从北方，也就是山丘的方向传来的。

" [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] ? " [gɑːspt] [næn] .
" Isn't it funny ? " gasped Nan .
" 不是 它 有趣的 ? " 倒吸一口气 楠 .

“是不是很有趣？”楠喘着气说。

" [ʃæl; ʃəl][ai][ɑːsk] [ˈroʊdə] ? "
" Shall I ask Rhoda ? "
" 将 我 问 罗达 ? "

“要不要问问罗达？”

" [kʌm] [ɒn] [aʊt] [ænd; ənd][wiːl; wil][ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" Come on out and we'll ask one of the men if he knows what it is .
" 来 在 出去 和 出色地 问 一 的 这 男人 如果 他 知道 什么 它 是 .

“出来吧，我们问问他们当中有没有人知道那是什么。”

[ðæt] [hɔːs] [ˈræŋglə(r)] [ɪz] [ʌp] .
That horse wrangler is up .
那 马 牧马人 是 向上 .

那个驯马师起来了。

[ai][dʒʌst] [sɔː] [hɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈpəʊni] [kəˈrɑːl] . "
I just saw him going toward the pony corral . "
我 只是 锯 他 去 朝向 这 小马 围栏 . "

我刚才看到他朝小马圈走去。

" [ˌhezɪˈteɪʃn] [keɪn] ?
" Hesitation Kane ?
" 犹豫 凯恩 ?

“犹豫不决的凯恩？”

[wel]	,	[wiːl; wil]	['nevə(r)]	[lɜːn]	[ɪf]	[wiː; wi]	[ɑːsk]	[hɪm]	,	"	['gɪg(ə)ld]
Well	**,**	**we'll**	**never**	**learn**	**if**	**we**	**ask**	**him**	**,**	**"**	**giggled**
出色地	,	出色地	绝不	学习	如果	我们	问	他	,	"	咯咯地笑

“要是问他，我们永远也学不到答案，”他咯咯笑着说。

[næn]	.
Nan	**.**
楠	.

楠。

"	[weɪt]	,	['wɔːltə]	.
"	**Wait**	**,**	**Walter**	**.**
"	等待	,	沃尔特	.

“等等，沃尔特。”

[aɪl]	[kʌm]	[raɪt]	[aʊt]	.
I'll	**come**	**right**	**out**	**.**
患病的	来	正确的	出去	.

我马上出来。

"	[ʃiː; ʃi]	[went]	['sɒftli]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɒt]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[s'tɒkɪŋz]	.
"	**She**	**went**	**softly**	**back**	**to**	**her**	**cot**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**it**	**to**	**draw**	**on**	**her**	**stockings**	**.**
"	她	去	轻轻	后退	到	她	婴儿床	和	卫星	向下	在	它	到	画	在	她	长筒袜	.

她轻轻地回到婴儿床边，坐在上面，开始画她的袜子。

[ʃiː; ʃi]	[drest]	[æz; əz]	['kwɪkli]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['kwaɪətli]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.
She	**dressed**	**as**	**quickly**	**and**	**as**	**quietly**	**as**	**possible**	**.**
她	穿着	作为	迅速地	和	作为	悄悄	作为	可能的	.

她尽可能迅速且悄无声息地穿好衣服。

['iːv(ə)n]	['roʊdə]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'weɪk]	,	[ænd; ənd]	,
Even	**Rhoda**	**did**	**not**	**awake**	**,**	**and**	**,**
甚至	罗达	做过	不是	醒	,	和	,

就连罗达也没有醒来，

['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[gɜːl]	[frendz]	[wɜː(r); wə(r)]	['prɒbəbli]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['taɪəd]	[ænd; ənd]	[stɪf]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,
knowing	**that**	**all**	**her**	**girl**	**friends**	**were**	**probably**	**just**	**as**	**tired**	**and**	**stiff**	**as**	**she**	**was**	**,**
会心	那	全部	她	女孩	朋友们	是	大概	只是	作为	疲劳的	和	僵硬的	作为	她	曾是	,

她知道自己所有的闺蜜们可能都和她一样疲惫僵硬。

[næn]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tent]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'stɜːbɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	.
Nan	**got**	**out**	**of**	**the**	**tent**	**without**	**disturbing**	**them**	**in**	**the**	**slightest**	**.**
楠	得到	出去	的	这	帐篷	没有	令人不安	他们	在	这	丝毫	.

楠悄无声息地走出了帐篷，丝毫没有惊扰到他们。

"	[əʊ]	,	['wɔːltə]	!	"	[ʃiː; ʃi]	[m'ɜːməd]	,	['siːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌsk]	,	"	[haʊ]	[streɪndʒ]	['evriθɪŋ]	[siːm]	.
"	**Oh**	**,**	**Walter**	**!**	**"**	**she**	**murmured**	**,**	**seizing**	**his**	**hand**	**in**	**the**	**dusk**	**,**	**"**	**how**	**strange**	**everything**	**seems**	**.**
"	哦	,	沃尔特	!	"	她	低声说道	,	抓住	他的	手	在	这	黄昏	,	"	如何	奇怪的	一切	似乎	.

“哦，沃尔特！”她在黄昏中低声说道，抓住他的手，“一切都显得多么奇怪啊。”

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wɪldənəs]	!
Such	**a**	**wilderness**	**!**
这样的	一个	荒野	!

多么荒凉的地方啊！

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [wɒʃt] [maɪ] [feɪs] . "
And I haven't washed my face . "
和 我 还没有 洗过 我的 脸 . "

我还没洗脸呢。

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [frend] .
" Come on down to the brook , " said her boy friend .
" 来 在 向下 到 这 溪 , " 说 她 男生 朋友 .

“来小溪边玩吧,”她的男朋友说。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɪvə(r)][hɪə(r)] .
" They call it a river here .
" 他们 称呼 它 一个 河 这里 .

这里的人称它为河流。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [kə'næl] !
They ought to see the Drainage Canal !
他们 应该 到 看 这 引流 运河 !

他们应该去看看排水渠!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .
" and he laughed .
" 和 他 笑了 .

他笑了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ? "
" What do you suppose they would say to the Mississippi River ? "
" 什么 做 你 认为 他们 会 说 到 这 密西西比州 河 ? "

你觉得他们会对密西西比河说什么呢?

" [dʒʌst] [wɒt] ['roʊdə] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [striːm] :
" Just what Rhoda said she thought of it when she first saw that noble stream :
" 只是 什么 罗达 说 她 想法 的 它 什么时候 她 第一的 锯 那 高贵 溪流 :

“正如罗达所说，当她第一次看到那条高贵的溪流时，她想到的就是这个：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv][lænd][tuː; tə] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
That it was an awful waste of land to put so much water on it !
那 它 曾是 一个 可怕 浪费 的 土地 到 放 所以 很多 水 在 它 !

往这片土地上浇那么多水，真是太浪费土地了!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [daʊn] [hɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['əʊnli] [wʌns]
You know there are sections of this country down here where it rains only once
你 知道 那里 是 部分 的 这 国家 向下 这里 在哪里 它 雨 仅有的 一次
[ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] .
in about eight years .
在 关于 八 年 .

你知道吗，这个国家的一些地区，大约八年才下一次雨。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] .
" They reached the river's edge .
" 他们 达到 这 河流的 边缘 .

他们到达了河边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .
It was light enough here to see what they were about .
它 曾是 光 足够的 这里 到 看 什么 他们 是 关于 .

这里光线充足，可以看清他们在做什么。

[bəuθ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [leiv] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] , [æz; əz][næn] [sed] ,
Both knelt down and laved their faces and hands and , as Nan said ,
两个都 跪下 向下 和 拉韦德 他们的 面孔 和 双手 和 , 作为 楠 说 ,

两人跪下来，洗了洗脸和手，正如楠所说,

"	['wɪɡ(ə)l]	[ðə; ði]	['wɪŋkə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[aɪz]	.
"	wiggled	the	winkers	out	of	their	eyes	.
"	扭动	这	眨眼	出去	的	他们的	眼睛	.

他们眨了眨眼，把眼珠子取了出来。

"	['wɔːltə]	[prə'djuːst]	[ə; eɪ]	[kliːn]	['taʊəl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[næn]	[hæd; həd]	[fə'ɡɒtn]	[hɜːz]	,
"	Walter	produced	a	clean	towel	,	for	Nan	had	forgotten	hers	,
"	沃尔特	生产	一个	干净的	毛巾	,	为了	楠	有	被遗忘的	她的	,

沃尔特拿出一条干净的毛巾，因为南忘记带毛巾了。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒn]	[wʌn]	[end]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[ðeɪ]	[draɪd]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	[ænd; ənd]	[hændz]	.
and	one	on	one	end	and	one	on	the	other	,	they	dried	their	faces	and	hands	.
和	一	在	一	结尾	和	一	在	这	其他	,	他们	干燥	他们的	面孔	和	双手	.

他们一人站在一头，一人站在另一头，擦干了脸和手。

[nænz]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[tuː]	[fɜːm]	[plæts]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[dres]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'njuː]	[ʌn'tɪl]	['leɪtə(r)]	.
Nan's	hair	was	in	two	firm	plaits	,	and	she	would	not	dress	it	anew	until	later	.
奶奶的	头发	曾是	在	二	公司	辫子	,	和	她	会	不是	裙子	它	重新	直到	之后	.

南的头发扎成了两条结实的辫子，她要过一会儿才会重新梳理。

"	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[weɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[traɪb]	.
"	I	don't	want	to	wake	up	the	tribe	.
"	我	不	想	到	唤醒	向上	这	部落	.

“我不想唤醒部落。”

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sliːpɪŋ]	[səʊ]	['saʊndli]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spleɪnd]	.
They	are	sleeping	so	soundly	,	"	she	explained	.
他们	是	睡眠	所以	稳固地	,	"	她	解释	.

“他们睡得真香，”她解释说。

"	[ðeəz; ðəz]	[ðæt]	['fʌni]	[kɔːl]	[ə'ɡen]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['wɔːltə]	,
"	There's	that	funny	call	again	!	"	exclaimed	Walter	,
"	有	那	有趣的	称呼	再次	!	"	惊呼	沃尔特	,

“那个奇怪的电话又来了！”沃尔特惊呼道。

['stɒpɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɪɡərəs]	['skrʌbɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɪð]	[ðə; ði]	['taʊəl]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	.
stopping	in	a	vigorous	scrubbing	of	his	face	with	the	towel	to	listen	.
停止	在	一个	蓬勃	擦洗	的	他的	脸	和	这	毛巾	到	听	.

他停下用毛巾用力擦脸的动作，侧耳倾听。

"	[kʌm]	[ɒn]	!	"	[kraɪd]	[næn]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	.
"	Come	on	!	"	cried	Nan	under	her	breath	.
"	来	在	!	"	哭	楠	在下面	她	气息	.

“快点！”楠低声喊道。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[faɪnd]	[aʊt]	[wɒt]	[ðæt]	[miːnz]	.
"	We	must	find	out	what	that	means	.
"	我们	必须	寻找	出去	什么	那	方法	.

我们必须弄清楚这意味着什么。

"	[ðeɪ]	['stɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kæmpfaɪə(r)]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[kʊks]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[wɜːk]	,	[ænd; ənd]	[ræn]	,
"	They	started	for	the	campfire	where	the	cooks	were	at	work	,	and	ran	,
"	他们	开始	为了	这	营火	在哪里	这	厨师	是	在	工作	,	和	跑	,

他们朝着厨师们正在工作的篝火跑去，然后开始奔跑。

['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	[hænd]	.
clinging	to	each	other's	hand	.
依恋	到	每个	其他的	手	.

紧紧地牵着彼此的手。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪəd] [speɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊz] [rɑːntʃ] [tʃʌk] ['wægən] ,
Before they reached the cleared space about the Rose Ranch chuck wagon ,
前 他们 达到 这 已清除 空间 关于 这 玫瑰 牧场 查克 车皮 ,

在他们到达罗斯牧场餐车周围的空地之前，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
a figure loomed up before them .
一个 数字 迫近 向上 前 他们 .

一个身影出现在他们面前。

" [hɪrz] ['mɪstə(r)] . [keɪn] [naʊ] ! " [kraɪd] [næn] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [grɪm] - ['vɪzɪdʒd] ['hɔːsmən] .
" Here's Mr . Kane now ! " cried Nan , halting before the grim - visaged horseman :
" 这里是 先生 . 凯恩 现在 ! " 哭 楠 , 停止 前 这 严峻 - 面容 骑手 .

“凯恩先生来了！”南喊道，停在了面容严肃的骑马人面前。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] !
" Good - morning , Mr . Kane !
" 好的 - 早晨 , 先生 . 凯恩 !

“早上好，凯恩先生！”

" [ðə; ði] [mænz] [lɪps] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" The man's lips twisted into a smile , and he nodded .
" 这 男人的 嘴唇 扭曲 进入 一个 微笑 , 和 他 点头 .

“男人嘴角勾起一丝微笑，点了点头。”

[bʌt; bət] [nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] .
But no word came from him .
但 不 单词 来了 从 他 .

但他一直没有消息。

[næn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] ['iːzəli] .
Nan was not to be put off easily .
楠 曾是 不是 到 是 放 离开 容易地 .

楠并非轻易就能被吓退的。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
She asked :
她 问 :

她问道：

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [saʊnd] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] ?
" Do you know what that sound is , Mr . Kane ?
" 做 你 知道 什么 那 声音 是 , 先生 . 凯恩 ?

“凯恩先生，你知道那是什么声音吗？”

[duː; də] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
Do listen to it !
做 听 到 它 !

一定要听听！

" [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
" as the high - pitched whistle again reached their ears .
" 作为 这 高的 - 投球 哨 再次 达到 他们的 耳朵 .

“当尖锐的哨声再次传入他们的耳中时。”

[ˌhezɪ'teɪʃn] [keɪn] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
Hesitation Kane struggled to answer — and it was a struggle .
犹豫 凯恩 挣扎 到 回答 — 和 它 曾是 一个 斗争 .

凯恩犹豫不决，难以回答——这对他来说确实很困难。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	.
They	**could**	**see**	**that**	**.**
他们	可以	看	那	.

他们能看出这一点。

[hiː; hi]	[flʌʃt]	,	[ænd; ənd]	[peɪld]	,	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[blə:t]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wɜːd]	:
He	**flushed**	**,**	**and**	**paled**	**,**	**and**	**finally**	**blurted**	**out**	**a**	**single**	**word**	**:**
他	酡	,	和	苍白	,	和	最后	脱口而出	出去	一个	单身的	单词	:

他脸涨得通红，脸色苍白，最后脱口而出一个字：

"	['aʊtlɔː]	!
"	**Outlaw**	**!**
"	取缔	!

“取缔！

"	[wɪð]	[ðæt]	[hiː; hi]	[strəʊd]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[lɒst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	.
"	**With**	**that**	**he**	**strode**	**by**	**and**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**trees**	**.**
"	和	那	他	大步走	经过	和	曾是	丢失的	在	这	阴影	的	这	树木	.

“说完，他大步走去，消失在树影之中。”

[næn]	[ænd; ənd]	['wɔ:ltə]	[geɪzd]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	[bəuθ]	[ə'meɪzmənt]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzmənt]	.
Nan	**and**	**Walter**	**gazed**	**at**	**each**	**other**	**in**	**both**	**amazement**	**and**	**amusement**	**.**
楠	和	沃尔特	凝视	在	每个	其他	在	两个都	惊愕	和	娱乐	.

南和沃尔特面面相觑，既惊讶又觉得好笑。

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	?	"	[di'mɑ:nd, -'mænd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
"	**What**	**do**	**you**	**know**	**about**	**that**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**boy**	**.**
"	什么	做	你	知道	关于	那	?	"	要求	这	男生	.

“你对此了解多少？”男孩问道。

"	[wel]	,	[wiː; wi]	[gɒt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	,	"	[saɪd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	.
"	**Well**	**,**	**we**	**got**	**him**	**to**	**say**	**something**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**girl**	**.**
"	出色地	,	我们	得到	他	到	说	某物	,	"	叹了口气	这	女孩	.

“好吧，我们总算让他说句话了。”女孩叹了口气。

"	[bʌt; bət]	—	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[miːn]	['eniθɪŋ]	.
"	**But**	**—**	**but**	**it**	**doesn't**	**mean**	**anything**	**.**
"	但	—	但	它	不	意思是	任何事物	.

但是——但是这并不意味着什么。

-	['aʊtlɔː]	,	-	[ɪn'diːd]	!
'	**Outlaw**	**,**	**'**	**indeed**	**!**
-	取缔	,	-	的确	!

“亡命之徒”，真是名副其实！

[dʌz]	[hiː; hi]	[miːn]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['meksɪkən]	['bændɪt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,
Does	**he**	**mean**	**to**	**tell**	**us**	**that**	**there**	**is**	**a**	**Mexican**	**bandit**	**,**	**for**	**instance**	**,**
做	他	意思是	到	告诉	我们	那	那里	是	一个	墨西哥	土匪	,	为了	实例	,

他是不是想告诉我们，比如说，有个墨西哥匪徒？

[aʊt]	[ðeə(r)]	['wɪslɪŋ]	?	"
out	**there**	**whistling**	**?**	**"**
出去	那里	吹口哨	?	"

外面有人在吹口哨吗？

"	[haʊ]	['fuːlɪʃ]	!	"	[lɑːft]	[næn]	.
"	**How**	**foolish**	**!**	**"**	**laughed**	**Nan**	**.**
"	如何	愚蠢	!	"	笑了	楠	.

“真是愚蠢！”楠笑着说。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[nɒt]	.	"
"	**Of**	**course**	**not**	**.**	**"**
"	的	课程	不是	.	"

“当然不是。”

" [ðen] , [mɪs] [ˈʃɜːˌwʊd] , [pliːz] [ɪkˈspleɪn] , " [kəˈmɑːnd] [ˈwɔːltə] .
" Then , Miss Sherwood , please explain , " commanded Walter .
" 然后 , 错过 舍伍德 , 请 解释 , " 命令 沃尔特 .
“那么，舍伍德小姐，请解释一下，”沃尔特命令道。

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [ɑːsk] [ˈmɪstə(r)] . [ˌhezɪˈteɪʃn] [keɪn] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] . "
" You'd better ask Mr . Hesitation Kane to explain . "
" 你会 更好的 问 先生 . 犹豫 凯恩 到 解释 . "
“你最好去问问犹豫不决的凯恩先生，让他解释一下。”

" [ænd; ənd] [get] [əˈnʌðə(r)] [ˈkrɪptɪk] [ˈɑːnsə(r)] ?
" And get another cryptic answer ?
" 和 得到 其他 神秘的 回答 ?
“然后又得到一个模棱两可的回答？”

[nəʊ] , [θæŋks] !
No , thanks !
不 , 谢谢 !
不，谢谢！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgen] !
I want to know — There it is again !
我 想 到 知道 — 那里 它 是 再次 !
我想知道——它又出现了！

" [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ˈkləuzə(r)] .
" The sound was closer .
" 这 声音 曾是 更近 .
声音更近了。

[næn] [ˈsʌd(ə)nli] [lɑːft] .
Nan suddenly laughed .
楠 突然 笑了 .
楠突然笑了。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
" Why , " she cried , " I know what it is .
" 为什么 , " 她 哭 , " 我 知道 什么 它 是 .
“为什么，”她喊道，“我知道那是什么。”

[ɪts] [ə; eɪ] [hɔːs] — [ə; eɪ] [waɪld] [hɔːs] .
It's a horse — a wild horse .
它是 一个 马 — 一个 荒野 马 .
这是一匹马——一匹野马。

[ɒv; əv] [kɔːs] ! "
Of course ! "
的 课程 ! "
当然！ ”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] - [ˈaʊtlɔː] . -
" But he said ' outlaw . '
" 但 他 说 - 取缔 . -
但他却说“亡命之徒”。

[əʊ] ! " [ˈædɪd] [ˈwɔːltə] [ˈsʌd(ə)nli] , " [ai] [nəʊ] [naʊ] .
Oh ! " added Walter suddenly , " I know now .
哦 ! " 额外 沃尔特 突然 , " 我 知道 现在 .
“哦！”沃尔特突然补充道，“我现在知道了。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ˈstæliənz] [ˈnevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [teim] .
Some of the wild stallions never can be tamed .
一些 的 这 荒野 种马 绝不 能 是 驯服 .
有些野马永远无法驯服。

[aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I've read about them .
我已经 读 关于 他们 .
我读过关于他们的资料。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stæliən] .
Of course , it is a stallion .
的 课程 , 它 是 一个 骘 .
当然，它是一匹种马。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [deɪ] - [bɪ'fɔː(r)] - ['jestədeɪ] .
We heard them calling day - before - yesterday .
我们 听到 他们 呼叫 天 - 前 - 昨天 .
我们前天就听到他们的叫声了。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] ! " ['tʃʌkl] ['wɔːltə] .
" Well , I never ! " chuckled Walter .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 轻笑 沃尔特 .
“哎呀，真是没想到！”沃尔特笑着说。

" [ðæt] ['feləʊ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [fuːld] .
" That fellow had me fooled .
" 那 同伴 有 我 被骗了 .
“那家伙骗了我。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
I didn't know
我 没有 知道
我不知道

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ]['meksɪkən] ['rɔbəz] . "
but we were about to be attacked by Mexican robbers . "
但 我们 是 关于 到 是 遭到攻击 经过 墨西哥 强盗 . "
但我们当时正要遭到墨西哥劫匪的袭击。

" [əʊ] , ['wɔːltə] ! [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌdespə'rɑːdəu] [huː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
" Oh , Walter ! do you suppose they were desperadoes who came through the
" 哦 , 沃尔特 ! 做 你 认为 他们 是 亡命之徒 WHO 来了 通过 这
[gæp] [deɪ] - [bɪ'fɔː(r)] - ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ?
Gap day - before - yesterday morning ?
差距 天 - 前 - 昨天 早晨 ?
“哦，沃尔特！你觉得他们是前天早上从山口进来的亡命之徒吗？”

" [næn] [ɑːskt] .
" Nan asked .
" 楠 问 .
“楠问道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

['meɪbi] ['roʊdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪŋ] . "
Maybe Rhoda and her father were fooling . "
或许 罗达 和 她 父亲 是 愚弄 . "
也许罗达和她父亲是在开玩笑。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kuːlli] . "
" But they take it so coolly . "
" 但 他们 拿 它 所以 冷静地 . "
但他们却表现得如此淡定。

" [ðeɪ] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['kuːlli] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" They take everything coolly , " said the boy , with admiration .
" 他们 拿 一切 冷静地 , " 说 这 男生 , 和 钦佩 .

“他们总是很冷静地看待一切,”男孩钦佩地说。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] !
" I never saw such people !
" 我 绝不 锯 这样的 人们 !

我从未见过这样的人!

[waɪ] , [ðiːz] [k'aʊbɔɪz] [duː; də][ðə; ði] ['greɪtɪst] [stʌnts] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [bəʊnz]
Why , these cowboys do the greatest stunts on horseback , and make no bones
为什么 , 这些 牛仔 做 这 最 特技 在 马背 , 和 制作 不 骨头
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

这些牛仔在马背上表演着最精彩的特技，而且对此毫不掩饰。

[nəʊ]['sɜːkəs][ɔː(r)][waɪld] [west] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No circus or Wild West show was ever the equal of it .
不 马戏团 或者 荒野 西方 展示 曾是 曾经 这 平等的 的 它 .

没有任何马戏团或西部牛仔表演能与之媲美。

" [hə'ləʊ] , [hɪrz] ['roʊdə] [naʊ] !
" Hullo , here's Rhoda now !
" 你好 , 这里是 罗达 现在 !

“大家好，罗达来了！”

" [ðə; ði] [rəʊz] [rɑːntʃ] [gɜːl] [ə'pɪəd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] .
" The Rose Ranch girl appeared , smiling and wide awake .
" 这 玫瑰 牧场 女孩 出现 , 微笑 和 宽的 醒 .

“玫瑰牧场女孩出现了，面带微笑，神采奕奕。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] ['raɪdɪŋ] .
She did not appear to be lame from the previous day's riding .
她 做过 不是 出现 到 是 瘸 从 这 以前的 天 骑术 .

她看起来并没有因为前一天的骑马而跛脚。

" [hɪə(r)] [ðæt] ['renɪgeɪd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Hear that renegade calling out there ? " she asked .
" 听到 那 叛逆者 呼叫 出去 那里 ? " 她 问 .

“听到那个叛逆者在外面叫喊了吗？”她问道。

" [hiːz] ['fɒləʊd]
" He's followed
" 他是 随后

他一直跟着

[ðə; ði] [hɜːd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
the herd down from the hills .
这 一群 向下 从 这 丘陵 .

羊群从山上下来。

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [lets] [kætʃ] ['aʊə(r)]['pəuniz] .
Come on and let's catch our ponies .
来 在 和 我们来吧 抓住 我们的 小马 .

来吧，我们一起去抓小马。

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [aʊt] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
We'll take a ride out that way before breakfast .
出色地 拿 一个 骑 出去 那 方式 前 早餐 .

我们早餐前会开车去那边看看。

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[hɔːs]
If	**it**	**is**	**the**	**horse**
如果	它	是	这	马

如果是那匹马的话

[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[jʊl]	[siː]	[ˈsʌmθɪŋ]	[wɜːθ]	[waɪl]	.
I	**think**	**it**	**is**	**,**	**you'll**	**see**	**something**	**worth**	**while**	**.**
我	思考	它	是	，	你会	看	某物	值得	尽管	.

我觉得是这样，你会看到一些有价值的东西。

"	[ðeɪ]	[ˈhʌrid]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəˈrɑːl]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ˈraɪdɪŋ]	[ˈpəuniz]	[wɜː(r); wə(r)]	.
"	**They**	**hurried**	**down**	**to**	**the**	**corral**	**where**	**the**	**riding**	**ponies**	**were**	**.**
"	他们	慌忙	向下	到	这	围栏	在哪里	这	骑术	小马	是	.

他们匆匆赶到马厩，那里有骑乘用马。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[rəʊp]	[ˈroʊdə]	[nuːst]	[fɜːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,	[ðen]	[nænz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wɔːltərz]	[maʊnts]	.
With	**her**	**rope**	**Rhoda**	**noosed**	**first**	**her**	**own**	**,**	**then**	**Nan's**	**,**	**and**	**then**	**Walter's**	**mounts**	**.**
和	她	绳索	罗达	绞索	第一的	她	自己的	，	然后	奶奶的	，	和	然后	沃尔特的	安装	.

罗达用绳子先套住自己的坐骑，然后套住南的坐骑，最后套住沃尔特的坐骑。

[ðə; ði]	[ˈsædlz]	[hʌŋ]	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði]	[fens]	,
The	**saddles**	**hung**	**along**	**the**	**fence**	**,**
这	马鞍	悬挂	沿着	这	栅栏	，

马鞍挂在栅栏边，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sintʃ]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[taɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raʊnd]	[ˈbærəlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpəuniz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈmaʊntɪd]	.
and	**they**	**cinched**	**them**	**on**	**tight**	**to**	**the**	**round**	**barrels**	**of**	**the**	**ponies**	**,**	**and**	**then**	**mounted**	**.**
和	他们	收紧	他们	在	紧的	到	这	圆形的	桶	的	这	小马	，	和	然后	安装	.

他们把缰绳紧紧地系在小马的圆桶上，然后骑了上去。

[ðə; ði]	[ˈhɔːsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[freʃ]	[əˈgen]	,	[ænd; ənd]	[ˈstɑːtɪd]	[ɒf]	[ˈspɪrɪtɪdli]	.
The	**horses**	**were**	**fresh**	**again**	**,**	**and**	**started**	**off**	**spiritedly**	**.**
这	马匹	是	新鲜的	再次	，	和	开始	离开	精神抖擞地	.

马儿们又恢复了活力，精神抖擞地出发了。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[ˈkʌmɪŋ]	[ʌp]	[naʊ]	,
The	**sun**	**was**	**coming**	**up**	**now**	**,**
这	太阳	曾是	未来	向上	现在	，

太阳开始升起来了。

[ænd; ənd]	[əˈgen]	[ðə; ði]	[ˈwʌndə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈsʌnraɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pleɪnz]	[ɪmˈprest]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[frɒm; frəm]	-	.
and	**again**	**the**	**wonder**	**of**	**sunrise**	**on**	**the**	**plains**	**impressed**	**the**	**girl**	**from**	**Tillbury**	**.**
和	再次	这	想知道	的	日出	在	这	平原	印象深刻	这	女孩	从	-	.

蒂尔伯里的女孩再次被平原上的日出美景所震撼。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ˈwʌndəf(ə)l]	,	[ˈroʊdə]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[frend]	.
"	**It**	**is**	**just**	**wonderful**	**,**	**Rhoda**	**,**	**"**	**she**	**told**	**her**	**friend**	**.**
"	它	是	只是	精彩的	，	罗达	，	"	她	讲述	她	朋友	.

“真是太棒了，罗达，”她对朋友说。

"	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈnevə(r)]	[siːs]	[tuː; tə]	[ˈmɑːv(ə)l]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	"
"	**I**	**shall**	**never**	**cease**	**to**	**marvel**	**at**	**it**	**.**	**"**
"	我	将	绝不	停止	到	奇迹	在	它	.	"

“我将永远为此感到惊叹。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [ˈɡetɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] , " [əˈɡriːd] [ˈroʊdə] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" It is worth getting up in the morning to see , " agreed Rhoda , smiling .
" 它 是 值得 获得 向上 在 这 早晨 到 看 , " 同意 罗达 , 微笑 .

“值得早上起来去看，”罗达笑着赞同道。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[siː] [ˈjɒndə(r)] ?
See yonder ?
看 远处 ?

看到那边了吗?

" [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [təˈwɔːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhedɪd] .
" The level rays of the sun touched up the edge of the plain toward which they were headed .
" 这 等级 射线 的 这 太阳 感动 向上 这 边缘 的 这 清楚的 朝向 哪个 他们 是 标题 .

“太阳的光束平直地洒在他们前进方向的平原边缘。

[hɪə(r)][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtˌhɪlz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [lʌʃ] [ɡrɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
Here the broken rocks of the foothills joined the lush grass of the valley .
这里 这 破碎的 岩石 的 这 山麓 加入 这 郁郁葱葱 草 的 这 谷 .

这里，山麓的碎石与山谷里茂盛的青草交汇在一起。

[ɒn] [ə; eɪ][ˈbəʊldə(r)] , [ˈaʊtlaɪnd] [ˈklɪəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækɡraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪtʃ] ,
On a boulder , outlined clearly against the background of the hill , stood a beautiful creature which ,
在 一个 巨石 , 概述 清楚地 反对 这 背景 的 这 爬坡道 , 站立 一个 美丽的 生物 哪个 ,

在一块与山丘背景形成鲜明对比的巨石上，站着一个美丽的生物，它

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [lait] , [siːmd] [ˈtɔːlə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)][ˈnəʊb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [hɔːs] .
in the early light , seemed taller and far more noble looking than any ordinary horse .
在 这 早期的 光 , 似乎 更高 和 远的 更多的 高贵 寻找 比 任何 普通的 马 .

在晨曦中，它显得比任何普通的马都更高大、更显高贵。

" [əʊ] ! " [ɡɑːspt] [næn] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] ?
" Oh ! " gasped Nan , " is that the outlaw ?
" 哦 ! " 倒吸一口气 楠 , " 是 那 这 取缔 ?

“哦！”楠惊呼道，“那是那个亡命之徒吗？”

" [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɔːs] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ənd] [bluː] [əˈnʌðə(r)] [ʃrɪl] [kɔːl] .
" The distant horse stretched his neck gracefully and blew another shrill call .
" 这 遥远 马 拉伸 他的 脖子 优雅地 和 吹 其他 尖锐 称呼 .

远处的马儿优雅地伸长脖子，又发出了一声尖锐的叫声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌntʃə(r)] .
He was headed toward the herd which was now being urged into the valley by the punchers .
他 曾是 标题 朝向 这 一群 哪个 曾是 现在 存在 敦促 进入 这 谷 经过 这 拳击手 .

他正朝着牛群走去，牧牛人正驱赶着牛群进入山谷。

[ðə; ði] [hɔːs] ['hwisl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
The horse whistled again and again .
这 马 吹口哨 再次 和 再次 .

马儿不停地吹着口哨。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ! " [m'ɜːməd] [næn] .
" What a beautiful creature ! " murmured Nan .
" 什么 一个 美丽的 生物 ! " 低声说道 楠 .

“多么美丽的生物啊！”楠喃喃自语道。

" [əʊ] , ['roʊdə] ! [kænt] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪm] ? "
" Oh , Rhoda ! can't we catch him ? "
" 哦 , 罗达 ! 不能 我们 抓住 他 ? "

“哦，罗达！我们抓不到他吗？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] .
" That's the fellow , " said the Western girl .
" 那就是 这 同伴 , " 说 这 西 女孩 .

“就是他，”西方女孩说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rəʊp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['siːz(ə)nz] .
" They have been trying to rope him for three seasons .
" 他们 有 到过 尝试 到 绳索 他 为了 三 季节 .

“他们已经尝试了三个赛季才把他招入麾下。”

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪm] [jet] .
But nobody has ever been able to get near enough to him yet .
但 无人 有 曾经 到过 有能力的 到 得到 靠近 足够的 到 他 然而 .

但至今为止，还没有人能够接近他。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hɔːs] , ['aɪðə(r)] . "
He is not a native horse , either . "
他 是 不是 一个 本国的 马 , 任何一个 . "

它也不是本地马。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['wɔːltə] ['kjʊəriəsli] .
" What do you mean by that ? " asked Walter curiously .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 沃尔特 奇怪的是 .

“你这话是什么意思？”沃尔特好奇地问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['hɔːsɪz] [ræn] [waɪld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fɜːst] [keɪm] [ɪn] .
" You know , horses ran wild in this country when the Spanish first came in .
" 你 知道 , 马匹 跑 荒野 在 这 国家 什么时候 这 西班牙语 第一的 来了 在 .

你知道吗，西班牙人刚来的时候，这片土地上到处都是野马。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [briːd] .
These were of the mustang breed .
这些 是 的 这 野马 品种 .

这些都是野马品种。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['pəʊni] — [ðə; ði] ['kaɪuːs] — [wɒz; wəz] [faʊnd] [ʌp] [ɪn] ['juːtɑː] [ænd; ənd] ['aɪdəhəʊ] .
The Indian pony — the cayuse — was found up in Utah and Idaho .
这 印度 小马 — 这 卡尤斯 — 曾是 成立 向上 在 犹他州 和 爱达荷州 .

印第安小马——卡尤斯马——发现于犹他州和爱达荷州。

[hɔːs] - ['briːdəz] [daʊn] [hɪə(r)] [hæv; həv] [bɔːt] ['mɔːgən] [saɪərz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['blʌdɪd] [stɒk] [tuː; tə]
Horse - breeders down here have bought Morgan sires and other blooded stock to
马 - 育种者 向下 这里 有 买 摩根 种公牛 和 其他 血腥 库存 到
[rʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌstæŋz] .
run with the mustangs .
跑步 和 这 野马 .

这里的马匹饲养者购买了摩根马种公马和其他纯种马，与野马一起放牧。

" [ðæt] ['feləʊ] ['jɒndə(r)][wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ]['mɪstə(r)] . - , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [əʊnd]
" That fellow yonder was bought by Mr . Duranger , an Englishman , who owned
" 那 同伴 远处 曾是 买 经过 先生 . - , 一个 英国人 , WHO 拥有
[ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] .
the Long Bow .
这 长的 弓 .

“那边那个家伙是英国人杜朗格先生买的，他拥有长弓酒馆。”

[ðə; ði] [hɔːs] [gɒt] [ə'weɪ] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [hɜːd] ,
The horse got away five years ago and ran off with the wild herd ,
这 马 得到 离开 五 年 前 和 跑 离开 和 这 荒野 一群 ,

这匹马五年前走失，和野马群一起跑掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .
and now he is the wildest of the bunch .
和 现在 他 是 这 最狂野的 的 这 束 .

现在他成了这群人中最狂野的一个。

[ænd; ənd] [swɪft] ! "
And swift ! "
和 迅速 ! "

而且速度很快!

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] .
" What a beauty ! " exclaimed Walter .
" 什么 一个 美丽 ! " 惊呼 沃尔特 .

“真是太美了！”沃尔特惊叹道。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] ['hænsəm] [hɔːs] .
The sunlight shone full on the handsome horse .
这 阳光 闪耀 满的 在 这 英俊的 马 .

阳光洒在英俊的骏马上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [blæk] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['fɔːrfiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
He was black , save for his chest , forefeet , and a star on his
他 曾是 黑色的 , 节省 为了 他的 胸部 , 前脚 , 和 一个 星星 在 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

除了胸部、前脚和额头上的一颗星之外，他全身都是黑色的。

[ðəʊz] [spɒts] [gliːm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['sɪlvə(r)] .
Those spots gleamed as white as silver .
那些 地点 闪闪发光 作为 白色的 作为 银 .

那些斑点闪着银白色的光芒。

[hɪz; ɪz][teɪl] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] .
His tail swept the ground .
他的 尾巴 扫荡 这 地面 .

他的尾巴扫过地面。

[hɪz; ɪz][kəʊt] [ʃɒn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['kʌrid] .
His coat shone as though it had just been curried .
他的 外套 闪耀 作为 尽管 它 有 只是 到过 咖喱 .

他的外套闪闪发亮，仿佛刚做过咖喱烤过一样。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [huːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi]
He stamped his hoofs upon the rock and called again to the herd that he
他 盖章 他的 蹄子 之上 这 岩石 和 称为 再次 到 这 一群 那 他
[hæd; həd] [treɪld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
had trailed down from the fastnesses of the hills .
有 拖着 向下 从 这 坚固性 的 这 丘陵 .

他用蹄子跺了跺岩石，再次呼唤着他从山丘深处赶下来的牛群。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kætʃ] [hɪm] ! " [m'ɜːməd] [næn] .
" If we could only catch him ! " murmured Nan .
" 如果 我们 可以 仅有的 抓住 他 ! " 低声说道 楠 .

“要是能抓住他就好了！”楠喃喃自语道。

['roʊdə] [lɑːft] .
Rhoda laughed .
罗达 笑了 .

罗达笑了。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['aʊtlɔː] ; [ænd; ənd] [bes] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['meksɪkən] ['treʒə(r)]
" You want to catch that outlaw ; and Bess wants to find the Mexican treasure
" 你 想 到 抓住 那 取缔 ; 和 贝丝 想要 到 寻找 这 墨西哥 宝藏
.
.
.

“你想抓住那个亡命之徒；而贝丝想找到墨西哥的宝藏。”

[ai] ['rekən] [jʊl] [bəuθ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I reckon you'll both have your work cut out for you .
我 估计 你会 两个都 有 你的 工作 切 出去 为了 你 .

我觉得你们俩都有不少事要做。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [reɪd]
A RAID
一个 袭击

突袭

[ðə; ði] ['brændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm] [rɑːntʃ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evri] [mæn] [ðæt]
The branding of the horses had drawn from ranches all about every man that
这 品牌推广 的 这 马匹 有 绘制 从 牧场 全部 关于 每一个 男人 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] .
could be spared .
可以 是 幸存 .

给马匹打上烙印的行动，几乎把所有能抽出的男人都从牧场里拉了出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpwəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ['wɜːkəz] [ænd; ənd]
There were upward of a hundred men , including the camp workers and
那里 是 向上 的 一个 百 男人 , 包括 这 营 工人 和
[kʊks] ,
cooks ,
厨师 ,

营地里有一百多名男子，包括营地工人和厨师。

[ɪn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [sprɪŋ] ['væli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θriː] [deɪz] .
in the Rolling Spring Valley for those three days .
在 这 滚动 春天 谷 为了 那些 三 天 .

那三天，我们都在滚泉谷。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [wɜːk] !
And how they did work !
和 如何 他们 做过 工作 !

它们确实奏效了！

[frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [dɑːk] [ðə; ði]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] ['brændɪŋ] [penz] [fleɪmd] .
From early morning until dark the fires in the branding pens flamed .
从 早期的 早晨 直到 黑暗的 这 火灾 在 这 品牌推广 钢笔 火焰 .

从清晨到黄昏，烙印围栏里的火一直熊熊燃烧。

[rəʊpt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][kəʊlts][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drægd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Roped horses and colts were being dragged in different directions all the time .
绳索 马匹 和 小马驹 是 存在 拖拽 在 不同的 方向 全部 这 时间 .

被套上绳子的马匹和小马驹一直被拖向不同的方向。

[ðəʊz] [ɔːl'redi] ['brændɪd] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sevrəl] [rɑːntʃ] ,
Those already branded , and selected for training on the several ranches ,
那些 已经 品牌 , 和 已选 为了 训练 在 这 一些 牧场 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn] [smɔːl] ['bʌntʃɪz] .
were driven away in small bunches .
是 驱动 离开 在 小的 成捆 .

那些已经被烙上印记，并被选派到各个牧场进行训练的牲畜，被一小群一小群地赶走了。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['aʊtlɔː] [went] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
The whistling outlaw went away after a day .
这 吹口哨 取缔 去 离开 后 一个 天 .

吹口哨的歹徒一天后就离开了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [raɪd] [hɪm] [daʊn] ,
None of the boys had time to try to ride him down ,
没有任何 的 这 男孩们 有 时间 到 尝试 到 骑 他 向下 ,

男孩们都没时间去尝试把他撞倒。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] [huː] [dɪd] [nɒt] ['kʌvət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
although there was scarcely a man of the lot who did not covet the beautiful
虽然 那里 曾是 几乎 一个 男人 的 这 很多 WHO 做过 不是 贪图 这 美丽的
['kriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

虽然几乎没有哪个男人不垂涎这种美丽的生物。

['roʊdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [dɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [waɪl] [ðə; ði] ['brændɪŋ] [wɒz; wəz]
Rhoda and her friends did about as they pleased while the branding was
罗达 和 她 朋友们 做过 关于 作为 他们 高兴 尽管 这 品牌推广 曾是
['gəʊɪŋ] [ɒn] ;
going on ;
去 在 ;

在品牌推广活动进行期间，罗达和她的朋友们随心所欲地做着自己的事；

['əʊnli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [raɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
only they did not ride out of the valley .
仅有的 他们 做过 不是 骑 出去 的 这 谷 .

只是他们没有骑马离开山谷。

[næn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['roʊdə] [wʊd] [nɒt] [liːd] [ðem; ðəm][fɑː(r)][frɒm; frəm]
Nan began to suspect that the reason Rhoda would not lead them far from
楠 开始 到 怀疑 那 这 原因 罗达 会 不是 带领 他们 远的 从
[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ɪn'kæmpmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]
the riverside encampment could be traced to the appearance of the Mexican
这 河边 营地 可以 是 追踪 到 这 外貌 的 这 墨西哥
['raɪdəz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [glimps] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['spæniʃ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [bluː]
riders whom they had glimpsed coming over the old Spanish Trail in the Blue
骑手 谁 他们 有 瞥见 未来 超过 这 老的 西班牙语 踪迹 在 这 蓝色的
[bjuːts] .
Buttes .
比尤特斯 .

南开始怀疑罗达不肯带他们远离河边营地的原因，可能与他们在蓝丘山脉沿着古老的西班牙小道瞥见的墨西哥骑兵的出现有关。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['streɪndʒər] ;
Nothing more had been heard of those strangers ;
没有什么 更多的 有 到过 听到 的 那些 陌生人 ;

此后便再也没有那些陌生人的消息了；

[bʌt; bət][næn] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [men] [ɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp]
but Nan knew Mr . Hammond had warned his men all to keep a sharp
但 楠 知道 先生 . 哈蒙德 有 警告 他的 男人 全部 到 保持 一个 锋利的
['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
lookout for them .
瞭望台 为了 他们 .

但南知道哈蒙德先生已经警告过他的手下，要密切注意他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtfɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ]
It was when everything was cleared up and the outfits were getting
它 曾是 什么时候 一切 曾是 已清除 向上 和 这 服装 是 获得
['ʌndə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [rɑːntʃ] ,
under way for their respective ranches ,
在下面 方式 为了 他们的 各自 牧场 ,

当时一切都已安排妥当，各队队员也开始各自前往牧场。

[ðə; ði][lɑːst][kəʊlt] ['hævɪŋ] [biːn] ['brændɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ['raɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
the last colt having been branded , that a cowboy riding from the south ,
这 最后的 小马 拥有 到过 品牌 , 那 一个 牛仔 骑术 从 这 南 ,

最后一匹小马驹被烙上印记后，一个牛仔从南方骑马而来。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ][reɪndʒ] ,
and therefore from the direction of the Long Bow range ,
和 所以 从 这 方向 的 这 长的 弓 范围 ,

因此，从长弓射程的方向来看，

[keɪm] ['teərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [triːz] .
came tearing across the valley toward the encampment by the cottonwood trees .
来了 撕裂 穿过 这 谷 朝向 这 营地 经过 这 棉白杨 树木 .

飞奔穿过山谷，朝着白杨树旁的营地奔去。

" ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['fɛlərz] [maɪnd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , " [əb'zɜːvd]
" Something on that feller's mind besides his hair , I shouldn't wonder , " observed
" 某物 在 那 伙计们 头脑 除了 他的 头发 , 我 不应该 想知道 , " 观察到
['mɪstə(r)] . ['hæmənd] ,
Mr . Hammond ,
先生 . 哈蒙德 ,

“我一点也不奇怪，那家伙除了头发之外，肯定还有其他事情在想,”哈蒙德先生评论道。

[drɒːliŋli] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ['redi] [ðen] [tuː; tə] [tɜːn]
drawlingly , as he sat his horse beside the group of girls ready then to turn
拖长音调地 , 作为 他 卫星 他的 马 旁 这 团体 的 女孩们 准备好 然后 到 转动
- .
ranchward .
- .

他慢条斯理地坐下，把马停在一群女孩旁边，准备向牧场方向走去。

" [haɪ] ! [bɪl] ['ʃædək] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] [bɒs] ,
" Hi ! Bill Shaddock , " he shouted to the Long Bow boss ,
" 你好 ! 账单 柚子 , " 他 喊叫 到 这 长的 弓 老板 ,

“嗨！比尔·沙多克！”他朝长弓的老板喊道。

" [eɪnt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pʌntʃə(r)] ['kʌmɪn] - ['jɒndə(r)] ? "
" ain't that one of your punchers comin ' yonder ? "
" 不是 那 一 的 你的 拳击手 即将到来 - 远处 ? "

“那边过来的是不是你们的某个打手？”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] , " [sed] [bɪl] .
" Yes , it is , Mr . Hammond , " said Bill .
" 是的 , 它 是 , 先生 . 哈蒙德 , " 说 账单 .

“是的，哈蒙德先生，”比尔说。

" [ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənd] , [ai] [ˈrekən] , " [əbˈzɜːvd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] ,
" Something's happened , I reckon , " observed Mr . Hammond ,
" 某样东西 发生 , 我 估计 , " 观察到 先生 . 哈蒙德 ,

“我想，肯定出事了，”哈蒙德先生说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvərz] [edʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈkʊriə(r)] .
and he rode down to the river's edge with the others to meet the excited courier .
和 他 骑 向下 到 这 河流的 边缘 和 这 其他的 到 见面 这 兴奋的 导游 .

于是他和其他人一起骑马来到河边，去迎接那位兴奋的信使。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [brɔːd] , [bʌt; bət] [ˈʃæləʊ] .
The river was broad , but shallow .
这 河 曾是 广阔 , 但 浅的 .

河面宽阔，但水浅。

[ðə; ði][ˈlɑːðə, ˈlæðə][ˈpəʊni][ðə; ði] [ˈkaʊˌpʌntʃə(r)] [rəʊd] [ˈsplætə] [θruː] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ˈstæɡəd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [bæŋk] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] .
The lathered pony the cowpuncher rode splattered through the stream and staggered on to the low bank on their side .
这 起泡的 小马 这 牛仔 骑 溅射 通过 这 溪流 和 交错 在 到 这 低的 银行 在 他们的 边 .

牛仔骑着的那匹浑身泡沫的小马溅起水花，踉跄着冲过溪流，跌跌撞撞地走到他们这边的低矮河岸上。

[bɪl] [ˈʃædək] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈɡrɪmli] [ˈspiːkɪŋ] [mæn] , [ədˈvaɪzd] :
Bill Shaddock , who was a rather grimly speaking man , advised :
账单 柚子 , WHO 曾是 一个 相当 阴沉地 请讲 男人 , 建议 :

比尔·沙多克说话比较严肃，他建议道：

" [ˈbetə(r)] [ɡet] [ɒf] [æn; ən] - [ʃuːt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [hɔːs] [naʊ] , [tɒm] .
" Better get off an ' shoot that little brown horse now , Tom .
" 更好的 得到 离开 一个 - 射击 那 小的 棕色的 马 现在 , 汤姆 .

“汤姆，你最好现在就下车把那匹棕色小马射杀。”

[juːv] [naɪ] [əˈbaʊt] [rʌn] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] . "
You've nigh about run him to death . "
你已经 夜 关于 跑步 他 到 死亡 . "

你几乎把他累死了。

" [hiː; hi] [eɪnt] [ded] [jet] — [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] , " [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈkʊriə(r)] .
" He ain't dead yet — not by a long shot , " pronounced the courier .
" 他 不是 死的 然而 — 不是 经过 一个 长的 射击 , " 发音 这 导游 .

“他还没死——离死还远着呢，”信使说道。

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [freʃ] [maʊnt] , [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [ðæt] [kæn; kən] [raɪd] [haɪk] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] .
" Give me a fresh mount , and all you fellows that can ride hike out behind me .
" 给 我 一个 新鲜的 山 , 和 全部 你 伙伴们 那 能 骑 远足 出去 在后面 我 .

“给我一匹新马，你们这些会骑马的人都跟在我后面走。”

[jʊr; jər] [ˈwɒntɪd] . "
You're wanted . "
你是 通缉 . "

你被通缉了。

"	[wɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	?	"	[ɑːskt]	['mɪstə(r)]	.	['hæmənd]	.
"	**What**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**.**
"	什么	为了	?	"	问	先生	.	哈蒙德	.

“为什么？”哈蒙德先生问道。

"	[ðæt]	[lɑːst]	[bʌntʃ]	[ɒv; əv]	[stɒk]	[juː; jʊ]	['stɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[rɑːntʃ]	,	[bɪl]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[mæn]	,
"	**That**	**last**	**bunch**	**of**	**stock**	**you**	**started**	**for**	**our**	**ranch**	**,**	**Bill**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**
"	那	最后的	束	的	库存	你	开始	为了	我们的	牧场	,	账单	,	"	说	这	男人	,

“比尔，你为我们牧场培育的最后一批牲畜，”那人说道。

[ɪn]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	,	"	[hæz; həz]	[biːn]	[rʌn]	[ɒf]	.
in	**explanation**	**,**	**"**	**has**	**been**	**run**	**off**	**.**
在	解释	,	"	有	到过	跑步	离开	.

解释是，“已被跑掉。”

['meks]	.	[θiːvz]	.
Mex	**.**	**thieves**	**.**
墨西哥	.	窃贼	.

墨西哥小偷。

[ðæts]	[wɒt]	!
That's	**what**	**!**
那就是	什么	!

就是这样！

[əʊld]	[mænz]	['meɪkɪn]	-	[ʌp]	[ə; eɪ]	['pɒsi]	[naʊ]	.
Old	**Man's**	**makin**	**'**	**up**	**a**	**posse**	**now**	**.**
老的	男人的	制造	-	向上	一个	民兵	现在	.

老头子现在正在组建一帮人马。

[sez]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['raɪdəz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[speə(r)]	.
Says	**to**	**bring**	**all**	**the**	**riders**	**you**	**can**	**spare**	**.**
说道	到	带来	全部	这	骑手	你	能	空闲的	.

建议尽可能多地带上骑手。

[ðeəz; ðəz]	[mə'rɛn]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['jælə]	[θiːvz]	.
There's	**more'n**	**a**	**dozen**	**of**	**the**	**yaller**	**thieves**	**.**
有	更多	一个	打	的	这	亚勒	窃贼	.

有十几个黄衣小偷。

"	['fɜːðə(r)]	['kwestʃənɪŋ]	[ɪ'lɪsɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ðæt]	,	[ə; eɪ]	[deɪz]	[mɑːtʃ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
"	**Further**	**questioning**	**elicited**	**the**	**information**	**that**	**,**	**a**	**day's**	**march**	**from**	**the**
"	更远	提问	引发的	这	信息	那	,	一个	天	行进	从	这

[ˌhed'kwɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[baʊ; bəʊ]	['aʊtfɪt]	,
headquarters	**of**	**the**	**Long**	**Bow**	**outfit**	**,**
总部	的	这	长的	弓	全套服装	,

“进一步询问得知，距离长弓组织总部一天的路程，

[dʒʌst]	[æt; ət]	['iːvnɪŋ]	,
just	**at**	**evening**	**,**
只是	在	晚上	,

就在傍晚时分，

[ə; eɪ]	[truːp]	[ɒv; əv]	['meksɪkən]	['hɔːsmən]	[hæd; həd]	[swuːp]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[bænd]	[ɒv; əv]	[hɑːf]	-	[waɪld]
a	**troop**	**of**	**Mexican**	**horsemen**	**had**	**swooped**	**down**	**upon**	**the**	**band**	**of**	**half**	**-**	**wild**
一个	部队	的	墨西哥	骑兵	有	俯冲	向下	之上	这	乐队	的	一半	-	荒野

['hɔːsɪz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['draɪvəz]	,
horses	**and**	**their**	**drivers**	**,**
马匹	和	他们的	司机	,

一群墨西哥骑兵突然袭击了这群半野生的马匹和它们的驾车人。

[ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] [ðə; ði] [stɒk] .
shot at the latter , and had driven off the stock .
射击 在 这 后者 , 和 有 驱动 离开 这 库存 .

向后者开枪，并击退了枪托。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] .
Two of the men had been seriously wounded .
二 的 这 男人 有 到过 严重地 受伤 .

其中两名男子身负重伤。

" [əʊ] ! ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ?
" Oh ! isn't that awful ?
" 哦 ! 不是 那 可怕 ?

“哦！那岂不是很糟糕吗？”

" [greɪs] ['meɪs(ə)n] [sed] .
" Grace Mason said .
" 优雅 石匠 说 .

格蕾丝·梅森说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
" Is it far from here ? "
" 是 它 远的 从 这里 ? "

“它离这儿远吗？ ”

" [ɪz] [wɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['roʊdə] .
" Is what far from here ? " demanded Rhoda .
" 是 什么 远的 从 这里 ? " 要求 罗达 .

“离这里远吗？”罗达问道。

" [weə(r)] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stɑːtld] [gɜːl] .
" Where this battle took place , " replied the startled girl .
" 在哪里 这 战斗 采取 地方 , " 回复 这 惊慌 女孩 .

“这场战斗发生的地方，”受惊的女孩回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [duː; də] !
" Let us go back to the house — do !
" 让 我们 去 后退 到 这 房子 — 做 !

“我们回房子去吧——快点！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
" But the others were eager to go with the band of cowboys that were
" 但 这 其他的 是 渴望的 到 去 和 这 乐队 的 牛仔 那 是
[æt; ət][wʌns] [gɒt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['reidəz] .
at once got together to follow the raiders .
在 一次 得到 一起 到 跟随 这 袭击者 .

“但其他人则急于跟随那群牛仔，他们立刻聚集起来追赶劫匪。

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .
Mr . Hammond , however , would not hear to this proposal .
先生 . 哈蒙德 , 然而 , 会 不是 听到 到 这 提议 .

然而，哈蒙德先生拒绝接受这一提议。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [let] ['wɔːltə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] .
He would not even let Walter go with the party .
他 会 不是 甚至 让 沃尔特 去 和 这 派对 .

他甚至不让沃尔特跟聚会一起去。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks] [stɑːt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
" You young folks start along for the house , " he advised .
" 你 年轻的 各位 开始 沿着 为了 这 房子 , " 他 建议 .

“你们这些年轻人，开始往房子走吧，”他叮嘱道。

" [kænt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ʃɒt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['rʌslə] .
" Can't run the risk of letting you get all shot up by a party of rustlers .
" 不能 跑步 这 风险 的 出租 你 得到 全部 射击 向上 经过 一个 派对 的 偷牛贼 .

“不能冒让你被一群偷牛贼乱枪扫射的风险。”

[wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] ['evə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
What would your folks ever say to me ?
什么 会 你的 各位 曾经 说 到 我 ?

你的父母会怎么看待我呢?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]
" and he rode away laughing at the head of the cavalcade chosen to
" 和 他 骑 离开 笑 在 这 头 的 这 车队 选定 到
['fɒləʊ] [ðə; ði] ['meksɪkən] [hɔːs] [θiːvz] .
follow the Mexican horse thieves .
跟随 这 墨西哥 马 窃贼 .

“然后他骑马离去，嘲笑被选中跟踪墨西哥偷马贼的骑兵队伍的最前面的人。”

" [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['wɔːltə] , ['rɑːðə(r)] [piːkt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hæməndz] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
" No hope for us , " said Walter , rather piqued by Mr . Hammond's refusal .
" 不 希望 为了 我们 , " 说 沃尔特 , 相当 激怒 经过 先生 . 哈蒙德的 拒绝 .

“我们没希望了，”沃尔特说道，他对哈蒙德先生的拒绝感到颇为恼火。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['meksɪkənz] . "
" I would like to see what they do when they overtake that bunch of Mexicans . "
" 我 会 喜欢 到 看 什么 他们 做 什么时候 他们 超过 那 束 的 墨西哥人 . "

“我想看看他们打败那群墨西哥人之后会怎么做。”

" [ɪf] [ðeɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [bes] .
" If they overtake them , you mean , " said Bess .
" 如果 他们 超过 他们 , 你 意思是 , " 说 贝丝 .

“你是说，如果他们超过了他们的话，”贝丝说。

" [waɪ] , [ðə; ði] [θiːvz] [hæv; həv] ['nɪəli] ['twenti] ['aʊəz] - [stɑːt] . "
" Why , the thieves have nearly twenty hours ' start . "
" 为什么 , 这 窃贼 有 几乎 二十 小时 - 开始 . "

“为什么？窃贼们几乎提前二十个小时就开始作案了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] ['træv(ə)l] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z]
" But they cannot travel anywhere near as fast as father and those others
" 但 他们 不能 旅行 任何地方 靠近 作为 快速地 作为 父亲 和 那些 其他的
[wɪl] , " [ɪk'spleɪnd] ['rəʊdə] .
will , " explained Rhoda .
将要 , " 解释 罗达 .

“但是他们的行进速度肯定比不上父亲和其他人，”罗达解释说。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʊkt] [aʊt]
it does seem as though the Long Bow boys ought to have looked out
它 做 似乎 作为 尽管 这 长的 弓 男孩们 应该 到 有 看起来 出去
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɔːsɪz] .
for their own horses .
为了 他们的 自己的 马匹 .

看来长弓队的男孩们应该更关心一下自己的马匹。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dædi] [raɪd] [ɒf] [ɒn] [sʌtʃ] ['erəndz] .
I don't like to have daddy ride off on such errands .
我 不 喜欢 到 有 爸爸 骑 离开 在 这样的 跑腿 .

我不喜欢爸爸开车出去办这种事。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['æksɪdənts] . "
Sometimes there are accidents . "
有时 那里 是 事故 . "

有时候会发生意外。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] .
" I should think there would be ! " exclaimed Nan Sherwood .
" 我 应该 思考 那里 会 是 ! " 惊呼 楠 舍伍德 .

“我想肯定会有的！”南·舍伍德惊呼道。

" [waɪ] ! [tuː] [men] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [biːn] ['wuːndɪd] . "
" Why ! two men already have been wounded . "
" 为什么 ! 二 男人 已经 有 到过 受伤 . "

“为什么！已经有两人受伤了。”

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] ! " [sed] [bes] ['iːgəli] .
" Just like the moving pictures ! " said Bess eagerly .
" 只是 喜欢 这 移动 图片 ! " 说 贝丝 急切地 .

“就像电影里演的那样！”贝丝兴奋地说。

" [ə; eɪ] [faɪv] - [riːl] ['θrɪlə(r)] . "
" A five - reel thriller . "
" 一个 五 - 卷轴 惊悚片 . "

“一部五卷的惊悚片。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːt] , " [sed]
" You wouldn't talk like that if Mr . Hammond should be hurt , " said
" 你 不会 讲话 喜欢 那 如果 先生 . 哈蒙德 应该 是 伤害 , " 说

“如果哈蒙德先生受伤了，你就不会这么说了,”他说。

[greɪs] [əd'mɑːnɪʃɪŋli] .
Grace admonishingly .
优雅 告诫地 .

格蕾丝告诫道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ! " [rɪ'tɜːnd] [bes] .
" Of course he won't be ! " returned Bess .
" 的 课程 他 惯于 是 ! " 返回 贝丝 .

“他当然不会！”贝丝回答道。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
" What nonsense !
" 什么 废话 !

“胡说八道！”

" [bʌt; bət] [pə'hæps] ['roʊdə] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] .
" But perhaps Rhoda did not feel so much assurance .
" 但 也许 罗达 做过 不是 感觉 所以 很多 保证 .

但罗达或许并没有那么安心。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['meksɪkənz]
At least she warned them all to say nothing about the raid by the Mexicans
在 至少 她 警告 他们 全部 到 说 没有什么 关于 这 袭击 经过 这 墨西哥人
[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
when they arrived at Rose Ranch .
什么时候 他们 到达的 在 玫瑰 牧场 .

至少她警告他们，当他们到达玫瑰牧场时，不要透露墨西哥人袭击的事情。

" ['mʌðə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [ɑːsk] [weə(r)] ['dædi] [hæz; həz] [gɒn] ;
" Mother will probably not ask where daddy has gone ;
" 母亲 将要 大概 不是 问 在哪里 爸爸 有 已消失 ;

“妈妈可能不会问爸爸去了哪里；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)] , " ['roʊdə] [ɪk'spleɪnd] .
and what she doesn't know will not alarm her , " Rhoda explained .
和 什么 她 不 知道 将要 不是 警报 她 , " 罗达 解释 .

“她不知道的事情不会让她感到担忧，”罗达解释说。

[ɔːl] [ðə; ði] [bændz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [kɔː'rɑːl] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)]
All the bands of horses for the home corrals had been driven away before
全部 这 乐队 的 马匹 为了 这 家 畜栏 有 到过 驱动 离开 前
[ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [tʃʌk] ['wæɡənz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
the lumbering chuck wagons started from the encampment .
这 伐木 查克 马车 开始 从 这 营地 .

在笨重的运粮车从营地出发之前，所有前往后方畜栏的马匹都已被赶走。

['roʊdə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sləʊə] - ['muːvɪŋ]
Rhoda and her friends soon were out of sight of the slower - moving
罗达 和 她 朋友们 很快 是 出去 的 视线 的 这 慢点 - 移动
[mjuːl] [tiːmz] .
mule teams .
骡子 团队 .

罗达和她的朋友们很快就消失在了行动缓慢的骡队视线之外。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [raɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [rɑːntʃ] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
They did not ride straight for Rose Ranch ; but , having come out of the valley ,
他们 做过 不是 骑 直的 为了 玫瑰 牧场 ; 但 , 拥有 来 出去 的 这 谷 ,

他们并没有直接前往玫瑰牧场；而是出了山谷之后，

[ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɡeɪm] .
they skirted the hills on the lookout for game .
他们 裙摆 这 丘陵 在 这 瞭望台 为了 游戏 .

他们沿着山坡行进，寻找猎物。

['roʊdə] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [bəuθ] ['kærid] ['raɪflz] [naʊ] ,
Rhoda and Walter both carried rifles now ,
罗达 和 沃尔特 两个都 携带 步枪 现在 ,

罗达和沃尔特现在都带着步枪了。

[ænd; ənd] [næn] [wɒz; wəz] ['iːɡə(r)] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] .
and Nan was eager to get a shot at something besides a tin can .
和 楠 曾是 渴望的 到 得到 一个 射击 在 某物 除了 一个 锡 能 .

南很想尝试做点除了罐头以外的东西。

[ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
The herd of horses had gone down into the valley , of course ;
这 一群 的 马匹 有 已消失 向下 进入 这 谷 , 的 课程 ;

当然，那群马已经下到山谷里去了；

['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['tɪmɪd] ['kriːtʃəz] ['ventʃəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] .
therefore more timid creatures ventured out of the hills on to the plain .
所以 更多的 胆小 生物 冒险 出去 的 这 丘陵 在 到 这 清楚的 .

因此，胆小的动物们冒险走出山丘，来到平原上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [haɪ] - [nuːn] [wen] ['roʊdə] [dɪ'skraɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
It was not an hour after high - noon when Rhoda descried through her
它 曾是 不是 一个 小时 后 高的 - 中午 什么时候 罗达 描述 通过 她
['ɡlɑːsɪz] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['ɡreɪzɪŋ] ['ænɪmlz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] .
glasses a group of grazing animals some distance ahead .
眼镜 一个 团体 的 放牧 动物 一些 距离 前方 .

午后不到一个小时，罗达透过眼镜看到前方不远处有一群正在吃草的动物。

" ['ɡʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [bes] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld]
what are they ? " demanded Bess , when her attention had been called
什么 是 他们 ? " 要求 贝丝 , 什么时候 她 注意力 有 到过 称为
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

“那是什么？”贝丝被吸引过来后问道。

" ['tʃɪkɪnz] ? "
" Chickens ? "
" 鸡 ? "

“鸡？”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! "
" The idea ! "
" 这 主意 ! "

“这个主意！”

" [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['tʃɪkɪnz] , " [sed] [bes] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
" They don't look any bigger than chickens , " said Bess , with confidence .
" 他们 不 看 任何 大 比 鸡 , " 说 贝丝 , 和 信心 .

“它们看起来比鸡大不了多少，”贝丝自信地说。

" [wel] , " [drɔːl] ['rəʊdə] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [wʌn] , " [ðev] [gɒt]
" Well , " drawled Rhoda , handing her glass to the doubting one , " they've got
" 出色地 , " 拖长音 罗达 , 处理 她 玻璃 到 这 怀疑 一 , " 他们有 得到
[fɔː(r)] [legz] ,
four legs ,
四 腿 ,

“嗯，”罗达慢条斯理地说着，把酒杯递给那个心存疑虑的人，“它们有四条腿。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['feðər] .
and they haven't got feathers .
和 他们 还没有 得到 羽毛 .

它们没有羽毛。

[səʊ][ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['pəʊltri] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
So I don't see how you can make poultry out of them . "
所以 我 不 看 如何 你 能 制作 家禽 出去 的 他们 . "

所以我看不出怎么能用它们做家禽。”

" [əʊ] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! " [kraɪd] [bes] ,
" Oh , the cunning little things ! " cried Bess ,
" 哦 , 这 狡猾 小的 事物 ! " 哭 贝丝 ,

“哦，这些狡猾的小东西！”贝丝喊道。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['fəʊkəst] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [spɒt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
having the glasses focused in a moment on the spot indicated .
拥有 这 眼镜 专注 在 一个 片刻 在 这 点 表明的 .

瞬间将眼镜聚焦在指定位置。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] ! "
" They — they are deer ! "
" 他们 — 他们 是 鹿 ! "

“它们——它们是鹿！”

" ['æntɪləʊp] .
" Antelope .
" 羚羊 .

“羚羊。

['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːd] , " [sed] ['roʊdə] .
Only a small herd , " said Rhoda .
仅有的 一个 小的 一群 , " 说 罗达 .
“只有一小群,”罗达说。

" [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] — "
" Now , if we can only get near enough to them for a shot — "
" 现在 , 如果 我们 能 仅有的 得到 靠近 足够的 到 他们 为了 一个 射击 — "
“现在，如果我们能靠近他们，拍张照片就好了——”

" [əʊ] , [maɪ] ! [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] , ['roʊdə] ? " [ɑːskt] [greɪs] .
" Oh , my ! have we got to shoot them , Rhoda ? " asked Grace .
" 哦 , 我的 ! 有 我们 得到 到 射击 他们 , 罗达 ? " 问 优雅 .
“哦，我的天！我们得把他们都毙了吗，罗达？”格蕾丝问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] — [laɪk] [ðæt] ['pjuːmə] ? "
" Are they dangerous — like that puma ? "
" 是 他们 危险的 — 喜欢 那 彪马 ? "
它们像那只美洲狮一样危险吗?

" [wel] , [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] .
" Well , no , " admitted the Western girl .
" 出色地 , 不 , " 承认 这 西 女孩 .
“嗯，不，”西方女孩承认道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
" But they are good to eat .
" 但 他们 是 好的 到 吃 .
但它们很好吃。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [rəʊst] ['æntɪləʊp] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hʌŋ]
And you will be glad enough to eat roast antelope after it has hung
和 你 将要 是 高兴的 足够的 到 吃 烤 羚羊 后 它 有 悬挂
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .
for a couple of days .
为了 一个 夫妻 的 天 .
烤羚羊肉挂起来放几天后，你会很乐意吃上它。

[ɑː] [fuːn] [wɪl] [prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəsli] . "
Ah Foon will prepare it deliciously . "
啊 福恩 将要 准备 它 美味 . "
阿芬会把它做得非常美味。

" [kʌm] [ɒn] , [næn] , " [sed] [bes] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
" Come on , Nan , " said Bess , " and take a squint through the glasses .
" 来 在 , 楠 , " 说 贝丝 , " 和 拿 一个 眯 通过 这 眼镜 .
“来吧，南，”贝丝说，“眯着眼睛透过眼镜看看。”

[bʌt; bət][doʊnt] [let] [greɪs] [lʊk] .
But don't let Grace look .
但 不 让 优雅 看 .
但别让格蕾丝看到。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [pets] .
She will want to capture them all and keep them for pets .
她 将要 想 到 捕获 他们 全部 和 保持 他们 为了 宠物 .
她会想把它们全都抓起来，当宠物养。

" [bʌt; bət][næn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
" But Nan was looking in another direction .
" 但 楠 曾是 寻找 在 其他 方向 .
但楠却看向了另一个方向。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈwestən] [həˈraɪz(ə)n][ə; eɪ] [dʌl] , [sleɪt] - [ˈkʌləd] [klaʊd] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ] .
Along the western horizon a dull , slate - colored cloud was slowly rising .
沿着 这 西 地平线 一个 乏味的 , 石板 - 有色 云 曾是 缓慢地 上升 .

西方的地平线上，一团暗淡的石板灰色云朵缓缓升起。

[næn] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌst] ,
Nan wondered if it was dust ,
楠 想知道 如果 它 曾是 灰尘 ,

楠心想，那会不会是灰尘?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l][ɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] .
and if it was caused by the hoofs of cattle or horses .
和 如果 它 曾是 导致 经过 这 蹄子 的 牛 或者 马匹 .

如果是牛蹄或马蹄造成的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈlʊkɪŋ] [klaʊd] .
It was a curious looking cloud .
它 曾是 一个 好奇的 寻找 云 .

那是一朵形状奇特的云。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [ˈæntɪləʊp] [hʌnt] ; [ænd; ənd] [mɔː(r)]
THE ANTELOPE HUNT ; AND MORE
这 羚羊 打猎 ; 和 更多的

羚羊狩猎；以及更多

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [ɛpɹˈəʊtʃt] [wɪð] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈæntiləup] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːdɪŋ]
The little party approached with caution the spot where the antelopes were feeding
这 小的 派对 接近 和 警告 这 点 在哪里 这 羚羊 是 喂养
.
:
.

小队小心翼翼地靠近羚羊觅食的地方。

[ˈroʊdə] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈæmətə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [raɪd] [ˈkwaɪətli] , [tuː; tə]
Rhoda was no amateur ; and she advised her friends to ride quietly , to
罗达 曾是 不 业余 ; 和 她 建议 她 朋友们 到 骑 悄悄 , 到
[meɪk] [nəʊ] [kwɪk] [ˈməuʃənz] ,
make no quick motions ,
制作 不 快的 运动 ,

罗达并非新手；她建议朋友们骑马时要保持安静，不要做任何快速动作。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] .
and as far as possible to ride along the edge of the rising ground .
和 作为 远的 作为 可能的 到 骑 沿着 这 边缘 的 这 上升 地面 .

尽可能沿着隆起的地面边缘骑行。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈæntiləup] ;
Of course , the wind was blowing from the antelopes ;
的 课程 , 这 风 曾是 吹 从 这 羚羊 ;

当然，风是从羚羊那里吹来的；

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][gɒt][nɪə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
otherwise the party would never have got near them at all .
否则 这 派对 会 绝不 有 得到 靠近 他们 在 全部 .

否则，该党根本不可能接近他们。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [tuː] ,

The creatures were feeding so far out on the plain that it would , too ,

这 生物 是 喂养 所以 远的 出去 在 这 清楚的 那 它 会 ， 也 ，

这些生物觅食的范围非常广，远至平原的尽头，因此，

[biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ɒn][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'mʌŋ]

be unwise to try to creep up on them behind the rocks and bushes among

是 失策 到 尝试 到 潜行者 向上 在 他们 在后面 这 岩石 和 灌木丛 之中

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [naʊ] [rəʊd] .

which the cavalcade now rode .

哪个 这 车队 现在 骑 .

试图从车队行进的岩石和灌木丛后悄悄接近他们是不明智的。

" [wen] [wiː; wi] [get] ['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)] ,

" When we get somewhat nearer ,

" 什么时候 我们 得到 有些 更近 ，

“当我们再接近一些的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [raɪd] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [pleɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] , "

we shall have to ride right out into plain sight and run them down , "

我们 将 有 到 骑 正确的 出去 进入 清楚的 视线 和 跑步 他们 向下 ， "

['roʊdə] [sed] .

Rhoda said .

罗达 说 .

“我们必须直接冲到他们面前，把他们追上去，”罗达说。

" [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [best] [tʃɑːns] . "

" That is our best chance . "

" 那 是 我们的 最好的 机会 . "

“这是我们最好的机会。”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! " [m'ɜːməd] [greɪs] .

" The poor little things ! " murmured Grace .

" 这 贫穷的 小的 事物 ! " 低声说道 优雅 .

“这些可怜的小家伙们！”格蕾丝低声说道。

" [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pəuniz] . "

" They won't have a chance with our ponies . "

" 他们 惯于 有 一个 机会 和 我们的 小马 . "

“他们根本没机会赢我们的小马。”

" [əʊ] , [woʊnt] [ðeɪ] ? " [lɑːft] ['roʊdə] ['sɒftli] .

" Oh , won't they ? " laughed Rhoda softly .

" 哦 ， 惯于 他们 ? " 笑了 罗达 轻轻 .

“哦，难道不会吗？”罗达轻声笑道。

" [ai] [ges] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [fɑːstɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)]

" I guess you don't know that the antelope is almost the fastest thing that ever

" 我 猜测 你 不 知道 那 这 羚羊 是 几乎 这 最快 事物 那 曾经

[krɒst] [ðiːz] [pleɪnz] .

crossed these plains .

交叉 这些 平原 .

“我猜你不知道，羚羊几乎是穿越这片平原上速度最快的动物。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['aɪən] [hɔːs] [ɪz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æntɪləʊp] . "

Even the iron horse is no match for the antelope . "

甚至 这 铁 马 是 不 匹配 为了 这 羚羊 . "

即使是铁马也敌不过羚羊。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌaʊt'rʌn] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ? " [ɑːskt] [bes] [ɪn]
" Do you mean to say they can outrun a steam engine ? " asked Bess in
" 做 你 意思是 到 说 他们 能 超越 一个 蒸汽 引擎 ? " 问 贝丝 在
['wʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .

"你是说它们能跑赢蒸汽机车吗？"贝丝惊奇地问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "
" Surely . "
" 一定 . "

"一定。"

" [ðen] [wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][næn] .
" Then what chance have we to run them down ? " demanded Nan .
" 然后 什么 机会 有 我们 到 跑步 他们 向下 ? " 要求 楠 .

"那我们还有什么机会追上他们呢？"楠问道。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] ,
" Well , there are two ways by which we may get near enough for a shot ,
" 出色地 , 那里 是 二 方式 经过 哪个 我们 可能 得到 靠近 足够的 为了 一个 射击 ,

"嗯，我们有两种方法可以接近目标进行拍摄，

" ['roʊdə] [ɪk'spleɪnd] .
" Rhoda explained .
" 罗达 解释 .

罗达解释道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌntɪŋ] ['æntɪləʊp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
" I have been out with the boys hunting antelope , and they certainly are the
" 我 有 到过 出去 和 这 男孩们 打猎 羚羊 , 和 他们 当然 是 这
[məʊst] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] . "
most curious creatures . "
最多 好奇的 生物 . "

"我曾和孩子们一起去猎羚羊，它们确实是最奇特的生物。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] ?
" Who are ?
" WHO 是 ?

"他们是谁？"

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] ? " [ɑːskt] [bes] .
The cowboys ? " asked Bess .
这 牛仔 ? " 问 贝丝 .

"牛仔们？"贝丝问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

['sʌmtaɪmz] , " [lɑːft] ['roʊdə] .
Sometimes , " laughed Rhoda .
有时 , " 笑了 罗达 .

"有时候,"罗达笑着说。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ai] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['æntiləup] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] .
" But in this case I mean that the antelopes are curious .
" 但 在 这 案件 我 意思是 那 这 羚羊 是 好奇的 .

但我的意思是，羚羊们很好奇。

[aɪv] [siːn] [stiːv] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
I've seen Steve get into a clump of brush and stand on his head ,
我已经 已见 史蒂夫 得到 进入 一个 丛 的 刷子 和 站立 在 他的 头 ,

我曾亲眼看到史蒂夫钻进一丛灌木里，然后倒立起来。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
waving his legs in the air .
挥手 他的 腿 在 这 空气 .

他把腿在空中挥舞。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['æntiləup] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [legz] ,
A bunch of antelopes would come right up around the waving legs ,
一个 束 的 羚羊 会 来 正确的 向上 大约 这 挥手 腿 ,

一群羚羊会围到挥舞的双腿周围，

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [tə'wɔːd] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['æntiləup] ,
and as long as the wind blew toward him instead of toward the antelopes ,
和 作为 长的 作为 这 风 吹 朝向 他 反而 的 朝向 这 羚羊 ,

只要风向是吹向他而不是吹向羚羊，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rʌn] .
they would not run .
他们 会 不是 跑步 .

他们不会跑。

[səʊ] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tɜːn]
So all he had to do when he got them close enough was to turn
所以 全部 他 有 到 做 什么时候 他 得到 他们 关闭 足够的 曾是 到 转动
[end] [fɔː(r); fə(r)] [end] ,
end for end ,
结尾 为了 结尾 ,

所以当他把他们拉近到一定距离后，他只需要首尾相接，然后转身就行了。

[pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [wʌn] . "
pick up his gun , and shoot one . "
挑选 向上 他的 枪 , 和 射击 一 . "

他拿起枪，开了一枪。

" [ai] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ðæt] , " ['wɔːltə] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ]
" I don't suppose you girls would care to try that , " Walter said , his eyes twinkling
" 我 不 认为 你 女孩们 会 关心 到 尝试 那 , " 沃尔特 说 , 他的 眼睛 闪烁
.
.
.

“我想你们这些女孩应该不会想尝试吧？”沃尔特说着，眼睛闪闪发光。

" [bʌt; bət] [ai] [mait] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But I might do it . "
" 但 我 可能 做 它 . "

但我或许会这么做。

" ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] ['roʊdə] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːf] [æt; ət] [wɔːltərz] [sə'dʒestʃən] ,
" Only trouble is , " said Rhoda , after the laugh at Walter's suggestion ,
" 仅有的 麻烦 是 , " 说 罗达 , 后 这 笑 在 沃尔特的 建议 ,

“唯一的问题是,”罗达在嘲笑沃尔特的建议后说道。

" [ai] [dəʊnt] [siː] ['eni] [brʌʃ] [klʌmps] [aʊt] [ðeə(r)] .
" I don't see any brush clumps out there .
" 我 不 看 任何 刷子 团块 出去 那里 .

“我没看到那里有任何灌木丛。”

[duː; də][juː; jʊ] ? "
Do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [nəʊ] - [əʊ] , " [sed] [næn] .
" No - o , " said Nan .
" 不 - o , " 说 楠 .

“不,”南说。

" [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz][æz; əz][beə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [pɑːm] . "
" The plain is as bare as your palm . "
" 这 清楚的 是 作为 裸 作为 你的 棕榈 . "

“平原光秃秃的，就像你的手掌一样。”

" [ɪg'zæktli] , " ['roʊdə] [ə'griːd] .
" Exactly , " Rhoda agreed .
" 确切地 , " 罗达 同意 .

“没错,”罗达同意道。

" [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] . "
" So we must try running them down . "
" 所以 我们 必须 尝试 跑步 他们 向下 . "

所以我们必须设法追捕他们。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['spiːdi] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
" But you say they are very speedy , " objected
" 但 你 说 他们 是 非常 迅速 , " 反对

“但你说他们速度很快,”他反驳道。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['roʊdə] .
But there are ways of running them , " said Rhoda .
但 那里 是 方式 的 跑步 他们 , " 说 罗达 .

“但总有办法经营它们,”罗达说。

" [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [let]['aʊə(r)] ['pəuniz] [briːð] .
" We will ride on a little further and then let our ponies breathe .
" 我们 将要 骑 在 一个 小的 更远 和 然后 让 我们的 小马 呼吸 .

“我们再往前骑一段，然后让我们的小马喘口气。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪd] .
I'll show you how you must ride .
患病的 展示 你 如何 你 必须 骑 .

我会教你如何正确骑行。

" [næn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
" Nan was looking back again at the cloud on the horizon .
" 楠 曾是 寻找 后退 再次 在 这 云 在 这 地平线 .

“楠又回头望向地平线上的云朵。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] ?
" Isn't that a funny looking thing ?
" 不是 那 一个 有趣的 寻找 事物 ?

“那东西看起来是不是很有趣？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [bes] .
" she said to Bess .
" 她 说 到 贝丝 .

她对贝丝说。

" [wɒt] [θɪŋ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['steərɪŋ] [bæk] ['ɔːlsəʊ] .
" What thing ? " asked her chum , staring back also .
" 什么 事物 ? " 问 她 密友 , 凝视 后退 还 .

“什么事？”她的朋友问道，也回望着她。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] — [pə'hæps] ? "
" It is a cloud of dust — perhaps ? "
" 它 是 一个 云 的 灰尘 — 也许 ? "

“或许是一团尘土？”

" [huː] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [bes] .
" Who ever saw the like ! " exclaimed Bess .
" WHO 曾经 锯 这 喜欢 ! " 惊呼 贝丝 .

“谁见过这样的景象！”贝丝惊呼道。

" [seɪ] , ['roʊdə] !
" Say , Rhoda !
" 说 , 罗达 !

“说，罗达！”

" [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
" The Western girl looked around and made a quick gesture for silence .
" 这 西 女孩 看起来 大约 和 制成 一个 快的 手势 为了 沉默 .

“西方女孩环顾四周，迅速做了个安静的手势。

[səʊ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [g'ɜːlz] [geɪv] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] .
So neither of the Tillbury girls gave the cloud another thought .
所以 两者都不 的 这 - 女孩们 给予 这 云 其他 想法 .

所以蒂尔伯里家的两个女孩再也没有想起那朵云。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [haɪ] [brʌʃ] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [rɒks]
They came at length to a piece of high brush which , with a pile of rocks
他们 来了 在 长度 到 一个 片 的 高的 刷子 哪个 , 和 一个 桩 的 岩石
,
,
,

他们最终来到一片高高的灌木丛前，灌木丛里还有一堆石头，

[hɪd][ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] ['piːsfəli] ['greɪzɪŋ] ['ænɪmlz] .
hid them completely from the herd of peacefully grazing animals .
隐藏 他们 完全地 从 这 一群 的 和平地 放牧 动物 .

将它们完全藏了起来，不让正在悠闲吃草的牲畜群发现。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['bæriə(r)] , [ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] ['pleɪnli] .
Peering through the barrier , the girls could see the beautiful creatures plainly .
窥视 通过 这 障碍 , 这 女孩们 可以 看 这 美丽的 生物 显然 .

透过屏障，女孩们可以清楚地看到这些美丽的生物。

" [səʊ] ['prɪti] ! " [briːðd] [greɪs] .
" So pretty ! " breathed Grace .
" 所以 漂亮的 ! " 呼吸 优雅 .

“真漂亮！”格蕾丝轻声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — "
" It seems a shame — "
" 它 似乎 一个 耻辱 — "

“真是可惜——”

" [naʊ] , [doʊnt][biː; bi][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] , " [sed] [bes] ['præktɪkli] .
" Now , don't be nonsensical , " said Bess practically .
" 现在 , 不 是 荒谬的 , " 说 贝丝 几乎 .

“别胡说八道了,”贝丝语气平淡地说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː; də] [lʌv] ['tʃɪkɪn] , [greɪd] . "
" Just think how pretty a chicken is ; and yet you do love chicken , Grade . "
" 只是 思考 如何 漂亮的 一个 鸡 是 ; 和 然而 你 做 爱 鸡 , 年级 . "

“想想看，鸡是多么漂亮啊；可你却偏偏喜欢吃鸡，格雷德。”

" ['sɒftli] , " [wɔːnd] ['roʊdə] .
" Softly , " warned Rhoda .
" 轻轻 , " 警告 罗达 .

“轻点，”罗达警告道。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [meɪ] ['kæri] .
" We do not know how far our voices may carry .
" 我们 做 不是 知道 如何 远的 我们的 声音 可能 携带 .

我们不知道我们的声音能传多远。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] ['nesəsəri] ,
" Then she gave the party the simple instructions necessary ,
" 然后 她 给予 这 派对 这 简单的 指示 必要的 ,

然后她向该党成员给出了必要的简单指示。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði]['pəuniz] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [rɒks] .
and they pulled the ponies out from behind the brush and rocks .
和 他们 拉 这 小马 出去 从 在后面 这 刷子 和 岩石 .

他们把小马从灌木丛和岩石后面拉了出来。

" [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ! " [kə'mɑːnd] ['roʊdə] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [ɒf] [ə'krɒs]
" At a gallop ! " commanded Rhoda , and at once the party made off across
" 在 一个 驰骋 ! " 命令 罗达 , 和 在 一次 这 派对 制成 离开 穿过
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

“快跑！”罗达命令道，一行人立刻飞奔过平原。

['roʊdə] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɜːd] [ɒv; əv] ['æntiləup] ;
Rhoda rode to the west of the little herd of antelopes ;
罗达 骑 到 这 西方 的 这 小的 一群 的 羚羊 ;

罗达骑马向小群羚羊的西边走去；

['wɔːltə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [rəʊd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
Walter and the other girls rode as hard as they could a little to the east
沃尔特 和 这 其他 女孩们 骑 作为 难的 作为 他们 可以 一个 小的 到 这 东方
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

沃尔特和其他女孩拼命地向她们东边骑去。

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['æntiləup] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] .
Almost at once the antelopes were startled .
几乎 在 一次 这 羚羊 是 惊慌 .

羚羊们几乎立刻就受到了惊吓。

[ðeɪ] [stɒpt] ['greɪzɪŋ] , [spræŋ] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['hʌdld]
They stopped grazing , sprang to attention , and for a minute huddled
他们 停止 放牧 , 弹簧 到 注意力 , 和 为了 一个 分钟 蜷缩着
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

它们停止了吃草，立刻立正，并聚集在一起待了一会儿。

['siːmɪŋli] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][nekst] [muːv] .
seemingly uncertain of their next move .
似乎 不确定 的 他们的 下一个 移动 .

他们似乎对下一步行动感到犹豫不决。

[ðə; ði]	**The**	这
[fɔː(r)]	**four**	四
['raɪdəz]	**riders**	骑手
[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ]	**encircling**	包围
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[nɔːθ]	**north**	北
[ænd; ənd]	**and**	和
[iːst]	**east**	东方
['nætʃ(ə)rəli]	**naturally**	自然
[dɪ'stɜːbd]	**disturbed**	不安
[ðə; ði]	**the**	这
[træŋ'kwɪləti]	**tranquillity**	宁静
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[dɪə(r)]	**deer**	鹿
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ðæt]	**that**	那
['sɪŋg(ə)l]	**single**	单身的
['fɪgə(r)]	**figure**	数字
['iːzəli]	**easily**	容易地
['kæntə]	**cantering**	慢跑
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
['westəli]	**westerly**	西风
[də'rekʃ(ə)n]	**direction**	方向
.	**.**	.

从北面和东面包围它们的四名骑手，自然比一个轻松地向西小跑的身影更能扰乱鹿群的宁静。

['swɜːrvɪŋ]	**Swerving**	急转弯
[frɒm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
['lɑːdʒə(r)]	**larger**	更大的
['pɑːti]	**party**	派对
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[waɪld]	**wild**	荒野
['kriːtʃəz]	**creatures**	生物
[dɑːtɪd]	**darted**	飞镖
[ə'weɪ]	**away**	离开
.	**.**	.

这些野生动物避开大部队，迅速逃走了。

[ænd; ənd]	**And**	和
[haʊ]	**how**	如何
[ðeɪ]	**they**	他们
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[rʌn]	**run**	跑步
!	**!**	!

他们跑得真快!

[ðə; ði]	**The**	这
['pəuniz]	**ponies**	小马
[wʊd]	**would**	会
['evɪdəntli]	**evidently**	显然
[biː; bi]	**be**	是
[nəʊ]	**no**	不
[mætʃ]	**match**	匹配
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ɒn]	**on**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[streɪt]	**straight**	直的
[kɔːs]	**course**	课程
.	**.**	.

在直线赛道上，这些小马显然不是它们的对手。

[bʌt; bət]	**But**	但
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
['lɑːdʒə(r)]	**larger**	更大的
['nʌmbə(r)]	**number**	数字
[ɒv; əv]	**of**	的
[pə'sjuːə]	**pursuers**	追击者
[prest]	**pressed**	按下
['iːstwəd]	**eastward**	向东
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['æntiləup]	**antelopes**	羚羊
[bɪ'gæn]	**began**	开始
['sɜːklɪŋ]	**circling**	盘旋
,	**,**	,

但随着数量更多的追赶者向东推进，羚羊们开始绕圈逃跑。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[kɔːs]	**course**	课程
[brɔːt]	**brought**	带来
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ɪn]	**in**	在
[taɪm]	**time**	时间
[mʌtʃ]	**much**	很多
['nɪərə(r)]	**nearer**	更近
[tuː; tə]	**to**	到
['roʊdə]	**Rhoda**	罗达
.	**.**	.

他们的航程最终使他们离罗达越来越近。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[æn; ən]	**an**	一个
[əʊld]	**old**	老的
[trɪk]	**trick**	诡计
—	**—**	—
['meɪkɪŋ]	**making**	制作
[ðə; ði]	**the**	这
['fraɪt(ə)nd]	**frightened**	害怕
[bʌt; bət]	**but**	但
[fliːt]	**fleet**	舰队
['ænɪmlz]	**animals**	动物
[rʌn]	**run**	跑步
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[hɑːf]	**half**	一半
-	**-**	-
['sɜːk(ə)l]	**circle**	圆圈
.	**.**	.

这是一个老套的伎俩——让那些受惊但行动敏捷的动物绕着半圆奔跑。

['roʊdə]	**Rhoda**	罗达
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['kʌtɪŋ]	**cutting**	切割
[ə'krɒs]	**across**	穿过
[tuː; tə]	**to**	到
[get]	**get**	得到
[wɪ'ðɪn]	**within**	之内
['raɪf(ə)l]	**rifle**	步枪
[ʃɒt]	**shot**	射击
.	**.**	.

罗达横穿马路，试图进入步枪射程之内。

[ðə; ði]	**The**	这
[briːz]	**breeze**	微风
[suːn]	**soon**	很快
['kærid]	**carried**	携带
[ðə; ði]	**the**	这
[sent]	**scent**	香味
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[pə'sjuːɪŋ]	**pursuing**	追求
['pɑːti]	**party**	派对
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['nɒstrəlz]	**nostrils**	鼻孔
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['æntiləup]	**antelopes**	羚羊
,	**,**	,

微风很快将追击者的气味吹进了羚羊的鼻孔。

[tuː]	;	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	['nəʊtɪs]	['roʊdə]	.
too	**;**	**but**	**they**	**did**	**not**	**notice**	**Rhoda**	**.**
也	;	但	他们	做过	不是	注意	罗达	.

也；但他们没有注意到罗达。

[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	['raɪf(ə)l]	,	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	['poʊniz]	[reɪnz]	,
She	**brought**	**up**	**her**	**rifle**	**,**	**shook**	**her**	**pony's**	**reins**	**,**
她	带来	向上	她	步枪	,	摇晃	她	小马的	缰绳	,

她举起步枪，摇晃着小马的缰绳，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[stʊd]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃɔːt]	['stɜːrəp]	[ænd; ənd]	[druː]	[biːd]	[ɒn]	[ðə; ði]
and	**in**	**half**	**a**	**minute**	**stood**	**up**	**in**	**her**	**short**	**stirrups**	**and**	**drew**	**bead**	**on**	**the**
和	在	一半	一个	分钟	站立	向上	在	她	短的	马镫	和	画	珠子	在	这

[waɪt]	[spɒt]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['ʃəʊldə(r)]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rʌnɪŋ]	['æntiləup]	.
white	**spot**	**behind**	**the**	**fore**	**shoulder**	**of**	**one**	**of**	**the**	**running**	**antelopes**	**.**
白色的	点	在后面	这	前	肩膀	的	一	的	这	跑步	羚羊	.

半分钟后，她站起身，脚蹬短马镫，目光锁定在一只奔跑的羚羊前肩后面的白点上。

[ðə; ði]	['dɪstəns]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[ðə; ði]	['lɪmɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['kælɪbə(r)]	[ɒv; əv]	['raɪf(ə)l]	;
The	**distance**	**was**	**almost**	**the**	**limit**	**for**	**that**	**caliber**	**of**	**rifle**	**;**
这	距离	曾是	几乎	这	限制	为了	那	口径	的	步枪	;

这个距离几乎是该口径步枪的极限射程了；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['æntɪləʊp]	[tɜːnd]	[ə; eɪ]	['sʌməsɔːlt]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[stɪl]	,
but	**the**	**antelope**	**turned**	**a**	**somersault**	**and**	**lay**	**still**	**,**
但	这	羚羊	转向	一个	空翻	和	躺	仍然	,

但羚羊翻了个跟头，一动不动地躺了下来。

[waɪl]	[ɪts]	[meɪts]	[tɜːnd]	[ɒf]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['tændʒənt]	[ænd; ənd]	[tɔː(r)]	[ə'weɪ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[pleɪn]	.
while	**its**	**mates**	**turned**	**off**	**at**	**a**	**tangent**	**and**	**tore**	**away**	**across**	**the**	**plain**	**.**
尽管	它是	伙伴们	转向	离开	在	一个	切线	和	撕裂	离开	穿过	这	清楚的	.

而它的同伴们则转向，沿着切线飞驰而去，穿过平原。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在玫瑰牧场；(Nan Sherwood at Rose Ranch; Or,)

第8/11页

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sevrəl]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔː(r)]	['wɔːltə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	[rəʊd]	[ʌp]	.
It	**was**	**several**	**minutes**	**before**	**Walter**	**and**	**the**	**other**	**girls**	**rode**	**up**	**.**
它	曾是	一些	分钟	前	沃尔特	和	这	其他	女孩们	骑	向上	.

过了好几分钟，沃尔特和其他女孩才骑马过来。

['roʊdə]	[hæd; həd]	[nɒt]	[,dis'maunt]	.
Rhoda	**had**	**not**	**dismounted**	**.**
罗达	有	不是	下马	.

罗达没有下马。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ded]	['æntɪləʊp]	.
She	**was**	**not**	**looking**	**at**	**the**	**dead**	**antelope**	**.**
她	曾是	不是	寻找	在	这	死的	羚羊	.

她并没有去看那只死羚羊。

[ɪn'sted]	,
Instead	**,**
反而	,

反而，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˌʌn'slʌŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['glɑːsɪz]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['steərɪŋ]	[θruː]	[ðem; ðəm]
she	**had**	**unslung**	**her**	**glasses**	**again**	**and**	**was**	**staring**	**through**	**them**
她	有	解开	她	眼镜	再次	和	曾是	凝视	通过	他们

['westwəd]	—	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[sleɪt]	-	['kʌləd]	[klaʊd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['klaɪmɪŋ]	['stedəli]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]
westward	**—**	**toward**	**the**	**slate**	**-**	**colored**	**cloud**	**that**	**was**	**climbing**	**steadily**	**toward**	**the**
向西	—	朝向	这	石板	-	有色	云	那	曾是	攀登	稳步	朝向	这

['zenɪθ]	.
zenith	**.**
天顶	.

她又摘下眼镜，透过眼镜向西凝视——凝视着那片正稳步上升到天顶的石板灰色云朵。

[wen]	[ðə; ði]	['pəuniz]	[wɜː(r); wə(r)]	['hɔːltɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[huːf]	[wɒz; wəz]	[st'ɪld]	,
When	**the**	**ponies**	**were**	**halted**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**their**	**hoofs**	**was**	**stilled**	**,**
什么时候	这	小马	是	停止	和	这	声音	的	他们的	蹄子	曾是	静止	,

当小马们停下脚步，蹄声也随之消失时，

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊnɪŋ]	[nɔɪz]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'prəʊtʃɪŋ]
the	**young**	**people**	**could**	**hear**	**a**	**moaning**	**noise**	**that**	**seemed**	**to**	**be**	**approaching**
这	年轻的	人们	可以	听到	一个	呻吟	噪音	那	似乎	到	是	接近

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[tə'wɔːd]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['feɪsɪŋ]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	—	[ðə; ði]	[west]
from	**the**	**direction**	**toward**	**which**	**they**	**were**	**facing**	**at**	**that**	**moment**	**—**	**the**	**west**
从	这	方向	朝向	哪个	他们	是	面向	在	那	片刻	—	这	西方

.
.
.

年轻人听到一阵呻吟声，似乎是从他们当时面向的方向——西方——传来的。

"	[əʊ]	!	"	[kraɪd]	[næn]	,	"	[wɒt]	[ɪz]	[ðæt]	?	"
"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**Nan**	**,**	**"**	**what**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	哦	!	"	哭	楠	,	"	什么	是	那	?	"

“哦！”楠惊叫道，“那是什么？”

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[siːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈfɔː(r)]	?	"	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[ˈroʊdə]	,	[ˈʃʌtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈɡlɑːsɪz]	[ænd; ənd]
"	**Have**	**you**	**seen**	**it**	**before**	**?**	**"**	**demanded**	**Rhoda**	**,**	**shutting**	**the**	**glasses**	**and**
"	有	你	已见	它	前	?	"	要求	罗达	,	关闭	这	眼镜	和

[ˈpʊtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
putting	**them**	**in**	**the**	**case**	**.**
推杆	他们	在	这	案件	.

“你以前见过吗？”罗达问道，一边合上杯子，把它们放进盒子里。

"	[jes]	.	"
"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

"	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[hæd; həd]	,	"	[ˈroʊdə]	[sed]	.
"	**I**	**wish**	**I**	**had**	**,**	**"**	**Rhoda**	**said**	**.**
"	我	希望	我	有	,	"	罗达	说	.

“我真希望我当时那样做，”罗达说。

"	[ˈhʌri]	[ʌp]	,	[ˈwɔːltə]	,	[ænd; ənd]	[slɪŋ]	[ðæt]	[ˈæntɪləʊp]	[əˈkrɒs]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈsæd(ə)l]	.
"	**Hurry**	**up**	**,**	**Walter**	**,**	**and**	**sling**	**that**	**antelope**	**across**	**your**	**saddle**	**.**
"	匆忙	向上	,	沃尔特	,	和	吊索	那	羚羊	穿过	你的	鞍	.

“快点，沃尔特，把那只羚羊甩到你的马鞍上去。”

[lʊk]	[aʊt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈpəʊni]	[ˈdʌznt]	[ɡet]	[əˈweɪ]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	.
Look	**out**	**that**	**the**	**pony**	**doesn't**	**get**	**away**	**from**	**you**	**.**
看	出去	那	这	小马	不	得到	离开	从	你	.

小心别让小马跑掉。

[ˈmeɪbi]	[hiː; hi]	[woʊnt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[smel]	[ɒv; əv]	[blʌd]	.
Maybe	**he**	**won't**	**like**	**the**	**smell**	**of**	**blood**	**.**
或许	他	惯于	喜欢	这	闻	的	血	.

也许他不喜欢血腥味。

[kwɪk]	!	"
Quick	**!**	**"**
快的	!	"

快的！ ”

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈmætə(r)]	?	"	[kraɪd]	[bes]	,	[waɪl]	[ɡreɪs]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[flʌʃ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[peɪl]	,
"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**cried**	**Bess**	**,**	**while**	**Grace**	**began**	**to**	**flush**	**and**	**then**	**pale**	**,**
"	什么	是	这	事情	?	"	哭	贝丝	,	尽管	优雅	开始	到	冲洗	和	然后	苍白	,

“出什么事了？”贝丝喊道，格蕾丝的脸先是涨得通红，然后又变得苍白。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ˈɔːlweɪz]	[dɪd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈstɑːtld]	.
as	**she**	**always**	**did**	**when**	**she**	**was**	**startled**	**.**
作为	她	总是	做过	什么时候	她	曾是	惊慌	.

她每次受到惊吓时都会这样。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[stɔːm]	[ˈkʌmɪŋ]	,	"	[ˈɑːnsə(r)d]	[ˈroʊdə]	[ˈʃɔːtli]	.
"	**It**	**is**	**a**	**storm**	**coming**	**,**	**"**	**answered**	**Rhoda**	**shortly**	**.**
"	它	是	一个	风暴	未来	,	"	回答	罗达	不久	.

“暴风雨要来了，”罗达简短地回答道。

"	[bʌt; bət]	,	[ˈroʊdə]	,	"	[sed]	[bes]	,
"	**But**	**,**	**Rhoda**	**,**	**"**	**said**	**Bess**	**,**
"	但	,	罗达	,	"	说	贝丝	,

“但是，罗达，”贝丝说。

"	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɪz]	[ˈbləʊɪŋ]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[wei]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðæt]	[klaʊd]	[təˈwɔːd]	[ˌjuː ˈes]	.	"
"	**the**	**wind**	**is**	**blowing**	**the**	**wrong**	**way**	**to**	**bring**	**that**	**cloud**	**toward**	**us**	**.**	**"**
"	这	风	是	吹	这	错误的	方式	到	带来	那	云	朝向	我们	.	"

“风向不对，不会把那片云吹向我们。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" You will find that the wind will change in a minute .
" 你 将要 寻找 那 这 风 将要 改变 在 一个 分钟 .

你会发现风向会在一分钟之内改变。

[ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [sʌm; səm] , [tuː] . "
And it's going to blow some , too . "
和 它是 去 到 吹 一些 , 也 . "

而且它还会炸掉一部分。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [næn] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
" Oh , my dear ! " exclaimed Nan , under her breath , " is it what your father
" 哦 , 我的 亲爱的 ! " 惊呼 楠 , 在下面 她 气息 , " 是 它 什么 你的 父亲
[wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ? "
warned us about ? "
警告 我们 关于 ? "

“哦，我的天哪！”南低声惊呼道，“这是你父亲警告过我们的那种事吗？”

" [ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] ? " [kraɪd] ['wɔːltə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" A tornado ? " cried Walter , from the ground where he was picking up the
" 一个 龙卷风 ? " 哭 沃尔特 , 从 这 地面 在哪里 他 曾是 挑选 向上 这
[ded] ['æntɪləʊp] .
dead antelope .
死的 羚羊 .

“是龙卷风吗？”沃尔特从地上喊道，他当时正在捡起死去的羚羊。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] ,
" I never saw a cloud like that that did not bring a big wind ,
" 我 绝不 锯 一个 云 喜欢 那 那 做过 不是 带来 一个 大的 风 ,

我从未见过这样的云没有带来大风。

" ['roʊdə] [təʊld][ðem; ðəm] .
" Rhoda told them .
" 罗达 讲述 他们 .

罗达告诉了他们。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] ['hʌri] . "
" We've got to hurry . "
" 我们已经 得到 到 匆忙 . "

“我们得抓紧时间。”

" [kæn; kən][wiː; wi] [riːtʃ] [həʊm] ? " [ɑːskt] [bes] .
" Can we reach home ? " asked Bess .
" 能 我们 抵达 家 ? " 问 贝丝 .

“我们能回家吗？”贝丝问道。

" [nɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Not ahead of that .
" 不是 前方 的 那 .

不会比这更早。

[bʌt; bət][wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] . "
But we'll find some safe place . "
但 出色地 寻找 一些 安全的 地方 . "

但我们会找到一个安全的地方。

" [wʌts] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ? " [kraɪd] [næn] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːrəp] [tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd]
" What's that coming ? " cried Nan , standing up in her stirrups to look toward
" 是什么 那 未来 ? " 哭 楠 , 常设 向上 在 她 马镫 到 看 朝向
[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [klaʊd] .
the rolling cloud .
这 滚动 云 .

“那是什么？”南喊道，她从马镫上站起来，望着翻滚的云层。

" [ðə; ði]['wægənz] , " [sed] ['roʊdə] .
" The wagons , " said Rhoda .
" 这 马车 , " 说 罗达 .

“是马车，”罗达说。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [mjuːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['gæləp] .
The boys have got the mules on the gallop .
这 男孩们 有 得到 这 骡子 在 这 驰骋 .

男孩们已经让骡子飞奔起来了。

[ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɑːntʃ] . "
Their only chance is to reach the ranch . "
他们的 仅有的 机会 是 到 抵达 这 牧场 . "

他们唯一的希望就是到达牧场。

" [bʌt; bət] [kænt] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [greɪs] , [tremblɪŋ] .
" But can't we reach the house ? " demanded Grace , trembling .
" 但 不能 我们 抵达 这 房子 ? " 要求 优雅 , 发抖 .

“可是我们到不了房子吗？”格蕾丝颤抖着问道。

" [ai][woʊnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] !
" I won't risk it — There !
" 我 惯于 风险 它 — 那里 !

“我不会冒险——就是这样！”

[siː] [ðæt] ?
See that ?
看 那 ?

看到了吗?

" [ðə; ði] [sleɪt] - ['kʌləd] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['wægənz]
" The slate - colored cloud seemed to shut out everything behind the flying wagons
" 这 石板 - 有色 云 似乎 到 关闭 出去 一切 在后面 这 飞行 马车
[laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] .
like a curtain .
喜欢 一个 窗帘 .

“那片石板灰色的云朵仿佛一道帷幕，遮蔽了飞行马车后面的一切。”

[ðə; ði] [briːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .
The breeze about the little cavalcade had died away .
这 微风 关于 这 小的 车队 有 死亡 离开 .

小队伍周围的微风已经停了。

[bʌt; bət] ['roʊdəz] [kraɪ] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
But Rhoda's cry called attention to something that sprang up from the site of
但 罗达的 哭 称为 注意力 到 某物 那 弹簧 向上 从 这 地点 的
[ðə; ði] [mjuːl] - [drɔːn] [tʃʌk] ['wægənz] ,
the mule - drawn chuck wagons ,
这 骡子 - 绘制 查克 马车 ,

但罗达的喊声引起了人们对骡车营地附近冒出的某种东西的注意。

[ænd; ənd] [fluː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and flew high in the air .
和 飞翔 高的 在 这 空气 .

它高高地飞向天空。

" [ə; eɪ] [bə'luːn] ! " [gɑːspt] [bes] .
" A balloon ! " gasped Bess .
" 一个 气球 ! " 倒吸一口气 贝丝 .

“气球！”贝丝惊呼道。

" [ə; eɪ] [bə'luːn] [jɔː(r); jə(r)] ['græni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æntɪləʊp]
" A balloon your granny ! " exclaimed Walter , tying the legs of the antelope
" 一个 气球 你的 奶奶 ! " 惊呼 沃尔特 , 捆绑 这 腿 的 这 羚羊
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ['pɒml] .
to his saddle pommel .
到 他的 鞍 柄头 .

“你奶奶，你这是在玩气球游戏吗！”沃尔特一边喊着，一边把羚羊的腿绑到他的马鞍鞍头上。

" [gəʊ] [ə'hed] , [g'ɜːlz] .
" Go ahead , girls .
" 去 前方 , 女孩们 .

“加油，姑娘们。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] . "
I'll be right after you . "
患病的 是 正确的 后 你 . "

我马上就来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wægən] - [tɒp] , " [ɪk'spleɪnd] ['roʊdə] , ['twɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] ['nɜːvəs]
" It was a wagon - top , " explained Rhoda , twitching her already nervous
" 它 曾是 一个 车皮 - 顶部 , " 解释 罗达 , 抽搐 她 已经 紧张的
['pəʊni] [ə'raʊnd] .
pony around .
小马 大约 .

“那是一辆篷车顶上的车，”罗达一边解释，一边晃动着她那匹已经有些紧张的小马。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [daʊn] [suːn] [ɪ'nʌf] . "
" They did not get it tied down soon enough . "
" 他们 做过 不是 得到 它 系 向下 很快 足够的 . "

他们没能及时把它固定住。

" [ðen] [ə; eɪ] [bɪg] [wɪnd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" Then a big wind is coming !
" 然后 一个 大的 风 是 未来 !

“然后，大风就要来了！”

" [næn] [ə'griːd] .
" Nan agreed .
" 楠 同意 .

楠同意了。

" [kʌm] [ɒn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['roʊdə] , ['setɪŋ] [spɜːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] .
" Come on ! " shouted Rhoda , setting spurs to her mount .
" 来 在 ! " 喊叫 罗达 , 环境 马刺 到 她 山 .

“快点！”罗达喊道，同时给她的坐骑上了马刺。

" [əʊ] , ['wɔːltə] ! " [ʃriːk] [greɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pəʊni] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
" Oh , Walter ! " shrieked Grace , her own pony following the others ,
" 哦 , 沃尔特 ! " 尖叫 优雅 , 她 自己的 小马 下列的 这 其他的 ,

“哦，沃尔特！”格蕾丝尖叫道，她自己的小马也跟在其他小马后面。

[waɪl] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .
while Walter and his mount remained behind .
尽管 沃尔特 和 他的 山 剩余 在后面 .

而沃尔特和他的坐骑则留在了后面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
But the boy leaped into the saddle .
但 这 男生 跳跃 进入 这 鞍 .

但男孩纵身跃上马鞍。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
He waved his hand to his sister .
他 挥手 他的 手 到 他的 姐姐 .

他向妹妹挥了挥手。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən][ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [wɜːd] .
They saw his mouth open and knew he shouted a cheery word .
他们 锯 他的 嘴 打开 和 知道 他 喊叫 一个 欢快的 单词 .

他们看到他张开嘴，就知道他喊出了一句欢快的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ] .
But they could not hear a sound for the roaring of the tornado .
但 他们 可以 不是 听到 一个 声音 为了 这 咆哮 的 这 龙卷风 .

但他们听不到任何声音，因为龙卷风的咆哮声震耳欲聋。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] ['tempɪst] [bɜːst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
In a second , it seemed , the tempest burst about them .
在 一个 第二 , 它 似乎 , 这 暴风雨 爆裂 关于 他们 .

仿佛一瞬间，暴风雨就席卷了他们。

['roʊdə] [hæd; həd] ['hedɪd] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .
Rhoda had headed her pony for the hills .
罗达 有 标题 她 小马 为了 这 丘陵 .

罗达骑着她的小马向山里去了。

[ðə; ði] [maʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][kləʊz] [bɪ'saɪd] ['roʊdəz] ['pəʊni] .
The mounts of the other girls were close beside Rhoda's pony .
这 安装 的 这 其他 女孩们 是 关闭 旁 罗达的 小马 .

其他女孩的坐骑就在罗达的小马旁边。

[bʌt; bət] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['blɒtɪd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
But Walter was instantly blotted out of sight .
但 沃尔特 曾是 即刻 印迹 出去 的 视线 .

但沃尔特瞬间就消失得无影无踪了。

['weðə(r)] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [treɪl] [ɔː(r)][nɒt] [ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Whether he followed their trail or not the four girls could not be sure .
无论 他 随后 他们的 踪迹 或者 不是 这 四 女孩们 可以 不是 是 当然 .

四个女孩无法确定他是否循着她们的踪迹而来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [beə(r)] [den]
IN THE OLD BEAR DEN
在 这 老的 熊 丹

在旧熊窝里

" [g'ɜːlz] !
" Girls !
" 女孩们 !

“女孩们！

[əʊ] , [g'ɜːlz] !
Oh , girls !
哦 , 女孩们 !

哦，女孩们！

" [ʃriːk] [greɪs] .
" shrieked Grace .
" 尖叫 优雅 .
“格蕾丝尖叫道。”

" ['wɔːltə] [ɪz] [lɒst] !
" Walter is lost !
" 沃尔特 是 丢失的 !
沃尔特迷路了！

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] ;
" She might have been foolish enough to try to draw in her pony ;
" 她 可能 有 到过 愚蠢 足够的 到 尝试 到 画 在 她 小马 ;
“她可能愚蠢到试图把她的小马牵进来；

[bʌt; bət] ['roʊdə] , ['raɪdɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [snætʃt] [ðə; ði] [reɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] [hænd] .
but Rhoda , riding close beside her , snatched the reins out of Grace's hand .
但 罗达 , 骑术 关闭 旁 她 , 抢夺 这 缰绳 出去 的 格蕾丝 手 .
但紧随其后的罗达一把夺过格蕾丝手中的缰绳。

" [mɔː(r)] ['laɪkli] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
" More likely he thinks we are lost !
" 更多的 可能 他 思考 我们 是 丢失的 !
“他更有可能认为我们迷路了！”

" ['roʊdə] [ɪk'skleɪmd] [səʊ] [ðæt] [greɪs] , [æt; ət] [liːst] , [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Rhoda exclaimed so that Grace , at least , heard her .
" 罗达 惊呼 所以 那 优雅 , 在 至少 , 听到 她 .
罗达大声喊道，至少格蕾丝听到了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] : " [ðɪs] [wei] !
Then she shouted to the others : " This way !
然后 她 喊叫 到 这 其他的 : " 这 方式 !
然后她向其他人喊道：“这边走！”

[ðɪs] [wei] ! "
This way ! "
这 方式 ! "
这边走！ ”

" [wɑː] - [æt; ət][ˌdʌbljuː'eɪ] - [eɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [bes] ['hɑːli] .
" Wha - at wa - ay ? " demanded Bess Harley .
" 世界卫生大会 - 在 哇 - 哎 ? " 要求 贝丝 哈雷 .
“什么——什么？”贝丝·哈利问道。

" [ai] — [aɪm]['gəʊɪŋ] ['evri] - [wɪtʃ] - [wei] , [raɪt] [naʊ] !
" I — I'm going every - which - way , right now !
" 我 — 我是 去 每一个 - 哪个 - 方式 , 正确的 现在 !
“我——我现在到处乱跑！”

" [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" But , in a very few minutes ,
" 但 , 在 一个 非常 很少 分钟 ,
但是，仅仅几分钟后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['tempɪst] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] ['əʊvə(r)] .
it appeared that this sudden tempest was nothing to make fun over .
它 出现 那 这 突然 暴风雨 曾是 没有什么 到 制作 乐趣 超过 .
看来这场突如其来的风暴并非儿戏。

[ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['entəd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gʌltʃ] ,
The four girls , keeping close together , entered suddenly a gulch ,
这 四 女孩们 , 保持 关闭 一起 , 进入 突然 一个 峡谷 ,
四个女孩紧紧地聚在一起，突然走进了一个山沟。

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
the side of which broke the velocity of the wind .
这 边 的 哪个 打破 这 速度 的 这 风 .

它的一侧阻挡了风速。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [fɔː(r)] ['pəuniz] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]
They stood there , the four ponies huddled together , in a whirl of dust and
他们 站立 那里 , 这 四 小马 蜷缩着 一起 , 在 一个 旋转 的 灰尘 和
['flaɪɪŋ] ['debriː] .
flying debris .
飞行 碎片 .

四匹小马挤在一起，站在那里，周围尘土飞扬，碎片四溅。

" [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ! " [kə'mɑːnd] ['roʊdə] .
" Shout for him ! " commanded Rhoda .
" 喊 为了 他 ! " 命令 罗达 .

“大声喊他的名字！”罗达命令道。

" [doʊnt] [kraɪ] , [greɪs] .
" Don't cry , Grace .
" 不 哭 , 优雅 .

“别哭，格蕾丝。”

['wɔːltə] [ɪz] [kwaɪt] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "
Walter is quite smart enough to look out for himself . "
沃尔特 是 相当 聪明的 足够的 到 看 出去 为了 他自己 . "

沃尔特很聪明，他知道该如何保护自己。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [dɪə(r)] , " [næn] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pæt] ['greɪsɪz] [ɑːm] .
" Don't be a baby , dear , " Nan said , leaning forward to pat Grace's arm .
" 不 是 一个 婴儿 , 亲爱的 , " 楠 说 , 倾斜 向前 到 拍 格蕾丝 手臂 .

“别像个小孩子一样，亲爱的,”南说着，俯身拍了拍格蕾丝的胳膊。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" He will be all right .
" 他 将要 是 全部 正确的 .

他会没事的。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] . "
And so shall we . "
和 所以 将 我们 . "

我们也会如此。

" [bʌt; bət] [nɒt] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊdə] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [splɪt] [ðeə(r)]
" But not standing here ! " exclaimed Rhoda , after they had almost split their
" 但 不是 常设 这里 ! " 惊呼 罗达 , 后 他们 有 几乎 分裂 他们的
[θrəʊt] ,
throats ,
喉咙 ,

“但不能站在这里！”罗达在他们几乎割断彼此的喉咙后喊道。

[æz; əz] [bes] [dɪ'kleəd] , ['ʃriːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .
as Bess declared , shrieking for the missing boy .
作为 贝丝 声明 , 尖叫 为了 这 丢失的 男生 .

正如贝丝所宣称的那样，她尖叫着寻找失踪的男孩。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [gʌltʃ] .
" We must go farther up the gulch .
" 我们 必须 去 更远 向上 这 峡谷 .

我们必须继续向峡谷深处走去。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] — "

I know a place — "

我 知道 一个 地方 — "

我知道一个地方——”

" [ðeə(r)] [gəʊz] [maɪ][hæt] ! " [weɪld] [bes] .

" There goes my hat ! " wailed Bess .

" 那里 去 我的 帽子 ! " 哀嚎 贝丝 .

“我的帽子不见了！”贝丝哀嚎道。

" [jʊl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] ['roʊdə] .

" You'll probably never see it again , " said Rhoda .

" 你会 大概 绝不 看 它 再次 , " 说 罗达 .

“你可能再也见不到它了，”罗达说。

" [kʌm] [ɒn] !

" Come on !

" 来 在 !

“快点！

['meɪbi]

Maybe

或许

或许

['wɔːltə] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] . "

Walter will find us . "

沃尔特 将要 寻找 我们 . "

沃尔特会找到我们的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ['roʊdə] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [næn] .

" But he doesn't know this country as you do , Rhoda , " objected Nan .

" 但 他 不 知道 这 国家 作为 你 做 , 罗达 , " 反对 楠 .

“但他不像你一样了解这个国家，罗达，”南反驳道。

" [hiːl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['roʊdə] [sed] ['præktɪkli] .

" He'll know what to do just the same , " Rhoda said practically .

" 地狱 知道 什么 到 做 只是 这 相同的 , " 罗达 说 几乎 .

“他肯定知道该怎么做，”罗达务实地说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [ri'membə] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] , " [sed] [bes] .

" He will if he remembers what your father told us , " said Bess .

" 他 将要 如果 他 记得 什么 你的 父亲 讲述 我们 , " 说 贝丝 .

“如果他记得你父亲告诉我们的话，他就会的。”贝丝说。

" [wʌts] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

" What's that ? " demanded her chum .

" 是什么 那 ? " 要求 她 密友 .

“那是什么？”她的朋友问道。

" ['mɪstə(r)] . [hæm] - ['hæmənd] [sed] [tuː; tə][laɪ][duː; də] - [əʊn] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] - [ruːts] ,

" Mr . Ham - Hammond said to lie do - own and hang on to the grass - roots ,

" 先生 . 火腿 - 哈蒙德 说 到 说谎 做 - 自己的 和 悬挂 在 到 这 草 - 根 ,

“哈姆-哈蒙德先生说要放下身段，坚守基层。”

" ['stæmə] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['breθləs] [bes] .
" stammered the almost breathless Bess .
" 结结巴巴 这 几乎 喘不过气 贝丝 .

“贝丝几乎喘不过气来，结结巴巴地说。”

" [ænd; ənd][ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)][duː; də] [ðæt] , [tuː] . "
" And I guess we'd better do that , too . "
" 和 我 猜测 我们会 更好的 做 那 , 也 . "

“我想我们最好也这么做。”

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[aɪl] [get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , " [sed] ['rəʊdə] , [dʒɜːrkɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['hɔːrsɪz] [hed] [ə'raʊnd] .
I'll get you out of the wind , " said Rhoda , jerking her horse's head around .
患病的 得到 你 出去 的 这 风 , " 说 罗达 , 抽搐 她 马匹 头 大约 .

“我带你躲开风,”罗达说着，猛地甩了甩马头。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['fɒləʊd] .
The other animals followed .
这 其他 动物 随后 .

其他动物也跟着做了。

['weðə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['iːstən] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ] ['rəʊdə] [ɔː(r)][nɒt] ,
Whether the three Eastern girls were willing to be led away by Rhoda or not ,
无论 这 三 东 女孩们 是 愿意的 到 是 引领 离开 经过 罗达 或者 不是 ,

无论那三个东方女孩是否愿意被罗达带走，

[ðeə(r)] [maʊnts] [wʊd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kiːp] [tə'geðə(r)] .
their mounts would instinctively keep together .
他们的 安装 会 本能地 保持 一起 .

它们的坐骑会本能地待在一起。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [ʃriːk] ,
Around them the wind still shrieked ,
大约 他们 这 风 仍然 尖叫 ,

周围的风依然呼啸着。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [gʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['ʌtəli] ['draʊnd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .
coming in gusts now and then that utterly drowned the voices of the girls .
未来 在 阵风 现在 和 然后 那 完全地 溺水 这 声音 的 这 女孩们 .

不时刮起阵阵狂风，彻底淹没了女孩们的声音。

['rəʊdə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [felt] [ðæt] [ðeə(r)]
Rhoda seemed to have great confidence , but her friends felt that their
罗达 似乎 到 有 伟大的 信心 , 但 她 朋友们 毛毡 那 他们的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['despərət] .
situation was quite desperate .
情况 曾是 相当 绝望的 .

罗达看起来信心十足，但她的朋友们却觉得她们的处境十分绝望。

[ðə; ði] [diːpə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌltʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ʃeltəd]
The deeper they went into the gulch , however , the more they became sheltered
这 更深 他们 去 进入 这 峡谷 , 然而 , 这 更多的 他们 成为 避难所
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .
from the wind .
从 这 风 .

然而，他们越往峡谷深处走，就越能免受风的侵袭。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [slæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kænjən] .
This was merely a slash in the hillside ; it was not a canyon .
这 曾是 仅仅 一个 削减 在 这 山坡 ; 它 曾是 不是 一个 峡谷 .

这只是山坡上的一道沟壑，并非峡谷。

['roʊdə] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɑːðə(r)] ['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;
Rhoda told them there was no farther exit to the place ;
罗达 讲述 他们 那里 曾是 不 更远 出口 到 这 地方 ;

罗达告诉他们，那里没有其他出口了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] .
it was merely a pocket in the hill .
它 曾是 仅仅 一个 口袋 在 这 爬坡道 .

那只不过是山坡上的一个小口袋而已。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rɑːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] , " [ʃiː; ʃi]
" It has been used more than once as a corral for horses , " she
" 它 有 到过 用过的 更多的 比 一次 作为 一个 围栏 为了 马匹 , " 她
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“它曾多次被用作马匹围栏,”她解释说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [beəz] - [den] [ʌp] [hɪə(r)] — "
" But there's an old bears ' den up here — "
" 但 有 一个 老的 熊 - 丹 向上 这里 — "

“但是这里有个老熊窝——”

" [əʊ] , ['mɜːsi] ! " [skriːmd] [greɪs] .
" Oh , mercy ! " screamed Grace .
" 哦 , 怜悯 ! " 尖叫 优雅 .

“哦，天哪！”格蕾丝尖叫道。

" [ə; eɪ][beə(r)] ! "
" A bear ! "
" 一个 熊 ! "

“熊！”

" ['hæznt] [biːn] [wʌn] [siːn] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , " [dɪ'kleəd] ['roʊdə] ['kwɪkli] .
" Hasn't been one seen about here since I was born , " declared Rhoda quickly .
" 还没有 到过 一 已见 关于 这里 自从 我 曾是 出生 , " 声明 罗达 迅速地 .

“自从我出生以来，这附近就没见过这种动物,”罗达迅速说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [əʊld] [den] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" But that old den is just the place for us .
" 但 那 老的 丹 是 只是 这 地方 为了 我们 .

“但是那个老窝对我们来说正合适。”

" [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" Within ten minutes they reached a huge boulder that had broken away from
" 之内 十 分钟 他们 达到 一个 巨大的 巨石 那 有 破碎的 离开 从
[ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] .
the west side of the gulch .
这 西方 边 的 这 峡谷 .

“不到十分钟，他们就到达了一块从峡谷西侧崩落下来的巨石。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [rɒks] .
Behind it was an opening among other rocks .
在后面 它 曾是 一个 开幕 之中 其他 岩石 .

它后面是岩石缝隙中的一个开口。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [həʊl] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [rɒk] .

Indeed , this whole rift in the hillside was a mass of broken rock .

的确 , 这 所有的 裂痕 在 这 山坡 曾是 一个 大量的 的 破碎的 岩石 .

事实上，山坡上的这条裂缝完全是由碎石堆构成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəuniz] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] .

It was hard for the ponies to pick a path between the stones .

它 曾是 难的 为了 这 小马 到 挑选 一个 小路 之间 这 石头 .

小马们很难在石头间找到一条路。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [dɑːk] , [tuː] .

And it had grown very dark , too .

和 它 有 生长 非常 黑暗的 , 也 .

天色也变得非常暗。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [deəd] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['pɒkɪt] [bɪ'haɪnd] [ðæt]

The other girls would never have dared venture into the dark pocket behind that

这 其他 女孩们 会 绝不 有 敢于 风险投资 进入 这 黑暗的 口袋 在后面 那

['bəʊldə(r)] [hæd; həd] ['roʊdə] [nɒt] [led] [ðem; ðəm] .

boulder had Rhoda not led them .

巨石 有 罗达 不是 引领 他们 .

如果不是罗达带路，其他女孩绝对不敢冒险进入那块巨石后面的黑暗口袋里。

[ʃiː; ʃi] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['poʊniz] ['braɪd(ə)l] , ['stɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [rɒk]

She dismounted , and , seizing her pony's bridle , started around the huge rock

她 下马 , 和 , 抓住 她 小马的 辔 , 开始 大约 这 巨大的 岩石

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævəti] .

and into the cavity .

和 进入 这 空腔 .

她下了马，抓住小马的缰绳，绕着巨石走进了洞穴。

" [mʌst; məst] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [tuː] ? " [kraɪd] [bes] .

" Must we take in the horses , too ? " cried Bess .

" 必须 我们 拿 在 这 马匹 , 也 ? " 哭 贝丝 .

“我们也要把马也带进来吗？”贝丝喊道。

" [ai] ['nevə(r)] ! "

" I never ! "

" 我 绝不 ! "

“我从未想过！”

" [ai] [woʊnt] [bɔːk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪnd] , " [næn] [dɪ'kleəd]

" I won't balk at a stable , if we can get out of this wind , " Nan declared

" 我 惯于 犹豫 在 一个 稳定的 , 如果 我们 能 得到 出去 的 这 风 , " 楠 声明

.

.

.

“如果能躲开这阵风，我就算住马厩我也愿意，”楠说道。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['greɪsi] , [dɪə(r)] .

" Go ahead , Gracie , dear .

" 去 前方 , 格雷西 , 亲爱的 .

“去吧，亲爱的格雷西。”

[doʊnt] [kraɪ] .

Don't cry .

不 哭 .

别哭。

['wɔːltə] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "

Walter will be all right . "

沃尔特 将要 是 全部 正确的 . "

沃尔特会没事的。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] [bes] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,
" But do you think we shall be all right ? " asked Bess of her chum ,
" 但 做 你 思考 我们 将 是 全部 正确的 ? " 问 贝丝 的 她 密友 ,

“但是你觉得我们会没事的吗？”贝丝问她的朋友。

[wen] [greɪs] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn][bɪ'haɪnd] ['roʊdə] .
when Grace had started in behind Rhoda .
什么时候 优雅 有 开始 在 在后面 罗达 .

格蕾丝一开始跟在罗达身后。

" [ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['roʊdəz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [næn] .
" I guess we'll have to take Rhoda's word for it , " admitted Nan .
" 我 猜测 出色地 有 到 拿 罗达的 单词 为了 它 , " 承认 楠 .

“我想我们只能相信罗达的话了，”南承认道。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd]['ɑːgjuː][ðə; ði] ['kwestʃən] , [maɪ][dɪə(r)] .
" This is no place to stop and argue the question , my dear .
" 这 是 不 地方 到 停止 和 争论 这 问题 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这里不是停下来争论这个问题的地方。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bes] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
" She made Bess go before , and she brought up the rear of the procession .
" 她 制成 贝丝 去 前 , 和 她 带来 向上 这 后部 的 这 游行 .

“她让贝丝走在前面，自己则走在队伍的最后。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] [ɪn] [ðæt] ['kævən] .
It was as dark as pitch in that cavern .
它 曾是 作为 黑暗的 作为 沥青 在 那 洞穴 .

那个洞穴里漆黑一片。

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [get] [θruː] ,
The entrance was just about wide enough for the horses to get through ,
这 入口 曾是 只是 关于 宽的 足够的 为了 这 马匹 到 得到 通过 ,

入口的宽度刚好够马匹通过。

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] .
and not much higher than a stable door .
和 不是 很多 更高 比 一个 稳定的 门 .

而且高度也比马厩门高不了多少。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] ,
" Here we are ! " shouted the Western girl ,
" 这里 我们 是 ! " 喊叫 这 西 女孩 ,

“我们到了！”西方女孩喊道。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [næn] [njuː] [ðæt] ['roʊdə] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
and by the echoing of her voice Nan knew that Rhoda must be in a
和 经过 这 回声 的 她 嗓音 楠 知道 那 罗达 必须 是 在 一个
[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['kævən] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
much larger cavern than this passage .
很多 更大的 洞穴 比 这 通道 .

南从她声音的回响中得知，罗达一定身处比这条通道大得多的洞穴中。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [prest] [ɒn] .
The others pressed on .
这 其他的 按下 在 .

其他人继续前进。

[ðə; ði] ['pəuniz] - [huːf] [ræŋ] [ə'pɒn] ['sɒlɪd] [rɒk] .
The ponies ' hoofs rang upon solid rock .
这 小马 - 蹄子 响铃 之上 坚硬的 岩石 .

小马的蹄子踩在坚硬的岩石上，发出清脆的响声。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːˈneɪdəʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [kiː] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] .
The roaring of the tornado changed to a lower key as they went on .
这 咆哮 的 这 龙卷风 已更改 到 一个 降低 钥匙 作为 他们 去 在 .

随着龙卷风继续前进，它的咆哮声渐渐变得低沉。

[frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] [lait] [ɪˈnʌf] [ˈentəd] [fɔː(r); fə(r)][næn][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈɒbdʒɪkts]
From somewhere light enough entered for Nan to begin to distinguish objects
从 某处 光 足够的 进入 为了 楠 到 开始 到 区分 对象
[ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
in the cave .
在 这 洞穴 .

从某个光线充足的地方进来，楠开始能够分辨洞穴中的物体。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [stæmpt] [ænd; ənd] [ˈhwini] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
The horses stamped and whinnied to each other .
这 马匹 盖章 和 嘶鸣 到 每个 其他 .

马儿们互相跺脚嘶鸣。

[nænz] [ˈpɪntəʊ] [ˈsnʌgl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɑːm] .
Nan's pinto snuggled his nose into her palm .
奶奶的 平托 依偎着 他的 鼻子 进入 她 棕榈 .

楠的花斑马把鼻子埋进了她的手掌里。

[ðə; ði] [ˈænɪməlz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈhævɪŋ] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈrefjuːdʒ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðə; ði][gɜːl] .
The animal's satisfaction in having got into this refuge encouraged the girl .
这 动物 满意 在 拥有 得到 进入 这 避难所 鼓励 这 女孩 .

动物进入避难所后的满足感鼓励了女孩。

" [wel] , [ai] [ges] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .
" Well , I guess we're all right in here , " she said aloud .
" 出色地 , 我 猜测 是 全部 正确的 在 这里 , " 她 说 大声 .

“嗯，我想我们在这里都还不错，”她大声说道。

" [ðə; ði] [ˈpəuniz] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" The ponies seem to like it . "
" 这 小马 似乎 到 喜欢 它 . "

“小马们似乎很喜欢。”

" [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈgrɪg] ! " [skɔf, skɔːf] [bes] .
" Cheerful Grigg ! " scoffed Bess .
" 快乐 格里格 ! " 嘲笑 贝丝 .

“快乐的格里格！”贝丝嗤之以鼻。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的！

[ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [aɪˈd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ]
I never thought I'd live to see the time that I should be glad to take refuge
我 绝不 想法 ID 居住 到 看 这 时间 那 我 应该 是 高兴的 到 拿 避难所
[ɪn][ə; eɪ] [beəz] - [den] . "
in a bears ' den . "
在 一个 熊 - 丹 . "

我从没想过自己会有这么一天，竟然会乐意躲进熊窝里。

" [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [doʊnt] ! " [begd] [greɪs] .
" O - o - oh , don't ! " begged Grace .
" 哦 - o - 哦 , 不 ! " 乞求 优雅 .

“哦，别这样！”格蕾丝哀求道。

"	[doʊnt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈguːzi]	,	"	[sed]	[bes]	.
"	**Don't**	**be**	**a**	**goosie**	**,**	**"**	**said**	**Bess**	**.**
"	不	是	一个	鹅	,	"	说	贝丝	.

“别犯傻了，”贝丝说。

"	[ðə; ði]	[beə(r)]	[woʊnt]	[hɪə(r)]	[juː ˈes]	.
"	**The**	**bear**	**won't**	**hear**	**us**	**.**
"	这	熊	惯于	听到	我们	.

“熊听不到我们说话。”

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ded]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[naʊ]	,
He	**must**	**be**	**dead**	**a**	**long**	**time**	**now**	**,**
他	必须	是	死的	一个	长的	时间	现在	,

他肯定已经去世很久了。

[ɪf]	[hiː; hi]	[ˈhæznt]	[biːn]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[sɪns]	[ˈroʊdə]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	.	"
if	**he**	**hasn't**	**been**	**heard**	**of**	**since**	**Rhoda**	**was**	**born**	**.**	**"**
如果	他	还没有	到过	听到	的	自从	罗达	曾是	出生	.	"

如果自从罗达出生以来就再也没有他的消息了。”

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[naʊ]	,	[beəz]	[ˈhaɪbəneɪt]	,	"	[ˈventʃəd]	[greɪs]	[ˈmeɪs(ə)n]	.
"	**Well**	**,**	**you**	**know**	**,**	**bears**	**hibernate**	**,**	**"**	**ventured**	**Grace**	**Mason**	**.**
"	出色地	,	你	知道	,	熊	冬眠	,	"	冒险	优雅	石匠	.

“你知道，熊会冬眠，”格蕾丝·梅森试探性地说。

"	[ðeɪ]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ænd; ənd]	[doʊnt]	[weɪk]	[ʌp]	,	[ˈsʌmtaɪmz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈevə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈevə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	.	"
"	**They**	**go**	**to**	**sleep**	**and**	**don't**	**wake**	**up**	**,**	**sometimes**	**,**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**so**	**long**	**.**	**"**
"	他们	去	到	睡觉	和	不	唤醒	向上	,	有时	,	为了	曾经	和	曾经	所以	长的	.	"

“他们睡着后就再也醒不过来了，有时，会一直睡到天荒地老。”

"	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌfɪfˈtiːn]	[jˈɪəz]	,	"	[lɑːft]	[ˈroʊdə]	.
"	**Not**	**for**	**fifteen**	**years**	**,**	**"**	**laughed**	**Rhoda**	**.**
"	不是	为了	十五	年	,	"	笑了	罗达	.

“至少十五年内不会，”罗达笑着说。

[dʒʌst]	[ðen]	,	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[səˈpraɪz]	,	[nɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðeə(r)]	[fraɪt]	,
Just	**then**	**,**	**to**	**their**	**surprise**	**,**	**not**	**to**	**say**	**their**	**fright**	**,**
只是	然后	,	到	他们的	惊喜	,	不是	到	说	他们的	惊吓	,

就在这时，令他们惊讶，甚至可以说是恐惧的是，

[ðeə(r)]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ɪəz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ˈstɑːtlɪŋ]	[saʊnd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdɑːknəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪv]	!
there	**came**	**to**	**their**	**ears**	**a**	**most**	**startling**	**sound**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**cave**	**!**
那里	来了	到	他们的	耳朵	一个	最多	令人震惊	声音	出去	的	这	黑暗	的	这	洞穴	!

他们听到从黑暗的洞穴中传来一个极其惊恐的声音！

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	[ʌnˈkæni]	[nɔɪz]	[ðæn; ðən]	[ˈeni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈpiːp(ə)l]	[hæd; həd]	[ˈevə(r)]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[hɜːd]	[bɪˈfɔː(r)]	.
It	**was**	**a**	**more**	**uncanny**	**noise**	**than**	**any**	**of**	**the**	**young**	**people**	**had**	**ever**	**in**	**their**	**lives**	**heard**	**before**	**.**
它	曾是	一个	更多的	不可思议	噪音	比	任何	的	这	年轻的	人们	有	曾经	在	他们的	生活	听到	前	.

这是年轻人一生中从未听过的更加诡异的声音。

[ˈraɪzɪŋ]	[ˈhaɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˈhaɪə(r)]	,	[ˈʃrɪlə(r)]	[ænd; ənd]	[jet]	[mɔː(r)]	[ʃrɪl]	,
Rising	**higher**	**,**	**and**	**higher**	**,**	**shriller**	**and**	**yet**	**more**	**shrill**	**,**
崛起	更高	,	和	更高	,	更尖锐	和	然而	更多的	尖锐	,

越来越高，越来越高，越来越尖锐，越来越尖锐。

[ðə; ði]	[saʊnd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˈʃʌdə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈkævən]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[kɔːzd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl]	[sɔːs]	.
the	**sound**	**seemed**	**to**	**shudder**	**through**	**the**	**cavern**	**as**	**though**	**caused**	**by**	**some**	**supernatural**	**source**	**.**
这	声音	似乎	到	不寒而栗	通过	这	洞穴	作为	尽管	导致	经过	一些	超自然	来源	.

那声音仿佛来自某种超自然力量，在洞穴中颤抖回荡。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈnʌθɪŋ]	[ˈhjuːmən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋɡ(ə)l]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
There	**was**	**nothing**	**human**	**in**	**a**	**single**	**note**	**of**	**it**	**!**
那里	曾是	没有什么	人类	在	一个	单身的	笔记	的	它	!

这首歌里没有一个人性化的成分！

"	[əʊ]	!	"	[ˈwɪspəd]	[ðə; ði]	[ˈʃeɪkɪŋ]	[ɡreɪs]	,	"	[ɪz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	?	"
"	**Oh**	**!**	**"**	**whispered**	**the**	**shaking**	**Grace**	**,**	**"**	**is**	**that**	**a**	**bear**	**?**	**"**
"	哦	!	"	低声说道	这	摇晃	优雅	,	"	是	那	一个	熊	?	"

“哦！”颤抖的格蕾丝低声说道，“那是熊吗？”

"	[ˈnevə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	!	"	[ɪkˈskleɪmd]	[næn]	.
"	**Never**	**in**	**this**	**world**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Nan**	**.**
"	绝不	在	这	世界	!	"	惊呼	楠	.

“这世上绝无可能！”楠惊呼道。

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	"	[əˈsɜːtɪd]	[bes]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**asserted**	**Bess**	**.**
"	我	不	知道	什么	它	是	,	"	断言	贝丝	.

“我不知道那是什么,”贝丝断然说道。

"	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	,	[ɔː(r)]	[nɒt]	,	[ai]	[həʊp]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdʌznt]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈɡen]	.	"
"	**But**	**if**	**it**	**is**	**a**	**bear**	**,**	**or**	**not**	**,**	**I**	**hope**	**it**	**doesn't**	**do**	**it**	**again**	**.**	**"**
"	但	如果	它	是	一个	熊	,	或者	不是	,	我	希望	它	不	做	它	再次	.	"

“但不管它是不是熊，我希望它不要再这样做了。”

"	[ˈroʊdə]	,	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?	"	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[næn]	,	[ɪn]	[æn; ən]	[ɔːd]	[ˈʌndətəʊn]	.
"	**Rhoda**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**	**"**	**demanded**	**Nan**	**,**	**in**	**an**	**awed**	**undertone**	**.**
"	罗达	,	什么	做	你	思考	?	"	要求	楠	,	在	一个	敬畏	底色	.

“罗达，你怎么看？”楠用敬畏的语气问道。

"	[hʌʃ]	!	"	[rɪˈtɜːnd]	[ðə; ði]	[ˈwestən]	[ɡɜːl]	.
"	**Hush**	**!**	**"**	**returned**	**the**	**Western**	**girl**	**.**
"	嘘	!	"	返回	这	西	女孩	.

“嘘！”西方女孩说道。

"	[ˈlɪs(ə)n]	.	"
"	**Listen**	**.**	**"**
"	听	.	"

“听。”

"	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[ˈlɪs(ə)n]	—	[nɒt]	[tuː; tə]	[ðæt]	[θɪŋ]	,	"	[dɪˈkleəd]	[bes]	,	[wɪð]	[kənˈvɪkʃn]	.
"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**listen**	**—**	**not**	**to**	**that**	**thing**	**,**	**"**	**declared**	**Bess**	**,**	**with**	**conviction**	**.**
"	我	不	想	到	听	—	不是	到	那	事物	,	"	声明	贝丝	,	和	定罪	.

“我不想听——不想听那个东西,”贝丝坚定地说。

"	[ɪts]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˈbænʃiː; bænˈʃiː]	.
"	**It's**	**worse**	**than**	**a**	**banshee**	**.**
"	它是	更糟	比	一个	女妖	.

“比女妖还可怕。”

[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[blæk]	[ɡəʊst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈleɪkvjuː]	[hɔːl]	[ˈbəʊthaʊs]	.
Worse	**than**	**the**	**black**	**ghost**	**at**	**the**	**Lakeview**	**Hall**	**boathouse**	**.**
更糟	比	这	黑色的	鬼	在	这	湖景	大厅	船屋	.

Worse than the black ghost at the Lakeview Hall boathouse.

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈstɑːtld] [ðə; ði]
" Once more the noise reached them ; and if at first it had startled the
" 一次 更多的 这 噪音 达到 他们 ; 和 如果 在 第一的 它 有 惊慌 这
[fɔː(r)][gˈɜːlz] ,
four girls ,
四 女孩们 ,

“噪音再次传到她们耳中；如果说起初这噪音吓到了四个女孩，

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [dɪd][mɔː(r)] .
it now did more .
它 现在 做过 更多的 .

它现在能做的更多了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpəuniz] [huːz] [ˈbraɪd(ə)lz] [ðeɪ] [held] , [ʃəʊd] [dɪˈstɜːbəns] .
For the ponies whose bridles they held , showed disturbance .
为了 这 小马 谁 缰绳 他们 握住 , 显示 干扰 .

他们牵着的那些小马驹，表现出不安。

[ˈgreɪsɪz] [maʊnt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪni] [ðæt]
Grace's mount lifted his head and answered the strange cry with a whinny that
格蕾丝 山 抬起 他的 头 和 回答 这 奇怪的 哭 和 一个 嘶鸣 那
[ˈstɑːtld] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævən] [laɪk] [bæts] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
startled the echoes of the cavern like bats about their ears .
惊慌 这 回声 的 这 洞穴 喜欢 蝙蝠 关于 他们的 耳朵 .

格蕾丝的坐骑抬起头，用一声嘶鸣回应了这奇怪的叫声，嘶鸣声惊扰了洞穴中的回声，如同惊扰了蝙蝠一般。

" [əʊ] , [doʊnt] , [duː; də] [fʌs] ! " [kəˈmɑːnd] [greɪs] .
" Oh , don't , Do Fuss ! " commanded Grace .
" 哦 , 不 , 做 大惊小怪 ! " 命令 优雅 .

“哦，别大惊小怪的！”格蕾丝命令道。

" [doʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ˈlɪt(ə)l] [hɔːs] .
" Don't be such a bad little horse .
" 不 是 这样的 一个 坏的 小的 马 .

“别做个坏小马。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːs] . "
You make it worse . "
你 制作 它 更糟 . "

你这样做只会让情况更糟。

" [hiː; hi][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [neɪ] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] , "
" He surely would not have neighed if that was a bear shouting at us , "
" 他 一定 会 不是 有 嘶鸣 如果 那 曾是 一个 熊 喊叫 在 我们 , "
[dɪˈkleəd] [bes] .
declared Bess .
声明 贝丝 .

“如果那是一头熊在冲我们吼叫，他肯定不会嘶鸣的，”贝丝说道。

" [beə(r)] , [ˈnɒns(ə)ns] ! " [skɔf, skɔːf] [ˈroʊdə] .
" Bear , nonsense ! " scoffed Rhoda .
" 熊 , 废话 ! " 嘲笑 罗达 .

“熊，胡说！”罗达嗤之以鼻。

" [wel] , [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈtʃælɪndʒd] [bes] .
" Well , put a better name to it , " challenged Bess .
" 出色地 , 放 一个 更好的 姓名 到 它 , " 挑战 贝丝 .

“那就给它起个更好的名字吧，”贝丝挑衅道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɪəri] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] .
For a third time the eerie cry rang out .
为了 一个 第三 时间 这 怪异 哭 响铃 出去 .

那声诡异的叫声第三次响起。

[ðə; ði]	[nɔɪz]	[kəm'pliːtli]	['saɪlənst]	['roʊdə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	.
The	**noise**	**completely**	**silenced**	**Rhoda**	**for**	**the**	**moment**	**.**
这	噪音	完全地	沉默	罗达	为了	这	片刻	.

噪音让罗达一时语塞。

[næn]	[sed]	,	[wɪð]	[mɔː(r)]	[ə'pærənt]	['kɒnfɪdəns]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[felt]	:
Nan	**said**	**,**	**with**	**more**	**apparent**	**confidence**	**than**	**she**	**really**	**felt**	**:**
楠	说	,	和	更多的	明显	信心	比	她	真的	毛毡	:

楠用一种看似自信实则不然的语气说道：

"	[wʌn]	[θɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[siːm]	[tuː; tə]	[kʌm]	['nɪərə(r)]	.
"	**One**	**thing**	**,**	**it**	**doesn't**	**seem**	**to**	**come**	**nearer**	**.**
"	一	事物	,	它	不	似乎	到	来	更近	.

“有一点，它似乎并没有变得更近。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[gɪvz]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[ʃeɪks]	.	"
But	**it**	**gives**	**me**	**the**	**shakes**	**.**	**"**
但	它	给予	我	这	奶昔	.	"

但这让我感到害怕。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[kænt]	[biː; bi]	[ðæt]	['terəb(ə)l]	[wɪnd]	['bləʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kævən]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[həʊl]	,
"	**It**	**can't**	**be**	**that**	**terrible**	**wind**	**blowing**	**into**	**the**	**cavern**	**by**	**some**	**hole**	**,**
"	它	不能	是	那	糟糕的	风	吹	进入	这	洞穴	经过	一些	洞	,

“不可能是那股可怕的风从某个洞口吹进洞穴的。”

[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	['kwɪrrɪd]	[bes]	.
can	**it**	**?**	**"**	**queried**	**Bess**	**.**
能	它	?	"	查询	贝丝	.

“可以吗？”贝丝问道。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[ɪn'ventɪv]	[ðæn; ðən]	['præktɪkl]	,	[bes]	,	"	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃʌm]	.
"	**You**	**are**	**more**	**inventive**	**than**	**practical**	**,**	**Bess**	**,**	**"**	**said**	**her**	**chum**	**.**
"	你	是	更多的	富有创造力的	比	实际的	,	贝丝	,	"	说	她	密友	.

“贝丝，你很有创造力，但不太务实，”她的朋友说。

"	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[ai]	[ˌgærən'tiː]	.	"
"	**That**	**is**	**not**	**the**	**wind**	**,**	**I**	**guarantee**	**.**	**"**
"	那	是	不是	这	风	,	我	保证	.	"

“我保证，那绝对不是风声。”

"	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðen]	?	"
"	**But**	**what**	**is**	**it**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	但	什么	是	它	,	然后	?	"

“那它到底是什么呢？ ”

"	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[g'ɜːlz]	.
"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**tell**	**you**	**,**	**girls**	**.**
"	我	希望	我	可以	告诉	你	,	女孩们	.

“我真希望我能告诉你们，女孩们。”

[bʌt; bət]	[ai]	['riːəli]	['kænɒt]	[ges]	,	"	[əd'mɪtɪd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[ɒv; əv]	[rəʊz]	[rɑːntʃ]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	.
But	**I**	**really**	**cannot**	**guess**	**,**	**"**	**admitted**	**the**	**girl**	**of**	**Rose**	**Ranch**	**,**	**at**	**last**	**.**
但	我	真的	不能	猜测	,	"	承认	这	女孩	的	玫瑰	牧场	,	在	最后的	.

“但我真的猜不出来，”玫瑰牧场的女孩最后承认道。

"	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	?	"	['kwɪrrɪd]	[greɪs]	.
"	**You**	**never**	**heard**	**it**	**before**	**?**	**"**	**queried**	**Grace**	**.**
"	你	绝不	听到	它	前	?	"	查询	优雅	.

“你以前没听说过吗？”格蕾丝问道。

"	[ai]	['sɜːt(ə)nli]	['nevə(r)]	[dɪd]	!	"
"	**I**	**certainly**	**never**	**did**	**!**	**"**
"	我	当然	绝不	做过	!	"

“我当然从来没有！ ”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[ai][həʊ] - [əʊp]
I ho - ope
我 何 - 开放

我希望

[aɪl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [dɪ'kleəd] [bes] .
I'll never hear it again , " declared Bess .
患病的 绝不 听到 它 再次 , " 声明 贝丝 .

“我再也听不到它了，”贝丝说道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [truː] .
But her hope did not come true .
但 她 希望 做过 不是 来 真的 .

但她的希望并未实现。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['mɜːmə(r)] ['ekəud] [ænd; ənd] [rɪ'ekəʊd] [θruː]
Almost immediately the prolonged subterranean murmur echoed and reechoed through
几乎 立即地 这 延长 地下 低语 回声 和 回声 通过
[ðə; ði] ['kævən] ,
the cavern ,
这 洞穴 ,

几乎就在同时，那绵延不断的地下低语声在洞穴中回荡不绝。

['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [saʊnd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kwɔː'tet] [ɒv; əv][g'ɜːlz]
dying away at last in a choking sound that frightened the quartette of girls
垂死 离开 在 最后的 在 一个 窒息 声音 那 害怕 这 四重奏 的 女孩们
[dɪ'plɔːrəbli] .
deplorably .
令人痛心地 .

最后，声音渐渐消失，发出令人窒息的呜咽声，吓坏了四个女孩。

[greɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] .
Grace began to sob .
优雅 开始 到 哭泣 .

格蕾丝开始啜泣。

[næn][ænd; ənd] [bes] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [dʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
Nan and Bess were really frightened dumb for the time .
楠 和 贝丝 是 真的 害怕 哑的 为了 这 时间 .

当时，南和贝丝真是吓得魂不附体。

['roʊdə] ['hæmənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ʌp] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
Rhoda Hammond felt that she should keep up their courage .
罗达 哈蒙德 毛毡 那 她 应该 保持 向上 他们的 勇气 .

罗达·哈蒙德觉得她应该鼓励他们保持勇气。

" [doʊnt] , ['greɪsi] .
" Don't , Gracie .
" 不 , 格雷西 .

“别这样，格雷西。”

[doʊnt] [get] [ɔːl] [wɜːkt] [ʌp] .
Don't get all worked up .
不 得到 全部 工作 向上 .

别太激动。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['sensəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
There must be some sensible explanation of the sound .
那里 必须 是 一些 明智的 解释 的 这 声音 .

这种声音肯定有合理的解释。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌjuː ˈes] — "
It is nothing that is going to hurt us — "
它 是 没有什么 那 是 去 到 伤害 我们 — "

这不会对我们造成任何伤害——

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [greɪs] .
" How do you know ? " demanded Grace .
" 如何 做 你 知道 ? " 要求 优雅 .

“你怎么知道？”格蕾丝质问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [mait] [əˈtæk] [ˌjuː ˈes] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wʊd]
" Because , if it was any animal that might attack us , it surely would
" 因为 , 如果 它 曾是 任何 动物 那 可能 攻击 我们 , 它 一定 会
[hæv; həv] [kʌm] [ˈnɪərə(r)] .
have come nearer .
有 来 更近 .

“因为，如果换作其他动物，它们肯定会靠近我们。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] .
And it hasn't .
和 它 还没有 .

但事实并非如此。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [biːst] , [ðə; ði] [ˈpəuniz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [saɪnz]
Besides , if it were a dangerous beast , the ponies would have shown signs
除了 , 如果 它 是 一个 危险的 兽 , 这 小马 会 有 所示 标志
[ɒv; əv] [ʌnˈizɪnɪs] [lɒŋ] [sɪns] .
of uneasiness long since .
的 不安 长的 自从 .

此外，如果它是一头危险的野兽，小马们早就表现出不安的迹象了。

" [ɪn][fækt] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [ˈsteɪtmənt] , [ænd; ənd][næn] [ˈʃɜːˌwʊd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
" In fact , this was a very sensible statement , and Nan Sherwood , for one
" 在 事实 , 这 曾是 一个 非常 明智的 陈述 , 和 楠 舍伍德 , 为了 一
, [kwaɪt] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] .
, quite appreciated the fact .
, 相当 感谢 这 事实 .

“事实上，这是一个非常明智的声明，而南·舍伍德本人就非常赞赏这一点。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈroʊdə] .
" Of course you are right , Rhoda .
" 的 课程 你 是 正确的 , 罗达 .

“当然你是对的，罗达。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] . "
We are in no danger . "
我们 是 在 不 危险 . "

我们没有危险。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , " [ˈgrʌmbld] [bes] .
" You don't know that , " grumbled Bess .
" 你 不 知道 那 , " 咕哝 贝丝 .

“你不知道,”贝丝嘟囔道。

" [jes] , [ai][duː; də] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ən'les] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Unless the sound is made by some human being .
除非 这 声音 是 制成 经过 一些 人类 存在 .

除非这声音是人发出的。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
And that seems impossible .
和 那 似乎 不可能的 .

这似乎不可能。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][waɪld][mæn] [ə'baʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['roʊdə] ? "
There is no wild man about , of course , Rhoda ? "
那里 是 不 荒野 男人 关于 , 的 课程 , 罗达 ? "

当然，罗达，附近没有野人吧?

" [nɒt] [ðæt] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
" Not that I ever heard of , " said the girl of Rose Ranch .
" 不是 那 我 曾经 听到 的 , " 说 这 女孩 的 玫瑰 牧场 .

“我从来没听说过,”玫瑰牧场的女孩说。

" ['nəʊbədi] ['wɪldə] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [k'aʊbɔɪz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .
" Nobody wilder than our cowboys , " and she tried to laugh .
" 无人 更狂野 比 我们的 牛仔 , " 和 她 尝试 到 笑 .

“没有谁比我们的牛仔更狂野了,”她试图笑出来。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] , " [sed] [næn] , [ðə; ði]
" Well , then , we must not pay any attention to the noise , " said Nan , the
" 出色地 , 然后 , 我们 必须 不是 支付 任何 注意力 到 这 噪音 , " 说 楠 , 这
['præktɪkl] .
practical .
实际的 .

“那么，我们就不要理会噪音了。”务实的南说道。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , " [sed] ['roʊdə] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊni][ʃiː; ʃi] [led] .
" Come on , now , " said Rhoda , starting to one side with the pony she led .
" 来 在 , 现在 , " 说 罗达 , 开始 到 一 边 和 这 小马 她 引领 .

“走吧,”罗达说着，牵着她牵着的小马往一边走去。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['hɒb(ə)l] [ðem; ðəm] .
" Bring them all over here and I will hobble them .
" 带来 他们 全部 超过 这里 和 我 将要 跛行 他们 .

“把他们都带过来，我要让他们瘸腿。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm]
Then we can find some place to sit down and wait for the storm
然后 我们 能 寻找 一些 地方 到 坐 向下 和 等待 为了 这 风暴
[tuː; tə] [pɑːs] .
to pass .
到 经过 .

然后我们可以找个地方坐下来，等暴风雨过去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] ['terəbli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɪnd] .
It will rain terribly after the wind .
它 将要 雨 可怕 后 这 风 .

风过后会下瓢泼大雨。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . "
It always does . "
它 总是 做 . "

一直都是这样。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ['roʊdə] .
" That is all right , Rhoda .
" 那 是 全部 正确的 , 罗达 .

“没关系，罗达。”

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ] , " [sed]
I had forgotten about the tornado , " said
我 有 被遗忘的 关于 这 龙卷风 , " 说

“我都忘了那场龙卷风了，”他说。

[bes] .
Bess .
贝丝 .

贝丝。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] : [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] [seɪf] ? "
" What I want to know is : Have you got your rifle safe ? "
" 什么 我 想 到 知道 是 : 有 你 得到 你的 步枪 安全的 ? "

我想知道的是：你的步枪放好安全了吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ləʊdɪd] . "
And it is loaded . "
和 它 是 已加载 . "

而且它已经上膛了。

" [ðen] [ai] [fiːl] ['betə(r)] , " [bes] [dɪ'kleəd] .
" Then I feel better , " Bess declared .
" 然后 我 感觉 更好的 , " 贝丝 声明 .

“那我就感觉好多了，”贝丝说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['kʌmz] [nɪə(r)][juː 'es] , [juː; jʊ][kæn; kən]
" For if that dreadful thing — whatever it is — comes near us , you can
" 为了 如果 那 可怕 事物 — 任何 它 是 — 来 靠近 我们 , 你 能
[ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
shoot it . "
射击 它 . "

“如果那可怕的东西——不管它是什么——靠近我们，你们就可以把它射杀。”

" [ai][kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] , " [lɑːft] [næn] , " [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz]
" I can see plainly , " laughed Nan , " that you do not believe the noise is
" 我 能 看 显然 , " 笑了 楠 , " 那 你 做 不是 相信 这 噪音 是
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [bes] . "
supernatural , Bess . "
超自然 , 贝丝 . "

“我看得很清楚，”南笑着说，“贝丝，你不相信这声音是超自然的。”

" [hʌmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [gəʊst] .
maybe you could shoot a ghost .
或许 你 可以 射击 一个 鬼 .

或许你可以射杀一个鬼魂。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tempɪst]
AFTER THE TEMPEST
后 这 暴风雨

暴风雨之后

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][nɒt] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [səʊ] ['veri] ['ɜːli]
The party had not got away from the scene of the round - up so very early
这 派对 有 不是 得到 离开 从 这 场景 的 这 圆形的 - 向上 所以 非常 早期的
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
in the morning ;
在 这 早晨 ;

清晨时分，这群人还没能逃离抓捕现场；

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːtʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] ['æntiləup] [hæd; həd]['teɪkən] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm]
and the detour to reach the herd of antelopes had taken considerable time
和 这 車輛改道 到 抵达 这 一群 的 羚羊 有 已采取 大量 时间
.
.
.

绕道前往羚羊群花费了相当长的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wel] [pɑːst] [nuːn] [wen] [ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ][hæd; həd] [sent] [ðə; ði][fɔː(r)]
It was therefore well past noon when the tornado had sent the four
它 曾是 所以 出色地 过去的 中午 什么时候 这 龙卷风 有 发送 这 四
['skuːlgəːl] ['skɜːriːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [beəz] - [den] .
schoolgirls scurrying for the old bears ' den .
女学生 匆匆忙忙 为了 这 老的 熊 - 丹 .

因此，当龙卷风把四个女学生吓得赶紧躲进老熊窝时，已经过了中午很久了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pɪtʃ] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
But by that time it was almost pitch dark outside as well as inside the
但 经过 那 时间 它 曾是 几乎 沥青 黑暗的 外部 作为 出色地 作为 里面 这
['kævən] .
cavern .
洞穴 .

但那时，洞穴内外都几乎一片漆黑。

[ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ][hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] ['mɪdnaɪt]
The tornado had quenched the sunlight and made it seem more like midnight
这 龙卷风 有 淬火 这 阳光 和 制成 它 似乎 更多的 喜欢 午夜
[ðæn; ðən][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] .
than mid - afternoon .
比 中 - 下午 .

龙卷风遮蔽了阳光，使此时的天气更像是午夜而不是下午。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɜːlz][ɪn][ðə; ði][ˈkævəti][ɪn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌltʃ] [mait] [nɒt]
The situation of the girls in the cavity in the west side of the gulch might not
这 情况 的 这 女孩们 在 这 空腔 在 这 西方 边 的 这 峡谷 可能 不是
[hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [nɔɪz] [ðæt]
have been so awe - inspiring had it not been for the mysterious noise that
有 到过 所以 敬畏 - 鼓舞人心 有 它 不是 到过 为了 这 神秘 噪音 那
[hæd; həd] [ˈekəud] [ænd; ənd] [rɪˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [rɒk] .
had echoed and reechoed through the hollow rock .
有 回声 和 回声 通过 这 空洞的 岩石 .

如果不是神秘的声音在空心岩石中回荡，那么女孩们在峡谷西侧洞穴中的处境可能不会如此令人敬畏。

[ˈroʊdə] [ˈhɔbl] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
Rhoda hobbled the horses in the dark at one side of the cave ,
罗达 跛行 这 马匹 在 这 黑暗的 在 一 边 的 这 洞穴 ,

罗达在洞穴一侧的黑暗中给马匹拴上了脚镣。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [ˈskɪlfʊli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .
and did it just as skillfully as though she could see .
和 做过 它 只是 作为 巧妙地 作为 尽管 她 可以 看 .

她做得非常熟练，就好像她能看见一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɡɜːlz][æz; əz] [ðəʊ] [ˈfuːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpəuniz] - [hiːlz] [wɒz; wəz]
It seemed to the other girls as though fooling around the ponies ' heels was
它 似乎 到 这 其他 女孩们 作为 尽管 愚弄 大约 这 小马 - 高跟鞋 曾是
[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ;
a dangerous piece of work ;
一个 危险的 片 的 工作 ;

其他女孩觉得，在小马驹的后跟附近玩耍是一件很危险的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɡɜːl] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] .
but the ranch girl laughed at them when they mentioned it .
但 这 牧场 女孩 笑了 在 他们 什么时候 他们 提及 它 .

但当他们提起这件事时，牧场女孩却嘲笑他们。

" [ðiːz] [ˈpəuniz] [doʊnt] [kɪk] , [ɪkˈsept] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] .
" These ponies don't kick , except each other when they are playing .
" 这些 小马 不 踢 , 除了 每个 其他 什么时候 他们 是 玩耍 .

“这些小马驹不会踢人，除非它们在玩耍时互相踢。”

[ai] [ˌwʊdnt] [ˈhɒb(ə)l] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ˈəʊnli][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [streɪ] [ɪn][ðə; ði]
I wouldn't hobble them at all , only I don't know where they might stray in the
我 不会 跛行 他们 在 全部 , 仅有的 我 不 知道 在哪里 他们 可能 流浪 在 这
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

我根本不想束缚它们，只是我不知道它们会在黑暗中误入歧途。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [həʊlz] [ɪn][hɪə(r)] — [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .
There may be holes in here — we don't know .
那里 可能 是 孔 在 这里 — 我们 不 知道 .

这里面可能存在漏洞——我们并不清楚。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈseprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪə(r)]
I don't want any of you to separate from the others while we are in here
我 不 想 任何 的 你 到 分离 从 这 其他的 尽管 我们 是 在 这里
. "
. "
. "

“我不希望你们任何人在这里的时候与其他人分开。”

" [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] , ['roʊdə] , " [sed] [greɪs] ['meɪs(ə)n] ['ɜːnɪstli] .
" Don't you be afraid of that , Rhoda , " said Grace Mason earnestly .
" 不 你 是 害怕的 的 那 , 罗达 , " 说 优雅 石匠 切实 .

“罗达，你别害怕,”格蕾丝·梅森认真地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][næn] ['ʃɜːrwʊdz] [hænd] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [let] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɑːm] ! "
" I am clinging to Nan Sherwood's hand , and I wouldn't let go for a farm ! "
" 我 是 依恋 到 楠 舍伍德的 手 , 和 我 不会 让 去 为了 一个 农场 ! "

“我紧紧抓住南·舍伍德的手，就算给我一座农场我也绝不放手！”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , ['greɪsi] , " [sed] [bes] ['hɑːrliːz] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ][hænd] .
" As it happens , Gracie , " said Bess Harley's voice , " you chance to be hanging to my hand .
" 作为 它 发生 , 格雷西 , " 说 贝丝 哈雷的 嗓音 , " 你 机会 到 是 绞刑 到 我的 手 .

“碰巧的是，格雷西,”贝丝·哈雷的声音说道，“你碰巧挂在我的手上。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
But it is all right .
但 它 是 全部 正确的 .

但没关系。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['hæŋə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I am just as good a hanger as you are .
我 是 只是 作为 好的 一个 衣架 作为 你 是 .

我的衣架挂得跟你一样好。

[ai][doʊnt] [lʌv] [ðə; ði] [dɑːk] , ['aɪðə(r)] .
I don't love the dark , either .
我 不 爱 这 黑暗的 , 任何一个 .

我也不喜欢黑暗。

" [næn] [hɜː'self] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['fɪəf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
" Nan herself felt that she would not be fearful in this place if it had not been for the queer sound from the depths of the cave .
" 楠 她自己 毛毡 那 她 会 不是 是 可怕 在 这 地方 如果 它 有 不是 到过 为了 这 酷儿 声音 从 这 深度 的 这 洞穴 .

“如果不是洞穴深处传来奇怪的声音，楠自己也不会觉得害怕。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stæmpt] [ænd; ənd] ['hwini] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['ɑːnsə(r)] ,
Whatever it was , when it was repeated , and the horses stamped and whinnied as though in answer ,
任何 它 曾是 , 什么时候 它 曾是 重复 , 和 这 马匹 盖章 和 嘶鸣 作为 尽管 在 回答 ,

不管那是什么，当它被重复时，马儿们便跺脚嘶鸣，仿佛在回应。

[næn] [felt] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'trəʊl] .
Nan felt a fear of the unknown that she could scarcely control .
楠 毛毡 一个 害怕 的 这 未知 那 她 可以 几乎 控制 .

楠对未知事物感到一种难以控制的恐惧。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['roʊdə] ?
" What do you think it is , Rhoda ?
" 什么 做 你 思考 它 是 , 罗达 ?

“你觉得那是什么，罗达？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [rɑːntʃ] [gɜːrlz][ɪə(r)] .

" she whispered in the ranch girl's ear .

" 她 低声说道 在 这 牧场 女孩们 耳朵 .

她凑到牧场女孩耳边低语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] ! "

" It is so mournful and uncanny ! "

" 它 是 所以 悲哀 和 不可思议 ! "

“真是令人悲伤又诡异！ ”

" [ɪts] [gɒt][ˌem 'iː] [gesɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [gɜːl] .

" It's got me guessing , " admitted the ranch girl .

" 它是 得到 我 猜测 , " 承认 这 牧场 女孩 .

“这让我很困惑，”农场女孩承认道。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] .

" I never heard that there was anything up here in the hills to be afraid of .

" 我 绝不 听到 那 那里 曾是 任何事物 向上 这里 在 这 丘陵 到 是 害怕的 的 .

“我从没听说过山上有什么可怕的东西。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['θretnz] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

And I don't believe it is anything that threatens us now .

和 我 不 相信 它 是 任何事物 那 威胁 我们 现在 .

我不认为它现在对我们构成任何威胁。

[bʌt; bət][ai][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] ['evri] [taɪm] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But I admit it gives me the creeps every time I hear it .

但 我 承认 它 给予 我 这 令人毛骨悚然 每一个 时间 我 听到 它 .

但我承认，每次听到它都会让我毛骨悚然。

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ][wɒz; wəz] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

" On the other hand the roaring of the tornado was heard for more than

" 在 这 其他 手 这 咆哮 的 这 龙卷风 曾是 听到 为了 更多的 比

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] .

an hour after they entered the cave .

一个 小时 后 他们 进入 这 洞穴 .

“另一方面，他们进入洞穴后，龙卷风的轰鸣声持续了一个多小时。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [beəz] - [den] [ðæt] [ðə; ði]

They had come so far from the mouth of the old bears ' den that the

他们 有 来 所以 远的 从 这 嘴 的 这 老的 熊 - 丹 那 这

[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [wɒz; wəz] ['mʌfld] .

sound of the elements was muffled .

声音 的 这 元素 曾是 闷音 .

他们已经远离了老熊洞口，以至于听不到自然界的声音了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [saʊnd] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But by and by they knew that sound was changed .

但 经过 和 经过 他们 知道 那 声音 曾是 已更改 .

但渐渐地，他们发现声音发生了变化。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [reɪn] [dæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks]

Instead of the roaring of the wind , torrents of rain dashed upon the rocks

反而 的 这 咆哮 的 这 风 , 种子 的 雨 虚线 之上 这 岩石

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] .

outside the cave .

外部 这 洞穴 .

洞穴外，没有狂风的呼啸，取而代之的是倾盆大雨拍打在岩石上。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['ventʃəd] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'gen] ,

The girls ventured through the tunnel again ,

这 女孩们 冒险 通过 这 隧道 再次 ,

女孩们再次冒险穿过隧道。

[fɔː(r); fə(r)] ['roʊdə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] ['veri] ['hevi] [reɪn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bɪg] [wɪnd]
for Rhoda assured them that very heavy rain usually followed the big wind
为了 罗达 保证 他们 那 非常 重的 雨 通常 随后 这 大的 风

.
.
.

罗达向他们保证，大风过后通常会下暴雨。

" ['dædi] [sez] [ðə; ði] [wɪnd] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [mænz] [ruːf] [ɒf] ,
" Daddy says the wind goes before to blow a man's roof off ,
" 爸爸 说道 这 风 去 前 到 吹 一个 男人的 屋顶 离开 ,

“爸爸说，风总是先吹走屋顶。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)][kæn; kən] [səʊk] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
so that the rain that comes after can soak him through and through .
所以 那 这 雨 那 来 后 能 浸泡 他 通过 和 通过 .

这样，之后的雨就能把他彻底淋透。

[əʊ] , [g'ɜːlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðeə(r)] ['həʊstəs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'hed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['reɪnɪŋ] . "
Oh , girls ! " exclaimed their hostess , who was ahead , " it certainly is raining . "
哦 , 女孩们 ! " 惊呼 他们的 女主人 , WHO 曾是 前方 , " 它 当然 是 下雨 . "

“哦，姑娘们！”走在前面的女主人惊呼道，“真的下雨了。”

" [ai] — [ʃʊd; ʃəd] — [seɪ] ! " [gɑːspt] [bes] .
" I — should — say ! " gasped Bess .
" 我 — 应该 — 说 ! " 倒吸一口气 贝丝 .

“我——应该——说！”贝丝喘着气说。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævərnz] [maʊθ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] .
The moisture blew into the cavern's mouth ; but that was not much .
这 水分 吹 进入 这 洞穴的 嘴 ; 但 那 曾是 不是 很多 .

水汽吹进了洞口，但量并不多。

[wɒt] ['stɑːtld] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [s'lɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]
What startled them was that they were slopping about in several inches of
什么 惊慌 他们 曾是 那 他们 是 倾斜 关于 在 一些 英寸 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

令他们惊讶的是，他们竟然在几英寸深的水中挣扎。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪzɪŋ] .
and this water seemed to be rising .
和 这 水 似乎 到 是 上升 .

而且水位似乎还在上涨。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] ['klaʊdbɜːst] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , " [dɪ'kleəd] ['roʊdə] .
" There's been a cloudburst back in the hills , " declared Rhoda .
" 有 到过 一个 暴雨 后退 在 这 丘陵 , " 声明 罗达 .

“山上下起了暴雨，”罗达说道。

" [ðɪs] [gʌltʃ] [rʌnz] [ə; eɪ] [striːm] . "
" This gulch runs a stream . "
" 这 峡谷 跑步 一个 溪流 . "

“这条沟里有一条小溪。”

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔːltə] ! " [kraɪd] [greɪs] , ['sɒbɪŋ] [ə'gen] .
" Oh , poor Walter ! " cried Grace , sobbing again .
" 哦 , 贫穷的 沃尔特 ! " 哭 优雅 , 啜泣 再次 .

“哦，可怜的沃尔特！”格蕾丝哭着说，又开始抽泣起来。

" [hiːl] [biː; bi] ['draʊnd] . "
" He'll be drowned . "
" 地狱 是 溺水 . "

“他会被淹死的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['guːzi] ! " [sed] [bes] .
" Of course not , goosie ! " said Bess .
" 的 课程 不是 , 鹅 ! " 说 贝丝 .

“当然不是，小鹅！”贝丝说。

" [hiːz] [ɒn] ['hɔːsbæk] . "
" He's on horseback . "
" 他是 在 马背 . "

“他骑着马。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['gʌli] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] — "
" But if this gulley is full of water — "
" 但 如果 这 沟壑 是 满的 的 水 — "

“但如果这条沟壑里全是水——”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [fʊl] , " [sed] [næn] .
" It isn't full , " said Nan .
" 它 不是 满的 , " 说 楠 .

“还没满呢，”楠说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [diːp] , [wɪd] [biː; bi] ['draʊnd] [ɪn][hɪə(r)] [ɑː'selvz] . "
" If it were running that deep , we'd be drowned in here ourselves . "
" 如果 它 是 跑步 那 深的 , 我们会 是 溺水 在 这里 我们自己 . "

“如果水真有那么深，我们早就被淹死了。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] ['bɒtld] [ʌp] , " [əd'mɪtɪd] ['roʊdə] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" We are pretty well bottled up , " admitted Rhoda , coming back from the
" 我们 是 漂亮的 出色地 瓶装 向上 , " 承认 罗达 , 未来 后退 从 这
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,

“我们基本上被困住了，”罗达从入口处走回来时承认道。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][pɪə(r)] .
out of which she had tried to peer .
出去 的 哪个 她 有 尝试 到 同伴 .

她曾试图从中向外窥视。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wet] , [tuː] .
She was wet , too .
她 曾是 湿的 , 也 .

她身上也湿透了。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɒrənt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .
" The water is a roaring torrent in the bottom of the gully .
" 这 水 是 一个 咆哮 激流 在 这 底部 的 这 沟壑 .

“沟底的水流咆哮如洪流。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['raɪzɪŋ]
You can see it has risen to the mouth of this cave , and is still rising
你 能 看 它 有 升起 到 这 嘴 的 这 洞穴 , 和 是 仍然 上升
.
.
.

你可以看到它已经上升到洞口，而且还在继续上升。

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[niːd]	[nɒt]	['wʌri]	[ə'baʊt]	[ðæt]	.
"	**But**	**we**	**need**	**not**	**worry**	**about**	**that**	**.**
"	但	我们	需要	不是	担心	关于	那	.

但我们不必为此担心。

[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kævən]	[ˌɪn'saɪd]	[ɪz]	['iːv(ə)n]	['haɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[stænd]	.
The	**floor**	**of**	**the**	**cavern**	**inside**	**is**	**even**	**higher**	**than**	**where**	**we**	**stand**	**.**
这	地面	的	这	洞穴	里面	是	甚至	更高	比	在哪里	我们	站立	.

洞穴内部的地面甚至比我们所站的地方还要高。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[teɪk]	[æn; ən]	['ɔːfli]	[hɑːd]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ɔːfli]	[lɒŋ]	[reɪn]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðɪs]	['kævən]	.
It	**would**	**take**	**an**	**awfully**	**hard**	**and**	**an**	**awfully**	**long**	**rain**	**to**	**fill**	**this**	**cavern**	**.**
它	会	拿	一个	非常	难的	和	一个	非常	长的	雨	到	充满	这	洞穴	.

要灌满这个洞穴，需要一场极其猛烈且持续时间极其长的雨。

[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðɪs]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['deljuːdʒ]	.
And	**I**	**don't**	**imagine**	**this**	**will**	**be**	**a**	**second**	**deluge**	**.**
和	我	不	想象	这	将要	是	一个	第二	洪水	.

我不认为这会是第二次洪水。

"	[hɜː(r); hə(r)]	[lait]	[lɑːf]	[tʃɪəd]	[ðem; ðəm]	.
"	**Her**	**light**	**laugh**	**cheered**	**them**	**.**
"	她	光	笑	欢呼	他们	.

她轻快的笑声让他们振作起来。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪk'spɪəriəns]	[ðæt]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[fə'get]	.
But	**it**	**was**	**an**	**experience**	**that**	**none**	**of**	**them**	**was**	**likely**	**to**	**forget**	**.**
但	它	曾是	一个	经验	那	没有任何	的	他们	曾是	可能	到	忘记	.

但这对于他们所有人来说，都是一段难以忘怀的经历。

['roʊdəz]	['kʌrɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ɔːg'mentɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pəuniz]	.
Rhoda's	**courage**	**was**	**augmented**	**by**	**the**	**actions**	**of**	**the**	**ponies**	**.**
罗达的	勇气	曾是	增强	经过	这	行动	的	这	小马	.

小马们的举动增强了罗达的勇气。

[ðəʊz]	[ɪn'telɪdʒənt]	[bruːts]	[ʃəʊd]	[nəʊ]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	—	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[wen]	[ðə; ði]
Those	**intelligent**	**brutes**	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**fear**	**—**	**not**	**even**	**when**	**the**
那些	聪明的	野蛮人	显示	不	标志	的	害怕	—	不是	甚至	什么时候	这

[mɪ'stɪəriəs]	[saʊnd]	[wɒz; wəz]	[rɪ'piːtɪd]	;
mysterious	**sound**	**was**	**repeated**	**;**
神秘	声音	曾是	重复	;

这些聪明的野兽没有表现出丝毫恐惧——即使神秘的声音再次响起，它们也没有。

['ðeəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[rɑːntʃ]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	[nəʊ]	[hɑːm]	['menəs]	[ðem; ðəm]	.
therefore	**the**	**ranch**	**girl**	**was**	**quite**	**sure**	**no**	**harm**	**menaced**	**them**	**.**
所以	这	牧场	女孩	曾是	相当	当然	不	伤害	受威胁	他们	.

因此，农场女孩非常肯定他们不会受到任何伤害。

[taɪm]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	['ventʃəd]	[θruː]	[ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	.
Time	**and**	**again**	**the**	**girls**	**ventured**	**through**	**the**	**tunnel**	**.**
时间	和	再次	这	女孩们	冒险	通过	这	隧道	.

女孩们一次又一次地冒险穿过隧道。

[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[raɪz]	[mʌtʃ]	['haɪə(r)]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɒt]	[dɪ'kriːs]	.
The	**water**	**did**	**not**	**rise**	**much**	**higher**	**;**	**but**	**it**	**did**	**not**	**decrease**	**.**
这	水	做过	不是	上升	很多	更高	;	但	它	做过	不是	减少	.

水位没有大幅上涨，但也没有下降。

['naɪtfɔːl]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	.
Nightfall	**must**	**be**	**approaching**	**.**
黄昏	必须	是	接近	.

夜幕应该快降临了。

[bes] [ænd; ənd] [greɪs] [bəuθ] [wɔː(r)] [rɪst] ['wɒtʃɪz] ;
Bess and Grace both wore wrist watches ;
贝丝 和 优雅 两个都 穿着 手腕 手表 ;

贝丝和格蕾丝都戴着手表；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv]
but they had no matches and it was too dark to see the faces of
但 他们 有 不 比赛 和 它 曾是 也 黑暗的 到 看 这 面孔 的
[ðə; ði] ['taɪmpiːsɪz] .
the timepieces .
这 钟表 .

但他们没有找到合适的表盘，而且天太黑，看不清表盘。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kraɪ'tɪəriən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
The girls were growing very hungry ; but that was no criterion , for they
这 女孩们 是 生长 非常 饥饿的 ; 但 那 曾是 不 标准 , 为了 他们
[hæd; həd] ['iːt(ə)n] [nəʊ] [lʌntʃ] .
had eaten no lunch .
有 吃 不 午餐 .

女孩们越来越饿了；但这并不是什么理由，因为她们午饭都没吃。

[taɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [dræg] [baɪ] ['veri] ['sləʊli] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
Time is bound to drag by very slowly when people are thrust into such a position
时间 是 边界 到 拖 经过 非常 缓慢地 什么时候 人们 是 推力 进入 这样的 一个 位置
[æz; əz] [ðɪs] ;
as this ;
作为 这 ;

当人们被置于这种境地时，时间必然会过得非常缓慢；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [nɪə(r)] ['sʌpə(r)] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
it might not be near supper time after all .
它 可能 不是 是 靠近 晚餐 时间 后 全部 .

可能离晚餐时间还早。

" [ai] [duː; də] [həʊp] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['əʊvə(r)] [naɪt] .
" I do hope we shan't have to stay here over night .
" 我 做 希望 我们 不会 有 到 停留 这里 超过 夜晚 .

“我真希望我们不用在这里过夜。”

[kænt] [wiː; wi] [weɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gʌli] , ['roʊdə] ?
Can't we wade out through the gully , Rhoda ?
不能 我们 涉水 出去 通过 这 沟壑 , 罗达 ?

罗达，我们不能趟过这条沟壑出去吗？

" [greɪs] [ɑːskt] .
" Grace asked .
" 优雅 问 .

格蕾丝问道。

" [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten]
" As near as I could judge , the mouth of this cave was about ten
" 作为 靠近 作为 我 可以 法官 , 这 嘴 的 这 洞穴 曾是 关于 十

据我判断，这个洞口大约有十英尺高。

[fiːt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [gɜːl] .
feet higher than the bottom of the gulch , " returned the ranch girl .
脚 更高 比 这 底部 的 这 峡谷 , " 返回 这 牧场 女孩 .

“比沟底高出几英尺，”牧场女孩回答道。

" [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [siːm] [stɪl] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [gʌltʃ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['entrəns] .
" The water seems still to fill the gulch as high as the entrance .
" 这 水 似乎 仍然 充满 这 峡谷 作为 高的 作为 这 入口 .

“水似乎仍然灌满了峡谷，水位已经到了峡谷入口的高度。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [weɪd] [θruː] [ten] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ? "
Can you wade through ten feet of water ? "
能 你 涉水 通过 十 脚 的 水 ? "

你能趟过十英尺深的水吗?

" [əʊ] ! " [m'ɜːməd] [greɪs] .
" Oh ! " murmured Grace .
" 哦 ! " 低声说道 优雅 .

“哦！”格蕾丝低声说道。

" [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bɪliz] [stɪlts] , " [sed] [bes] .
" Wish I had a pair of Billy's stilts , " said Bess .
" 希望 我 有 一个 一对 的 比利 高跷 , " 说 贝丝 .

“真希望我也有比利那样的高跷,”贝丝说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] . "
" It might be done . "
" 它 可能 是 完毕 . "

“或许可以做到。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
" Do you suppose they will come hunting for us ?
" 做 你 认为 他们 将要 来 打猎 为了 我们 ?

你认为他们会来追捕我们吗?

" [næn] [ɑːskt] .
" Nan asked .
" 楠 问 .

“楠问道。

" [huː] ? " [ɑːskt] ['roʊdə] ['præktɪkli] .
" Who ? " asked Rhoda practically .
" WHO ? " 问 罗达 几乎 .

“谁？”罗达冷冷地问道。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['evri] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [raɪt] [naʊ] .
" Let me tell you , every boy on the place will be having his hands full right now .
" 让 我 告诉 你 , 每一个 男生 在 这 地方 将要 是 拥有 他的 双手 满的 正确的 现在 .

我告诉你，现在这里每个男孩都会忙得不可开交。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ] [strʌk] [ə'krɒs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
I don't think the main line of the tornado struck across toward the house .
我 不 思考 这 主要的 线 的 这 龙卷风 击 穿过 朝向 这 房子 .

我认为龙卷风的主风线并没有直接袭击那栋房子。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [həʊp] [nɒt] .
At least , I hope not .
在 至少 , 我 希望 不是 .

至少，我希望不是这样。

[bʌt; bət][ai] [bet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['dæmɪdʒ] [ɪ'nʌf] .
But I bet it has done damage enough .
但 我 赌注 它 有 完毕 损害 足够的 .

但我敢肯定，它造成的损害已经足够大了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði][hɜːrdz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] — [ðəʊz] [waɪld] [wʌnz] — [gʊd] - [baɪ] !
" If it hit the herds of horses — those wild ones — good - by !
" 如果 它 打 这 畜群 的 马匹 — 那些 荒野 一个 — 好的 - 经过 !

“如果它击中了马群——那些野马——那就完蛋了！”

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['raʊndɪd] [ʌp] [ə'gen] .
They will all have to be rounded up again .
他们 将要 全部 有 到 是 圆润 向上 再次 .

他们都必须再次被抓捕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] !
And the cattle !
和 这 牛 !

还有牛!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][hændz] [fʊl] [wɪð] [ðə; ði]
make up your minds the boys are going to have their hands full with the
制作 向上 你的 思想 这 男孩们 是 去 到 有 他们的 双手 满的 和 这
[hɜːrdz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
herds for a couple of days after this .
畜群 为了 一个 夫妻 的 天 后 这 .

你们赶紧做决定吧，接下来几天，小伙子们有的忙了，要赶着牛群走。

[ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [skeəd] [g'ɜːlz] . "
They won't have time to come hunting for a crowd of scared girls . "
他们 惯于 有 时间 到 来 打猎 为了 一个 人群 的 害怕的 女孩们 . "

他们没时间来搜寻一群受惊的女孩。

" [əʊ] ! " [sed] [greɪs] [ə'gen] .
" Oh ! " said Grace again .
" 哦 ! " 说 优雅 再次 .

“哦！”格蕾丝又说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? " [lɑːft] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [gɜːl] .
" And why should they ? " laughed the ranch girl .
" 和 为什么 应该 他们 ? " 笑了 这 牧场 女孩 .

“他们为什么要这么做呢？”牧场女孩笑着说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'tækt] — [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
" We are all intact — arms and legs and horses in good shape .
" 我们 是 全部完好无损的 — 武器 和 腿 和 马匹 在 好的 形状 .

“我们都安然无恙——胳膊腿都健全，马匹也状态良好。”

[ai] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] [ɪn] [taɪm] . "
I guess we will find our way home in time . "
我 猜测 我们 将要 寻找 我们的 方式 家 在 时间 . "

我想我们最终会找到回家的路。

" [bʌt; bət] ['wɔːltə] ? " [ɑːskt] [wɔːltərz] ['sɪstə(r)] .
" But Walter ? " asked Walter's sister .
" 但 沃尔特 ? " 问 沃尔特的 姐姐 .

“可是沃尔特呢？”沃尔特的妹妹问道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [həʊm] [ɔːl'redi] .
" He may be home already .
" 他 可能 是 家 已经 .

他可能已经回家了。

['eniweɪ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [gʌltʃ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
Anyway , I don't believe he drifted into this gulch behind us .
反正 , 我 不 相信 他 漂移 进入 这 峡谷 在后面 我们 .

总之，我不认为他是从我们身后漂进这个沟壑的。

[hiː; hi] [mɪst] [ˌjuː 'es] ['sʌmhaʊ] .
He missed us somehow .
他 错过 我们 不知何故 .

他不知为何很想念我们。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [kept] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lʊk]
" Just the same she kept going to the mouth of the tunnel to try to look
" 只是 这 相同的 她 保留 去 到 这 嘴 的 这 隧道 到 尝试 到 看
[aʊt] .
out .
出去 .

“尽管如此，她还是不停地走到隧道口，试图向外张望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd]
And it was for more than merely to discover if the rain had
和 它 曾是 为了 更多的 比 仅仅 到 发现 如果 这 雨 有
[siːst] .
ceased .
停止 .

而此行的目的不仅仅是为了确认雨是否停了。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['wɔːltə] .
Secretly she , too , was worried about Walter .
偷偷 她 , 也 , 曾是 担心 关于 沃尔特 .

她内心深处也很担心沃尔特。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [reɪn] [siːst] ['fɔːlɪŋ] .
Gradually the rain ceased falling .
逐步地 这 雨 停止 坠落 .

雨渐渐停了。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [raɪz] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnəlz] [maʊθ] .
Nor did the water rise any farther in the tunnel's mouth .
也不 做过 这 水 上升 任何 更远 在 这 隧道的 嘴 .

隧道口的水位也没有继续上涨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevənz] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ˌəʊvə'kɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [dɑːk]
But the heavens must still be overcast , for it continued as dark
但 这 天 必须 仍然 是 灰蒙蒙 , 为了 它 持续 作为 黑暗的
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] [æz; əz][ɪn] .
outside the cave as in .
外部 这 洞穴 作为 在 .

但天空一定依然阴沉，因为洞外和洞内一样漆黑一片。

['faɪnəli] [næn][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['præktɪs] .
Finally Nan had an idea that was put into immediate practice .
最后 楠 有 一个 主意 那 曾是 放 进入 即时 实践 .

最后，楠想出了一个办法，并立即付诸实践。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɒv; əv] ['bɛsɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][hændz] ['keəfəli] [meɪd] [aʊt]
She broke the crystal of Bess's watch and by feeling the hands carefully made out
她 打破 这 水晶 的 贝丝的 手表 和 经过 感觉 这 双手 小心 制成 出去
[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][hɑːf][pɑːst][sɪks] .
that the time was half past six .
那 这 时间 曾是 一半 过去的 六 .

她打碎了贝丝手表的表镜，仔细摸索着指针，发现时间是六点半。

" [ðæts] [hɑːf][pɑːst][sɪks][æt; ət] [naɪt] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [bes]
" That's half past six at night , not in the morning , I suppose , " said Bess
" 那就是 一半 过去的 六 在 夜晚 , 不是 在 这 早晨 , 我 认为 , " 说 贝丝
[lə'guːbriəsli] .
lugubriously .
悲伤地 .

“那是晚上六点半，不是早上吧，”贝丝忧郁地说。

" [bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ] !
" But , oh , my !
" 但 , 哦 , 我的 !

“但是，哦，我的天哪！

[ai][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [ˈhʌŋgri] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [deɪ] - [ˈɑːftə(r)] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈbrekfəst] [taɪm] . "
I am as hungry as though it were day - after - to - morrow's breakfast time . "
我 是 作为 饥饿的 作为 尽管 它 是 天 - 后 - 到 - 明天 早餐 时间 . "

我饿得就像后天早餐时间一样。

" [əʊ] , [wiːl; wil] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ˈroʊdə] [ˈtʃɪəfəli] .
" Oh , we'll get out of here after a while , " said Rhoda cheerfully .
" 哦 , 出色地 得到 出去 的 这里 后 一个 尽管 , " 说 罗达 愉快地 .

“哦，过一会儿我们就能离开这里了,”罗达高兴地说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] — "
" We shall not have to kill and eat the horses — "
" 我们 将 不是 有 到 杀 和 吃 这 马匹 — "

“我们不必宰杀和食用这些马——”

" [ɔː(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , " [saɪd] [bes] .
" Or each other , " sighed Bess .
" 或者 每个 其他 , " 叹了口气 贝丝 .

“或者彼此,”贝丝叹了口气。

" [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪs] !
" Isn't that nice !
" 不是 那 好的 !

“那真好！”

" [əˈgen] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
" Again they ventured out to the mouth of the tunnel .
" 再次 他们 冒险 出去 到 这 嘴 的 这 隧道 .

他们再次冒险来到隧道口。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈskriːmɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [əˈgen] ,
The strange screaming back in the cave had begun again ,
这 奇怪的 尖叫 后退 在 这 洞穴 有 开始 再次 ,

山洞里再次响起了奇怪的尖叫声。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈsiːkrətli] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
and all four of the girls secretly wished to get as far away from the sound as possible .
和 全部 四 的 这 女孩们 偷偷 希望 到 得到 作为 远的 离开 从 这 声音 作为 可能的 .

四个女孩都暗自希望能够离声音越远越好。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [siːst] .
The water had fallen , and the rain had entirely ceased .
这 水 有 倒下 , 和 这 雨 有 完全 停止 .

水位下降了，雨也完全停了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
There was only a puddle in a little hollow at the mouth of the cave .
那里 曾是 仅有的 一个 水坑 在 一个 小的 空洞的 在 这 嘴 的 这 洞穴 .

洞口的小洼地里只有一滩水。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [θruː] [ðə; ði] [ɡɔːdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][laʊd] .
The roaring of the stream through the gorge was not so loud .
这 咆哮 的 这 溪流 通过 这 峡谷 曾是 不是 所以 大声 .

溪流在峡谷中奔腾咆哮的声音并不算大。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [suːn] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] — [wʌts] [ðæt] ?
" It will all soon be over — What's that ?
" 它 将要 全部 很快 是 超过 — 是什么 那 ?

“这一切很快就会结束了——那是什么？”

" [nænz] [kraɪ][wɒz; wəz] [ˈekəud] [baɪ] [ɡreɪs] : " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːltə] ?
" Nan's cry was echoed by Grace : " Is it Walter ?
" 奶奶的 哭 曾是 回声 经过 优雅 : " 是 它 沃尔特 ?

南的喊声引起了格蕾丝的共鸣：“是沃尔特吗？”

[ˈwɔːltə] !
Walter !
沃尔特 !

沃尔特！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [luːm] [ʌp] [frɒm; frəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbəʊldə(r)] [ðæt] [hɑːf] [mɑːskt]
A figure loomed up from around the corner of the boulder that half masked
一个 数字 迫近 向上 从 大约 这 角落 的 这 巨石 那 一半 戴面具
[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [beəz] - [den] .
the entrance to the old bears ' den .
这 入口 到 这 老的 熊 - 丹 .

一个身影从遮蔽了老熊洞入口一半的巨石拐角处冒了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
But the figure made no answer to the challenge .
但 这 数字 制成 不 回答 到 这 挑战 .

但该人物并未对这一质疑作出回应。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈɡreɪsɪz] [ˈbrʌðə(r)] !
Surely it could not be Grace's brother !
一定 它 可以 不是 是 格蕾丝 兄弟 !

肯定不可能是格蕾丝的哥哥！

" [huz] [ðæt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][næn] [əˈɡen] .
" Who's that ? " demanded Nan again .
" 谁是 那 ? " 要求 楠 再次 .

“那是谁？”楠再次问道。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈroʊdə] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
Meanwhile Rhoda had darted back into the cave .
同时 罗达 有 飞镖 后退 进入 这 洞穴 .

与此同时，罗达飞快地跑回了山洞里。

[dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpəʊni][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][frɒm; frəm][ɪts]
Dark as it was , she found her pony and drew the rifle from its
黑暗的 作为 它 曾是 , 她 成立 她 小马 和 画 这 步枪 从 它是
[keɪs] .
case .
案件 .

天色虽黑，她还是找到了她的小马，并从马具箱里取出了步枪。

[wɪð] [ðɪs] ['wepən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ə'gen] ,
With this weapon in her hand she came running to the entrance again ,
和 这 武器 在 她 手 她 来了 跑步 到 这 入口 再次 ,

她手里拿着这件武器，再次跑向门口。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
and advanced the muzzle of the rifle toward the figure that had remained
和 先进的 这 枪口 的 这 步枪 朝向 这 数字 那 有 剩余
['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [g'ɜːlz] .
silent and motionless before the frightened girls .
沉默的 和 静止不动 前 这 害怕 女孩们 .

他将步枪枪口对准了那个在惊恐的女孩们面前保持沉默一动不动的身影。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hwɑː'niːtə]
THE LETTER FROM JUANITA
这 信 从 胡安妮塔

胡安妮塔的来信

" [jʊd] ['betə(r)] [spiːk] [ʌp] ['prɒntəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [rəʊz]
" You'd better speak up pronto ! " exclaimed the girl from Rose
" 你会 更好的 说话 向上 普朗托 ! " 惊呼 这 女孩 从 玫瑰

“你最好赶紧开口！”来自罗斯的女孩喊道。

[rɑːntʃ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] [təʊn] .
Ranch in an unshaken tone .
牧场 在 一个 坚定不移 语气 .

牧场主语气平静。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['faɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] . "
" I'm going to fire if you don't . "
" 我是 去 到 火 如果 你 不 . "

“如果你不这么做，我就要解雇你。”

" [əʊ] , ['roʊdə] ! " [ʃriːk] [bes] .
" Oh , Rhoda ! " shrieked Bess .
" 哦 , 罗达 ! " 尖叫 贝丝 .

“哦，罗达！”贝丝尖叫道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['wɔːltə] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" It isn't Walter ! " exclaimed Grace .
" 它 不是 沃尔特 ! " 惊呼 优雅 .

“那不是沃尔特！”格蕾丝惊呼道。

" [spiːk] !
" Speak !
" 说话 !

“说话！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs]
Who are you ? " demanded the courageous
WHO 是 你 ? " 要求 这 勇敢

“你是谁？”勇敢的人问道。

['roʊdə] .
Rhoda .
罗达 .

罗达。

" [nəʊ] [ʃuːt] , - ! " [gɑːspt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['fɪgə(r)] .
" No shoot , Thenorita ! " gasped a frightened voice from the looming figure .
" 不 射击 , - ! " 倒吸一口气 一个 害怕 嗓音 从 这 迫在眉睫 数字 .

“别开枪，塞诺丽塔！”一个惊恐的声音从高大的身影中传来。

" [ai][gəʊ] !
" I go !
" 我 去 !

“我走！”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" In a moment he was gone .
" 在 一个 片刻 他 曾是 已消失 .

“他瞬间就消失了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)] .
He had disappeared around the corner of the boulder .
他 有 消失 大约 这 角落 的 这 巨石 .

他消失在巨石的拐角处。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] ! " [gɑːspt] [bes] , " [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
" For mercy's sake ! " gasped Bess , " what does that mean ? "
" 为了 怜悯的 清酒 ! " 倒吸一口气 贝丝 , " 什么 做 那 意思是 ? "

“我的天哪！”贝丝倒吸一口凉气，“那是什么意思？”

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [næn] [ə'gen] .
" Who was it ? " asked Nan again .
" WHO 曾是 它 ? " 问 楠 再次 .

“是谁？”楠又问。

" [ə; eɪ]['meksɪkən] .
" A Mexican .
" 一个 墨西哥 .

一个墨西哥人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] , " [sed] ['roʊdə] .
But he wasn't one of our boys , " said Rhoda .
但 他 不是 一 的 我们的 男孩们 , " 说 罗达 .

但他不是我们的人,”罗达说。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
" I never heard his voice before .
" 我 绝不 听到 他的 嗓音 前 .

我以前从未听过他的声音。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['æktɪd][səʊ] ['kwɪəli] .
Besides , if he had been from the ranch he would not have acted so queerly .
除了 , 如果 他 有 到过 从 这 牧场 他 会 不是 有 行动 所以 奇怪地 .

此外，如果他真是农场人，就不会表现得这么古怪了。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't like it . "
我 不 喜欢 它 . "

我不喜欢这样。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[miːnz]	[ˌjuː 'es]	[hɑːm]	?	"	['kwɪrɪd]	[næn]	.
"	**Do**	**you**	**think**	**he**	**means**	**us**	**harm**	**?**	**"**	**queried**	**Nan**	**.**
"	做	你	思考	他	方法	我们	伤害	?	"	查询	楠	.

“你觉得他会伤害我们吗？”楠问道。

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[miːnz]	;
"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**he**	**means**	**;**
"	我	不	知道	什么	他	方法	;

我不知道他是什么意思；

[bʌt; bət]	[ai]	[miːn]	[hɪm]	[hɑːm]	[ɪf]	[hiː; hi]	['kɒmz]	['fuːlɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	[ə'gen]	,	"	[dɪ'kleəd]	['roʊdə]	.
but	**I**	**mean**	**him**	**harm**	**if**	**he**	**comes**	**fooling**	**around**	**us**	**again**	**,**	**"**	**declared**	**Rhoda**	**.**
但	我	意思是	他	伤害	如果	他	来	愚弄	大约	我们	再次	,	"	声明	罗达	.

“但如果他再敢在我们面前胡闹，我一定会让他付出代价,”罗达说道。

"	[ai]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['ækʃ(ə)nz]	.
"	**I**	**never**	**heard**	**of**	**such**	**actions**	**.**
"	我	绝不	听到	的	这样的	行动	.

我从未听说过这种行为。

[waɪ]	!
Why	**!**
为什么	!

为什么！

[naɪn]	[taɪmz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ten]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ʃɒt]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[huː]
nine	**times**	**out**	**of**	**ten**	**he**	**would**	**have**	**been**	**shot**	**first**	**and**	**the**	**matter**	**of**	**who**
九	时代	出去	的	十	他	会	有	到过	射击	第一的	和	这	事情	的	WHO

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'saɪdɪd]	['ɑːftəwəd]	.	"
he	**was**	**decided**	**afterward**	**.**	**"**
他	曾是	决定	之后	.	"

十有八九他会先被枪杀，至于他是谁，那是之后的事了。

"	[waɪ]	,	['roʊdə]	!
"	**Why**	**,**	**Rhoda**	**!**
"	为什么	,	罗达	!

“为什么，罗达！”

[haʊ]	['ɔːfli]	['wɪkɪd]	[ðæt]	[saʊndz]	.
how	**awfully**	**wicked**	**that**	**sounds**	**.**
如何	非常	邪恶	那	声音	.

听起来真是太邪恶了。

[juː; jʊ]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[wʊd]	[nɒt]	[ʃuːt]	[ə; eɪ]	[mæn]	!
You	**surely**	**would**	**not**	**shoot**	**a**	**man**	**!**
你	一定	会	不是	射击	一个	男人	!

你肯定不会枪杀一个人！

"	[bes]	['hɑːrliːz]	[təʊn]	[ʃəʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɒrə(r)]	.
"	**Bess**	**Harley's**	**tone**	**showed**	**her**	**horror**	**.**
"	贝丝	哈雷的	语气	显示	她	恐怖	.

贝丝·哈莉的语气中流露出惊恐之情。

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[ai]	[wʊd]	[duː; də]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I**	**would**	**do**	**if**	**I**	**had**	**to**	**.**
"	我	不	知道	什么	我	会	做	如果	我	有	到	.

“如果非要我这么做，我不知道我会怎么做。”

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[rɒŋ]	[wɪð]	[ðæt]	['feləʊ]	.
There	**was**	**something**	**wrong**	**with**	**that**	**fellow**	**.**
那里	曾是	某物	错误的	和	那	同伴	.

那家伙肯定有问题。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
Let me tell you ,
让 我 告诉 你 ，

让我告诉你，

['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [kriːp] [ʌp] [ɒn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] — [nɒt] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
people do not creep up on you in the dark as he did — not out here in the
人们 做 不是 潜行者 向上 在 你 在 这 黑暗的 作为 他 做过 — 不是 出去 这里 在 这
['əʊpən] ['kʌntri] — [ən'les] [ðeɪ] [miːn] ['mɪstʃɪf] .
open country — unless they mean mischief .
打开 国家 — 除非 他们 意思是 恶作剧 .

除非心怀不轨，否则人们不会像他那样在黑暗中悄悄靠近你——尤其是在这片开阔的乡村地区。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ə'prəʊtʃɪz] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kæbɪn] , [hiː; hi] [heilz] .
If a man approaches a campfire or a cabin , he hails .
如果 一个 男人 方法 一个 营火 或者 一个 舱 ， 他 冰雹 .

如果一个男人靠近篝火或小木屋，他会打招呼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meksɪkən] —
And that Mexican —
和 那 墨西哥 —

还有那个墨西哥人——

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ;
" She did not finish the sentence ;
" 她 做过 不是 结束 这 句子 ;

她没有说完这句话；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [sɜːvd] [tuː; tə] [teɪk] ['greɪsɪz] [maɪnd] [ɒf] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]
but her earnestness served to take Grace's mind off the disappearance of
但 她 认真 服务 到 拿 格蕾丝 头脑 离开 这 消失 的
['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

但她的真诚让格蕾丝不再为沃尔特的失踪而烦恼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] !
She had something else to be frightened about !
她 有 某物 别的 到 是 害怕 关于 !

她还有另一件让她害怕的事！

['roʊdə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [haʊ'evə(r)] .
Rhoda was not trying to frighten her friends , however .
罗达 曾是 不是 尝试 到 吓唬 她 朋友们 ， 然而 .

然而，罗达并不是想吓唬她的朋友们。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bəʊθ] ['niːdləs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
That would be both needless and wicked .
那 会 是 两个都 不必要 和 邪恶 .

那样做既没必要又邪恶。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzɪdli] ['strendʒər] [ɪn] [ðə; ði]
But she remembered the fact that there were supposedly strangers in the
但 她 记得 这 事实 那 那里 是 据说 陌生人 在 这
['neɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ，

但她记得附近有陌生人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [ðɪs] ['meksɪkən] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] -
and she did not know who this Mexican lurking about the mouth of the bears '
和 她 做过 不是 知道 WHO 这 墨西哥 潜伏 关于 这 嘴 的 这 熊 -
[den] [mait] [biː; bi] .
den might be .
丹 可能 是 .

她不知道这个在熊洞口附近徘徊的墨西哥人是谁。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
The girls went back into the cave and sat down again .
这 女孩们 去 后退 进入 这 洞穴 和 卫星 向下 再次 .

女孩们回到山洞里，又坐了下来。

['roʊdə] [held][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][læp] ,
Rhoda held the rifle across her lap ,
罗达 握住 这 步枪 穿过 她 膝 ,

罗达把步枪横放在腿上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
and they all listened for sounds from the entrance to the cave .
和 他们 全部 听着 为了 声音 从 这 入口 到 这 洞穴 .

他们都侧耳倾听洞口传来的声音。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
But all they heard was the stamping of the horses and now and then
但 全部 他们 听到 曾是 这 冲压 的 这 马匹 和 现在 和 然后
[ðə; ði] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['ɪəri] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .
the shrill and eerie cry from the depths of the cavern .
这 尖锐 和 怪异 哭 从 这 深度 的 这 洞穴 .

但他们听到的只有马蹄声，以及偶尔从洞穴深处传来的尖锐而诡异的叫声。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
When they made another trip to the mouth of the tunnel , it seemed to be
什么时候 他们 制成 其他 旅行 到 这 嘴 的 这 隧道 , 它 似乎 到 是
['laɪtə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,
lighter outside ,
打火机 外部 ,

当他们再次来到隧道口时，外面似乎亮了一些。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [hæd; həd]
late in the evening as it was , and the torrent in the gulch had
晚的 在 这 晚上 作为 它 曾是 , 和 这 激流 在 这 峡谷 有
[ri'siːdid] ['greɪtli] .
receded greatly .
消退 非常 .

当时已是深夜，峡谷中的洪流已经大大减弱。

" [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [naʊ] , " [sed] ['roʊdə] .
" I believe we can get out now , " said Rhoda .
" 我 相信 我们 能 得到 出去 现在 , " 说 罗达 .

“我相信我们现在可以出去了,”罗达说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,
" You take the rifle ,
" 你 拿 这 步枪 ,

你拿起步枪，

[greɪs] .
Grace .
优雅 .

优雅。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ʃɒt] .
You are the best shot .
你 是 这 最好的 射击 .

你是最棒的射手。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['pəuniz] . "
And I will go after our ponies . "
和 我 将要 去 后 我们的 小马 . "

我会去追赶我们的小马。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːl] .
I would be afraid , " gasped the girl .
我 会 是 害怕的 , " 倒吸一口气 这 女孩 .

“我会害怕的,”女孩喘着气说。

" [gɪv] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə]
" Give the gun to
" 给 这 枪 到

把枪交给

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

" [səʊ][næn] [tʊk] ['roʊdəz] ['wepən] [waɪl] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [gɜːl] [went] [tuː; tə] [ʌn'hɑːbəl] [ðə; ði] ['pəuniz]
" So Nan took Rhoda's weapon while the ranch girl went to unhobble the ponies
" 所以 楠 采取 罗达的 武器 尽管 这 牧场 女孩 去 到 解除束缚 这 小马
[ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] .
and lead her own to the cave's mouth .
和 带领 她 自己的 到 这 洞穴的 嘴 .

于是，南拿走了罗达的武器，而牧场女孩则去解开小马的束缚，牵着自己的马走向洞口。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['fɒləʊd] ['dəʊsaɪlli] [ɪ'nʌf] .
The other three followed docilely enough .
这 其他 三 随后 温顺地 足够的 .

其他三人也顺从地跟了上去。

[næn][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['meksɪkən] — [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] — [ʃʊd; ʃəd]
Nan did not expect to fire the rifle if the Mexican — or anybody else — should
楠 做过 不是 预计 到 火 这 步枪 如果 这 墨西哥 — 或者 任何人 别的 — 应该
[ə'pɪə(r)] .
appear .
出现 .

南并不指望如果墨西哥人——或者其他任何人——出现，她会开枪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['roʊdə] [hæd; həd]
But she thought she could frighten the intruder just as much as Rhoda had
但 她 想法 她 可以 吓唬 这 入侵者 只是 作为 很多 作为 罗达 有
.
.
.

但她认为自己也能像罗达一样吓到入侵者。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pəuniz] [ə'raɪvd] , [bes] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
When the latter and the ponies arrived , Bess uttered a sigh of relief .
什么时候 这 后者 和 这 小马 到达的 , 贝丝 说出 一个 叹 的 宽慰 .

当后者和小马驹到达时，贝丝松了一口气。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
" I certainly am glad to get out of that old hole in the ground .
" 我 当然 是 高兴的 到 得到 出去 的 那 老的 洞 在 这 地面 .

“我当然很高兴能从那个老坑里出来。”

[ɪts] ['hɔːntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
It's haunted , " she declared .
它是 闹鬼的 , " 她 声明 .

“这里闹鬼，”她宣称。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
" And I want to get away from this place and keep away from it
" 和 我 想 到 得到 离开 从 这 地方 和 保持 离开 从 它
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
as long as we are at Rose Ranch .
作为 长的 作为 我们 是 在 玫瑰 牧场 .

“我想离开这个地方，只要我们还在玫瑰牧场，就永远远离它。”

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] [ɪk'spɪəriəns] ! "
This has been one experience ! "
这 有 到过 一 经验 ! "

这真是一次难忘的经历！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɑːm] , " [næn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" And you wouldn't have missed it for a farm , " Nan said to her
" 和 你 不会 有 错过 它 为了 一个 农场 , " 楠 说 到 她
.
.
.

“就算给你一个农场，你也不会错过的，”南对她说。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [jʊl] [tɔːk] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] ['leɪkvjuː] [hɔːl] . "
" I know how you'll talk when we get back to Lakeview Hall . "
" 我 知道 如何 你会 讲话 什么时候 我们 得到 后退 到 湖景 大厅 . "

“我知道我们回到湖景堂后你会怎么说。”

" [əʊ] ! [woʊnt][ai] ? " [ænd; ənd] [bes] ['riːəli] [kʊd; kəd] ['tʃʌk(ə)l] .
" Oh ! won't I ? " and Bess really could chuckle .
" 哦 ! 惯于 我 ? " 和 贝丝 真的 可以 轻笑 .

“哦！难道不是吗？”贝丝真的忍不住笑了起来。

" [woʊnt] ['lɔːrə] [tɜːn] [griːn] [wɪð] ['envi] ?
" Won't Laura turn green with envy ?
" 惯于 劳拉 转动 绿色的 和 嫉妒 ?

“劳拉难道不会嫉妒得眼红吗？”

" [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['pəuniz] ['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sintʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['roʊdə] [ə'gen]
" They mounted their ponies after pulling up the cinches a little , and Rhoda again
" 他们 安装 他们的 小马 后 拉 向上 这 束带 一个 小的 , 和 罗达 再次
[went] [ə'hed] .
went ahead .
去 前方 .

“他们稍微拉紧了马鞍带，然后骑上小马，罗达再次走在前面。”

[ðə; ði] ['pəuniz] [splæʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] ;
The ponies splashed down into the running stream ;
这 小马 溅起 向下 进入 这 跑步 溪流 ;

小马们溅起水花，落入奔流的溪水中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]
but they were sure - footed and did not seem to be much frightened by
但 他们 是 当然 - 有脚的 和 做过 不是 似乎 到 是 很多 害怕 经过
[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] .
the river that had so suddenly risen in the bottom of the gulch .
这 河 那 有 所以 突然 升起 在 这 底部 的 这 峡谷 .

但他们步伐稳健，似乎并没有被峡谷底部突然上涨的河水吓到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .
They were only a few minutes in wading out of the gully .
他们 是 仅有的 一个 很少 分钟 在 涉水 出去 的 这 沟壑 .

他们只用了几分钟就趟出了沟壑。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] ['pəuniz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɒk] [diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)] .
When the party came out on the plain the ponies were still hock deep in water .
什么时候 这 派对 来了 出去 在 这 清楚的 这 小马 是 仍然 踝脚 深的 在 水 .

当队伍来到平原上时，小马们仍然陷在齐膝深的水中。

[ðə; ði] [həʊl] [lænd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sætʃəreɪtɪd][ænd; ənd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [baɪ][ðə; ði]
The whole land seemed to have become saturated and overflowed by the
这 所有的 土地 似乎 到 有 变得 饱和 和 溢出 经过 这
['klaʊdbɜːst] .
cloudburst .
暴雨 .

整片土地似乎都被暴雨浸透，漫过河面。

" [wen] [wiː; wi][duː; də][get][ə; eɪ][reɪn][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl][ə; eɪ]
" When we do get a rain here it is usually what the boys call a
" 什么时候 我们 做 得到 一个 雨 这里 它 是 通常 什么 这 男孩们 称呼 一个
[ˌhʌm'dɪŋə(r)] ,
humdinger ,
精彩片段 ,

“我们这里一旦下雨，通常都是小伙子们口中的‘大雨’。”

" [sed] ['roʊdə] .
" said Rhoda .
" 说 罗达 .

罗达说道。

" [naʊ] , [lets] ['hʌri] [həʊm] .
" Now , let's hurry home .
" 现在 , 我们来吧 匆忙 家 .

“现在，我们赶紧回家吧。”

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" Just as she spoke there sounded a shout behind them .
" 只是 作为 她 辐 那里 听起来 一个 喊 在后面 他们 .

她话音刚落，身后就传来一声喊叫。

[ðə; ði][g'ɜːlz] , ['stɑːtld] , [druː] [ɪn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
The girls , startled , drew in their horses .
这 女孩们 , 惊慌 , 画 在 他们的 马匹 .

女孩们吓了一跳，赶紧把马牵了回来。

[ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪni] , [ænd; ənd] ['roʊdə] [sed] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :
The latter began to whinny , and Rhoda said , with satisfaction :
这 后者 开始 到 嘶鸣 , 和 罗达 说 , 和 满意 :

后者开始嘶鸣，罗达满意地说：

" [ai] ['rekən] [ðæts] ['wɔːltə] [naʊ] .
" I reckon that's Walter now .
" 我 估计 那就是 沃尔特 现在 .

“我猜那应该是沃尔特。”

[ðə; ði] ['pəuniz] [nəʊ] [ðæt] [hɔːs] , ['eniweɪ] .

The ponies know that horse , anyway .

这 小马 知道 那 马 , 反正 .

小马们反正都认识那匹马。

" [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [huːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .

" The splash of approaching hoofs was heard after the girls had shouted in unison .

" 这 溅 的 接近 蹄子 曾是 听到 后 这 女孩们 有 喊叫 在 齐声 .

“女孩们齐声喊叫之后，就听到了马蹄声拍打地面的声音。”

[ðen] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] :

Then they recognized the voice of the missing boy :

然后 他们 认可 这 嗓音 的 这 丢失的 男生 :

然后他们认出了失踪男孩的声音：

" [haɪ] ! [greɪs] !

" Hi ! Grace !

" 你好 ! 优雅 !

“嗨！格蕾丝！”

[næn] !

Nan !

楠 !

楠！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? "

Are you there ? "

是 你 那里 ? "

你在吗？”

" [əʊ] , ['wɔːltə] ! " [ʃriːk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

" Oh , Walter ! " shrieked his sister , starting her pony in his direction .

" 哦 , 沃尔特 ! " 尖叫 他的 姐姐 , 开始 她 小马 在 他的 方向 .

“哦，沃尔特！”他妹妹尖叫着，策马朝他奔去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "

" Are you hurt ? "

" 是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [aɪm] ['maɪti] [wet] , " [dɪ'kleəd] ['wɔːltə] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] .

" I'm mighty wet , " declared Walter , riding up .

" 我是 强大的 湿的 , " 声明 沃尔特 , 骑术 向上 .

“我浑身湿透了,”沃尔特骑马过来时说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][hɪə(r)] ? "

" Are you all here ? "

" 是 你 全部 这里 ? "

“你们都在吗？”

" [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

" Most of us .

" 最多 的 我们 .

我们大多数人。

[wɒt] ['hæznt] [biːn] [skeəd] [ɒf] [ˌjuː 'es] , " [sed] [bes] .

What hasn't been scared off us , " said Bess .

什么 还没有 到过 害怕的 离开 我们 , " 说 贝丝 .

“还有什么没吓跑我们呢？”贝丝说道。

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɑːvd] . "
" And , of course , we are starved . "
" 和 , 的 课程 , 我们 是 饥饿 . "

“当然，我们也饿得要命。”

" [wel] , [ai] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪləʊp] .
" Well , I hung on to the antelope .
" 出色地 , 我 悬挂 在 到 这 羚羊 .

“嗯，我抓住了那只羚羊。”

[wɒnt] [sʌm; səm] , [rɔː] ? " [lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Want some , raw ? " laughed the boy .
想 一些 , 生的 ? " 笑了 这 男生 .

“想来点生的吗？”男孩笑着问。

" ['kræki] !
" Cracky !
" 裂纹 !

“咔嚓！”

[wɒt] [ə; eɪ] [stɔːm] [ðɪs] [wɒz; wəz] . "
what a storm this was . "
什么 一个 风暴 这 曾是 . "

这场风暴真是太大了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [bæd] , " [sed] [næn] .
" It was pretty bad , " said Nan .
" 它 曾是 漂亮的 坏的 , " 说 楠 .

“情况很糟糕,”楠说道。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['roʊdə] .
" What happened to you ? " asked Rhoda .
" 什么 发生 到 你 ? " 问 罗达 .

罗达问道：“你发生了什么事？”

" [ai] [mɪst] [juː; jʊ] , ['sʌmhaʊ] .
" I missed you , somehow .
" 我 错过 你 , 不知何故 .

“不知为何，我有点想念你。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I don't know how it was , " said the boy .
我 不 知道 如何 它 曾是 , " 说 这 男生 .

“我不知道当时的情况如何,”男孩说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊni] , " ['roʊdə] [sed] .
" You must have tried to guide your pony , " Rhoda said .
" 你 必须 有 尝试 到 指导 你的 小马 , " 罗达 说 .

“你一定尽力去引导你的小马了吧？”罗达说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
" That is where you were wrong .
" 那 是 在哪里 你 是 错误的 .

“你错就错在这里。”

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] . "
He would probably have found us if you had let him have his head . "
他 会 大概 有 成立 我们 如果 你 有 让 他 有 他的 头 . "

如果你让他砍下自己的脑袋，他很可能就会找到我们了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在玫瑰牧场；(Nan Sherwood at Rose Ranch; Or,)
第9/11页

" [wel] , [ai] [gɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" Well , I got under the shelter of a rock out of the wind , " the boy said .
" 出色地 , 我 得到 在下面 这 庇护所 的 一个 岩石 出去 的 这 风 , " 这 男生 说 .

“嗯，我躲到一块岩石后面避风了，”男孩说。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] — ['bluːi] ! "
" But when it began to rain — blooey ! "
" 但 什么时候 它 开始 到 雨 — 布鲁伊 ! "

“但是，当开始下雨的时候——哎呀！”

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , " [sed] [næn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['nəʊbədi][ɪz] [hɜːt] . "
" Well , thank goodness , " said Nan , " it is all over and nobody is hurt . "
" 出色地 , 感谢 善良 , " 说 楠 , " 它 是 全部 超过 和 无人 是 伤害 . "

“谢天谢地，”楠说，“事情结束了，没有人受伤。”

" [bʌt; bət] , [əʊ] , ['wɔːltə] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , " [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [keɪv] ,
" But , oh , Walter ! " cried his sister , " we got into a haunted cave ,
" 但 , 哦 , 沃尔特 ! " 哭 他的 姐姐 , " 我们 得到 进入 一个 闹鬼的 洞穴 ,

“可是，哦，沃尔特！”他妹妹喊道，“我们进了一个闹鬼的山洞。”

[ænd; ənd]['meksɪkənz] [keɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['roʊdə] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ,
and Mexicans came to shoot us , and Rhoda threatened to shoot them ,
和 墨西哥人 来了 到 射击 我们 , 和 罗达 威胁 到 射击 他们 ,
[səʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] — "
so they went away , and — "
所以 他们 去 离开 , 和 — "

墨西哥人来要枪杀我们，罗达威胁要枪杀他们，所以他们就走了，然后——”

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
what's all this ? " he demanded .
是什么 全部 这 ? " 他 要求 .

“这到底是怎么回事？”他问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] , [sɪs] . "
" You are crazy , Sis . "
" 你 是 疯狂的 , 妹妹 . "

“你疯了，姐姐。”

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , " [lɑːft] [næn] .
" Not altogether , " laughed Nan .
" 不是 共 , " 笑了 楠 .

“不完全是，”楠笑着说。

" [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] [əd'ventʃə(r)] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] , [g'ɜːlz] ?
" We did have some adventure , didn't we , girls ?
" 我们 做过 有 一些 冒险 , 没有 我们 , 女孩们 ?

“我们确实经历了一些冒险，对吧，姑娘们？”

" [ænd; ənd] [wen] ['wɔːltə] [hɜːd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [mʌst; məst]
" And when Walter heard the particulars he agreed that the experience must
" 和 什么时候 沃尔特 听到 这 细节 他 同意 那 这 经验 必须
[hæv; həv] [biːn] [ɪk'saɪtɪŋ] .
have been exciting .
有 到过 激动人心 .

“沃尔特听了详情后也同意，那次经历一定很刺激。”

[hiː; hi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [næn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
He rode along beside Nan in the rear of the others ,
他 骑 沿着 旁 楠 在 这 后部 的 这 其他的 ,

他骑在楠的旁边，跟在其他人的后面。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kæntə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] ,
as they cantered toward the ranch house ,
作为 他们 慢跑 朝向 这 牧场 房子 ,

他们小跑着朝牧场小屋走去，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
and he put a number of questions to her regarding the mysterious
和 他 放 一个 数字 的 问题 到 她 关于 这 神秘
[saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kævən] .
sound in the cavern .
声音 在 这 洞穴 .

他向她提出了一系列关于洞穴中神秘声音的问题。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɪnd] , " [sed] [næn] .
" It must have been the wind , " said Nan .
" 它 必须 有 到过 这 风 , " 说 楠 .

“一定是风吹的，”楠说道。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Though it didn't sound like it . "
" 尽管 它 没有 声音 喜欢 它 . "

“虽然听起来不像。”

" [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
" What did it sound like ? " asked her friend .
" 什么 做过 它 声音 喜欢 ? " 问 她 朋友 .

“听起来像什么？”她的朋友问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['wɔːltə] .
" I don't know that I can tell you , Walter .
" 我 不 知道 那 我 能 告诉 你 , 沃尔特 .

“我不知道我能不能告诉你，沃尔特。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] — [ʃrɪl] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['staɪf(ə)ld] .
It seemed so strange — shrill , and sort of stifled .
它 似乎 所以 奇怪的 — 尖锐 , 和 种类 的 窒息 .

听起来很奇怪——尖锐刺耳，又有点压抑。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʌn'kæni] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [hɔːs] [wiː; wi] [sɔː] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]
it was as uncanny as the neigh of that big horse we saw calling to
它 曾是 作为 不可思议 作为 这 嘶 的 那 大的 马 我们 锯 呼叫 到
[ðə; ði] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] . "
the herd the other morning . "
这 一群 这 其他 早晨 . "

这声音就像那天早上我们看到的那匹高大骏马呼唤马群时的嘶鸣声一样诡异。

" [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ? " [ɑːskt] ['wɔːltə] .
" The outlaw ? " asked Walter .
" 这 取缔 ? " 问 沃尔特 .

“那个亡命之徒？”沃尔特问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] .
" Maybe it was another horse , " he said doubtfully .
" 或许 它 曾是 其他 马 , " 他 说 怀疑地 .

“也许是另一匹马，”他怀疑地说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?
" How could that be ?
" 如何 可以 那 是 ?

“怎么可能呢？”

[ɪn] [ðæt] [keɪv] ?
In that cave ?
在 那 洞穴 ?

在那个山洞里？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['nɪərə(r)] , [ðen] ?
Why didn't it come nearer , then ?
为什么 没有 它 来 更近 , 然后 ?

那它为什么没更靠近些呢？

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] . "
Oh , it couldn't have been another horse . "
哦 , 它 不能 有 到过 其他 马 . "

哦，不可能是别的马了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ruːmineit] ['wɔːltə] .
" I don't know , " ruminated Walter .
" 我 不 知道 , " 反刍 沃尔特 .

“我不知道，”沃尔特沉思道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ['meksɪkən] , [tuː] .
" You saw that Mexican , too .
" 你 锯 那 墨西哥 , 也 .

你也看到了那个墨西哥人。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [saʊnd] . "
There may have been some connection between him and that sound . "
那里 可能 有 到过 一些 联系 之间 他 和 那 声音 . "

他和那种声音之间可能存在某种联系。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ? " [ɑːskt] [næn] , [ɪn]['wʌndə(r)] .
" How could that be possible ? " asked Nan , in wonder .
" 如何 可以 那 是 可能的 ? " 问 楠 , 在 想知道 .

“这怎么可能呢？”楠惊讶地问道。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] , [seɪ] ?
" Well , if he had a horse , say ?
" 出色地 , 如果 他 有 一个 马 , 说 ?

“嗯，比如说，如果他有一匹马呢？”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ?
And he had hidden it deeper in the cave ?
和 他 有 隐 它 更深 在 这 洞穴 ?

他是不是把它藏在了洞穴更深处？

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɪtʃt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rʌn]	[əˈweɪ]	?
And	**had**	**hitched**	**it**	**so**	**it**	**could**	**not**	**run**	**away**	**?**
和	有	搭便车	它	所以	它	可以	不是	跑步	离开	?

而且把它拴住是为了防止它逃跑?

[haʊ]	[dʌz]	[ðæt]	[saʊnd]	?	"
How	**does**	**that**	**sound**	**?**	**"**
如何	做	那	声音	?	"

你觉得怎么样?

"	[ˈɔːfli]	[ɪnˈdʒiːniəs]	,	[ˈwɔːltə]	,	"	[ədˈmɪtɪd]	[næn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	.
"	**Awfully**	**ingenious**	**,**	**Walter**	**,**	**"**	**admitted**	**Nan**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	非常	巧妙	,	沃尔特	,	"	承认	楠	,	和	一个	笑	.

“真是太有创意了，沃尔特,”南笑着承认道。

"	[bʌt; bət]	,	[ˈsʌmhaʊ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[kənˈvɪnsɪŋ]	.	"
"	**But**	**,**	**somehow**	**,**	**it**	**is**	**not**	**convincing**	**.**	**"**
"	但	,	不知何故	,	它	是	不是	令人信服的	.	"

“但是，不知为何，这并不令人信服。”

"	[əʊ]	,	[ɔːl]	[raɪt]	,	[maɪ]	[ˈleɪdi]	.
"	**Oh**	**,**	**all**	**right**	**,**	**my**	**lady**	**.**
"	哦	,	全部	正确的	,	我的	女士	.

“哦，好的，夫人。”

[ðen]	[wiː; wi]	[wɪl]	[əkˈsept]	[ˈgreɪsɪz]	[ˈsteɪtmənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[keɪv]	[ɪz]	[ˈhɔːntɪd]	,	"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lɑːft]	[ˈlaɪkwaɪz]	.
Then	**we**	**will**	**accept**	**Grace's**	**statement**	**that**	**the**	**cave**	**is**	**haunted**	**,**	**"**	**and**	**he**	**laughed**	**likewise**	**.**
然后	我们	将要	接受	格蕾丝	陈述	那	这	洞穴	是	闹鬼的	,	"	和	他	笑了	同样地	.

那么我们就接受格蕾丝的说法，即这个山洞闹鬼,”他也跟着笑了。

[ðeɪ]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɑːntʃ]	[haʊs]	[wɪˈðɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[tuː]	[ˈaʊəz]	.
They	**arrived**	**at**	**the**	**ranch**	**house**	**within**	**the**	**next**	**two**	**hours**	**.**
他们	到达的	在	这	牧场	房子	之内	这	下一个	二	小时	.

两个小时后，他们到达了牧场住宅。

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ˈevriθɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ˌhedˈkwɔːtəz]	[kwaɪt]	[ɪnˈtækt]	,
They	**found**	**everything**	**about**	**headquarters**	**quite**	**intact**	**,**
他们	成立	一切	关于	总部	相当	完好无损的	,

他们发现总部的一切都完好无损。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tɔːˈneɪdəʊ]	[hæd; həd]	[swept]	[pɑːst]	[ðɪs]	[spɒt]	[wɪˈðaʊt]	[ˈduːɪŋ]	[ˈeni]	[ˈdæmɪdʒ]	.
for	**the**	**tornado**	**had**	**swept**	**past**	**this**	**spot**	**without**	**doing**	**any**	**damage**	**.**
为了	这	龙卷风	有	扫荡	过去的	这	点	没有	正在做	任何	损害	.

因为龙卷风从这里掠过，却没有造成任何破坏。

[ˈmɪsɪz]	.	[ˈhæmənd]	[met]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmænə(r)]	[ðæt]	[ʃəʊd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[bɪˈkʌm]	[ˈveri]	[ˈæŋkʃəs]	,
Mrs	**.**	**Hammond**	**met**	**them**	**in**	**a**	**manner**	**that**	**showed**	**she**	**had**	**not**	**become**	**very**	**anxious**	**,**
太太	.	哈蒙德	遇见	他们	在	一个	方式	那	显示	她	有	不是	变得	非常	焦虑的	,

哈蒙德夫人接见他们时的态度表明她并没有变得非常焦虑。

[ænd; ənd]	[ˈrəʊdə]	[hæd; həd]	[wɔːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌðərz]	[ˈhɪərɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ðeə(r)]	[streɪndʒ]	[ɪkˈspɪəriəns]	.
and	**Rhoda**	**had**	**warned**	**her**	**friends**	**to**	**say**	**little**	**in**	**her**	**mother's**	**hearing**	**about**	**their**	**strange**	**experience**	**.**
和	罗达	有	警告	她	朋友们	到	说	小的	在	她	母亲的	听力	关于	他们的	奇怪的	经验	.

罗达曾警告她的朋友们，不要在她母亲面前谈论她们的奇怪经历。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hæmənd] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði][reɪd][baɪ][ðə; ði]['meksɪkən]

Nor was anything said to Mrs . Hammond regarding the raid by the Mexican

也不 曾是 任何事物 说 到 太太 . 哈蒙德 关于 这 袭击 经过 这 墨西哥

[hɔːs] [θiːvz] .

horse thieves .

马 窃贼 .

也没有人向哈蒙德夫人提及墨西哥偷马贼的袭击事件。

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

She supposed her husband was absent from the house because of

她 据称 她 丈夫 曾是 缺席的 从 这 房子 因为 的

[ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ] .

the tornado .

这 龙卷风 .

她猜测丈夫是因为龙卷风才不在家的。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] ['skætəd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [trə'mendəsli] .

That , of course , had scattered the cattle tremendously .

那 , 的 课程 , 有 疏散 这 牛 非常 .

当然，这导致牛群四散奔逃。

[ðə; ði][ɡɜːlz] [ðəm'selvz] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The girls themselves did not think much just then of the stolen horses and the

这 女孩们 他们自己 做过 不是 思考 很多 只是 然后 的 这 被盗 马匹 和 这

['pɒsi] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] .

posse that had started on the trail of the thieves .

民兵 那 有 开始 在 这 踪迹 的 这 窃贼 .

当时，女孩们并没有过多地考虑被盗的马匹和已经开始追捕窃贼的民兵组织。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [held] [ðeə(r)] [kiːn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð] ['renɪɡeɪd]

But another incident held their keen interest , and that connected with renegade

但 其他 事件 握住 他们的 敏锐的 兴趣 , 和 那 连接 和 叛逆者

['meksɪkənz] .

Mexicans .

墨西哥人 .

但另一起事件引起了他们的极大兴趣，这起事件与叛逆的墨西哥人有关。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊdə] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] — [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [ɪn]

There was a letter waiting for Rhoda when she arrived — a letter addressed in

那里 曾是 一个 信 等待 为了 罗达 什么时候 她 到达的 — 一个 信 已解决 在

[ə; eɪ] [kræmpt] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [hænd] .

a cramped and unfamiliar hand .

一个 狭窄 和 陌生 手 .

罗达到达时，发现有一封信在等着她——这封信的字迹潦草而陌生。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] :

But when she opened it she called her friends about her with :

但 什么时候 她 打开 它 她 称为 她 朋友们 关于 她 和 :

但当她打开邮件后，她打电话给朋友们说了这件事：

" [duː; də] [siː] [hɪə(r)] !

" Do see here !

" 做 看 这里 !

请看这里！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] ?

What do you suppose this is ?

什么 做 你 认为 这 是 ?

你觉得这是什么？

[ɪts]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['fʌni]	[gɜːl]	,	[hwɑː'niːtə]	[-]	.	"
It's	**from**	**that**	**funny**	**girl**	,	**Juanita**	**O'Harra**	.	"
它是	从	那	有趣的	女孩	,	胡安妮塔	奥哈拉	.	"

这是那个滑稽的女孩，胡安妮塔·奥哈拉写的。

"	[frɒm; frəm]	[hwɑː'niːtə]	?	"	[ɑ:skt]	[næn]	.
"	**From**	**Juanita**	?	"	**asked**	**Nan**	.
"	从	胡安妮塔	?	"	问	楠	.

“是胡安妮塔送的吗？”楠问道。

"	[mɔː(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	?	"
"	**More**	**about**	**the**	**treasure**	?	"
"	更多的	关于	这	宝藏	?	"

“关于宝藏还有什么要说的吗？”

"	[əʊ]	!
"	**Oh**	!
"	哦	!

“哦！

[ðə; ði]	['treʒə(r)]	!	"	['ædɪd]	[bes]	,	[ɪn]	[dɪ'laɪt]	.
The	**treasure**	!	"	**added**	**Bess**	,	**in**	**delight**	.
这	宝藏	!	"	额外	贝丝	,	在	喜	.

“宝贝！”贝丝高兴地补充道。

"	[ai]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	[fə'gɒtn]	[ə'baʊt]	[ðæt]	.	"
"	**I**	**had**	**almost**	**forgotten**	**about**	**that**	.	"
"	我	有	几乎	被遗忘的	关于	那	.	"

我差点忘了这件事。

"	['lɪs(ə)n]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[rɑːntʃ]	[gɜːl]	.
"	**Listen**	!	"	**exclaimed**	**the**	**ranch**	**girl**	.
"	听	!	"	惊呼	这	牧场	女孩	.

“听着！”牧场女孩喊道。

"	[ʃiː; ʃi]	[raɪts]	['betə(r)]	['ɪŋglɪʃ]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[spiːks]	.
"	**She**	**writes**	**better**	**English**	**than**	**she**	**speaks**	.
"	她	写	更好的	英语	比	她	说话	.

“她英语写作比口语好。”

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	[skuːl]	[daʊn]	[ɪn]	-	.	"
I	**should**	**not**	**wonder**	**if**	**there**	**were**	**an**	**English**	**school**	**down**	**in**	**Honoragas**	.	"
我	应该	不是	想知道	如果	那里	是	一个	英语	学校	向下	在	-	.	"

如果霍诺拉加斯有英语学校，我一点也不觉得奇怪。

"	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	[həʊm]	[ə'gen]	,	[ðen]	?	"	[di'mɑːnd, -'mænd]	[næn] .
"	**Is**	**she**	**home**	**again**	,	**then**	?	"	**demanded**	**Nan** .
"	是	她	家	再次	,	然后	?	"	要求	楠 .

“她回家了吗？”楠问道。

"	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	.
"	**So**	**it**	**seems**	.
"	所以	它	似乎	.

看来确实如此。

['lɪs(ə)n]	,	[ai]	[seɪ]	,	"	[ænd; ənd]	['roʊdə]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[riːd]	:
Listen	,	**I**	**say**	,	"	**and**	**Rhoda**	**began**	**to**	**read**	:
听	,	我	说	,	"	和	罗达	开始	到	读	:

“听着，”我说，“罗达开始朗读：”

"	-	[mɪs]	[ɑː(r)]	.	['hæmənd]	,
"	'	**Miss**	**R**	.	**HAMMOND**	,
"	-	错过	拉	.	哈蒙德	,

“R·哈蒙德小姐，

"	-	[rəʊz]	[rɑːntʃ]	.
"	**'**	**ROSE**	**RANCH**	**.**
"	-	玫瑰	牧场	.

“玫瑰牧场。”

"	-	[dɪə(r)]	[mɪs]	:	—
"	**'**	**Dear**	**Miss**	**:**	**—**
"	-	亲爱的	错过	:	—

“亲爱的小姐：——

"	-	[ai]	[hæv; həv]	[ə'raɪvd]	[tuː; tə]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[æt; ət]	-	,
"	**'**	**I**	**have**	**arrived**	**to**	**my**	**mother**	**at**	**Honoragas**	**,**
"	-	我	有	到达的	到	我的	母亲	在	-	,

“我已经抵达霍诺拉加斯，见到了我的母亲。”

[ænd; ənd]	[ai]	[teɪk]	[ðɪs]	[pen]	[ɪn]	[hænd]	[tuː; tə]	[let]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[hwɑːn; 'dʒuːən]	-	,
and	**I**	**take**	**this**	**pen**	**in**	**hand**	**to**	**let**	**you**	**know**	**that**	**Juan**	**Sivello**	**,**
和	我	拿	这	笔	在	手	到	让	你	知道	那	胡安	-	,

我拿起这支笔，就是要告诉你们，胡安·西韦洛，

-	['nefjuː]	,	[huː]	[hæz; həz]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊθ]	—	[hiː; hi]	[ɪz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]
Lobarto's	**nephew**	**,**	**who**	**has**	**come**	**from**	**the**	**South**	**—**	**he**	**is**	**one**	**of**	**those**	**who**
-	侄子	,	WHO	有	来	从	这	南	—	他	是	一	的	那些	WHO

[lɪsp]	—	-	"
lisp	**—**	**'**	**"**
口齿不清	—	-	"

洛巴托的侄子，来自南方——他说话有点口齿不清——”

"	[wɒt]	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	[miːn]	[baɪ]	[ðæt]	?	"	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[bes]	,	[ɪn]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	.
"	**What**	**does**	**she**	**mean**	**by**	**that**	**?**	**"**	**interrupted**	**Bess**	**,**	**in**	**curiosity**	**.**
"	什么	做	她	意思是	经过	那	?	"	中断	贝丝	,	在	好奇心	.

“她这话是什么意思？”贝丝好奇地打断道。

"	[ðə; ði]	['meksɪkənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['prɒvɪnsɪz]	—	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	—	[duː; də]	[nɒt]
"	**The**	**Mexicans**	**of**	**the**	**southern**	**provinces**	**—**	**many**	**of**	**the**	**—**	**do**	**not**
"	这	墨西哥人	的	这	南部	省份	—	许多	的	这	—	做	不是

[prə'naʊns]	[ðə; ði]	['letə(r)]	-	[es]	-	['klɪəli]	.
pronounce	**the**	**letter**	**'**	**s**	**'**	**clearly**	**.**
发音	这	信	-	s	-	清楚地	.

“墨西哥南部各省的许多人发不出字母‘s’的音。

[ðeɪ]	[lɪsp]	,	"	[ɪk'spleɪnd]	['roʊdə]	.
They	**lisp**	**,**	**"**	**explained**	**Rhoda**	**.**
他们	口齿不清	,	"	解释	罗达	.

“他们说话有点漏风，”罗达解释说。

"	[naʊ]	[let]	[ˌem 'iː]	[riːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['letə(r)]	.
"	**Now**	**let**	**me**	**read**	**her**	**letter**	**.**
"	现在	让	我	读	她	信	.

现在让我读读她的信。

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[pə'sjuːd]	:
"	**Then**	**she**	**pursued**	**:**
"	然后	她	追击	:

然后她继续追问：

"	-	—	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[lɪsp]	—	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɒv; əv]
"	**'**	**—**	**one**	**of**	**those**	**who**	**lisp**	**—**	**and**	**it**	**is**	**said**	**of**	**him**	**that**	**he**	**has**	**of**
"	-	—	一	的	那些	WHO	口齿不清	—	和	它	是	说	的	他	那	他	有	的

[hɪz; ɪz]	['ʌŋkəlz]	[hænd]	[ə; eɪ]	[mæp]	,
his	**uncle's**	**hand**	**a**	**map**	**,**
他的	叔叔的	手	一个	地图	,

“——他说话有点口齿不清——据说他有一张他叔叔留下的地图，

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[laɪk]	,	[wɪtʃ]	[ʃəʊz]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	[laɪz]	['berid]	[æt; ət]	[rəʊz]	[rɑːntʃ]	.
or	**the**	**like**	**,**	**which**	**shows**	**where**	**the**	**treasure**	**lies**	**buried**	**at**	**Rose**	**Ranch**	**.**
或者	这	喜欢	,	哪个	演出	在哪里	这	宝藏	谎言	埋葬	在	玫瑰	牧场	.

或者类似的东西，可以显示罗斯牧场宝藏的埋藏地点。

[ðɪs]	[njuːz]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[maɪ]	['mʌðərz]	[ɪəz]	[baɪ]	[raʊnd]	-	[ə'baʊt]	.
This	**news**	**comes**	**to**	**my**	**mother's**	**ears**	**by**	**round**	**-**	**about**	**.**
这	消息	来	到	我的	母亲的	耳朵	经过	圆形的	-	关于	.

我母亲是通过迂回的方式听到这个消息的。

[wiː; wi]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃʊə(r)]	.
We	**do**	**not**	**know**	**for**	**sure**	**.**
我们	做	不是	知道	为了	当然	.

我们无法确定。

[bʌt; bət]	[hwɑːn; 'dʒuːən]	-	[ɪz]	[wʌn]	[bæd]	[mæn]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	,	-	.
But	**Juan**	**Sivello**	**is**	**one**	**bad**	**man**	**like**	**his**	**uncle**	**,**	**Lobarto**	**.**
但	胡安	-	是	一	坏的	男人	喜欢	他的	叔叔	,	-	.

但胡安·西韦洛和他叔叔洛巴托一样，是个坏人。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ai]	[raɪt]	[wɪð]	[ðɪs]	[pen]	.
It	**is**	**the**	**truth**	**I**	**write**	**with**	**this**	**pen**	**.**
它	是	这	真相	我	写	和	这	笔	.

这就是我用这支笔写下的真理。

[hwɑːn; 'dʒuːən]	[hæz; həz]	[kə'lektɪd]	[tə'geðə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[raʊnd]	-	[ə'baʊt]	,	[sʌm; səm]	[men]	[huː]	[wʌns]
Juan	**has**	**collected**	**together**	**,**	**it**	**is**	**said**	**round**	**-**	**about**	**,**	**some**	**men**	**who**	**once**
胡安	有	集	一起	,	它	是	说	圆形的	-	关于	,	一些	男人	WHO	一次

[rəʊd]	[ðə; ði]	['reɪndʒɪz]	[wɪð]	-	,
rode	**the**	**ranges**	**with**	**Lobarto**	**,**
骑	这	范围	和	-	,

据说，胡安召集了一些曾经和洛巴托一起在山区驰骋的人。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[gəʊ]	[ʌp]	['ɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌntri]	.
and	**they**	**go**	**up**	**into**	**your**	**country**	**.**
和	他们	去	向上	进入	你的	国家	.

它们会进入你们的国家。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	?
For	**what**	**?**
为了	什么	?

为了什么？

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː]	['iːzi]	,	[mɪs]	.
It	**is**	**too**	**easy**	**,**	**Miss**	**.**
它	是	也	简单的	,	错过	.

这太容易了，小姐。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	—	-	"
It	**is**	**—**	**'**	**"**
它	是	—	-	"

这是-'”

"	[əʊ]	!	[əʊ]	!	"	['gɪg(ə)ld]	[bes]
"	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**	**"**	**giggled**	**Bess**
"	哦	!	哦	!	"	咯咯地笑	贝丝

.
.
.

“哦！哦！”贝丝咯咯地笑着说。

"	[wɒt]	[dɪ'lɪʃəs]	[slæŋ]	!	"
"	**What**	**delicious**	**slang**	**!**	**"**
"	什么	可口的	俚语	!	"

“多么有趣的俚语！”

" [ai] [ges] [ˈfɒrənəz] [lɜːn] [əˈmerɪkən] [slæŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈɡræmə(r)] , " [lɑːft]
" I guess foreigners learn American slang before they learn the grammar , " laughed
" 我 猜测 外国人 学习 美国人 俚语 前 他们 学习 这 语法 , " 笑了
[ˈroʊdə] .
Rhoda .
罗达 .

“我猜外国人都是先学会美国俚语，然后才学会语法，”罗达笑着说。

" [wɒt] [els] , [ˈroʊdə] ? " [kraɪd] [ɡreɪs] .
" What else , Rhoda ? " cried Grace .
" 什么 别的 , 罗达 ? " 哭 优雅 .

“还有什么事，罗达？”格蕾丝喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ˈberid] [səʊ] [lɒŋ] [əˈɡəʊ][baɪ] - .
" It is to search out the treasure buried so long ago by Lobarto .
" 它 是 到 搜索 出去 这 宝藏 埋葬 所以 长的 前 经过 - .

“这是为了寻找洛巴托很久以前埋下的宝藏。”

[ɪf] [ðə; ði][mæp][hwɑːn; ˈdʒuːən][hæz; həz][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
If the map Juan has is true , he will find it .
如果 这 地图 胡安 有 是 真的 , 他 将要 寻找 它 .

如果胡安手里的地图是真的，他就能找到它。

[ðen] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [luːz] [fərˈevə(r)] [wɒt] - [stəʊl] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˌhæsiˈendə] .
Then my mother will lose forever what Lobarto stole from our hacienda .
然后 我的 母亲 将要 失去 永远 什么 - 偷窃 从 我们的 庄园 .

那样的话，我母亲将永远失去洛巴托从我们庄园偷走的一切。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][seˈnjɔː] [ˈhæmənd] , [ðaɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]
Is it not possible that the Senor Hammond , thy father , should get soldiers of the
是 它 不是 可能的 那 这 传感器 哈蒙德 , 你的 父亲 , 应该 得到 士兵 的 这
[əˌmerɪˈkɑːnəʊ] [ˈɑːmi] ,
Americano army ,
美式咖啡 军队 ,

哈蒙德先生，也就是你的父亲，难道就不能招募到美国军队的士兵吗？

[ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ðəʊz] [bæd][ˌmɛksɪˈkɑːnoʊz][ænd; ənd][hwɑːn; ˈdʒuːən] - ,
and round up those bad Mexicanos and Juan Sivello ,
和 圆形的 向上 那些 坏的 墨西哥人 和 胡安 - ,

把那些坏墨西哥人和胡安·西韦洛抓起来！

[teɪk] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] ?
take from him the map and find the treasure ?
拿 从 他 这 地图 和 寻找 这 宝藏 ?

从他那里拿到藏宝图，找到宝藏？

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [peɪ] [mʌtʃ] [dɪˈneərəʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈwɔːd] .
My mother will pay much dinero for reward .
我的 母亲 将要 支付 很多 钱 为了 报酬 .

我母亲会花很多钱作为奖励。

" - [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˌsenjəˈrɪtə][ɑː(r)] . [ˈhæmənd] , [jɔː(r); jə(r)] [mʌtʃ] [ɡʊd] [frend] ,
" ' Believe me , Senorita R . Hammond , your much good friend ,
" - 相信 我 , 塞尼奥里塔 拉 . 哈蒙德 , 你的 很多 好的 朋友 ,

“相信我，R·哈蒙德小姐，你非常好的朋友，

" - [hwɑːˈniːtə] [-] . -
" ' JUANITA O'HARRA . '
" - 胡安妮塔 奥哈拉 . -

“胡安妮塔·奥哈拉。”

"	[ʃiː; ʃi]	[ˈdʌznt]	[saʊnd]	[æt; ət]	[ɔːl]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tɔːkt]	[ðæt]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
"	**She**	**doesn't**	**sound**	**at**	**all**	**as**	**she**	**talked**	**that**	**day**	**she**	**caught**	**me**	**in**	**the**	**woods**	**,**
"	她	不	声音	在	全部	作为	她	谈话	那	天	她	捕捉	我	在	这	树林	,

“她说话的语气和那天在树林里抓住我时完全不一样了。”

[næn]	,	"	[ˈædɪd]	[ˈroʊdə]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	.
Nan	**,**	**"**	**added**	**Rhoda**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
楠	,	"	额外	罗达	和	一个	笑	.

“楠,”罗达笑着补充道。

"	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[gɜːl]	!	"	[kˈɒmɛntɪd]	[næn]	.
"	**The**	**poor**	**girl**	**!**	**"**	**commented**	**Nan**	**.**
"	这	贫穷的	女孩	！	"	评论	楠	.

“可怜的女孩！”楠评论道。

"	[ai]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌðərz]	[ˈmʌni]	.	"
"	**I**	**wish**	**we**	**could**	**find**	**her**	**mother's**	**money**	**.**	**"**
"	我	希望	我们	可以	寻找	她	母亲的	钱	.	"

“我真希望我们能找到她母亲的钱。”

"	[seɪ]	!
"	**Say**	**!**
"	说	！

“说！

[ai]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ˈtreʒə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɑːˈselvz]	,	"	[kraɪd]
I	**wish**	**we**	**could**	**find**	**all**	**that**	**treasure**	**for**	**ourselves**	**,**	**"**	**cried**
我	希望	我们	可以	寻找	全部	那	宝藏	为了	我们自己	,	"	哭

“我真希望我们能自己找到所有这些宝藏！”她哭着说。

[bes]	.
Bess	**.**
贝丝	.

贝丝。

"	[nəʊ]	[juːz]	[ˈgɪvɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[hwɑːˈniːtə]	.	"
"	**No**	**use**	**giving**	**it**	**all**	**to**	**your**	**Juanita**	**.**	**"**
"	不	使用	给予	它	全部	到	你的	胡安妮塔	.	"

“把一切都给你的胡安妮塔也没用。”

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[səˈpəʊz]	,	[gˈɜːlz]	,	"	[sed]	[ˈroʊdə]	[ˈθɔːtfəli]	,
"	**Do**	**you**	**suppose**	**,**	**girls**	**,**	**"**	**said**	**Rhoda**	**thoughtfully**	**,**
"	做	你	认为	,	女孩们	,	"	说	罗达	深思熟虑	,

“你们觉得呢，姑娘们？”罗达若有所思地说。

"	[ðæt]	[ðəʊz]	[men]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ˈkʌmɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[gæp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bluː]	[bjuːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðɪs]
"	**that**	**those**	**men**	**we**	**saw**	**coming**	**through**	**the**	**gap**	**in**	**the**	**Blue**	**Buttes**	**were**	**this**
"	那	那些	男人	我们	锯	未来	通过	这	差距	在	这	蓝色的	比尤特斯	是	这

-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[gæŋ]	?	"
Sivello	**and**	**his**	**gang**	**?**	**"**
-	和	他的	帮派	?	"

“我们看到从蓝丘山口进来的那些人就是西韦洛和他的团伙吗？”

"	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[hɔːs]	[θiːvz]	?	"	[kraɪd]	[bes]	.
"	**Are**	**they**	**horse**	**thieves**	**?**	**"**	**cried**	**Bess**	**.**
"	是	他们	马	窃贼	?	"	哭	贝丝	.

“他们是偷马贼吗？”贝丝喊道。

"	[waɪ]	[nɒt]	?	"
"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beəz] -
" And how about that fellow you were going to shoot over at the bears '
" 和 如何 关于 那 同伴 你 是 去 到 射击 超过 在 这 熊 -
[den] ?
den ?
丹 ?

“还有，你之前打算在熊窝那边射杀的那个家伙呢？”

" [ɑːskt] [greɪs] ['sʌd(ə)nli] .
" asked Grace suddenly .
" 问 优雅 突然 .

“格蕾丝突然问道。”

" [waɪ] , ['roʊdə] , [ðæt] ['feləʊ] [lisp] .
" Why , Rhoda , that fellow lisped .
" 为什么 , 罗达 , 那 同伴 口齿不清 .

“哎呀，罗达，那家伙说话有点口齿不清。”

[hiː; hi] [sed] - - . -
He said ' Theniorita . '
他 说 - - . -

他说“Theniorita”。

[ai] [hɜːd] [hɪm] .
I heard him .
我 听到 他 .

我听到了。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ɔːl] [ə'kleɪmd] [greɪs] ['meɪsənz] [gʊd] ['meməri] .
" The other girls all acclaimed Grace Mason's good memory .
" 这 其他 女孩们 全部 备受赞誉 优雅 石匠的 好的 记忆 .

其他女孩都称赞格蕾丝·梅森的记忆力很好。

[spɜːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ðeɪ] [ɔːl][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ]
Spurred by her words they all recalled now that the strange man who had so
受到刺激 经过 她 字 他们 全部 召回 现在 那 这 奇怪的 男人 WHO 有 所以
['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] - [den][hæd; həd] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] "
frightened them at the mouth of the bears ' den had used in his speech "
害怕 他们 在 这 嘴 的 这 熊 - 丹 有 用过的 在 他的 演讲 "
['ti 'eɪtʃ] " [fɔː(r); fə(r)] " [es] .
th " for " s .
th " 为了 " s .

受她的话启发，他们现在都想起了那个在熊洞口吓唬他们的陌生人，他在说话时用“th”代替了“s”。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[ʌn'sɜːrtnti]
UNCERTAINTIES
不确定性

不确定性

[ðə; ði] [kwɔː'tet] [ɒv; əv][gɜːl] [tʃʌm] [frɒm; frəm] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['meɪs(ə)n] ,
The quartette of girl chums from Lakeview Hall and Walter Mason ,
这 四重奏 的 女孩 朋友们 从 湖景 大厅 和 沃尔特 石匠 ,

来自莱克维尤霍尔和沃尔特·梅森的四个女孩好友，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət][wʌns] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hwɑː'niːtəz]['letə(r)] ,
to whom the girls at once revealed the contents of Juanita's letter ,
到 谁 这 女孩们 在 一次 揭晓 这 内容 的 胡安妮塔的 信 ,

女孩们立刻将胡安妮塔信中的内容告诉了他。

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['meksɪkən] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkə] ['ðerfɔː] .
were greatly excited over the Mexican treasure and the seekers therefor .
是 非常 兴奋的 超过 这 墨西哥 宝藏 和 这 寻求者 因此 .

人们对墨西哥宝藏和寻宝者感到非常兴奋。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði]['meksɪkən][gɜːl][æt; ət] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Without doubt the Mexican girl at Honoragas had written the truth , as she
没有 怀疑 这 墨西哥 女孩 在 - 有 书面 这 真相 , 作为 她
[njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['roʊdə] .
knew it , to Rhoda .
知道 它 , 到 罗达 .

毫无疑问，霍诺拉加斯的那位墨西哥女孩把她所知道的真相写给了罗达。

- , [ðə; ði]['bændɪt] , [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] .
Lobarto , the bandit , had met his death five or six years before .
- , 这 土匪 , 有 遇见 他的 死亡 五 或者 六 年 前 .

强盗洛巴托在五六年前就已经丧命了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði]
It seemed quite probable that he should have sent word to his relatives in the
它 似乎 相当 可能 那 他 应该 有 发送 单词 到 他的 亲属 在 这
[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['plʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
South of the existence of his plunder and the place where he had been
南 的 这 存在 的 他的 掠夺 和 这 地方 在哪里 他 有 到过
[fɔːst] [tuː; tə] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
forced to cache it .
强制 到 缓存 它 .

他很可能会把他的战利品以及他被迫藏匿战利品的地方告诉他在南方的亲戚。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['terətri] ,
When he was chased out of American territory ,
什么时候 他 曾是 追逐 出去 的 美国人 领土 ,

当他被赶出美国领土时，

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['legəsi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɪf]
the treasure he had left behind would become a legacy for his relatives if
这 宝藏 他 有 左边 在后面 会 变得 一个 遗产 为了 他的 亲属 如果
[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪs'ɒnɪsti] [æz; əz] -
they could find it and were as inclined to dishonesty as Lobarto
他们 可以 寻找 它 和 是 作为 倾斜 到 不诚实 作为 -
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

如果他留下的宝藏能够被他的亲戚找到，并且他们像洛巴托本人一样有不诚实的倾向，那么这笔宝藏就会成为他们的遗产。

[ðɪs] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['bændɪt] [tʃiːf] , [hwɑːn; 'dʒuːən] - , [siːmd] ['iːgə(r)] [tuː; tə][faɪnd]
This nephew of the old bandit chief , Juan Sivello , seemed eager to find
这 侄子 的 这 老的 土匪 首席 , 胡安 - , 似乎 渴望的 到 寻找
[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] ;
the hidden treasure ;
这 隐 宝藏 ;

老匪首的侄子胡安·西韦洛似乎很渴望找到隐藏的宝藏；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪəgræm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]
and if he was really supplied with a diagram indicating the location of
和 如果 他 曾是 真的 供应 和 一个 图表 表明 这 地点 的
[ðə; ði] [kæʃ] ,
the cache ,
这 缓存 ,

如果他真的拿到了标明藏匿地点的图纸，

[hwɑːn; 'dʒuːən] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Juan would probably make a serious attempt to uncover it .
胡安 会 大概 制作 一个 严肃的 试图 到 揭露 它 .

胡安很可能会认真地去查明真相。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['wɔːltə] ['meɪs(ə)n] ['veri] ['sensəbli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
The question was , as Walter Mason very sensibly pointed out ,
这 问题 曾是 , 作为 沃尔特 石匠 非常 明智地 尖 出去 ,

正如沃尔特·梅森非常明智地指出的那样，问题是：

['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [rəʊz] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] ,
having come up to Rose Ranch for this particular purpose ,
拥有 来 向上 到 玫瑰 牧场 为了 这 特别的 目的 ,

专程为此目的来到玫瑰牧场，

[wʊd] [ðə; ði]['meksɪkənz][ɪn'deɪndʒə(r)][ðeə(r)][plænz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
would the Mexicans endanger their plans by making a raid on the horses ,
会 这 墨西哥人 危害 他们的 计划 经过 制作 一个 袭击 在 这 马匹 ,

墨西哥人如果袭击马匹，会危及他们的计划吗？

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['berid] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] - ?
and so be chased away without securing the buried riches of Lobarto ?
和 所以 是 追逐 离开 没有 确保 这 埋葬 财富 的 - ?

就这样被赶走，却没能得到洛巴托埋藏的财富？

" ['dʌznt] [siːm] ['riːznəbl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['wɔːltə] , " [ðæt] [ðə; ði]
" Doesn't seem reasonable , after all , to me , " said Walter , " that the
" 不 似乎 合理的 , 后 全部 , 到 我 , " 说 沃尔特 , " 那 这

“在我看来，这终究是不合理的，”沃尔特说，“

['meksɪkənz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [set] [aʊt] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Mexicans your father and the cowboys set out in chase of are the
墨西哥人 你的 父亲 和 这 牛仔 放 出去 在 追赶 的 是 这

你父亲和牛仔们出发追捕的墨西哥人是

[seɪm] [kraʊd] [ðæt] [hwɑː'niːtə] [sez] ['stɑːtɪd] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] .
same crowd that Juanita says started up here to find the treasure .
相同的 人群 那 胡安妮塔 说道 开始 向上 这里 到 寻找 这 宝藏 .

胡安妮塔说，就是这群人开始在这里寻找宝藏。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gæŋz] [ɒv; əv] - [ɪm] . "
There are two gangs of ' em . "
那里 是 二 帮派 的 - 呃 . "

他们有两个团伙。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['wɔːltə] , " [sed] ['roʊdə] .
" You may be right , Walter , " said Rhoda .
" 你 可能 是 正确的 , 沃尔特 , " 说 罗达 .

“你说的或许有道理，沃尔特，”罗达说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['riːznəbl] , " [ə'griːd] [næn] .
" It sounds very reasonable , " agreed Nan .
" 它 声音 非常 合理的 , " 同意 楠 .

“听起来很有道理，”楠同意道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [bɔɪ] , ['wɔːltə] , " [sed] [bes] .
" You are a very smart boy , Walter , " said Bess .
" 你 是 一个 非常 聪明的 男生 , 沃尔特 , " 说 贝丝 .

“沃尔特，你真是个聪明的孩子，”贝丝说。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't see how you do it .
" 我 不 看 如何 你 做 它 .

我不明白你是怎么做到的。

"	**"**	"
[ˈwɔːltə]	**Walter**	沃尔特
[geɪv]	**gave**	给予
[ðə; ði]	**the**	这
[lɑːst]	**last**	最后的
[ˈsɔːsi]	**saucy**	风骚的
[mɪs]	**Miss**	错过
[ə; eɪ]	**a**	一个
[grɪn]	**grin**	咧嘴笑
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[pəˈsjuːd]	**pursued**	追击
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈtɒpɪk]	**topic**	话题
:	**:**	:

沃尔特一边继续这个话题，一边冲着最后那位风情万种的小姐咧嘴一笑：

"	**"**	"
[ðæt]	**That**	那
[ˈfeləʊ]	**fellow**	同伴
[huː]	**who**	WHO
[skeəd]	**scared**	害怕的
[juː; jʊ]	**you**	你
[gˈɜːlz]	**girls**	女孩们
[aʊt]	**out**	出去
[ɒv; əv]	**of**	的
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
[ˈsev(ə)n]	**seven**	七
[wɪts]	**wits**	智慧
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[beəz]	**bears**	熊
-	**'**	-
[den]	**den**	丹
[dɪd]	**did**	做过
[nɒt]	**not**	不是
[bɪˈlɒŋ]	**belong**	属于
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[gæŋ]	**gang**	帮派
[ɒv; əv]	**of**	的
[hɔːs]	**horse**	马
[θiːvz]	**thieves**	窃贼
.	**.**	.

“那个在熊窝里把你们姑娘吓得魂飞魄散的家伙，并不属于偷马贼团伙。”

[ðæts]	**That's**	那就是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[sɪntʃ]	**cinch**	肚带
.	**.**	.

那简直易如反掌。

[ðeɪ]	**They**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈhʌndrəd]	**hundred**	百
[maɪlz]	**miles**	英里
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌsaʊθˈwest]	**southwest**	西南
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðæt]	**that**	那
[pleɪs]	**place**	地方
,	**,**	,
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ʃʊə(r)]	**sure**	当然
,	**,**	,

他们当时肯定在那个地方西南方向一百英里处。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈhedɪŋ]	**heading**	标题
[bæk]	**back**	后退
[tuː; tə]	**to**	到
[ˈmeksɪkəʊ]	**Mexico**	墨西哥
.	**.**	.
"	**"**	"

然后返回墨西哥。

"	**"**	"
[ˈrekən]	**Reckon**	估计
[juː; jʊ]	**you**	你
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[raɪt]	**right**	正确的
,	**,**	,
[ˈwɔːltə]	**Walter**	沃尔特
,	**,**	,
"	**"**	"
[əˈgen]	**again**	再次
[əˈgriːd]	**agreed**	同意
[ˈroʊdə]	**Rhoda**	罗达
.	**.**	.

“我想你是对的，沃尔特，”罗达再次表示赞同。

"	**"**	"
[waɪ]	**Why**	为什么
,	**,**	,
[ɪf]	**if**	如果
[ðæt]	**that**	那
[ˈmeksɪkən]	**Mexican**	墨西哥
[wiː; wi]	**we**	我们
[sɔː]	**saw**	锯
—	**—**	—
[ðə; ði]	**the**	这
[mæn]	**man**	男人
[huː]	**who**	WHO
[lisp]	**lisped**	口齿不清
—	**—**	—
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ˈlʊkɪŋ]	**looking**	寻找
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈberid]	**buried**	埋葬
[ˈtreʒə(r)]	**treasure**	宝藏
,	**,**	,

“为什么呢？如果我们看到的那个墨西哥人——那个说话结巴的男人——是在寻找埋藏的宝藏，

[pəˈhæps]	**perhaps**	也许
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[ɪz]	**is**	是
[raɪt]	**right**	正确的
[əˈraʊnd]	**around**	大约
[ðæt]	**that**	那
[den]	**den**	丹
.	**.**	.

或许就在那个巢穴附近。

[ˈmeɪbi]	**Maybe**	或许
-	**Lobarto**	-
[hɪd]	**hid**	隐藏
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[ɪn]	**in**	在
[ðæt]	**that**	那
[həʊl]	**hole**	洞
.	**.**	.
"	**"**	"

也许洛巴托把它藏在那个洞里了。

"	**"**	"
[ai]	**I**	我
[təʊld]	**told**	讲述
[juː; jʊ]	**you**	你
[ðæt]	**that**	那
[keɪv]	**cave**	洞穴
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ˈhɔːntɪd]	**haunted**	闹鬼的
!	**!**	!

“我早就告诉过你，那个山洞闹鬼！”

"	**"**	"
[greɪs]	**Grace**	优雅
[kraɪd]	**cried**	哭
.	**.**	.

格蕾丝哭了。

" [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðə; ði][əʊld]['paɪrəts] ['berid] [ðeə(r)] [luːt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ded] ['paɪrət]
" They say when the old pirates buried their loot they used to leave a dead pirate
" 他们 说 什么时候 这 老的 海盗 埋葬 他们的 抢劫 他们 用过的 到 离开 一个 死的 海盗
[tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
to watch it ,
到 手表 它 ,

“据说，以前的海盗埋葬赃物时，会留下一个死去的海盗守卫。”

" ['tʃʌkl] [bes] .
" chuckled Bess .
" 轻笑 贝丝 .

“贝丝轻笑了一声。”

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! " [sed] [næn] , [wɪð] ['emfəsɪs] ,
" Believe me ! " said Nan , with emphasis ,
" 相信 我 ! " 说 楠 , 和 强调 ,

“相信我！”楠强调道。

" [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['bændɪt][wiː; wi] [hɜːd] ['ʃriːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪv] ,
" if that was a dead bandit we heard shrieking in that cave ,
" 如果 那 曾是 一个 死的 土匪 我们 听到 尖叫 在 那 洞穴 ,

“如果我们在山洞里听到的尖叫声真的是个死去的强盗的话，

[hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
he must still be suffering a great deal .
他 必须 仍然 是 痛苦 一个 伟大的 交易 .

他肯定还在承受巨大的痛苦。

[bʌt; bət][ai] [skɔːn] [sʌtʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
But I scorn such superstitions .
但 我 轻蔑 这样的 迷信 .

但我鄙视这种迷信。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [ɔː(r)] ['læntənz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
And I should like to go back there with torches or lanterns and look for
和 我 应该 喜欢 到 去 后退 那里 和 火炬 或者 灯笼 和 看 为了
[ðə; ði] ['treʒə(r)] - [trəʊv] [maɪ'self] . "
the treasure - trove myself . "
这 宝藏 - 宝库 我 . "

我很想带着火把或灯笼回到那里，亲自去寻找宝藏。

" [faɪn] ! " [kraɪd] [bes] .
" Fine ! " cried Bess .
" 美好的 ! " 哭 贝丝 .

“太好了！”贝丝喊道。

" [aɪl] [gəʊ] . "
" I'll go . "
" 患病的 去 . "

“我去。”

" [nɒt] [waɪl] [ðæt] ['meksɪkən][ɪz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [greɪs] .
" Not while that Mexican is around there , " objected Grace .
" 不是 尽管 那 墨西哥 是 大约 那里 , " 反对 优雅 .

“只要那个墨西哥人还在附近，就没戏，”格蕾丝反驳道。

" [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['roʊdəz] [gʌn] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪm]
" Why , he was much more afraid of Rhoda's gun than we were of him
" 为什么 , 他 曾是 很多 更多的 害怕的 的 罗达的 枪 比 我们 是 的 他
,
,
,

“为什么？他害怕罗达的枪远比我们害怕他本人要强烈得多。”

" [bes] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Bess told her .
" 贝丝 讲述 她 .

贝丝告诉了她。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['bædli][hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] ;
" I don't know how badly he was scared ;
" 我 不 知道 如何 糟糕 他 曾是 害怕的 ;

我不知道他当时有多害怕;

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
but I know very well how much I was frightened .
但 我 知道 非常 出色地 如何 很多 我 曾是 害怕 .

但我非常清楚我当时有多害怕。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː] [bæk] [ðeə(r)] — [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] — [ən'les] [wiː; wi]
Nothing would lead me back there — not even a certainty of riches — unless we
没有什么 会 带领 我 后退 那里 — 不是 甚至 一个 肯定 的 财富 — 除非 我们
[hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
have a big crowd with us . "
有 一个 大的 人群 和 我们 . "

除非我们带上一大群人，否则没有什么能让我回到那里——即使是确定能赚到大钱也不行。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [hɑːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['feləʊ] , " ['roʊdə] [sed] .
" I don't know that any harm is to be feared from that fellow , " Rhoda said .
" 我 不 知道 那 任何 伤害 是 到 是 害怕 从 那 同伴 , " 罗达 说 .

“我不认为那个人会造成任何伤害,”罗达说。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['dædi] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd][ai] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , [ai][woʊnt] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [sɜːtʃ] .
" But until daddy returns and I talk with him , I won't agree to any search .
" 但 直到 爸爸 返回 和 我 讲话 和 他 , 我 惯于 同意 到 任何 搜索 .

“但在爸爸回来和我谈谈之前，我不会同意任何搜查。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
We want to know what these fellows are after , it is true .
我们 想 到 知道 什么 这些 伙伴们 是 后 , 它 是 真的 .

我们确实想知道这些人究竟想要什么。

[bʌt; bət] ['dædi] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
But daddy will want a finger in the pie , " and she smiled .
但 爸爸 将要 想 一个 手指 在 这 馅饼 , " 和 她 微笑 .

“但爸爸肯定也想分一杯羹,”她笑着说。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pə'zes] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [waɪl] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
So they had to possess their souls with patience while they awaited the return
所以 他们 有 到 具有 他们的 灵魂 和 耐心 尽管 他们 等待中 这 返回
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .
of the ranchman .
的 这 牧场主 .

所以，他们只能耐心地克制自己的情绪，等待牧场主的归来。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [keɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði]
When Mr . Hammond came back on the following day he confessed that the
什么时候 先生 . 哈蒙德 来了 后退 在 这 下列的 天 他 坦白 那 这
['meksɪkən] [θiːvz] [hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['hɔːsɪz]
Mexican thieves had got away and over the Border with the band of horses
墨西哥 窃贼 有 得到 离开 和 超过 这 边界 和 这 乐队 的 马匹
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] ['aʊtfɪt] .
from the Long Bow outfit .
从 这 长的 弓 全套服装 .

哈蒙德先生第二天回来时承认，墨西哥盗贼已经逃脱，带着长弓帮的马匹越过了边境。

" [ðæt] [bɪg] [wɪnd] ['kʌmɪn] - [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['fɔləu ɔn] - , [spɔɪld] [ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
" That big wind comin ' up , and the rain followin ' , spoiled the trail for us ,
" 那 大的 风 即将到来 - 向上 , 和 这 雨 跟随 - , 被宠坏了 这 踪迹 为了 我们 ,

“那阵强风和随之而来的暴雨，毁了我们的路。”

" [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [sed] .
" the ranchman said .
" 这 牧场主 说 .

牧场主说道。

" [ges] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [tɔː'neidəuz] , [eɪ] ? "
" Guess you believe now , children , what I told you about our tornadoes , eh ? "
" 猜测 你 相信 现在 , 孩子们 , 什么 我 讲述 你 关于 我们的 龙卷风 , 嗯 ? "

“孩子们，现在你们相信我跟你们讲的关于我们这儿的龙卷风的事了吧？”

" [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [pɪgz] - [teɪlz] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] — [jes] , [sɜː(r)] , " [sed]
" Including the poor pigs ' tails being twisted the wrong way — yes , sir , " said
" 包括 这 贫穷的 猪 - 尾巴 存在 扭曲 这 错误的 方式 — 是的 , 先生 , " 说
[bes] [wɪð] ['grævəti] .
Bess with gravity .
贝丝 和 重力 .

“包括那些可怜的小猪尾巴被扭反了——是的，先生，”贝丝严肃地说。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [truː] .
" Oh , it's all true .
" 哦 , 它是 全部 真的 .

“哦，这一切都是真的。”

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [beəz] - [den][hiː; hi] [bɪ'keɪm]
" When Mr . Hammond heard of their adventures at the bears ' den he became
" 什么时候 先生 . 哈蒙德 听到 的 他们的 冒险 在 这 熊 - 丹 他 成为
['sɪəriəs] [æt; ət] [wʌns] .
serious at once .
严肃的 在 一次 .

“哈蒙德先生听说了他们在熊窝里的奇遇后，立刻变得严肃起来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [sə'renəti] .
But it was not the strange noise they heard that disturbed his serenity .
但 它 曾是 不是 这 奇怪的 噪音 他们 听到 那 不安 他的 宁静 .

但真正扰乱他平静生活的，并不是他们听到的奇怪声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['meksɪkən] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʌltʃ] .
It was regarding the unknown Mexican lurking about the gulch .
它 曾是 关于 这 未知 墨西哥 潜伏 关于 这 峡谷 .

那是指潜伏在峡谷附近的那个身份不明的墨西哥人。

" [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [ʌp] .
" Got to look him up .
" 得到 到 看 他 向上 .

“得查查他。”

['meɪbi] ['nəʊbədi][bʌt; bət][sʌm; səm] ['hɑːmləs] ['krɪtə(r)] .
Maybe nobody but some harmless critter .
或许 无人 但 一些 无害 小动物 .

或许只是一些无害的小动物。

[kænt] ['ɔːlweɪz] [tel] .
Can't always tell .
不能 总是 告诉 .

并非总能分辨出来。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	[ʃʊə(r)]	[θɪŋ]	,	"	['ædɪd]	['mɪstə(r)]	.	['hæmənd]	['sləʊli]	.
But	**there**	**is**	**one**	**sure**	**thing**	**,**	**"**	**added**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**slowly**	**.**
但	那里	是	一	当然	事物	,	"	额外	先生	.	哈蒙德	缓慢地	.

“但有一件事是肯定的,”哈蒙德先生缓缓补充道。

"	[wiː; wi]	[krɒst]	[ðə; ði]	[treɪl]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[gæŋ]	[ɒv; əv]	[hɔːs]	[θiːvz]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[brəʊk]	[ʌp]	['ɪntuː]	[tuː]	['pɑːtiz]	.
"	**We**	**crossed**	**the**	**trail**	**of**	**that**	**gang**	**of**	**horse**	**thieves**	**where**	**they**	**broke**	**up**	**into**	**two**	**parties**	**.**
"	我们	交叉	这	踪迹	的	那	帮派	的	马	窃贼	在哪里	他们	打破	向上	进入	二	各方	.

“我们遇到了那伙偷马贼，他们分成了两伙。”

[wʌn]	['pɑːti]	['skɜːtɪd]	[ðə; ði]	[reɪndʒ]	,	['gəʊɪŋ]	[nɔːθ]	.
One	**party**	**skirted**	**the**	**range**	**,**	**going**	**north**	**.**
一	派对	裙摆	这	范围	,	去	北	.

其中一队人绕过山脉，向北行进。

[wiː; wi]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['draɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['stəʊlən]	['krɪte]	.
We	**followed**	**the**	**others**	**because**	**they**	**were**	**driving**	**the**	**stolen**	**critters**	**.**
我们	随后	这	其他的	因为	他们	是	驾驶	这	被盗	小动物	.

我们跟着其他人，因为他们开着偷来的动物。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	['ʌpʃɒt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ðə; ði]	[ræts]	!
"	**That's**	**the**	**upshot**	**of**	**it**	**—**	**the**	**rats**	**!**
"	那就是	这	结果	的	它	—	这	老鼠	!

“这就是问题的症结所在——老鼠！”

[ɪf]	[wɒt]	[ðɪs]	['meksɪkən]	[gɜːl]	[frend]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	,	['roʊdə]	,	[sez]	[ɪz]	[səʊ]	,
If	**what**	**this**	**Mexican**	**girl**	**friend**	**of**	**yours**	**,**	**Rhoda**	**,**	**says**	**is**	**so**	**,**
如果	什么	这	墨西哥	女孩	朋友	的	你的	,	罗达	,	说道	是	所以	,

如果你的墨西哥女友罗达说的是真的，

[ðæt]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['pɑːti]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[kliːn]	-	[ʌp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[baʊ; bəʊ]	['hɔːsɪz]	,
that	**Sivello**	**and**	**his**	**party**	**made**	**a**	**clean**	**-**	**up**	**of**	**the**	**Long**	**Bow**	**horses**	**,**
那	-	和	他的	派对	制成	一个	干净的	-	向上	的	这	长的	弓	马匹	,

西韦洛和他的同伴们清理了长弓马匹。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bʌlk]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['stɑːtɪd]	[bæk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bɔːdə(r)]	.
and	**the**	**bulk**	**of**	**them**	**started**	**back**	**for**	**the**	**Border**	**.**
和	这	大部分	的	他们	开始	后退	为了	这	边界	.

他们中的大多数人开始返回边境。

['meɪbi]	[ðeə(r)]	['liːdə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['pɜːsən(ə)l]	[frendz]	[keɪm]	[ʌp]	[ðɪs]	[wei]	,
Maybe	**their**	**leader**	**and**	**his**	**personal**	**friends**	**came**	**up**	**this**	**way**	**,**
或许	他们的	领导者	和	他的	个人的	朋友们	来了	向上	这	方式	,

也许他们的领导人和他的朋友们就是从这里来的。

['θɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'nʌðə(r)]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[əʊld]	-	['plʌndə(r)]	.
thinking	**to**	**make**	**another**	**search**	**for**	**old**	**Lobarto's**	**plunder**	**.**
思维	到	制作	其他	搜索	为了	老的	-	掠夺	.

打算再次搜寻老洛巴托的赃物。

"	[ai]	['swɑːni]	!
"	**I**	**swanny**	**!**
"	我	天鹅	!

“我天鹅！”

[ai]	[wɪʃ]	[ðeid]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[stʌf]	[ænd; ənd]	[get]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**wish**	**they'd**	**find**	**the**	**stuff**	**and**	**get**	**away**	**with**	**it**	**.**
我	希望	他们会	寻找	这	东西	和	得到	离开	和	它	.

我希望他们能找到那些东西，但又能逍遥法外。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɒmz] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] ;
Every once in a while a bunch of them comes up here and makes us trouble ;
每一个 一次 在 一个 尽管 一个 束 的 他们 来 向上 这里 和 制作 我们 麻烦 ;

他们时不时会来这里给我们制造麻烦；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [əʊld]['meks] . ['treʒə(r)] .
and the excuse is always that old Mex . treasure .
和 这 原谅 是 总是 那 老的 墨西哥 . 宝藏 .

而借口总是那个古老的墨西哥宝藏。

[maɪ][aɪ'dɪə] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] [aɪz] [ɒn]['aʊə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
My idea , they always have their eyes on our cattle and horses .
我的 主意 , 他们 总是 有 他们的 眼睛 在 我们的 牛 和 马匹 .

我的想法是，他们一直盯着我们的牛马。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][faɪnd][ðə; ði][gəʊld] , [ðeɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [streɪz] ,
If they don't find the gold , they pick up a few strays ,
如果 他们 不 寻找 这 金子 , 他们 挑选 向上 一个 很少 流浪者 ,

如果他们没找到黄金，就捡一些散落的金子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [peɪz] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)]['meɪkɪn] - [ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [hɪə(r)] . "
and it always pays ' em for makin ' the trip up here . "
和 它 总是 支付 - 呃 为了 制造 - 这 旅行 向上 这里 . "

而且他们来这里一趟总是值得的。

" [bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði]['meksɪkənz][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['wɔːltə] .
" But can't you keep the Mexicans from coming here ? " asked Walter .
" 但 不能 你 保持 这 墨西哥人 从 未来 这里 ? " 问 沃尔特 .

“但是你们就不能阻止墨西哥人来这里吗？”沃尔特问道。

" [ɪf] [ðeid] [kiːp] [ðeə(r)] ['θiːvɪn] - [hændz] [ɒf] [θɪŋz] ,
" If they'd keep their thievin ' hands off things ,
" 如果 他们会 保持 他们的 盗窃 - 双手 离开 事物 ,

“如果他们能管住自己的偷窃之手，

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] .
I wouldn't care if they hunted the treasure all the time , " said Mr . Hammond .
我 不会 关心 如果 他们 猎杀 这 宝藏 全部 这 时间 , " 说 先生 . 哈蒙德 .

“就算他们一直寻宝，我也不会在意，”哈蒙德先生说。

" [ðel] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" They'll never find it . "
" 他们会 绝不 寻找 它 . "

“他们永远也找不到。”

" [əʊ] , ['dædi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊdə] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] .
" Oh , Daddy ! " exclaimed Rhoda , " we were just thinking of hunting for it ourselves .
" 哦 , 爸爸 ! " 惊呼 罗达 , " 我们 是 只是 思维 的 打猎 为了 它 我们自己 .

“哦，爸爸！”罗达惊呼道，“我们正打算自己去找呢。”

[kænt] [wiː; wi] ?
Can't we ?
不能 我们 ?

难道不能吗？

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] — "
Don't you believe — "
不 你 相信 — "

你不相信吗——

" [nəʊ] [lɔː] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
" No law against your huntin ' for it all you want to , " said her father
" 不 法律 反对 你的 亨廷顿 - 为了 它 全部 你 想 到 , " 说 她 父亲
, ['lɑːfɪŋ] .
, laughing .
, 笑 .

“你想怎么猎就怎么猎，又不违法，”她父亲笑着说。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
I didn't say you couldn't hunt for it ;
我 没有 说 你 不能 打猎 为了 它 ;

我没说你不能去找它；

[ai]['əʊnli] [sed] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .
I only said I did not think it would be found .
我 仅有的 说 我 做过 不是 思考 它 会 是 成立 .

我只是说我认为它不会被找到。

- [hɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] . "
Lobarto hid it too well . "
- 隐藏 它 也 出色地 . "

洛巴托藏得太好啦。

" [bʌt; bət] , ['dædi] !
" But , Daddy !
" 但 , 爸爸 !

“但是，爸爸！

[juː; jʊ][doʊnt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es] , " [kraɪd] ['roʊdə] .
you don't encourage us , " cried Rhoda .
你 不 鼓励 我们 , " 哭 罗达 .

“你没有鼓励我们,”罗达哭着说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['ɪntrəstɪd] .
" And we are all so interested .
" 和 我们 是 全部 所以 感兴趣的 .

“我们都非常感兴趣。”

[wiː; wi] [wɒnt] ['riːəli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [səʊ] [ðæt] [hwɑː'niːtə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [niːd]
We want really to find the money so that Juanita and her mother need
我们 想 真的 到 寻找 这 钱 所以 那 胡安妮塔 和 她 母亲 需要
[nɒt][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] . "
not be poor . "
不是 是 贫穷的 . "

我们真心希望能够筹到这笔钱，让胡安妮塔和她的母亲不再贫困。

" [wel] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]
" Well , well ! " exclaimed the ranchman , " do you want me to go out and
" 出色地 , 出色地 ! " 惊呼 这 牧场主 , " 做 你 想 我 到 去 出去 和
['beri] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
bury some money ,
埋葬 一些 钱 ,

“哟，哟！”牧场主惊呼道，“你们想让我出去埋点钱吗？”

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
so you can find it ? "
所以 你 能 寻找 它 ? "

所以你能找到它吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
But we want some of the boys to go with us .
但 我们 想 一些 的 这 男孩们 到 去 和 我们 .

但我们希望一些男孩能和我们一起去。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðæt] [əʊld] [beəz] - [den] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌltʃ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] . "
I want to search that old bears ' den , and the gulch there , and all about . "
我 想 到 搜索 那 老的 熊 - 丹 , 和 这 峡谷 那里 , 和 全部 关于 . "

我想搜查那只老熊的洞穴，还有那里的沟壑，以及周围所有的地方。

" [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] - [bɜːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" Go to it , Honey - bird , " he said , patting her shoulder .
" 去 到 它 , 蜂蜜 - 鸟 , " 他 说 , 轻拍 她 肩膀 .

“去吧，小甜心,”他拍了拍她的肩膀说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [hes] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" You shall have Hess and any other two boys you want .
" 你 将 有 赫斯 和 任何 其他 二 男孩们 你 想 .

“你可以带走赫斯，还可以带走你想要的另外两个男孩。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['eni] ['lɪt(ə)l][tæd][ɒv; əv]['meksɪkənz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ʌp]
That's enough to handle any little tad of Mexicans that may be hanging about up
那就是 足够的 到 处理 任何 小的 微微 的 墨西哥人 那 可能 是 绞刑 关于 向上
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

这足以对付任何可能在附近闲逛的墨西哥人。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hes] .
I'll speak to Hess .
患病的 说话 到 赫斯 .

我会和赫斯谈谈。

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
Want to go to - morrow ?
想 到 去 到 - 明天 ?

想明天去吗?

" [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] .
" This plan was agreed to .
" 这 计划 曾是 同意 到 .

“这项计划已经获得批准。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɔːltə] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rest] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ]
Of course the girls and Walter did not want to rest after their exciting
的 课程 这 女孩们 和 沃尔特 做过 不是 想 到 休息 后 他们的 激动人心
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] .
experiences at the round - up and afterward .
经历 在 这 圆形的 - 向上 和 之后 .

当然，女孩们和沃尔特在经历了围捕和之后激动人心的经历后，并不想休息。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] , " ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [dɪ'kleəd] , " [ɪz] [tuː; tə] [kiːp]
" All you young people want to do , " Mr . Hammond declared , " is to keep
" 全部 你 年轻的 人们 想 到 做 , " 先生 . 哈蒙德 声明 , " 是 到 保持
['muːvɪŋ] !
moving !
移动 !

“你们这些年轻人只想不断前进,”哈蒙德先生宣称!

" ['wɔːltə] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beəz] - [den] .
" Walter made certain preparations for a search of the bears ' den .
" 沃尔特 制成 肯定 准备工作 为了 一个 搜索 的 这 熊 - 丹 .

沃尔特为搜查熊窝做了一些准备。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kau,pʌntʃə] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .
One of the cowpunchers chosen to accompany the party was a good cook .
一 的 这 牛仔 选定 到 陪伴 这 派对 曾是 一个 好的 厨师 .

被选中随行的牛仔中有一位厨艺精湛。

[ˌhezɪ'teɪʃn] [keɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [pæk] [hɔːs] [wɪð] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] [ðæn; ðən] [wʊd]
Hesitation Kane took a pack horse with more of a camping outfit than would
犹豫 凯恩 采取 一个 盒 马 和 更多的 的 一个 野营 全套服装 比 会
[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ðeə(r)] [nɒt] [biːn] [fɔː(r)] [gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] .
have been the case had there not been four girls in the party .
有 到过 这 案件 有 那里 不是 到过 四 女孩们 在 这 派对 .

犹豫不决的凯恩骑着驮马，带着比平时更像露营装备的行头，如果队伍里没有四个女孩的话，他可能就不会这么做了。

" [ai][doʊnt] [siː] , " [drɔːl] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] ,
" I don't see , " drawled Mr . Hammond ,
" 我 不 看 , " 拖长音 先生 . 哈蒙德 ,

“我没看出来,”哈蒙德先生慢吞吞地说。

" [haʊ] [juː; jʊ] [gɜːlz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌsærə'təʊgə] [trʌŋk] [ə'piːs] .
" how you girls manage to travel at all without a Saratoga trunk apiece .
" 如何 你 女孩们 管理 到 旅行 在 全部 没有 一个 萨拉托加 树干 一块 .

“你们这些女孩子是怎么做到不带一个萨拉托加旅行箱就能到处旅行的？”

[gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːrlɪn] - - [tɒŋz] , ['roʊdə] ?
Got your curlin ' - tongs , Rhoda ?
得到 你的 卷曲蛋白 - - 钳 , 罗达 ?

罗达，你有卷发钳吗?

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [glɑːs] [ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] . "
And be sure and take a lookin ' glass and white gloves . "
和 是 当然 和 拿 一个 在看 - 玻璃 和 白色的 手套 . "

别忘了带上镜子和白手套。

" [naʊ] , ['dædi] !
" Now , Daddy !
" 现在 , 爸爸 !

“现在，爸爸！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [mə'laɪn] [ˌem 'iː] , " [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
you know you malign me , " laughed his daughter .
你 知道 你 诽谤 我 , " 笑了 他的 女儿 .

“你知道你在诋毁我,”他的女儿笑着说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [gɜːlz] ,
" And as for these other girls ,
" 和 作为 为了 这些 其他 女孩们 ,

至于其他这些女孩，

[ðeɪ] [fʌs] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [g'ɜːlz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] . "
they fuss less than any girls you ever saw from the East . "
他们 大惊小怪较少的 比 任何 女孩们 你 曾经 锯 从 这 东方 . "

她们比你见过的任何东方女孩都更不爱抱怨。

" [aɪ] [doʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pæk] [hɔːs] , " ['tʃʌkl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪg] [ðem; ðəm] .
I'm kind of sorry for that pack horse , " chuckled her father , who delighted to plague them .
我是 种类 的 对不起 为了 那 盒 马 , " 轻笑 她 父亲 , WHO 高兴极了 到 瘟疫 他们 .

“我有点同情那匹驮马了,”她父亲笑着说，他很乐意捉弄他们。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌltʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔː'neɪdəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;
They might have made the trip to the gulch where the girls had taken refuge from the tornado and returned the next day ;
他们 可能 有 制成 这 旅行 到 这 峡谷 在哪里 这 女孩们 有 已采取 避难所 从 这 龙卷风 和 返回 这 下一个 天 ;

他们可能去了女孩们躲避龙卷风的山谷，第二天就返回了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [treɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
but they proposed to trail around the foothills for several days .
但 他们 建议的 到 踪迹 大约 这 山麓 为了 一些 天 .

但他们提议在山麓附近徒步几天。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['berid] ['treʒə(r)] .
Indeed , even the cowboys in the party had become interested once more in the buried treasure .
的确 , 甚至 这 牛仔 在 这 派对 有 变得 感兴趣的 一次 更多的 在 这 埋葬 宝藏 .

事实上，就连队伍里的牛仔们也再次对埋藏的宝藏产生了兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" It strikes us about once in so often , " said the cook ,
" 它 罢工 我们 关于 一次 在 所以 经常 , " 说 这 厨师 ,

“这种情况大约每隔一段时间就会发生一次,”厨师说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔː'rɑːl] ,
as they started away from the corrals ,
作为 他们 开始 离开 从 这 畜栏 ,

当它们开始离开畜栏时，

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gɪt] [bɪt] ['regjələ(r)] [wɪð] [ðɪs] ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ] [bʌg] .
" and some of us git bit regular with this treasure - hunting bug .
" 和 一些 的 我们 git 少量 常规的 和 这 宝藏 - 打猎 漏洞 .

“我们当中有些人对寻宝这件事越来越着迷。”

[lɔŋz] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [hɪd]
Long's we know the treasure is somewhere hid
朗的 我们 知道 这 宝藏 是 某处 隐藏

我们知道宝藏藏在某个地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] .
and there is a chance of finding it , we are bound to feel that way .
和 那里 是 一个 机会 的 寻找 它 , 我们 是 边界 到 感觉 那 方式 .

如果有可能找到它，我们肯定会有这种感觉。

[ðen] [wiː; wi] [weɪst] [ðə; ði] [bɔːsɪz] [taɪm] [ænd; ənd][weə(r)] [ɑː'selvz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] - [kæʃ] .
Then we waste the boss's time and wear ourselves out hunting Lobarto's cache .
然后 我们 浪费 这 老板的 时间 和 穿 我们自己 出去 打猎 - 缓存 .

然后我们浪费老板的时间，累得筋疲力尽地去寻找洛巴托的宝藏。

[kɔːs] , [wiː; wi][woʊnt]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ləʊdz] [ɒv; əv] [fʌn] . "
Course , we won't never find it ; but it is loads of fun . "
课程 , 我们 惯于 绝不 寻找 它 ; 但 它 是 负载 的 乐趣 . "

当然，我们永远也找不到它；但这真的很有趣。

" [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [kraɪd] ['roʊdə] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]
" I declare ! " cried Rhoda , tossing her head , " you are just as encouraging
" 我 宣布 ! " 哭 罗达 , 抛掷 她 头 , " 你 是 只是 作为 鼓励
,
,
,

“我敢说！”罗达高高昂起头喊道，“你真是太鼓舞人心了！”

[tɒm] ['kɒlɪnz] , [æz; əz] ['dædi] [ɪz] .
Tom Collins , as daddy is .
汤姆 柯林斯 , 作为 爸爸 是 .

汤姆·柯林斯，就像他爸爸一样。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] !
I never heard the like !
我 绝不 听到 这 喜欢 !

我从未听说过这样的事！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[ðə; ði] [stæm'piːd]
THE STAMPEDE
这 踩踏

踩踏

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɔːltə] ['meɪs(ə)n][dɪd] [nɒt]['fɔːltə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
The enthusiasm of the girls and Walter Mason did not falter , however ,
这 热情 的 这 女孩们 和 沃尔特 石匠 做过 不是 犹豫不决 , 然而 ,

然而，女孩们和沃尔特·梅森的热情丝毫未减。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)]
no matter how much the older people scoffed at the idea of the treasure
不 事情 如何 很多 这 老 人们 嘲笑 在 这 主意 的 这 宝藏
['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən]['bændɪt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [nɪə(r)] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
hidden by the Mexican bandit being found near Rose Ranch .
隐 经过 这 墨西哥 土匪 存在 成立 靠近 玫瑰 牧场 .

尽管老一辈人对墨西哥强盗藏匿的宝藏会在罗斯牧场附近被发现的想法嗤之以鼻。

[ðeɪ] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ]
They went forth from the ranch house with some little expectation of returning
他们 去 前进 从 这 牧场 房子 和 一些 小的 期待 的 返回
[wɪð] [ðə; ði]['plʌndə(r)] .
with the plunder .
和 这 掠夺 .

他们离开牧场小屋时，并没有抱太大希望能够带着战利品回来。

[ˌhezɪ'teɪʃn] [keɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
Hesitation Kane , of course , did not try to discourage them .
犹豫 凯恩 , 的 课程 , 做过 不是 尝试 到 阻碍 他们 .

当然，凯恩并没有试图劝阻他们。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['berid] ['treʒə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [hɔːs] ['ræŋglə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Even a buried treasure could not excite the horse wrangler , in the least .
甚至 一个 埋葬 宝藏 可以 不是 激发 这 马 牧马人 , 在 这 至少 .

即使是埋藏的宝藏也无法让牧马人感到丝毫兴奋。

" [ai] [ges] [æn; ən] [ə'pætʃi] [reɪd] [wʊd] [nɒt] ['rʌf(ə)l] - [səʊl] , " ['roʊdə] [əb'zɜːvd] .
" I guess an Apache raid would not ruffle Hesitation's soul , " Rhoda observed .
" 我 猜测 一个 阿帕奇 袭击 会 不是 褶边 - 灵魂 , " 罗达 观察到 .

“我想，阿帕奇人的袭击应该不会让犹豫不决的灵魂感到不安，”罗达评论道。

" [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [k'ɑːməst] ['pɜːs(ə)n][ai]['evə(r)] [sɔː] .
" He is quite the calmest person I ever saw .
" 他 是 相当 这 最平静 人 我 曾经 锯 .

“他是我见过的最冷静的人。”

" [sɪns] [ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [hɜːd] [ɒv; əv] [rəʊz] [rɑːntʃ] [hæd; həd] [biːn]
" Since the tornado the cattle of the main herd of Rose Ranch had been
" 自从 这 龙卷风 这 牛 的 这 主要的 一群 的 玫瑰 牧场 有 到过
['brəʊkən]['ɪntuː] [smɔːl] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['pɑːstʃəz] .
broken into small bunches and were feeding in the higher pastures .
破碎的 进入 小的 成捆 和 是 喂养 在 这 更高 牧场 .

“自从龙卷风过后，罗斯牧场的主要牛群被分散成小群，在地势较高的牧场上吃草。”

[ðə; ði] [sweɪlz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə'rɔɪoʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lʌʃ] ,
The swales and rich arroyos , in which the grass had been so lush ,
这 洼地 和 富有的 干涸河床 , 在 哪个 这 草 有 到过 所以 郁郁葱葱 ,

那些曾经长满茂盛青草的洼地和肥沃的干涸河床，

[hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['draʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] .
had been badly drowned out by the flood .
有 到过 糟糕 溺水 出去 经过 这 洪水 .

被洪水严重淹没。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ləʊləndz] ['ɒfəd] [gʊd] ['pɑːstʃərɪdʒ] [ə'gen] .
It would be several weeks before the lowlands offered good pasturage again .
它 会 是 一些 周 前 这 低地 提供 好的 牧草 再次 .

低地要过几周才能再次提供良好的牧场。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]
The visitors learned that where they had camped at the time of the round - up
这 访客 学习 那 在哪里 他们 有 露营 在 这 时间 的 这 圆形的 - 向上
,
,
,

游客们得知，在围捕发生时，他们露营的地方......

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [wɒʃt] [ə'weɪ] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
the river had risen and washed away every trace of the encampment .
这 河 有 升起 和 洗过 离开 每一个 痕迹 的 这 营地 .

河水上涨，冲走了营地的一切痕迹。

[ɪn'diːd] , ['rəʊlɪŋ] [sprɪŋ] ['væli] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [flæŋk]
Indeed , Rolling Spring Valley had been under water for miles on either flank
的确 , 滚动 春天 谷 有 到过 在下面 水 为了 英里 在 任何一个 侧翼
[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːm] .
of the main stream .
的 这 主要的 溪流 .

事实上，滚泉谷主河道两侧数英里范围内都被淹没了。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['hɔːsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rəʊz] [rɑːntʃ] , ['hævɪŋ] [biːn] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
A bunch of young horses belonging to Rose Ranch , having been confined in a
一个 束 的 年轻的 马匹 属于 到 玫瑰 牧场 , 拥有 到过 受限 在 一个
[smɔːl] [kə'rɑːl] ,
small corral ,
小的 围栏 ,

一群属于罗斯牧场的幼马，被圈养在一个狭小的围栏里。

[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
were drowned at that time .
是 溺水 在 那 时间 .

当时他们溺水身亡。

" [ðeə(r)] [went] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " ['roʊdə] [ɪk'spleɪnd] , [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frendz]
" There went several thousand dollars , " Rhoda explained , when she told her friends
" 那里 去 一些 千 美元 , " 罗达 解释 , 什么时候 她 讲述 她 朋友们
[ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .
of the tragedy .
的 这 悲剧 .

“损失了好几千美元，”罗达在把这起悲剧告诉朋友们时解释道。

" [ðə; ði] ['lɒsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['geɪnz][ɪn][ðə; ði] ['rɑːntʃɪŋ] [ænd; ənd] [stɒk] ['reɪzɪŋ] ['bɪznəs]
" The losses as well as the gains in the ranching and stock raising business
" 这 损失 作为 出色地 作为 这 收益 在 这 牧场 和 库存 提高 商业
[ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] .
are large .
是 大的 .

“畜牧业和牲畜养殖业的损失和收益都很大。”

[ɪf] ['dædi] [selz] [ə; eɪ][bɪg] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
If daddy sells a big herd of cattle , or a fine bunch of horses ,
如果 爸爸 出售 一个 大的 一群 的 牛 , 或者 一个 美好的 束 的 马匹 ,

如果爸爸卖掉一大群牛，或者一大群好马，

[hiː; hi] [teɪks] [ɪn] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
he takes in many thousands of dollars , it is true .
他 需要 在 许多 数千 的 美元 , 它 是 真的 .

他的确收入数千美元。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɔː(r)] [lɒs] [ɒn][ðə; ði] [seɪl] .
" But it is hard to compute the profit or loss on the sale .
" 但 它 是 难的 到 计算 这 利润 或者 损失 在 这 销售 .

“但是很难计算此次销售的盈亏。”

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .
So many things are likely to happen .
所以 许多 事物 是 可能 到 发生 .

很多事情都可能发生。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [dɪ'ziːz] [hɪts] [ðə; ði] [hɜːd] .
Perhaps some disease hits the herd .
也许 一些 疾病 点击量 这 一群 .

或许是牛群得了某种疾病。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [meɪ] [daɪ][ɪn][sʌm; səm] [ˌepɪ'demɪk] .
Thousands of cattle may die in some epidemic .
数千 的 牛 可能 死 在 一些 流行性 .

在某些疫情中，可能有成千上万头牛死亡。

[wʌns] [wʊlvz] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
Once wolves came down in the winter ,
一次 狼 来了 向下 在 这 冬天 ,

狼群冬天会来到这里。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] — [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] — [ænd; ənd] [kɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
when I was little — I remember it clearly — and killed more than a
什么时候 我 曾是 小的 — 我 记住 它 清楚地 — 和 被杀 更多的 比 一个
['hʌndrəd] [stɪrz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
hundred steers within a mile of the house . "
百 牛 之内 一个 英里 的 这 房子 . "

我小时候——我记得很清楚——在离家一英里范围内杀了超过一百头牛。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['roʊdə] !
" Oh , dear me , Rhoda !
" 哦 , 亲爱的 我 , 罗达 !

“哦，我的天哪，罗达！”

[doʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['eni] [mɔː(r)][waɪld] ['ænɪmlz] , " [weɪld] [greɪs] .
don't tell us about any more wild animals , " wailed Grace .
不 告诉 我们 关于 任何 更多的 荒野 动物 , " 哀嚎 优雅 .

“别再跟我们讲野生动物的事了！”格蕾丝哭喊道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [west] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [naɪsə] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [teim] [ɔːl][ðə; ði][waɪld]
" I think the West would be a much nicer place if they had tamed all the wild
" 我 思考 这 西方 会 是 一个 很多 更漂亮 地方 如果 他们 有 驯服 全部 这 荒野
['kriːtʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [mæn]['evə(r)] [muːvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
creatures before man ever moved into it . "
生物 前 男人 曾经 已搬 进入 它 . "

“我认为，如果人类在迁徙到西部之前就驯服了所有的野生动物，西部将会是一个更美好的地方。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔːt] , [sɪs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
" You are not much of a sport , Sis , " said her brother , laughing .
" 你 是 不是 很多 的 一个 运动 , 妹妹 , " 说 她 兄弟 , 笑 .

“你真是个不怎么爱运动的人，妹妹，”她哥哥笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['riːəli] [greɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz]
" It must have been really great around here when the buffaloes and Indians
" 它 必须 有 到过 真的 伟大的 大约 这里 什么时候 这 水牛 和 印度人
[ræn][waɪld] .
ran wild .
跑 荒野 .

“当野牛和印第安人横行于此的时候，这里一定非常精彩。”

[juː; jʊ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , ['roʊdə] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
You can't remember that , Rhoda , can you ? "
你 不能 记住 那 , 罗达 , 能 你 ? "

罗达，你记不起来了，对吧?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] ! " [gɑːspt] ['roʊdə] .
" I should hope not ! " gasped Rhoda .
" 我 应该 希望 不是 ! " 倒吸一口气 罗达 .

“但愿不是！”罗达喘着气说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][əʊld][æz; əz]
" Do you think I am as old as
" 做 你 思考 我 是 作为 老的 作为

你认为我有多老?

['mɪsɪz] . [kʌp] ? "
Mrs . Cupp ? "
太太 . 库普 ? "

库普夫人?

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd] [bes] .
" Oh ! Oh ! " cried Bess .
" 哦 ! 哦 ! " 哭 贝丝 .

“哦！哦！”贝丝惊叫道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [kʌp] ! "
" Poor Cupp ! "
" 贫穷的 库普 ! "

“可怜的卡普！”

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] , " [kən'fest] ['roʊdə] .
" I never saw a buffalo , " confessed Rhoda .
" 我 绝不 锯 一个 水牛 , " 坦白 罗达 .

“我从来没见过水牛,”罗达坦白道。

" [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][wɔː(r)] [wuːp] .
" And I never heard the war whoop .
" 和 我 绝不 听到 这 战争 哇哦 .

“我从未听到过战争的呐喊。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][wɔː(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tɒgz] [wʊd] [skeə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]
And an Indian in war paint and other togs would scare me just as much
和 一个 印度 在 战争 画 和 其他 泳衣 会 吓 我 只是 作为 很多
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪsi] .
as it would Gracie .
作为 它 会 格雷西 .

一个涂着战妆、穿着全套战服的印第安人，会像吓到格雷西一样吓到我。

[bʌt; bət] ['dædi] [ri'membə] [ðem; ðəm][ɔːl] .
But daddy remembers them all .
但 爸爸 记得 他们 全部 .

但爸爸都记得他们。

[hiː; hi] [ʃɒt] ['bʌfələuz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] , [skaut] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [pəʊp] ,
He shot buffaloes for the army , scouted for General Pope ,
他 射击 水牛 为了 这 军队 , 侦察兵 为了 一般的 教皇 ,

他为军队猎杀水牛，为波普将军侦察敌情。

[tʃeɪst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒə'rɒnɪmoʊz][bænd]['ɪntuː]['meksɪkəʊ] ,
chased a part of Geronimo's band into Mexico ,
追逐 一个 部分 的 杰罗尼莫的 乐队 进入 墨西哥 ,

追击杰罗尼莫的部分部下进入墨西哥，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['teksəs] ['reɪndʒə(r)] [wen] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['rʌfiən] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn]
and was a Texas Ranger when the Border Ruffians were really in
和 曾是 一个 德克萨斯州 游骑兵 什么时候 这 边界 恶棍 是 真的 在
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

他曾是德克萨斯州骑警，当时边境暴徒确实存在。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðəʊz] [taɪmz] ; ['əʊnli] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [let] [hɪm] . "
He can tell you all about those times ; only mother doesn't let him . "
他 能 告诉 你 全部 关于 那些 时代 ; 仅有的 母亲 不 让 他 . "

他可以跟你讲讲那些年的事，只是他母亲不让他讲。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ,
I suppose she doesn't like to hear about savages and other awful things ,
我 认为 她 不 喜欢 到 听到 关于 野蛮人 和 其他 可怕 事物 ,

我想她大概不喜欢听关于野蛮人和其它可怕事情的故事吧。

" [greɪs] [sed] , [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

" Grace said , with satisfaction .

" 优雅 说 , 和 满意 .

格蕾丝满意地说。

" [nəʊ] - [əʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ðæt] , " [ˈroʊdə] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .

" No - o ; it isn't that , " Rhoda returned with twinkling eyes .

" 不 - o ; 它 不是 那 , " 罗达 返回 和 闪烁 眼睛 .

“不，不是那样的，”罗达眨着眼睛回答道。

" [bʌt; bət] [ˈmʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [let] [hɪm] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [taɪmz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈdædi] [aʊt]

" But mother does not let him talk about those times because it makes daddy out

" 但 母亲 做 不是 让 他 讲话 关于 那些 时代 因为 它 制作 爸爸 出去

[səʊ] [mʌtʃ] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] !

so much older than she is !

所以 很多 老 比 她 是 !

“但是妈妈不让他谈论那些事，因为那样会让爸爸显得比她老得多！”

" [tɒm] [ˈkɒlɪnz] , [ðə; ði] [kʊk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːkətɪv] [mæn] , [ɪf] [ˌhezɪˈteɪʃn] [keɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] .

" Tom Collins , the cook , was a talkative man , if Hesitation Kane was not .

" 汤姆 柯林斯 , 这 厨师 , 曾是 一个 健谈 男人 , 如果 犹豫 凯恩 曾是 不是 .

“厨师汤姆·柯林斯是个健谈的人，而犹豫不决的凯恩则不然。”

[tɒm] [rein] [hɪz; ɪz][ˈpəʊni][ˈɪntuː][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈspɪnɪŋ] [jɑːrnz] ,

Tom reined his pony into the group of young people and began spinning yarns ,

汤姆 勒住 他的 小马 进入 这 团体 的 年轻的 人们 和 开始 旋转 纱线 ,

汤姆勒住他的小马，把它带到一群年轻人中间，然后开始讲故事。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pəˈhæps] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [wɔːp] [ɒv; əv] [truːθ] .

some of which perhaps had but a thin warp of truth .

一些 的 哪个 也许 有 但 一个 薄的 经 的 真相 .

其中一些或许只有一丝丝真相。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] " [strɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈtendə(r).fʊt] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

He thought it was his privilege to " string along the tenderfoots " a little .

他 想法 它 曾是 他的 特权 到 " 细绳 沿着 这 新手 " 一个 小的 .

他认为戏弄一下新手是他的荣幸。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [ˈwɔːltə] , [haʊˈevə(r)] , [ˈɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [ɪˈmensli] .

One thing he told the girls and Walter , however , interested them immensely .

一 事物 他 讲述 这 女孩们 和 沃尔特 , 然而 , 感兴趣的 他们 非常 .

然而，他告诉女孩们和沃尔特的一件事，却引起了他们极大的兴趣。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [keɪm] [ˈprɪti] [nɪə(r)] [ˈrəʊpɪŋ] [ðæt] [blæk] [ˈaʊtlɔː] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːˈneɪdəʊ] .

" You know , I came pretty near roping that black outlaw the day of the tornado .

" 你 知道 , 我 来了 漂亮的 靠近 套索 那 黑色的 取缔 这 天 的 这 龙卷风 .

“你知道吗，在龙卷风那天，我差点就抓住了那个黑人歹徒。”

[ˈkrɪmɪnɪ] , [ɪf] [aɪˈd] [gɒt] [hɪm] ! "

Criminy , if I'd got him ! "

犯罪 , 如果 ID 得到 他 ! "

天哪，要是我抓到他了就好了！

" [naʊ] , [tɒm] , [doʊnt] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] , " [kəˈmɑːnd] [ˈroʊdə] .

" Now , Tom , don't tell us that , " commanded Rhoda .

" 现在 , 汤姆 , 不 告诉 我们 那 , " 命令 罗达 .

“汤姆，别告诉我们这些，”罗达命令道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [hɪm] [ɪn] [spiːd] . "
" You know there isn't a horse on the ranch that can come anywhere near him in speed . "
" 你 知道 那里 不是 一个 马 在 这 牧场 那 能 来 任何地方 靠近 他 在 速度 . "

“你知道牧场里没有哪匹马的速度能跟他比。”

" [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .
" That's right , " admitted Tom .
" 那就是 正确的 , " 承认 汤姆 .

“没错,”汤姆承认道。

" [bʌt; bət] [ai] [kʌm] [ɒn] [hɪm] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] . "
" But I come on him sudden and unexpected . "
" 但 我 来 在 他 突然 和 意外 . "

“但我会突然出其不意地接近他。”

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [ɑːskt] ['wɔːltə] .
" How did it happen ? " asked Walter .
" 如何 做过 它 发生 ? " 问 沃尔特 .

“这是怎么回事？”沃尔特问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɒs] [sent] [ˌem 'iː] [həʊm] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fəʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊdiəʊ] ?
" Did you know the boss sent me home ahead of you folks from the rodeo ?
" 做过 你 知道 这 老板 发送 我 家 前方 的 你 各位 从 这 牛仔竞技 ?

“你们知道吗？老板让我比你们这些牛仔竞技表演的人先回家了？”

[ðæts] [haʊ] [kʌm]
That's how come
那就是 如何 来

这就是原因。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [raɪd] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['reidəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
I didn't get to ride after those raiders with the other boys .
我 没有 得到 到 骑 后 那些 袭击者 和 这 其他 男孩们 .

我没能和其他男孩一起骑马追击那些劫匪。

[ai] ['nevə(r)] [duː; də] [hæv; həv] [nəʊ] [lʌk] , " [sed] [tɒm] .
I never do have no luck , " said Tom .
我 绝不 做 有 不 运气 , " 说 汤姆 .

“我总是运气不好,”汤姆说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [suːp] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊ] [spuːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [maɪ] [hæt] .
" If it rained soup I wouldn't have no spoon , and a hole in my hat .
" 如果 它 下雨了 汤 我 不会 有 不 勺子 , 和 一个 洞 在 我的 帽子 .

“如果下汤雨，我就没有勺子了，帽子上还会有个洞。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] : [ai] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] ['jɒndə(r)] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] ,
" Well , it was this - a - way : I was riding right along yonder , making for the ranch house ,
" 出色地 , 它 曾是 这 - 一个 - 方式 : 我 曾是 骑术 正确的 沿着 远处 , 制作 为了 这 牧场 房子 ,

“事情是这样的：我骑马沿着那边走，朝着牧场房子的方向去，

[ænd; ənd] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] — [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
and not thinking of nothing — not a thing !
和 不是 思维 的 没有什么 — 不是 一个 事物 !

什么都没想——什么都没想！

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gʌltʃ] — - [twɑːznt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][wʌn]
Crossing the mouth of one of them gulches — ' twasn't far beyond the one
十字路口 这 嘴 的 一 的 他们 沟壑 — - 并非如此 远的 超过 这 一
[weə(r)] [juː; jʊ][gælz] [tʊk] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [wɪnd] — [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [maɪ]['pəʊni]
where you gals took refuge from the big wind — all of a sudden my pony
在哪里 你 女孩们 采取 避难所 从 这 大的 风 — 全部 的 一个 突然 我的 小马
[θrəʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['nikə] ,
throwed up his head and nickered ,
扔 向上 他的 头 和 嘶鸣 ,

穿过其中一条沟壑的入口——离你们刚才躲避大风的那个沟壑不远——我的小马突然抬起头，嘶鸣起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɒt] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [kʌm] [trɑːtɪn] - [ðæt] [bɪg] , ['hænsəm] [blæk] ['krɪtə(r)] !
and out of the slot in the hill come trottin ' that big , handsome black critter !
和 出去 的 这 投币口 在 这 爬坡道 来 小跑 - 那 大的 , 英俊的 黑色的 小动物 !

只见那匹又大又帅的黑色动物从山坡上的缝隙里跑了出来！

" [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['ɜːnɪstli] ,
" My soul and body ! " exclaimed the cowboy earnestly ,
" 我的 灵魂 和 身体 ! " 惊呼 这 牛仔 切实 ,

“我的灵魂和身体！”牛仔激动地喊道。

" [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [rəʊp] ['hændi] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [ðə; ði] [nuːs] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] !
" if I'd had my rope handy I could have put the noose right over his head !
" 如果 ID 有 我的 绳索 便利 我 可以 有 放 这 套索 正确的 超过 他的 头 !

“如果我当时手边有绳子，我就可以把绳套直接套在他的头上了！”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɒk] . "
It certainly did give me a shock . "
它 当然 做过 给 我 一个 震惊 . "

这确实让我大吃一惊。

" [həmf] ! " [sed] ['roʊdə] , " [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['fɪʃɪz] , ['dædi] [sez] , [ðæt] [get] [ə'weɪ] . "
" Humph ! " said Rhoda , " it's always the biggest fishes , daddy says , that get away . "
" 哼 ! " 说 罗达 , " 它是 总是 这 最大 鱼 , 爸爸 说道 , 那 得到 离开 . "

“哼！”罗达说，“爸爸说，总是最大的鱼跑掉了。”

" [ai] [ges] [ðə; ði][bɪg] [bɒs] [ɪz] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɒm] ['kɒlɪnz] .
" I guess the Big Boss is right , " agreed Tom Collins .
" 我 猜测 这 大的 老板 是 正确的 , " 同意 汤姆 柯林斯 .

“看来大老板说得对，”汤姆·柯林斯同意道。

" [ðæt] [blæk] ['felə(r)] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [skɪ'dædld] [ʌp]
" That black feller , he swung around on his hind laigs , and he skedaddled up
" 那 黑色的 伙计 , 他 摇摆 大约 在 他的 后 - , 和 他 溜之大吉 向上
[ðæt] [gʌltʃ] .
that gulch .
那 峡谷 .

“那个黑人，他用后腿转了个圈，然后沿着那条沟壑溜走了。”

[ai] [noʊd] [ðə; ði] [pleɪs] .
I knowed the place .
我 已知 这 地方 .

我认得那个地方。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [diːp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪdz] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [klʌmb] [baɪ][ə; eɪ]
It's just a pocket , and not very deep ; but the sides couldn't be clumb by a
它是 只是 一个 口袋 , 和 不是 非常 深的 ; 但 这 侧面 不能 是 笨拙 经过 一个
[gəʊt] ,
goat ,
山羊 ,

它只是个小口袋，而且不是很深；但连山羊都塞不进它的口袋边缘。

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [hɔːz] .
let alone a hawse .
让 独自的 一个 锚索 .
更别说是缆绳了。

" [səʊ][ai] [tɜːnz] [maɪ]['pəʊni]['ɪntuː] [ðæt] [həʊl] [ænd; ənd][ai][gɒt][maɪ][rəʊp] ['redi] ,
" So I turns my pony into that hole and I got my rope ready ,
" 所以 我 转弯 我的 小马 进入 那 洞 和 我 得到 我的 绳索 准备好 ,
于是我把我的小马牵进那个洞里，准备好了绳子。

[ænd; ənd] [sez] [ai][tuː; tə][ˌem 'iː] : - [tɒm] ['kɒlɪnz] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['aɪðə(r)] [get] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɔːl] ,
and says I to me : ' Tom Collins , you're going to either get an awful fall ,
和 说道 我 到 我 : - 汤姆 柯林斯 , 你是 去 到 任何一个 得到 一个 可怕 落下 ,
他对我说：“汤姆·柯林斯，你要么会摔得很惨，

[ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] ['praʊdɪst] [mæn][ɒn][ðə; ði][əʊld] [rəʊz] [rɑːntʃ] ! - "
or you'll be the proudest man on the old Rose Ranch ! ' "
或者 你会 是 这 最引以为豪 男人 在 这 老的 玫瑰 牧场 ! - "
否则，你将成为老罗斯牧场上最骄傲的人！

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['wɔːltə] .
" And what happened ? " asked Walter .
" 和 什么 发生 ? " 问 沃尔特 .
“后来发生了什么事？”沃尔特问道。

" [wel] , [ai] [də'nəʊ] .
" Well , I dunno .
" 出色地 , 我 不知道 .
“嗯，我不知道。”

['aɪðə(r)][aɪ'd] [biːn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [els] [ðæt] [bleɪm] [blæk] ['aʊtlɔː] [ɪz][bæd]['medsn; 'medɪsn] .
Either I'd been seeing things , or else that blame black outlaw is bad medicine .
任何一个 ID 到过 看到 事物 , 或者 别的 那 责备 黑色的 取缔 是 坏的 药品 .
要么是我眼花了，要么就是把责任推卸给黑人亡命之徒是错误的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][iː] - [væp] - [əʊ] - [reɪt] . "
He seemed to e - vap - o - rate . "
他 似乎 到 e - 电子烟 - o - 速度 . "
他好像瞬间蒸发了。

" [naʊ] , [tɒm] ! " [əd'mɔniʃ] ['roʊdə] .
" Now , Tom ! " admonished Rhoda .
" 现在 , 汤姆 ! " 告诫 罗达 .
“汤姆，现在！”罗达斥责道。

" ['ɒnɪst] [tuː; tə] ['pɪklz] , [mɪs] ['roʊdi] !
" Honest to pickles , Miss Rhody !
" 诚实的 到 泡菜 , 错过 罗迪 !
“老实说，罗迪小姐！”

[ai] [ˌwʊdnt] [fuːl] [juː; jʊ] - [baʊt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .
I wouldn't fool you ' bout a serious matter .
我 不会 傻子 你 - 回合 一个 严肃的 事情 .
我不会在严肃的事情上骗你。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "
And this is it . "
和 这 是 它 . "
就是这样。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [lɒst] [ðə; ði] [hɔːs] ? " [ɑːskt] [næn] .
" You mean you lost the horse ? " asked Nan .
" 你 意思是 你 丢失的 这 马 ? " 问 楠 .
“你是说你把马弄丢了？”楠问道。

" [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] ['pɒkɪt] .
" In a blind pocket .
" 在 一个 瞎的 口袋 .
“在盲袋中。”

[jes] , [mæm] !
Yes , ma'am !
是的 , 女士 !
是的，女士！

['krɪmɪnɪ] !
Criminy !
犯罪 !
罪孽！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I couldn't believe it myself .
我 不能 相信 它 我 .
我自己都难以置信。

[ai] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [tɒm] ['kɒlɪnz] !
I says to me : ' Tom Collins !
我 说道 到 我 : - 汤姆 柯林斯 !
他对我说：“汤姆·柯林斯！”

[jɔː(r); jə(r)] [sintʃ] [ɪz] [slɪpt] .
your cinches is slipped .
你的 束带 是 滑倒了 .
你的束腰带滑开了。

[ðæts] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] . -
That's what is the matter . '
那就是 什么 是 这 事情 . -
这就是问题所在。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['roʊdi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] ,
" But you know , Miss Rhody , " he added to the ranchman's daughter ,
" 但 你 知道 , 错过 罗迪 , " 他 额外 到 这 - 女儿 ,
“但是你知道，罗迪小姐，”他对牧场主的女儿补充道。

" [jɔː(r); jə(r)][pɑː][doʊnt] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] .
" your pa don't allow nothing stronger than spring water on the ranch .
" 你的 帕 不 允许 没有什么 更强 比 春天 水 在 这 牧场 .
你爸爸不允许在农场里喝任何比泉水更浓的水。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['griːsə; -z-] [dʒʌdʒ] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [fɔː(r); fə(r)]
I was as sober as a Greaser judge trying his brother - in - law for
我 曾是 作为 清醒 作为 一个 润滑脂 法官 尝试 他的 兄弟 - 在 - 法律 为了
[hɔːz] [stiːlɪn] - .
hawse stealin ' .
锚索 偷窃 - .
我当时清醒得就像一个法官在审判他姐夫偷缆绳一样。

[ðæts] [wɒt] !
That's what !
那就是 什么 !
就是这样！

" [ðæt] [əʊld] [blæk] ['keipə] ['seɪtn] [went] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ðæt] [gʌltʃ] ; [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
" That old black capering Satan went flying up that gulch ; and me ,
" 那 老的 黑色的 嬉戏 撒但 去 飞行 向上 那 峡谷 ; 和 我 ,
“那个老黑魔鬼飞快地冲上了那条沟壑；而我，

[ai] ['pʊld] [maɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊn] [ɪn]['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [maɪ] [rəʊp] [kɔɪld] .
I pulled my little roan in after him and got my rope coiled .
我 拉 我的 小的 杂色 在 后 他 和 得到 我的 绳索 卷曲 .

我牵着我的小杂色马跟在他后面，然后把绳子盘好。

[ai] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'straɪd] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊn] [gəʊt] [ðæt] ['əʊnli] [nəʊz] [kaʊz] ;
I says to me : ' You ain't astride nothin ' but a little roan goat that only knows cows ;
我 说道 到 我 : - 你 不是 跨骑 什么也没有 - 但 一个 小的 杂色 山羊 那 仅有的 知道 牛 ;

他对我说：“你骑的不过是一只只认识牛的小杂色山羊；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [tɒm] ['kɒlɪnz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪn] - .
but you got the chancet of your life , Tom Collins , to make a killin ' .
但 你 得到 这 - 的 你的 生活 , 汤姆 柯林斯 , 到 制作 一个 杀戮 - .

但汤姆·柯林斯，你迎来了千载难逢的大好机会，可以大赚一笔。

[ðæts] [raɪt] ! -
That's right ! '
那就是 正确的 ! -

这是正确的！ '

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['twɪsti] [gʌltʃ] — [aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [wɪr] [ʌp] [hɪə(r)] - - —
" That is a twisty gulch — I'll show it to you while we're up here prospectin ' —
" 那 是 一个 扭曲的 峡谷 — 患病的 展示 它 到 你 尽管 是 向上 这里 - - —
[ænd; ənd] [ɔːl] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][wɒz; wəz][əʊld] ['blækiz] [huːf] ['klætə] ,
and all I could hear was old Blackie's hoofs clattering ,
和 全部 我 可以 听到 曾是 老的 布莱基的 蹄子 咔嗒咔嗒 ,

“那是一条蜿蜒曲折的沟壑——我们上来勘探的时候，我带你去看——”我只能听到老布莱基的蹄子哒哒作响。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [id] ['wɪs(ə)l] .
and once in a while he'd whistle .
和 一次 在 一个 尽管 他会 哨 .

他偶尔还会吹口哨。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [neɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] ['wɪs(ə)l] .
He's got a neigh like a steam whistle .
他是 得到 一个 嘶 喜欢 一个 蒸汽 哨 .

他的嘶鸣声像汽笛一样。

" [wel] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , " [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [nɔɪz] [stɒpt] .
" Well , " pursued the cowboy , " all of a sudden the noise stopped .
" 出色地 , " 追击 这 牛仔 , " 全部 的 一个 突然 这 噪音 停止 .

“嗯，”牛仔接着说，“突然间，噪音就停止了。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [huːf] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I couldn't hear his hoofs nor his voice .
我 不能 听到 他的 蹄子 也不 他的 嗓音 .

我听不到他的蹄声，也听不到他的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nekst] [tɜːn] [ðæt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [gʌltʃ] ,
And when I got around the next turn that give me a sight of the complete gulch ,
和 什么时候 我 得到 大约 这 下一个 转动 那 给 我 一个 视线 的 这 完全的 峡谷 ,

当我转过下一个弯道时，整个峡谷尽收眼底。

[klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɒkɪt] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] [hɔːz] [æt; ət] [ɔːl] .
clear to the pocket , there wasn't no hawse at all .
清除 到 这 口袋 , 那里 不是 不 锚索 在 全部 .

一直到口袋，根本没有缆绳。

[id] [dʒʌst] [gɒn] [ʌp] [ɪn] [sməʊk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
He'd just gone up in smoke , or something .
他会 只是 已消失 向上 在 抽烟 , 或者 某物 .

他好像瞬间化为灰烬了。

[ðæts] [wɒt] ! "
That's what ! "
那就是 什么 ! "

就是这样！

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ? " [kraɪd] [bes] ['hɑːli] .
" What became of the horse ? " cried Bess Harley .
" 什么 成为 的 这 马 ? " 哭 贝丝 哈雷 .

“那匹马后来怎么样了？”贝丝·哈雷喊道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][dʒəʊk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['roʊdə] [sed] ['daʊtfəli] .
" There's some joke in it , " Rhoda said doubtfully .
" 有 一些 开玩笑 在 它 , " 罗达 说 怀疑地 .

“这里面肯定有什么笑话，”罗达怀疑地说。

" ['ɒnɪst] [tuː; tə] ['pɪklz] ! " [sed] [ðə; ði] ['kaʊˌpʌntʃə(r)] ['ɜːnɪstli] , " [ai][wɒz; wəz] [skeəd] [bluː] [maɪ'self] .
" Honest to pickles ! " said the cowpuncher earnestly , " I was scared blue myself .
" 诚实的 到 泡菜 ! " 说 这 牛仔 切实 , " 我 曾是 害怕的 蓝色的 我 .

“老实说！”牛仔认真地说，“我自己也吓得魂飞魄散。”

[ai] [eɪnt] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][nekst]['felə(r)] .
I ain't no more superstitious than the next feller .
我 不是 不 更多的 迷信的 比 这 下一个 伙计 .

我并不比其他人更迷信。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt] [ˌem 'iː] .
But that certainly got me .
但 那 当然 得到 我 .

但这确实让我很震惊。

" [ai][rɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] , ['lʊkɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
" I rid back to the mouth of the gulch , lookin ' all the way ,
" 我 摆脱 后退 到 这 嘴 的 这 峡谷 , 在看 - 全部 这 方式 ,

我骑马回到峡谷口，一路向外张望，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [huːf] [prɪnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [id] ['laɪtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] .
and never seen a hoof print to show me where he'd lighted out for .
和 绝不 已见 一个 蹄 打印 到 展示 我 在哪里 他会 照明 出去 为了 .

我从未见过他的蹄印，所以也不知道他逃到哪里去了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] .
He couldn't climb the sides of the gulch .
他 不能 爬 这 侧面 的 这 峡谷 .

他爬不上峡谷的侧壁。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [haɪd] [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [dɒdʒ] [aʊt]
And he didn't hide out on me and let me go back and then dodge out
和 他 没有 隐藏 出去 在 我 和 让 我 去 后退 和 然后 躲闪 出去

[əʊ] - [ðə; ði] [gʌltʃ] .
o ' the gulch .
o - 这 峡谷 .

他没有躲起来让我回去，然后自己从峡谷里溜走。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ðen] [ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] ['wɒznt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
There he was one minute , then the next he wasn't there at all .
那里 他 曾是 一 分钟 ， 然后 这 下一个 他 不是 那里 在 全部 .

前一秒他还在那里，下一秒就完全消失了。

[ai] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [siːn] [ðæt] [əʊld] [tɔː'neɪdəʊ] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .
I got back to the mouth of the gulch , and there I seen that old tornado a - comin ' .
我 得到 后退 到 这 嘴 的 这 峡谷 ， 和 那里 我 已见 那 老的 龙卷风 一个 - 即将到来 - .

我回到峡谷口，在那里我看到了那场古老的龙卷风正在逼近。

[juː; jʊ] [fəʊks] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - [skeɪp] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
You folks had passed me and ' scaped my attention .
你 各位 有 通过了 我 和 - 刮擦 我的 注意力 .

你们这些人从我身边经过，却没引起我的注意。

" [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊn] [dʒʌst] [skwɔtid] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bæŋk] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ;
" Me and the roan just squatted down under a bank till the wind was over ;
" 我 和 这 杂色 只是 蹲着 向下 在下面 一个 银行 直到 这 风 曾是 超过 ;

“我和那匹红棕色的马就蹲在河岸下，直到风停了；

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
then we made tracks for the ranch house ahead of the rain .
然后 我们 制成 轨道 为了 这 牧场 房子 前方 的 这 雨 .

然后我们趁着下雨前赶紧往牧场房子走去。

[get] [səʊkt] ?
Get soaked ?
得到 浸泡过 ?

全身湿透了吗?

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
Well , I should say !
出色地 ， 我 应该 说 ！

嗯，应该这么说！

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ðæt] [bleɪm] [blæk] ['seɪtn] [dɪsə'pɪəd] ['hɪzself] [səʊ] [streɪndʒ] - [laɪk] .
But somehow I didn't care to stay around where that blame black Satan disappeared hisself so strange - like .
但 不知何故 我 没有 关心 到 停留 大约 在哪里 那 责备 黑色的 撒但 消失 他自己 所以 奇怪的 - 喜欢 .

但不知为何，我并不想待在那个怪诞的黑撒旦消失的地方。

[nəʊ] , [sɜː(r)] . "
No , sir . "
不 ， 先生 . "

不，先生。

" [tɒm] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['strɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] , " [dɪ'kleəd]
" Tom , I think you have been stringing the long bow , " declared
" 汤姆 ， 我 思考 你 有 到过 串 这 长的 弓 ， " 声明

“汤姆，我觉得你一直在虚张声势，”他说道。

['rəʊdə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Rhoda , shaking her head .
罗达 ， 摇晃 她 头 .

罗达摇了摇头。

" ['ɒnɪst] [tuː; tə] ['pɪklz] ! " [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" Honest to pickles ! " reiterated the cowboy .
" 诚实的 到 泡菜 ! " 重申 这 牛仔 .

“绝对真实！”牛仔再次强调道。

" [waɪ] — [waɪ] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" Why — why , I'll show you the very hole in the hill where it happened .
" 为什么 — 为什么 , 患病的 展示 你 这 非常 洞 在 这 爬坡道 在哪里 它 发生 .

“为什么——为什么，我带你去看看山上那个发生事故的洞。”

" [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] ;
" They laughed at that ;
" 他们 笑了 在 那 ;

他们对此哈哈大笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːstən] [gɜːlz][ænd; ənd] ['wɔːltə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]
but the Eastern girls and Walter were inclined to believe that the cowboy
但 这 东 女孩们 和 沃尔特 是 倾斜 到 相信 那 这 牛仔
[hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
had told the truth — as far as he knew it .
有 讲述 这 真相 — 作为 远的 作为 他 知道 它 .

但东部的女孩们和沃尔特倾向于相信牛仔说的是真话——就他所知而言。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm] .
In some way the outlaw had managed to elude him .
在 一些 方式 这 取缔 有 管理 到 躲避 他 .

不知何故，那个亡命之徒设法逃脱了他的追捕。

" ['gʊdnəs] ! " [m'ɜːməd] ['wɔːltə] [tuː; tə][næn] , " [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt]
" Goodness ! " murmured Walter to Nan , " wouldn't it be great to catch that
" 善良 ! " 低声说道 沃尔特 到 楠 , " 不会 它 是 伟大的 到 抓住 那
[blæk] [hɔːs] ? "
black horse ? "
黑色的 马 ? "

“天哪！”沃尔特低声对南说，“要是能抓住那匹黑马该多好啊！”

" [hiːz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] , " [ə'griːd] [næn] .
" He's handsomer than your Prince , " agreed Nan .
" 他是 更英俊 比 你的 王子 , " 同意 楠 .

“他比你的王子还帅,”楠赞同道。

" [hiː; hi][ɪz] [ðæt] .
" He is that .
" 他 是 那 .

他就是这样的人。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [wen] [tɒm] [lɒst] [hɪm] ?
I wonder where he went when Tom lost him ?
我 想知道 在哪里 他 去 什么时候 汤姆 丢失的 他 ?

我想知道汤姆把他弄丢后，他去了哪里?

" [ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌltʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz]
" The treasure - hunting party did not go directly to the gulch in which the girls
" 这 宝藏 - 打猎 派对 做过 不是 去 直接地 到 这 峡谷 在 哪个 这 女孩们
[hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ] .
had had their adventure at the time of the tornado .
有 有 他们的 冒险 在 这 时间 的 这 龙卷风 .

“寻宝队伍并没有直接前往女孩们在龙卷风来袭时发生冒险的峡谷。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [keɪn] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pæk] [hɔːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
A part of what Hesitation Kane had on his pack horse was to be
一个 部分 的 什么 犹豫 凯恩 有 在 他的 盒 马 曾是 到 是
[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [hɜːrdɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [stɪrz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [lɒŋ]
delivered to an outfit herding a bunch of steers back in the hills a long
发表 到 一个 全套服装 放牧 一个 束 的 牛 后退 在 这 丘陵 一个 长的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

赫西蒂申·凯恩驮着的货物的一部分要送到很远的山区，交给一群正在赶着一群小牛的牧人。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [raɪd] [ðæt] [wei] , [stɒp] ['əʊvə(r)] [naɪt] [wɪð] [stiːvz]
The girls and Walter had agreed to ride that way , stop over night with Steve's
这 女孩们 和 沃尔特 有 同意 到 骑 那 方式 , 停止 超过 夜晚 和 史蒂夫的
['aʊtfɪt] ,
outfit ,
全套服装 ,

女孩们和沃尔特同意走那条路，在史蒂夫的住处过夜。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [beə(r)] [den] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,
and then work down to the old bear den from the other direction — that is ,
和 然后 工作 向下 到 这 老的 熊 丹 从 这 其他 方向 — 那 是 ,
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] .
from the north .
从 这 北 .

然后从另一个方向——也就是从北面——向下走到旧熊洞。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [θruː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['waɪndɪŋ] ['væli] [wɪtʃ] ,
They entered the foothills through a pleasant , winding valley which ,
他们 进入 这 山麓 通过 一个 令人愉快的 , 绕线 谷 哪个 ,

他们沿着一条宜人的蜿蜒山谷进入了山麓，

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['klaʊdbɜːst] , [wʊd] [hæv; həv]
had it not been for the marks of the recent cloudburst , would have
有 它 不是 到过 为了 这 标记 的 这 最近的 暴雨 , 会 有
[biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [treɪl] .
been a beautiful trail .
到过 一个 美丽的 踪迹 .

如果不是因为最近暴雨留下的痕迹，那将会是一条美丽的步道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [tɔːn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
But it was considerably torn up by the water that had swept through it ,
但 它 曾是 相当 撕裂 向上 经过 这 水 那 有 扫荡 通过 它 ,
[ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt] .
a raging torrent .
一个 愤怒 激流 .

但它被汹涌而来的洪水严重冲毁了。

[ðeɪ] [faʊnd] [stiːvz] ['aʊtfɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] — ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] —
They found Steve's outfit with the cattle — nearly a thousand head of them —
他们 成立 史蒂夫的 全套服装 和 这 牛 — 几乎 一个 千 头 的 他们 —
['fiːdɪŋ] [ɪn] [tuː] [kʌp] - [ʃeɪpt] [h'ɒləʊz] [tʃeɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] .
feeding in two cup - shaped hollows chained by a narrow path .
喂养 在 二 杯子 - 形状 空心 连锁 经过 一个 狭窄的 小路 .

他们发现史蒂夫的装备和牛群在一起——将近一千头牛——它们在两个杯状洼地里吃草，洼地由一条狭窄的小路用铁链拴着。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɒki] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðiːz] [h'ɒləʊz] ,
The hills were steep and rocky all around these hollows ,
这 丘陵 是 陡 和 岩石 全部 大约 这些 空心 ,

这些山谷周围的山丘陡峭而多石。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stɪrz] [ə'brest] [wʊd] [hæv; həv] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
and a dozen steers abreast would have choked the path between the two
和 一个 打 牛 并排 会 有 窒息 这 小路 之间 这 二
['pɑːstʃəz] .
pastures .
牧场 .

十几头牛并排站着，就会把两个牧场之间的路堵死。

[ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['ɡreɪzɪŋ] [ɪn][wʌn] ['hɒləʊ] ,
About half of the cattle were grazing in one hollow ,
关于 一半 的 这 牛 是 放牧 在 一 空洞的 ,

大约一半的牛在同一个洼地里吃草，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [kʌp] .
and the other half in the second cup .
和 这 其他 一半 在 这 第二 杯子 .

另一半放在第二个杯子里。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['welkəm] .
The outfit gave the party a noisy welcome .
这 全套服装 给予 这 派对 一个 嘈杂 欢迎 .

这身装扮为派对带来了热闹的欢迎仪式。

[ðiːz] ['hɜːdə(r)] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , ['wɜːkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [wɪ'ðaʊt]
These herders of cattle , working sometimes for weeks at a stretch without
这些 牧羊人 的 牛 , 在职的 有时 为了 周 在 一个 拉紧 没有
['ɡetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] ,
getting to the ranch house ,
获得 到 这 牧场 房子 ,

这些牧牛人，有时连续工作数周都无法回到牧场住所，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['əʊnli] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] , ['sɜːt(ə)nli] [ɡet] ['ləʊnli] .
and seeing only each other's faces , certainly get lonely .
和 看到 仅有的 每个 其他的 面孔 , 当然 得到 孤独 .

只能看到彼此的脸，肯定会感到孤独。

[ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] [ɪz] [heild] [wɪð] [dʒɔɪ] .
A newcomer is hailed with joy .
一个 新人 是 赞誉 和 喜悦 .

新来者受到热烈欢迎。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [rɑːntʃ] ['əʊnə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz]
And of course the daughter of the Rose Ranch owner and her friends
和 的 课程 这 女儿 的 这 玫瑰 牧场 所有者 和 她 朋友们
[wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .
were doubly welcome to this outfit .
是 双倍 欢迎 到 这 全套服装 .

当然，罗斯牧场主的女儿和她的朋友们也受到了这个团体的热烈欢迎。

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɡ'ɜːlz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['wɔːltə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː]
The tent was set up for the girls ; but , as before , Walter roughed it
这 帐篷 曾是 放 向上 为了 这 女孩们 ; 但 , 作为 前 , 沃尔特 粗糙 它
[wɪð] [ðə; ði] ['kau,pʌntʃə] .
with the cowpunchers .
和 这 牛仔 .

帐篷是为女孩们搭起来的；但是，和以前一样，沃尔特和牛仔们一起吃了顿苦饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,
He was enjoying every minute of his experience on the ranch ,
他 曾是 享受 每一个 分钟 的 他的 经验 在 这 牧场 ,

他在牧场的每一分钟都过得很开心。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['tɪmɪd]['sɪstə(r)][dɪd][ɔː(r)][nɒt] !
whether his timid sister did or not !
无论 他的 胆小 姐姐 做过 或者 不是 !

不管他胆小的妹妹有没有这样做!

[ə; eɪ] [sɒft] , ['bɑːmi] ['iːvnɪŋ] [drɒpt] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ,
A soft , balmy evening dropped down about the camp ,
一个 柔软的 , 芳香 晚上 掉落 向下 关于 这 营 ,

营地周围笼罩着一层柔和温暖的夜色。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [kʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .
which was established in the further cup between the hills .
哪个 曾是 已确立的 在 这 更远 杯子 之间 这 丘陵 .

它建于山丘之间的更远处的凹地中。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [kʌp] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðɪs]
As evening approached the cattle from the outside cup were driven into this
作为 晚上 接近 这 牛 从 这 外部 杯子 是 驱动 进入 这
['ɪnə(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
inner enclosure .
内 外壳 .

傍晚时分，外面的牛群被赶进了里面的围栏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [naɪt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪn][wʌn] [hɜːd] .
They could be cared for at night much more easily in one herd .
他们 可以 是 关心 为了 在 夜晚 很多 更多的 容易地 在 一 一群 .

如果把它们养在一个畜群里，夜间照料起来就容易得多。

[tɒm] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtˌfɪts] [kʊk] [,aut'vai] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sʌpə(r)] .
Tom Collins and the outfit's cook outvied each other in making supper .
汤姆 柯林斯 和 这 服装 厨师 胜出 每个 其他 在 制作 晚餐 .

汤姆·柯林斯和队伍里的厨师在做晚餐这件事上展开了较量。

[ðen] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ænd; ənd][tʃæf; tʃɑːf] .
Then there followed two long hours of songs and stories and chaff .
然后 那里 随后 二 长的 小时 的 歌曲 和 故事 和 糠 .

接下来是两个小时漫长的歌曲、故事和闲聊。

[ðə; ði] [bɔɪz] [b'ædʒəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] .
The boys badgered each other , but were very polite to the girls .
这 男孩们 骚扰 每个 其他 , 但 是 非常 有礼貌的 到 这 女孩们 .

男孩们互相捉弄，但对女孩们却非常有礼貌。

['wɔːltə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [hɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] .
Walter wanted to ride herd with the first watch , and this was agreed to .
沃尔特 通缉 到 骑 一群 和 这 第一的 手表 , 和 这 曾是 同意 到 .

沃尔特想负责第一班守卫，这一点得到了同意。

" [ðæt] [ɪz] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] , " [sed] [stiːv] ,
" That is , young fellow , you can ride if you can sing , " said Steve ,
" 那 是 , 年轻的 同伴 , 你 能 骑 如果 你 能 唱歌 , " 说 史蒂夫 ,

“也就是说，年轻人，如果你会唱歌，你就可以骑马,”史蒂夫说。

[ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] , ['greɪvli] .
the boss of the outfit , gravely .
这 老板 的 这 全套服装 , 严重地 .

该组织头目神情严肃地说。

" [sɪŋ] ?
" Sing ?
" 唱歌 ?

“唱歌?

[wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Well , I don't know .
出色地 , 我 不 知道 .

嗯，我不知道。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ?
What kind of singing ?
什么 种类 的 歌唱 ?

什么类型的演唱?

[aɪm][nɒt] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [vɔɪs] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I'm not famous for my voice , " admitted the boy .
我是 不是 著名的 为了 我的 嗓音 , " 承认 这 男生 .

“我的嗓音并不出名,”男孩坦言道。

" [dʒʌst] [soʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [laɪk] , ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [stiːv] [təʊld] [hɪm] .
" Just so's you can sing something the cows like , it'll be all right , " Steve told him .
" 只是 所以也是 你 能 唱歌 某物 这 牛 喜欢 , 它将 是 全部 正确的 , " 史蒂夫 讲述 他 .

“只要你唱些牛喜欢听的歌，就没问题了,”史蒂夫告诉他。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] .
" If anything should happen , you have to sing .
" 如果 任何事物 应该 发生 , 你 有 到 唱歌 .

“如果发生什么事，你必须唱歌。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [kaʊz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['nɜːvəs] . "
It keeps the cows from getting nervous . "
它 保持 这 牛 从 获得 紧张的 . "

这样可以防止奶牛感到紧张。

" ['meɪbi] [ɪf] [ai] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nɜːvəs] , " [sə'dʒestid] ['wɔːltə] , [nɒt][səʊ] ['iːzəli] ['dʒɔli] .
" Maybe if I sing it will make them nervous , " suggested Walter , not so easily jollied .
" 或许 如果 我 唱歌 它 将要 制作 他们 紧张的 , " 建议 沃尔特 , 不是 所以 容易地 高兴的 .

“也许我唱歌会让他们紧张,”沃尔特建议道，他可不是那么容易被逗乐的。

" [jʊd] ['betə(r)] [lɜːn] - [sɒŋ] , [hɪə(r)] , " [sed] [stiːv] .
" You'd better learn Henery's song , here , " said Steve .
" 你会 更好的 学习 - 歌曲 , 这里 , " 说 史蒂夫 .

“你最好学学亨利的歌,”史蒂夫说。

" ['hɛnəri] [hæz; həz][wʌn][hiː; hi] [kɔːlz] - [maɪ] ['bɒni] [laɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [æn; ən] - [hiː; hi] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [kiːz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['fɔːti] ['stænzə] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Henery has one he calls ' My Bonny Lies Over the Ocean ' an ' he sings it in seven different keys and there's forty stanzas to it .
" 亨利 有 一 他 呼叫 - 我的 邦妮 谎言 超过 这 海洋 - 一个 - 他 唱歌 它 在 七 不同的 钥匙 和 有 四十 诗节 到 它 .

“亨利有一首歌叫《我的邦妮躺在海洋上》，他用七个不同的调演唱这首歌，这首歌有四十节。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kaʊ] [h'iəz] [ðæt] —
And when a cow hears that —
和 什么时候 一个 奶牛 听到 那 —

当一头牛听到这话时——

" [wʌn] [ɒv; əv] " - " [buːts] [seɪld] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [stiːv] [hæd; həd]
" One of " Henery's " boots sailed through the air just then , and Steve had
" 一 的 " - " 靴子 航行 通过 这 空气 只是 然后 , 和 史蒂夫 有
[tuː; tə] [dɒdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
to dodge it .
到 躲闪 它 .

“就在这时，‘亨利’的一只靴子飞了出去，史蒂夫不得不躲开。”

['henri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] .
Henry was not on the first watch .
亨利 曾是 不是 在 这 第一的 手表 .

亨利不在第一批值班人员之列。

['wɔːltə] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [kruː] .
Walter went out with the first crew .
沃尔特 去 出去 和 这 第一的 全体人员 .

沃尔特和第一批船员一起出海了。

['sʌmbədi] [lent] [hɪm] [ə; eɪ] ['slɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] [wɒz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] .
Somebody lent him a slicker , for rain was prophesied .
某人 借出的 他 一个 雨衣 , 为了 雨 曾是 预言 .

有人借给他一件雨衣，因为预言说要下雨。

[stiːv] [sed] , [drɒːliŋli] :
Steve said , drawlingly :
史蒂夫 说 , 拖长音调地 :

史蒂夫慢吞吞地说：

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [səʊ] [wet] ,
" If it keeps on like this so wet ,
" 如果 它 保持 在 喜欢 这 所以 湿的 ,

“如果一直这么潮湿的话，

[wiː; wi] [maɪts] [wel] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
we might's well be in the middle of the Pacific Ocean .
我们 可能 出色地 是 在 这 中间 的 这 太平洋 海洋 .

我们感觉自己仿佛置身于太平洋中央。

[ɪts] [reɪnd] [twaɪs] [ɪn] [ten] [wiːks] .
It's rained twice in ten weeks .
它是 下雨了 两次 在 十 周 .

十周内下了两次雨。

" [wɔːltərz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Walter's instructions were to keep just in sight of the man riding around the
" 沃尔特的 指示 是 到 保持 只是 在 视线 的 这 男人 骑术 大约 这
[hɜːd] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,
herd ahead of him ,
一群 前方 的 他 ,

沃尔特的指示是始终保持在前面骑马绕着牛群走的那个人的视线范围内。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['kwaɪət] [hɜːd] .
to take it easy , and not to do anything to disturb the quiet herd .
到 拿 它 简单的 , 和 不是 到 做 任何事物 到 打扰 这 安静的 一群 .

放轻松，不要做任何打扰安静的羊群的事情。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['tʃuːɪŋ] [ðeə(r)] [kʌd] ;
Some of the cattle were lying down chewing their cud ;
一些 的 这 牛 是 说谎 向下 咀嚼 他们的 盘根错节 ;

有些牛正躺着反刍；

[ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [waɪl] [ðeɪ] [krɒpt] [ðə; ði] [ɡrɑːs] , [ɔːl] [ˈhedɪd] [west] .
others were moving slowly while they cropped the grass , all headed west .
其他的 是 移动 缓慢地 尽管 他们 裁剪 这 草 , 全部 标题 西方 .

其他人则一边割草一边缓慢移动，全都向西走去。

[ˈraɪdɪŋ] [hɜːd] [siːmd] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
Riding herd seemed , after an hour or two ,
骑术 一群 似乎 , 后 一个 小时 或者 二 ,

牧羊犬在一两个小时后似乎……

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɹˈiəɹɪəst] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstən] [bɔɪ] .
to be the dreariest kind of work to the Eastern boy .
到 是 这 最阴郁的 种类 的 工作 到 这 东 男生 .

对东方男孩来说，这是最枯燥乏味的工作。

[ðen] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈlaɪtnɪŋ]
Then he noticed that there was a chill in the air and that distant lightning
然后 他 注意到 那 那里 曾是 一个 寒意 在 这 空气 和 那 遥远 闪电
[pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
played on the clouds to the north .
玩 在 这 云 到 这 北 .

然后他注意到空气中弥漫着一丝凉意，北方远处的云层上闪烁着闪电。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɔːl] [ɡɒt] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [fiːt] .
The cattle all got upon their feet .
这 牛 全部 得到 之上 他们的 脚 .

牛群全部站了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˌʌnˈkwaɪət] ;
It did not appear that they were really unquiet ;
它 做过 不是 出现 那 他们 是 真的 不安 ;

他们看起来并没有真的感到不安；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ,
yet there was a certain tension in the air that they must have felt ,
然而 那里 曾是 一个 肯定 紧张 在 这 空气 那 他们 必须 有 毛毡 ,

然而，他们一定能感受到空气中弥漫着某种紧张的气氛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɜːdə(r)] .
as well as the herders .
作为 出色地 作为 这 牧羊人 .

以及牧民们。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv]
Suddenly there was a near - by flash of lightning followed by a peal of
突然 那里 曾是 一个 靠近 - 经过 闪光 的 闪电 随后 经过 一个 皮尔 的
[ˈθʌndə(r)] .
thunder .
雷 .

突然附近一道闪电划破夜空，紧接着一声雷鸣。

[ðə; ði][kæmp] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][bɪˈɡæn][tuː; tə] [snɔːt] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] .
The camp remained quiet ; but the cattle began to snort and paw the earth .
这 营 剩余 安静的 ; 但 这 牛 开始 到 哼哼 和 爪子 这 地球 .

营地依然寂静无声；但牛群开始喷鼻叫着，用蹄子刨地。

[iːtʃ] [flæʃ] [ʃəʊd] [ˈwɔːltə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈkləuzə(r)][ænd; ənd][ˈkləuzə(r)]
Each flash showed Walter that the animals were crowding closer and closer
每个 闪光 显示 沃尔特 那 这 动物 是 拥挤 更近 和 更近
[təˈɡeðə(r)] .
together .
一起 .

每一次闪光都让沃尔特看到，动物们正越来越靠近彼此。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['hedɪŋ]	[west]	.
They	**were**	**still**	**heading**	**west**	**.**
他们	是	仍然	标题	西方	.

他们仍然向西行进。

[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	['dæz(ə)lɪŋ]	[bəʊlt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[bɪ'held]	['sevrəl]	['hɔːsmən]	['raɪdɪŋ]	[daʊn]
In	**the**	**light**	**of**	**another**	**dazzling**	**bolt**	**the**	**boy**	**beheld**	**several**	**horsemen**	**riding**	**down**
在	这	光	的	其他	耀眼的	螺栓	这	男生	观看	一些	骑兵	骑术	向下

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kʌp]	[ʃeɪpt]	['væli]	—	[ðə; ði]	[west]	[saɪd]	.
the	**other**	**side**	**of**	**the**	**cup**	**shaped**	**valley**	**—**	**the**	**west**	**side**	**.**
这	其他	边	的	这	杯子	形状	谷	—	这	西方	边	.

在另一道耀眼闪电的照耀下，男孩看到几个骑马的人从杯状山谷的另一侧——西侧——骑马而下。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[rəʊz]	[rɑːntʃ]	['aʊtfɪt]	.
They	**were**	**not**	**of**	**this**	**Rose**	**Ranch**	**outfit**	**.**
他们	是	不是	的	这	玫瑰	牧场	全套服装	.

他们并非罗斯牧场组织的成员。

[ɪn'diːd]	,	[ɪn]	[ðæt]	['sɪŋg(ə)l]	[glɑːns]	[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[drest]	[laɪk]	[ðə; ði]
Indeed	**,**	**in**	**that**	**single**	**glance**	**he**	**realized**	**that**	**they**	**were**	**not**	**dressed**	**like**	**the**
的确	,	在	那	单身的	瞥一眼	他	已实现	那	他们	是	不是	穿着	喜欢	这

['kau,pʌntʃə]	.
cowpunchers	**.**
牛仔	.

事实上，他只看了一眼就意识到，他们的穿着打扮不像牛仔。

[huː]	[kʊd; kəd]	[ðiːz]	['strendʒər]	[biː; bi]	?
Who	**could**	**these**	**strangers**	**be**	**?**
WHO	可以	这些	陌生人	是	?

这些陌生人会是谁呢?

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[raɪd]	[fɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'teɪk]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['hɜːdə(r)]	[ænd; ənd]
He	**was**	**about**	**to**	**ride**	**faster**	**and**	**overtake**	**one**	**of**	**the**	**other**	**herders**	**and**
他	曾是	关于	到	骑	快点	和	超过	一	的	这	其他	牧羊人	和

[ɑːsk]	,
ask	**,**
问	,

他正要加快速度超过另一个牧羊人，然后问道：

[wen]	[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[splɪt]	[ðə; ði]	['fɜːməmənt]	[raɪt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['væli]	.
when	**the**	**thunder**	**seemed**	**to**	**split**	**the**	**firmament**	**right**	**over**	**the**	**valley**	**.**
什么时候	这	雷	似乎	到	分裂	这	苍穹	正确的	超过	这	谷	.

雷声仿佛撕裂了山谷上的苍穹。

[ə; eɪ]	['vɪvɪd]	[bluː]	[flæʃ]	[lɪt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ə'riːnə]	.
A	**vivid**	**blue**	**flash**	**lit**	**up**	**the**	**whole**	**arena**	**.**
一个	生动	蓝色的	闪光	点燃	向上	这	所有的	竞技场	.

一道耀眼的蓝色闪光照亮了整个竞技场。

['wɔːltə]	[sɔː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gruːp]	[ɒv; əv]	[streɪndʒ]	['hɔːsmən]	[dæʃ]	[daʊn]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	,
Walter	**saw**	**one**	**of**	**the**	**group**	**of**	**strange**	**horsemen**	**dash**	**down**	**toward**	**the**	**cattle**	**,**
沃尔特	锯	一	的	这	团体	的	奇怪的	骑兵	短跑	向下	朝向	这	牛	,

沃尔特看到那群陌生骑手中有一个人朝牛群冲了过去。

['flaɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['slɪkə(r)]	[haɪ]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
flying	**a**	**slicker**	**high**	**over**	**his**	**head**	**.**
飞行	一个	雨衣	高的	超过	他的	头	.

一件雨衣在他头顶高高飘扬。

[ðɪs]	[ˈhɔːsmən]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈfraɪtf(ə)l]	[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]	[ˈtʃɑːdʒɪŋ]	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɔːlˈredi]	[ʌnˈiːzi]	[stɪrz]	.
This	**horseman**	**made**	**a**	**frightful**	**object**	**charging**	**along**	**the**	**front**	**of**	**the**	**already**	**uneasy**	**steers**	**.**
这	骑手	制成	一个	可怕	目的	收费	沿着	这	正面	的	这	已经	不安	牛	.

这位骑手沿着本就躁动不安的牛群前方猛冲，显得格外可怕。

[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	[wiːld]	.
The	**latter**	**wheeled**	**.**
这	后者	带轮子的	.

后者转动了车轮。

[wɪð]	[laʊd]		[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈθʌndə(r)]	[ɒv; əv]	[huːf]	,
With	**loud**	**bellowings**	**and**	**a**	**thunder**	**of**	**hoofs**	**,**
和	大声	风箱	和	一个	雷	的	蹄子	,

伴随着响亮的吼声和雷鸣般的马蹄声，

[ðə; ði]	[hɜːd]	[ˈstɑːtɪd]	[iːst]	—	[ˈstɑːtɪd]	[fʊl]	[pelt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈnærəʊ]	[ˈəʊpənɪŋ]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[hˈɒləʊz]	.
the	**herd**	**started**	**east**	**—**	**started**	**full**	**pelt**	**for**	**the**	**narrow**	**opening**	**between**	**the**	**two**	**hollows**	**.**
这	一群	开始	东方	—	开始	满的	毛皮	为了	这	狭窄的	开幕	之间	这	二	空心	.

兽群开始向东奔去——全速冲向两个山谷之间的狭窄通道。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[stæmˈpiːd]	!
It	**was**	**a**	**stampede**	**!**
它	曾是	一个	踩踏	!

简直是一场踩踏事件！

[ˈwɔːltə]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[kəˈtæstrəfi]	;
Walter	**had**	**heard**	**of**	**such**	**catastrophes**	**;**
沃尔特	有	听到	的	这样的	灾难	;

沃尔特听说过这类灾难；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[driːmd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈtʃɑːdʒɪŋ]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ˈkæt(ə)l]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[səʊ]	[ˈfɪəf(ə)l]	[æn; ən]	[əˈpɪərəns]	.
but	**he**	**had**	**never**	**dreamed**	**that**	**a**	**charging**	**herd**	**of**	**cattle**	**could**	**make**	**so**	**fearful**	**an**	**appearance**	**.**
但	他	有	绝不	梦见	那	一个	收费	一群	的	牛	可以	制作	所以	可怕	一个	外貌	.

但他做梦也没想到，一群奔腾的牛群竟会如此可怕。

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hɔːs]	[snɔːt]	,	[dʒʌmpt]	[əˈbaʊt]	,	[ænd; ənd]	[ˈstɑːtɪd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[əˈweɪ]	[wɪð]	[hɪm]	;
His	**own**	**horse**	**snorted**	**,**	**jumped**	**about**	**,**	**and**	**started**	**to**	**run**	**away**	**with**	**him**	**;**
他的	自己的	马	哼了一声	,	跳了起来	关于	,	和	开始	到	跑步	离开	和	他	;

他的马嘶鸣一声，跳来跳去，然后带着他跑开了；

[ænd; ənd]	[pʊl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪt]	[æz; əz]	[ˈwɔːltə]	[dɪd]	,
and	**pull**	**at**	**the**	**bit**	**as**	**Walter**	**did**	**,**
和	拉	在	这	少量	作为	沃尔特	做过	,

像沃尔特那样，拉着缰绳，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɡeɪn]	[kənˈtrəʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈterɪfaɪd]	[ˈlɪt(ə)l]	[biːst]	.
he	**could**	**not**	**at**	**once**	**gain**	**control**	**of**	**the**	**terrified**	**little**	**beast**	**.**
他	可以	不是	在	一次	获得	控制	的	这	恐惧	小的	兽	.

他一时无法控制住这只受惊的小动物。

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER	**XXVI**
章	26

第二十六章

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	?
WHO	**ARE**	**THEY**	**?**
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[ðə; ði]	[ɪn'kæmpmənt]	[ɒv; əv]	[stiːvz]	['aʊtfɪt]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ðə; ði]	[tent]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʃeltəd]	,
The	**encampment**	**of**	**Steve's**	**outfit**	**,**	**and**	**therefore**	**the**	**tent**	**in**	**which**	**the**	**four**	**girls**	**were**	**sheltered**	**,**
这	营地	的	史蒂夫的	全套服装	,	和	所以	这	帐篷	在	哪个	这	四	女孩们	是	避难所	,

史蒂夫所在队伍的营地，也就是四个女孩栖身的帐篷。

[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[pɑːθ]	[kə'nektɪŋ]	[ðə; ði]	[twɪn]	['væliz]	.
was	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**south**	**of**	**the**	**narrow**	**path**	**connecting**	**the**	**twin**	**valleys**	**.**
曾是	在	这	边	的	这	爬坡道	到	这	南	的	这	狭窄的	小路	连接	这	双	山谷	.

位于连接两个山谷的狭窄小路南侧的山坡上。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[tʃʌk]	['wægən]	[ænd; ənd]	[tent]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[kə'rɑːl]	,
It	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**chuck**	**wagon**	**and**	**tent**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**horse**	**corral**	**,**
它	似乎	作为	尽管	这	查克	车皮	和	帐篷	,	作为	出色地	作为	这	马	围栏	,

看起来好像有餐车、帐篷以及马厩，

[wɜː(r); wə(r)]	[wel]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɑːdʒɪŋ]	['kæt(ə)l]	.
were	**well**	**out**	**of**	**the**	**path**	**of**	**the**	**charging**	**cattle**	**.**
是	出色地	出去	的	这	小路	的	这	收费	牛	.

我们远远地避开了冲锋的牛群。

[bʌt; bət]	[wen]	[næn]	['ʃɜːˌwʊd]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjənz]	,	[ə'weɪkənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[laʊdə]	[piːl]	[ɒv; əv]	['θʌndə(r)]	,
But	**when**	**Nan**	**Sherwood**	**and**	**her**	**companions**	**,**	**awakened**	**by**	**the**	**louder**	**peal**	**of**	**thunder**	**,**
但	什么时候	楠	舍伍德	和	她	同伴	,	觉醒	经过	这	更大声	皮尔	的	雷	,

但当南·舍伍德和她的同伴们被更响亮的雷声惊醒时，

[geɪzd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tent]	['əʊpənɪŋ]	[ænd; ənd]	[geɪnd]	,	[baɪ]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	,
gazed	**out**	**of**	**the**	**tent**	**opening**	**and**	**gained**	**,**	**by**	**aid**	**of**	**the**	**lightning**	**,**
凝视	出去	的	这	帐篷	开幕	和	获得	,	经过	援助	的	这	闪电	,

透过帐篷口向外望去，借助闪电，他看到了……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在玫瑰牧场；(Nan Sherwood at Rose Ranch; Or,)

第10/11页

[ðeə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæm'piːd] ,
their initial glimpse of the stampede ,
他们的 最初的 一瞥 的 这 踩踏 ,

他们最初看到的踩踏事件，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [be'ləuɪŋ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [twaɪs] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
it seemed as though a thousand bellowing throats and twice that number of
它 似乎 作为 尽管 一个 千 咆哮 喉咙 和 两次 那 数字 的
['tɒsɪŋ] [hɔːnz] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
tossing horns threatened the encampment .
抛掷 角 威胁 这 营地 .

仿佛有一千个咆哮的喉咙和两倍数量的投掷号角威胁着营地。

" [græb][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðɪs] [wei] ! " ['ʃaʊtɪd] ['roʊdə] ,
" Grab your things and get out this way ! " shouted Rhoda ,
" 抓住 你的 事物 和 得到 出去 这 方式 ! " 喊叫 罗达 ,

“收拾东西，赶紧往这边走！”罗达喊道。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
leading the retreat through the rear of the tent .
领导 这 撤退 通过 这 后部 的 这 帐篷 .

带领众人从帐篷后方撤退。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['aʊtə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]
Fortunately the girls had not taken off more than their outer clothing and
幸运的是 这 女孩们 有 不是 已采取 离开 更多的 比 他们的 外 衣服 和
[ðeə(r)] [buːts] .
their boots .
他们的 靴子 .

幸好女孩们脱掉的只有外衣和靴子。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [kɒts] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['aʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [juːst] ['sliːpɪŋ] - [bægz] [ɪn'sted] .
They had no cots during this outing , but used sleeping - bags instead .
他们 有 不 婴儿床 期间 这 外出 , 但 用过的 睡眠 - 包 反而 .

这次出行他们没有行军床，而是用睡袋代替。

['siːzɪŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Seizing such of their possessions as they could find in the dark ,
抓住 这样的 的 他们的 财产 作为 他们 可以 寻找 在 这 黑暗的 ,

他们趁着夜色，搜刮了自己能找到的所有财物。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] ['roʊdə] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
they followed Rhoda out at the rear and up the hillside .
他们 随后 罗达 出去 在 这 后部 和 向上 这 山坡 .

他们跟着罗达从后面出来，爬上山坡。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] ['kæt(ə)l]
From below the pandemonium of sound of the enraged and terrified cattle
从 以下 这 混乱 的 声音 的 这 愤怒 和 恐惧 牛
[wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['defnɪŋ] .
was all but deafening .
曾是 全部 但 震耳欲聋 .

下面传来牛群受惊狂怒的喧闹声，几乎震耳欲聋。

[æt; ət][ðə; ði][kə'rɑːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒf] [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [ðeə(r)]['pəuniz] .
At the corral the men who had been off watch were mounting their ponies .
在 这 围栏 这 男人 WHO 有 到过 离开 手表 是 安装 他们的 小马 .
在畜栏边，那些刚才休息的士兵们正骑上他们的小马。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [hɜːd] [stiːvz] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ˌhezɪ'teɪʃn] [keɪn] :
The girls heard Steve's stentorian voice shouting to Hesitation Kane :
这 女孩们 听到 史蒂夫的 洪亮的 嗓音 喊叫 到 犹豫 凯恩 :
女孩们听到史蒂夫洪亮的声音对着犹豫不决的凯恩喊道：

" [kæn; kən][wiː; wi] [swɪŋ] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [klɒg] [ðæt] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɒləʊ] ,
" Can we swing ' em before they clog that cut into the other hollow ,
" 能 我们 摇摆 - 呃 前 他们 阻塞 那 切 进入 这 其他 空洞的 ,
“我们能在它们堵塞通往另一个空腔的通道之前把它们甩掉吗？”

[hes] ? "
Hess ? "
赫斯 ? "
赫斯？

" [nəʊp] ! " [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] - [sə'praɪz] [ðə; ði] [hɔːs] ['ræŋglə(r)] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Nope ! " and to the girls ' surprise the horse wrangler snapped out the answer .
" 没有 ! " 和 到 这 女孩们 - 惊喜 这 马 牧马人 啪啪 出去 这 回答 .
“不！”令女孩们惊讶的是，牧马人脱口而出。

" [ʃuːt] [ðə; ði] ['liːdəz] [ænd; ənd] [paɪl] - [ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][gæp] .
" Shoot the leaders and pile ' em up in the gap .
" 射击 这 领导人 和 桩 - 呃 向上 在 这 差距 .
“射杀领头羊，把他们堆在缺口里。”

[ðen] [swɪŋ] - [ɪm] . "
Then swing ' em . "
然后 摇摆 - 呃 . "
然后挥动它们。”

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [jeld] [stiːv] .
" Oh , I don't want to do that , " yelled Steve .
" 哦 , 我 不 想 到 做 那 , " 大喊 史蒂夫 .
“哦，我不想那样做，”史蒂夫喊道。

" [ðə; ði] [bɒs] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] .
" The boss will have a fit .
" 这 老板 将要 有 一个 合身 .
老板会大发雷霆。

[huː] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , ['eniweɪ] ?
Who started this thing , anyway ?
WHO 开始 这 事物 , 反正 ?
到底是谁挑起的这件事？

[ðæt] [fuːl] [bɔɪ] ? "
That fool boy ? "
那 傻子 男生 ? "
那个傻小子？

" [əʊ] ! [weə(r)] [ɪz] ['wɔːltə] ? " [gɑːspt] [greɪs] .
" Oh ! where is Walter ? " gasped Grace .
" 哦 ! 在哪里 是 沃尔特 ? " 倒吸一口气 优雅 .
“哦！沃尔特在哪儿？”格蕾丝惊呼道。

[bʌt; bət]	[ə'nʌðə(r)]	['kaʊbɔɪ]	[frɒm; frəm]	[daʊn]	[bɪ'ləʊ]	['ʃaʊtɪd]	:
But	**another**	**cowboy**	**from**	**down**	**below**	**shouted**	**:**
但	其他	牛仔	从	向下	以下	喊叫	:

但下面另一个牛仔喊道：

"	[ɪts]	[ə; eɪ]	[pʊt]	[ʌp]	[dʒɒb]	.
"	**It's**	**a**	**put**	**up**	**job**	**.**
"	它是	一个	放	向上	工作	.

这是个幌子。

[ai]	[sɔː]	['sʌmbədi]	[stɑːt]	-	[ɪm]	.
I	**saw**	**somebody**	**start**	**'**	**em**	**.**
我	锯	某人	开始	-	呃	.

我看到有人开始玩了。

[ðev]	[biːn]	[stæm'piːd]	,	[stiːv]	.
They've	**been**	**stampeded**	**,**	**Steve**	**.**
他们有	到过	踩踏	,	史蒂夫	.

史蒂夫，他们被踩踏了。

"	[ðə; ði]	[nekst]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[ˌhʌləbə'luː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	[ðəm'selvz]	[meɪd]	['hjuːmən]	['vɔɪsɪz]	[ʌn'beərəb(ə)l]	.
"	**The**	**next**	**moment**	**the**	**hullabaloo**	**of**	**the**	**cattle**	**themselves**	**made**	**human**	**voices**	**unbearable**	**.**
"	这	下一个	片刻	这	喧闹	的	这	牛	他们自己	制成	人类	声音	难以忍受	.

“下一刻，牛群的喧闹声就盖过了人声。

[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ɒv; əv]	['laɪtnɪŋ]	[ʃəʊd]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɜːd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʃɑːdʒd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[slaɪt]	[raɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
A	**flash**	**of**	**lightning**	**showed**	**the**	**front**	**of**	**the**	**herd**	**as**	**it**	**charged**	**up**	**the**	**slight**	**rise**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**the**
一个	闪光	的	闪电	显示	这	正面	的	这	一群	作为	它	带电	向上	这	轻微	上升	到	这	嘴	的	这

[kʌt]	.
cut	**.**
切	.

一道闪电照亮了牛群的前方，它们正冲上通往河口的缓坡。

[ə'hed]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	['raɪdɪŋ]	[laɪk]	[mæd]	[ænd; ənd]	['juːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kɔɪld]	[rəʊp]	[tuː; tə]	[ɜːdʒ]	[hɪz; ɪz]	['pəʊni]
Ahead	**of**	**them**	**,**	**riding**	**like**	**mad**	**and**	**using**	**his**	**coiled**	**rope**	**to**	**urge**	**his**	**pony**
前方	的	他们	,	骑术	喜欢	疯狂的	和	使用	他的	卷曲	绳索	到	敦促	他的	小马

,
,
,

在他们前面，他疯狂地策马奔腾，用盘绕的绳索催促着他的小马。

[keɪm]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['raɪdə(r)]	.
came	**a**	**single**	**rider**	**.**
来了	一个	单身的	骑士	.

只有一个骑手。

[ə'nʌðə(r)]	[flæʃ]	[ɒv; əv]	['laɪtnɪŋ]	[rɪ'viːld]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'dentəti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	.
Another	**flash**	**of**	**lightning**	**revealed**	**his**	**identity**	**to**	**the**	**girls**	**.**
其他	闪光	的	闪电	揭晓	他的	身份	到	这	女孩们	.

又一道闪电让女孩们认出了他。

"	['wɔːltə]	!
"	**Walter**	**!**
"	沃尔特	!

“沃尔特！”

[əʊ]	,	['wɔːltə]	!
Oh	**,**	**Walter**	**!**
哦	,	沃尔特	!

哦，沃尔特！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] !
He will be killed !
他 将要 是 被杀 !

他会被杀的！

" [ʃriːk] [greɪs] .
" shrieked Grace .
" 尖叫 优雅 .

“格蕾丝尖叫道。”

[næn] ['ʃɜːˌwʊd] [liːpt] [ə; eɪ] [peɪs] [ɪn] [əd'vɑːns] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] , [ə'fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Nan Sherwood leaped a pace in advance as though she would go , afoot as she
楠 舍伍德 跳跃 一个 步伐 在 进步 作为 尽管 她 会 去 , 步行 作为 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

南·舍伍德向前迈了一步，仿佛要走开似的，尽管她原本是步行的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
to his rescue .
到 他的 救援 .

救了他。

[bes] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Bess covered her face with her hands .
贝丝 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

贝丝用双手捂住了脸。

['roʊdə] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][səʊ][ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rɑːl] [hɜːd]
Rhoda shouted in so ear - piercing a tone that the men at the corral heard
罗达 喊叫 在 所以 耳朵 - 冲孔 一个 语气 那 这 男人 在 这 围栏 听到
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

罗达的喊声尖锐刺耳，畜栏里的男人们都听到了：

" [seɪv] [hɪm] !
" Save him !
" 节省 他 !

“救救他！”

[doʊnt] [let] [hɪm] [gəʊ]['ʌndə(r)] , [bɔɪz] !
Don't let him go under , boys !
不 让 他 去 在下面 , 男孩们 !

伙计们，别让他沉下去！

['dædi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] ['wɔːltə] [ɪz] [hɜːt] .
Daddy will never forgive you if Walter is hurt .
爸爸 将要 绝不 原谅 你 如果 沃尔特 是 伤害 .

如果沃尔特受伤了，爸爸永远不会原谅你。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪdə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl]
" But before she spoke a single rider had left the encampment like a missile
" 但 前 她 辐 一个 单身的 骑士 有 左边 这 营地 喜欢 一个 导弹
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] .
from a gun .
从 一个 枪 .

“但她还没来得及开口，一个骑手就如同炮弹一般离开了营地。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [keɪn] , ['raɪdɪŋ] [ləʊ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nek] ,
It was Hesitation Kane , riding low along his horse's neck ,
它 曾是 犹豫 凯恩 , 骑术 低的 沿着 他的 马匹 脖子 ,

那是犹豫不决的凯恩，他低低地贴着马的脖子骑行。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
and swinging his big pistol in his left hand .
和 摇摆 他的 大的 手枪 在 他的 左边 手 .

他左手挥舞着手中的大手枪。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [stiːvz] ['ɔːdərs] .
He had taken it upon himself to go against Steve's orders .
他 有 已采取 它 之上 他自己 到 去 反对 史蒂夫的 订单 .

他擅自违抗了史蒂夫的命令。

[ə; eɪ][ˌfjuːzə'leɪd][ɒv; əv] [ʃɒts] [met] [ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæm'piːd] ['kæt(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
A fusillade of shots met the forefront of the stampeded cattle just as it
一个 齐射 的 镜头 遇见 这 前沿 的 这 踩踏 牛 只是 作为 它
[siːmd] ['wɔːltə] ['meɪs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] .
seemed Walter Mason must be overwhelmed .
似乎 沃尔特 石匠 必须 是 不堪重负 .

就在沃尔特·梅森似乎要被淹没的时候，一阵枪林弹雨落在了狂奔的牛群最前面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [kʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['væliz] .
It was in the narrow cut between the two valleys .
它 曾是 在 这 狭窄的 切 之间 这 二 山谷 .

它位于两个山谷之间的狭窄通道中。

[ðə; ði] ['liːdəz] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
The leaders went down in a heap ,
这 领导人 去 向下 在 一个 堆 ,

领导人们纷纷倒下，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪdʒ] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ðə; ði] [stɪrz] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
and against the ridge made by their bodies the steers directly behind them
和 反对 这 岭 制成 经过 他们的 身体 这 牛 直接地 在后面 他们
[kræʃt] [wɪð] [æn; ən]['ɪmpækt] [laɪk] [tuː] [kə'laɪdɪŋ] [treɪnz] !
crashed with an impact like two colliding trains !
崩溃了 和 一个 影响 喜欢 二 碰撞 火车 !

紧随其后的牛群撞在它们身体形成的隆起上，撞击力如同两列火车相撞一般！

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [frɒm; frəm]['məʊmənt][tuː; tə]['məʊmənt][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] .
The lightning revealed from moment to moment the awful sight .
这 闪电 揭晓 从 片刻 到 片刻 这 可怕 视线 .

闪电不时地揭示出可怕的景象。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][bɪ'haɪnd] [prest] [ə'genst] [ðəʊz] [ə'hed] .
The cattle behind pressed against those ahead .
这 牛 在后面 按下 反对 那些 前方 .

后面的牛群挤压着前面的牛群。

[ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌðə] — [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] — [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] !
The bellowing beasts were smothered — were crushed — by the score !
这 咆哮 野兽 是 窒息 — 是 碎 — 经过 这 分数 !

这些咆哮的野兽被成群的野兽淹没——被碾碎了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][tuː; tə] ['wɔːltə] ,
It seemed to the girls and to Walter ,
它 似乎 到 这 女孩们 和 到 沃尔特 ,

在女孩们和沃尔特看来，

[huː] [naʊ] [hæd; həd] [geɪnd] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊni][ænd; ənd] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [bæk] ,
who now had gained control of his pony and came riding back ,
WHO 现在 有 获得 控制 的 他的 小马 和 来了 骑术 后退 ,

他现在已经控制住了他的小马，骑马回来了。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɑːf] [ðæt] [hɜːd] [ɒv; əv][mæd] [biːsts] [mʌst; məst][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] .
as though half that herd of mad beasts must be sacrificed .
作为 尽管 一半 那 一群 的 疯狂的 野兽 必须 是 牺牲 .

仿佛必须牺牲一半的疯兽。

[bʌt; bət] [stiːv] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɜːdə(r)] [sɔː] [ðeə(r)] [tʃɑːns] .
But Steve and the other herders saw their chance .
但 史蒂夫 和 这 其他 牧羊人 锯 他们的 机会 .

但史蒂夫和其他牧民看到了机会。

[ðeɪ] [swept] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .
They swept down on the flank of the herd .
他们 扫荡 向下 在 这 侧翼 的 这 一群 .

他们从牛群侧翼俯冲而下。

[ðə; ði] [wel] [treɪnd] ['pəuniz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɔːl] [ə'genst] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .
The well trained ponies made a living wall against the cattle .
这 出色地 受过训练 小马 制成 一个 活的 墙 反对 这 牛 .

训练有素的小马驹们组成了一道人墙，阻挡了牛群的靠近。

[ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪl] — [ðæt] [ɪz] , [tɜːn] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɜːrdz] [əʊn] ['sentə(r)] .
The latter began to mill — that is , turn and travel on the herd's own center .
这 后者 开始 到 磨 — 那 是 , 转动 和 旅行 在 这 兽群的 自己的 中心 .

后者开始绕圈——也就是说，围绕着牛群的中心转圈行进。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['meni] [drɒpt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['træmp(ə)ld] .
Of course , many dropped and were trampled .
的 课程 , 许多 掉落 和 是 践踏 .

当然，很多动物掉落下来，被人踩踏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [plʌk] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] [tuː; tə][gəʊ]
It was a situation that took every ounce of pluck in a man's body to go
它 曾是 一个 情况 那 采取 每一个 盎司 的 采摘 在 一个 男人的 身体 到 去
[ʌp] [ə'genst] [ðæt] ['mædən] [hɜːd] .
up against that maddened herd .
向上 反对 那 疯狂的 一群 .

面对那群疯狂的牲畜，需要一个人鼓起全部的勇气。

[bʌt; bət] [stiːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
But Steve and his crew did it .
但 史蒂夫 和 他的 全体人员 做过 它 .

但史蒂夫和他的团队做到了。

[ə; eɪ]['raɪdə(r)] [ə'pɪəd] ['mædli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
A rider appeared madly from the west .
一个 骑士 出现 疯狂地 从 这 西方 .

一个骑手疯狂地从西边出现。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] , [bɔɪz] !
" Get your guns , boys !
" 得到 你的 枪支 , 男孩们 !

“拿起你们的枪，伙计们！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reɪd] !
" It is a raid !
" 它 是 一个 袭击 !

这是一次突袭!

['griːsə; -z-] !
Greasers !
油头小子 !

油头小子！

[ai] [siːn] - [ɪm] [stɑːt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [stæm'piːd] ! "
I seen ' em start the cattle stampeding ! "
我 已见 - 呃 开始 这 牛 踩踏 ! "

我亲眼看到他们开始驱赶牛群了！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [steɪl] [njuːz] , [bɔɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['aʊtˌfɪts] [kʊk] .
" You are bringing us stale news , boy , " shouted the outfit's cook .
" 你 是 带来 我们 陈旧 消息 , 男生 , " 喊叫 这 服装 厨师 .

“你带来的都是陈年新闻，小子！”厨师喊道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['griːsə; -z-] .
" We're going after them Greasers .
" 是 去 后 他们 油头小子 .

“我们要追捕那些油头党。”

" [hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] ['kɒlɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'straɪd] [ðeə(r)] ['pəuniz] .
" He and Tom Collins were already astride their ponies .
" 他 和 汤姆 柯林斯 是 已经 跨骑 他们的 小马 .

他和汤姆·柯林斯已经骑上了他们的小马。

['roʊdə] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [nuːst] [hɜː(r); hə(r)]
Rhoda had got into her boots and now she ran and noosed her
罗达 有 得到 进入 她 靴子 和 现在 她 跑 和 绞索 她
['pəʊni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ,
pony out of the herd ,
小马 出去 的 这 一群 ,

罗达穿上靴子，跑过去用绳子把她的小马从马群里牵了出来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːst][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃɪz] .
making the cast by the light of the electric flashes .
制作 这 投掷 经过 这 光 的 这 电的 闪光灯 .

借助电闪光灯的光线进行铸造。

[ʃiː; ʃi] ['sædl] , ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [kʊks] .
She saddled , mounted , and was away after the two cooks .
她 鞍 , 安装 , 和 曾是 离开 后 这 二 厨师 .

她备好鞍，骑上马，追着两个厨子走了。

['wɔːltə] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['fɒləʊd] ['kwɪkli] [baɪ][næn] .
Walter joined her , followed quickly by Nan .
沃尔特 加入 她 , 随后 迅速地 经过 楠 .

沃尔特跟了上去，南也很快跟了上去。

[bes] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [greɪs] , [huː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['ventʃəd] [ɒn] [sʌtʃ]
Bess had to stay behind with Grace , who would never have ventured on such
贝丝 有 到 停留 在后面 和 优雅 , WHO 会 绝不 有 冒险 在 这样的
[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
an expedition .
一个 远征 .

贝丝不得不留下来陪格蕾丝，格蕾丝是绝对不会冒险进行这样一次探险的。

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [sweɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .
They charged down the swale toward the west .
他们 带电 向下 这 沼泽地 朝向 这 西方 .

他们沿着洼地向西冲去。

[ˈwɔːltə] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Walter shouted to the others what he had seen at the start of the
沃尔特 喊叫 到 这 其他的 什么 他 有 已见 在 这 开始 的 这
[stæmˈpiːd] .
stampede .
踩踏 .

沃尔特大声向其他人讲述了他在踩踏事件开始时看到的情况。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " [kraɪd] [ˈroʊdə] .
" That is it , " cried Rhoda .
" 那 是 它 , " 哭 罗达 .

“就是这样了！”罗达喊道。

" [ˈmeksɪkənz] !
" Mexicans !
" 墨西哥人 !

墨西哥人！

[wen] [ˈdædi] [hˈɪəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [əˈbaʊt] [waɪld] .
When daddy hears about this he will be just about wild .
什么时候 爸爸 听到 关于 这 他 将要 是 只是 关于 荒野 .

爸爸要是知道这件事，肯定会气疯的。

" [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [swept] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ðeə(r)]
" When the little party had swept to the far end of the hollow there
" 什么时候 这 小的 派对 有 扫荡 到 这 远的 结尾 的 这 空洞的 那里
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]
were no signs of the Mexicans who had ridden down into the place to
是 不 标志 的 这 墨西哥人 WHO 有 骑 向下 进入 这 地方 到
[stæmˈpiːd] [ðə; ði] [stɪrz] .
stampede the steers .
踩踏 这 牛 .

“当这小队人马赶到山谷的尽头时，已经不见了那些骑马来到此地驱赶牛群的墨西哥人的踪影。”

[ðə; ði] [reɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] .
The rain began to fall ; but there was not much of that .
这 雨 开始 到 落下 ; 但 那里 曾是 不是 很多 的 那 .

雨开始下了，但雨量不大。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈməʊstli][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] .
It was mostly a tempest of thunder and lightning .
它 曾是 大多 一个 暴风雨 的 雷 和 闪电 .

当时主要是雷电交加的暴风雨。

[ðə; ði] [ˈsɜːklɪŋ] [ˈkæt(ə)l] [swʌŋ] [west] [ˈfaɪnəli] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [æt; ət][ə; eɪ] [les]
The circling cattle swung west finally and came down the valley at a less
这 盘旋 牛 摇摆 西方 最后 和 来了 向下 这 谷 在 一个 较少的
[ˈdeɪndʒərəs] [peɪs] .
dangerous pace .
危险的 步伐 .

绕圈的牛群最终转向西边，以不太危险的速度沿着山谷向下走去。

[ðə; ði] [tuː] [kʊks] , [wɪð] [ˈroʊdə] , [næn][ænd; ənd] [ˈwɔːltə] , [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðeə(r)]
The two cooks , with Rhoda , Nan and Walter , remained to meet and turn their
这 二 厨师 , 和 罗达 , 楠 和 沃尔特 , 剩余 到 见面 和 转动 他们的
[frʌnt] [əˈgen] .
front again .
正面 再次 .

两位厨师与罗达、南和沃尔特一起留下来会面，然后再次转身。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['væli] [twaɪs] ,
By the time the cattle had circled the valley twice ,
经过 这 时间 这 牛 有 圈起来 这 谷 两次 ，

当牛群绕着山谷走了两圈之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leg] - ['wɪəri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwentʃt] .
they were leg - weary and their fears were quenched .
他们 是 腿 - 厌倦 和 他们的 恐惧 是 淬火 .

他们腿脚疲惫，恐惧也随之消散。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [naɪt] [ðæt] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
It was a hard night that followed for all .
它 曾是 一个 难的 夜晚 那 随后 为了 全部 .

接下来的那个夜晚对所有人来说都很艰难。

[hɑːf] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd][tuː; tə][raɪd] [hɜːd] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːvəs]
Half the gang had to ride herd until daybreak to make sure that the nervous
一半 这 帮派 有 到 骑 一群 直到 拂晓 到 制作 当然 那 这 紧张的
['kriːtʃəz] [dɪd] [nɒt] [stɑːt] [ə'gen] .
creatures did not start again .
生物 做过 不是 开始 再次 .

为了确保这些胆小的家伙们不再胡闹，一半的帮派成员不得不一直守到天亮。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] ['pəuniz] [drægd] [ðə; ði] [ded] [biːsts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðæt]
The other men and ponies dragged the dead beasts out of the throat of that
这 其他 男人 和 小马 拖拽 这 死的 野兽 出去 的 这 喉 的 那
[gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [h'ɒləʊz] .
gap between the two hollows .
差距 之间 这 二 空心 .

其他人和马匹将死去的野兽从两个山谷之间的缝隙中拖了出来。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .
More than a hundred were either dead or had to be shot .
更多的 比 一个 百 是 任何一个 死的 或者 有 到 是 射击 .

超过一百人要么死亡，要么被枪杀。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
The bodies had to be dragged out of the way on the hillsides .
这 身体 有 到 是 拖拽 出去 的 这 方式 在 这 山坡 .

尸体不得不从山坡上拖到一边。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [stɪrz] [rɪ'meɪnɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
Otherwise the steers remaining could not have been got out of the pasture .
否则 这 牛 其余的 可以 不是 有 到过 得到 出去 的 这 牧场 .

否则，剩下的牛就无法被赶出牧场。

['roʊdə] [kraɪd] .
Rhoda cried .
罗达 哭 .

罗达哭了。

['evri] ['kɑːkəs] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ment] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [rɑːntʃ] .
Every carcass dragged out of the way meant a decided loss for Rose Ranch .
每一个 尸体 拖拽 出去 的 这 方式 意思是 一个 决定 损失 为了 玫瑰 牧场 .

每拖走一具动物尸体，就意味着罗斯牧场遭受了重大损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
And the pity of it !
和 这 遗憾 的 它 !

真是可惜!

[wʌn]	**One**	一
['pʌntʃə(r)]	**puncher**	冲床
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[sent]	**sent**	发送
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[rɑːntʃ]	**ranch**	牧场
[haʊs]	**house**	房子
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'pɔːt]	**report**	报告
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɑːsk]	**ask**	问
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
[biːf]	**beef**	牛肉
['wægən]	**wagon**	车皮
[tuː; tə]	**to**	到
[kʌm]	**come**	来
[ʌp]	**up**	向上
.	**.**	.

派一名打手到牧场小屋报告情况，并要求派一辆运牛肉的马车过来。

[bʌt; bət]	**But**	但
[nɒt]	**not**	不是
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[ðæn; ðən]	**than**	比
[tuː]	**two**	二
['kɑːkəsɪz]	**carcasses**	尸体
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[biː; bi]	**be**	是
[juːst]	**used**	用过的
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[həʊl]	**whole**	所有的
[rɑːntʃ]	**ranch**	牧场
[fɔːs]	**force**	力量
[æt; ət]	**at**	在
[ðɪs]	**this**	这
[taɪm]	**time**	时间
[ɒv; əv]	**of**	的
[jɪə(r)]	**year**	年
.	**.**	.

但在这个季节，整个牧场的人马最多只能利用两具动物尸体。

[ðə; ði]	**The**	这
['weðə(r)]	**weather**	天气
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[tuː]	**too**	也
[hɒt]	**hot**	热的
.	**.**	.

天气太热了。

[baɪ]	**By**	经过
['mɔːnɪŋ]	**morning**	早晨
[ðə; ði]	**the**	这
[pɑːθ]	**path**	小路
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[klɪəd]	**cleared**	已清除
.	**.**	.

到早上，道路已被清理干净。

[stiːv]	**Steve**	史蒂夫
[sed]	**said**	说
:	**:**	:

史蒂夫说：

"	**"**	"
[get]	**Get**	得到
-	**'**	-
[ɪm]	**em**	呃
[aʊt]	**out**	出去
!	**!**	!

把他们弄出去！

[get]	**Get**	得到
-	**'**	-
[ɪm]	**em**	呃
[aʊt]	**out**	出去
[æz; əz]	**as**	作为
[suːn]	**soon**	很快
[æz; əz]	**as**	作为
['pɒsəb(ə)l]	**possible**	可能的
.	**.**	.

尽快把他们弄出去。

[bɪ'fɔː(r)]	**Before**	前
[naɪt]	**night**	夜晚
[ðə; ði]	**the**	这
['hevənz]	**heavens**	天
[wɪl]	**will**	将要
[biː; bi]	**be**	是
[blæk]	**black**	黑色的
[wɪð]	**with**	和
['bʌzəd]	**buzzards**	秃鹰
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[hɪlz]	**hills**	丘陵
['jeləʊ]	**yellow**	黄色的
[wɪð]	**with**	和
[kaɪ'əʊtiːz]	**coyotes**	郊狼
.	**.**	.

夜幕降临之前，苍鹰会把天空染成黑色，郊狼会把山丘染成黄色。

[ðeə(r)]	**There**	那里
[wɪl]	**will**	将要
[biː; bi]	**be**	是
[sʌm; səm]	**some**	一些
['sɪŋɪŋ]	**singing**	歌唱
[ə'raʊnd]	**around**	大约
[ðɪs]	**this**	这
[pleɪs]	**place**	地方
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
[deɪ]	**day**	天
[ɔː(r)]	**or**	或者
[tuː]	**two**	二
.	**.**	.

未来一两天，这里可能会一直有歌声。

"	**"**	"
[ðeɪ]	**They**	他们
[drəʊv]	**drove**	驾驶
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪg'zɔːstɪd]	**exhausted**	筋疲力尽的
['kæt(ə)l]	**cattle**	牛
['sləʊli]	**slowly**	缓慢地
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['aʊtə(r)]	**outer**	外
['pɑːstʃə(r)]	**pasture**	牧场
,	**,**	,

他们慢慢地把疲惫不堪的牛群赶到外面的牧场，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hedɪd] [ðem; ðəm] [di:pə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['væli]
and from there headed them deeper into the hills to a larger valley
和 从 那里 标题 他们 更深 进入 这 丘陵 到 一个 更大的 谷
[weə(r)] [ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
where the herbage was known to be good .
在哪里 这 草本植物 曾是 已知 到 是 好的 .

然后他们从那里继续深入山区，来到一个更大的山谷，那里的牧草以肥沃著称。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðem; ðəm]['meksɪkənz][wɜː(r); wə(r)] .
" I don't know who them Mexicans were .
" 我 不 知道 WHO 他们 墨西哥人 是 .

我不知道那些墨西哥人是谁。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['aʊtfɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ]
I don't believe it was the same outfit that the boss and the Long Bow
我 不 相信 它 曾是 这 相同的 全套服装 那 这 老板 和 这 长的 弓
[kraʊd] [tʃeɪst] .
crowd chased .
人群 追逐 .

我不认为那是老板和长弓帮追赶的那群人穿的同一套衣服。

[ðeɪ] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [stiːv] .
They got over the Border , I understand , " said Steve .
他们 得到 超过 这 边界 , 我 理解 , " 说 史蒂夫 .

“据我所知，他们已经越过边境了，”史蒂夫说。

['wɔ:ltə] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [tɔːkt] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ['əʊvə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] .
Walter and the girls talked this mystery over by themselves .
沃尔特 和 这 女孩们 谈话 这 神秘 超过 经过 他们自己 .

沃尔特和女孩们私下里讨论起了这个谜团。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] ['vɑːstli] .
It puzzled them vastly .
它 困惑 他们 非常 .

这让他们百思不得其解。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meksɪkən] ['bændɪts] ['treʒə(r)] ;
They had come up here to hunt for the Mexican bandit's treasure ;
他们 有 来 向上 这里 到 打猎 为了 这 墨西哥 强盗的 宝藏 ;

他们来到这里是为了寻找墨西哥强盗的宝藏；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][əʊld]
and here they had run into a gang of outlaws just as bad as the old
和 这里 他们 有 跑步 进入 一个 帮派 的 亡命之徒 只是 作为 坏的 作为 这 老的
- [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
Lobarto gang that had been such a scourge to the country six years before .
- 帮派 那 有 到过 这样的 一个 祸害 到 这 国家 六 年 前 .

在这里，他们遇到了一群和六年前祸害全国的洛巴托帮一样凶残的亡命之徒。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['meksɪkən][juː; jʊ][g'ɜːlz] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [beəz] - [den] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs]
" I believe the single Mexican you girls saw at the bears ' den belonged to this
" 我 相信 这 单身的 墨西哥 你 女孩们 锯 在 这 熊 - 丹 属于 到 这
[gæŋ] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [stæm'pi:d] ,
gang that started the cattle stampeding ,
帮派 那 开始 这 牛 踩踏 ,

“我相信你们在熊窝附近看到的那个墨西哥单身汉就是引发牛群骚乱的团伙成员。”

" ['wɔ:ltə] [dɪ'kleəd] .
" Walter declared .
" 沃尔特 声明 .

沃尔特说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , " [əˈgriːd] [ˈroʊdə] .
" It must be true , " agreed Rhoda .
" 它 必须 是 真的 , " 同意 罗达 .

“一定是真的,”罗达同意道。

" [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
" Then what shall we do ?
" 然后 什么 将 我们 做 ?

那么我们该怎么办?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][gɜːlz][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [ænd; ənd]
Don't you think you girls had better go back to the ranch house and
不 你 思考 你 女孩们 有 更好的 去 后退 到 这 牧场 房子 和
[pəˈspəʊn] [ˈtreʒə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz][ɑː(r); ə(r)] [ˈraʊndɪd] [ʌp] ? "
postpone treasure hunting until the Mexicans are rounded up ? "
推迟 宝藏 打猎 直到 这 墨西哥人 是 圆润 向上 ? "

你们姑娘们不觉得最好还是回牧场小屋去，等墨西哥人被抓起来之后再去寻宝吗?

" [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][faɪnd] - [ˈtreʒə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [bes] .
" And let them find Lobarto's treasure ? " demanded Bess .
" 和 让 他们 寻找 - 宝藏 ? " 要求 贝丝 .

“让他们找到洛巴托的宝藏？”贝丝质问道。

" [ˈmeɪbi] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɑːftə(r)] . "
" Maybe that is what they are after . "
" 或许 那 是 什么 他们 是 后 . "

“或许这就是他们想要的。”

" [bes] [sez] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsensəb(ə)l] , [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)] , " [ˈroʊdə] [brəʊk] [ɪn] .
" Bess says something sensible , that is sure , " Rhoda broke in .
" 贝丝 说道 某物 明智的 , 那 是 当然 , " 罗达 打破 在 .

“贝丝说的话很有道理，这是肯定的,”罗达插嘴道。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [miːn] [ˈmeksɪkənz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [welθ] . "
" I hate to think of any of those mean Mexicans getting the hidden wealth . "
" 我 恨 到 思考 的 任何 的 那些 意思是 墨西哥人 获得 这 隐 财富 . "

“我真不希望那些卑鄙的墨西哥人得到这笔隐藏的财富。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][hwɑːˈniːtə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , " [næn] [sed] , [əˈgriːɪŋ] [wɪð]
" Just think of poor Juanita and her mother , " Nan said , agreeing with
" 只是 思考 的 贫穷的 胡安妮塔 和 她 母亲 , " 楠 说 , 同意 和
[hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [frendz] .
her girl friends .
她 女孩 朋友们 .

“想想可怜的胡安妮塔和她的母亲吧,”楠说道，赞同她的闺蜜们的说法。

" [ðiːz] [bæd][ˈmeksɪkənz] [wɪl] [ˈnevə(r)] [gɪv] [bæk] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [stəʊl] . "
" These bad Mexicans will never give back any of the money Lobarto stole . "
" 这些 坏的 墨西哥人 将要 绝不 给 后退 任何 的 这 钱 - 偷窃 . "

“这些邪恶的墨西哥人永远不会归还洛巴托偷走的任何钱。”

" [ˈskeəsli] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈroʊdə] .
" Scarcely ! " exclaimed Rhoda .
" 几乎 ! " 惊呼 罗达 .

“几乎不可能！”罗达惊呼道。

" [ai] [səˈpəʊz] [ˈwɔːltə] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ˈsɪmpli] .
" I suppose Walter is speaking for me , " said his sister simply .
" 我 认为 沃尔特 是 请讲 为了 我 , " 说 他的 姐姐 简单地 .

“我想沃尔特是在替我说话吧,”他妹妹简单地说。

" [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['tɪmɪd] .
" I know I am timid .
" 我 知道 我 是 胆小 .
我知道我很胆小。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [stɪk] [ɪf] [juː; jʊ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][duː; də] . "
But I will stick if you other girls do . "
但 我 将要 戳 如果 你 其他 女孩们 做 . "
但如果你们其他女孩都坚持下去，我也会坚持下去。

" [h'ɔːɹɐ] ! " ['ʃaʊtɪd] [bes] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Hoorah ! " shouted Bess , hugging her .
" 万岁！ ! " 喊叫 贝丝 , 拥抱 她 .
“好耶！”贝丝喊道，并拥抱了她。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !
“为什么！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] [spɔːt] .
you are getting to be a regular sport .
你 是 获得 到 是 一个 常规的 运动 .
你正在逐渐成为一名常规运动员。

[wɪv] [gɒt] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [keɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bɪ'saɪdz] [fræŋk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kaʊbɔɪ] .
We've got Tom and Mr . Kane with us , besides Frank , the other cowboy .
我们已经 得到 汤姆 和 先生 . 凯恩 和 我们 , 除了 坦率 , 这 其他 牛仔 .
除了另一位牛仔弗兰克之外，我们还有汤姆和凯恩先生。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] — [nɒt] [mʌtʃ] ,
I am not afraid of the Mexicans — not much ,
我 是 不是 害怕的 的 这 墨西哥人 — 不是 很多 ,
我并不害怕墨西哥人——真的不太害怕。

[ðæt] [ɪz] — ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hwɑːn; 'dʒuːən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɔː(r)][nɒt] . "
that is — whether they are Juan Sivello and his gang or not . "
那 是 — 无论 他们 是 胡安 - 和 他的 帮派 或者 不是 . "
也就是说——不管他们是不是胡安·西韦洛和他的团伙。

" [hɪə(r)] !
" Hear !
" 听到 !
“听到！

[hɪə(r)] ! " [ə'griːd] [næn] .
Hear ! " agreed Nan .
听到 ! " 同意 楠 .
“好！”楠赞同道。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
" And having done so much harm in this neighborhood ,
" 和 拥有 完毕 所以 很多 伤害 在 这 邻里 ,
“而且他在这个社区造成了如此多的伤害，

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [pə'sjuːt] .
perhaps they have run away a good many miles to escape pursuit .
也许 他们 有 跑步 离开 一个 好的 许多 英里 到 逃脱 追逐 .
或许他们已经逃出很远的路，躲避追捕。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [beəz] - [den] , ['eniweɪ] .
Let us go and take a look in the bears ' den , anyway .
让 我们 去 和 拿 一个 看 在 这 熊 - 丹 , 反正 .
不管怎样，我们还是去熊窝里看看吧。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈɡriːd] .
" And so it was agreed .
" 和 所以 它 曾是 同意 .

于是，双方达成了一致。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l]
THE FUNNEL
这 漏斗

漏斗

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [θruː] [ðə; ði][ɡæp]
It was not until the last of the cattle had disappeared through the gap
它 曾是 不是 直到 这 最后的 的 这 牛 有 消失 通过 这 差距
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hˈɒləʊz] ,
between the hollows ,
之间 这 空心 ,

直到最后一头牛消失在山谷间的缝隙中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌk] [ˈwæɡən] [ˈlaɪkwaɪz] [hæd; həd][ˈtrʌnd(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
and the chuck wagon likewise had trundled out of sight ,
和 这 查克 车皮 同样地 有 隆隆地 出去 的 视线 ,

运餐车也渐渐消失在视线之外。

[ðæt] [ðə; ði][ɡˈɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈpɑːti] [left] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn]
that the girls and their party left the encampment which had been the scene
那 这 女孩们 和 他们的 派对 左边 这 营地 哪个 有 到过 这 场景
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪkˈsaɪtmənt] .
of the night's excitement .
的 这 夜晚 激动 .

女孩们和她们的同伴离开了当晚发生骚乱的营地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈroʊdə] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
It was not impossible — and even Rhoda mentioned it — that they would
它 曾是 不是 不可能的 — 和 甚至 罗达 提及 它 — 那 他们 会
[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈevə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈɡen] [səʊ] [ˈstrenjuəs] [æn; ən] [eɪt] [ˈaʊəz] [æz; əz] [ðæt] [sɪns]
none of them ever experience again so strenuous an eight hours as that since
没有任何 的 他们 曾经 经验 再次 所以 费力的 一个 八 小时 作为 那 自从
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæmˈpiːd] .
the beginning of the stampede .
这 开始 的 这 踩踏 .

并非不可能——甚至罗达也提到过——他们中没有人会再经历像踩踏事件发生以来那样艰苦的八个小时。

[ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [rɪˈmembəd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊz] [rɑːntʃ]
The disaster was one that would be long remembered by the Rose Ranch
这 灾难 曾是 一 那 会 是 长的 记得 经过 这 玫瑰 牧场
[ˈkau,pʌntʃə] ,
cowpunchers ,
牛仔 ,

这场灾难将永远铭刻在罗斯牧场牛仔们的记忆中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ˈəʊnə(r)] [hɪmˈself] .
as well as by the ranch owner himself .
作为 出色地 作为 经过 这 牧场 所有者 他自己 .

以及牧场主本人。

[ə; eɪ]	**A**	一个
[mɔː(r)]	**more**	更多的
[dɪ'zɑːstrəs]	**disastrous**	灾难性的
[stæm'piːd]	**stampede**	踩踏
[hæd; həd]	**had**	有
['seldəm]	**seldom**	很少
[biːn]	**been**	到过
[nəʊn]	**known**	已知
[ɪn]	**in**	在
[ðæt]	**that**	那
[və'sɪnəti]	**vicinity**	附近
.	**.**	.

在附近地区，很少发生过比这更惨烈的踩踏事件。

[ɔːl'redi]	**Already**	已经
[ðə; ði]	**the**	这
[kaɪ'əʊtiːz]	**coyotes**	郊狼
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ə'piərɪŋ]	**appearing**	出现
—	**—**	—
[slɪp]	**slip**	滑
-	**-**	-
['fʊtɪd]	**footed**	有脚的
[ænd; ənd]	**and**	和
['sniːkɪŋ]	**sneaking**	鬼鬼祟祟
!	**!**	!

郊狼们已经出现了——它们行动轻快，悄悄潜行！

[ðeɪ]	**They**	他们
[bɪ'gæn]	**began**	开始
[tuː; tə]	**to**	到
[gɔːdʒ]	**gorge**	峡谷
[ɒn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[mɔː(r)]	**more**	更多的
['dɪstənt]	**distant**	遥远
['kɑːkəsɪz]	**carcasses**	尸体
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ded]	**dead**	死的
['kæt(ə)l]	**cattle**	牛
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
[ðə; ði]	**the**	这
[tʃʌk]	**chuck**	查克
['wægən]	**wagon**	车皮
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[aʊt]	**out**	出去
[ɒv; əv]	**of**	的
[saɪt]	**sight**	视线
.	**.**	.

还没等运粮车消失在视线中，他们就开始狼吞虎咽地吃起远处死牛的尸体来。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ə'raʊnd]	**around**	大约
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'raʊnd]	**around**	大约
[ˌəʊvə'hed]	**overhead**	开销
[ðə; ði]	**the**	这
['bʌzəd]	**buzzards**	秃鹰
['sɜːkld]	**circled**	圈起来
,	**,**	,

秃鹰在头顶盘旋了好久，

['drɒpɪŋ]	**dropping**	下降
[æt; ət]	**at**	在
[lɑːst]	**last**	最后的
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[graʊnd]	**ground**	地面
[ænd; ənd]	**and**	和
[pekɪŋ]	**pecking**	啄食
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['stɪfənd]	**stiffened**	僵硬
['kɑːkəsɪz]	**carcasses**	尸体
.	**.**	.

最后，它跌倒在地，开始啄食那些僵硬的尸体。

[bɔːld]	**Bald**	秃
-	**-**	-
['hedɪd]	**headed**	标题
[ðiːz]	**these**	这些
['vʌltʃəz]	**vultures**	秃鹫
,	**,**	,
[wɪð]	**with**	和
['skrɒfjʊləs]	**scrofulous**	瘰疬
['lʊkɪŋ]	**looking**	寻找
[neks]	**necks**	脖子
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʌn'wɪŋkɪŋ]	**unwinking**	警
[aɪz]	**eyes**	眼睛
.	**.**	.

这些秃鹫头顶光秃，脖子看起来病快快的，眼睛一眨不眨。

[ðeə(r)]	**There**	那里
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['sʌmθɪŋ]	**something**	某物
[vaɪl]	**vile**	卑鄙的
['lʊkɪŋ]	**looking**	寻找
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ðiːz]	**these**	这些
['kæriən]	**carrion**	腐肉
-	**-**	-
[krəʊz]	**crows**	乌鸦
.	**.**	.

这些食腐乌鸦看起来十分丑陋。

['hævɪŋ]	**Having**	拥有
[nəʊ]	**no**	不
['wægən]	**wagon**	车皮
[tuː; tə]	**to**	到
['bɒðə(r)]	**bother**	打扰
[wɪð]	**with**	和
,	**,**	,

由于没有马车需要照看，

['roʊdə]	**Rhoda**	罗达
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['pɑːti]	**party**	派对
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[teɪk]	**take**	拿
['ɔːlməʊst]	**almost**	几乎
['eni]	**any**	任何
[də'rekʃ(ə)n]	**direction**	方向
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɪʃt]	**wished**	希望
[aʊt]	**out**	出去
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['væli]	**valley**	谷
.	**.**	.

罗达和她的同伴几乎可以朝任何他们想去的方向离开山谷。

[ðeə(r)]	**Their**	他们的
[tent]	**tent**	帐篷
[ænd; ənd]	**and**	和
[kæmp]	**camp**	营
[juː'tensɪlz]	**utensils**	餐具
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[bɔːn]	**borne**	出生
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[pæk]	**pack**	盒
[hɔːs]	**horse**	马
,	**,**	,

他们的帐篷和营地用具由驮马驮着。

[səʊ]	**so**	所以
[ðeɪ]	**they**	他们
[strʌk]	**struck**	击
['ɪntuː]	**into**	进入
[ə; eɪ]	**a**	一个
['nærəʊ]	**narrow**	狭窄的
['braɪd(ə)l]	**bridle**	辔
[pɑːθ]	**path**	小路
['əʊvə(r)]	**over**	超过
[ðə; ði]	**the**	这
[hɪlz]	**hills**	丘陵
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['saʊθwəd]	**southward**	向南
.	**.**	.

于是，他们沿着一条狭窄的马道翻过南边的山丘，向南行进。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɪð] [ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] [ˈwɔːltə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [muːd] [wen]
The three men with the girls and Walter were in rather a gloomy mood when
这 三 男人 和 这 女孩们 和 沃尔特 是 在 相当 一个 阴沉 情绪 什么时候
[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] .
they started off .
他们 开始 离开 .

出发时，带着女孩们的三个男人和沃尔特心情都有些低落。

[ˈiːv(ə)n] [tɒm] [ˈkɒlɪnz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
Even Tom Collins seemed to have lost his spirits .
甚至 汤姆 柯林斯 似乎 到 有 丢失的 他的 烈酒 .

就连汤姆·柯林斯似乎也失去了精神。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈdiːpli] [ɪˈnʌf] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [tuː; tə] [fiːl]
they were all deeply enough interested in the welfare of the ranch to feel
他们 是 全部 深 足够的 感兴趣的 在 这 福利 的 这 牧场 到 感觉
[dɪˈprest] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [lɒs] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] .
depressed because of the money loss to Mr . Hammond .
郁闷 因为 的 这 钱 损失 到 先生 . 哈蒙德 .

他们对牧场的福祉都非常关心，因此对哈蒙德先生的金钱损失感到沮丧。

[ˈroʊdə] , [haʊˈevə(r)] , [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəuvəˈʃædəu] [baɪ] [ðɪs]
Rhoda , however , would not allow her visitors to be overshadowed by this
罗达 , 然而 , 会 不是 允许 她 访客 到 是 黯然失色 经过 这
[ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
trouble for long .
麻烦 为了 长的 .

然而，罗达不会让她的访客长时间被这种麻烦所笼罩。

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈtʃɪəflnəs] [ænd; ənd][draɪ][ˈhjuːmə(r)] .
She possessed a good share of her father's cheerfulness and dry humor .
她 拥有 一个 好的 分享 的 她 父亲的 愉悦 和 干燥 幽默 .

她继承了父亲的开朗和幽默感。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tel] [ˈsemi] - [ˈhjuːmərəs] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
She began to tell semi - humorous tales of her own experiences about the
她 开始 到 告诉 半 - 幽默 故事 的 她 自己的 经历 关于 这
[rɑːntʃ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈreɪndʒɪz] ,
ranch and on the ranges ,
牧场 和 在 这 范围 ,

她开始讲述自己在牧场和牧场上的一些半幽默的故事，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstɑːtɪd] [tɒm] [ænd; ənd] [fræŋk] [tuː; tə] [ˈswɒpɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
and this started Tom and Frank to swapping tales — some of them
和 这 开始 汤姆 和 坦率 到 交换 故事 — 一些 的 他们
[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhəʊlli] [truː] .
altogether too ridiculous to be wholly true .
共 也 荒谬的 到 是 完全 真的 .

于是，汤姆和弗兰克开始互相讲述故事——其中一些故事荒诞至极，根本不可能完全真实。

[ˈəʊnli] [ˌhezɪˈteɪʃn] [keɪn] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [nəʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈjuːʒuəl] .
Only Hesitation Kane remained silent ; but that made him no different from usual .
仅有的 犹豫 凯恩 剩余 沉默的 ; 但 那 制成 他 不 不同的 从 通常 .

只有犹豫不决的凯恩保持沉默；但这并没有让他和往常有什么不同。

[hiː; hi]	[ˈiːv(ə)n]	[ɡrɪnd]	[ˈtʃɪəfəli]	[ˈʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsæli]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəmˈpænjənz]	.
He	**even**	**grinned**	**cheerfully**	**under**	**the**	**sallies**	**of**	**his**	**companions**	**.**
他	甚至	咧嘴一笑	愉快地	在下面	这	萨利斯	的	他的	同伴	.

面对同伴们的嘲笑，他甚至还露出了灿烂的笑容。

[əˈbaʊt]	[ˌmɪdˈdeɪ]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd]	[wuːnd]	[əˈraʊnd]	[ə; eɪ]	[nɒb]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɪl]	[ænd; ənd]
About	**midday**	**the**	**little**	**cavalcade**	**wound**	**around**	**a**	**knob**	**of**	**a**	**hill**	**and**
关于	正午	这	小的	车队	伤口	大约	一个	旋钮	的	一个	爬坡道	和

[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[brɪŋk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃɪə(r)]	[bæŋk]	,
arrived	**at**	**the**	**brink**	**of**	**a**	**sheer**	**bank**	**,**
到达的	在	这	边缘	的	一个	透明	银行	,

大约中午时分，这支小队伍绕过山顶的一个凸起，来到了一处陡峭河岸的边缘。

[bɪˈləʊ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈpɒkɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhɪlsaɪd]	.
below	**which**	**was**	**a**	**pocket**	**in**	**the**	**hillside**	**.**
以下	哪个	曾是	一个	口袋	在	这	山坡	.

下面山坡上有一个凹陷处。

[tɒm]	[ˈkɒlɪnz]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈɡaɪdɪŋ]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	[ˈaʊə(r)]	,
Tom	**Collins**	**had**	**been**	**guiding**	**them**	**for**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**,**
汤姆	柯林斯	有	到过	指导	他们	为了	更多的	比	一个	小时	,

汤姆·柯林斯已经引导他们一个多小时了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[əˈnaʊnst]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
and	**now**	**he**	**announced**	**this**	**was**	**the**	**place**	**.**
和	现在	他	宣布	这	曾是	这	地方	.

现在他宣布，这里就是目的地。

"	[ðɪs]	[hɪrz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[wɪð]	[ˈkɒnfɪdəns]	.
"	**This**	**here's**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**confidence**	**.**
"	这	这里是	它	,	"	他	说	和	信心	.

“就是这个，”他自信地说。

"	[aɪ]	[rʌn]	[ðæt]	[blæk]	[ˈaʊtlɔː]	[raɪt]	[ʌp]	[ˈɪntuː]	[ðɪs]	[hɪə(r)]	[ˈpɒkɪt]	[ænd; ənd]	—	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[ˈwʌznt]	!	"
"	**I**	**run**	**that**	**black**	**outlaw**	**right**	**up**	**into**	**this**	**here**	**pocket**	**and**	**—**	**there**	**he**	**wasn't**	**!**	**"**
"	我	跑步	那	黑色的	取缔	正确的	向上	进入	这	这里	口袋	和	—	那里	他	不是	!	"

“我把那个黑帮歹徒逼到我这儿，结果——他不见了！”

"	[əʊ]	,	[tɒm]	!	"	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[ˈroʊdə]	,	"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃʊə(r)]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[spɒt]	?
"	**Oh**	**,**	**Tom**	**!**	**"**	**demanded**	**Rhoda**	**,**	**"**	**are**	**you**	**sure**	**this**	**is**	**the**	**spot**	**?**
"	哦	,	汤姆	!	"	要求	罗达	,	"	是	你	当然	这	是	这	点	?

“哦，汤姆！”罗达问道，“你确定是这里吗？”

[ə; eɪ]	[fliː]	[ˈkʊd(ə)nt]	[haɪd]	[daʊn]	[ðeə(r)]	.	"
A	**flea**	**couldn't**	**hide**	**down**	**there**	**.**	**"**
一个	跳蚤	不能	隐藏	向下	那里	.	"

跳蚤都藏不住那里。

"	[ˈɒnɪst]	[tuː; tə]	[ˈpɪklz]	!
"	**Honest**	**to**	**pickles**	**!**
"	诚实的	到	泡菜	!

真是老实了！

[aɪ]	[eɪnt]	[ˈfuːlɪŋ]	,	[mɪs]	[ˈroʊdi]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈkaʊˌpʌntʃə(r)]	[ˈɜːnɪstli]	.
I	**ain't**	**fooling**	**,**	**Miss**	**Rhody**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cowpuncher**	**earnestly**	**.**
我	不是	愚弄	,	错过	罗迪	,	"	说	这	牛仔	切实	.

“我可没骗你，罗迪小姐，”牛仔认真地说。

"	[wen]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[rəʊn]	[kʌm]	[ʌp]	[ðɪs]	[fɜː(r)]	[ænd; ənd]	[siːn]	[wiː; wi]	[ˈdɪd(ə)nt]	[siː]	[ˈnʌθɪn]	-	,
"	**When**	**me**	**and**	**my**	**roan**	**come**	**up**	**this**	**fur**	**and**	**seen**	**we**	**didn't**	**see**	**nothin**	**'**	**,**
"	什么时候	我	和	我的	杂色	来	向上	这	毛皮	和	已见	我们	没有	看	什么也没有	-	,

“我和我的杂色马走过这片毛皮地，却什么也没看到。”

[ai][wɒz; wəz] [plʌm] ['twɪstɪd] .
I was plumb twisted .
我 曾是 垂直 扭曲 .

我当时完全懵了。

[sez] [ai][tuː; tə][ˌem 'iː] : - [hɪə(r)] , [tɒm] ['kɒlɪnz] ,
Says I to me : ' Here , Tom Collins ,
说道 我 到 我 : - 这里 , 汤姆 柯林斯 ,

他对我说：“给你，汤姆·柯林斯，

[ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [æn; ən] - [siː] [ə; eɪ] ['spektək(ə)lz] [mæn] - [kɔːz] [juː; jʊ] [gɒt] ['ɒptɪk(ə)l]
is where you got to go an ' see a spectacles man ' cause you got optical
是 在哪里 你 得到 到 去 一个 - 看 一个 眼镜 男人 - 原因 你 得到 光学的
[dɪ'lʊʒən] -
delusions '
妄想 -

你得去配眼镜，因为你有视错觉。

[ænd; ənd][ai][ʃʊə(r)] [θɔːt] [ai][hæd; həd] . "
And I sure thought I had . "
和 我 当然 想法 我 有 . "

我当时确实以为我已经做到了。

" [aɪ'd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] , - [sɛpt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ɪn] ,
" I'd say nothing could get out of that hole , ' cept by the way it run in ,
" ID 说 没有什么 可以 得到 出去 的 那 洞 , - 除外 经过 这 方式 它 跑步 在 ,

“我想说，除了它流入的方式之外，没有任何东西能从那个洞里出来。”

- [sɛptɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kaʊˌpʌntʃə(r)] .
' ceptin ' it had wings , " said the other cowpuncher .
- ceptin - 它 有 翅膀 , " 说 这 其他 牛仔 .

“只不过它有翅膀，”另一个牛仔说道。

" [ɔː(r)] [get] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] , " [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [əb'zɜːvd] .
" Or get down into it , either , " Nan Sherwood observed .
" 或者 得到 向下 进入 它 , 任何一个 , " 楠 舍伍德 观察到 .

“或者也可以深入其中，”南·舍伍德评论道。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [daʊn] [ðeə(r)] .
We can get down there .
我们 能 得到 向下 那里 .

我们可以下去。

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ænd; ənd][duː; də] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [tɒm] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
We'll make a path and do that little thing , " Tom rejoined , getting out of
出色地 制作 一个 小路 和 做 那 小的 事物 , " 汤姆 重新加入 , 获得 出去 的
[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
his saddle .
他的 鞍 .

“我们会开辟一条路，然后做那件小事，”汤姆一边说着，一边从马鞍上下来。

[ðə; ði][bæŋks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gʌli]
The banks all around the sink and as far as they could see along the gully
这 银行 全部 大约 这 下沉 和 作为 远的 作为 他们 可以 看 沿着 这 沟壑
[ðæt] [led]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
that led into it ,
那 引领 进入 它 ,

水槽周围的河岸，以及他们所能看到的通往水槽的沟壑沿线，

[wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [haɪ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'brəʊkən] .

were thirty feet or more high , and quite unbroken .

是 三十 脚 或者 更多的 高的 , 和 相当 未破 .

高达三十英尺或更高，而且完好无损。

[æt; ət][nəʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

At no place could they see where the edge of the bank had been disturbed .

在 不 地方 可以 他们 看 在哪里 这 边缘 的 这 银行 有 到过 不安 .

他们找不到任何河岸边缘被扰动过的痕迹。

[tɒm] [gɒt] [ə; eɪ] [speɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pæk] [hɔːs] , [ænd; ənd] [fræŋk] [gɒt] [ə; eɪ][bɑː(r)] .

Tom got a spade from the pack horse , and Frank got a bar .

汤姆 得到 一个 铲 从 这 盒 马 , 和 坦率 得到 一个 酒吧 .

汤姆从驮马那里得到了一把铲子，弗兰克得到了一根木棍。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] , [hɑːf] [wei] [daʊn] ,

They attacked the edge of the bank where , half way down ,

他们 遭到攻击 这 边缘 的 这 银行 在哪里 , 一半 方式 向下 ,

他们袭击了河岸边缘，那里位于河岸的一半处，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

there was a little slope to the wall .

那里 曾是 一个 小的 坡 到 这 墙 .

墙面略微倾斜。

[ðə; ði] ['grævəli] [sɔɪl] ['jiːldɪd] ['rɑːðə(r)] ['iːzəli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪgɪŋ] ,

The gravelly soil yielded rather easily to their digging ,

这 砾石 土壤 产生 相当 容易地 到 他们的 挖掘 ,

砾石土壤很容易被他们挖掘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːθ] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːdi] ['pəuniz]

and they soon had the beginning of a path , down which the hardy ponies

和 他们 很快 有 这 开始 的 一个 小路 , 向下 哪个 这 耐寒的 小马

[wʊd] ['ventʃə(r)] .

would venture .

会 风险投资 .

他们很快就找到了一条小路，健壮的小马们将沿着这条路冒险前行。

[ˌhezɪ'teɪʃn] [keɪn] [went] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [k'aʊbɔɪz] .

Hesitation Kane went first , and then the other cowboys .

犹豫 凯恩 去 第一的 , 和 然后 这 其他 牛仔 .

犹豫不决的凯恩第一个出发，然后是其他牛仔。

[ðə; ði][g'ɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['tɪmɪd] ;

The girls from the East were a bit timid ;

这 女孩们 从 这 东方 是 一个 少量 胆小 ;

来自东方的女孩们有点胆怯；

[bʌt; bət] ['evri] ['pəʊni] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [meɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] [mɔː(r)] ['iːzi] .

but every pony that descended made the path more easy .

但 每一个 小马 那 下降 制成 这 小路 更多的 简单的 .

但每下山的小马都让路变得更好走。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['raɪdəz][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]

The animals were so well trained that all the riders had to do was

这 动物 是 所以 出色地 受过训练 那 全部 这 骑手 有 到 做 曾是

[tuː; tə] [klɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][let][ðeə(r)] [maʊnts] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

to cling on and let their mounts have their own way .

到 黏着 在 和 让 他们的 安装 有 他们的 自己的 方式 .

这些动物训练有素，骑手们只需紧紧抓住缰绳，任由坐骑自行驰骋即可。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wɪr] [daʊn] [hɪə(r)] , " [sed] [tɒm] .
" Now , you see , we're down here , " said Tom .
" 现在 , 你 看 , 是 向下 这里 , " 说 汤姆 .

“现在，你看，我们就在这里，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['pəʊni] [ɪn] [ðɪs] [bʌntʃ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ,
" But there ain't a pony in this bunch could climb up to the top ,
" 但 那里 不是 一个 小马 在 这 束 可以 爬 向上 到 这 顶部 ,

但是这群小马里没有一匹能爬到顶峰。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [pɑːθ] [wiː; wi] [meɪd] ['kʌmɪn] - [daʊn] — [nəʊ] , [sɜː(r)] !
even by this path we made comin ' down — no , sir !
甚至 经过 这 小路 我们 制成 即将到来 - 向下 — 不 , 先生 !

即使沿着我们下来的这条路——不，先生！

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['aʊtlɔː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
And yet that outlaw done it — or something .
和 然而 那 取缔 完毕 它 — 或者 某物 .

然而，那个亡命之徒确实做到了——或者说，做了些什么。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" They started down the gulch , looking for a good place to camp for the
" 他们 开始 向下 这 峡谷 , 寻找 为了 一个 好的 地方 到 营 为了 这
[nuːn] [miːl] .
noon meal .
中午 一顿饭 .

他们开始沿着山沟往下走，寻找一个适合中午扎营的好地方。

[ˌhezɪ'teɪʃn] [stɪl] [led] [ðə; ði] [pæk] [hɔːs] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪn] ['biːɪŋ] [hɪtʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [rɪŋ] .
Hesitation still led the pack horse , her line being hitched to his saddle - ring .
犹豫 仍然 引领 这 盒 马 , 她 线 存在 搭便车 到 他的 鞍 - 戒指 .

犹豫不决仍然牵着驮马，她的缰绳拴在马鞍环上。

[ðeɪ] [ɔːl] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['pɒsəb(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
They all kept a bright lookout on either hand for some possible path to the
他们 全部 保留 一个 明亮的 瞭望台 在 任何一个 手 为了 一些 可能的 小路 到 这
[tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [hɔːs] [mait] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]
top of the bank by which the outlaw horse might have tried to get out of
顶部 的 这 银行 经过 哪个 这 取缔 马 可能 有 尝试 到 得到 出去 的
[ðə; ði] [gʌltʃ] .
the gulch .
这 峡谷 .

他们都时刻警惕地观察着两侧，寻找通往河岸顶部的可能路径，那匹亡命之马可能就是通过这条路径试图逃出沟壑的。

['sʌd(ə)nli] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæk] [hɔːs] [dɪsə'pɪəd] .
Suddenly Hesitation and his mount and the pack horse disappeared .
突然 犹豫 和 他的 山 和 这 盒 马 消失 .

突然，犹豫和他的坐骑以及驮马都消失了。

[ðə; ði] ['saɪlənt] [hɔːs] ['ræŋglə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bəʊldə(r)] [waɪl] [ðə; ði]
The silent horse wrangler had taken to one side of a huge boulder while the
这 沉默的 马 牧马人 有 已采取 到 一 边 的 一个 巨大的 巨石 尽管 这
['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
others had passed on the other side .
其他的 有 通过了 在 这 其他 边 .

沉默寡言的牧马人走到一块巨石的一侧，而其他人则从另一侧经过。

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[pæk]	[hɔːs]	[nɒt]	['ventɪd]	[ə; eɪ]	['fraɪt(ə)nd]	[skwiːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[maɪt]	[nɒt]	[hæv; həv]	['nəʊtɪst]	[səʊ]	['kwɪkli]	[ðə; ði]	['æbsəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[biːsts]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[keɪn]	,
Had	**the**	**pack**	**horse**	**not**	**vented**	**a**	**frightened**	**squeal**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**might**	**not**	**have**	**noticed**	**so**	**quickly**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**two**	**beasts**	**and**	**Mr**	**.**	**Kane**	**,**
有	这	盒	马	不是	通风	一个	害怕	尖叫	这	休息	的	这	派对	可能	不是	有	注意到	所以	迅速地	这	缺席	的	这	二	野兽	和	先生	.	凯恩	,

如果驮马没有发出惊恐的尖叫，其他人可能不会那么快注意到那两头牲畜和凯恩先生的失踪。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	['ʌtə(r)]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[æt; ət]	[fɜːst]	.
for	**the**	**latter**	**did**	**not**	**utter**	**a**	**sound**	**at**	**first**	**.**
为了	这	后者	做过	不是	说出	一个	声音	在	第一的	.

因为后者起初没有发出任何声音。

['wɔːltə]	[dʒʌmpt]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['ʃaʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
Walter	**jumped**	**his**	**horse**	**for**	**the**	**place**	**,**	**and**	**then**	**shouted**	**to**	**the**	**others**	**to**	**come**	**.**
沃尔特	跳了起来	他的	马	为了	这	地方	,	和	然后	喊叫	到	这	其他的	到	来	.

沃尔特跳下马，朝目的地跑去，然后大声喊其他人过来。

[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['bəʊldə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	[pɑːθ]	[bɪ'twiːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[həʊl]	—	[ə; eɪ]	[həʊl]	[æt; ət]	[liːst]	['twenti]	[fiːt]	[ə'krɒs]	.
Behind	**the**	**boulder**	**was**	**only**	**a**	**narrow**	**path**	**between**	**it**	**and**	**a**	**hole**	**—**	**a**	**hole**	**at**	**least**	**twenty**	**feet**	**across**	**.**
在后面	这	巨石	曾是	仅有的	一个	狭窄的	小路	之间	它	和	一个	洞	—	一个	洞	在	至少	二十	脚	穿过	.

巨石后面只有一条狭窄的小路，连接着一个洞——一个直径至少有二十英尺的洞。

[ðə; ði]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[həʊl]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[luːs]	['ɡræv(ə)l]	.
The	**sides**	**of**	**this**	**hole**	**were**	**of**	**loose**	**gravel**	**.**
这	侧面	的	这	洞	是	的	松动的	碎石	.

这个洞的四周都是松散的碎石。

[ðə; ði]	[pæk]	[hɔːs]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˌmɪs'step]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['stɑːtɪd]	[tuː; tə]	[slaɪd]	['bækwədz]	[daʊn]	[ðə; ði]	['ɡræv(ə)l]	[bæŋk]	.
The	**pack**	**horse**	**had**	**made**	**a**	**misstep**	**and**	**had**	**started**	**to**	**slide**	**backwards**	**down**	**the**	**gravel**	**bank**	**.**
这	盒	马	有	制成	一个	失误	和	有	开始	到	滑动	向后	向下	这	碎石	银行	.

驮马踩空了一步，开始沿着碎石坡向后滑去。

[ðə; ði]	[laɪn]	[snʌb]	[tuː; tə]	[keɪnz]	['sæd(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[seɪvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	['ɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	.
The	**line**	**snubbed**	**to**	**Kane's**	**saddle**	**was**	**all**	**that**	**saved**	**her**	**from**	**going**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
这	线	冷落	到	凯恩的	鞍	曾是	全部	那	已保存	她	从	去	到	这	底部	.

正是绑在凯恩马鞍上的那根绳子，才让她免于沉入海底。

[ðə; ði]	[hɔːs]	['ræŋɡlə(r)]	[kʊd; kəd]	[həʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[ɔːl]	.
The	**horse**	**wrangler**	**could**	**hold**	**her**	**,**	**but**	**that**	**was**	**about**	**all**	**.**
这	马	牧马人	可以	抓住	她	,	但	那	曾是	关于	全部	.

马夫能控制住她，但也仅此而已。

[fræŋk]	[ə'raɪvd]	['ɔːlməʊst]	[ɪ'miːdiətli]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[kɑːst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rəʊp]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[pæk]	['sæd(ə)l]	.
Frank	**arrived**	**almost**	**immediately**	**and**	**took**	**a**	**cast**	**of**	**his**	**rope**	**around**	**the**	**pack**	**saddle**	**.**
坦率	到达的	几乎	立即地	和	采取	一个	投掷	的	他的	绳索	大约	这	盒	鞍	.

弗兰克几乎立刻赶到，用绳子套住了驮鞍。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['pəuniz] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [keɪnz] — [drægd] [ðə; ði] [pæk] [hɔːs] [ɒn][tuː; tə] [fɜːm] [graʊnd] .

Then the two ponies — his own and Kane's — dragged the pack horse on to firm ground .

然后 这 二 小马 — 他的 自己的 和 凯恩的 — 拖拽 这 盒 马 在 到 公司 地面 .

然后，他自己的马和凯恩的马这两匹小马把驮马拖到了坚实的地面上。

" - ['nʌðər] [slɪp] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [pæk] [meə(r)] [wʊd] [biːn] [ɪn] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,

" ' Nuther slip like that and that old pack mare would been in Kingdom Come ,

" - 另一个 滑 喜欢 那 和 那 老的 盒 母马 会 到过 在 王国 来 ,

“再失手一次，那匹老驮马恐怕就没命了。”

" [sed] [tɒm] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [həʊl] .

" said Tom , peering down the funnel - shaped hole .

" 说 汤姆 , 窥视 向下 这 漏斗 - 形状 洞 .

“汤姆说着，向下望去，看到了那个漏斗状的洞。”

" [ai] [seɪ] !

" I say !

" 我 说 !

我说！

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] [pleɪs] . "

you can't see the bottom of this here place . "

你 不能 看 这 底部 的 这 这里 地方 . "

你根本看不到这个地方的底。

" [nəʊ] . [ðæt] [aʊt] - [θrʌst] [ɒv; əv] [rɒk] [haɪdz] [wɒt'evə(r)] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] , " ['wɔːltə] [ə'griːd] , ['laɪkwaɪz] ['pɪərɪŋ] [daʊn] .

" No . That out - thrust of rock hides whatever lies at the bottom , " Walter agreed , likewise peering down .

" 不 . 那 出去 - 推力 的 岩石 隐藏 任何 谎言 在 这 底部 , " 沃尔特 同意 , 同样地 窥视 向下 .

“不，那块突出的岩石遮住了底部的东西，”沃尔特同意道，也向下望去。

" [seɪ] ! ['kʊd(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtlɔː] [hɔːs] [hæv; həv] ['tʌmbld] [daʊn] [ðæt] [pleɪs] ? "

" Say ! couldn't your outlaw horse have tumbled down that place ? "

" 说 ! 不能 你的 取缔 马 有 翻滚 向下 那 地方 ? "

“哎！你的那匹亡命马会不会是从那儿摔下去的？”

" ['krɪmɪnɪ] !

" Criminy !

" 犯罪 !

“犯罪！”

[duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [səʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

do you reckon so ? " asked Tom .

做 你 估计 所以 ? " 问 汤姆 .

“你觉得是这样吗？”汤姆问道。

" [hiː; hi] [mait] !

" He might !

" 他 可能 !

“他或许会！”

[lʊks] ['prɒbəb(ə)l] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

Looks probable , don't it ?

看起来 可能 , 不 它 ?

看起来很有可能，不是吗？

" [hiː; hi] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] — [ɔːl] [hiː; hi]
" He slid out of his saddle and seized a big chunk of rock — all he
" 他 滑行 出去 的 他的 鞍 和 查获 一个 大的 块 的 岩石 — 全部 他
[kʊd; kəd] [lɪft] .
could lift .
可以 举起 .

他从马鞍上滑下来，抓起一大块石头——这是他能举起的全部重量。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['grævəli] [bæŋk] .
He started this sliding down the gravelly bank .
他 开始 这 滑动 向下 这 砾石 银行 .

他开始沿着碎石河岸滑下去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [hɪd] [frɒm; frəm]
In a minute it had slid to the point where the ledge of rock hid from
在 一个 分钟 它 有 滑行 到 这 观点 在哪里 这 壁架 的 岩石 隐藏 从
[ðeə(r)] [vjuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪŋk] .
their view the bottom of this sink .
他们的 看法 这 底部 的 这 下沉 .

不到一分钟，它就滑到了岩石边缘遮挡住水槽底部的位置。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsə'pɪəd] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] ['lændɪŋ] .
Beyond that it disappeared — and there was no sound of its landing .
超过 那 它 消失 — 和 那里 曾是 不 声音 的 它是 降落 .

之后它就消失了——而且没有发出任何着陆的声音。

" ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] [næn] , [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] , [tuː] .
" Goodness ! " cried Nan , who had ridden up to look , too .
" 善良 ! " 哭 楠 , WHO 有 骑 向上 到 看 , 也 .

“天哪！”南也骑马过来观看，她惊呼道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [pɪt] ? "
" Is that a bottomless pit ? "
" 是 那 一个 无底 坑 ? "

“那是个无底洞吗？”

" [mait] [biː; bi] , [mɪs] , " [sed] ['kɒlɪnz] .
" Might be , Miss , " said Collins .
" 可能 是 , 错过 , " 说 柯林斯 .

“有可能，小姐，”柯林斯说。

" ['eniweɪ] , [ai] ['rekən] [ðæts] [weə(r)] [ðæt] [ɔːl; oʊl] - [blæk] ['seɪtn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [went] [tuː; tə] .
" Anyway , I reckon that's where that ol ' black Satan of an outlaw went to .
" 反正 , 我 估计 那就是 在哪里 那 ol - 黑色的 撒但 的 一个 取缔 去 到 .

“总之，我估计那个老黑恶魔般的亡命之徒就去了那里。”

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] - [ə; eɪ] ['dɔːneɪl] [daʊn] [ðeə(r)] .
He must be deader'n a doornail down there .
他 必须 是 - 一个 门钉 向下 那里 .

他肯定在下面死透了。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
" The mystery seemed to be explained .
" 这 神秘 似乎 到 是 解释 .

“谜团似乎已经解开了。”

[bʌt; bət] ['wɔ:ltə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .
But Walter was still thoughtful and curious .
但 沃尔特 曾是 仍然 周到 和 好奇的 .

但沃尔特依然心思细腻，充满好奇心。

" [wʌts] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] ? " [hiː; hi] [ɑ:skt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] .
" What's over this way ? " he asked , pointing to the hill east of the gulch .
" 是什么 超过 这 方式 ? " 他 问 , 指向 到 这 爬坡道 东方 的 这 峡谷 .

“那边是什么？”他指着峡谷东边的山丘问道。

" [mɔː(r)] ['gʌliz] , " ['roʊdə] [sed] .
" More gullies , " Rhoda said .
" 更多的 沟壑 , " 罗达 说 .

“更多的沟壑,”罗达说。

" [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪz][ðə; ði][beə(r)][den] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] . "
" And somewhere is the bear den we're going to . "
" 和 某处 是 这 熊 丹 是 去 到 . "

“我们要去的地方就是熊窝。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] ?
" Is it far ?
" 是 它 远的 ?

“远吗？ ”

" ['wɔ:ltə] [ɑ:skt] .
" Walter asked .
" 沃尔特 问 .

沃尔特问道。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [raɪt] [nekst] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [tɒm] ['kɒlɪnz] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
" It's in the gulch right next beyond this one , " said Tom Collins , with confidence .
" 它是 在 这 峡谷 正确的 下一个 超过 这 一 , " 说 汤姆 柯林斯 , 和 信心 .

“就在这边的下一个沟壑里,”汤姆·柯林斯自信地说。

['wɔ:ltə] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Walter evidently had something on his mind , but he said nothing more .
沃尔特 显然 有 某物 在 他的 头脑 , 但 他 说 没有什么 更多的 .

沃尔特显然有心事，但他什么也没再说。

['əʊnli][næn] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['stʌdi] .
Only Nan noticed his brown study .
仅有的 楠 注意到 他的 棕色的 学习 .

只有楠注意到他棕色的书房。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But when she asked him what it was about , he only shook his head .
但 什么时候 她 问 他 什么 它 曾是 关于 , 他 仅有的 摇晃 他的 头 .

但当她问他这是怎么回事时，他只是摇了摇头。

[ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] .
They stopped for lunch , and then went on down the gulch .
他们 停止 为了 午餐 , 和 然后 去 在 向下 这 峡谷 .

他们停下来吃午饭，然后继续沿着峡谷往下走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] , [tɒm] [sed] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] ,
They were less than a mile , Tom said , from the open plain ,
他们 是 较少的 比 一个 英里 , 汤姆 说 , 从 这 打开 清楚的 ,

汤姆说，他们距离开阔的平原不到一英里。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌltʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
when the head of the cavalcade rounded a turn in the gulch and a
什么时候 这 头 的 这 车队 圆润 一个 转动 在 这 峡谷 和 一个
[ˈfɪɡə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [liːpt] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [nʊk] — [ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
figure suddenly leaped up from a shady nook — the figure of a man who
数字 突然 跳跃 向上 从 一个 阴凉 角落 — 这 数字 的 一个 男人 WHO
[hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [biːn] [əˈsliːp] [ðeə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd]
had evidently been asleep there and had not heard the cavalcade
有 显然 到过 睡着了 那里 和 有 不是 听到 这 车队
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

当车队的首队绕过峡谷的一个弯道时，一个身影突然从阴凉的角落里跳了出来——那是一个显然一直睡在那里，没有听到车队到来的男人。

[ˈroʊdə] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈhed] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niː] .
Rhoda , who was ahead , reached for the rifle under her knee .
罗达 , WHO 曾是 前方 , 达到 为了 这 步枪 在下面 她 膝盖 .

走在前面的罗达伸手去拿膝盖下的步枪。

[næn][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɜːl][ɒv; əv] [rəʊz] [rɑːntʃ] ,
Nan was amazed at the action of the girl of Rose Ranch ,
楠 曾是 惊叹 在 这 行动 的 这 女孩 的 玫瑰 牧场 ,

楠对玫瑰牧场女孩的举动感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [siːmd] [ˈhɑːmləs] .
for the fellow standing before them seemed harmless .
为了 这 同伴 常设 前 他们 似乎 无害 .

因为站在他们面前的这个人看起来人畜无害。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] .
He was a Mexican .
他 曾是 一个 墨西哥 .

他是墨西哥人。

[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [strɔː] [sɒmˈbreərəʊ] ,
He wore an enormous straw sombrero ,
他 穿着 一个 巨大的 稻草 宽边帽 ,

他戴着一顶巨大的草帽，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][kɔːd] [ænd; ənd] [ˈbæŋɡlz] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
and there was a good deal of silver cord and bangles upon it .
和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 银 绳索 和 手镯 之上 它 .

上面挂着很多银绳和手镯。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sæʃ] [wuːnd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
He had a sash wound around his waist ,
他 有 一个 窗扇 伤口 大约 他的 腰部 ,

他腰间系着一条腰带。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] - [ˈmaʊntɪd] [ˈpɪstlz] .
and into this was thrust a pair of silver - mounted pistols .
和 进入 这 曾是 推力 一个 一对 的 银 - 安装 手枪 .

于是，两把镶着银饰的手枪被插了进去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɒfə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] .
But he did not offer to draw them .
但 他 做过 不是 提供 到 画 他们 .

但他并没有主动提出要为他们画画。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ˌæpri'hend] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['gɑːdɪd] .

Perhaps he instantly apprehended the fact that the girls were well guarded .

也许 他 即刻 被捕 这 事实 那 这 女孩们 是 出色地 守卫 .

或许他立刻意识到，这些女孩受到了严密的保护。

[ðə; ði] ['kau,pʌntʃə] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['klætə] ['fɔːwəd] .

The cowpunchers and Hesitation clattered forward .

这 牛仔 和 犹豫 咔嗒咔嗒地 向前 .

牛仔们和犹豫不决的马蹄声向前响起。

[ðə; ði]['meksɪkən] [swept] [ɒf] [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

The Mexican swept off his sombrero with much politeness , and bowed before the

这 墨西哥 扫荡 离开 他的 宽边帽 和 很多 礼貌 , 和 鞠躬 前 这

[sə'praɪzd] [g'ɜːlz] .

surprised girls .

惊讶 女孩们 .

墨西哥人彬彬有礼地摘下宽边帽，向惊讶的女孩们鞠躬致意。

" [gʊd] - [deɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['spæniʃ] .

" Good - day , Thenoritas , " he said in Spanish .

" 好的 - 天 , - , " 他 说 在 西班牙语 .

“你好，Thenoritas，”他用西班牙语说道。

" [hæv; həv][ai] ['stɑːtld] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

" Have I startled you , eh ?

" 有 我 惊慌 你 , 嗯 ?

“我吓到你了吗？”

" [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz]

" As he stood up again his left hand rested on the butt of one of his pistols

" 作为 他 站立 向上 再次 他的 左边 手 休息 在 这 屁股 的 一 的 他的 手枪

.

.

.

“他再次站起身来时，左手放在其中一把手枪的枪托上。

['sʌmhaʊ] — [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə][næn][ænd; ənd]

Somehow — he did it so quickly that it was startling to Nan and

不知何故 — 他 做过 它 所以 迅速地 那 它 曾是 令人震惊 到 楠 和

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] — [ˌhezɪ'teɪʃn] [keɪn] [druː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] .

her friends — Hesitation Kane drew his own pistol and thrust it forward .

她 朋友们 — 犹豫 凯恩 画 他的 自己的 手枪 和 推力 它 向前 .

不知何故——他动作如此之快，令南和她的朋友们都感到惊讶——犹豫的凯恩拔出自己的手枪，向前猛刺。

" [pʊt] - [ɪm] [ʌp] !

" Put ' em up !

" 放 - 呃 向上 !

“把它们放上去！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

" he commanded .

" 他 命令 .

他命令道。

[ðə; ði]['meksɪkən] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [hɔːs] ['ræŋglə(r)] [ment] .

The Mexican seemed to understand just what the horse wrangler meant .

这 墨西哥 似乎 到 理解 只是 什么 这 马 牧马人 意思是 .

墨西哥人似乎完全明白了牧马人的意思。

[hiː; hi] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [skaʊl] ['mɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['empti] [hændz]

He slowly , and with a deep scowl marring his face , raised his empty hands

他 缓慢地 , 和 和 一个 深的 皱眉头 瑕疵 他的 脸 , 提高 他的 空的 双手

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

above his head .

多于 他的 头 .

他缓缓地，脸上带着深深的怒容，举起空空的双手过头顶。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXVIII

章 二十八

第二十八章

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)]

A PRISONER

一个 囚犯

囚犯

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['westən] ['fəʊtəʊˌpleɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə]

" It was just like one of those Western photoplays that sometimes come to

" 它 曾是 只是 喜欢 一 的 那些 西 电影剧 那 有时 来 到

[ðə; ði] ['friːlɪŋ] ['muːvi] ['pæləs] ,

the Freeling movie palace ,

这 弗里林 电影 宫殿 ,

“这就像弗里林电影宫偶尔会上映的那些西部电影一样。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [kʌp] , [ðə; ði] ['əʊgrɪs] [ɒv; əv] [leɪk] - [vjuː] [hɔːl] , [dʌz] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ,

and which Mrs . Cupp , the ogress of Lake - view Hall , does not approve of ,

和 哪个 太太 . 库普 , 这 食人魔 的 湖 - 看法 大厅 , 做 不是 批准 的 ,

而湖景庄园的恶毒女人库普夫人对此并不赞同。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [g'ɜːlz] [ə'tend] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [saɪd] [bes] [ɪk'stætɪkli]

and never will let us girls attend if she can help it , " sighed Bess ecstatically

和 绝不 将要 让 我们 女孩们 出席 如果 她 能 帮助 它 , " 叹了口气 贝丝 欣喜若狂

,

,

,

“只要她能阻止，她就绝不会让咱们女生去，”贝丝欣喜若狂地叹了口气。

['leɪtə(r)] [ɒn] .

later on .

之后 在 .

稍后。

[bes] ['hɑːli] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'ɑːməz] .

Bess Harley was especially fond of such dramas .

贝丝 哈雷 曾是 尤其 喜爱 的 这样的 电视剧 .

贝丝·哈雷尤其喜欢这类戏剧。

[ænd; ənd] ['wɔːltə] , [tuː] ,

And Walter , too ,

和 沃尔特 , 也 ,

还有沃尔特，

[tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪf] ['rɑːðə(r)] [kruːd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst]

took delight in the imaginative if rather crude pictures of the West as it used

采取 喜 在 这 富有想象力的 如果 相当 原油 图片 的 这 西方 作为 它 用过的

[tuː; tə] [biː; bi] .

to be .

到 是 .

他很喜欢那些富有想象力但略显粗糙的西方昔日风貌的画作。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
But here was the real thing .
但 这里 曾是 这 真实的 事物 .

但这才是真家伙。

['iːv(ə)n][næn][wɒz; wəz][held] ['breθləs] [baɪ][ðə; ði] [tens] ['drɑːmə] .
Even Nan was held breathless by the tense drama .
甚至 楠 曾是 握住 喘不过气 经过 这 紧张 戏剧 .

就连楠也被这紧张的剧情吓得屏住了呼吸。

['roʊdəz] [hɪnts] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)]
Rhoda's hints and tales of adventure had not altogether prepared her
罗达的 提示 和 故事 的 冒险 有 不是 共 准备 她
['vɪzɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
visitors for anything like this .
访客 为了 任何事物 喜欢 这 .

罗达之前透露的种种冒险经历，并没有让她的访客们完全做好准备去面对这样的事情。

[hes] [keɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
Hess Kane must have thought that the situation called for the sudden
赫斯 凯恩 必须 有 想法 那 这 情况 称为 为了 这 突然
[ænd; ənd] [stɜːn] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
and stern action he had taken .
和 船尾 行动 他 有 已采取 .

赫斯·凯恩一定认为，当时的形势需要他采取如此突然而严厉的行动。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [θɔːt] ,
Of course , Nan Sherwood thought ,
的 课程 , 楠 舍伍德 想法 ,

当然，南·舍伍德心想：

[ðæt] ['sneɪki] - ['lʊkɪŋ] ['meksɪkən][wɒz; wəz][nɒt] ['weərɪŋ] [ðəʊz] [tuː] ['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['pistlz] [ɪn]
that snaky - looking Mexican was not wearing those two silver - mounted pistols in
那 蛇形 - 寻找 墨西哥 曾是 不是 穿着 那些 二 银 - 安装 手枪 在
[hɪz; ɪz] [sæʃ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] .
his sash just for ornament .
他的 窗扇 只是 为了 装饰品 .

那个长相狡猾的墨西哥人，腰间佩戴的两把银镶手枪可不只是为了装饰。

[tɒm] ['kɒlɪnz] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm] [keɪn] [ænd; ənd] [went]
Tom Collins slid out of his saddle at a slight gesture from Kane and went
汤姆 柯林斯 滑行 出去 的 他的 鞍 在 一个 轻微 手势 从 凯恩 和 去
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['meksɪkən][tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [hɪm] .
behind the Mexican to disarm him .
在后面 这 墨西哥 到 解除武装 他 .

凯恩稍稍示意，汤姆·柯林斯便从马鞍上滑下来，绕到墨西哥人身后解除了他的武装。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] .
" Keep your hands up , " he said to the fellow .
" 保持 你的 双手 向上 , " 他 说 到 这 同伴 .

“把手举起来，”他对那人说。

" ['aʊə(r)] ['ræŋglə(r)] [eɪnt] ['gɪftɪd] [mʌtʃ] [wɪð] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [hiːz] [ʃʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] .
" Our wrangler ain't gifted much with speech , but he's sure a good shot .
" 我们的 牧马人 不是 天才 很多 和 演讲 , 但 他是 当然 一个 好的 射击 .

“我们的驯马师不太会说话，但他枪法很准。”

[wɛrz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] ? "
Where's the rest of your gang ? "
在哪里? 这 休息 的 你的 帮派 ? "

你的同伙其他人呢?

"	[nəʊ]	[ˌʌndəˈstænd]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈfeləʊ]	[ˈsʌlənli]	.
"	**No**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**the**	**fellow**	**sullenly**	**.**
"	不	理解	,	"	说	这	同伴	闷闷不乐地	.

“不明白,”那人闷闷不乐地说。

"	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[əˈləʊn]	?
"	**Mean**	**to**	**say**	**you**	**are**	**alone**	**?**
"	意思是	到	说	你	是	独自的	?

你是说你孤身一人吗?

"	[tɒm]	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	.
"	**Tom**	**demanded**	**.**
"	汤姆	要求	.

汤姆要求道。

"	[ˌes ˈaɪ]	,	[seˈnjɔː]	.	"
"	**Si**	**,**	**Senor**	**.**	**"**
"	硅	,	传感器	.	"

“是的，先生。”

"	[wɛrz]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɔːs]	?	"
"	**Where's**	**your**	**horse**	**?**	**"**
"	在哪里?	你的	马	?	"

你的马呢?

"	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[əˈfʊt]	,	[seˈnjɔː]	.	"
"	**I**	**am**	**afoot**	**,**	**Senor**	**.**	**"**
"	我	是	步行	,	传感器	.	"

“我已起步，先生。”

"	[stɒp]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
"	**Stop**	**it**	**!**
"	停止	它	!

“住手！”

[doʊnt]	[traɪ]	[ˈeni]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈmeks]	.
Don't	**try**	**any**	**of**	**your**	**Mex**	**.**
不	尝试	任何	的	你的	墨西哥	.

别碰你的墨西哥菜。

[dʒəʊks]	.
jokes	**.**
笑话	.

笑话。

[juː; jʊ]	[əˈfʊt]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[spɜːz]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ʃæŋks]	?
You	**afoot**	**,**	**and**	**with**	**them**	**spurs**	**on**	**your**	**shanks**	**?**
你	步行	,	和	和	他们	马刺	在	你的	小腿	?

你步行，腿上还戴着马刺?

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkaʊbɔɪ]	[ˈpɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪˈnɔːməs]	[ˈsɪlvə(r)]	[spɜːz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mænz]	[buːts]	.
"	**and**	**the**	**cowboy**	**pointed**	**to**	**the**	**enormous**	**silver**	**spurs**	**on**	**the**	**man's**	**boots**	**.**
"	和	这	牛仔	尖	到	这	巨大的	银	马刺	在	这	男人的	靴子	.

牛仔指着男人靴子上巨大的银色马刺。

"	[ðæts]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfeloʊz]	[ðæt]	[stæmˈpiːd]	[ðem; ðəm]	[stɪrz]	[lɑːst]	[naɪt]	,	"	[sed]	[fræŋk]	,	[wɪð]	[kənˈvɪkʃn]	.
"	**That's**	**one**	**of**	**the**	**fellows**	**that**	**stampeded**	**them**	**steers**	**last**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**with**	**conviction**	**.**
"	那就是	一	的	这	伙伴们	那	踩踏	他们	牛	最后的	夜晚	,	"	说	坦率	,	和	定罪	.

“那是昨晚惊扰牛群的家伙之一,”弗兰克坚定地说。

[ðə; ði]	['meksɪkən]	[lʊkt]	['stɑːtld]	.
The	**Mexican**	**looked**	**startled**	**.**
这	墨西哥	看起来	惊慌	.

墨西哥人看起来很吃惊。

[hɪz; ɪz]	[blæk]	[aɪz]	[ʃɒt]	['glɑːnsɪz]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[gruːp]	[wɪtʃ]	[feɪst]	[hɪm]	.
His	**black**	**eyes**	**shot**	**glances**	**around**	**the**	**group**	**which**	**faced**	**him**	**.**
他的	黑色的	眼睛	射击	眼神	大约	这	团体	哪个	面对	他	.

他黑色的眼睛扫视着对面的众人。

"	[lʊk]	[aʊt]	[ðæt]	[wɪr]	[nɒt]	['æmbʊʃt]	,	"	[sed]	['roʊdə]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	.
"	**Look**	**out**	**that**	**we're**	**not**	**ambushed**	**,**	**"**	**said**	**Rhoda**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	看	出去	那	是	不是	遭到伏击	,	"	说	罗达	在	一个	低的	嗓音	.

“小心别被伏击了，”罗达低声说道。

"	[ðeə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	['ʌðə(r)z]	[ə'raʊnd]	.	"
"	**There**	**may**	**be**	**others**	**around**	**.**	**"**
"	那里	可能	是	其他的	大约	.	"

“周围可能还有其他人。”

"	[wiːl; wil]	[kiːp]	['aʊə(r)]	[aɪz]	['əʊpən]	,	"	[sed]	[tɒm]	['iːzəli]	.
"	**We'll**	**keep**	**our**	**eyes**	**open**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**easily**	**.**
"	出色地	保持	我们的	眼睛	打开	,	"	说	汤姆	容易地	.

“我们会睁大眼睛的，”汤姆轻松地说。

"	[ges]	[aɪl]	[taɪ]	[ðɪs]	['fɛloʊz]	[rɪsts]	,	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
"	**Guess**	**I'll**	**tie**	**this**	**fellow's**	**wrists**	**,**	**just**	**the**	**same**	**.**
"	猜测	患病的	领带	这	同伴们	手腕	,	只是	这	相同的	.

“看来我还是得把这家伙的手腕绑起来。”

"	[hiː; hi]	[rɪ'muːvd]	[hɪz; ɪz]	['nekətʃiːf]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	.
"	**He**	**removed**	**his**	**neckerchief**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	他	已移除	他的	围巾	作为	他	辐	.

“他一边说话一边摘下了领巾。”

[hiː; hi]	['twɪstɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[snætʃt]	[ðə; ði]	['mɛksɪkənz]	[hændz]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	.
He	**twisted**	**it**	**into**	**a**	**string**	**,**	**and**	**suddenly**	**snatched**	**the**	**Mexican's**	**hands**	**behind**	**him**	**.**
他	扭曲	它	进入	一个	细绳	,	和	突然	抢夺	这	墨西哥人的	双手	在后面	他	.

他把绳子拧成一根线，然后突然把墨西哥人的双手拉到他身后。

[ðə; ði]	['feləʊ]	[ɪk'spləʊdɪd]	[sʌm; səm]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['læŋgwɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[fɔːt]	[tɒm]	,
The	**fellow**	**exploded**	**some**	**objection**	**in**	**his**	**own**	**language**	**,**	**and**	**would**	**have**	**fought**	**Tom**	**,**
这	同伴	爆炸了	一些	异议	在	他的	自己的	语言	,	和	会	有	战斗	汤姆	,

那家伙用自己的语言激烈地表达了反对意见，而且差点和汤姆打起来。

[bʌt; bət]	[keɪn]	[θrʌst]	[ðə; ði]	['wepən]	[hiː; hi]	[held]	['fɔːwəd]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nə(r)]	[səb'said]	.
but	**Kane**	**thrust**	**the**	**weapon**	**he**	**held**	**forward**	**again**	**and**	**the**	**prisoner**	**subsided**	**.**
但	凯恩	推力	这	武器	他	握住	向前	再次	和	这	囚犯	平静下来	.

但凯恩再次将手中的武器猛地向前一刺，囚犯便瘫软了下来。

['miːnwaɪl]	[bes]	[ɪk'saɪtɪdli]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[gɜːlz]	:
Meanwhile	**Bess**	**excitedly**	**whispered**	**to**	**the**	**other**	**girls**	**:**
同时	贝丝	兴奋地	低声说道	到	这	其他	女孩们	:

与此同时，贝丝兴奋地小声对其他女孩说：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ?
" Do you know who I believe he is ?
" 做 你 知道 WHO 我 相信 他 是 ?

你知道我认为他是谁吗?

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
I feel sure of it ! "
我 感觉 当然 的 它 ! "

我对此深信不疑!

" [huː] ? " [næn][ænd; ənd] [greɪs] ['kɔːrəst] .
" Who ? " Nan and Grace chorused .
" WHO ? " 楠 和 优雅 齐声说道 .

“谁? ”楠和格蕾丝异口同声地问道。

" [ðæt] [hwɑːn; 'dʒuːən] - [ðæt] ['meksɪkən][gɜːl] [rəʊt] [tuː; tə] ['roʊdə] [ə'baʊt] . "
" That Juan Sivello that Mexican girl wrote to Rhoda about . "
" 那 胡安 - 那 墨西哥 女孩 写道 到 罗达 关于 . "

“就是那个墨西哥女孩写信告诉罗达的胡安·西韦洛。”

" [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['roʊdə] , ['nɒdɪŋ] .
" I had thought of that , " said Rhoda , nodding .
" 我 有 想法 的 那 , " 说 罗达 , 点头 .

“我也想过这个问题,”罗达点点头说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . "
" It may be . "
" 它 可能 是 . "

“也许是这样。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['wɪspəd] [bes] , ['θrɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
" And if it is , " whispered Bess , thrilling at the thought ,
" 和 如果 它 是 , " 低声说道 贝丝 , 惊险 在 这 想法 ,

“如果真是那样的话,”贝丝低声说道,想到这里她激动不已。

" [hiːz] [gɒt] [ðə; ði]['daɪəgræm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pʊt] [ɔːl] [ðæt] ['treʒə(r)] . "
" he's got the diagram of the hiding place where his uncle put all that treasure . "
" 他是 得到 这 图表 的 这 隐藏 地方 在哪里 他的 叔叔 放 全部 那 宝藏 . "

“他有他叔叔藏宝地点的图纸。”

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [saɪd] [greɪs] , " [haʊ] [rɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Goodness me ! " sighed Grace , " how rich we should all be if we found it . "
" 善良 我 ! " 叹了口气 优雅 , " 如何 富有的 我们 应该 全部 是 如果 我们 成立 它 . "

“我的天哪!”格蕾丝叹了口气,“如果我们找到了,我们该有多富有啊!”

" [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] , " [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] .
" It surely would be great , " her brother said .
" 它 一定 会 是 伟大的 , " 她 兄弟 说 .

“那肯定很棒,”她哥哥说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][hwɑː'niːtə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [get] [ðeə(r)] ['mʌni] [bæk] ,
" And that poor Juanita and her mother would get their money back ,
" 和 那 贫穷的 胡安妮塔 和 她 母亲 会 得到 他们的 钱 后退 ,

“希望可怜的胡安妮塔和她的母亲能拿回她们的钱。”

" [næn] ['ædɪd] .
" Nan added .
" 楠 额外 .

楠补充道。

" [rɪsk] ['aʊə(r)][næn][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] , " [lɑːft] [bes] .
" Risk our Nan for remembering the poor and needy , " laughed Bess .
" 风险 我们的 楠 为了 记住 这 贫穷的 和 贫困 , " 笑了 贝丝 .

“为了不让奶奶落难,她不忘帮助穷人和有需要的人,”贝丝笑着说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['meksɪkən] [gɜːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" There are others to think of besides that Mexican girl and her mother ,
" 那里 是 其他的 到 思考 的 除了 那 墨西哥 女孩 和 她 母亲 ,
" [sed] ['roʊdə] ['sɪəriəsli] .
" said Rhoda seriously .
" 说 罗达 严重地 .

"除了那个墨西哥女孩和她母亲之外，还有其他人需要考虑，"罗达严肃地说。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] - ['treʒə(r)] ,
" According to the tales we have heard about Lobarto's treasure ,
" 根据 到 这 故事 我们 有 听到 关于 - 宝藏 ,

"根据我们听到的关于洛巴托宝藏的传说，

[æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] [baɪ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
at least half a dozen families had been robbed by him along the Border .
在 至少 一半 一个 打 家庭 有 到过 被抢劫 经过 他 沿着 这 边界 .

他至少在边境地区抢劫了六个家庭。

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , [tuː] .
And churches , too .
和 教堂 , 也 .

还有教堂。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhæsi'endə] [hiː; hi] [bɜːnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] .
" Some of the haciendas he burned and destroyed the people in them .
" 一些 的 这 庄园 他 烧伤 和 损毁 这 人们 在 他们 .

"他烧毁了一些庄园，并杀害了庄园里的人们。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kleɪm] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They could claim nothing , of course .
他们 可以 宣称 没有什么 , 的 课程 .

当然，他们也可以什么都不声称。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['plʌndə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [njuː] [huː] [ɪts] ['æktʃuəl] ['əʊnə(r)z]
And he had a lot of other plunder that nobody knew who its actual owners
和 他 有 一个 很多 的 其他 掠夺 那 无人 知道 WHO 它是 实际的 所有者
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他还拥有许多其他赃物，没有人知道它们的真正主人是谁。

[səʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] . "
so the story goes . "
所以 这 故事 去 . "

故事就是这样。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ! " [saɪd] [næn] .
" Poor people ! " sighed Nan .
" 贫穷的 人们 ! " 叹了口气 楠 .

"可怜的人啊！"楠叹了口气。

" [seɪ] ! [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [m'ɪliənz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]
" Say ! give us a chance to divide a few millions among us , " said the
" 说 ! 给 我们 一个 机会 到 划分 一个 很少 百万 之中 我们 , " 说 这
['rekləs] [bes] .
reckless Bess .
鲁莽 贝丝 .

"说吧！给我们一个机会，让我们平分这几百万美元，"鲁莽的贝丝说道。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] - ['siːkə] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [rɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
" Who ever heard of treasure - seekers who were not made rich beyond the
" WHO 曾经 听到 的 宝藏 - 寻求者 WHO 是 不是 制成 富有的 超过 这
[driːmz] [ɒv; əv] ['ævərɪs] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːd] ?
dreams of avarice when they found the hoard ?
梦境 的 贪婪 什么时候 他们 成立 这 囤 ?

“谁听说过寻宝者在找到宝藏后没有变得富可敌国，甚至超出贪婪的梦想呢？”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] ['rɑːðə(r)] ['laʊdli] .
" She had spoken rather loudly .
" 她 有 说 相当 高声 .

她说话声音很大。

[ðə; ði] ['meksɪkən] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
The Mexican glanced up at them suddenly and his eyes flashed .
这 墨西哥 瞥了一眼 向上 在 他们 突然 和 他的 眼睛 闪光灯 .

墨西哥人突然抬头看了他们一眼，眼神闪过一丝异样。

[hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] , ['strɪŋi] , [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
He muttered something under his little , stringy , black mustache .
他 低声说道 某物 在下面 他的 小的 , 细丝 , 黑色的 胡子 .

他低声嘟囔了几句，露出了他那稀疏的黑色小胡子。

" [lʊk] [aʊt] , [bes] , " [wɔːnd] [næn] .
" Look out , Bess , " warned Nan .
" 看 出去 , 贝丝 , " 警告 楠 .

“小心点，贝丝，”南警告道。

" [hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ] [ðen] . "
" He heard you then . "
" 他 听到 你 然后 . "

“他当时听到了。”

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['rekləs] [wʌn] .
" Well , what of it ? " demanded the reckless one .
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 要求 这 鲁莽 一 .

“那又怎样？”鲁莽的那个人问道。

" [ɑːrnt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪm] - [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [mæp] - [meɪd] ? "
" Aren't the boys going to search him ' and find that map Lobarto made ? "
" 不是 这 男孩们 去 到 搜索 他 - 和 寻找 那 地图 - 制成 ? "

“那些小伙子们难道不会搜查他，找到洛巴托绘制的那张地图吗？”

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] , " ['tʃʌkl] ['wɔːltə] .
but you are a high - handed young lady , " chuckled Walter .
但 你 是 一个 高的 - 递交 年轻的 女士 , " 轻笑 沃尔特 .

“但你是个专横跋扈的年轻女士，”沃尔特笑着说。

" [wɒt] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] , [naʊ] [wɪv] [gɒt] [hɪm] ? " [ɑːskt] [tɒm]
" What we going to do with him , now we've got him ? " asked Tom
" 什么 我们 去 到 做 和 他 , 现在 我们已经 得到 他 ? " 问 汤姆

“既然我们抓到他了，该怎么处置他呢？”汤姆问道。

['kɒlɪnz] ['sʌd(ə)nli] .
Collins suddenly .
柯林斯 突然 .

柯林斯突然出现。

" ['dædi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [sed] ['roʊdə] ['kɒnfɪdəntli] .
" Daddy ought to see him , don't you think ? " said Rhoda confidently .
" 爸爸 应该 到 看 他 , 不 你 思考 ? " 说 罗达 自信地 .

“爸爸应该去见见他，你不觉得吗？”罗达自信地说。

" [jep] , " [ə'griːd] [hes] [keɪn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ɪts]['həʊlstə(r)] .
" Yep , " agreed Hess Kane , returning his pistol to its holster .
" 是的 , " 同意 赫斯 凯恩 , 返回 他的 手枪 到 它是 枪套 .

“没错，”赫斯·凯恩同意道，同时将手枪放回枪套。

" [wel] , [naʊ] , [ai] ['rekən] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)]['keɪpə(r)] , " [sed] [tɒm] ['kɒlɪnz] .
" Well , now , I reckon that would be the proper caper , " said Tom Collins .
" 出色地 , 现在 , 我 估计 那 会 是 这 恰当的 跳跃 , " 说 汤姆 柯林斯 .

“嗯，我想那才算是真正的冒险，”汤姆·柯林斯说道。

" [seɪ] , ['ɒmbreɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən] , " [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ? "
" Say , hombre , " he added , nudging the Mexican , " where's your horse ? "
" 说 , 男人 , " 他 额外 , 轻推 这 墨西哥 , " 在哪里? 你的 马 ? "

“喂，老兄，”他一边说着，一边用胳膊肘碰了碰墨西哥人，“你的马呢？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'fʊt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" I am afoot , I tell you , " was the reply .
" 我 是 步行 , 我 告诉 你 , " 曾是 这 回复 .

“我告诉你，我正在步行。”对方回答道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [naʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] .
" I can see you are — now , " admitted the puncher .
" 我 能 看 你 是 — 现在 , " 承认 这 冲床 .

“我现在能看出你是了，”出拳者承认道。

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [wɔːk] [ɪn] [ðəʊz] [buːts] [tuː; tə] [rəʊz] [rɑːntʃ] . "
" But you'll have a fine walk in those boots to Rose Ranch . "
" 但 你会 有 一个 美好的 走 在 那些 靴子 到 玫瑰 牧场 . "

“不过，穿着这双靴子去玫瑰牧场走一趟肯定很轻松。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] - [rəʊz] ! "
" I will not walk to the Ranchio Rose ! "
" 我 将要 不是 走 到 这 - 玫瑰 ! "

“我不会走到兰乔玫瑰酒店！”

" [ðen] [jʊl] [biː; bi] [drægd] , " [tɒm] [sed] ['kuːlli] .
" Then you'll be dragged , " Tom said coolly .
" 然后 你会 是 拖拽 , " 汤姆 说 冷静地 .

“那你就会被拖走的，”汤姆冷冷地说。

" [ai] ['rekən] [maɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊn] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" I reckon my little roan can do it . "
" 我 估计 我的 小的 杂色 能 做 它 . "

“我觉得我的小杂色马能做到。”

" [nəʊ] , " [sed] [keɪn] .
" No , " said Kane .
" 不 , " 说 凯恩 .

“不，”凯恩说。

" [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [pæk] [meə(r)] .
" Put him on the pack mare .
" 放 他 在 这 盒 母马 .

“把他放在驮马背上。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['iːɡə(r)] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meksɪkən] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ænd; ənd]

" They were all eager to get the young Mexican to Mr . Hammond and

" 他们 是 全部 渴望的 到 得到 这 年轻的 墨西哥 到 先生 . 哈蒙德 和

[siː] [wɒt] [ðə; ði] [ʃruːd] [əʊld] ['rɑːntʃmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

see what the shrewd old ranchman could make out of him .

看 什么 这 精明 老的 牧场主 可以 制作 出去 的 他 .

“他们都急于把那个年轻的墨西哥人带到哈蒙德先生那里，看看这位精明的老牧场主能从他身上榨取些什么。”

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ɡʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæk] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [kæʃt]

The saddle and goods were removed from the pack animal , and cached

这 鞍 和 商品 是 已移除 从 这 盒 动物 , 和 缓存

.

.

.

马鞍和货物从驮畜身上卸下，并藏了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡ'ɜːlz] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ] [trɪp] — [baɪ] [nəʊ]

For the girls did not intend to give up their treasure - hunting trip — by no

为了 这 女孩们 做过 不是 打算 到 给 向上 他们的 宝藏 - 打猎 旅行 — 经过 不

[miːnz] !

means !

方法 !

女孩们并不打算放弃她们的寻宝之旅——绝不！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [pə'spəʊnd] .

It was only postponed .

它 曾是 仅有的 推迟 .

只是延期而已。

" [aɪ'd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs]

" I'd give a good deal to know what became of the rest of this

" ID 给 一个 好的 交易 到 知道 什么 成为 的 这 休息 的 这

“我非常想知道剩下的部分后来怎么样了。”

[ɡriːsɚz] [ɡæŋ] , " [sed] [fræŋk] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kaʊˌpʌntʃə(r)] .

Greaser's gang , " said Frank , the other cowpuncher .

油脂工 帮派 , " 说 坦率 , 这 其他 牛仔 .

“格里瑟的团伙,”另一个牛仔弗兰克说道。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [stæm'piːd] [ðem; ðəm] [stɪrz] , ['meɪbi] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] , " [tɒm] [əb'zɜːvd] .

" After they stampeded them steers , maybe they run away , " Tom observed .

" 后 他们 踩踏 他们 牛 , 或许 他们 跑步 离开 , " 汤姆 观察到 .

“他们把牛群吓跑了，也许它们就逃跑了,”汤姆观察到。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['sædəllɛs] [hɔːs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['sləʊli] [tuː; tə]

They put the prisoner astride the saddleless horse and made their way slowly to

他们 放 这 囚犯 跨骑 这 无鞍 马 和 制成 他们的 方式 缓慢地 到

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] .

the ranch house .

这 牧场 房子 .

他们把囚犯放在没有鞍的马上，慢慢地向牧场小屋走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['bedtaɪm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

It was almost bedtime when they arrived ,

它 曾是 几乎 就寝时间 什么时候 他们 到达的 ,

他们到达时已近就寝时间了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

and the family was much surprised to see them at that hour .

和 这 家庭 曾是 很多 惊讶 到 看 他们 在 那 小时 .

家人在那个时间看到他们，感到非常惊讶。

" [wel] , [ai] ['swɑːni] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][g'ɜːlz][kʊd; kəd]
" Well , I swanny ! " ejaculated Mr . Hammond , " is this the best you girls could
" 出色地 , 我 天鹅 ! " 射精 先生 . 哈蒙德 , " 是 这 这 最好的 你 女孩们 可以
[pɪk] [ʌp] - [ə; eɪ]['griːsə; -z-] ?
pick up - a Greaser ?
挑选 向上 - 一个 润滑脂 ?

“哎呀，我的天哪！”哈蒙德先生脱口而出，“你们这些姑娘就只能找个油头小子吗？”

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ?
Do you call him a treasure ?
做 你 称呼 他 一个 宝藏 ?

你称他为瑰宝吗？

" [ðə; ði] ['prɪzənərz] [aɪz] [flæʃt] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] .
" The prisoner's eyes flashed again as he heard this .
" 这 囚犯的 眼睛 闪光灯 再次 作为 他 听到 这 .

听到这话，囚犯的眼神再次闪过一丝异样。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] ['saʊəli] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪk'spleɪnd] [mɔː(r)] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .
He stood by sourly enough while the girls explained more fully to the ranchman .
他 站立 经过 酸涩地 足够的 尽管 这 女孩们 解释 更多的 完全 到 这 牧场主 .

他一脸不悦地站在一旁，任由女孩们向牧场主详细解释。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[ɔːl] [raɪt] ! " [graul] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] .
All right ! " growled Mr . Hammond .
全部 正确的 ! " 咆哮 先生 . 哈蒙德 .

“好吧！”哈蒙德先生咆哮道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [stæm'piːd] [ðə; ði] [stɪrz] , [hiːl] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" If he is one of those that stampeded the steers , he'll see the inside of the
" 如果 他 是 一 的 那些 那 踩踏 这 牛 , 地狱 看 这 里面 的 这
[dʒeɪl] .
jail .
监狱 .

“如果他是那些惊扰牛群的人之一，他就会进监狱。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] [ɔːl] .
I'd like to catch ' em all .
ID 喜欢 到 抓住 - 呃 全部 .

我想把它们全都抓到。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] [leɪt]
" The visitors made their way to bed as soon as they had eaten their late
" 这 访客 制成 他们的 方式 到 床 作为 很快 作为 他们 有 吃 他们的 晚的
['sʌpə(r)] ;
supper ;
晚餐 ;

客人们吃完晚饭后就上床睡觉了；

[bʌt; bət] ['roʊdə] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['meksɪkən] .
but Rhoda remained with her father when he questioned the Mexican .
但 罗达 剩余 和 她 父亲 什么时候 他 被质问 这 墨西哥 .

但当父亲质问墨西哥人时，罗达仍然留在父亲身边。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz]

At first the prisoner refused to give any information about himself or his

在 第一的 这 囚犯 拒绝 到 给 任何 信息 关于 他自己 或者 他的

['bɪznəs] [nɪə(r)] [rəʊz] [rɑːntʃ] .

business near Rose Ranch .

商业 靠近 玫瑰 牧场 .

起初，这名囚犯拒绝透露任何关于他本人或他在罗斯牧场附近的生意的信息。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [hænd] [æt; ət] [ðæt] [ɡeɪm] ,

But being an old hand at that game ,

但 存在 一个 老的 手 在 那 游戏 ,

但他对这方面很熟悉，

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪm] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

Mr . Hammond finally made him see that it would be wiser for him to

先生 . 哈蒙德 最后 制成 他 看 那 它 会 是 更明智 为了 他 到

[rɪ'plaɪ] .

reply .

回复 .

哈蒙德先生最终让他明白，他最好还是回复。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡet] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] ['betə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv]

If he did not wish to get others into trouble , he would better try to save

如果 他 做过 不是 希望 到 得到 其他的 进入 麻烦 , 他 会 更好的 尝试 到 节省

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

如果他不想给别人带来麻烦，最好还是想办法自救。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meksɪkən] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] ['kaɪndli] [tə'wɔːd]

And it soon appeared that the young Mexican did not feel altogether kindly toward

和 它 很快 出现 那 这 年轻的 墨西哥 做过 不是 感觉 共 亲切地 朝向

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [wɪð] [hɪm] — [huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

the men who had come over the Border with him — whoever they were .

这 男人 WHO 有 来 超过 这 边界 和 他 — 谁 他们 是 .

很快，这位年轻的墨西哥人似乎对和他一起越过边境的人——无论他们是谁——并没有完全友善的态度。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm] ,

There had been some quarrel , and the others had abandoned him ,

那里 有 到过 一些 争吵 , 和 这 其他的 有 弃 他 ,

他们之间发生了一些争吵，其他人都抛弃了他。

['teɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] .

taking even his horse with them when they did so .

采取 甚至 他的 马 和 他们 什么时候 他们 做过 所以 .

他们甚至把他的马也带走了。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ɒf] [ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] [stɒk] ? " [ɑːskt]

" Were you with them when they ran off the Long Bow stock ? " asked

" 是 你 和 他们 什么时候 他们 跑 离开 这 长的 弓 库存 ? " 问

“他们抢走长弓牲畜的时候，你和他们在一起吗？”

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] .

Mr . Hammond .

先生 . 哈蒙德 .

哈蒙德先生。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [baɪ] [ˌjuː 'es] .

" That was not done by us .

" 那 曾是 不是 完毕 经过 我们 .

“那不是我们做的。”

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [θiːvz] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['stiːlə] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ðeə(r)]
We separated from those thieves of horse - stealers when they would put their
我们 分开 从 那些 窃贼 的 马 - 窃贼 什么时候 他们 会 放 他们的
[neks] [ɪn] ['dʒepədi] ,
necks in jeopardy ,
脖子 在 危险边缘 ,

我们与那些偷马贼划清界限，因为他们会把自己置于危险之中。

" [ðə; ði]['meksɪkən] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [bəʊθ]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ænd; ənd] ['rəʊdə]
" the Mexican said in his own tongue , which both Mr . Hammond and Rhoda
" 这 墨西哥 说 在 他的 自己的 舌头 , 哪个 两个都 先生 . 哈蒙德 和 罗达
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

“墨西哥人用他自己的语言说道，哈蒙德先生和罗达都听懂了。”

" [səʊ][juː; jʊ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [heɪ] ?
" So you kept out of that , heh ?
" 所以 你 保留 出去 的 那 , 呵呵 ?

所以你置身事外了，是吗?

[ðen] [juː; jʊ] [rəʊd] [ʌp] [ðɪs] [wei] ? "
Then you rode up this way ? "
然后 你 骑 向上 这 方式 ? "

然后你从这边骑上来的?

" ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌlənli] .
" Into the hills , " said the other sullenly .
" 进入 这 丘陵 , " 说 这 其他 闷闷不乐地 .

“进山去吧,”另一个人闷闷不乐地说。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [friː] . "
" The country is free . "
" 这 国家 是 自由的 . "

“这个国家是自由的。”

" [nɒt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
" Not to such as you unless you can give a mighty good reason for
" 不是 到 这样的 作为 你 除非 你 能 给 一个 强大的 好的 原因 为了
['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
being over there .
存在 超过 那里 .

“除非你能给出非常充分的理由说明你为什么会在那里，否则我不会像你一样对待你。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv] [kɒst] [ˌem 'iː] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stɪrz] . "
You and your friends have cost me more'n a hundred steers . "
你 和 你的 朋友们 有 成本 我 更多 一个 百 牛 . "

你和你的朋友们让我损失的钱比一百头牛还多。

" [nɒt] [ˌem 'iː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Not me ! " ejaculated the prisoner , shaking his head .
" 不是 我 ! " 射精 这 囚犯 , 摇晃 他的 头 .

“不是我！”囚犯摇着头，大声说道。

" [nəʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

“不？ ”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ˌem 'iː] .
" I tell you they abandoned me .
" 我 告诉 你 他们 弃 我 .

我告诉你，他们抛弃了我。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] . "
I do not know where they go . "
我 做 不是 知道 在哪里 他们 去 . "

我不知道他们去了哪里。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ?
" And what were you hanging about that place over there in the hills for ?
" 和 什么 是 你 绞刑 关于 那 地方 超过 那里 在 这 丘陵 为了 ?

“那你为什么一直待在山上那边？”

" [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] .
" demanded Mr . Hammond .
" 要求 先生 . 哈蒙德 .

“哈蒙德先生问道。”

" [kʌm] , [naʊ] !
" Come , now !
" 来 , 现在 !

“快来吧！”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðə; ði] [slɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
Didn't you give your friends the slip because you wanted to hunt for that
没有 你 给 你的 朋友们 这 滑 因为 你 通缉 到 打猎 为了 那
[əʊld] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] ? "
old hidden treasure ? "
老的 隐 宝藏 ? "

你是不是为了寻找那件尘封已久的宝藏才甩掉朋友们的?

" [se'njɔː] ! "
" Senor ! "
" 传感器 ! "

“先生！”

" ['nevə(r)][maɪnd] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] ['stɜːnli] .
" Never mind denying it , " said the ranchman sternly .
" 绝不 头脑 否认 它 , " 说 这 牧场主 严厉地 .

“别否认了,”牧场主严厉地说。

" [ænd; ənd][ai] ['rekən] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ges] .
" And I reckon I can make another guess .
" 和 我 估计 我 能 制作 其他 猜测 .

“我想我还能再猜一次。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ['nefjuː] .
You are Lobarto's nephew .
你 是 - 侄子 .

你是洛巴托的侄子。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][hwɑːn; 'dʒuːən] - .
Your name is Juan Sivello .
你的 姓名 是 胡安 - .

你的名字是胡安·西韦洛。

[ai][bet][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɒrənt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃerɪfs] ['ɒfɪs] [æt; ət][əu'sɑːkə] [raɪt] [naʊ]
I bet there's a warrant out for you in the sheriff's office at Osaka right now
我 赌注 有 一个 保证 出去 为了 你 在 这 警长的 办公室 在 大阪 正确的 现在
,
,
,

我敢肯定，大阪警局现在肯定已经对你有逮捕令了。

[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .

我的孩子。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['meksɪkən] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['stɑːtld] .
" The young Mexican jumped up , startled .
" 这 年轻的 墨西哥 跳了起来 向上 , 惊慌 .

“年轻的墨西哥人吓了一跳，跳了起来。”

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
Mr . Hammond reached out a hand and pushed him back into his seat .
先生 . 哈蒙德 达到 出去 一个 手 和 推动 他 后退 进入 他的 座位 .

哈蒙德先生伸出手，把他推回座位上。

" [sɪt] [daʊn] , [bɔɪ] .
" Sit down , boy .
" 坐 向下 , 男生 .

“坐下，孩子。”

[jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You'd better make a clean breast of it .
你会 更好的 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .

你最好坦诚相告。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld] ['bændɪts] [hɔːd] ,
I want to know all you know about that old bandit's hoard ,
我 想 到 知道 全部 你 知道 关于 那 老的 强盗的 囤 ,

我想知道你所了解的关于那个老强盗宝藏的一切。

[ɔː(r)] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerif] ['ɒfɪs] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
or you'll go to the sheriffs office with me in the morning .
或者 你会 去 到 这 警长 办公室 和 我 在 这 早晨 .

否则，明天早上你就跟我一起去警长办公室。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
Take your choice .
拿 你的 选择 .

你做出选择。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
" CHAPTER XXIX
" 章 二十九

第二十九章

[ə; eɪ] [teim] ['aʊtlɔː]
A TAMED OUTLAW
一个 驯服 取缔

被驯服的亡命之徒

['roʊdə] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [frendz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Rhoda had a great deal to tell her girl friends the next morning .
罗达 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 她 女孩 朋友们 这 下一个 早晨 .

第二天早上，罗达有很多话要跟她的闺蜜们说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n][næn][wɒz; wəz] [ʌp] ,
She came into their room before even Nan was up ,
她 来了 进入 他们的 房间 前 甚至 楠 曾是 向上 ,

她甚至在楠还没起床的时候就进了她们的房间。

[ænd; ənd] [kɜːld] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bedz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməsli] ['ɪntrəstɪd]
and curled down on one of the beds to relate to an enormously interested
和 卷曲 向下 在 一 的 这 床 到 涉及 到 一个 非常 感兴趣的
['triːəʊ][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .
trio all the particulars of her father's interrogation of the Mexican prisoner .
三人组 全部 这 细节 的 她 父亲的 审讯 的 这 墨西哥 囚犯 .

她蜷缩在其中一张床上，向三个非常感兴趣的人讲述了她父亲审问墨西哥囚犯的详细经过。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hwɑːn; 'dʒuːən] [wɒt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - [hɪm] ? " [ɑːskt] [bes] .
" And is he that Juan What - you - may - call - him ? " asked Bess .
" 和 是 他 那 胡安 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - 他 ? " 问 贝丝 .

“他就是那个叫胡安的……你管他叫什么？”贝丝问道。

" ['truːli] - ['ruːli] ? "
" Truly - ruly ? "
" 真的 - 规则 ? "

“真的统治吗？”

" [hiː; hi][ɪz] .
" He is .
" 他 是 .

他是。

['dædi] [meɪd] [hɪm] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Daddy made him admit it .
爸爸 制成 他 承认 它 .

爸爸逼他承认了。

[ænd; ənd][mɔː(r)] . "
And more . "
和 更多的 . "

还有更多。

" [gəʊ][ɒn] , [dɪə(r)] , " [sed] [næn] .
" Go on , dear , " said Nan .
" 去 在 , 亲爱的 , " 说 楠 .

“去吧，亲爱的，”楠说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['kjʊəriəs][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] . "
" You know we are just as curious as we can be . "
" 你 知道 我们 是 只是 作为 好奇的 作为 我们 能 是 . "

“你知道，我们一直都非常好奇。”

" [wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [g'ɜːlz] ,
" Well , I tell you , girls ,
" 出色地 , 我 告诉 你 , 女孩们 ,

“好吧，我告诉你们，姑娘们，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] .
it was no easy matter to get the truth out of that fellow .
它 曾是 不 简单的 事情 到 得到 这 真相 出去 的 那 同伴 .

要想从那家伙口中套出真相，可不是件容易的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [skeəd] .
But he is scared .
但 他 是 害怕的 .

但他很害怕。

[hiː; hi] [fɪəz] ['biːɪŋ] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃerɪf] .
He fears being handed over to the American sheriff .
他 恐惧 存在 递交 超过 到 这 美国人 警长 .

他害怕被移交给美国警长。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [hɪə(r)] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
He knows that the men he brought up here have got into trouble .
他 知道 那 这 男人 他 带来 向上 这里 有 得到 进入 麻烦 .

他知道他带到这里来的那些人惹上了麻烦。

[ðeɪ] ['kwɒrəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trɛʒərz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
They quarreled about the treasure's hiding place .
他们 争吵 关于 这 宝藏的 隐藏 地方 .

他们为宝藏的藏匿地点争吵起来。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð] - [hɪm'self] ,
Some of the men had ridden with Lobarto himself ,
一些 的 这 男人 有 骑 和 - 他自己 ,

这些人中有些曾与洛巴托本人一起骑马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hwɑːn; 'dʒuːən] [dʌz] .
and they thought they knew more about the treasure than this Juan does .
和 他们 想法 他们 知道 更多的 关于 这 宝藏 比 这 胡安 做 .
"
"
"

他们自以为比胡安更了解宝藏。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæp] ? " [kraɪd] [greɪs] .
" But the map ? " cried Grace .
" 但 这 地图 ? " 哭 优雅 .

“可是地图呢？”格蕾丝喊道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
He's got it .
他是 得到 它 .

他明白了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæp] .
But it isn't much of a map .
但 它 不是 很多 的 一个 地图 .

但这算不上什么地图。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dædi] [nəʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] [wel] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['pleɪsɪz]
Because daddy knows the country so well , he says he recognizes the places
因为 爸爸 知道 这 国家 所以 出色地 , 他 说道 他 认可 这 地方
[mɑːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪəgræm] . "
marked on the diagram . "
标记 在 这 图表 . "

因为爸爸对这个国家非常了解，他说他能认出图表上标注的地点。

" [əʊ] , ['bʊli] ! " [ɪk'skleɪmd] [bes] ['hɑːli] .
" Oh , bully ! " exclaimed Bess Harley .
" 哦 , 欺负 ! " 惊呼 贝丝 哈雷 .

“哦，恶霸！”贝丝·哈雷惊呼道。

" [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] [kwɪk] , " [əd'vaɪzd] ['roʊdə] .
" Don't be so quick , " advised Rhoda .
" 不 是 所以 快的 , " 建议 罗达 .

“别那么快，”罗达劝道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈveri] [klɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [best] . "
" It is not very clear at the best . "
" 它 是 不是 非常 清除 在 这 最好的 . "

“充其量也只能说不太清楚。”

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [ɡrəʊn] [ðə; ði] [tuː] [ɪɡˈzjuːbərənt] [bes] .
" Oh ! Oh ! " groaned the too exuberant Bess .
" 哦 ! 哦 ! " 呻吟 这 也 旺盛 贝丝 .

“哦！哦！”过于兴奋的贝丝呻吟道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][ˈdaɪəɡræm] .
" There are certain places marked on the diagram .
" 那里 是 肯定 地方 标记 在 这 图表 .

“图表上标出了某些位置。”

[ˈdædi] [sez] [ðə; ði] [krɒs] - [meɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒə(r)] [ɪz]
Daddy says the cross Lobarto made where the location of the hidden treasure is
爸爸 说道 这 叉 - 制成 在哪里 这 地点 的 这 隐 宝藏 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
supposed to be ,
据称 到 是 ,

爸爸说，洛巴托做的十字架就位于藏宝地点附近。

[ɪz][ɒn][ə; eɪ][beə(r)] [hɪl] .
is on a bare hill .
是 在 一个 裸 爬坡道 .

位于光秃秃的山坡上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ɡʌltʃ] [weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [deɪ]
It is the hill between that gulch where we took refuge from the storm that day
它 是 这 爬坡道 之间 那 峡谷 在哪里 我们 采取 避难所 从 这 风暴 那 天
,
,
,

那天我们躲避暴风雨的时候，就在这条沟壑之间的那座小山上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌli] [ʌp] [wɪtʃ] [tɒm] [ˈkɒlɪnz] [sez] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðæt] [blæk] [hɔːs] . "
and the gully up which Tom Collins says he chased that black horse . "
和 这 沟壑 向上 哪个 汤姆 柯林斯 说道 他 追逐 那 黑色的 马 . "

还有汤姆·柯林斯所说的他追着那匹黑马爬上的那条沟壑。

" [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ðen] ?
" On the hill , then ?
" 在 这 爬坡道 , 然后 ?

“那么，是在山上吗？”

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ][həʊl][æt; ət][ɔːl] ? " [ɑːskt] [næn] .
Not in a hole at all ? " asked Nan .
不是 在 一个 洞 在 全部 ? " 问 楠 .

“一点儿都没陷进坑里吗？”楠问道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ˈdædi] [ˈdaʊtf(ə)l] .
" That is what makes daddy doubtful .
" 那 是 什么 制作 爸爸 疑 .

这就是爸爸心存疑虑的原因。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌɡ] [ə; eɪ] [həʊl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] ,
He says to have dug a hole out in the open ,
他 说道 到 有 挖 一个 洞 出去 在 这 打开 ,

他说他在空旷的地方挖了一个洞，

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'dɪkjələs] .
on the side or the top of that hill , would have been ridiculous .
在 这 边 或者 这 顶部 的 那 爬坡道 , 会 有 到过 荒谬的 .

在山坡上或山顶上，那就太荒谬了。

[səʊ][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] . "
So he says he doesn't believe in it any more than he did before . "
所以 他 说道 他 不 相信 在 它 任何 更多的 比 他 做过 前 . "

所以他说他现在和以前一样，不再相信它了。

" [bʌt; bət] [kænt] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] ? " ['pliːdɪd] [greɪs] .
" But can't we go to look ? " pleaded Grace .
" 但 不能 我们 去 到 看 ? " 恳求 优雅 .

“可是我们不能去看看吗？”格蕾丝恳求道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] , " [ə'griːd] ['roʊdə] .
" Of course we can , " agreed Rhoda .
" 的 课程 我们 能 , " 同意 罗达 .

“当然可以,”罗达同意道。

" [lets] , [ðen] , " [bes] [sed] , ['iːgəli] .
" Let's , then , " Bess said , eagerly .
" 我们来吧 , 然后 , " 贝丝 说 , 急切地 .

“那我们走吧,”贝丝急切地说。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] , ['besi] .
" That's what we will do , Bessie .
" 那就是 什么 我们 将要 做 , 贝西 .

“我们会这么做的，贝西。”

['dædi] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [hɔːs] ,
Daddy says we can have the boys again and a pack horse ,
爸爸 说道 我们 能 有 这 男孩们 再次 和 一个 盒 马 ,

爸爸说我们可以再要几个男孩和一匹驮马了。

[ænd; ənd][kæn; kən] [grʌb] [ə'raʊnd] [ɔːl][wiː; wi] [laɪk] .
and can grub around all we like .
和 能 幼虫 大约 全部 我们 喜欢 .

我们可以尽情地四处觅食。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['meks] .
Meanwhile he is going to hold on to the Mex .
同时 他 是 去 到 抓住 在 到 这 墨西哥 .

与此同时，他打算继续持有墨西哥国旗。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [tɜːnz] [ʌp] . "
to see what turns up . "
到 看 什么 转弯 向上 . "

看看会有什么结果。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
" And the others ?
" 和 这 其他的 ?

“其他人呢？”

[wɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [næn] .
What of them ? " asked Nan .
什么 的 他们 ? " 问 楠 .

“她们呢？”楠问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [went] [bæk] ['ɪntuː]['meksɪkəʊ] [wɪð] [ðə; ði]
" Why , we know that a part of his gang went back into Mexico with the
" 为什么 , 我们 知道 那 一个 部分 的 他的 帮派 去 后退 进入 墨西哥 和 这
['stəʊlən] ['hɔːsɪz] .
stolen horses .
被盗 马匹 .

“我们知道，他团伙的一部分人带着偷来的马匹回到了墨西哥。”

['dædi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɒsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [bɔɪz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['skaundrəl]
Daddy has a posse of our own boys hunting the hills for those scoundrels
爸爸 有 一个 民兵 的 我们的 自己的 男孩们 打猎 这 丘陵 为了 那些 无赖
[ðæt] [skeəd] [stiːvz] [stɪrz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
that scared Steve's steers the other night .
那 害怕的 史蒂夫的 牛 这 其他 夜晚 .

老爹派了一帮我们自己的小伙子去山上追捕那些前几天晚上吓跑史蒂夫牛群的恶棍。

[hiː; hi] [sez] — ['dædi] [dʌz] — [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðəʊz] ['meksɪkənz] ['stɑːtɪd] [ðæt] [stæm'piːd] [dʒʌst]
He says — daddy does — that he believes those Mexicans started that stampede just
他 说道 — 爸爸 做 — 那 他 相信 那些 墨西哥人 开始 那 踩踏 只是
[tuː; tə][get][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
to get the outfit away from there .
到 得到 这 全套服装 离开 从 那里 .

他说——他爸爸也这么说——他认为那些墨西哥人发动踩踏事件只是为了把那群人从那里带走。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [gæŋ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] ['berid] [ʌp] [ðæt] [wei] .
Evidently the gang believed the treasure is buried up that way .
显然 这 帮派 相信 这 宝藏 是 埋葬 向上 那 方式 .

显然，这伙人认为宝藏就埋在那边。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði]['daɪəgræm] , [juː; jʊ] [siː] . "
They haven't got the diagram , you see . "
他们 还没有 得到 这 图表 , 你 看 . "

他们没有图纸，你看。

" [ðæt] [jʌŋ] ['meksɪkən][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wen] [hiː; hi]
" That young Mexican must have been looking for the treasure when he
" 那 年轻的 墨西哥 必须 有 到过 寻找 为了 这 宝藏 什么时候 他
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [den] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [skeəd] [ˌjuː 'es][səʊ] ,
came to the mouth of the bear den that time and scared us so ,
来了 到 这 嘴 的 这 熊 丹 那 时间 和 害怕的 我们 所以 ,

“那个年轻的墨西哥人当时一定是想找宝藏，才跑到熊洞口把我们吓得够呛。”

" [sed] [næn] ['θɔːtfəli] .
" said Nan thoughtfully .
" 说 楠 深思熟虑 .

“楠若有所思地说。”

" [jes] , " ['roʊdə] [ə'griːd] .
" Yes , " Rhoda agreed .
" 是的 , " 罗达 同意 .

“是的，”罗达同意道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] . "
" He says he has been scouring the locality . "
" 他 说道 他 有 到过 洗涤 这 地点 . "

他说他一直在附近仔细搜寻。

" [ænd; ənd][nəʊ] [lʌk] ? "
" And no luck ? "
" 和 不 运气 ? "

“还是没运气吗？”

" [səʊ][hiː; hi] [sez] .
" So he says .
" 所以 他 说道 .

他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [mæp][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [wen] [wʌns][hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
But he believes his uncle's map is all right , when once he can understand it . "
但 他 相信 他的 叔叔的 地图 是 全部 正确的 , 什么时候 一次 他 能 理解 它 . "

但他认为，只要他能看懂，他叔叔的地图就没问题。

" [ai][dɪ'kleə(r)] !
" I declare !
" 我 宣布 !

我宣布！

" [næn] [əb'zɜːvd] , " [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ðen] ,
" Nan observed , " I don't see why we can't find the treasure , then ,
" 楠 观察到 , " 我 不 看 为什么 我们 不能 寻找 这 宝藏 , 然后 ,

楠说道：“那我不明白为什么我们找不到宝藏了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪl] . "
if it is somewhere about the hill . "
如果 它 是 某处 关于 这 爬坡道 . "

如果它在山坡附近的话。”

" [wiːl; wil][dɪg] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bes] ['iːgəli] .
" We'll dig all over it , " said Bess eagerly .
" 出色地 挖 全部 超过 它 , " 说 贝丝 急切地 .

“我们会把它彻底挖一遍,”贝丝急切地说。

" [kʌm] [ɒn] , [g'ɜːlz] !
" Come on , girls !
" 来 在 , 女孩们 !

加油，姑娘们！

[lets] [gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
Let's go to - day , " and she hopped out of bed .
我们来吧 去 到 - 天 , " 和 她 跳跃 出去 的 床 .

“我们今天就走吧,”说完，她就跳下了床。

['wɔːltə] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ] [trɪp] , [æz; əz] [wel] .
Walter was eager for the second treasure - hunting trip , as well .
沃尔特 曾是 渴望的 为了 这 第二 宝藏 - 打猎 旅行 , 作为 出色地 .

沃尔特也对第二次寻宝之旅充满期待。

[ðə; ði] ['pɑːti] [gɒt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [mɪd] - ['fɔːnuːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][beə(r)] [den] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .
The party got away before mid - forenoon and took their dinner at the mouth of the gulch in which the bear den was located .
这 派对 得到 离开 前 中 - 午前 和 采取 他们的 晚餐 在 这 嘴 的 这 峡谷 在 哪个 这 熊 丹 曾是 位于 .

一行人在上午十点前离开，并在熊洞所在的峡谷口吃了晚饭。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " ['wɔːltə] [sed] [tuː; tə][næn] ['praɪvətli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] .
" I tell you what , " Walter said to Nan privately , while they were eating .
" 我 告诉 你 什么 , " 沃尔特 说 到 楠 私下 , 尽管 他们 是 吃 .

“我跟你说,”沃尔特和南吃饭时，沃尔特私下里对她说。

"	[ðæt]	[krɒs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[əʊld]	['bændɪts]	[mæp]	[ɪz]	[bɪ'twiːn]	[ðɪs]	[gʌltʃ]	[ænd; ənd]	[ðæt]	['ʌðə(r)]	[weə(r)]	[tɒm]
"	**That**	**cross**	**on**	**the**	**old**	**bandit's**	**map**	**is**	**between**	**this**	**gulch**	**and**	**that**	**other**	**where**	**Tom**
"	那	叉	在	这	老的	强盗的	地图	是	之间	这	峡谷	和	那	其他	在哪里	汤姆

[lɒst]	[ðə; ði]	['aʊtlɔː]	.	"
lost	**the**	**outlaw**	**.**	**"**
丢失的	这	取缔	.	"

“老匪徒地图上的那个十字标记位于这条沟壑和汤姆丢掉那个歹徒的那条沟壑之间。”

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[səʊ]	[ðeɪ]	[seɪ]	,	['wɔːltə]	,	"	[næn]	[rɪ'plaɪd]	.
So	**they**	**say**	**,**	**Walter**	**,**	**"**	**Nan**	**replied**	**.**
所以	他们	说	,	沃尔特	,	"	楠	回复	.

所以他们说，沃尔特,”南回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在玫瑰牧场；(Nan Sherwood at Rose Ranch; Or,)

第11/11页

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [næn] , [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][həʊl] [raɪt] [θruː] [ðɪs] [hɪl] ?
" Do you know , Nan , I've an idea there is a hole right through this hill ?
" 做 你 知道 , 楠 , 我已经 一个 主意 那里 是 一个 洞 正确的 通过 这 爬坡道 ?
“南，你知道吗？我感觉这座山上好像有个洞？”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" said the boy .
" 说 这 男生 .
“男孩说道。”

" [ə; eɪ] [həʊl] ?
" A hole ?
" 一个 洞 ?
“一个洞？”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kævən] [gəʊz] [klɪə(r)] [θruː] ? "
You mean that the cavern goes clear through ? "
你 意思是 那 这 洞穴 去 清除 通过 ? "
你的意思是说，这个洞穴是贯穿整个洞穴的?

" [klɪə(r)] [θruː] [tuː; tə] [ðæt] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [pleɪs] [weə(r)] ['aʊə(r)] [pæk] [hɔːs] [fel] [daʊn] . "
" Clear through to that funnel - shaped place where our pack horse fell down . "
" 清除 通过 到 那 漏斗 - 形状 地方 在哪里 我们的 盒 马 跌倒 向下 . "
“一直走到我们驮马摔倒的那个漏斗状地方。”

" ['wɔːltə] !
" Walter !
" 沃尔特 !
“沃尔特！”

[ðæts] [æn; ən][aɪ'dɪə] ! " [əd'mɪtɪd] [næn] .
That's an idea ! " admitted Nan .
那就是 一个 主意 ! " 承认 楠 .
这是一个主意！”南承认。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['smaɪlɪŋ] .
" Guess it is , " he returned , smiling .
" 猜测 它 是 , " 他 返回 , 微笑 .
“我想是的,”他笑着回答。

" [lets] [get][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['kævən] [fɜːst] .
" Let's get them to search the cavern first .
" 我们来吧 得到 他们 到 搜索 这 洞穴 第一的 .
“我们先让他们搜查一下洞穴。”

[wɪv] [gɒt] ['læntənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] .
We've got lanterns and a big electric torch .
我们已经 得到 灯笼 和 一个 大的 电的 火炬 .
我们有灯笼和一个大号手电筒。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] [ə'baʊt] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
There is one thing I want to assure myself about , too , " he added .
那里 是 一 事物 我 想 到 保证 我 关于 , 也 , " 他 额外 .
“还有一件事我也想向自己确认一下,”他补充道。

"	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.	"
"	**The**	**treasure**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	这	宝藏	,	的	课程	.	"

“当然是宝藏。”

"	['sʌmθɪŋ]	[mɔː(r)]	.
"	**Something**	**more**	**.**
"	某物	更多的	.

“还有更多。”

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[meɪd]	[ðæt]	[nɔɪz]	[ðæt]	['fraɪt(ə)nd]	[juː; jʊ]	[gɜːlz]	[səʊ]	.	"
I	**want**	**to**	**know**	**what**	**made**	**that**	**noise**	**that**	**frightened**	**you**	**girls**	**so**	**.**	**"**
我	想	到	知道	什么	制成	那	噪音	那	害怕	你	女孩们	所以	.	"

我想知道是什么声音吓到了你们这些女孩。

"	[əʊ]	,	['wɔːltə]	!
"	**Oh**	**,**	**Walter**	**!**
"	哦	,	沃尔特	!

“哦，沃尔特！”

[ai]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[ə'baʊt]	[ðæt]	.
I	**had**	**forgotten**	**about**	**that**	**.**
我	有	被遗忘的	关于	那	.

我把这件事忘了。

[waɪ]	[rɪ'maɪnd]	[ˌem 'iː]	?	"	[kraɪd]	[næn]	.
Why	**remind**	**me**	**?**	**"**	**cried**	**Nan**	**.**
为什么	提醒	我	?	"	哭	楠	.

“为什么要提醒我？”楠喊道。

"	[wel]	,	[doʊnt]	[rɪ'maɪnd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	[ðen]	,	"	[lɑːft]
"	**Well**	**,**	**don't**	**remind**	**the**	**others**	**,**	**then**	**,**	**"**	**laughed**
"	出色地	,	不	提醒	这	其他的	,	然后	,	"	笑了

['wɔːltə]	.
Walter	**.**
沃尔特	.

“那就别提醒其他人了，”沃尔特笑着说。

['roʊdə]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[beə(r)]	[den]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,
Rhoda	**was**	**quite**	**willing**	**to**	**go**	**to**	**the**	**bear**	**den**	**first**	**of**	**all**	**,**
罗达	曾是	相当	愿意的	到	去	到	这	熊	丹	第一的	的	全部	,

罗达非常乐意先去熊窝看看。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[gɜːlz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fə'gɒtn]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[səʊ]
and	**the**	**other**	**girls**	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**the**	**noise**	**that**	**had**	**so**
和	这	其他	女孩们	似乎	到	有	被遗忘的	这	噪音	那	有	所以

[dɪ'stɜːbd]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ðeɪ]	[tʊk]	['ʃeltə(r)]	[ðeə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tɔː'neɪdəʊ]	.
disturbed	**them**	**when**	**they**	**took**	**shelter**	**there**	**from**	**the**	**tornado**	**.**
不安	他们	什么时候	他们	采取	庇护所	那里	从	这	龙卷风	.

其他女孩似乎已经忘记了当初躲避龙卷风时，那里的噪音是如何让她们感到不安的。

[ðɪs]	[taɪm]	[ðeɪ]	[left]	[ðə; ði]	['pəuniz]	[ˌaʊt'saɪd]	,	[wɪð]	[fræŋk]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ðem; ðəm]
This	**time**	**they**	**left**	**the**	**ponies**	**outside**	**,**	**with**	**Frank**	**to**	**watch**	**them**
这	时间	他们	左边	这	小马	外部	,	和	坦率	到	手表	他们

.
.
.

这次他们把小马留在外面，让弗兰克看管它们。

[tɒm]	[ænd; ənd]	[hes]	[keɪn]	['entəd]	[ðə; ði]	[keɪv]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	.
Tom	**and**	**Hess**	**Kane**	**entered**	**the**	**cave**	**with**	**the**	**party**	**of**	**young**	**people**	**.**
汤姆	和	赫斯	凯恩	进入	这	洞穴	和	这	派对	的	年轻的	人们	.

汤姆和赫斯·凯恩与这群年轻人一起进入了山洞。

[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	['ʌtəli]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	['ʌtəli]	['saɪlənt]	.
The	**place**	**was**	**utterly**	**dark**	**and**	**utterly**	**silent**	**.**
这	地方	曾是	完全地	黑暗的	和	完全地	沉默的	.

那里一片漆黑，寂静无声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [lɪt] [ðə; ði] ['læntənz] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] [went] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ]
But they soon lit the lanterns , and Walter went in advance with the electric torch
但 他们 很快 点燃 这 灯笼 ， 和 沃尔特 去 在 进步 和 这 电的 火炬
.
.
.

但他们很快点亮了灯笼，沃尔特拿着电手电筒走在前面。

[ðə; ði] [meɪn] ['kævən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [bləʊ] ['əʊvə(r)]
The main cavern in which the girls had waited for the storm to blow over
这 主要的 洞穴 在 哪个 这 女孩们 有 等待 为了 这 风暴 到 吹 超过
[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,
was of considerable size ,
曾是 的 大量 尺寸 ，

女孩们等待暴风雨过去的主要洞穴面积相当大。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dəʊmd] [ruːf] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] .
as they had thought at that time ; and the domed roof was very high .
作为 他们 有 想法 在 那 时间 ； 和 这 圆顶 屋顶 曾是 非常 高的 .

正如他们当时所想的那样；而且圆顶屋顶很高。

[ðə; ði] [hɪl] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒləʊ] .
The hill really was a great hollow .
这 爬坡道 真的 曾是 一个 伟大的 空洞的 .

那座山丘真是一个巨大的洼地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [p'æsɪdʒɪz] ['ɪntuː] ['sevrəl] [smɔːlə(r)] [keɪvz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] [p'ɒkɪts]
There were passages into several smaller caves ; but these were mere pockets
那里 是 段落 进入 一些 较小的 洞穴 ； 但 这些 是 仅仅 口袋
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
beside the larger apartment .
旁 这 更大的 公寓 .

有几条通道通往几个较小的洞穴；但这些只是较大公寓旁边的几个小角落。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] ['hævɪŋ] [biːn]
Wherever there was any appearance of the floor of the cavern having been
无论 那里 曾是 任何 外貌 的 这 地面 的 这 洞穴 拥有 到过
[dɪ'stɜːbd] ,
disturbed ,
不安 ，

凡是洞穴地面出现任何被扰动痕迹的地方，

[ðə; ði] [men] [juːst] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [bɑː(r)] .
the men used the spade and bar .
这 男人 用过的 这 铲 和 酒吧 .

男人们使用了铁锹和撬棍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .
But they found no hidden treasure .
但 他们 成立 不 隐 宝藏 .

但他们并没有找到任何隐藏的宝藏。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [rɒk] .
In fact , the floor was mostly of solid rock .
在 事实 ， 这 地面 曾是 大多 的 坚硬的 岩石 .

事实上，地面大部分是坚硬的岩石。

[ðə; ði][əʊld]['bændɪt] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv] ['berid] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]
The old bandit would have found it difficult to have buried anything under such
这 老的 土匪 会 有 成立 它 难的 到 有 埋葬 任何事物 在下面 这样的
['flɔːrɪŋ] .
flooring .
地板 .

老强盗很难在这种地板下面埋东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['θʌrəli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
It seemed as though they had searched the place thoroughly , and all the
它 似乎 作为 尽管 他们 有 搜索 这 地方 彻底 , 和 全部 这
['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbəz] , [tuː] ,
little chambers , too ,
小的 房间 , 也 ,

他们似乎把那里彻底搜查了一遍，连所有的小房间也都搜遍了。

[wen] [wɔːltərz] [tɔːtʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv]
when Walter's torch revealed to him a crack in the wall at the far end of
什么时候 沃尔特的 火炬 揭晓 到 他 一个 裂缝 在 这 墙 在 这 远的 结尾 的
[ðə; ði]['kævəti] ,
the cavity ,
这 空腔 ,

当沃尔特用手电筒照亮空腔远端墙壁上的裂缝时，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] .
and almost as high as his head .
和 几乎 作为 高的 作为 他的 头 .

几乎和他头一样高。

[hiː; hi] [suːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
He soon called the others to come and examine this place .
他 很快 称为 这 其他的 到 来 和 检查 这 地方 .

他很快叫其他人过来查看这个地方。

" [ə; eɪ][bɪg]['bəʊldə(r)][hæz; həz] [biːn] [rəʊld] ['ɪntuː][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .
" A big boulder has been rolled into an opening .
" 一个 大的 巨石 有 到过 滚动 进入 一个 开幕 .

一块巨石被滚进了洞里。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [næn] .
That is what it is , " said Nan .
那 是 什么 它 是 , " 说 楠 .

“就是这样,”楠说道。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , " ['wɔːltə] [kən'fest] .
" Just what I was saying to myself , " Walter confessed .
" 只是 什么 我 曾是 说 到 我 , " 沃尔特 坦白 .

“我刚才也是这么想的,”沃尔特坦白道。

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['neɪtʃə(r)][dɪd] [nɒt] [rəʊl][ðə; ði] [rɒk] [hɪə(r)] , ['aɪðə(r)] . "
" And I believe nature did not roll the rock here , either . "
" 和 我 相信 自然 做过 不是 卷 这 岩石 这里 , 任何一个 . "

“而且我相信，这块石头也不是大自然滚到这里来的。”

" [θɪŋk] ['sʌmbədi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm]
" Think somebody shut the door on a passage , do you ? " asked Tom
" 思考 某人 关闭 这 门 在 一个 通道 , 做 你 ? " 问 汤姆

“你觉得有人把通道的门关上了吗？”汤姆问道。

['kɒlɪnz] , ['kjʊəriəsli] .
Collins , curiously .
柯林斯 , 奇怪的是 .

奇怪的是，柯林斯。

" [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] , [hes] , [ænd; ənd] [lets] [siː] . "
" Bring along the bar , Hess , and let's see . "
" 带来 沿着 这 酒吧 , 赫斯 , 和 我们来吧 看 . "

“把酒吧搬过来，赫斯，咱们看看。”

" [ɪf] ['neɪtʃə(r)][dɪd] [nɒt] [wedʒ] [ðæt] [rɒk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
" If nature did not wedge that rock into the opening ,
" 如果 自然 做过 不是 楔 那 岩石 进入 这 开幕 ,

“如果不是大自然将那块石头楔入洞口，

[ðen] [huː'evə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æn; ən] ['eksələnt] [dʒɒb] ! " [graul] ['wɔːltə] ,
then whoever did it did an excellent job ! " growled Walter ,
然后 谁 做过 它 做过 一个 出色的 工作 ! " 咆哮 沃尔特 ,

“那不管是谁干的，干得真棒！”沃尔特咆哮道。

['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bəʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
after working on the boulder for a couple of hours .
后 在职的 在 这 巨石 为了 一个 夫妻 的 小时 .

在巨石上工作了几个小时之后。

" [ɪts] ['stɑːtɪd] .
" It's started .
" 它是 开始 .

“开始了。”

[jes] , [ɪts] ['stɑːtɪd] , " [sed] [tɒm] [kəm'pleɪnɪŋli] .
Yes , it's started , " said Tom complainingly .
是的 , 它是 开始 , " 说 汤姆 抱怨地 .

“是的，它开始了，”汤姆抱怨道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
" But you can't say much more about it and speak the truth .
" 但 你 不能 说 很多 更多的 关于 它 和 说话 这 真相 .

“但是你不能再多说一些实话了。”

[ɪf] [ðæt] [əʊld] ['mɛksɪkənz] ['treʒə(r)] [eɪnt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [rɒk] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæts]
If that old Mexican's treasure ain't behind that rock , then it ought to be , that's
如果 那 老的 墨西哥人的 宝藏 不是 在后面 那 岩石 , 然后 它 应该 到 是 , 那就是
[ʃʊə(r)] !
sure !
当然 !

如果那位墨西哥老人的宝藏不在那块石头后面，那它肯定就在那里！

" ['sʌpə(r)] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bəʊldə(r)] .
" Supper time came , and they were still working at the boulder .
" 晚餐 时间 来了 , 和 他们 是 仍然 在职的 在 这 巨石 .

“到了晚餐时间，他们还在搬动巨石。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['kævən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
It was agreed to camp in the cavern for the night ,
它 曾是 同意 到 营 在 这 洞穴 为了 这 夜晚 ,

他们决定在洞穴里露营过夜。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wedʒd] [rɒk] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .
and continue working at the wedged rock until bedtime .
和 继续 在职的 在 这 楔形 岩石 直到 就寝时间 .

然后继续凿开那块楔形岩石，直到就寝时间。

" [ænd; ənd] [mait] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] [ɪn][ænd; ənd] ['hɒb(ə)l] - [ɪm] , [eɪ] ? " [sə'dʒestid]
" And might as well bring the ponies in and hobble ' em , eh ? " suggested
" 和 可能 作为 出色地 带来 这 小马 在 和 跛行 - 呃 , 嗯 ? " 建议
[tɒm] ['kɒlɪnz] .
Tom Collins .
汤姆 柯林斯 .

“不如把小马牵进来，然后给它们拴上脚镣，怎么样？”汤姆·柯林斯建议道。

" [nəʊ][juːz] ['stændɪŋ] [wɒtʃ] [ɒn] - [ɪm] [ˌaʊt'saɪd] .
" No use standing watch on ' em outside .
" 不 使用 常设 手表 在 - 呃 外部 .

“在外面站岗放哨也没用。”

[ðev] [greɪzd] [ðəm'selvz] [fʊl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
They've grazed themselves full this afternoon .
他们有 放牧 他们自己 满的 这 下午 .

今天下午他们已经吃饱了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ə'griːd] .
" It was so agreed .
" 它 曾是 所以 同意 .

“双方都同意了。”

[hes] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] [fræŋk] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Hess went out and helped Frank bring in the animals and wood for the
赫斯 去 出去 和 帮助 坦率 带来 在 这 动物 和 木头 为了 这
['kʊkɪŋ] ['faɪə(r)] .
cooking fire .
烹饪 火 .

赫斯出去帮弗兰克把牲畜和柴火赶进来，准备生火做饭。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
But here was a surprise .
但 这里 曾是 一个 惊喜 .

但这里有个意外。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['klætə] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [wʌn]
Almost as soon as the horses clattered in on the hard floor of the cavern one
几乎 作为 很快 作为 这 马匹 咔嗒咔嗒地 在 在 这 难的 地面 的 这 洞穴 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hwini] .
of them whinnied .
的 他们 嘶鸣 .

马匹刚一踏进洞穴坚硬的地面，其中一匹马就嘶鸣起来。

['siːmɪŋli] [ɪn] [rɪ'spɒns] ,
Seemingly in response ,
似乎 在 回复 ,

似乎是对此的回应，

[ðə; ði] [riː'ekəu] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [səʊ] ['stɑːtld] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ræŋ] ['feɪntli] [θruː]
the reechoing sound that had previously so startled the girls rang faintly through
这 回声 声音 那 有 之前 所以 惊慌 这 女孩们 响铃 淡淡的 通过
[ðə; ði] ['kævən] .
the cavern .
这 洞穴 .

之前吓坏了女孩们的回声在洞穴中隐隐响起。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
But from much farther away , it seemed , than before .
但 从 很多 更远 离开 , 它 似乎 , 比 前 .

但感觉比以前远得多。

" [ðə; ði] [hɔːnt] ! " [gɑːspt] [bes] .
" The haunt ! " gasped Bess .
" 这 出没 ! " 倒吸一口气 贝丝 .

“鬼屋！”贝丝倒吸一口凉气。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
" There it is again .
" 那里 它 是 再次 .

它又来了。

" [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" The men and Walter looked inquiringly at each other .
" 这 男人 和 沃尔特 看起来 询问地 在 每个 其他 .

男人们和沃尔特互相疑惑地看了一眼。

[tɒm] ['kɒlɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rəʊn] [ɒv; əv]
Tom Collins shook his head : " Can it be the echo of that little roan of
汤姆 柯林斯 摇晃 他的 头 : " 能 它 是 这 回声 的 那 小的 杂色 的
[maɪn] ['skwiːlɪŋ] ? "
mine squealing ? "
矿 尖叫 ? "

汤姆·柯林斯摇了摇头：“难道是我那匹小枣骝马的叫声回荡吗？”

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] ['roʊdə] .
" Never ! " cried Rhoda .
" 绝不 ! " 哭 罗达 .

“绝不！”罗达喊道。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] ['eni] [hɔːs] [ai]['evə(r)] [hɜːd] .
" That doesn't sound like any horse I ever heard .
" 那 不 声音 喜欢 任何 马 我 曾经 听到 .

“这声音跟我以前听过的任何马的声音都不一样。”

[waɪ] , [ɪts] [kwɪə(r)] ! "
Why , it's queer ! "
为什么 , 它是 酷儿 ! "

真是奇怪！

" [-] [ðə; ði] [wɜːd] ; [bʌt; bət] [hɔːs] [kwɪə(r)] , " ['mʌtə] [tɒm] .
" Queer's the word ; but horse queer , " muttered Tom .
" 酷儿的 这 单词 ; 但 马 酷儿 , " 低声说道 汤姆 .

“真是古怪，不过是马的古怪，”汤姆嘟囔道。

['wɔːltə] [lʊkt] ['iːgəli] [æt; ət][næn][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
Walter looked eagerly at Nan in the lamplight .
沃尔特 看起来 急切地 在 楠 在 这 灯光 .

沃尔特在灯光下热切地看着南。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [blæk] [hɔːs] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [hɪə(r)] ?
" Do you believe that black horse is somewhere here ?
" 做 你 相信 那 黑色的 马 是 某处 这里 ?

你相信那匹黑马就在这里吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ai][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , [næn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
" I most certainly do , Nan , " he said with confidence .
" 我 最多 当然 做 , 楠 , " 他 说 和 信心 .

“我当然愿意，楠，”他自信地说。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒn] [ðæt] [stəʊn] .
They worked all the evening on that stone .
他们 工作 全部 这 晚上 在 那 石头 .

他们整晚都在凿那块石头。

[əˈkeɪʒnəli] [ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [saʊnd] [ˈfləʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Occasionally the faint and mysterious sound floated to them .
偶尔 这 头晕的 和 神秘 声音 漂浮 到 他们 .

偶尔，他们会听到微弱而神秘的声音。

[ðə; ði] [men] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [ðeə(r)] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
The men would not give their opinion about this ,
这 男人 会 不是 给 他们的 观点 关于 这 ,

男人们不愿就此事发表意见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːmli] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbəʊldə(r)] [ðæt]
but they were warmly expressive of what they thought about the boulder that
但 他们 是 热情地 富有表现力的 的 什么 他们 想法 关于 这 巨石 那
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
had to be moved .
有 到 是 已搬 .

但他们热情地表达了自己对那块需要搬动的巨石的看法。

[ðeɪ] [rəʊld] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [bæɡz] [ˈfaɪnəli] ,
They rolled up in their blankets and sleeping bags finally ,
他们 滚动 向上 在 他们的 毯子 和 睡眠 包 最后 ,

他们最后蜷缩在毯子和睡袋里。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
and left the rest of the job until morning .
和 左边 这 休息 的 这 工作 直到 早晨 .

剩下的工作留到第二天早上再做。

[wɪˈðaʊt] [ˈprɒpə(r)] [tuːlz] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈbəʊldə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [bæk] -
Without proper tools to attack the boulder it was a slow and back -
没有 恰当的 工具 到 攻击 这 巨石 它 曾是 一个 慢的 和 后退 -
[ˈbreɪkɪŋ] [tɑːsk] .
breaking task .
打破 任务 .

由于没有合适的工具来搬运巨石，这是一项缓慢而又极其费力的任务。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] ,
In the morning , however ,
在 这 早晨 , 然而 ,

然而，到了早上，

[waɪl] [tɒm] [ˈkɒlɪnz] [wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [fræŋk] [drəʊv] [ðə; ði] [ˈpəuniz] [aʊt] [tuː; tə] [ɡreɪz]
while Tom Collins was getting breakfast and Frank drove the ponies out to graze
尽管 汤姆 柯林斯 曾是 获得 早餐 和 坦率 驾驶 这 小马 出去 到 轻擦
,
,
,

当汤姆·柯林斯吃早餐，弗兰克赶着小马去吃草的时候，

[ˈwɔːltə] [ænd; ənd] [hes] [ˈtæk(ə)ld] [ðə; ði][ˈbəʊldə(r)] [əˈɡen] .
Walter and Hess tackled the boulder again .
沃尔特 和 赫斯 已解决 这 巨石 再次 .

沃尔特和赫斯再次挑战了那块巨石。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [wɜːk] ,
It seemed that at night , when they left the work ,
它 似乎 那 在 夜晚 , 什么时候 他们 左边 这 工作 ,

似乎到了晚上，当他们下班离开工作岗位时，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[dʒʌst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[vɜːdʒ]	[ɒv; əv]	['praɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[luːs]	.
they	**had**	**been**	**just**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**prying**	**it**	**loose**	**.**
他们	有	到过	只是	在	这	边缘	的	窥探	它	松动的	.

他们当时几乎就要把它撬开了。

['sʌd(ə)nli]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiːv]	['əʊvə(r)]	.
Suddenly	**it**	**heaved**	**over**	**.**
突然	它	喘息	超过	.

突然，它翻了个身。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['raʊndɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	,	[səʊ]	[wʌns]	['hævɪŋ]	[tɜːnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
It	**was**	**rounded**	**on**	**the**	**front**	**,**	**so**	**once**	**having**	**turned**	**it**	**,**
它	曾是	圆润	在	这	正面	,	所以	一次	拥有	转向	它	,

它的正面是圆形的，所以一旦把它转过来，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['iːzi]	['mætə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	.
it	**was**	**an**	**easy**	**matter**	**to**	**get**	**it**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
它	曾是	一个	简单的	事情	到	得到	它	出去	的	这	方式	.

把它移开很容易。

[ðə; ði]	['læntən]	[lait]	[ʃəʊd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	['bæriə(r)]	.
The	**lantern**	**light**	**showed**	**that**	**there**	**was**	**a**	**passage**	**behind**	**the**	**fallen**	**barrier**	**.**
这	灯笼	光	显示	那	那里	曾是	一个	通道	在后面	这	倒下	障碍	.

灯笼的光芒表明，倒塌的障碍物后面有一条通道。

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kræʃ]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wɔːltərz]	[kraɪ]	.
The	**girls**	**came**	**running**	**at**	**the**	**crash**	**and**	**at**	**Walter's**	**cry**	**.**
这	女孩们	来了	跑步	在	这	碰撞	和	在	沃尔特的	哭	.

听到车祸现场和沃尔特的呼喊声，女孩们都跑了过来。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hæd; həd]	[græbd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tɔːtʃ]	[ænd; ənd]	[prest]	[ðə; ði]	[swɪtʃ]	.
The	**boy**	**had**	**grabbed**	**up**	**the**	**torch**	**and**	**pressed**	**the**	**switch**	**.**
这	男生	有	抓住	向上	这	火炬	和	按下	这	转变	.

男孩抓起手电筒，按下了开关。

[hiː; hi]	[ʃɒt]	[ðə; ði]	[raʊnd]	[reɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[læmp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['pæsɪdʒ]	.
He	**shot**	**the**	**round**	**ray**	**of**	**the**	**lamp**	**into**	**the**	**dark**	**passage**	**.**
他	射击	这	圆形的	射线	的	这	灯	进入	这	黑暗的	通道	.

他将灯光的圆形光束射入黑暗的通道。

"	[əʊ]	!	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['treʒə(r)]	[ðeə(r)]	!
"	**Oh**	**!**	**There**	**is**	**no**	**treasure**	**there**	**!**
"	哦	!	那里	是	不	宝藏	那里	!

“哦！那里没有宝藏！”

"	[m'ɜːməd]	[bes]	,	[ɪn]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	.
"	**murmured**	**Bess**	**,**	**in**	**disappointment**	**.**
"	低声说道	贝丝	,	在	失望	.

“贝丝失望地低声说道。”

['wɔːltə]	['ventʃəd]	[ɪn]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	['kraʊdɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	.
Walter	**ventured**	**in**	**,**	**the**	**others**	**crowding**	**after**	**him**	**.**
沃尔特	冒险	在	,	这	其他的	拥挤	后	他	.

沃尔特冒险走了进去，其他人跟在他身后。

[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['krʊkɪd]	.
The	**passage**	**was**	**long**	**and**	**crooked**	**.**
这	通道	曾是	长的	和	歪	.

通道又长又弯。

[ðeɪ]	['træv(ə)ld]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[jɑːrdz]	,
They	**traveled**	**at**	**least**	**a**	**hundred**	**yards**	**,**
他们	旅行	在	至少	一个	百	码	,

他们至少走了100码，

[ðə; ði]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	['biːɪŋ]	['nəʊweə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ten]	[fiːt]	[ɪn]	[haɪt]	.
the	**roof**	**of**	**the**	**tunnel**	**being**	**nowhere**	**more**	**than**	**ten**	**feet**	**in**	**height**	.
这	屋顶	的	这	隧道	存在	无处	更多的	比	十	脚	在	高度	.

隧道顶部最高处不超过十英尺。

['sʌd(ə)nli]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɪn]	[frʌnt]	.
Suddenly	**there**	**was**	**a**	**sound**	**in**	**front**	.
突然	那里	曾是	一个	声音	在	正面	.

突然，前面传来一声响动。

['sʌmθɪŋ]	['skræmb(ə)ld]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[rɒks]	.
Something	**scrambled**	**over**	**the**	**rocks**	.
某物	打乱	超过	这	岩石	.

有什么东西从岩石上爬了过去。

['wɔːltə]	[ʃʌt]	[ɒf]	[ðə; ði]	[læmp]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sɔː]	['deɪlaɪt]	[ə'hed]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
Walter	**shut**	**off**	**the**	**lamp**	**and**	**they**	**saw**	**daylight**	**ahead**	**of**	**them**	.
沃尔特	关闭	离开	这	灯	和	他们	锯	日光	前方	的	他们	.

沃尔特关掉了灯，他们看到了前方的日光。

"	[siː]	[hɪə(r)]	!
"	**See**	**here**	!
"	看	这里	!

看这里!

[hɪə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	!	"	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	['hʌrɪɪŋ]	[ɒn]	.
Here	**he**	**is**	!	"	**shouted**	**the**	**boy**	,	**hurrying**	**on**	.
这里	他	是	!	"	喊叫	这	男生	,	匆忙	在	.

“他来了！”男孩喊道，然后快步走去。

"	[wɒt]	[dɪd]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	?
"	**What**	**did**	**I**	**tell**	**you**	?
"	什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么?

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	['skræmblɪŋ]	[ɒv; əv]	[huːf]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[ʃrɪl]	[skwiːl]	—	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[meɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	!
"	**There**	**was**	**more**	**scrambling**	**of**	**hoofs**	,	**and**	**then**	**a**	**shrill**	**squeal**	—	**surely**	**the**	**noise**	**made**	**by**	**a**	**horse**	!
"	那里	曾是	更多的	争抢	的	蹄子	,	和	然后	一个	尖锐	尖叫	—	一定	这	噪音	制成	经过	一个	马	!

“又是一阵蹄声，然后是一声尖锐的嘶鸣——这肯定是马发出的声音！”

[hes]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɜːlz]	['fɒləʊɪŋ]	,	['wɔːltə]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːkjələ(r)]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	[led]	.
Hess	**and**	**the**	**girls**	**following**	,	**Walter**	**came**	**to**	**the**	**circular**	**place**	**to**	**which**	**the**	**tunnel**	**led**	.
赫斯	和	这	女孩们	下列的	,	沃尔特	来了	到	这	圆	地方	到	哪个	这	隧道	引领	.

赫斯和几个女孩跟在后面，沃尔特来到了隧道通往的圆形地方。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[sɔː]	[wɒt]	['wɔːltə]	[sɔː]	.
They	**all**	**saw**	**what**	**Walter**	**saw**	.
他们	全部	锯	什么	沃尔特	锯	.

他们都看到了沃尔特所看到的。

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	[keɪn]	[wɒz; wəz]	[sə'praɪzd]	['ɪntuː]	[ɪk'spresɪŋ]	[hɪm'self]	['sʌd(ə)nli]	:
For	**once**	**Hesitation**	**Kane**	**was**	**surprised**	**into**	**expressing**	**himself**	**suddenly**	:
为了	一次	犹豫	凯恩	曾是	惊讶	进入	表达	他自己	突然	:

这一次，犹豫不决的凯恩出乎意料地突然表达了自己的想法：

" [ɪts] [ðə; ði] [blæk] ['aʊtlɔː] [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ]['dəʊdəʊ] !

" It's the black outlaw or I'm a dodo !

" 它是 这 黑色的 取缔 或者 我是 一个 渡渡鸟 !

“要么是黑人亡命之徒，要么我就是个傻瓜！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

" CHAPTER XXX

" 章 XXX

第三十章

['treʒə(r)] - [trəʊv]

TREASURE - TROVE

宝藏 - 宝库

宝库

[ˌhezɪ'teɪʃn] [keɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['dəʊdəʊ] ,

Hesitation Kane was not a dodo ,

犹豫 凯恩 曾是 不是 一个 渡渡鸟 ,

犹豫不决的凯恩并非渡渡鸟，

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn]

for nobody could deny that the trembling and snorting creature standing on

为了 无人 可以 否定 那 这 发抖 和 吸鼻 生物 常设 在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊpən] [həʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] ['stæliən] [ðæt] [hæd; həd]

the other side of this open hole was the beautiful wild stallion that had

这 其他 边 的 这 打开 洞 曾是 这 美丽的 荒野 骘 那 有

['fɒləʊd] [ðə; ði][reɪndʒ] ['hɔːsɪz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

followed the range horses down from the hills more than a week before .

随后 这 范围 马匹 向下 从 这 丘陵 更多的 比 一个 星期 前 .

谁也无法否认，站在这个敞开的洞穴另一边，颤抖着、喷着鼻息的生物，正是那匹美丽的野马，它在一个多星期前跟随牧场上的马群从山上下来。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] !

But such a pitiful looking creature as he was now !

但 这样的 一个 可怜 寻找 生物 作为 他 曾是 现在 !

但他现在看起来真是可怜极了！

[ðə; ði][gɜːlz] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .

The girls expressed their pity for him without stint .

这 女孩们 表达 他们的 遗憾 为了 他 没有 限制 .

女孩们毫不吝啬地表达了对他的同情。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːd] , [ɔː(r)] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [ɪn] ['eni] [wei] .

Not that he was marred , or seriously injured in any way .

不是 那 他 曾是 受损 , 或者 严重地 受伤 在 任何 方式 .

倒不是说他身上有什么伤痕，或者受了什么重伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] .

But he was so weak from hunger that he could scarcely stand .

但 他 曾是 所以 虚弱的 从 饥饿 那 他 可以 几乎 站立 .

但他饿得浑身虚弱，几乎站都站不稳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bʌntʃ] [grɑːs] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði]

It was plain that a few shrubs and some bunch grass had grown in the

它 曾是 清楚的 那 一个 很少 灌木 和 一些 束 草 有 生长 在 这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] .

bottom of this hole .

底部 的 这 洞 .

很明显，这个洞底长了一些灌木和丛生草。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['iːt(ə)n]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[ruːts]	,
He	**had**	**eaten**	**them**	**down**	**to**	**the**	**very**	**roots**	**,**
他	有	吃	他们	向下	到	这	非常	根	,

他把它们吃得连根都啃光了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[dʌg]	[ðə; ði]	[ruːts]	[ʌp]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[huːf]	[ænd; ənd]	[tʃuː]	[ðem; ðəm]	.
and	**then**	**dug**	**the**	**roots**	**up**	**with**	**his**	**hoofs**	**and**	**chewed**	**them**	**.**
和	然后	挖	这	根	向上	和	他的	蹄子	和	咀嚼	他们	.

然后它用蹄子把树根挖出来嚼碎。

[tɒm]	['kɒlɪnz]	-	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tʃeɪst]	[ðə; ði]	['stæliən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kriːtʃə(r)]	[hæd; həd]	[səʊ]	['sʌd(ə)nli]	[dɪsə'pɪəd]	,
Tom	**Collins**	**'**	**story**	**of**	**how**	**he**	**had**	**chased**	**the**	**stallion**	**and**	**the**	**creature**	**had**	**so**	**suddenly**	**disappeared**	**,**
汤姆	柯林斯	-	故事	的	如何	他	有	追逐	这	骘	和	这	生物	有	所以	突然	消失	,

汤姆·柯林斯讲述了他如何追逐那匹种马，而那匹马却突然消失的故事。

[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ɪk'spleɪnd]	.
was	**now**	**explained**	**.**
曾是	现在	解释	.

现在解释清楚了。

[ðə; ði]	[hɔːs]	[hæd; həd]	[slɪpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gʌltʃ]	[ə'bʌv]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[pæk]	[hɔːs]	[hæd; həd]	.
The	**horse**	**had**	**slipped**	**into**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**gulch**	**above**	**,**	**just**	**as**	**the**	**pack**	**horse**	**had**	**.**
这	马	有	滑倒了	进入	这	洞	在	这	峡谷	多于	,	只是	作为	这	盒	马	有	.

那匹马和驮马一样，都滑进了上方沟壑的洞里。

['əʊnli]	[ðə; ði]	[waɪld]	[hɔːs]	[hæd; həd]	[slɪd]	[klɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fʌn(ə)l]	-	[ʃeɪpt]	[həʊl]	.
Only	**the**	**wild**	**horse**	**had**	**slid**	**clear**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**funnel**	**-**	**shaped**	**hole**	**.**
仅有的	这	荒野	马	有	滑行	清除	到	这	底部	的	这	漏斗	-	形状	洞	.

只有那匹野马滑到了漏斗状洞穴的底部。

[ðə; ði]	['aʊtˌkrɒpɪŋ]	[ledʒ]	[hɪd]	[ðɪs]	['əʊpənɪŋ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪvz]	.
The	**outcropping**	**ledge**	**hid**	**this**	**opening**	**which**	**was**	**at**	**the**	**level**	**of**	**the**	**caves**	**.**
这	露头	壁架	隐藏	这	开幕	哪个	曾是	在	这	等级	的	这	洞穴	.

突出的岩架遮蔽了这个开口，该开口与洞穴齐平。

['nəʊbədi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[ɪm'prɪznd]	[hɔːs]	[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]	.
Nobody	**could**	**see**	**the**	**imprisoned**	**horse**	**from**	**above**	**.**
无人	可以	看	这	被监禁	马	从	多于	.

从上面谁也看不到那匹被囚禁的马。

[ðæt]	,	[ðə; ði]	['sɜːtʃɪŋ]	['pɑːti]	[wel]	[njuː]	.
That	**,**	**the**	**searching**	**party**	**well**	**knew**	**.**
那	,	这	搜索	派对	出色地	知道	.

这一点，搜寻队非常清楚。

"	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[stɑːvd]	[tuː; tə]	[deθ]	[hɪə(r)]	,	"	[m'ɜːməd]
"	**And**	**to**	**think**	**that**	**he**	**might**	**have**	**starved**	**to**	**death**	**here**	**,**	**"**	**murmured**
"	和	到	思考	那	他	可能	有	饥饿	到	死亡	这里	,	"	低声说道

“想想他差点就饿死在这里了,”他低声说道。

[greɪs]	.
Grace	**.**
优雅	.

优雅。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][hɪm][ænd; ənd] [teɪm] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] ? " [ɑːskt] [bes] ['hɑːli] .
" Can you get him and tame him , Mr . Kane ? " asked Bess Harley .
" 能 你 得到 他 和 驯服 他 , 先生 . 凯恩 ? " 问 贝丝 哈雷 .

“凯恩先生，您能抓住他并驯服他吗？”贝丝·哈雷问道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːltərz] [hɔːs] , " [pʊt][ɪn][næn] ['ʃɜːˌwʊd] , ['ɜːnɪstli] .
" But he should be Walter's horse , " put in Nan Sherwood , earnestly .
" 但 他 应该 是 沃尔特的 马 , " 放 在 楠 舍伍德 , 切实 .

“但他应该是沃尔特的马，”南·舍伍德认真地插话道。

" ['wɔːltə] [hæz; həz] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]
" Walter has felt all the time that he was here and that it was he
" 沃尔特 有 毛毡 全部 这 时间 那 他 曾是 这里 和 那 它 曾是 他
[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [skeəd] [ˌjuː 'es][səʊ] . "
that made the noise that scared us so . "
那 制成 这 噪音 那 害怕的 我们 所以 . "

“沃尔特一直觉得他就在这里，而且是他制造了吓唬我们的噪音。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [kraɪ][wiː; wi] [hɜːd] , " ['roʊdə] [əd'mɪtɪd] .
" Of course this is the source of that cry we heard , " Rhoda admitted .
" 的 课程 这 是 这 来源 的 那 哭 我们 听到 , " 罗达 承认 .

“当然，这就是我们听到的哭声的来源，”罗达承认道。

" [wen] [wiː; wi] [led] [ðə; ði] ['pəuniz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [keɪv] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,
" When we led the ponies into the big cave that day , he heard them ,
" 什么时候 我们 引领 这 小马 进入 这 大的 洞穴 那 天 , 他 听到 他们 ,

“那天我们牵着小马驹进入大山洞时，他听到了它们的叫声。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
and they knew he was here .
和 他们 知道 他 曾是 这里 .

他们知道他在这里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [sens] , [g'ɜːlz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
I believe I haven't much sense , girls , after all .
我 相信 我 还没有 很多 感觉 , 女孩们 , 后 全部 .

看来我终究还是没多少见识，姑娘们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] ['skwiːlɪŋ] . "
I should have known it was another horse squealing . "
我 应该 有 已知 它 曾是 其他 马 尖叫 . "

我早该知道又是马在尖叫。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] , " [sed] ['wɔːltə] , " [wen] [hiː; hi] [skwiːl] ['ɑːftə(r)]
" I was sure of it last night , " said Walter , " when he squealed after
" 我 曾是 当然 的 它 最后的 夜晚 , " 说 沃尔特 , " 什么时候 他 尖叫 后

“我昨晚就确信无疑了，”沃尔特说，“他尖叫的时候……”

[fræŋk] [drəʊv] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] . "
Frank drove in the stock . "
坦率 驾驶 在 这 库存 . "

弗兰克开着货车进来了。

" [wel] , ['dædi] [ɪz][feə(r)] , " ['roʊdə] [dɪ'kleəd] .
" Well , daddy is fair , " Rhoda declared .
" 出色地 , 爸爸 是 公平的 , " 罗达 声明 .

“嗯，爸爸很公平，”罗达说道。

" [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːs] .
" When he learns all about it he will decide who is to have the horse .
" 什么时候 他 学习 全部 关于 它 他 将要 决定 WHO 是 到 有 这 马 .

“等他了解了所有情况后，他会决定这匹马归谁。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [brænd][ɪz]
he was originally the property of the Long Bow Ranch and that brand is
他 曾是 起初 这 财产 的 这 长的 弓 牧场 和 那 品牌 是
[ɒn][hɪm] [naʊ] .
on him now .
在 他 现在 .

他原本是长弓牧场的财产，现在身上还留有长弓牧场的烙印。

[bʌt; bət] ['dædi] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "
But daddy will fix it right . "
但 爸爸 将要 使固定 它 正确的 . "

但爸爸会把它修好的。

" [seɪ] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [bes] , " [dɪd] [ðɪs] ['pɑːti] [stɑːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] [tuː; tə] [hʌnt]
" Say ! " suddenly cried Bess , " did this party start out from Rose Ranch to hunt
" 说 ! " 突然 哭 贝丝 , " 做过 这 派对 开始 出去 从 玫瑰 牧场 到 打猎
[waɪld] ['hɔːsɪz] ?
wild horses ?
荒野 马匹 ?

“喂！”贝丝突然喊道，“这群人是从玫瑰牧场出发去猎杀野马的吗？”

[ai] — [ʃʊd; ʃəd] — [seɪ] — [nɒt] !
I — should — say — not !
我 — 应该 — 说 — 不是 !

我——应该——说——不！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] ['treʒə(r)] — "
We are after treasure — "
我们 是 后 宝藏 — "

我们正在寻找宝藏——

" [əʊ] , [g'ɜːlz] , [siː] [hɪə(r)] !
" Oh , girls , see here !
" 哦 , 女孩们 , 看 这里 !

“哦，女孩们，看这里！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [greɪs] ['meɪs(ə)n] ['sʌd(ə)nli] .
" interrupted Grace Mason suddenly .
" 中断 优雅 石匠 突然 .

“格蕾丝·梅森突然打断了她。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ?
" What do you suppose this can be ?
" 什么 做 你 认为 这 能 是 ?

你觉得这会是什么?

" [waɪl] [ðə; ði] [hɔːs] ['ræŋglə(r)] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə][juːz] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ]
" While the horse wrangler went for a rope to use in holding and leading
" 尽管 这 马 牧马人 去 为了 一个 绳索 到 使用 在 保持 和 领导
[ðə; ði][waɪld] [hɔːs] ,
the wild horse ,
这 荒野 马 ,

“当牧马人去拿绳子来控制和牵引野马时，

[greɪs] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
Grace had gone back a way into the tunnel .
优雅 有 已消失 后退 一个 方式 进入 这 隧道 .

格蕾丝已经退回到隧道深处了。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [rɒk] .
Here the floor of the cavity was not of rock .
这里 这 地面 的 这 空腔 曾是 不是 的 岩石 .

这里洞穴的底部并非岩石。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntən] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ði] [dɜːt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [huːf] .
It was plain to be seen by the light of the lantern that the horse had stood in here and stamped and dug the dirt up with his sharp hoofs .
它 曾是 清楚的 到 是 已见 经过 这 光 的 这 灯笼 那 这 马 有 站立 在 这里 和 盖章 和 挖 这 污垢 向上 和 他的 锋利的 蹄子 .

从灯笼的光线下可以清楚地看到，那匹马曾在这里站过，用它锋利的蹄子跺脚刨土。

[ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] ['ekskəveɪtɪd] [greɪs] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['glisən] [ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] .
In a hole that he had thus excavated Grace had seen an object that glistened in the lamplight .
在 一个 洞 那 他 有 因此 挖掘 优雅 有 已见 一个 目的 那 闪闪发光 在 这 灯光 .

在格蕾丝挖出的洞里，他看到一个物体在灯光下闪闪发光。

" [siː] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" See here , " she repeated .
" 看 这里 , " 她 重复 .

“看这里,”她重复道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ?
" What do you suppose this can be ?
" 什么 做 你 认为 这 能 是 ?

你觉得这会是什么?

" ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Walter was too busy watching the horse to attend to her .
" 沃尔特 曾是 也 忙碌的 观看 这 马 到 出席 到 她 .

沃尔特忙着照看马，没空理会她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [keɪm] .
But the other girls came .
但 这 其他 女孩们 来了 .

但其他女孩来了。

[næn] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [gɜːl] .
Nan dropped down on her knees beside the smaller girl .
楠 掉落 向下 在 她 膝盖 旁 这 较小的 女孩 .

楠跪倒在个子较小的女孩身边。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
Almost immediately she cried out :
几乎 立即地 她 哭 出去 :

她几乎立刻就喊了出来:

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
" It is !
" 它 是 !

“这是!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[lʊk] ! "
Look ! "
看 ! "

看！ ”

" [gʊd] , " [sed] [bes] , ['kraʊdɪŋ] ['kləuzə(r)] .
" Good , " said Bess , crowding closer .
" 好的 , " 说 贝丝 , 拥挤 更近 .

“好，”贝丝说着，凑得更近了些。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] .
" I don't know what it is , but I am looking .
" 我 不 知道 什么 它 是 , 但 我 是 寻找 .

我不知道那是什么，但我正在寻找。

['mɜːsi] [ˌem 'iː] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] !
Mercy me , Nan Sherwood !
怜悯 我 , 楠 舍伍德 !

天哪，南·舍伍德！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
what is that ? "
什么 是 那 ? "

那是什么？

" [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['kændlstɪk] , " [sed] [næn][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [təʊn] .
" A silver candlestick , " said Nan in a hushed tone .
" 一个 银 烛台 , " 说 楠 在 一个 静静地 语气 .

“一个银烛台，”楠低声说道。

" [g'ɜːlz] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['meksɪkən] ['treʒə(r)] !
" Girls , we have found the Mexican treasure !
" 女孩们 , 我们 有 成立 这 墨西哥 宝藏 !

“姑娘们，我们找到了墨西哥的宝藏！”

" ['brekfəst] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
" Breakfast was entirely forgotten after that .
" 早餐 曾是 完全 被遗忘的 后 那 .

“在那之后，早餐就完全被抛到脑后了。”

[ðə; ði] ['kɒfi] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [keɪv] , [ænd; ənd] [wen] [tɒm] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The coffee boiled over back in the big cave , and when Tom thought of it ,
这 咖啡 煮沸 超过 后退 在 这 大的 洞穴 , 和 什么时候 汤姆 想法 的 它 ,

大山洞里的咖啡沸腾溢出来了，汤姆想起这件事时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] ['mɒkə] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] -
there was only a little extract of Mocha in the bottom of the burned -
那里 曾是 仅有的 一个 小的 提炼 的 摩卡 在 这 底部 的 这 烧伤 -
[blæk] [pɒt] !
black pot !
黑色的 锅 !

烧焦的黑色锅底只剩下一点点摩卡咖啡提取物！

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [speɪdz] ['ɪntuː] [pleɪ] [ə'gen] .
They brought the spades into play again .
他们 带来 这 黑桃 进入 玩 再次 .

他们再次把黑桃搬上了牌桌。

[ðeɪ] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hiːpt]
They unearthed a cavity in the floor of the passage into which had been heaped
他们 出土 一个 空腔 在 这 地面 的 这 通道 进入 哪个 有 到过 堆积如山
[hæp'hæzəd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ['ɔːrnəmənts] ,
haphazard a mass of silver and gold ornaments ,
偶然 一个 大量的 的 银 和 金子 装饰品 ,

他们在通道的地板上挖出一个空腔，里面杂乱地堆放着大量的金银饰品。

[vɑːzɪs] , [bægz][ɒv; əv] ['dʒuːəlri] , [tʃɜːtʃ] [pleɪt] ,
vases , bags of jewelry , church plate ,
花瓶 , 包 的 珠宝 , 教会 盘子 ,

花瓶、珠宝袋、教堂用盘

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['kwɒntəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][gəʊ][hɑːf][mæd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
and of money in quantity to make them all go half mad with delight .
和 的 钱 在 数量 到 制作 他们 全部 去 一半 疯狂的 和 喜 .

以及大量的金钱，让他们高兴得几乎发疯。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] - [trəʊv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ɪg'zɪstɪd] .
Such a treasure - trove none of them had really believed existed .
这样的 一个 宝藏 - 宝库 没有任何 的 他们 有 真的 相信 存在 .

他们谁也没想到竟然会有这样的宝藏存在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
They were hours in becoming calm enough to decide what should be done .
他们 是 小时 在 成为 冷静的 足够的 到 决定 什么 应该 是 完毕 .

他们花了几个小时才冷静下来，决定应该怎么做。

[ðen] [fræŋk] [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['swɪftɪst] ['pəʊni][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]
Then Frank was sent off on the swiftest pony to the ranch house to report to
然后 坦率 曾是 发送 离开 在 这 最快 小马 到 这 牧场 房子 到 报告 到
['roʊdəz] ['fɑːðə(r)] ,
Rhoda's father ,
罗达的 父亲 ,

然后，弗兰克被派去骑着最快的小马前往牧场小屋，向罗达的父亲汇报情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['heviə] ['ɔːrnəmənts]
and to bring back a wagon in which to carry away the heavier ornaments
和 到 带来 后退 一个 车皮 在 哪个 到 携带 离开 这 较重 装饰品
[ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ðæt] - [hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
and vessels that Lobarto had stolen from the churches in his own country .
和 船只 那 - 有 被盗 从 这 教堂 在 他的 自己的 国家 .

并带回一辆马车，用来运走洛巴托从他自己国家的教堂偷来的较重的饰品和器皿。

[haʊ] [ðə; ði]['bændɪt][hæd; həd]['evə(r)] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
How the bandit had ever brought such a weight of treasure so far was a
如何 这 土匪 有 曾经 带来 这样的 一个 重量 的 宝藏 所以 远的 曾是 一个
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

强盗究竟是如何将如此巨额的财宝带到这里的，至今仍是个谜。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [bes] ['hɑːli] [sed] , ['leɪtə(r)] .
" And there's another thing , " Bess Harley said , later .
" 和 有 其他 事物 , " 贝丝 哈雷 说 , 之后 .

“还有一件事，”贝丝·哈雷后来说道。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðæt] [krɒs] [ɒn][ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
" Why did he make that cross on the map which he sent to his relations ,
" 为什么 做过 他 制作 那 叉 在 这 地图 哪个 他 发送 到 他的 关系 ,

“他为什么要在寄给亲戚的地图上画那个十字？”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kæʃ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ? "
pointing to a cache on the hillside ? "
指向 到 一个 缓存 在 这 山坡 ? "

指向山坡上的一个藏匿点吗?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , " ['roʊdə] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['kwɪkli] .
" He didn't , " Rhoda rejoined quickly .
" 他 没有 , " 罗达 重新加入 迅速地 .

“他没有,”罗达连忙回答道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɑːk] [ɔːl] [raɪt] .
" He made the mark all right .
" 他 制成 这 标记 全部 正确的 .

“他确实取得了成功。”

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] . "
He meant to show that it was under the hill . "
他 意思是 到 展示 那 它 曾是 在下面 这 爬坡道 . "

他的意思是说，它就在山坡下面。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [ə'griːd] [næn] .
" Of course ! " agreed Nan .
" 的 课程 ! " 同意 楠 .

“当然！”楠同意道。

[ðə; ði]['meksɪkən] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bɒðə(r)] ,
The Mexican treasure was bound to make Mr . Hammond a lot of bother ,
这 墨西哥 宝藏 曾是 边界 到 制作 先生 . 哈蒙德 一个 很多 的 打扰 ,
[æz; əz][hiː; hi] [sed] .
as he said .
作为 他 说 .

正如他所说，这笔墨西哥宝藏肯定会给哈蒙德先生带来很多麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [njuːz] [went] [ə'brɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ,
For when news went abroad that it was found ,
为了 什么时候 消息 去 国外 那 它 曾是 成立 ,

当发现它的消息传到国外时，

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [rəʊz] [rɑːntʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
dozens of people came to Rose Ranch trying to prove that some of it
几十个 的 人们 来了 到 玫瑰 牧场 尝试 到 证明 那 一些 的 它
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
belonged to them .
属于 到 他们 .

数十人来到罗斯牧场，试图证明其中一部分土地属于他们。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kleɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɒstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [rɪ'fɜːd] [ðem; ðəm]
Many of these claimants were impostors , and the ranchman referred them
许多 的 这些 索赔人 是 冒名顶替者 , 和 这 牧场主 指 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] [wɪtʃ] ,
to the courts which ,
到 这 法院 哪个 ,

这些索赔者中有很多是冒名顶替者，牧场主将他们移交给了法院，法院……

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [kʊd; kəd][duː; də] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] ['streɪtnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l]
under the circumstances , could do very little toward straightening out the tangle
在下面 这 情况 , 可以 做 非常 小的 朝向 拉直 出去 这 纠纷
[ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] .
of ownership .
的 所有权 .

在这种情况下，对于理清错综复杂的产权关系几乎无能为力。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] ['kævən] [weə(r)] [ðə; ði] [welθ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ]
the cavern where the wealth was found chanced to be on land to which
这 洞穴 在哪里 这 财富 曾是 成立 偶然 到 是 在 土地 到 哪个
['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [held] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
Mr . Hammond held the title .
先生 . 哈蒙德 握住 这 标题 .

发现财富的洞穴恰好位于哈蒙德先生拥有产权的土地上。

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['vestmənt] ;
Mr . Hammond tried to return the church treasure and vestments ;
先生 . 哈蒙德 尝试 到 返回 这 教会 宝藏 和 圣职 ;

哈蒙德先生试图归还教堂的财物和圣袍；

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] - [hæd; həd] [rekt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ˌriː'bɪlt] ,
but two of the churches Lobarto had wrecked had never been rebuilt ,
但 二 的 这 教堂 - 有 损毁 有 绝不 到过 重建 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] .
and the priests were scattered .
和 这 神父 是 疏散 .

但洛巴托摧毁的两座教堂从未重建，神父们也四散各地。

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [kɔɪnd] ['mʌni] .
The same way with the coined money .
这 相同的 方式 和 这 创造 钱 .

硬币也是如此。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæd; həd] ['gæðəd] [sʌtʃ] [kɔɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
The robber had gathered such coin as he had stolen and put it in
这 强盗 有 聚集 这样的 硬币 作为 他 有 被盗 和 放 它 在
[sæks] .
sacks .
麻袋 .

强盗将偷来的钱币收集起来，装进了麻袋里。

[ən'les] [ə; eɪ] ['kleɪmənt] [kʊd; kəd] [pruːv] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Unless a claimant could prove how much money , and just what form of money ,
除非 一个 索赔 可以 证明 如何 很多 钱 , 和 只是 什么 形式 的 钱 ,

除非索赔人能够证明索赔金额以及具体的金额形式，

[wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hændɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
was stolen from him , Mr . Hammond saw no reason for handing out the
曾是 被盗 从 他 , 先生 . 哈蒙德 锯 不 原因 为了 处理 出去 这
[rɪ'kʌvəd] ['treʒə(r)] .
recovered treasure .
恢复 宝藏 .

哈蒙德先生认为，既然财物被盗，就没有理由将找回的财物分发出去。

[hwɑː'niːtə] [-] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz] ['dʒenərəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Juanita O'Harra and her mother were treated as generously as it
胡安妮塔 奥哈拉 和 她 母亲 是 治疗 作为 慷慨地 作为 它
[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
was possible .
曾是 可能的 .

胡安妮塔·奥哈拉和她的母亲受到了尽可能慷慨的对待。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hæməndz] ['dʒʌdʒmənt] .

And they were satisfied with Mr . Hammond's judgment .

和 他们 是 使满意 和 先生 . 哈蒙德的 判断 .

他们对哈蒙德先生的判断感到满意。

[ɪn] [fækt] ,

In fact ,

在 事实 ,

实际上，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['riːəli] [hæd; həd] [lɒst] ['prɒpəti] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

most of those who really had lost property were too thankful to have a

最多 的 那些 WHO 真的 有 丢失的 财产 是 也 感恩 到 有 一个

['dʒenərəs] [ə'maʊnt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

generous amount returned to quarrel about the ranchman's decision .

慷慨的 数量 返回 到 争吵 关于 这 - 决定 .

大多数真正遭受财产损失的人都对获得丰厚的赔偿表示感激，无暇去争论牧场主的决定。

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [hæd; həd]

Mr . Hammond claimed that the party searching and finding the cache had

先生 . 哈蒙德 声称 那 这 派对 搜索 和 寻找 这 缓存 有

['sɜːt(ə)n] [raɪts] .

certain rights .

肯定 权利 .

哈蒙德先生声称，搜寻和发现宝藏的人拥有某些权利。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] , ['wɔːltə] ,

The girls , Walter ,

这 女孩们 , 沃尔特 ,

女孩们，沃尔特，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [wen] [ðə; ði] [faɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd]

and the three employees of the ranch on the spot when the find was made

和 这 三 雇员 的 这 牧场 在 这 点 什么时候 这 寻找 曾是 制成

,

,

,

以及发现宝物时在场的牧场三名员工。

[ɔːl] [ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [trəʊv] .

all shared in the treasure - trove .

全部 共享 在 这 宝藏 - 宝库 .

所有人都共享这处宝库。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [get]

There was one person who had been hungry for the treasure who did not get

那里 曾是 一 人 WHO 有 到过 饥饿的 为了 这 宝藏 WHO 做过 不是 得到

[ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

a dollar of it .

一个 美元 的 它 .

有一个人一直渴望得到这笔财富，结果却一分钱也没得到。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meksɪkən] , [hwɑːn; 'dʒuːən] - , - ['nefjuː] .

That was the young Mexican , Juan Sivello , Lobarto's nephew .

那 曾是 这 年轻的 墨西哥 , 胡安 - , - 侄子 .

那是年轻的墨西哥人胡安·西韦洛，他是洛巴托的侄子。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [sed] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] :

As Mr . Hammond said , chuckling :

作为 先生 . 哈蒙德 说 , 轻笑 :

正如哈蒙德先生笑着说的那样：

" [ɔːl] [ðæt] [tʃæp] [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [rəʊz] [rɑːntʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] !
" All that chap took away from Rose Ranch was a flea in his ear !
" 全部 那 小伙子 采取 离开 从 玫瑰 牧场 曾是 一个 跳蚤 在 他的 耳朵 !

“那家伙从玫瑰牧场带走的，只有耳朵里的一只跳蚤！”

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [went] [bæk] [iːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['treʒə(r)] — [bəuθ]
" The letters that went back East after the finding of the Mexican treasure — both
" 这 信件 那 去 后退 东方 后 这 寻找 的 这 墨西哥 宝藏 — 两个都
[tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [fəʊks][ænd; ənd][tuː; tə][gɜːl] [tʃʌm] — [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ]
to the home folks and to girl chums — were so long and so exciting
到 这 家 各位 和 到 女孩 朋友们 — 是 所以 长的 和 所以 激动人心
[ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz][frɒm; frəm] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]
that one might have doubted if the four girls from Lakeview Hall were quite
那 一 可能 有 怀疑 如果 这 四 女孩们 从 湖景 大厅 是 相当
[seɪn] .
sane .
理智 .

“在发现墨西哥宝藏之后，寄回东部的信件——无论是寄给家乡的亲人还是寄给闺蜜的——都非常长，也非常激动人心，以至于人们可能会怀疑莱克维尤霍尔的四个女孩是否神志清醒。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [rəʊz] [rɑːntʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [iːst] [ə'gen] ,
The visitors to Rose Ranch enjoyed many adventures before they started East again ,
这 访客 到 玫瑰 牧场 享受 许多 冒险 前 他们 开始 东方 再次 ,

玫瑰牧场的游客们在启程返回东部之前，享受了许多精彩的冒险经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][end] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [frendz] .
and they had at the end much more to tell their friends .
和 他们 有 在 这 结尾 很多 更多的 到 告诉 他们的 朋友们 .

最后，他们还有很多事情要跟朋友们分享。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [hʌnt] .
But nothing so exciting as the result of the treasure hunt .
但 没有什么 所以 激动人心 作为 这 结果 的 这 宝藏 打猎 .

但没有什么比寻宝的结果更令人兴奋的了。

['wɔːltə] ['meɪs(ə)n] , [tuː] , [hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [praɪz] .
Walter Mason , too , had an additional prize .
沃尔特 石匠 , 也 , 有 一个 额外的 奖 .

沃尔特·梅森也获得了一项额外奖项。

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [blæk] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] [maʊnt]
Mr . Hammond did not think that the recovered black horse was a fit mount
先生 . 哈蒙德 做过 不是 思考 那 这 恢复 黑色的 马 曾是 一个 合身 山
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
for a boy ;
为了 一个 男生 ;

哈蒙德先生认为，找回的那匹黑马并不适合男孩骑乘；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃɪpt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː] ['pəuniz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɔːltərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [juːz] ,
but he shipped to Chicago two ponies , for Walter's and his sister's use ,
但 他 已发货 到 芝加哥 二 小马 , 为了 沃尔特的 和 他的 姐妹 使用 ,

但他运了两匹小马到芝加哥，供沃尔特和他妹妹使用。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [raɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
in exchange for any rights the boy might think he had in the outlaw .
在 交换 为了 任何 权利 这 男生 可能 思考 他 有 在 这 取缔 .

作为交换，男孩将失去他可能认为自己在这个亡命之徒身上拥有的任何权利。

[næn][ænd; ənd] [bes] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [həʊm] [ɪf] [ðeɪ] [əʊnd]

Nan and Bess had no means of keeping horses at home if they owned

楠 和 贝丝 有 不 方法 的 保持 马匹 在 家 如果 他们 拥有

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ;

即使南和贝丝拥有马匹，她们也没有办法在家饲养。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [left] [rəʊz] [rɑːntʃ] [ðeɪ] [beɪd] [ðeə(r)] ['prɪti] [stiːd] [gʊd] - [baɪ] — [pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ]

so when they left Rose Ranch they bade their pretty steeds good - by — perhaps with a

所以 什么时候 他们 左边 玫瑰 牧场 他们 巴德 他们的 漂亮的 马匹 好的 - 经过 — 也许 和 一个

[fjuː] ['siːkrət] [tɪəz] .

few secret tears .

很少 秘密 眼泪 .

所以当他们离开玫瑰牧场时，他们向自己漂亮的骏马告别——也许还偷偷地流下了几滴眼泪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːsts] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['seɪfli] ,

For the little beasts had carried them for many miles , and safely ,

为了 这 小的 野兽 有 携带 他们 为了 许多 英里 , 和 安全 ,

['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪndʒɪz] .

over the ranges .

超过 这 范围 .

因为这些小动物驮着他们走了很远的路，安全地翻越了山脉。

[laɪf] [æt; ət] [rəʊz] [rɑːntʃ] ['nevə(r)] [lækt] [və'raɪəti] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Life at Rose Ranch never lacked variety , it seemed .

生活 在 玫瑰 牧场 绝不 缺乏 种类 , 它 似乎 .

罗斯牧场的生活似乎从来不乏乐趣。

['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ðə; ði] ['iːstən] [g'ɜːlz] ['pɪti] ['roʊdə] ['hæmənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

Never again would the Eastern girls pity Rhoda Hammond because of her home

绝不 再次 会 这 东 女孩们 遗憾 罗达 哈蒙德 因为 的 她 家

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

东部的女孩们再也不会因为罗达·哈蒙德的家庭生活而同情她了。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðeə(r)]

and wonder if she did not miss much that they considered necessary to their

和 想知道 如果 她 做过 不是 错过 很多 那 他们 经过考虑的 必要的 到 他们的

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

happiness and comfort .

幸福 和 舒适 .

并想知道她是否错过了许多他们认为对幸福和舒适至关重要的东西。

" [ai] [ges] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] , " [sed] [næn] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [wɜːd]

" I guess everything has its compensations , " said Nan , using a rather long word

" 我 猜测 一切 有 它是 赔偿 , " 说 楠 , 使用 一个 相当 长的 单词

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for her .

为了 她 .

“我想凡事都有它的补偿之处,”楠说道，她用的词对她来说有点长。

" [ai] [θɔːt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [wʊdz] [mʌst; məst]

" I thought my uncle and aunt and cousins up in the Michigan woods must

" 我 想法 我的 叔叔 和 阿姨 和 表兄弟姐妹 向上 在 这 密歇根州 树林 必须

[biː; bi] ['ɔːfli] ['ləʊnli] ,

be awfully lonely ,

是 非常 孤独 ,

“我当时想，住在密歇根州森林里的叔叔、婶婶和堂兄弟姐妹一定非常孤独。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [səʊ] . "
But I found it wasn't so . "
但 我 成立 它 不是 所以 . "

但我发现事实并非如此。

" [ænd; ənd] [daʊn] [hɪə(r)] [ˈnəʊbədi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [speə(r)] .
" And down here nobody has a minute to spare .
" 和 向下 这里 无人 有 一个 分钟 到 空闲的 .

“而在这里，没有人有多余的时间。”

[juː; jʊ] [kænt] [ˈiːv(ə)n] [fiːl] [ˈleɪzi] [jɔːˈself] , " [əˈgriːd] [bes] .
You can't even feel lazy yourself , " agreed Bess .
你 不能 甚至 感觉 懒惰的 你自己 , " 同意 贝丝 .

“你甚至都感觉不到自己懒惰,”贝丝赞同道。

" [ai] [fiːl] [raɪt] [ɒn] [edʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [ˈhæpən] . "
" I feel right on edge all the time , expecting something new and wonderful to happen . "
" 我 感觉 正确的 在 边缘 全部 这 时间 , 期待 某物 新的 和 精彩的 到 发生 . "

“我总是感觉很紧张，期待着有什么新鲜美好的事情发生。”

" [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [næn] , [ˈlɑːfɪŋ] .
" And doesn't it ? " asked Nan , laughing .
" 和 不 它 ? " 问 楠 , 笑 .

“难道不是吗？”楠笑着问。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] !
" I should say it did !
" 我 应该 说 它 做过 !

我应该说确实如此！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ai] [ˈnevə(r)] [ˈriːəlaɪzd] [səʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz] [ˈhæpənz] [ɒn] [rəʊz] [rɑːntʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] ,
I never realized so much could happen in a month as happens on Rose Ranch in a single day ,
我 绝不 已实现 所以 很多 可以 发生 在 一个 月 作为 发生 在 玫瑰 牧场 在 一个 单身的 天 ,

我从未意识到一个月内能发生的事情，竟然比罗斯牧场一天之内发生的事情还要多。

" [əˈgriːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [tʃʌm] .
" agreed her enthusiastic chum .
" 同意 她 热情的 密友 .

“她热情的朋友也赞同道。”

" [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [laɪk] [ˈroʊdə] . "
" I wish I had been brought up on a ranch like Rhoda . "
" 我 希望 我 有 到过 带来 向上 在 一个 牧场 喜欢 罗达 . "

“我真希望自己也能像罗达一样在牧场长大。”

" [əʊ] , " [sed] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] , " [ai][doʊnt] [wɪʃ] [ðæt] .
" Oh , " said Nan Sherwood , " I don't wish that .
" 哦 , " 说 楠 舍伍德 , " 我 不 希望 那 .

“哦,”南·舍伍德说，“我不希望那样。”

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] .
There is only one place in which to be born and brought up .
那里 是 仅有的 一 地方 在 哪个 到 是 出生 和 带来 向上 .

世界上只有一个适合出生和成长的地方。

[ðæts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn]['æməti] , [ænd; ənd] [wɪð] - [ænd; ənd][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] .
That's in the little cottage in amity , and with Momsey and Papa Sherwood .
那就是 在 这 小的 小屋 在 和睦 , 和 和 - 和 爸爸 舍伍德 .

那是在阿米蒂的小屋里，和蒙西和舍伍德爸爸在一起。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [æt; ət] [rəʊz] [rɑːntʃ] , [baɪ] ['æni] [rəʊ] [kɑː(r)]
End of Project Gutenberg's Nan Sherwood at Rose Ranch , by Annie Roe Carr
结尾 的 项目 古腾堡的 楠 舍伍德 在 玫瑰 牧场 , 经过 安妮 鱼子 卡尔

古腾堡计划的《南·舍伍德在玫瑰牧场》结束，作者：安妮·罗·卡尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷